THE

FOUR GOSPELS IN SYRIAC

TRANSCRIBED FROM

THE SINAITIC PALIMPSEST

CASE MEMORIAL LIBRARY

HARTFORD
SEMINARY FOUNDATION

London: C. J. CLAY AND SONS,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
AVE MARIA LANE.
Glasgow: 263, ARGYLE STREET.

Cambridge: DEIGHTON, BELL AND CO.
Leipzig: F. A. BROCKHAUS.
New York: MACMILLAN AND CO.

THE

FOUR GOSPELS IN SYRIAC

TRANSCRIBED FROM

THE SINAITIC PALIMPSEST

BY THE LATE
ROBERT L. BENSLY M.A.
LORD ALMONER'S PROFESSOR OF ARABIC
IN THE UNIVERSITY OF CAMBRIDGE

AND BY
J. RENDEL HARRIS M.A.
HON. LITT. D. DUBLIN LECTURER IN PALAEOGRAPHY
IN THE UNIVERSITY OF CAMBRIDGE

AND BY
F. CRAWFORD BURKITT M.A.

WITH AN INTRODUCTION

BY
AGNES SMITH LEWIS

EDITED FOR THE SYNDICS OF THE UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE
AT THE UNIVERSITY PRESS
1894

[*All Rights reserved*]

Oversize
B 1550
.A
1894

F44.7*
1894 B44
c.2

Cambridge:
PRINTED BY C. J. CLAY, M.A. AND SONS,
AT THE UNIVERSITY PRESS.

INTRODUCTION.

§ 1. *Discovery and Decipherment of the MS.*

THE manuscript from which this version of the Four Gospels has been transcribed was found by me in the Convent of St Catharine, on Mount Sinai, in the month of February, 1892. It was shown to me by the late Librarian, Galaktion, amongst a number of other Syriac MSS. and I was attracted by its look of venerable antiquity, also still more by the fact that, as nearly all its leaves were glued together, my eyes were undoubtedly the first which had gazed intelligently on it for centuries. On separating the leaves with my fingers I saw that it was a palimpsest; that the upper, or later writing, was a Martyrology, or collection of lives of women-saints, and that the under, or earlier one, contained a good portion of the Synoptic Gospels[1]. This I judged from the titles, and from the initial or final words of the lines which I could decipher along the margins. I therefore resolved, with the help of my sister, Mrs James Young Gibson, to photograph the whole book and thus take a complete copy home to Cambridge. During the process of development the first pages were shown to several Syriac scholars, whose eyes were, like my own, not sufficiently keen to read between the lines of writing in the photographs; but presently more favourable specimens appeared, and in the month of July 1892 some of these were deciphered by Professor Bensly and by Mr F. C. Burkitt, and were pronounced by them to belong to a version nearly allied to the so-called Curetonian, which has hitherto been known only from a single imperfect copy.

It was now apparent that the manuscript was of great importance for Biblical criticism, but that the work of extracting the ancient text from it would be a very arduous one. Prof. Bensly and Mr Burkitt continued to work at the photographs, and some thirty pages were deciphered in the course of the autumn. But they soon perceived that a direct inspection of the MS. was necessary, and prepared to travel to Sinai for this purpose, accompanied by their wives. At my request, they were joined by Mr J. Rendel Harris. To him, indeed, we owed our first introduction to both monks and manuscripts. He had gained the goodwill of the former in 1889, when he discovered the *Apology* of Aristides; and he had not only instructed me how to obtain the rare privilege of access to these Syriac books, but had taught me the art of photography.

---

[1] I did not, at the first examination, recognize any part of the Gospel of John.

My sister and I accompanied the party, in order that there might be no risk of failure on the part of our friends in getting control of the manuscript. We received a hearty welcome from the monks, especially from Galaktion, who was then Hegoumenos or Abbot. He at once gave the palimpsest into my keeping, and thus, during a period of forty days (8 Feb. to 20 March 1893), Messrs Bensly, Harris, and Burkitt transcribed the text of the Four Gospels, now printed in this volume. The pages which had been done previously from my photographs by Mr Burkitt were of course re-read with the MS.

The name of each transcriber is signified by his initials at the foot of the pages for which he is responsible; where two names appear, they denote that the page has been revised by these two transcribers; and where the initials appear in square brackets, it denotes pages that have been read from my photographs since our return. The printed text reproduces that of the MS. line for line.

§ 2. *Description of the MS. The present condition of the volume, and the contents of the upper writing.*

Our manuscript is numbered 30 in the Syriac catalogue of the Sinai Library, and is throughout a palimpsest. The volume consists of 182 leaves of vellum, including a leaf pasted in the cover; the quires are quinions (*i.e.* each consists of five pairs of conjugate leaves), except the eighteenth and last which has six pairs; and they are numbered doubly, *viz.* with Syriac quire numbers running in the usual order, and with Georgian signatures running the opposite way, which my sister was the first to observe. The vellum was once stout, but is now disposed to crumble. The leaves measure 8⅝ inches by 6¼. When I first saw them they were covered with the dust of centuries, and were stained in parts with a greasy substance, so that the steam of the kettle had to be used, by the Librarian's direction, to separate some of them. The whole book had apparently undergone a cleansing process during the interval between my two visits to the Convent.

The upper writing (which, as already stated, is a Martyrology) is in a single column, in strong clear characters, with 26 lines on each page. The first leaf is in the binding, so that only the verso can be easily seen; this, like the recto of the second leaf, is covered by a pattern of painted circles, beneath which the earlier writing occasionally appears. On the verso of the second leaf, *i.e.* on the fourth page, is the preface to the Martyrology. It runs thus:

ܒܠ : ܚܝܠܗ : ܕܡܪܢ : ܝܫܘܥ : ܡܫܝܚܐ : (ܒܪ)ܗ : ܕܐܠܗܐ : ܚܝܐ :
ܡܫܪܝܐ : ܐܢܐ : ܐܢܐ : ܚܛܝܐ : ܝܘܚܢܢ : ܚܒܝܫܐ : ܕܒܝܬ . ܡܪ̈ܝ : ܩܕܝܫܐ : ܕܐܟܬܘܒ :
ܬܫܥܝܬܐ ܡܓܒܝܬܐ : ܕܥܠ : ܢܫ̈ܐ ܩܕܝܫܬܐ : ܩܕܡܐܝܬ ܟܬܒ̈ܐ : ܕܛܘܒܢܝܬܐ
ܡܪܬܝ ܬܩܠܐ : ܬܠܡܝܕܬܗ ܕܦܘܠܘܣ : ܫܠܝܚܐ : ܛܘܒܢܐ : ܐܚܝ ܨܠܘ ܥܠܝ :

By the strength of our Lord Jesus Christ, (the son) of the Living God, I begin, I the sinner, John the Recluse of Beth-Mari Ḳaddish, to write select narratives about the holy women, first, the writings about the Blessed Lady Thecla, disciple of Paul, the Blessed Apostle. Brethren, pray for me.

The story of Thecla ends on fol. 21. On the same leaf begins

ܕܘܒܪ̈ܝܗ̇: ܘܣܗܕܘܬܗ̇: ܕܛܘܒܢܝܬܐ: ܐܘܓܢܝܐ: ܘܕ[ܐ]ܒܘܗ̇: ܦܝܠܝܦܘܣ:
ܘܕܟܠܗܘܢ: ܕܐܣܗܕܘ: ܥܡܗܘܢ.

The acts and martyrdom of the Blessed Eugenia and of Philip her father, and all those who were martyred with them.

This ends on fol. 52. On fol. 53 begins

ܬܫܥܝܬܐ: ܕܕܘܒܪ̈ܐ: ܡܝܬܪ̈ܐ: ܕܬܠܡܝܕܘܬܗ̇: ܕܦܠܓܝܐ: ܙܢܝܬܐ: ܕܡܢ:
ܐܢܛܝܟܝܐ: ܡܕܝܢܬܐ: ܕܣܘܪܝܐ:

The story of the virtuous acts of the discipleship of Pelagia the harlot of Antioch, a city of Syria.

This ends on the 69th leaf. On the same leaf begins

ܬܘܒ: ܬܫܥܝܬܐ: ܕܛܘܒܢܝܬܐ: ܡܪܝܐ: ܕܐܬܩܪܝܬ: ܡܪܝܢܘܣ:

Again, the story of the Blessed Mary, who is called Marinus.

This ends on fol. 76 and on the same leaf begins

ܬܘܒ: ܬܫܥܝܬܐ: ܕܐܘܦܪܘܣܝܢܐ: ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.

Again, the story of Euphrosyne in Alexandria.

This ends on fol. 84, and on the same leaf begins

ܬܫܥܝܬܐ: ܬܘܒ: ܕܛܘܒܢܝܬܐ: ܐܢܣܝܡܘܣ.

The story, again, of the Blessed Onesimus.

This ends on fol. 91. On the same leaf begins

ܬܘܒ: ܣܗܕܘܬܐ ܕܩܕܝܫܬܐ ܕܪܘܣܝܣ: ܘܐܝܠܝܢ: ܕܣܗܕܘ: ܗܘܘ:
ܥܡܗ̇: ܒܐܢܛܝܟܝܐ:

Again, the martyrdom of St Drusis and of those who witnessed with her at Antioch.

This ends on fol. 95. On the same leaf begins

ܬܘܒ: ܬܫܥܝܬܐ: ܕܩܕܝܫܬܐ: ܒܪܒܪܐ: ܒܡܕܝܢܬ: ܫܡܫܐ:

Again, the story of St Barbara in the city of Heliopolis.

On fol. 100 begins

ܬܘܒ: ܣܗܕܘܬܐ: ܕܡܪܝܐ ܛܘܒܢܝܬܐ:

Again, the martyrdom of the Blessed Mary.

On fol. 105

ܬܘܒ: ܬܫܥܝܬܐ: ܕܐܝܪܝܢܐ: ܩܕܝܫܬܐ.

Again, the story of St Irene.

On fol. 137

ܬܘܒ: ܣܗܕܘܬܐ: ܕܐܘܦܝܡܝܐ: ܛܘܒܢܝܬܐ: ܕܗܘܬ: ܚܠ: ܡܝܠܐ: ܡܢ
ܟܠܩܝܕܘܢܐ: ܡܕܝܢܬܐ: ܒܝܘܡܝ: ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ: ܛܪܝܢܘܣ: ܩܣܪ:

Again, the martyrdom of the Blessed Euphemia, which took place a mile from the town of Chalcedon in the days of the Emperor Trajan Cæsar.

This ends on fol. 148.

On fol. 149 begins

ܬܘܒ: ܣܗܕܘܬܐ: ܕܣܘܦܝܐ: ܘܕܬܠܬ: ܒ̈ܢܬܗ̇: ܒܬܘ̈ܠܬܐ: ܦܝܣܛܝܣ:
ܘܐܠܦܝܣ: ܘܐܓܦܐ.

Again, the martyrdom of Sophia and of her three daughters, virgins, Pistis, and Elpis, and Agápe.

On fol. 159 begins

ܬܘܒ: ܣܗܕܘܬܐ: ܕܬܐܕܘܣܝܐ: ܒܬܘܠܬܐ:

Again, the martyrdom of Theodosia the virgin.

On fol. 160 begins

ܬܘܒ: ܣܗܕܘܬܐ: ܕܬܐܕܘܛܐ: ܙܢܝܬܐ:

Again, the martyrdom of Theodota the harlot.

On fol. 163 *b* begins

ܬܘܒ: ܡܦܩ: ܒܪܘܚܐ: ܕܟܠ: ܐ̈ܒܝ: ܗܝܡܢܘܬܐ:
ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ ܒܚܕܐ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܩܕܝܫܬܐ
ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܐܝܬܘܬܐ
ܡܫܒܚܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܡܪܝܡܬܐ· ܒܪܐ
[ܕ]ܠܐ ܛܠܐ ܡܢ ܐܒܘܗܝ· ܘܐܒܐ ܕܠܐ ܩܫܝܫ
ܡܢ ܠܒܪܗ· ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܢܦܘܩܐ. ܒܪ ܟܝܢܐ
[ܕ]ܐܒ[ܐ] ܘܕܒܪܐ ܚܕܐ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܘܕܝܢܢ
[ܒ]ܠ ܦܘܪܫܘܬܐ ܕܩܢܘ̈ܡܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܐܠܗܐ
[ܒ]ܠ ܫܘܝܘܬܐ ܕܟܝܢܐ. ܚܕ ܗ̇ܘ ܒܪ ܚܝܠܐ

[ܚܕ] ܫܘܠܛܢܐ. ܚܕܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܚܕܐ ܡܪܘܬܐ
[ܚܕ]ܐ ܦܩܘܕܘܬܐ. ܚܕ[1] ܐܠܗܘܬܐ. ܕܠܝܬ ܒܗ
ܕܪܒ ܐܘ ܕܙܥܘܪ. ܘܠܐ ܕܦܩܕ ܘܕܡܬܦܩܕ ܘܠܐ
ܒܡܚܝܠ ܘܕܚܝܠܬܢ ܡܫܒܚܝܢ ܚܢܢ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܥܪܒ
[ܗ]ܘ ܪܒ ܠܒܫܢ ܐܕܡ ܡܢ ܢܛܘܪ̈ܬܐ ܕܦܘܩ̈ܕܢܐ
ܐܠܗ̈ܝܐ. ܐܫܬܡܥ ܠܡܠܟܗ ܕܒܫܡܝܐ ܢܟܘܠܗ
[ܘ]ܕܒܗ ܠܗܘ ܕܗܕܪܗ ܒܟܠ ܬܫ̈ܒܚܬܐ ܦܪ̈ܝܫܬܐ
[ܘ]ܒܒܢ ܗܘ ܠܗ ܬܫܡܫܬ ܡܪܘܬܐ ܕܡܫܒܘܬܐ
ܘܛܝܒܐ ܘܛܝܒܘܬܐ· ܘܠܝܬ ܗܘܐ ܐܢܫ ܡܢ ܡܠܐܟ̈ܘܗܝ
ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܐ ܕܠܦܪܨܘܦܗ. ܟܠ ܗܕܐ ܚܦ fol. 164*a*
ܗܘ ܒܪܘܚܗ ܕܒܢܝܢܐ: ܐܒܐ ܘܡܪܐ ܕܟܠ: ܟܠ
ܥܠܡܗ ܕܠܐ ܢܐܒܕ· ܘܥܕܪ ܠܒܢܝܢܗ ܚܒܝܒܐ.
ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܐ ܠܒܕܐ ܚܒܝܒܐ ܕܡܟܝܐ. ܡܠܠܗ
ܘܡܛܠ ܦܘܪܡ[2]. ܘܢܒܥܬ ܡܢ ܒܘܪܫܝܐ ܫܡܝܢܐ.
ܟܕ ܡܢ ܒܘܟܐ ܠܒܢܝܢܐ ܕܐܒܘܗܝ ܠܐ. ܐܬܒܕ
ܘܫܪܐ ܒܡܪܟܒܬܐ ܕܒܢܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܒܬܘܠܬܐ
ܘܡܫܝܚܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܡܪܬܝ ܡܪܝܡ ܠܕܪܬ
ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܙܪܥܐ ܕܒܝܬ ܕܘܝܕ
ܘܒܗ ܘܡܢܗ ܐܬܓܫܡ ܘܐܬܒܪܢܫ. ܘܗܘܐ
ܒܡܪܟܒܗ ܕܒܢܝܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܫܪ̈ܝܐ ܬܘ̈ܕܝܬܐ
ܐܝܟ ܥܢܝܐ ܕܡܠܘܗܝ ܒܦܠܓܐ. ܘܐܬܬܠܕ
ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܠܟܠ ܡܢ ܒܢܝܐ. ܒܪ ܠܐ ܐܒܐ ܟܠܬܐ
ܒܥܒܘܗܝ. ܘܚܝܐ ܕܢܛܪܐ ܕܡܫܬܒܚܐ ܕ * *
ܐܝܟ ܕܢܒܝܐ ܘܢܟܘܬܐ ܬܫܠܝܬܗ. ܠܗ * * [ܗܘܐ]
ܒܬܘܠܘܬܗ ܒܓܒܪܐ ܠܒܝܬܗ. ܘܠܐ ܡܠܒܗ
ܝܠܕܬܐ ܒܬܘܠܬܗ. ܐܠܐ ܒܬܘܠܬܐ ܗܘ

---

[1] Read ܚܕܐ

[2] Read ܦܘܪܩܢ

ܒܩܘܫܬܐ ܘܐܡܐ ܒܫܪܪܐ. ܗܟܢܐ ܘܝܠܕ[ܐ]
ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢܗ̇ ܒܬܕܡܘܪܬܐ ܐܠܗܐ
ܗ̣ܘ ܒܩܘܫܬܐ. ܘܗ̣ܘ ܒܪ ܗ̣ܘ ܒܪܢܫܐ ܫܪܝܪܐ
ܣܛܪ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܡܫܠܡܢܐ ܒܐܠܗܘܬܗ
ܘܗ̣ܘ ܒܪ ܗ̣ܘ ܡܫܠܡܢܐ ܒܐܢܫܘܬܗ. ܗ[ܘ]
ܒܪ ܟܝܢܐ ܕܐܒܐ ܒܐܠܗܘܬܗ. ܘܗܘ ܒܪ
ܗܘ ܒܪ ܟܝܢܐ ܕܐܡܗ ܒܐܢܫܘܬܗ. ܗܘ
ܐܪܒܥܐ. ܘܗ̣ܘ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܒܪܝܢ ܠܥ[ܠܡܐ]
ܘܠܐܪܒܐ ܒܣܪܐ ܕܓܒܝܢܗ. ܘܗ̣ܘ ܐܬܒܪܝܢ fol. 164 *b*
ܒܒܪ̈ܘܪܐ ܒܒܣܪ ܒܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ. ܗܘ
ܐܬܝܠܕ ܒܒܣܪ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܘܗ̣ܘ
ܕܐܠܗܘܬܗ ܢ̇ܣܒ ܦܓܪܐ ܕܓܘܪܬܐ ܠܕܒܝܬ
ܐܒܪܗܡ. ܗ̣ܘ ܟܦܢ ܐܢܫܐܝܬ. ܘܗ̣ܘ ܒܪ ܗ̣ܘ
ܣܒܥ ܐ̈ܠܦܐ ܐܠܗܐܝܬ. ܗ̣ܘ ܕܕܡܟ ܒܐܠܦܐ
ܐܢܫܐܝܬ. ܘܗ̣ܘ ܒܪ ܗ̣ܘ ܟܐܐ ܒܝܡܐ ܘܐܫܬܬܩ.
ܗ̣ܘ ܝܗ̇ܒ ܥ̈ܝܢܐ ܒܒܗܪ ܘܦܬܚ ܥ̈ܝܢܐ ܠܥܘܝܪܬܐ
ܘܗܘ ܝܗ̇ܒ ܠܗ ܥ̈ܝܢܐ ܫܦܝܐ ܕܠܥܠܡ ܠܐ ܬܘܗܝܐ
ܗ̣ܘ ܐܬܚܫܫ ܒܟܐܒܐ ܥܠ ܡܘܬܗ ܕܠܥܙܪ ܘܗ̣ܘ
ܐܠܗܐܝܬ ܐܩܝܡܗ ܡܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. ܗ̇ܘ
ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܕܐܡܝܪ̈ܢ. ܚܕ ܘܐܝܬܘܗܝ. ܫܠܝܡ
ܒܒܣܪ. ܒܟ̈ܝܢܘܗܝ ܦܠܝܓܘܗܝ ܘܡܦܪܫܬ
ܘܐܬܩܒܪ ܘܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡ̈ܝܬܐ ܒܝܘܡܐ
ܬܠܝܬܝܐ. ܘܣܠܩ ܠܫܡܝܐ. ܘܝܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ
[ܕܐܠܗ]ܘܬܐ ܒܡܪ̈ܘܡܐ ܟ̈ܠܝܠܐ ܘܗܘܐ ܡܫܬܒܚ
[ܘܡܫ]ܬܒܚ ܡܢ ܟ̈ܠܝܠܐ ܘܬܫ̈ܒܚܬܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܚܝܢ
ܠܡܫܬܒܚܘܬܗ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܗ̇ܘ ܕܡܢܗ ܒܫܒܘܚܐ
ܡܢ ܒܗ̇ ܠܥ̈ܠܝܐ ܘܠܬ̈ܚܬܝܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ

ܒܦܘܡܢ ܘܒܠܒܢ. ܠܢܣܛܘܪܝܣ ܘܠܐܘܛܝܟܐ
ܘܠܕܝܘܣܩܘܪܐ. ܘܠܝܘܠܝܦܢܣܘܢ ܪܫܝܥܐ ܘܠܟܠ ܡܢ
ܕܗܘ ܕܐܘܣܦ ܐܘ ܒܨܪ ܐܘ ܚܠܦ ܡܕܡ
ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪ̈ (sic)
ܘܗܝ ܕܡܐܐ ܘܕܚܡܫܝܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ
ܘܗܝ ܕܡܐܬ̈ܝܢ. ܘܗܝ ܪܒܬܐ ܘܬܒܝܠܝܬܐ
ܕܫܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ: ܘܟܠ ܡܢ ܕܠܐ
ܡܘܕܐ ܠܗ̇ ܠܛܘܒܢܝܬܐ ܡܪܝܡ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ
fol. 165 *a* ܢܦܠ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬ ܒ̈ܢܝܐ ܗܘ̇ ܕܡܠܟܐ ܠܐܢܫܝܢ
ܕܡܫܡܠܝܢ ܬܪܝܨܐܝܬ. ܘܟܠ ܡܢ ܕܗܘ ܕܡܢ
ܣܒܪܬܐ ܕܡܒܣܪܗ̇ ܡܠܐܟܐ ܩܕܝܫܐ: ܠܒܬܘܠܬܐ
ܩܕܝܫܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ̇. ܫܠܡ ܠܟܝ ܒܪܝܟܬ ܒܢ̈ܫܐ
ܡܪܢ ܥܡܟܝ ܡܠܝܬ ܛܝܒܘܬܐ: ܘܒܪܝܟܐ ܦܐܪܐ
ܕܡܘܕܝܐ ܢܗܝܪܬܐ ܘܫܠܝܗ ܕܡܠܝܐ ܢܚܡ ܒܠܒܟܝ.
ܡܛܠ ܕܗܘ̇ ܕܡܬܝܠܕ ܡܢܟܝ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܘܒܪܗ
ܕܚܠܝܐ ܢܛܪܐ·· ܟܠ ܡܢ ܕܡܦܪܫ ܐܠܗܘܬܗ
ܡܢ ܐܢܫܘܬܗ: ܐܘ ܡܒܠܒܠ ܠܗ̇: ܐܘ ܡܚܠܛ
ܠܗ̇: ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܠܚܫܐ. ܘܒܪܢܫܐ ܠܚܫܐ
ܐܚܪܢܐ: ܚܪܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܦܠܓܗ ܢܗܘܐ
ܥܡܗܘܢ: ܘܟܠ ܡܢ ܕܐܡܪ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܒܪܢܫܐ
ܫܚܝܡܐ: ܐܘ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܦܓܪܐ. ܫܪ̈ܝܘܬܗ
ܕܡܗܘܢܐ ܦܪܨܘܦܐ ܢܐܪܬ. ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ
ܚܪܡܐ ܢܗܘܐ. ܟܠ ܟܠ ܡܢ ܕܐܡܪ ܕܒܟܝܢܐ
ܐܠܗܐ ܚܕ. ܒܩܢܘܡܐ ܕܠܗ ܚܕ. ܗܘ
ܒܪܐ ܚܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܕܝܠܝܕܗ ܡܪܬܐ· ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ
ܘܒܪܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܒܪ

ܗܘ ܒܪܢܫܐ. ܕܠܗ ܫܒܝ̈ܚܬܐ ܘܝܩܝ̈ܪܬܐ
ܠܘ ܚܪܢܐ ܘܚܪܢܐ ܚܕ. ܘܟܠ ܡܢ ܕܗܘ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܚܕܐ ܟܠܗ ܘܐܚܪܝܬܐ ܒܟܝܢܗ. ܬܗܘܐ
ܠܗ ܡܚܝܠܬܐ ܥܡ ܗܠܝܢ ܕܡܟܘ ܟܠ ܡܫܝܚܐ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܠܥܠܡܝܢ. ܗܠܝܢ
ܒܟܬ̈ܒܬܐ ܠܡܟܬܒܘܢ ܟܬܒܝܢ. ܠܥܘܒܗܪܐ
ܕܠܟܘܢ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܥ̈ܕܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ
ܗܦ̈ܘܕܝܩܢܘ. ܗܢܘܢ ܕܫ̈ܡܫܝܢ ܒܩܕܘ̈ܫܐ ܚܬܪ ܡ[ܢ]
ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܕܠܘܣܐ ܬܘܒ ܡܢ ܕܡܠܟܐ. ܕܐܠܗܐ fol. 165 *b*
ܒܝܠܕܘܬܗ ܢܦܠܐ ܐܢܘܢ ܠܕܒܪܬܐ ܕܒ̈ܪܝܐ
ܘܟܠ ܟܠ ܢ̈ܣܒܘܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ:
ܬܘܒ: ܡܦܩ: ܒܪܘܚܐ: ܕܥܠ: ܐܦ: ܗܝܡܢܘܬܐ:

Again, an Apology concerning the Faith.

"I believe in one Holy Trinity, of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost, a glorious essence, and an exalted Godhead. The Son, who is not younger than His Father; and the Father, who is not older than His offspring; and the Holy Ghost, proceeding, of the same substance as the Father and the Son. We confess one Trinity with distinction of Persons, but one God with equality of nature.

"For there is one power, and one authority, one worship, one lordship, one government, one Godhead, wherein there is neither greater nor lesser, nor commanding, nor commanded, nor weaker, nor more powerful.

"But we know that because the head of our race, Adam, lapsed from the observance of the divine commandments, he listened to the counsel of the Wicked One, his deceiver, and clave to him who decorated him with all beautiful ornaments, and subjugated him beneath the dominion of death, of Satan, and of sin. And there was not a man of his offspring who could deliver him, therefore He, the Creator of [his] nature, the Father and Lord of all, spared His image, that it should not perish; and He sent His beloved Son, the Word, God the offspring of His nature[1], for us, and for our salvation. And He came down from the Heavenly throne, without separating from the hidden bosom of His Father, and dwelt in the pure and holy womb of a holy and glorious virgin, our Lady Mary, the God-bearing, she who was of the seed of the house of David; and in her and from her He took a body, and became man, and was in her pure and holy womb nine months, like other infants; and He was born according to nature and transcending nature without destroying her virginity by His coming forth. And this is in truth a marvel; His mother keeping .... and her virginity in giving Him birth. Her virginity did not prevent her conception, and her giving birth did not destroy her virginity; but she is a virgin in truth and a mother in reality, thus the holy Child who was born from her by a miracle, is God in truth; and the same is true man apart from sin, perfect in His Godhead; and the same is perfect in His manhood; of the same substance with the Father in his Godhead; and He likewise of the same substance as His mother in His manhood. He is of the earth, and He is of heaven. He enwraps heaven and earth by the nod of His will, and He was wrapped in swaddling-clothes in the flesh in Bethlehem of Judæa. He was circumcised in the flesh according to the law of Moses, He who in His Godhead gave the seal of circumcision to those of the house of Abraham. He was hungry, like a man, and He Himself fed thousands as a God. He slept in the ship like a man, and He Himself rebuked the sea and it was still; He thirsted for water in the flesh, and sought water from the Samaritan woman, and He gave her living water that she should never thirst. He wept as a man at the grave of Lazarus, and He raised him as a God from amongst the dead. He to whom all these things belong suffered and was crucified for our sakes in the flesh, in the days of Pontius Pilate, and He died and was buried, and rose from amongst the dead on the third day, and ascended to Heaven, and sat on the right hand of the Godhead in the highest heavens; and He is worshipped and glorified in the heights and the depths, and we look for His second coming, which shall be with glory to judge therein the dead and the living.

---

[1] Literally, natural offspring that was from Him.

"And we anathematize with our mouth and with our heart, and with our tongue, Nestorius, and Eutyches, and Dioscurus, and their wicked doctrine, and whosoever he be, who adds to or diminishes or changes anything of this faith of the three hundred and eighteen, and that of the hundred and of the fifty holy fathers, and that of the two hundred, and that great and œcumenical one of the six hundred and thirty-six; and whosoever doth not confess the Blessed Mary, the God-bearing, let him fall from the adoption of sons, which is promised to those who believe rightly. And whosoever he be who from the hour that the holy angel announced to the holy virgin, and said to her: Hail to thee, thou blessed among women, our Lord is with thee, thou who art full of grace; for the Holy Spirit shall come, and the power of the Highest shall overshadow thee, because that which shall be born of thee is holy, and shall be called the Son of the Highest; whosoever, [I say] who shall separate His Godhead from His manhood, or shall confound it, or shall mix it, and shall say, God on the one hand, and man on the other side, the anathema of Saint Paul shall be upon him. And whosoever calls the Christ a common man, or God without a body, shall inherit the inheritance of Judas Iscariot, and the same anathema shall be upon every one who shall say that He suffered in the Divine nature; for in His own flesh He suffered, He, the only Son of God, Our Lord Jesus the Christ, whose are the heights, because He is God, and whose are the humiliations, because He is at the same time man; His are the glorious things and the base things. * * * *

"And whosoever shall have one thing in his heart and another in his mouth, his part shall be with those who called out against the Christ, the Son of God, 'Crucify Him, crucify Him.'

"These things we have written in sorrow, for your love, for your glory and for the confutation of accusers.

"These then are heretics, those who rejoice in schisms rather than in quiet, and in disturbance rather than in peace; whom may God in His grace bring back to the knowledge of the truth, and upon all be His mercies for ever and ever. The Apology concerning the Faith is ended."

On fol. 165 begins

ܬܘܒ: ܟܬܒܝܢ: ܟܬܒܐ: ܕܫܘܫܢ.

Again, we write the book of Susan.

On fol. 170 begins

ܬܘܒ: ܣܗܕܘܬܐ: ܕܩܘܦܪܝܢܐ: ܚܪܫܐ: ܘܕܝܘܣܛܐ: ܒܬܘܠܬܐ.

Again, the martyrdom of Cyprian the magician and Justa the virgin.

On fol. 180 begins

ܬܘܒ: ܒ̈ܘܬܐ: ܕܡܪܝ: ܐܦܪܝܡ: ܡܢ ܡܕܖ̈ܫܐ: ܕܦܪܕܝܣܐ.

Again, mansions of Paradise from the madrāshē of Mar Ephrem.

On the recto of fol. 181 is

ܫܘܒܚܐ: ܠܐܒܐ: ܘܠܒܪܐ: ܘܠܪܘܚܐ: ܕܩܘܕܫܐ: ܗܫܐ: ܘܒܟܠ
ܙܒܢ: ܘܠܥܠܡ: ܥܠܡܝܢ: ܐܡܝܢ: ܫܠܡ: ܟܬܒܐ: ܗܢܐ: ܬܫܥܝ̈ܬܐ:
ܡܓܒ̈ܝܬܐ: ܩܕܡܝܬ: ܕܛܘܒܢܝܬܐ: ܬܩܠܐ: ܕܬܪ̈ܬܝܢ: ܕܐܘܓܢܝܐ:
ܕܬܠܬ: ܕܦܠܓܝܐ: ܕܐܪ̈ܒܥ (sic!) ܕܡܪܝܢܘܣ: ܕܚܡܫ: ܕܐܘܦܪܘܣܝܢܐ:
ܕܫܬ: ܕܐܢܣܝܡܐ: ܕܫܒܥ: ܕܕܪܘܣܝܣ: ܕܬܡܢܝܐ: ܕܒܪܒܪܐ: ܕܬܫܥ:
ܕܡܪܝܐ: ܕܥܣܪ: ܕܐܝܪܝܢܐ: ܕܚܕܥܣܪ: ܕܐܘܦܡܝܐ: ܕܬܪܬܥܣܪ:
ܕܣܘܦܝܐ: ܕܬܠܬܥܣܪ: ܕܬܐܘܕܘܣܝܐ: ܕܐܪܒܥܬܥܣܪ: ܕܬܐܘܕܘܛܐ:
ܕܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܕܚܡܫܬܥܣܪ: ܕܫܘܫܢ: ܕܫܬܬܥܣܪ: ܕܩܘܦܪܝܢܐ
ܘܝܘܣܛܐ: ܕܫܒܥܬܥܣܪ ܕܒ̈ܘܬܐ ܕܒܠ ܦܪܕܝܣܐ.

"Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, now and always, and for ever and ever. Amen. The end of this book, Select Narratives. First, of the Blessed Thecla; second, of Eugenia; third, of Pelagia; fourth, of Marinus; fifth, of Euphrosyne; sixth, of Onesima; seventh, of Drusis; eighth, of Barbara; ninth, of Mary; tenth, of Irene; eleventh, of Euphemia; twelfth, of Sophia; thirteenth, of Theodosia; fourteenth, of Theodota; concerning the Faith; fifteenth, of Susan; sixteenth, of Cyprian and Justa; seventeenth, of the Mansions in Paradise."

The date of the upper writing is at the top of the verso on fol. 181. It occupies a few lines, of which only a few words are legible, the rest of the page, which was probably written with red ink, being completely faded. It had distinctly suffered somewhat during the period between my two visits, and I therefore give it as I transcribed it in 1892.

ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܒܫܢܬܐ ܐܠܦ ܘܬܫܥ * *
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘ[ܣ] * ܠܡܩܕܘܢܝܐ ܒܪ ܦ * ܘܣ * * * [1]
ܬܡܘܙ: ܒܝܘܡ ܬܠܬܐ * * * * * * *
ܕܝܘܡܐ * * * * * * * * * *
ܢܗܘܘܢ: * * * ܠܘܝܬܐ ܕܟܬܒ ܟܬܒܐ: * * ܘܫܐ
* * ܠܣܐ * * * ܕܡܫܝܚܐ: ܐܝܢ ܘܐܡܝܢ.

"The book was finished in the year a thousand and nine.. of Alexander the Macedonian son [of Philip]....[in the month] Tammuz; on the third day..... .... of the day .... may they be .... who wrote the book .... yea, and amen."

I at first thought that this date ought to read,

ܐܠܦ ܘܬܫܥ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.

I therefore gave the date as 697. A second inspection in 1893, however, has made me see that a hole which occurs in the vellum immediately after the word ܬܫܥ may be filled in either by ܡܐܐ 100, or by ܝܢ the termination of ܬܫܥܝܢ 90. The first would bring it down to the sixteenth century, which is manifestly absurd, and therefore we are almost shut up to the conclusion that it is ܬܫܥܝܢ, which gives A.D. 778. With this coincides the opinion of Professor Bensly, who was alike skilful and cautious in matters of Syriac Palaeography, and who assigned the upper writing to the eighth century.

§ 3. *The older books which were pulled to pieces to supply the scribe with vellum for the Martyrology.*

The scribe of the Martyrology did not write on new vellum, but supplied himself with material by pulling old volumes to pieces and cleaning off the original writing. But, as the obliteration was not perfect, we can discover what the old books sacrificed to his purpose were, and a great part of their contents can still be deciphered. The first volume which he attacked was an ancient copy of the Four Gospels in Syriac—the subject of the present publication—which supplied the vellum for the first fourteen quires and one pair of leaves in the fifteenth quire, or 142 leaves in all. Of course the Gospel MS. had to be picked to pieces when the writing was washed off and was reduced to a mere heap of pairs of leaves, out of which John the Recluse formed his new quires at random, without the least reference to the original order. Thus with every new leaf the decipherers of the old writing found themselves in a different part of the gospels, and the decipherment had to be followed by a reconstruction of the old quiring and original order of the leaves. The results of this reconstruction and the present order of the leaves are exhibited in the tables (*infra*, pp. xxv ff.) which will make the matter clearer than any mere verbal description.

---

[1] We should expect ܒܪ ܦܝܠܝܦܘܣ ܒܝܪܚܐ

But the Syriac MS. of the Gospels did not suffice for the needs of John the Recluse. When he reached his fifteenth quire only two leaves of it were left, and to make up the quinion he borrowed four leaves from a Greek MS., identified by Mr Burkitt as containing part of the Gospel of John, belonging to the fourth century; and four leaves out of a Syriac volume of Apocrypha.

The fifteenth quire was composed as follows:

Syriac (Acts of Thomas)
Greek (Gospel)
Syriac (Gospel)
Greek (Gospel)
Syriac (Apocryphal)

together with their five conjugate leaves in the reverse order.

The MS. of the Syriac Gospels was now apparently exhausted, and the scribe continued with leaves from the volume of Syriac Apocrypha (Acts of Thomas and Repose of the Virgin, as identified by Mr Burkitt).

Thus the sixteenth quire was composed as follows:

Syriac (Repose of Mary)
Syriac (Acts of Thomas)
Syriac (Acts of Thomas)
Syriac (Acts of Thomas)
Syriac (Repose of Mary)

together with their five conjugate leaves.

The vellum of this MS. is coarser than that of the Gospels. The seventeenth quire is taken entirely from it. In the eighteenth a fourth MS. is employed, a Greek one, in sloping uncials of the eighth century; the scribe thus destroying a text almost contemporary with himself. From this MS. (the contents of which have not yet been identified) he took six double leaves, including a leaf which is pasted in the cover: thus completing a volume of 182 leaves.

Before leaving this point it is interesting to observe that some further leaves of the MS. of Syriac Apocrypha are, perhaps, extant in the Sinai library. The importance of this observation, which I owe to Mr Harris, lies in the fact that the coincidence, if established, renders it almost certain that the MS. of the Martyrology was actually written at Sinai, although in his preface the scribe calls himself John of Beth Mari Ḳaddish. How else would the stray leaves of the destroyed MS. of Syriac Apocrypha have found their way thither?

Mr Harris thinks that the remainder of the MS. of Apocrypha was employed in the palimpsest Arabic MS. which is numbered 588 in the Catalogue of the Sinai Arabic Codices. This identification rests (1) on the similarity of the vellum, (2) on the probable agreement in size, the leaves of the Syriac Apocryphal text used by John the Recluse having been slightly cut at the edges in order to harmonize with the rest of the volume, (3) on the character of the script, and (4) on the coincidence of the contents. In confirmation we subjoin the following extract from Mr Harris's transcripts, which clearly belongs to some form of the tract known as the Repose of the Virgin:

Cod. Sin. Arab. 588. *Fol.* 6*b from the end.*

Col. 1, l. 17.

ܢܦܩܬ ܡܢ ܥܠܡܐ
ܗܢܐ ܘܐܢܐ ܝܥܩܘܒ
ܣܗܕ ܐܢܐ ܕܐܬܘ
ܫܠܝ̈ܚܐ ܕܚܝ̈ܝܢ ܘܕܩܒܝܪܝܢ
ܐܬܢܚܡܘ ܘܒܪܝ̈ܬܐ
ܥܠܝ̈ܬܐ ܥܡ ܬܚܬܝ̈ܬܐ
ܐܬܝ ܠܫܠܡܗ̇ ܕܛܘܒܢܝܬܐ
ܘܡܢ ܢܦܩܬ ܡܢ ܥܠܡܐ
ܗܢܐ ܘܐܬܟܬܒܘ
ܐܫ̈ܬܐ ܣܦܪ̈ܝܢ ܟܠ

Col. 2, l. 1.

ܣܦܪܐ ܬܪ̈ܝܢ ܫܠܝܚܝܢ
ܟܬܒܘܗܝ * * * *

* * * * * *

Col. 2, l. 17.

* * * * * *

ܗܘ ܛܥܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܘܕܟܠܗܘܢ ܫܠܝ̈ܚܐ
ܚܬܝ̈ܡܬ ܐܝܕܝ̈ܗܘܢ ܕܐܝܬ
ܒܣܦܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒܘ
ܘܫܒܚܘܗ̇ ܠܡܪܬܝ
ܡܪܝܡ * * * *
ܠܗ̇ ܩܘܪ̈ܒܢܐ ܘܕܘܟܪ̈ܢܐ
ܠܛܘܒܢܝܬܐ ܬܠܬ ܙܒܢ̈ܝܢ
ܒܫܢܬܐ. ܘܦܘܠܘܣ
ܘܦܛܪܘܣ ܘܝܘܚܢܢ ܙܥܘܪܐ

end of page.

She departed from this world; and I James bear witness that the apostles came, those who were living, and those who were buried rose again, and things created, the things above and the things below, came to salute the Blessed One, and so she departed from this world. And six books were written: two apostles wrote each book .... he was carrying them, and of all the apostles their signatures which were in these books which they had written. And they extolled Our Lady Mary .... to the Blessed One offerings and memorials three times a year. And Paul and Peter and John the Less.

Cod. 588 also contains in its palimpsest portion the *Protevangelium* or *Gospel of the Infancy* and the *Boyhood of Jesus* or *Gospel of Thomas* in a very early form; the text of the latter agrees fairly with the fragments given by Wright[1] from a sixth century MS. which in the judgment of B. H. Cowper contain "a more ancient text than any other now extant complete." As it is possible that some more of this early text may be rendered accessible from the Sinai MSS. we add a specimen:

Cod. Sin. Arab. 588. *Fol.* 3*a from the end.*

Col. I.

ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܝ
ܚܟܡܬܐ ܕܐܟܬܘܒ
ܟܬܒܐ ܗܢܐ ⁘ ⁘

Rubric

ܫܠܡ ܒܝܬ ܝܠܕܐ
ܕܛܘܒܢܝܬܐ ܡܪܬܝ
ܡܪܝܡ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ.

⁘ ⁘ ⁘ ⁘ ⁘ ⁘

ܛܠܝܘܬܗ ܕܝܫܘܥ

ܛܠܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܟܕ ܗܘܐ ܒܪ ܚܡܫ
ܫ̈ܢܝܢ ܡܫܬܥܐ ܗܘܐ
ܥܠ ܡܥܒܪܬܐ ܕܢܦܩܐ
ܕܡ̈ܝܐ ܘܡܟܢܫ ܗܘܐ
ܘܡܟܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܠܡ̈ܝܐ ܘܬܪܝܨ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܒܡ̈ܠܐ * *

ܠܗܘܢ. ܠܡܒܝܬܐ.

* * * * * *

* * * * * *

ܛܠܝܐ ܪܫܝܥܐ ܚܒܠ
ܨܦܪ̈ܐ ܬܪܬܥܣܪܐ
ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܕܝܢ
ܫܒܬܐ * * * *
ܣܓܝܐܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܥܡܗ

* * * * * *

Col. 2 incipit.

ܗܠܝܢ ܘܐܙܠ ܠܘܬ
ܝܘܣܦ ܐܒܘܗܝ
ܘܚܪܝܗ ܥܠ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܡܫܒܫܬܐ
ܚܒܠ ܛܠܝܐ ܘܬܡܢ

* * * * * *

He who gave me wisdom to write this book. The Nativity of Our Blessed Lady Mary Deipara is ended.

⁘ ⁘ ⁘ ⁘ ⁘ ⁘ ⁘ ⁘ ⁘ ⁘

---

[1] *Contributions to the Apocryphal Literature of the New Testament;* London, 1865. The text of Wright is taken from Cod. Mus. Brit., Add. 14,484.

The Boyhood of Jesus. The boy Jesus, the Christ, when he was five years old was playing by the ford of a stream of water, and he was taking and damming up the water, and was directing it in channels .... into a pool .... soft clay he moulded twelve sparrows. Now it was the sabbath, and there was a great .... with him .... these things and went to Joseph his father, and incited him against Jesus, and said to him, On the sabbath he has moulded clay and made ....

The Greek text which comes nearest to this is the one printed by Tischendorf as *Ev. Thomae*, rec. A (ed. 2, 1876, p. 140 f.): the corresponding passage of which is

> Τοῦτο τὸ παιδίον Ἰησοῦς πενταέτης γενόμενος παίζων ἦν ἐν διαβάσει ῥύακος, καὶ τὰ ῥέοντα ὕδατα συνήγαγεν εἰς λάκκους, καὶ ἐποίει αὐτὰ εὐθέως καθαρά, καὶ λόγῳ μόνῳ ἐπέταξεν αὐτά. Καὶ ποιήσας πηλὸν τρυφερὸν ἔπλασεν ἐξ αὐτοῦ στρουθία ιβʹ· καὶ ἦν σάββατον ὅτε ταῦτα ἐποίησεν. ἦσαν δὲ καὶ ἄλλα παιδία πολλὰ παίζοντα σὺν αὐτῷ κ.τ.λ.

It is quite likely, however, that the Syriac Version is older than either of the existing forms of the Greek text.

§ 4. *Description of the ancient MS. of the Gospels in Syriac which was broken up to furnish vellum for John the Recluse.*

We have already seen (*supra*, p. xv) that 142 leaves of this valuable codex are still extant. Twenty-two leaves have disappeared, but five of these, two at the beginning and three at the end, did not contain any part of the Gospel text. The whole book originally consisted of 17 quires, all of which were quinions, or quires of ten leaves, except the sixth, the fifteenth and the sixteenth, which were quaternions, or quires of eight.

In two places the decipherers seemed to find traces of signatures to the original quires. In the corner of a leaf which according to the table of reconstruction (p. xxv) proves to be the first of the fourth quire Mr Harris found a letter which he read (with some hesitation) as ܒ. And on the last leaf of the fifth quire Prof. Bensly and Mr Burkitt found a very distinct signature ܓ, which as Mr Burkitt observes may be either the letter ܓ, and signify "quire three," or the Syriac arithmetical figure denoting "five." Either interpretation is possible; for old Syriac MSS. sometimes have their quires signed with letters, sometimes with figures, sometimes with both; and if this ܓ stood alone one would not hesitate to interpret it as 5 (which is correct) and not as 3 (which is incorrect). Mr Harris's ܒ, though not quite certain, speaks for the other interpretation; it is, however, a curious anomaly that the fourth and fifth quires should be numbered 2 and 3 respectively.

We give in tabular form (*infra* pp. xxv ff.), the contents of the successive pages of the MS., first following the order of the book as at present arranged, and then adding a supplementary table to shew the order of the palimpsest gospels before they were adjusted to the more modern volume.

These tables have been drawn up for me by Mr Harris.

The writing of the Gospels is in two columns with an uncertain number of lines in each. There are no lines ruled for the text, but vertical ones existed on the side of each page in the original manuscript. The writing is very distinct in some places, but in others it is so faded that it could not have been read, had I not obtained permission to make use of a re-agent, hydrosulphide of ammonia, recommended to me by Mr Scott, Keeper of the MSS. in the British Museum. I trust that the friends who accomplished the very difficult work of transcription have forgiven all the evil scents which they endured from this compound in consideration of its having added about a sixth more to the words which they were able to copy out. Those who have had practical experience of palimpsests will understand that with all our pains it was not possible to restore every part of the writing to legibility.

It was under my brush that the colophons of the Gospels appeared. They are of the highest importance, and had for the most part wholly disappeared, but a touch of the brush brought them up in rich brown colour. The sense of the final and most important colophon may be expressed as follows: "Here ends the Gospel of the *Mĕpharrĕshē*, four books (or writers): glory to God and to His Christ and to His Holy Spirit. Let every one that reads and hears and observes and does, pray for the sinner that wrote it, that God may have mercy on him, and remit him his sins in both worlds. Amen and Amen."

This colophon was followed on the same page by a column of writing, probably in some different coloured ink, perhaps yellow or green, on which all my efforts to employ the re-agent between the lines of the Martyrology brought up only a few isolated letters. The loss is the more to be regretted, as the supplementary matter would have certainly added to our knowledge of the history of the text.

We have not succeeded in finding a date to the original MS. of the Gospels. I have little doubt that one exists in the column which I have just described. If I am right in supposing that this part of the colophon was written with a different kind of ink to that employed for the first sentence, it may possibly yet reveal its secret to the hand that shall touch it with another re-agent.

With regard to the punctuation, it is important to observe (with Mr Harris) that the division into paragraphs in our text and in the Cureton MS. is often identical. Not only so, but in many places there is a line for line agreement. In illustration of this I would cite the following passages:

Matt. v. 3—10 sixteen lines agree, with only one break.
Matt. xii. 43 six lines agree.
Matt. xiii. 10, 11 six lines.
Matt. xxii. 1—3 eight lines.
Matt. xxii. 14—16 six lines.
Matt. xxiii. 22—23 seven lines.
Luke vii. 34—38 twenty-one lines agree with two breaks.
Luke vii. 41—43 eight lines agree.
Luke vii. 44 five lines.
Luke vii. 48—viii. 1 eight lines.
Luke viii. 16 five lines.

Luke viii. 30, 31 five lines.
Luke viii. 34, 35 ten lines.
Luke ix. 3—5 eleven lines.
Luke xiii. 31, 32 nine lines.
Luke xx. 44—46 eight lines.
Luke xx. 47—xxi. 2 eight lines.
Luke xxi. 29, 30 six lines.
Luke xxiii. 46, 47 seven lines.
Luke xxiii. 56—xxiv. 4 fourteen lines.

Mr Harris says that the paragraphs are divided into short sentences by stops, which, where they can be traced in the palimpsest writing, agree frequently with the red stops in the Cureton MS. This shows us that the linear and colometric arrangement of the MS. from which they were both taken, may be of very high antiquity[1]. Mr Harris also suspects that the MS. may be in parts doubly palimpsest. There are traces of an earlier and smaller Syriac hand, especially on page 63, but our re-agent failed to produce any effect in making it legible.

§ 5. *Concluding Remarks.*

Before the discovery of the Sinai Codex the Old Syriac Version, which stands side by side with the Old Latin in antiquity and importance for New Testament criticism, was represented by a single mutilated copy, written *circa* 450—470, and formerly the property of S. Maria Deipara in the Nitrian desert. Of this codex 82½ leaves are now in the British Museum (Add. 14,451; No. cxix. of Wright's Catalogue). Their contents were published by Cureton in 1858. Three other leaves are in the Royal Library at Berlin, having been used as fly-leaves in a volume emanating from the same convent, which came to the library through the well-known Egyptologist Dr Brugsch (Brugsch Pasha). The contents of these leaves were published by Rödiger in the *Monatsberichte* of the Berlin Academy for July 1872, and were also privately printed in a very small edition by the late Prof. W. Wright.

In this MS. the order of the Gospels is Matthew, Mark, John, Luke. All that exists of them is[2]:

Matthew i. 1—viii. 22; x. 32—xxiii. 25*.
Mark xvi. 17*—20.
John i. 1—42*; iii. 5*—viii. 19*; xiv. 10*—12*; 15*—19*; 21*—23*; 26*—29*.
Luke ii. 48*—iii. 16*; vii. 33*—xvi. 12; xvii. 1*—xxiv. 44*.

---

[1] Mr Burkitt, however, does not take the same view.

[2] The asterisks denote that only part of the verse is preserved.

In the Sinai Codex, as we have seen, 22 leaves out of 164 are missing; thus the following verses are altogether lost from it:

> Matt. vi. 10—viii. 3; xvi. 15—xvii. 11; xx. 25—xxi. 19; xxviii. 8—Mark i. 12; i. 44—ii. 20; iv. 18—v. 1; v. 27—vi. 4; Luke i. 16—38; v. 29—vi. 11; John i. 1—24; i. 47—ii. 15; iv. 38—v. 5; v. 27—45; xviii. 32—xix. 48.

Of the remaining 142 leaves some are practically illegible, so that only isolated letters or at most isolated words can be made out; but by far the greater part of the pages have been more or less fully deciphered. Thus in the Sinai Codex large portions of this ancient version which appeared to be entirely lost have been happily recovered; and, what is not less important, we have now two authorities for a considerable part of the Gospels, and thus for the first time possess evidence as to the nature and range of the variations which existed between different copies of this version. Thus, to give but one striking example, the disputed verses at the end of Mark's Gospel were present in the Nitrian MS. (though only the closing verses of the passage are preserved) but are lacking in the Sinai Codex.

To speak further of the many interesting readings of the new manuscript would carry us beyond the scope of the present Introduction; they must for the present be left to the reader's own study. But those who approach this volume without previous familiarity with the Old Syriac Version and the learned discussions to which it has given rise, may be glad to have under their eyes a brief statement by the most competent authority of the place which this version, as hitherto known, holds among the documents for the history of the Gospel text. This I take from the *Introduction* to Westcott and Hort's *New Testament in Greek* (London 1882) p. 84.

"The principal [Syriac version] is the great popular version commonly called the Peshito or *Simple*. External evidence as to its date and history is entirely wanting: but there is no reason to doubt that it is at least as old as the Latin Version. Till recently it has been known only in the form which it finally received by an evidently authoritative revision, a Syriac 'Vulgate,' answering to the Latin 'Vulgate.' The impossibility of treating this present form of the version as a true representation of its original text, without neglecting the clearest internal evidence, was perceived by Griesbach and Hug about the beginning of this century: it must, they saw, have undergone subsequent revision in conformity with Greek MSS. In other words, an Old Syriac must have existed as well as an Old Latin. Within the last few years the surmise has been verified. An imperfect Old Syriac copy of the Gospels, assigned to the fifth century, was found by Cureton among MSS brought to the British Museum from Egypt in 1842, and was published by him in 1858. The character of the fundamental text confirms the great antiquity of the version in its original form; while many readings suggest that, like the Latin version, it degenerated by transcription and perhaps also by irregular revision. The rapid variation which we know the Greek and Latin texts to have undergone in the earliest centuries would hardly be absent in Syria; so that a single MS cannot be expected to tell us more of the Old Syriac generally than we should learn from any one average Old Latin MS respecting Old Latin texts generally. But even this partially corrupted text is not only itself a valuable authority but, renders the comparatively late and 'revised' character of the Syriac Vulgate a matter of certainty. The authoritative revision seems to have taken place either in the latter part of the third or in the fourth century."

One of the most interesting features of the Sinai Codex is the way in which it bears out the conjecture of Drs Westcott and Hort as to the probable range of variations between copy and copy of this version.

Of late years there has been a good deal of discussion as to the relation between the Old Syriac Gospels and the *Diaṭessarōn* of Tatian, and in these controversies the title *Evangelion da-Mĕpharrĕshē*, which, as we have seen, occurs in the colophon of the Sinai Codex, has played no small part. On this subject it may not be out of place to cite the words of a very eminent authority, the late Prof. W. Wright, whose statement in the *Encyclopaedia Britannica*, 9th ed., Art. "Syriac Literature," sums up what was known on the subject before the discovery of the Sinai Codex.

"As to the Pĕshīṭtā version of the Gospels (P)," says Dr Wright, "a variety of critical questions arise when we consider it in connexion with two other works, the *Dia-ṭessarōn* of Tatian (T) and the *Curetonian Gospels* (Sc). Tatian, the friend of Justin Martyr, afterwards counted a heretic, composed out of the four Gospels a work which received the title of τὸ διὰ τεσσάρων εὐαγγέλιον, in Syriac more briefly *Dia-ṭessarōn*, or *Evangelion da-Mĕḥallĕṭē*, the 'Gospel of the Mixed.' It is a subject of controversy whether Tatian wrote this work in Greek or in Syriac, and whether he compiled it from the Greek Gospels or from a previous Syriac version. According to Zahn and Baethgen, the author's language was Syriac, his sources Greek. They hold this was the only Gospel in use in the Syrian Church for nearly a century, but that about the year 250, under the influence of Western MSS. of the Greek text...a version of 'the Separate Gospels,' *Evangelion da-Mĕpharrĕshē*, was introduced. The translator, according to Baethgen, made use of T as far as he could; and of this text Sc. is, in the opinion of these scholars, the solitary survival in our days. The evidence for this view does not, however, appear to be conclusive. It seems that a Syriac version of the four Gospels, as well as of the other parts of the New Testament, must have existed in the 2nd century, perhaps even before the version of the Old Testament. From this Tatian may have compiled his *Dia-ṭessarōn*, or he may have written that work in Greek and others may have done it into Syriac. Be that as it may, T certainly gained great popularity in the early Syrian Church, and almost superseded the Separate Gospels. Aphraates quoted it; Ephraim wrote a commentary upon it; the *Doctrine of Addai* or Addaeus (in its present shape a work of the latter half of the 4th century), transfers it to the apostolic times; Rabbūlā, bishop of Edessa (411—435), promulgated an order, that 'the priests and deacons should take care that in every church there should be a copy of the Separate Gospels (*Evangelion da-Mĕpharrĕshē*), and that it should be read'; and Theodoret, bishop of Cyrrhus (423—457), swept up more than two hundred copies of Tatian in churches of his diocese, and introduced the Four Gospels in their place: τὰ τῶν τεττάρων εὐαγγελιστῶν ἀντεισήγαγον εὐαγγέλια. The result of these and other well-meant efforts is that not a single copy of T has come down to our times. Both Aphraates and Ephraim, however, made use of the Separate Gospels. The former seems to have employed a text which Baethgen calls a slightly revised form of Sc; we would rather speak of it as a revised form of the old Syriac Gospels of the 2nd century. The latter made use of a more thorough Edessene revision, closely approaching in form to, if not identical with, P (Baethgen, p. 95; Zahn, p. 63)."

This work has been completed under the shadow of much sorrow. One of its transcribers, who held a foremost place amongst European scholars, he on whose accurate learning and ripe judgment we relied for its final revision, Professor Bensly, has been called to his reward in another world. The loss for this edition is great, but it will be still more severely felt when the critical text of the Old Syriac version from the two manuscripts comes to be written. Moreover, while these sheets are passing through the Press another great Semitic scholar, Professor W. Robertson Smith, a man distinguished for the wonderful scope both of his sympathies and of his learning, and who presided over the arrangements for publishing this edition, has been taken from our midst. Of the work done by Professor Bensly, by Mr Rendel Harris and by Mr Burkitt I can only speak with sincere admiration, and my cordial thanks are due to the friends who have helped us with their advice, and to the Rev. R. H. Kennett, University Lecturer in Aramaic, who has kindly assisted me in revising the Syriac extracts in this Introduction. I wish also to record my sense of gratitude to Porphyrios, Archbishop of Mt. Sinai, and to the community of monks, for the great cordiality with which they seconded the efforts of their late lamented abbot, Father Galaktion, to make our work in their Library pleasant and successful. Nor must I forget my sister, Mrs James Y. Gibson, without whose constant aid my photographs of the manuscript would probably never have been produced.

AGNES SMITH LEWIS.

CASTLE-BRAE,
CAMBRIDGE,
October, 1894.

TABLE A.

Present Quire.	Leaf of Quire.	Pages.	Contents.	Quire of Original Gospels.	Leaf of Original Quire.
I.	1	1, 2	Matt. xiv. 1—31	II.	10
	2	3, 4	Luke viii. 1—22	IX.	5
	3	5, 6	John xiv. 1—24	XVI.	2
	4	7, 8	Luke vii. 28—viii. 1	IX.	4
	5	9, 10	Luke x. 33—xi. 13	X.	2
	6	11, 12	Luke xiii. 22—xiv. 5	X.	9
	7	13, 14	Luke viii. 40—ix. 6	IX.	7
	8	15, 16	John xvii. 20—xviii. [24]	XVI.	7
	9	17, 18	Luke viii. 22—40	IX.	6
	10	19, 20	Matt. viii. 3—30	II.	1
II.	1	21, 22	John xiii. 19—38	XVI.	1
	2	23, 24	Mark xiii. 24—xiv. 10	VII.	5
	3	25, 26	Luke xvi. 2—21	XI.	3
	4	27, 28	Matt. xix. 3—28	III.	6
	5	29, 30	John vii. 39—viii. 21	XIV.	6
	6	31, 32	John vii. 21—39	XIV.	5
	7	33, 34	Matt. xviii. 9—xix. 3	III.	5
	8	35, 36	Luke xviii. 40—xix. 22	XI.	8
	9	37, 38	Mark xiv. 10—36	VII.	6
	10	39, 40	John xviii. 14—31	XVI.	8
III.	1	41, 42	Mark iv. 41—v. 26	V.	8
	2	43, 44	Luke xxiv. 26—fin.	XII.	10
	3	45, 46	Mark xvi. 1—Luke i. 16	VII.	10
	4	47, 48	Matt. xiv. 31—xv. 27	III.	1
	5	49, 50	Mark vi. 54—vii. 23	VI.	2
	6	51, 52	Mark x. 2—27	VI.	7
	7	53, 54	Matt. xxi. 43—xxii. 27	III.	10
	8	55, 56	Mark xi. 1—27	VII.	1
	9	57, 58	Luke xx. 21—44	XII.	1
	10	59, 60	Mark i. 12—44	V.	3

TABLE A.

Present Quire.	Leaf of Quire.	Pages.	Contents.	Quire of Original Gospels.	Leaf of Original Quire.
IV.	1	61, 62	Matt. xv. 27—xvi. 15	III.	2
	2	63, 64	Luke xxii. 59—xxiii. 14	XII.	6
	3	65, 66	Luke xvi. 21—xvii. 9	XI.	4
	4	67, 68	Matt. xii. 31—xiii. 5	II.	7
	5	69, 70	John xx. 17—xxi. 2	XVII.	5
	6	71, 72	John xxi. 2—17	XVII.	6
	7	73, 74	Matt. x. 15—xi. 1	II.	4
	8	75, 76	Luke xviii. 17—40	XI.	7
	9	77, 78	Luke xxii. 34—59	XII.	5
	10	79, 80	Matt. xxi. 20—43	III.	9
V.	1	81, 82	Mark vii. 23—viii. 14	VI.	3
	2	83, 84	Matt. ii. 15—iii. 17	I.	5
	3	85, 86	Mark xiv. 36—63	VII.	7
	4	87, 88	Luke ix. 27—49	IX.	9
	5	89, 90	Matt. xxii. 28—xxiii. 15	IV.	1
	6	91, 92	Matt. xxvii. 20—47	IV.	10
	7	93, 94	Luke vi. 35—vii. 6	IX.	2
	8	95, 96	Mark xii. 42—xiii. 23	VII.	4
	9	97, 98	Matt. iii. 17—v. 1	I.	6
	10	99, 100	Mark ix. 25—x. 2	VI.	6
VI.	1	101, 102	Luke ii. 40—iii. 9	VIII.	5
	2	103, 104	Luke xiv. 24—xv. 12	XI.	1
	3	105, 106	Mark vi. 28—54	VI.	1
	4	107, 108	John xi. 5—31	XV.	3
	5	109, 110	Matt. v. 1—26	I.	7
	6	111, 112	Matt. i. 17—ii. 15	I.	4
	7	113, 114	John xii. 7—28	XV.	6
	8	115, 116	Mark x. 27—xi. 1	VI.	8
	9	117, 118	Luke xix. 45—xx. 21	XI.	10
	10	119, 120	Luke iii. 9—iv. 1	VIII.	6
VII.	1	121, 122	John xi. 31—48	XV.	4
	2	123, 124	John v. 46—vi. 19	XIV.	1
	3	125, 126	Luke xi. 13—32	X.	3
	4	127, 128	Mark xi. 27—xii. 19	VII.	2
	5	129, 130	Luke xii. 42—xiii. 3	X.	7
	6	131, 132	Luke xi. 32—52	X.	4
	7	133, 134	Mark xv. 19—47	VII.	9
	8	135, 136	Luke xiii. 3—22	X.	8
	9	137, 138	John ix. 21—x. 1	XIV.	10
	10	139, 140	John xi. 48—xii. 7	XV.	5

Present Quire.	Leaf of Quire.	Pages.	Contents.	Quire of Original Gospels.	Leaf of Original Quire.
VIII.	1	141, 142	Matt. xvii. 11—xviii. 8	III.	4
	2	143, 144	Luke iv. 1—26	VIII.	7
	3	145, 146	John x. 1—23	XV.	1
	4	147, 148	Matt. xxv. 12—37	IV.	5
	5	149, 150	Matt. viii. 30—ix. 23	II.	2
	6	151, 152	Matt. xiii. 31—xiv. 1	II.	9
	7	153, 154	Matt. xxv. 37—xxvi. 17	IV.	6
	8	155, 156	John xii. 49—xiii. 18	XV.	8
	9	157, 158	Luke ii. 18—40	VIII.	4
	10	159, 160	Matt. xix. 28—xx. 24	III.	7
IX.	1	161, 162	Luke xv. 13—xvi. 2	XI.	2
	2	163, 164	Matt. i. 1—17	I.	3
	3	165, 166	Luke xvii. 33—xviii. 16	XI.	6
	4	167, 168	Luke xxiii. 14—38	XII.	7
	5	169, 170	Luke xxi. 23—xxii. 8	XII.	3
	6	171, 172	Luke xxiii. 38—xxiv. 5	XII.	8
	7	173, 174	Luke xxii. 8—34	XII.	4
	8	175, 176	Luke xvii. 9—33	XI.	5
	9	177, 178	Matt. v. 26—vi. 10	I.	8
	10	179, 180	Luke xix. 22—45	XI.	9
X.	1	181, 182	Matt. xxvi. 17—44	IV.	7
	2	183, 184	Luke i. 38—73	VIII.	2
	3	185, 186	John iii. 11—31	XIII.	5
	4	187, 188	Mark viii. 14—38	VI.	4
	5	189, 190	Matt. xii. 1—31	II.	6
	6	191, 192	Matt. xi. 1—30	II.	5
	7	193, 194	Mark viii. 38—ix. 25	VI.	5
	8	195, 196	John iii. 31—iv. 15	XIII.	6
	9	197, 198	Luke v. 6—28	VIII.	9
	10	199, 200	Matt. xxiv. 31—xxv. 12	IV.	4
XI.	1	201, 202	Mark ii. 21—iii. 21	V.	5
	2	203, 204	John i. 25—47	XIII.	2
	3	205, 206	Luke vii. 7—28	IX.	3
	4	207, 208	Luke ix. 49—x. 11	IX.	10
	5	209, 210	John x. 23—xi. 5	XV.	2
	6	211, 212	John xii. 28—49	XV.	7
	7	213, 214	Luke vi. 12—35	IX.	1
	8	215, 216	Luke ix. 6—27	IX.	8
	9	217, 218	John v. 6—	XIII.	9
	10	219, 220	Mark iii. 21—iv. 17	V.	6

Present Quire.	Leaf of Quire.	Pages.	Contents.	Quire of Original Gospels.	Leaf of Original Quire.
XII.	1	221, 222	Luke xi. 52—xii. 21	X.	5
	2	223, 224	John xvi. 10—32	XVI.	5
	3	225, 226	Matt. xxiv. 2—31	IV.	3
	4	227, 228	John xvi. 32—xvii. 20	XVI.	6
	5	229, 230	Matt. ix. 23—x. 15	II.	3
	6	231, 232	Matt. xiii. 6—31	II.	8
	7	233, 234	John xiv. 24—xv. 15	XVI.	3
	8	235, 236	Matt. xxvi. 44—67	IV.	8
	9	237, 238	John xv. 15—xvi. 10	XVI.	4
	10	239, 240	Luke xii. 21—42	X.	6
XIII.	1	241, 242	Luke xx. 44—xxi. 23	XII.	2
	2	243, 244	Luke x. 11—33	X.	1
	3	245, 246	John vi. 20—44	XIV.	2
	4	247, 248	John vi. 69—vii. 21	XIV.	4
	5	249, 250	John vi. 44—69	XIV.	3
	6	251, 252	John viii. 41—ix. 1	XIV.	8
	7	253, 254	John viii. 21—41	XIV.	7
	8	255, 256	John ix. 1—21	XIV.	9
	9	257, 258	Luke xiv. 5—23	X.	10
	10	259, 260	Luke xxiv. 5—26	XII.	9
XIV.	1	261, 262	John iv. 15—37	XIII.	7
	2	263, 264	John xix. 40—xx. 17	XVII.	4
	3	265, 266	Luke iv. 26—v. 6	VIII.	8
	4	267, 268	Matt. xxvii. 47—xxviii. 7	V.	1
	5	269, 270	Matt. xxiii. 15—xxiv. 2	IV.	2
	6	271, 272	Matt. xxvi. 67—xxvii. 19	IV.	9
	7	273, 274	Mark vi. 5—28	V.	10
	8	275, 276	Luke i. 73—ii. 18	VIII.	3
	9	277, 278	John xxi. 17—end	XVII.	7
	10	279, 280	John ii. 16—iii. 11	XIII.	4
XV.	1	281, 282	Acts of Thomas		
	2	283, 284	Greek Gospel		
	3	285, 286	Mark xiv. 64—xv. 19	VII.	8
	4	287, 288	Greek Gospel		
	5	289, 290	Syriac Apocrypha		
	6	291, 292	Syriac Apocrypha		
	7	293, 294	Greek Gospel		
	8	295, 296	Mark xii. 19—42	VII.	3
	9	297, 298	Greek Gospel		
	10	299, 300	Acts of Thomas		

Present Quire.	Leaf of Quire.	Pages.	Contents.	Quire of Original Gospels.	Leaf of Original Quire.
XVI.	1	301, 302	Repose of Mary		
	2	303, 304	Acts of Thomas		
	3	305, 306	Acts of Thomas		
	4	307, 308	Acts of Thomas		
	5	309, 310	Repose of Mary		
	6	311, 312	Repose of Mary		
	7	313, 314	Acts of Thomas		
	8	315, 316	Acts of Thomas		
	9	317, 318	Acts of Thomas		
	10	319, 320	Repose of Mary		
XVII.	1	321, 322	Syriac Apocrypha		
	2	323, 324	Acts of Thomas		
	3	325, 326	Acts of Thomas		
	4	327, 328	Acts of Thomas		
	5	329, 330	Syriac Apocrypha		
	6	331, 332	Syriac Apocrypha		
	7	333, 334	Acts of Thomas		
	8	335, 336	Acts of Thomas		
	9	337, 338	Acts of Thomas		
	10	339, 340	Syriac Apocrypha		
XVIII.	1	341, 342	Greek		
	2	343, 344	Greek		
	3	345, 346	Greek		
	4	347, 348	Greek		
	5	349, 350	Greek		
	6	351, 352	Greek		
	7	353, 354	Greek		
	8	355, 356	Greek		
	9	357, 358	Greek		
	10	359, 360	Greek		
	11	361, 362	Greek		
	12	363, 364	Greek		

TABLE B:

Shewing the relation of the primitive quires to the modern arrangement.

Ancient Quire and Leaf.		Contents.	Modern Quire and Leaf.	
I.	1	*	....	
	2	*	....	
	3	Matt. i. 1—17	IX.	2
	4	Matt. i. 17—ii. 15	VI.	6
	5	Matt. ii. 15—iii. 17	V.	2
	6	Matt. iii. 17—v. 1	V.	9
	7	Matt. v. 1—26	VI.	5
	8	Matt. v. 26—vi. 10	IX.	9
	9	Matt. vi. 10—vii.	....	
	10	Matt. vii. —viii. 3	....	
II.	1	Matt. viii. 3—30	I.	10
	2	Matt. viii. 30—ix. 23	VIII.	5
	3	Matt. ix. 23—x. 15	XII.	5
	4	Matt. x. 15—xi. 1	IV.	7
	5	Matt. xi. 1—30	X.	6
	6	Matt. xii. 1—31	X.	5
	7	Matt. xii. 31—xiii. 5	IV.	4
	8	Matt. xiii. 6—31	XII.	6
	9	Matt. xiii. 31—xiv. 1	VIII.	6
	10	Matt. xiv. 1—31	I.	1
III.	1	Matt. xiv. 31—xv. 27	III.	4
	2	Matt. xv. 27—xvi. 15	IV.	1
	3	Matt. xvi. 15—xvii. 11	....	
	4	Matt. xvii. 11—xviii. 8	VIII.	1
	5	Matt. xviii. 9—xix. 3	II.	7
	6	Matt. xix. 3—28	II.	4
	7	Matt. xix. 28—xx. 24	VIII.	10
	8	Matt. xx. 24—xxi. 20	....	
	9	Matt. xxi. 20—43	IV.	10
	10	Matt. xxi. 43—xxii. 27	III.	7

Ancient Quire and Leaf.		Contents.	Modern Quire and Leaf.	
IV.	1	Matt. xxii. 28—xxiii. 15	V.	5
	2	Matt. xxiii. 15—xxiv. 2	XIV.	5
	3	Matt. xxiv. 2—31	XII.	3
	4	Matt. xxiv. 31—xxv. 12	X.	10
	5	Matt. xxv. 12—37	VIII.	4
	6	Matt. xxv. 37—xxvi. 17	VIII.	7
	7	Matt. xxvi. 17—44	X.	1
	8	Matt. xxvi. 44—67	XII.	8
	9	Matt. xxvi. 67—xxvii. 19	XIV.	6
	10	Matt. xxvii. 20—47	V.	6
V.	1	Matt. xxvii. 47—xxviii. 7	XIV.	4
	2	Matt. xxviii. 7—Mark i. 12	....	
	3	Mark i. 12—44	III.	10
	4	Mark i. 44—ii. 21	....	
	5	Mark ii. 21—iii. 21	XI.	1
	6	Mark iii. 21—iv. 17	XI.	10
	7	Mark iv. 17—iv. 41	....	
	8	Mark iv. 41—v. 26	III.	1
	9	Mark v. 26—vi. 5	....	
	10	Mark vi. 5—28	XIV.	7
VI.	1	Mark vi. 28—54	VI.	3
	2	Mark vi. 54—vii. 23	III.	5
	3	Mark vii. 23—viii. 14	V.	1
	4	Mark viii. 14—38	X.	4
	5	Mark viii. 38—ix. 25	X.	7
	6	Mark ix. 25—x. 2	V.	10
	7	Mark x. 2—27	III.	6
	8	Mark x. 27—xi. 1	VI.	8
VII.	1	Mark xi. 1—27	III.	8
	2	Mark xi. 27—xii. 19	VII.	4
	3	Mark xii. 19—42	XV.	8
	4	Mark xii. 42—xiii. 23	V.	8
	5	Mark xiii. 24—xiv. 10	II.	2
	6	Mark xiv. 10—36	II.	9
	7	Mark xiv. 36—63	V.	3
	8	Mark xiv. 64—xv. 19	XV.	3
	9	Mark xv. 19—47	VII.	7
	10	Mark xvi. 1—Luke i. 16	III.	3

TABLE B.

Ancient Quire and Leaf.		Contents.	Modern Quire and Leaf.	
VIII.	1	Luke i. 16—38	....	
	2	Luke i. 38—73	X.	2
	3	Luke i. 73—ii. 18	XIV.	8
	4	Luke ii. 18—40	VIII.	9
	5	Luke ii. 40—iii. 9	VI.	1
	6	Luke iii. 9—iv. 1	VI.	10
	7	Luke iv. 1—26	VIII.	2
	8	Luke iv. 26—v. 6	XIV.	3
	9	Luke v. 6—28	X.	9
	10	Luke v. 28—vi. 11	....	
IX.	1	Luke vi. 12—35	XI.	7
	2	Luke vi. 35—vii. 6	V.	7
	3	Luke vii. 7—28	XI.	3
	4	Luke vii. 28—viii. 1	I.	4
	5	Luke viii. 1—22	I.	2
	6	Luke viii. 22—40	I.	9
	7	Luke viii. 40—ix. 6	I.	7
	8	Luke ix. 6—27	XI.	8
	9	Luke ix. 27—49	V.	4
	10	Luke ix. 49—x. 11	XI.	4
X.	1	Luke x. 11—33	XIII.	2
	2	Luke x. 33—xi. 13	I.	5
	3	Luke xi. 13—32	VII.	3
	4	Luke xi. 32—52	VII.	6
	5	Luke xi. 52—xii. 21	XII.	1
	6	Luke xii. 21—42	XII.	10
	7	Luke xii. 42—xiii. 3	VII.	5
	8	Luke xiii. 3—22	VII.	8
	9	Luke xiii. 22—xiv. 5	I.	6
	10	Luke xiv. 5—23	XIII.	9
XI.	1	Luke xiv. 24—xv. 12	VI.	2
	2	Luke xv. 13—xvi. 2	IX.	1
	3	Luke xvi. 2—21	II.	3
	4	Luke xvi. 21—xvii. 9	IV.	3
	5	Luke xvii. 9—33	IX.	8
	6	Luke xvii. 33—xviii. 16	IX.	3
	7	Luke xviii. 17—40	IV.	8
	8	Luke xviii. 40—xix. 22	II.	8
	9	Luke xix. 22—45	IX.	10
	10	Luke xix. 45—xx. 21	VI.	9

Ancient Quire and Leaf.		Contents.	Modern Quire and Leaf.	
XII.	1	Luke xx. 21—44	III.	9
	2	Luke xx. 44—xxi. 23	XIII.	1
	3	Luke xxi. 23—xxii. 8	IX.	5
	4	Luke xxii. 8—34	IX.	7
	5	Luke xxii. 34—59	IV.	9
	6	Luke xxii. 59—xxiii. 14	IV.	2
	7	Luke xxiii. 14—38	IX.	4
	8	Luke xxiii. 38—xxiv. 5	IX.	6
	9	Luke xxiv. 5—26	XIII.	10
	10	Luke xxiv. 26—fin.	III.	2
XIII.	1	John i. 1—25	....	
	2	John i. 25—47	XI.	2
	3	John i. 47—ii. 15	....	
	4	John ii. 16—iii. 11	XIV.	10
	5	John iii. 11—31	X.	3
	6	John iii. 31—iv. 15	X.	8
	7	John iv. 15—37	XIV.	1
	8	John iv. 38—v. 6	....	
	9	John v. 6—	XI.	9
	10	John v. —46	....	
XIV.	1	John v. 46—vi. 19	VII.	2
	2	John vi. 20—44	XIII.	3
	3	John vi. 44—69	XIII.	5
	4	John vi. 69—vii. 21	XIII.	4
	5	John vii. 21—39	II.	6
	6	John vii. 39—viii. 21	II.	5
	7	John viii. 21—41	XIII.	7
	8	John viii. 41—ix. 1	XIII.	6
	9	John ix. 1—21	XIII.	8
	10	John ix. 21—x. 1	VII.	9
XV.	1	John x. 1—23	VIII.	3
	2	John x. 23—xi. 5	XI.	5
	3	John xi. 5—31	VI.	4
	4	John xi. 31—48	VII.	1
	5	John xi. 48—xii. 7	VII.	10
	6	John xii. 7—28	VI.	7
	7	John xii. 28—49	XI.	6
	8	John xii. 49—xiii. 18	VIII.	8

TABLE B.

Ancient Quire and Leaf.		Contents.	Modern Quire and Leaf.	
XVI.	1	John xiii. 19—38	II.	1
	2	John xiv. 1—24	I.	3
	3	John xiv. 24—xv. 15	XII.	7
	4	John xv. 15—xvi. 10	XII.	9
	5	John xvi. 10—32	XII.	2
	6	John xvi. 32—xvii. 20	XII.	4
	7	John xvii. 20—xviii. [24]	I.	8
	8	John xviii. 14—31	II.	10
XVII.	1	John xviii. 31—xix.	....	
	2	John xix. —	....	
	3	John xix. —40	....	
	4	John xix. 40—xx. 17	XIV.	2
	5	John xx. 17—xxi. 2	IV.	5
	6	John xxi. 2—17	IV.	6
	7	John xxi. 17—fin.	XIV.	9
	8	*	....	
	9	*	....	
	10	*	....	

(1) NOTES BY J. R. H.

The transcripts made by me on Mount Sinai have been verified, as far as possible, from Mrs Lewis' photographs. It often happens in the reading of a palimpsest, that the photograph of it will bring up some details of the faded writing with greater clearness than is attainable in direct reading. I have not, however, made any distinction between letters or words transcribed from the MS and those few additional details which may have been deciphered from the photograph.

Where the text shews some peculiarity of spelling, I have not thought it necessary to add a justifying note at every point; and I hope that as I have made a careful search for printers' errors, the results of which investigation are given in the table of errata, that the pages which I have printed may be taken as a true representation of what I read in the Codex.

I am much indebted to Mr Kennett for his assistance in reading the proof-sheets, and for many valuable suggestions.

S. MATTHEW

p. 5 *b* 19 (Mt iii 2)	I am very doubtful over the word ܩܕܡܒܬ. I printed it because I read it and took it to be a copyist's error for ܩܪܒܬ. But it is quite possible that a closer scrutiny of the passage will shew that the error is my own.
p. 8 *a* 2 (Mt iv 14)	A point should, I think, be added after ܢܒܝܐ, if one may judge from the photograph.
p. 8 *a* 15 (Mt iv 18)	Probably the missing word before ܣܦܬܗ is ܥܠ, but I cannot read it clearly enough to print it.
p. 18	In many places of this page the writing has been scraped out with a knife.
p. 26 *a* 2 (Mt xi 18)	The text is clearly ܘܐܡܪ̈ܝܢ and not ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ.
p. 35 *a* 9 (Mt xiv 3)	The spelling ܦܠܝܦܘܣ is not clear; it looks somewhat like ܦܠܠܦܘܣ; the whole of this page is hard to read, for it is covered with a diagram of painted circles, and the text can hardly be read unless the paint were washed off. The left-hand margin of the page is also much broken and a good many letters are carried away.

p. 36	More of this page can be read by detaching the flap of the binding: but this I hesitated to do, for fear of damaging the book.
p. 37 *a* 2 (Mt xiv 32)	The word ܫܗܝܬ is not certain: probably it would have been better to 'star' the place. The letters ܗ and ܬ are, I think, right; and the word is not ܫܠܝܬ in my judgment, which is what one would have expected.
p. 40	In the right-hand top corner there is a small hole in the vellum which has destroyed a couple of letters. In *v.* 12 after ܫܒܪܐ there is another small hole, but nothing is here lost, as far as I can see.
p. 54 *a*	There are some scribe's errors in this page: in Mt xxi 32 he reads ܗܝܡܬܘܢ for ܗܝܡܢܬܘܢ and lower down has ܕܬܗܝܡܘܢ for ܕܬܗܝܡܢܘܢ.
p. 56 *b* 2 (Mt xxii 19)	Two letters are lost, through a hole in the vellum.

S. MARK

p. 82 *a* 10 (Mk i 29)	We should have expected ܘܐܢܕܪܘܣ, but the word has evidently puzzled the scribe. The photograph shews some traces of the missing ܘ.
p. 91 *a* 15 (Mk v 5)	I am not quite clear over the word ܘܡܒܟܐ; probably it would have been better to put it in brackets.
p. 100 *b* 8 (Mk vii 18)	In the MS ܟܘܠ seems to be written ܒܘܠ.
p. 101 *a* 11 (Mk vii 26)	ܐܪܡܠܬܐ is, of course, a scribe's blunder for ܐܪܡܝܬܐ.
p. 121 *a* 6 (Mk xiii 25)	The missing word is probably ܘܢܙܘܥܘܢ; in fact I read all the letters except ܥ.
p. 123 *a* 5 (Mk xiv 11)	The MS is clear for ܦܠܐ.
p. 131 *a* 14 (Mk xvi 4)	The final yud in ܘܐܙܠܝ is quite clear in the MS.
p. 131 *b* (Mk xvi 7, 8)	It is very difficult in these verses to determine whether the feminine verbs have the final yud. My copy has in *v.* 8 ܥܪܩܝ and ܢܦܩܝ, but not ܐܙܠܝ; and in the last line after ܐܡܪ the MS shews what may be a mark of punctuation or a final yud. Probably it would have been better to mark the final letters with suspicion.

S. LUKE

p. 155 *b* 19, 20 (Lk vi 44)	I suspect that the ܐ in ܬܐܢܐ is absent from the text. In the same verse ܡܢ has dropped out before ܥܢ̈ܒܐ.
p. 156 *a* 9 (Lk vi 47)	ܐܚܘܟܘܢ *sic!*
p. 156 *a* 17 (Lk vi 48)	The ܝ at the end of ܕܢܙܝܥܘܢܗܝ is, I think, not in the MS; at all events, the photograph shews no sign of it, and it should probably be removed.
p. 160 *a* 23 (Lk vii 44)	ܚܙܬ; so, apparently, without a ܝ.
pp. 161, 162	These pages suffer from the loss of a large part of the margins, the leaf being much broken.
p. 166 *b* 2 (Lk ix 1)	The error ܒܝܠܐ for ܚܝܠܐ is curious; I print the MS, however, as it appears.
p. 169 *a* 17 (Lk ix 32)	The MS is clear for ܡܫܪܘ.
p. 169 *b* 10 (Lk ix 35)	We have probably printed ܗܢܐ by error for ܗܢܘ.
p. 170 *b* 7 (Lk ix 45)	I do not print ܕܟܣܝܐ, for there is no sign of ܝ in the MS.
p. 189 *a* 14 (Lk xiii 25)	ܡܪܐ is, I think, ܡܪܗ in the MS: at all events the last letter should be marked doubtful. In the same verse ܘܡܩܫܝܢ is not quite certain.
p. 190 *a* 11 (Lk xiii 32)	ܝܘܡܐ is in the MS.
p. 205 *b* 1 (Lk xviii 22)	ܙܒܢ *sic!*
p. 224 *b* 10 (Lk xxiii 8)	ܠܡܚܙܝܗܝ is quite clear in the MS.

S. JOHN

p. 289 *a* 19 (Jn xiii 22)	The form ܗܟܝ is peculiar, but I can make nothing else of it. I tested it with re-agent for ܗܟܢ but could not detect the letter I was in search of.
p. 291 *a* 4 (Jn xiv 1)	ܗܘ is the reading of the MS.
p. 291 *a* 20 (Jn xiv 5)	The scribe seems to have dropped the ܘ in ܐܘܪܚܐ.
p. 292 *a* 14 (Jn xiv 17)	I think I see traces of a point over ܗ in ܝܕܥܗ; indicating the feminine (ܪܘܚܐ).

p. 303 *b* 15 (Jn xviii 16)	A word appears to have been lost after ܥܠ; perhaps ܬܪܥܐ. In the same verse and in the next, we have twice ܢܛܪ where we should have expected a feminine.
p. 304 *b* 21 (Jn xviii 31)	The reading after ܕܢܡܘܣ is not quite clear. I incline to think that it is ܕܢܡܘܣܐ: it is, however, possible that the use of a re-agent would bring up ܕܢܡܘܣܟܘܢ.
p. 313 *a* 1 (Jn xx 17)	The feminine termination in ܙܠܝ is quite clear.
p. 313 *b*	The last line is illegible to me; and the last but one difficult; it is possible that ܘܡܫܥܠ is followed by ܐܢܐ: the suspicion is indicated by the addition of a star.
p. 315 *a* 15 (Jn xxi 5)	There is a little space after ܠܛܠܝܗ which appears to contain a couple of letters, and the application of a reagent brought up traces of the word ܒܗ. But I do not see the force of the word and have marked it with suspicion.
p. 316 *b* 15 (Jn xxi 16)	In the word ܝܥܢܘܬܝ, the last five letters are clear, and form a regularly spelt word; but there is a decided trace of another letter at the beginning, which can hardly be anything else than a yud. Accordingly I print it, but with some hesitation.
p. 316 *b* 24 (Jn xxi 17)	There is a small hole in the vellum which affects the reading of a couple of letters in the last line.

(2) NOTES BY F. C. B.

On the death of the late Professor Bensly two days after his return to England from Mount Sinai, the transcript of his share of the MS was handed over to me by his widow to prepare for publication. He had not had time to correct his work and many pages therefore were far from being in the state in which he would have wished his work to see the light. I have since carefully revised Professor Bensly's and my own transcripts from the photographs of the MS taken by Mrs Lewis, and by this means—especially by the photographs taken in 1893—I have been able to fill up in some measure many important blanks. In the cases where the text as printed differs from what Professor Bensly appears to have regarded as the reading of the MS, I have given his reading in the notes, but I have not here enumerated mere slips, nor the many minor additions of words or single lines gained from the photograph.

The pages read by both Professor Bensly and myself at Sinai, which were therefore revised from the MS itself, are signed with the initials of both of us without brackets, while those pages which have been deciphered from the photograph alone by me since our return from Sinai bear my initials in brackets. In certain cases where Professor Bensly had only time at Sinai to read a few words, but where I have been able to add a considerable number of lines from the photograph, the page bears Professor Bensly's initials in round brackets with mine in square brackets below.

In the notes which follow I have chiefly tried to indicate my belief that certain readings which might appear to be errors in that part of the edition for which I am responsible are really the readings of the MS. With regard to the suffixes of the Imperfect, it will suffice to say that while many examples of the ordinary form in ܝܘܗܝ are found in clean pages, all the irregular forms in ܘܗܝ and most of those in ܝܗܝ have been verified from the photograph.

I am very glad to have this opportunity of expressing my thanks to my friend the Rev. R. H. Kennett, who most kindly read through the proofs of the parts for which I am responsible. In not a few instances his accurate knowledge of Syriac led him to make suggestions which on examination of the photographs I have been able to accept as the reading of the MS.

S. MATTHEW

p. 2*a* 6 (Mt i 2)	ܘܐܚܘܗܝ] possibly my error for ܘܠܐܚܘܗܝ; the photograph is illegible.
p. 2*a* 19, 20 (Mt i 6, 7)	ܠܫܠܝܡܘܢ... ܫܠܝܡܘܢ] *sic*

p. 4*a* 6 (Mt ii 6)	ܗܘܝܬ] *sic.*
p. 4*b* 10 (Mt ii 12)	ܠܗ ܗܪܘܕܣ] *sic.*
p. 9*b* 2 (Mt v 11)	ܢܗܘܝܢ] the word is more like ܢܗܘܝ; it is not ܢܗܘܘܢ, and it does not look like ܢܗܘܢ.
p. 11*a* 15 (Mt v 31)	ܕܕܘܠܐ] *sic*; photograph illegible.
p. 12*a* 17, 18 (Mt v 48)	ܐܝܟܢܐ is squeezed in between the lines by the original scribe.
p. 12*a* 26 (Mt vi 2)	ܢܫܒܚܢ] *sic.*
p. 20*b* 17 (Mt ix 20)	ܕܡܪ̈ܛܘܛܐ appears to have been originally written, and changed at once into ܕܡܪ̈ܛܘܛܗ.
p. 44*b* 25 (Mt xviii 8)	ܟܕ ܐܢ] the ܐܢ appears to have been washed out.
p. 50*a* 6 (Mt xx 14)	ܫܩܠ] there appears to be room for one letter only in the blot between the ܫ and the ܠ.
p. 50*b* 19 (Mt xx 23)	ܟܣܝ] changed by the original scribe into ܟܣܐ.
p. 60*a* 2 (Mt xxiii 28)	* * ܡ̈ܠܝܢ] in Prof. Bensly's transcript the line runs ܡ̈ܠܝܢ ܢܟܠܐ ܘܡܣܒܐܘܬܐ.. but with marks of doubt. In the photograph the left half of the line is illegible, but the word after ܡ̈ܠܝܢ looks to me more like ܢܟ[ܠܐ].
p. 70*a* 14 (Mt xxvi 36)	ܥܡܡܗܘܢ] *sic.*
p. 73*a* 9 (Mt xxvi 69)	ܓܠܝܠܐ] *sic.*
p. 74*b* 13 (Mt xxvii 16)	ܘܣܛܠ] *sic.*
p. 78*a* 23 (Mt xxvii 65)	ܩܣܛܘܕܝ] *sic.*
p. 78*b* 1 (Mt xxvii 66)	ܘܚܬܡܗ] *sic*, but the photograph is illegible.
p. 78*b* 18 (Mt xxviii 5)	* * ܬܕܚܠ] ܬܕܚܠܝܢ transcript; photograph illegible.

S. MARK

p. 86*a* 24 (Mk iii 11)	ܡܚܐܘܬܐ] *sic.*
p. 86*b* 2 (Mk iii 12)	ܢܬܘܕܥܘܢܗ] *sic.*
p. 86*b* 5 (Mk iii 14)	ܘܓܒܐ] this word appears to have been corrected in the MS.
p. 88*b* 1 (Mk iv 11)	ܝܗܒ] *sic.*

p. 95 *a* 21 (Mk vi 9)	ܟܘܬܘܢܝܢ] *sic.*
p. 96	The signature ܝ is quite distinct in the photograph.
p. 97 *a* 7 (Mk vi 30)	ܕܥܒܕ ܘܐܠܦ] *sic.*
p. 97 *b* 9 (Mk vi 36)	ܕܚܕܪܪܝܢ] *sic*, but it is possible that the second ܪ was intended for a ܘ (the scribe having begun to write ܚܕܪܘܗܝ), and that the dot over it is a mark of deletion.
p. 105 *a* 12 (Mk ix 2)	ܫܬ] *sic* transcript, probably through my mistake; photograph illegible.
p. 106 *a* 4 (Mk ix 12)	ܠܐ] *sic.*
p. 111 *a* 6 (Mk x 29)	ܕܟܠ] *sic.*
p. 112 *a* 8 (Mk x 40)	ܠܐܚܪܢ] *sic.*
p. 115 *b* 7 (Mk xii 1)	ܡܥܨܪܬܐ] ܪ added above the line by the scribe.
p. 118 *a* 21, 22 (Mk xii 34)	ܘܐܢܫ ܘܬܘܒ] *sic.*
p. 127 *b* 1 (Mk xiv 70)	ܕܓܠܝܠܐ] *sic.*
p. 129 *b* 4 (Mk xv 29)	ܡܢܝܚܝܢ] *sic* transcript, but very probably my mistake for ܡܢܝܕܝܢ; photograph illegible.
p. 129 *b* 5 (Mk xv 29)	ܐ̈ܘ] *sic*; photograph illegible.
p. 130 *a* 21 (Mk xv 40)	ܕܣܡܝܢ] *sic.*

S. LUKE

p. 135 *b* 21 (Lk i 53)	ܣ⌜ܦܝ⌝ܩܝܢ] or ܣ⌜ܪܝ⌝ܩܝܢ.
p. 136 *b* 1 (Lk i 65)	ܘܬܡܝܗܘ] *sic.*
p. 137 *a* 17 (Lk i 79)	ܬܢܗܖ] the only instance in this MS where ܪ seems clearly undotted.
p. 138	The greater part of this page has been read from the photograph only, but Prof. Bensly read *vv.* 12—14.
p. 140 *a* 5 (Lk ii 30)	ܥ⌜ܝܢ⌝ܝ] the first ܢ is quite clear.
p. 140 *a* 20 (Lk ii 35)	ܬܥܒܪܝܗ] *sic.*
p. 144 *b* 8, 9 (Lk iii 33)	The half illegible line has been squeezed in by the original scribe.
p. 145 *a* 20 (Lk iv 6)	ܡܫܠܡܝܢ] *sic* transcript; photograph illegible.

p. 145*a* 23 (Lk iv 6)	* ܝܗܒ] there is certainly no letter between the ܗ and the ܒ but I cannot say whether there is a letter or not in the place of the asterisk.
p. 145*b* 4 (Lk iv 9)	ܘܐܝܬܝܗܝ] *sic.*
p. 146*a* 5 (Lk iv 17)	ܘܝܗܒ] *sic.*
p. 146*a* 10, 11, 13 (Lk iv 18)	The variation in the suffixes is quite clear.
p. 147*a* 14 (Lk iv 29)	ܠܟܕܢ] of this word ܠܟ is perfectly distinct; the third letter is either ܕ or ܪ, and there are fairly clear traces of the right-hand portion of the final ܢ.
p. 148*a* 2 (Lk iv 40)	ܡܟܪ̈ܒܐ] *sic* transcript, Professor Bensly not marking the reading as doubtful; the last letter is illegible in the photograph.
p. 148*b* 6 (Lk v 1)	ܡܟܢܫܐ] *sic* transcript; photograph illegible.
p. 153*a* 1 (Lk vi 12)	ܡܟܬܐ] *sic.*
p. 153*b* 5 (Lk vi 18)	ܘܡܟܬܐܠܝܡ] *sic.*
p. 157*b* 12 (Lk vii 14, 15)	The words ܩܘܡ and ܩܡ are too much spread out in the MS to admit of a whole word between them.
p. 158*b* 11 (Lk vii 25)	ܘܡܟܣܝ̈ܐ] *sic.*
p. 168*b* 5 (Lk ix 23)	ܒܐܬܪܝ] *sic.*
p. 171*a* 6 (Lk ix 50)	It is possible that the line ending with ܢܠܚܡܘܢ was followed by a short line consisting of the word ܗܘ and a stop, but there is no indication of such an addition in Prof. Bensly's transcript, and the photograph is illegible.
p. 179*a* 19 (Lk xi 36)	ܐܦ] *sic*; photograph illegible.
p. 179*b* 2 (Lk xi 37)	⌜ܘܥܕ⌝] there is a stain over this word in the MS, but I could find no trace of the long stroke which I should have expected to be visible had the word been ܘܥܠ. All the letters in the next line are quite visible in the MS.
p. 179*b* 7 (Lk xi 39)	ܠܒܪ̈] *sic.*
p. 180*a* 15 (Lk xi 46)	ܕܐܠܚܢܝܢ] *sic.*
p. 181*a* 12 (Lk xii 1)	ܢܕܝܫܘܢ] *sic.*
p. 181*b* 8 (Lk xii 5)	ܐܢ] *sic.*

p. 181 *b* 10 (Lk xii 6)	ܚܡܫ] ܚܡܐ Professor Bensly's transcript, but with an expression of doubt. The final ܫ is clear in the photograph of 1893.
p. 182 *b* 12 (Lk xii 18)	The sign at the end is a flourish to fill up the line.
p. 185 *a* 5, 6 (Lk xii 43)	ܒܐܬܐ is squeezed in between the lines by the original scribe.
p. 185 *b* 12 (Lk xii 49)	ܕܨܒܐ] *sic.*
p. 186 *b* 14, 19, 21 (Lk xiii 1, 2)	ܓܠܠܝܐ] *sic.*
p. 186 *b* 24 (Lk xiii 3)	ܬܬܒܘܢ] *sic.*
p. 191 *b* 11 (Lk xiv 12)	ܐܢܬ] expunged.
p. 195 *a* 12 (Lk xv 15)	ܒܢ̈ܝ ܗܘ ܐܬܪܐ] *sic.*
p. 196 *a* 1 (Lk xv 23)	ܘܐܝܬܝܘ] *sic.*
p. 201 *a* 1 (Lk xvii 9)	ܕܦܩܝܕ] *sic.*
p. 202 *a* 8 (Lk xvii 23)	ܬܪܗܛܘܢ] ܗ added above the line by the scribe.
p. 203 *a* 14 (Lk xvii 37)	ܬܢܟܫܘܢ] *sic.*
p. 203 *b* 3 (Lk xviii 3)	ܗܘܐ] *sic.*
p. 210 *b* 23 (Lk xix 44)	ܕܣܥܘܪܢܟܝ] *sic.*
p. 212 *b* 3 (Lk xx 16)	ܓܝܪ] *sic.*
p. 216 *a* 25 (Lk xxi 15)	A flourish at the end as in Lk xii 18.
p. 217 *a* 6 (Lk xxi 24)	ܕܚܘܪܒܐ] ܘ expunged by the scribe.
p. 217 *a* 15 (Lk xxi 25)	ܘܪܘܫܠ] the ܠ at the end is quite distinct, and the disposition of the upper writing is such that the illegible letter can be hardly anything but ܪ.
p. 225 *b* 2 (Lk xxiii 21)	ܙܩܘܦܗܝ ܙܩܦܝܗܝ] *sic.*
p. 228 *a* 8 (Lk xxiii 50)	ܒܠܘܛܐ] *sic.*
p. 228 *b* 24 (Lk xxiv 4)	The same flourish as in Lk xii 18 and xxi 15.
p. 229 *b* 12 (Lk xxiv 12)	ܡܕܡ] *sic.*
p. 230 *a* 2 (Lk xxiv 16)	ܐܚܕܝܢ ܗܘܝ] *sic.*
p. 230 *a* 3 (Lk xxiv 16)	ܢܫܬܟܠܘܢܗܝ] *sic.*

S. JOHN

p. 236 *a* 14 (Jn i 39)	ܒܥܣܪ̈ܐ] *sic.*
p. 239 *b* 24 (Jn iii 2)	ܒܠܠܐ] *sic.*
p. 240 *b* 8 (Jn iii 8)	ܗ̈ܘ̈] expunged.
p. 241 *a* 14 (Jn iii 13)	ܩܡ] *sic.*
p. 242 *a* 7 (Jn iii 23)	ܒܗܢ] *sic.*
p. 243 *b* 4 (Jn iv 2)	ܒܠܚܘܕ] this word is doubtful. There is a smudge or erasure at the end of the line, and the first letter may be a ܒ. What is certain is the ܠ and a stroke following it which may be a ܝ or the first half of a ܚ.
p. 253 *a* 9 (Jn vi 1)	ܕܛܒܪܝܣ] *sic.*
p. 256 *b* 12 (Jn vi 40) and p. 257 *b* 16 (Jn vi 54)	ܘܐܩܝܡܘܗܝ] the spelling of this word is especially distinct even in the photograph.
p. 258 *a* 13 (Jn vi 60)	ܕܡܥܐ] *sic.*
p. 258 *b* 1 (Jn vi 63)	ܐ * *] the first letter of this word appears to be ܪ. The word does not look like ܪܘܚܐ; it is more like ܪܒܝܐ.
p. 260 *b* 24 (Jn vii 21)	ܠܚܒܘܢ] *sic.*
p. 267 *b* 16 (Jn viii 47)	*sic.*
p. 268 *b* 14 (Jn viii 57)	ܡܫܬܥܝܢ] *sic.*
p. 268 *b* 15 (Jn viii 57)	ܚܙܝܬ] the ܬ is in Professor Bensly's transcript; photograph illegible.
p. 269 *b* 9 (Jn ix 9)	Between ܕܐܡܪܝܢ and ܗܢܘ. there are marks which look somewhat like the letters ܒܪ.
p. 271 *b* and 272 *a*	The tops of these columns are lost through the MS being torn.
p. 273 *a* 7 (Jn x 3)	ܘܫܡܥܬܗ] the letters ܫܡ of this word are, as I have indicated, illegible; as however every letter of ܫܡܥܬܐ *ver.* 8 and all the letters of ܫܡܥܬܗ *ver.* 4 except the ܫ are clear even in the photograph, I have not hesitated to read ܘܫܡܥܬܗ instead of ܘܢܥܬܗ. (ܢܥܬܝ is assured in Jn x 26.)

p. 274 *b* 4, 5 (Jn x 18)	ܕܐܣܝܡܗܝ ... ܐܫܩܠܗܝ] in each case the ܝ at the end is clear.
p. 274 *b* 18 (Jn x 21)	ܕܕܝܘܐ] *sic.*
p. 275 *b* 18 (Jn x 33)	* ܘܥܒܕ] the place corresponding to the asterisk is filled by two letters which look like ܠܡ. It is not impossible however from what is visible in the photograph that the scribe wrote ܥܒܕܥܒܕ by a dittography.
p. 275 *b* 19 (Jn x 33)	ܐܠܗ.] there is clearly no ܐ after the ܗ.
p. 280 *b* 8 (Jn xi 45)	ܡܛܠ ܡܪܝܡ] *sic.*
p. 280 *b* 11 (Jn xi 46)	ܗܝܡܢܘܢ] *sic.*
p. 282 *a* 21 (Jn xii 3)	ܕܠܝܛܪ] *sic.*
p. 283 *a* 7 (Jn xii 9)	ܠܥܙܪ] *sic.*
p. 284 *a* 8 (Jn xii 20)	ܗܘܐ] *sic.*
p. 284 *a* 15 (Jn xii 21)	ܠܡܚܙܝܗ.] of this word the ܠ at the beginning and the ܗ and point at the end are quite distinct in the photograph; the ܡܚ is more covered by the upper writing. There hardly seems room however for two letters between the end of the ܚ and what is visible of the ܗ.
p. 285 *b* 18, 19 (Jn xii 36)	The break here indicated is visible in the photograph, though the line preceding and the line following are illegible.
p. 286 *a* 7 (Jn xii 39)	ܐܡܪ] *sic*, not ܕܐܡܪ.
p. 286 *a* 8 (Jn xii 40)	ܚܝܗܘܢ] *sic*, not ܚܝܝܗܘܢ.
p. 288 *b* 7 (Jn xiii 15)	ܕܫܘܬܥܘܢ] *sic.*
p. 288 *b* 10 (Jn xiii 16)	ܐܡܪܢܐ is added above the line by the scribe.
p. 293 *b* 9 (Jn xiv 31)	ܩܘܡܘ] the stroke at the end of this word is simply used to fill up the vacant space at the end of the line as in a few other places in this MS.
p. 295 *b* 23 (Jn xv 24)	ܠܚܢܝܘܢ] *sic.*
p. 296 *b* 22 (Jn xvi 9)	ܡܛܠܝܐ] *sic.*
p. 311 *a* 3 (Jn xix 40)	ܣܘܪܛܬܐ] ܣܘܪܛܬܐ transcript.
p. 311 *a* 22 (Jn xx 1)	ܕܡܓܕܠܝܐ] ܡܓܕܠܝܐ transcript, but with a mark of uncertainty.

p. 312 *b* 21 (Jn xx 16)	ܠܩܡ] the ܡ at the end of this word is not very clear.
p. 317 *a* 16 (Jn xxi 19)	* * * ܕ] the photograph is here blurred: if a certain mark be the top of a ܬ, the missing word may be ܢܫܬܘܕܐ; if however the mark be only an accidental stain, the word will be ܢܫܒܚ. A mark at the end of the blank space looks like the left-hand limb of a ܚ.
p. 318 *a* 18 (*Colophon*)	ܫܠܘܗܘܗܝ] the scribe appears to have misspelt this word, correcting it immediately.
p. 318 *b*	This column is occupied by 24 lines of illegible Estrangela writing (comp. Mrs Lewis' *Introduction*, p. xx). The words ܗܕܝܢ ܐܘܝܠ * * appear to begin the first line. The writing is certainly not that of the scribe who wrote the rest of the MS, being somewhat smaller, the pen moreover being differently held. It may however be of about the same date.

ADDENDUM.

The later photograph (1893) corresponding to p. 10 having been accidentally misplaced, I did not see it until the sheet had already passed through the press. The following additional lines can be read by its aid (comp. p. 10, col. *b*, line 12).

Mt v 23 ܐܢ ܗܟܝܠ * * *
ܩܘܪܒܢܟ ܥܠ ܡܕܒܚܐ
ܘܬܡܢ ܬܬܕܟܪ * *
ܐܚܝܕ ܥܠܝܟ ܐܟܬܐ
24 ܫܒܘܩ ܬܡܢ ܥܠ
ܡܕܒܚܐ ܘܙܠ * *
ܐܬܪܥ ܥܡ ܐܚܘܟ
ܘܗܝܕܝܢ ܬܐ ܩܪܒ
25 ܩܘܪܒܢܟ ܗܘܝܬ
ܡܬܐܘܐ ܥܡ ܒܥܠܕܝܢܟ
ܥܓܠ ܥܕ * * *
ܒܐܘܪܚܐ * * *
* * * * * *
26 ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ * *
* * * ܠܟ ܕܠܐ
" * * ܡܢ ܬܡܢ ܥܕܡܐ

[F. C. B.]

[*Blank*]

fol. 3 r (= 82 r).

Mt i 1 ܟܬܒܐ ܕܬܘ̈ܠܕܬܐ ܕܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ
2 ܒܪܗ ܕܐܒܪܗܡ ܐܒܪܗܡ
ܐܘܠܕ ܠܐܝܣܚܩ ܐܝܣܚܩ
ܐܘܠܕ ܠܝܥܩܘܒ · ܝܥܩܘܒ
ܐܘܠܕ ܠܝܗܘܕܐ ܘܠܐܚܘܗܝ
3 ܝܗܘܕܐ ܐܘܠܕ ܠܦܪܨ
ܘܠܙܪܚ ܡܢ ܬܡܪ ܦܪܨ
ܐܘܠܕ ܠܚܨܪܘܢ ܚܨܪܘܢ
4 ܐܘܠܕ ܠܐܪܡ ܐܪܡ
ܐܘܠܕ ܠܥܡܝܢܕܒ ܥܡܝܢܕܒ
ܐܘܠܕ ܠܢܚܫܘܢ ܢܚܫܘܢ
5 ܐܘܠܕ ܠܫܠܡܐ ܫܠܡܐ
ܐܘܠܕ ܠܒܥܙ ܡܢ ܪܚܒ
ܒܥܙ ܐܘܠܕ ܠܥܘܒܕ ܡܢ
ܪܥܘܬ ܥܘܒܕ ܐܘܠܕ
6 ܠܐܝܫܝ ܐܝܫܝ ܐܘܠܕ
ܠܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܕܘܝܕ
ܐܘܠܕ ܠܫܠܝܡܘܢ ܡܢ
7 ܐܢܬܬܗ ܕܐܘܪܝܐ ܫܠܝܡܘܢ
ܐܘܠܕ ܠܪܚܒܥܡ ܪܚܒܥܡ
ܐܘܠܕ ܠܐܒܝܐ ܐܒܝܐ
8 ܐܘܠܕ ܠܐܣܐ · ܐܣܐ
ܐܘܠܕ ܠܝܗܘܫܦܛ ܝܗܘܫܦܛ
ܐܘܠܕ ܠܝܘܪܡ ܝܘܪܡ
9 ܐܘܠܕ ܠܥܘܙܝܐ ܥܘܙܝܐ
ܐܘܠܕ ܠܝܘܬܡ. ܝܘܬܡ

Mt i 9 ܐܘܠܕ ܠܐܚܙ ܐܚܙ
10 ܐܘܠܕ ܠܚܙܩܝܐ. ܚܙܩܝܐ
ܐܘܠܕ ܠܡܢܫܐ ܡܢܫܐ
ܐܘܠܕ ܠܐܡܘܢ ܐܡܘܢ
11 ܐܘܠܕ ܠܝܘܫܝܐ ܝܘܫܝܐ
ܐܘܠܕ ܠܝܘܟܢܝܐ ܘܠܐܚ̈ܘܗܝ
ܒܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ ·܀·
12 ܡܢ ܒܬܪ ܓܠܘܬܐ ܕܝܢ
ܕܒܒܠ ܝܘܟܢܝܐ ܐܘܠܕ
ܠܫܠܬܐܝܠ ܫܠܬܐܝܠ
13 ܐܘܠܕ ܠܙܘܪܒܒܠ ܙܘܪܒܒܠ
ܐܘܠܕ ܠܐܒܝܘܕ ܐܒܝܘܕ
ܐܘܠܕ ܠܐܠܝܩܝܡ ܐܠܝܩܝܡ
14 ܐܘܠܕ ܠܥܙܘܪ · ܥܙܘܪ
ܐܘܠܕ ܠܨܕܘܩ ܨܕܘܩ
ܐܘܠܕ ܠܐܟܝܢ ܐܟܝܢ ܐܘܠܕ
15 ܠܐܠܝܘܕ · ܐܠܝܘܕ ܐܘܠܕ
ܠܐܠܝܥܙܪ ܐܠܝܥܙܪ ܐܘܠܕ
ܠܡܬܢ ܡܬܢ ܐܘܠܕ
16 ܠܝܥܩܘܒ ܝܥܩܘܒ ܐܘܠܕ
ܠܝܘܣܦ ܝܘܣܦ ܕܡܟܝܪܐ
ܗܘܬ ܠܗ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ.
ܐܘܠܕ ܠܝܫܘܥ ܕܡܬܩܪܐ
ܡܫܝܚܐ ·o· ·o·
17 ܟܠܗܝܢ ܗܟܝܠ ܫܪ̈ܒܬܐ
ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܠܕܘܝܕ
ܗܘܝ ܫܪ̈ܒܬܐ ܐܪܒܥܣܪܐ

fol. 3 v (= 82 v).

F. C. B.

Mt i 17 ܘܡܢ ܕܘܝܕ ܥܕܡܐ ܠܓܠܘܬܐ
ܕܒܒܠ ܫܪ̈ܒܬܐ ܐܪ̈ܒܥܣܪܐ
ܘܡܢ ܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ
ܥܕܡܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܫܪ̈ܒܬܐ ܐܪ̈ܒܥܣܪܐ.

18 ܝܠܕܗ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ
ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܟܕ ܡܟܝܪܐ
ܗܘܬ ܡܪܝܡ ܐܡܗ
ܠܝܘܣܦ ܟܕ ܠܐ ܢܬܩܪܒܘܢ
ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ ܐܫܬܟܚܬ
ܒܛܢܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
19 ܝܘܣܦ ܕܝܢ ܒܥܠܗ ܡܛܠ
ܕܟܐܢ ܗܘܐ ܠܐ ܨܒܐ
ܗܘܐ ܕܢܦܪܣܝܗ ܠܡܪܝܡ
ܘܐܬܪܢܝ ܕܒܫܠܝܐܝܬ
20 ܢܫܒܩܝܗ ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܐܬܪܢܝ ܐܬܚܙܝ ܠܗ
ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܒܚܙܘܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܘܣܦ ܒܪܗ
ܕܕܘܝܕ ܠܐ ܬܕܚܠ ܠܡܣܒ
ܠܡܪܝܡ ܐܢܬܬܟ ܗܘ
ܓܝܪ ܕ*ܬܝܠܕ ܡܢܗ
ܡܢ ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܩܘܕܫܐ
21 ܬܐܠܕ ܠܟ ܕܝܢ ܒܪܐ
ܘܬܩܪܐ ܫܡܗ ܝܫܘܥ
ܗܘ ܓܝܪ ܢܚܝܘܗܝ ܠܥܡܗ
22 ܡܢ ܚܛܗ̈ܝܗܘܢ. ܗܕܐ

Mt i 22 ܕܝܢ ܕܗܘܬ ܕܢܬܡܠܐ
ܡܕܡ ܕܐܬܡܠܠ ܡܢ
ܡܪܝܐ ܒܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ
23 ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܗܐ
ܒܬܘܠܬܐ ܬܒܛܢ ܘܬܐܠܕ
ܒܪܐ ܘܢܩܪܘܢ ܫܡܗ
ܥܡܢܘܐܝܠ ܕܡܬܦܫܩ
24 ܐܠܗܢ ܥܡܢ ܟܕ ܩܡ
ܕܝܢ ܝܘܣܦ ܡܢ ܫܢܬܗ
ܥܒܕ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܠܗ
ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܘܕܒܪ
25 ܠܐܢܬܬܗ ܘܝܠܕܬ ܠܗ
ܒܪܐ ܘܩܪܐ ܫܡܗ ܝܫܘܥ

ii 1 ܘܟܕ ܐܬܝܠܕ ܝܫܘܥ ܒܒܝܬ
ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ ܒܝܘܡܝ
ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ ܗܘܐ
ܡܓܘܫܐ ܐܬܘ ܡܢ
2 ܡܕܢܚܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܐܡܪܘ
ܐܝܟܐ ܗܘ ܡܠܟܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܝܠܕ
ܐܢܚܢ ܓܝܪ ܚܙܝܢ ܠܟܘܟܒܗ
ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܐܬܝܢ
3 ܠܡܣܓܕ ܠܗ ܟܕ ܫܡܥ
ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ
ܐܬܕܠܚ ܘܟܠܗ ܐܘܪܫܠܡ
4 ܥܡܗ ܘܟܢܫ ܟܠܗܘܢ ܪܒܝ
ܟܗܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ ܕܥܡܐ
ܘܫܐܠ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟܐ

Mt ii 4, 5 ܡܬܝܠܕ ܡܫܝܚܐ. ܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܒܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ.
ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܟܬܝܒ
6 ܒܢܒܝܐ ܘܐܦ ܐܢܬܝ
ܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ
ܠܐ ܗܘܝܬ ܒܙܥܝܪܐ ܡܢ
ܡ̈ܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ ܡܢܟܝ
ܓܝܪ ܢܦܩ ܡܠܟܐ ܕܗܘ
ܢܪܥܝܗ. ܠܥܡܝ ܐܝܣܪܐܝܠ
7 ܗܝܕܝܢ ܗܪܘܕܣ ܡܛܫܝܐܝܬ
ܩܪܐ ܠܗܘܢ ܡܓܘ̈ܫܝܐ
ܘܡܒܥܒܥ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܙܒܢ ܒܐܝܢܐ ܟܘܟܒܐ
ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܒܡܕܢܚܐ.
8 ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܒܝܬ ܠܚܡ.
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ ܒܥܘ
ܒܠܘܗܝ ܥܠ ܛܠܝܐ. ܘܡܐ
ܕܐܫܟܚܬܘܢܝܗܝ ܬܘ
ܚܘܘܢܝ ܕܐܙܠ ܐܦ
9 ܐܢܐ ܐܣܓܘܕ ܠܗ ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܡܠܟܐ ܐܙܠܘ ܘܐܬܚܙܝ
ܠܗܘܢ ܟܘܟܒܐ ܗܘ ܕܚܙܘ
ܗܘܘ ܒܡܕܢܚܐ. ܐܙܠ
ܗܘܐ ܡܕܒܪܗܘܢ ܥܕܡܐ
ܕܐܬܐ ܩܡ ܐܬܪ ܕܬܡܢ
10 ܗܘܐ ܛܠܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ

Mt ii 10 ܟܕ ܚܙܘܗܝ ܠܟܘܟܒܐ
ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܚܕܝܘ
11 ܘܥܠܘ ܠܒܝܬܐ ܘܚܙܘܗܝ
ܠܛܠܝܐ ܥܡ ܡܪܝܡ
ܐܡܗ ܘܢܦܠܘ ܘܣܓܕܘ
ܠܗ. ܘܦܬܚܘ ܣܝܡܬܗܘܢ
ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܩܘܪܒܢܐ
ܕܗܒܐ ܘܡܘܪܐ ܘܠܒܘܢܬܐ
12 ܘܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܒܚܠܡܐ
ܕܠܐ ܢܗܦܟܘܢ ܠܗ ܗܪܘܕܣ.
ܘܗܦܟܘܢ ܒܐܘܪܚܐ
ܐܚܪܬܐ ܐܙܠܘ ܠܐܬܪܗܘܢ
13 ܘܡܢ ܒܬܪܗܘܢ ܐܬܚܙܝ
ܠܝܘܣܦ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ
ܒܚܠܡܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ
ܩܘܡ ܫܩܘܠ ܠܛܠܝܐ
ܘܠܐܡܗ ܘܥܪܘܩ
ܠܡܨܪܝܢ ܘܬܡܢ ܗܘܝ
ܥܕܡܐ ܕܐܡܪܢܐ ܠܟ
ܡܛܠ ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܗܪܘܕܣ
ܠܡܒܥܝܗ ܠܛܠܝܐ ܐܡܚܒܠܐ
14 ܕܢܘܒܕܝܢܗ. ܩܡ ܝܘܣܦ ܕܝܢ
ܩܡ ܫܩܠܗ ܠܛܠܝܐ
ܘܠܐܡܗ ܒܠܠܝܐ ܘܐܙܠ
15 ܠܗ ܠܡܨܪܝܢ. ܘܬܡܢ ܗܘܐ
ܥܕܡܐ ܕܡܝܬ ܗܪܘܕܣ
ܡܠܟܐ. ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ
ܕܐܬܐܡܠܠ ܡܢ ܡܪܝܐ
ܒܦܘܡ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ.
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܡܢ ܡܨܪܝܢ

Mt ii 15 ܩܪܝܬ ܠܒܪܝ ܗܝܕܝܢ
16 ܗܪܘܕܣ ܟܕ ܚܙܐ
ܕܒܙܚܘ ܒܗ ܡܓܘܫܝܐ
ܐܬܚܡܬ ܛܒ ܘܫܕܪ
ܘܩܛܠ ܛܠܝܐ ܟܘܠ ܕܐܝܬ
ܒܒܝܬܠܚܡ. ܘܒܬܚܘܡܗ
ܡܢ ܒܪ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ
ܘܠܬܚܬ ܠܕܡܘܬܐ ܕܙܒܢܐ
ܕܐܡܪܘ ܠܗ ܡܓܘܫܝܐ
17 ܗܝܕܝܢ ܫܠܡܬ ܡܠܬܐ
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܐܪܡܝܐ
18 ܢܒܝܐ ܩܠܐ ܐܫܬܡܥ
ܒܪܡܬܐ ܐܠܝܐ ܘܒܟܝܐ
ܘܬܢܚܬܐ ܣܓܝܐܬܐ
ܩܠܐ ܕܪܚܝܠ ܕܒܟܝܐ
ܗܘܬ ܥܠ ܒܢܝܗ
ܘܠܐ ܨܒܝܐ ܗܘܬ
ܠܡܬܒܝܐܘ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܐܝܬܝܗ̈ܘܢ
19 ܟܕ ܡܝܬ ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ
ܡܠܟܐ ܐܬܚܙܝ ܠܝܘܣܦ
ܒܡܨܪܝܢ ܡܠܐܟܐ
20 ܕܡܪܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܒܚܠܡܐ ܩܘܡ ܫܩܘܠ
ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ ܘܐܙܠ
ܠܐܪܥܐ ܕܐܝܣܪܝܠ
ܡܛܠ ܕܡܝܬܘ ܠܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ
21 ܢܦܫܗ ܕܛܠܝܐ ܗܘ

Mt ii 21 ܕܝܢ ܩܡ ܫܩܠܗ ܠܛܠܝܐ
ܘܠܐܡܗ ܘܐܬܐ ܠܐܪܥܐ
22 ܕܐܝܣܪܝܠ ܟܕ ܫܡܥ
ܕܝܢ ܝܘܣܦ ܕܐܪܟܠܐܘܣ
ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܒܕܘܟܬ
ܗܪܘܕܣ ܐܒܘܗ ܕܚܠ
ܠܡܐܙܠ ܠܬܡܢ ܘܐܬܚܙܝ
ܒܚܠܡܐ ܕܢܐܙܠ ܠܗ
23 ܠܐܬܪܐ ܕܓܠܝܠܐ ܘܐܬܐ
ܠܬܡܢ ܘܥܡܪ ܗܘܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ
ܢܨܪܬ ܘܐܬܡܠܝܬ ܡܠܬܐ
ܕܐܡܝܪܐ ܒܢܒܝܐ
iii 1 ܕܢܨܪܝܐ ܢܬܩܪܐ. ܒܗܘܢ
ܝܘܡܬܐ ܐܬܐ ܝܘܚܢܢ
ܡܥܡܕܢܐ ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ
ܒܡܕܒܪܐ ܕܝܗܘܕܐ.
2 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܕܬܘܒܘ
ܡܛܠ ܕܩܪܒܬ ܠܗ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.
3 ܗܢܐ ܕܟܬܝܒ ܥܠܘܗܝ
ܒܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ
ܗܘܐ ܕܛܝܒܘ ܐܘܪܚܐ
4 ܠܡܪܝܐ ܗܘ ܕܝܢ ܝܘܚܢܢ
ܠܒܫ ܗܘܐ ܠܒܘܫܐ ܕܥܡܪܐ
ܕܓܡ̈ܠܐ ܘܐܣܝܪ ܗܘܐ
ܒܚܨ̈ܘܗܝ ܒܪܘܬܐ
ܘܡܐܟܠܬܗ ܩܡܨܐ

fol. 5 r (= 42 r).

J. R. H.

Mt iii 4, 5 ܘܕܒܫܐ ܕܛܘܪܐ. ܗܝܕܝܢ
ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܒ̈ܢܝ
ܐܘܪܫܠܡ ܘܟܠܗ ܝܗܘܕܐ
ܘܟܠܗ ܒܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢ
6 ܢܗܪܐ ܘܡܥܡܕ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܒܝܘܪܕܢ ܢܗܪܐ
ܟܕ ܡܘܕܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫ
7 ܐܢܫ ܒܚܛܝܗܘܢ. ܟܕ
ܚܙܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐܐ
ܕܐܬܝܢ ܠܡܥܡܕܝܘܬܗ ܡܢ
ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܙܕܘܩܝܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܠܕܐ ܕܐܟܕܢܐ
ܡܢܘ ܚܘܝܟܘܢ ܠܡ⌜ܥ⌝ܪܩ ܡܢ
ܪܘܓܙܐ ܕܥܬܝܕ ܠܡܐܬܐ
8 ܥܒܕܘ ܗܟܝܠ ܦܐܪܐ ܕܫܘܝܢ
9 ܠܬܝܒܘܬܐ ܘܠܐ ܬܐܡܪܘܢ
ܕܐܒܐ ܐܝܬ ܠܢ ܐܒܪܗܡ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܟܝܠ
ܕܡܫܟܚ ܐܠܗܐ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܟܐܦܐ ܠܡܩܡܐ ܒܢܝܐ
10 ܠܐܒܪܗܡ ܘܗܐ ܡܛܠ
ܠܗ ܢܪܓܐ ܥܠ ܥܩ̈ܪܝܗܘܢ
ܕܐܝܠܢܐ ܘܟܠ ܐܝܠܢܐ
ܕܦܐ̈ܪܐ ܠܐ ܥܒܕ
ܡܬܦܣܩ ܘܒܢܘܪܐ ܢܦܠ
11 ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܥܡܕ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܒܡܝܐ ܠܬܝܒܘܬܐ
ܗܘ ⌜ܕܝܢ⌝ ܐܢܐ ܕܐܬܐ

Mt iii 11 ܒܬܪܝ ܪܒ ܗܘ ܡܢܝ.
ܐܢܐ ܕܠܐ ܫܘܐ
ܡܣܢܘܗܝ ܠܡܫܩܠ ܗܘ
ܢܥܡܕܟܘܢ ܒܪܘܚܐ ܘܒܢܘܪܐ
12 ܕܡܘܕܫܐ ܗܘ ܕܐܚܝܕ
ܪܦܫܐ ܒܐܝܕܗ ܘܡܕܟܐ
ܐܕܪܗ ܘܫ̈ܓܠܐ ܚܡܠ
ܒܐܘܨܪܗ ܘܬܒܢܐ
⌜ܡܘܩܕ⌝ ܒܢܘܪܐ ܕܠܐ
ܕܥܟܐ ○
13 ܗܝܕܝܢ ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܡܢ
ܓܠܝܠܐ ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ
ܕܝܥܡܕܝܗܝ ܒܝܘܪܕܢ
14 ܘܟܠܝܗܝ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܐܢܐ ܣܢܝܩܐ ܕܐܝܬ
ܬܥܡܕܢܝ ܘܐܢܬ ܠܘܬܝ
15 ܐܬܝܬ. ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܒܘܩ
ܕܗܫܐ ܡܛܠ ܕܗܟܢܐ
ܝܐܐ ܠܢ ܕܢܫܠܡ ܟܘܠܗ
ܟܐܢܘܬܐ ܗܝܕܝܢ ܫܒܩܗ
16 ⌜ܕܐܬܥܡܕ⌝ ܘܒܕ ܒܟܕ
ܘܣܠܩ ܡܢ ܡܝܐ ܘܗܐ
ܐܬܦܬܚܘ ܫܡܝܐ
ܘܚܙܐ ܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܢܚܬܬ ܒܕܡܘܬܐ
ܕܝܘܢܐ ܘܫܪܬ ܥܠܘܗܝ
17 ܘܩܠܐ ܐܫܬܡܥ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܕܐܡܪ ܠܗ
ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܝ ܘܚܒܝܒܝ

Mt iii 17 ܕܒܟ ܐܨܛܒܝܬ ○ ○
iv 1 ܗܝܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܬܕܒܪ ܡܢ
ܪܘܚܐ ܠܡܕܒܪܐ ܕܢܬܢܣܐ
2 ܡܢ ܐܟܠ ܩܪܨܐ. ܘܡܢ
ܒܬܪ ܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡ̈ܝܢ
ܘܐܪܒܥܝܢ ܠܠ̈ܝܘܢ ܕܨܐܡ
3 ܗܘܐ. ܟܦܢ ܘܩܪܒ ܠܘܬܗ
ܡܢܣܝܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢ
ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ
ܐܡܪ ܠܗܠܝܢ ܟܐܦܐ ܕܝܗܘܘܢ
4 ܠܚܡܐ. ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܟܬܝܒ ܗܘ
ܕܠܐ ܒܠܚܡܐ ܒܠܚܘܕ
ܚܝܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܠܐ
ܒܟܠ ܦܬܓܡ ܕܢܦܩ ܡܢ
5 ܦܘܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܗܝܕܝܢ
ܕܒܪܗ ܐܟܠ ܩܪܨܐ
ܘܐܝܬܝܗ ܠܡܕܝܢܬ ܩܘܕܫܐ
ܘܐܘܩܡܗ ܥܠ ܟܢܦܐ
6 ܕܗܝܟܠܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ
ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ
ܦܠ ܡܢ ܗܡܟܐ ܒܬܚܬ
ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܡܠܐܟܘܗܝ
ܢܦܩܕ ܥܠܝܟ ܕܢܛܪܘܢܟ
ܘܥܠ ܐܝܕܝܗܘܢ ܢܫܩܠܘܢܟ
ܕܠܐ ܬܬܩܠ ܒܪܓܠܟ
7 ܒܟܐܦܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܟܬܝܒ ܗܘ ܕܠܐ ܬܢܣܐ

Mt iv 7,8 ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ. ܬܘܒ
ܕܒܪܗ ܣܛܢܐ ܘܐܣܩܗ
ܐܘܩܡܗ ܥܠ ܛܘܪܐ
ܐܝܢܐ ܕܛܒ ܪܡ
ܘܚܘܝܗ ܟܘܠܗܘܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ
9 ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܠܝܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܒ̈ܚܝܗܘܢ
ܫܝܕܬ ܠܟ ܐܬܠ ܐܢܝܢ
ܐܢ ܬܦܠ ܬܣܓܘܕ ܩܕܡܝ
10 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܙܠ ܠܒܣܬܪܟ ܣܛܢܐ
ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܠܡܪܝܐ
ܐܠܗܟ ܬܣܓܘܕ ܘܠܗ
ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܬܦܠܘܚ.
11 ܗܝܕܝܢ ܫܒܩ ܡܢ ܠܘܬܗ
ܡܢܣܝܢܐ ܥܕ ܙܒܢܐ
ܘܩܪܒܘ ܡܠܐܟܐ
ܘܡܫܡ̈ܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܠܝܫܘܥ
12 ܘܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܕܐܘܫܠܡ
ܐܬܬܚܕ ܫܢܝ ܠܗ
13 ܠܓܠܝܠܐ ܘܫܒܩܗ ܠܢܨܪܬ
ܘܐܬܐ ܠܗ ܠܟܦܪܢܚܘܡ
ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܥܠ ܓܝܒ
ܝܡܐ ܒܙܒܘܠܘܢ ܘܢܦܬܠܝ.
14 ܕܬܬܡܠܐ ܡܠܬܐ

fol. 6 r (= 49 r). J. R. H.

Mt iv 14 ܕܐܡܝܪܐ ܒܐܫܥܝܐ
15 ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܐܪܥܐ
ܕܙܒܠܘܢ ܘܐܪܥܐ ܕܢܦܬܠܝ
ܐܘܪܚܐ ܕܝܡܐ ܘܥܒܪܘܗܝ
ܕܝܘܪܕܢ ܢܗܪܐ ܓܠܝܠܐ
16 ܕܥܡܡܝܐ ܥܡܐ ܕܝܬܒ
ܒܚܫܘܟܐ ܢܘܗܪܐ ܚܙܐ
ܘܕܝܬܒܝܢ ܒܐܘܢܬܐ
ܘܒܛܠܠ ܡܘܬܐ ܢܘܗܪܐ
17 ܕܢܚ ܥܠܝܗܘܢ ܡܢ ܗܝܕܝܢ
ܫܪܝ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܠܡܟܪܙܘ
ܘܐܡܪ ܕܩܪܒܬ ܠܗ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
18 ܘܐܗܟ * * * ܗܘܐ ܥܠ
* * ܣܦܬܗ ܕܝܡܐ
ܚܙܐ ܬܪ̈ܝܢ ܐܚܝܢ
ܫܡܥܘܢ ܘܐܢܕܪܝܘܣ
ܐܚܘܗܝ ܟܕ ܡܬܩܢܝܢ
ܡܨܝܕܬܗܘܢ ܘܪܡܝܢ ܗܘܘ
ܒܝܡܐ ܡܛܠ ܕܨܝܕܐ
19 ܗܘܘ ܕܢܘ̈ܢܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܬܘ ܒܬܪܝ ܘܐܥܒܕܟܘܢ
20 ⌜ܨܝ̈ܕܐ⌝ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܫܒܩܘ
⌜ܡܨܝܕܬܗܘܢ⌝ ܘܐܬܘ
21 ܒܬܪܗ. ܘܥܒܪ ܬܘܒ

Mt iv 21 ܘܚܙܐ ܬܪ̈ܝܢ ܐܚܝܢ
ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ
ܟܕ ܝܬܒܝܢ ܒܣܦܝܢܬܐ.
ܥܡ ܙܒܕܝ ܐܒܘܗܘܢ܆
ܘܡܬܩܢܝܢ ܡܨܝܕܬܗܘ ·
22 ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܫܒܩܘ ܠܐܒܘܗܘܢ
ܒܣܦܝܢܬܐ ܘܐܙܠܘ
23 ܒܬܪܗ ܘܡܬܟܪܟ
ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܟܘܠܗ
ܓܠܝܠܐ ܘܡܠܦ ܗܘܐ
ܒܟܢܘܫ̈ܬܗܘܢ ܘܡܟܪܙ
ܗܘܐ ܣܒܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܘܡܐܣܐ ܗܘܐ ܟܠ
ܟܐܒܐ ܘܟܠ ܟܘܪܗܢ܆
24 ܕܒܥܡܐ ܘܡܪܥܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܣܓܝܐܐ ܕܡܥܢܩܝܢ
ܗܘܘ ܒܬܫܢܝܩܐ ܣܓ̈ܝܐܐ
ܘܒܟܪ̈ܗܢܐ ܟܛܠܠܐ ܘܟܠ
ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܣܝܗ
ܫܐܡ ܗܘܐ ܘܠܟܠܗܘܢ
ܡܐܣܐ ܗܘܐ ܀
25 ܘܒܬܪ ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ.
ܕܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܡܢ ܥܣܪܬ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢ ܐܘܪܫܠܡ
ܘܡܢ ܝܗܘܕܐ ܘܡܢ
v 1 ܥܒܪܗ ܕܝܘܪܕܢ. ܟܕ
ܚܙܐ ܠܟܢܫܐ ܣܓ̈ܝܐܐ
ܣܠܩ ܠܗ ܠܛܘܪܐ ܘܟܕ

fol. 6 v (= 49 v).

J. R. H.

Mt v 1 ܝܬܒ ܘܩܪܒܘ ܠܘܬܗ
2 ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܘܫܪܝ ܠܡܐܡܪ.
ܠܗܘܢ ܀
3 ܛܘܒ̈ܝܗܘܢ ܠܡܣ̈ܟܢܝܐ
ܒܪܘܚܗܘܢ ܕܕܝܠܗܘܢ ܗܝ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ : ○
4 ܛܘܒ̈ܝܗܘܢ ܠܐܒ̈ܝܠܐ
ܕܗܢܘܢ ܡܬܒܐܘܢ ܀
5 ܛܘܒ̈ܝܗܘܢ ܠܡܟ̈ܝܟܝܐ
ܕܗܢܘܢ ܝܐܪܬܘܢܗ ܐܪܥܐ.
6 ܛܘܒ̈ܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܟܦܢܝܢ
ܘܨܗܝܢ ܠܟܐܢܘܬܐ ܕܗܢܘܢ
ܢܣܒܥܘܢ .
7 ܛܘܒ̈ܝܗܘܢ ܠܡܪ̈ܚܡܢܐ
ܕܥܠܝܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܪ̈ܚܡܐ.
8 ܛܘܒ̈ܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܟܝܢ
ܒܠܒܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܚܙܘܢܗ
ܠܐܠܗܐ ○ ○
9 ܛܘܒ̈ܝܗܘܢ ܠܥܒ̈ܕܝ ܫܠܡܐ
ܕܗܢܘܢ ܒ̈ܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ
ܝܬܩܪܘܢ ܀
10 ܛܘܒ̈ܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܪ̈ܕܝܦܝܢ ܡܛܠ ܙܕܝܩܘܬܐ.
ܕܕܝܠܗܘܢ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ

Mt v 10 ܕܫܡܝܐ ܀
11 ܛܘܒ̈ܝܟܘܢ ܟܕ ܢܗܘܘܢ ܚܣܕܝܢ
ܠܟܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܘܪ̈ܕܦܝܢ
ܠܟܘܢ ܘܡܠܐ ܕܐܡܪܝܢ
ܥܠܝܟܘܢ ܕܒܝܫ ܡܛܘܠ
12 ܫܡܝ ܕܝܠܝ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
ܚܕܘ ܘܪܘܙܘ ܒܗܘ ܘܗܡܐ
ܕܐܓܪܟܘܢ ܣܓܝ ܗܘ
ܒܫܡܝܐ ܗܟܢܐ ܓܝܪ
ܪ̈ܕܦܝܢ ܗܘܘ ܐܒܗܬܗܘܢ
ܠܢܒ̈ܝܐ ܀
13 ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ ܡܠܚܗ
ܕܐܪܥܐ ܐܢ ܡܠܚܐ
ܬܦܟܗ ܒܡܢܐ ܬܬܡܠܚ
ܠܡܕܡ ܠܐ ܐܘܠܐ ܐܠܐ
ܕܬܫܬܪܐ ܠܒܪ ܘܢܕܘܫܘܢ
ܕܝܫܝܢ ܠܗ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ.
14 ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ ܢܘܗܪܗ
ܕܥܠܡܐ. ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܛܘܪܐ ܒܢܝܐ
15 ܕܬܛܫܐ ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢܗܪ
ܫܪܓܐ ܘܣܐܡ ܠܗ
ܬܚܘܬ ܣܐܬܐ ܐܠܐ
ܣܐܡ ⌜ܠܗ⌝ ܠܥܠ ܡܢ
ܡܢܪܬܐ ܘܠܟܠ ܕܐܝܬ
16 ܒܒܝܬܐ ܡܢܗܪ. ܗܟܢܐ
ܢܢܗܪ ܢܘܗܪܟܘܢ ܠܩܕܡ

fol. 7 r (= 55 v).

Mt v 16 ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܕܢܚܙܘܢ
ܥܒ̈ܕܝܟܘܢ ܫܦܝܪܐ.
ܘܝܫܒܚܘܢ ܠܐܒܘܟܘܢ
ܕܒܫܡܝܐ ܀
17 ܠܐ ܬܣܒܪܘܢ ܕܐܬܝܬ
ܠܡܫܪܝܐ ܢܡܘܣܐ ܘܢܒ̈ܝܐ
ܠܐ ܐܬܝܬ ܕܐܫܪܐ
ܐܠܐ ܠܡܫܠܡܘ ܐܢܘܢ܆
18 ܐܡܢ ܓܝܪ ܐ⌜ܡ⌝ܪܢܐ ܠܟܘܢ܆
ܥܕܡܐ ܕܝܥܒܪܘܢ ܫܡܝܐ
ܘܐܪܥܐ. ܝܘܕ ܐܬܘܬܐ
ܚܕܐ ܠܐ ܬܥܒܪ ܡܢ
ܢܡܘܣܐ ܥܕܡܐ ܕܟܘܠ
19 ܢܗܘܐ ܘܡܢ ܕܝܫܪܐ ܚܕ
ܡܢ ܦܘ̈ܩܕܢܐ ܗ̈ܠܝܢ
ܙܥܘܪܐ ܘ⌜ܝ⌝ܠܦ ܗܟܢܐ
ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܙܥܘܪܐ
ܢܬܩܪܐ ⌜ܒܡܠܟܘܬܐ⌝ ܕܫܡܝܐ
ܟܘܠ ܕܝܥܒܕ ܕܝܢ ⌜ܘ⌝ܝܠܦ
ܗܟܢܐ ܗܢܐ * * *
ܢܬ * * * * *
* * * * * * 20
ܕܐܠܐ ܬ⌜ܬܝ⌝ܬܪ ܟܐܢܘܬܟܘܢ
ܡܢ * * * * *
* * * * * *
21 ⌜ܫܡܥܬܘܢ⌝ * * * *

Mt v 21 ܠܩܕ̈ܡܝܐ ܠܐ ܬܩܛܘܠ
ܘܟܘܠ ܡܢ ܕܩܛܘܠ ܢܬܚܝܒ
22 ܒܕܝܢܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܟܘܠ ܡܢ ܕܪܓܙ ܥܠ
ܐܚܘܗܝ ܐܝܩܐ ܢܗܘܐ
ܚܝܒ ܒܕܝܢܐ ܘܟܘܠ
ܕܐܡܪ ܠܐܚܘܗܝ ܪܩܐ
ܚܝܒ ܗܘ ܒܟܢܫܬܐ.
ܘܡܢ ܕܐܡܪ ܠܐܚܘܗܝ
* * ܚܝܒ ܗܘ
ܠܓܗܢܐ ܕܢܘܪܐ
23 ܐܢ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 7 v (= 55 r).

F. C. B.

Mt v 26 ܕܬܬܠ ܫܡܘܢܐ ܐܚܪܝܐ ܀
27 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܠܐ
28 ܬܓܘܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܡܢ ܕܚܙܐ
ܐܢܬܬܐ ܘܪܐܓ ܠܗ .
29 ܓܪܗ ܒܠܒܗ ܐܢ ܕܝܢ
ܥܝܢܟ ܕܝܡܝܢܐ ܡܟܫܠܐ
ܠܟ ܣܚܝܗ ܫܕܝܗ
ܡܢܟ. ܦܩܚ ܠܟ ܓܝܪ
ܕܚܕ ܡܗܕܡܝܟ ܝܐܒܕ ܘܠܐ
ܟܘܠܗ ܦܓܪܟ ܝܐܙܠ
ܠܓܗܢܐ ܀
31 ܐܬܐܡܪ ܕܡܢ ܕܫܒܩ
ܐܢܬܬܗ ܢܬܠ ܠܗ
32 ܐܓܪܬܐ ܕܕܘܠܐ ܐܢܐ ܕܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܕܫܪܐ
⌜ܐ⌝ܢܬܬܗ ܕܠܐ ܐܬܐܡܪ
ܒܠܝܗ ܠܓܘܪܐ ܘܗܘ
ܡ⌜ܓ⌝ܝܪ ܠܗ. ܘܡܢ ܕܢܣܒ
ܫܒܝܩܬܐ ܡܓܝܪ
ܓܐܪ ܀
33 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܕܠܐ
ܬܐܡܐ ܒܡܘܡܬ ܫܘܩܪܐ
ܐܠܐ ܬܬܠ ܠܡܪܝܐ ܡܘܡܬܐ
34 ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܡܘܡܘܢ ܠܐ ܬܐܡܘܢ.
ܠܐ ܒܫܡܝܐ ܕܟܘܪܣܝܗ

Mt v 34, 35 ܐܘܢ ܕܐܠܗܐ ܘܠܐ ܒܐܪܥܐ
ܕܟܘܒܫܐ ܗܝ ܬܚܘܬ
ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܘܠܐ ܒܐܘܪܫܠܡ
ܡܛܠ ܕܡܕܝܢܬܗ ܗܝ
36 ܕܡܠܟܐ ܪܒܐ. ܘܠܐ
ܒܪܫܟ ܬܐܡܐ. ܡܛܠ
ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ
ܠܡܥܒܕ ܒܗ ܡܢܝܬܐ
ܚܕܐ ܕܣܥܪܐ ܐܘܟܡܬܐ
37 ܐܘ ܚܘܪܬܐ . ܐܠܐ
ܬܗܘܐ ܡܠܬܟܘܢ ܐܝܢ ܐܝܢ
ܘܠܐ ܠܐ. ܡܕܡ ܕܡܢ ܗܠܝܢ
ܝܬܝܪ ܡܢ ܒܝܫܐ ܗܘ ܀
38 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܕܥܝܢܐ
ܚܠܦ ܥܝܢܐ. ܘܫܢܐ
39 ܚܠܦ ܫܢܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ
ܬܩܘܡܘܢ ܠܩܒܠ ܒܝܫܐ.
ܐܠܐ ܡܢ ܕܡܚܐ ܠܟ
ܥܠ ܦܟܟ ܩܪܒ ܠܗ
40 ܐܚܪܢܐ. ܘܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܕܘܢ
ܥܡܟ ܘܢܣܒ ܟܘܬܝܢܟ
ܫܒܘܩ ܠܗ ܐܦ ܡܪܛܘܛܟ.
41 ܡܢ ܕܡܫܚܪ ܠܟ ܕܬܐܙܠ
ܥܡܗ ܡܝܠ ܐܙܠ ܥܡܗ
42 ܬܘܒ ܬܪ̈ܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ. ܘܡܢ
ܕܫܐܠ ܠܟ ܗܒ ܠܗ. ܘܡܢ
ܕܨܒܐ ܠܡܐܙܦ ܡܢܟ ܠܐ
ܬܟܠܝܘܗܝ ○ ܀ ܀ ○

fol. 8 r (= 89 r).

F. C. B.

Mt v 43 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ
ܕܬܪܚܡ ܠܪܚܡܟ
44 ܘܬܣܢܐ ܠܒܥܠܕܒܒܟ. ܐܢܐ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܪ̈ܚܡܘ ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ܀
ܘܨܠܘ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܪ̈ܕܦܝܢ
45 ܠܟܘܢ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܘܢ
ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܐܒܘܟܘܢ
ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ ܕܡܕܢܚ
ܫܡܫܗ ܥܠ ܒ̈ܝܫܐ ܘܥܠ
ܛܒ̈ܐ. ܘܡܚܬ ܡܛܪܗ
ܥܠ ܙܕ̈ܝܩܐ ܘܥܠ ܥ̈ܘܠܐ.
46 ܐܢ ܓܝܪ ܬܪܚܡܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܪܚܡܝܢ ܠܟܘܢ ܡܢܘ
(47) ܐܓܪܟܘܢ ܐܦ ܡܟܣ̈ܐ
48 ܗܟܢܐ ܥܒܕܝܢ . ܗܘܘ
ܗܟܝܠ ܐܢܬܘܢ ܓܡܝܪܝܢ
ܐܝܟܢܐ
ܕܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܓܡܝܪ
vi 1 ܗܘ. ܘܠܐ ܬܥܒܕܘܢ
ܙܕܝܩܘܬܟܘܢ ܠܩܕܡ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ
ܐܝܟ ܕܬܬܚܙܘܢ ܠܗܘܢ
ܕܠܐ ܐܓܪܐ ܠܝܬ ܠܟܘܢ ܠܘܬ
2 ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ
ܥܒܕ ܐܢܬ ܙܕܩܬܐ ܠܐ
ܬܩܪܐ ܩܪܢܐ ܩܕܡܝܟ
ܐܝܟ ܕܥܒܕܝܢ ܢܣܒܝܢ
ܐܦ̈ܐ ܒܟܢܘ̈ܫܬܐ.

Mt vi 2 ܘܒܫܘܩܐ. ܕܢܫܬܒܚܘܢ
ܡܢ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܐܡܝܢ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܩܒܠܘ
3 ܐܓܪܗܘܢ · ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܐ
ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܙܕܩܬܐ .
ܣܡܠܟ ܠܐ ܬܕܥ ܡܢܐ
4 ܕܥܒܕܐ ܝܡܝܢܟ ܕܬܗܘܐ
ܙܕܩܬܟ ܒܛܘܫܝܐ .
ܘܐܒܐ ܕܚܙܐ ܒܛܘܫܝܐ
6 ܢܦܪܥܟ ܒܓܠܝܐ. ܐܢܬ
ܕܝܢ ܡܐ ܕܡܨܠܐ ܐܢܬ
ܥܘܠ ܠܟ ܠܬܘܢܐ ܘܐܚܘܕ
ܬܪܥܐ ܘܨܠܐ ܠܐܒܘܟ
ܒ̈ܛܘܫܝܐ ܘܐܒܘܟ ܕܚܙܐ
ܒܛܘܫܝܐ ܗܘ ܢܦܪܥܟ
7 ܘܟܕ ܡܨܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ
ܬܗܘܘܢ ܐܡܪ̈ܝܢ ܒܛܠܠܬܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܥܒ̈ܕܝܢ ܕܡܥܪܝܢ
ܕܡܡܠܠܐ ܗܘ ܡܬܫܡܥܐ.
8 ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܐ ܗܟܝܠ
ܬܬܕܡܘܢ ܠܗܘܢ . ܝܕܥ
ܗܘ ܓܝܪ ܐܒܘܟܘܢ ܟܕ
ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܬܫܐܠܘܢܗ
ܡܢܐ ܡܬܒܥܐ ܠܟܘܢ
9 ܐܢܬܘܢ ܗܟܝܠ ܗܟܢܐ
ܗܘܝܬܘܢ ܡܨܠܝܢ ܀
ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܝܬܩܕܫ
10 ܫܡܟ. ܘܬܐܬܐ

fol. 8 v (= 89 v).

F. C. B.

[*Lost*]

fol. 9.

[*Lost*]

fol. 9.

15

[*Lost*]

fol. 10.

[*Lost*]

fol. 10.

Mt viii 3 ܐܝܕܗ ܡܪܢ ܘܩܪܒ
ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܨܒܐ ܐܢܐ
ܐܬ⸢ܕܟܐ ܘܒܗ ܒܫܥ⸣ܬܐ
⸢ܐܬܕܟܝ⸣ ܡܢܗ ܓܪܒܐ
4 ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܕܠܡܐ
ܠܐܢܫ ܐܡܪ ܐܢܬ ܐܠܐ
ܐܙܠ ܚܘܐ ܢܦܫ⸢ܟ ܠܟܗܢܐ⸣
ܘܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ ܐܝܟ
ܕܦܩܕ ܡܘܫܐ ܕܬܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܠܣܗܕܘܬܐ
5 ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܩܪܒ ܠܗ
ܟܠܝܪܟܐ * * ܗܘܐ
6 ܡܢܗ ܘܐܡܪ ܒܒܥܘ
⸢ܡܪܝ⸣ ܛܠܝܐ ܒܒܝܬܐ
7 ܒܬܫܢܝܩܐ ܪܒܐ ܐܡܪ
ܠܗ ܐܢܐ ܐܬܐ * * *
8 ܥܢܐ ܗܘ ܟܠܝܪܟܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܡܪܝ ܠܐ ܫܘܐ
ܕܬܥܘܠ ܬܚܝܬ ܡܛܠܠܝ
ܐܠܐ ܐܡܪ ܒܡܠܬܐ
ܘܬܬܐܣܐ ܛܠܝܝ ܐܦ
9 ܐܢܐ ܓܝܪ ܓܒܪܐ ܐܢܐ
ܕܐܝܬ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ
ܘܣܛܪܛܝܘܛܐ ܐܝܬ ܬܚܝܬ
ܐܝܕܝ. ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗܢܐ

* * * * * *

Mt viii 9 ܐܡܪܢܐ ܕܬܐ ܘܐܬܐ
ܘܠܥܒܕܝ ܐ⸢ܡܪܢ⸣ܐ ܕܥܒܕ
10 ܦܠܚ ܘܥܒܕ ⸢ܟܕ⸣ ܫܡܥ ܕܝܢ
ܡܪܢ ܐܬܕܡܪ ܘܐܡܪ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܒܬܪܗ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܐܦܠܐ ܐܝܟ ܗܕܐ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܫܟܚܬ ܒܝܬ
11 ܐܝܣܪܐܝܠ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕ * * ܢܐܬܘܢ ܡܢ
ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ ܡܥܪܒܐ
ܘܝܬܡܟܘܢ ܥܡ ܐܒܪܗܡ
ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
12 * * ܡܠܟܘܬܐ ܢܦܩܘܢ
ܠܚܫܘܟܐ ܒܪܝܐ ܬܡܢ
ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܪܘܩ
13 ܫܢܐ ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܡܪܢ
ܠܟܠܝܪܟܐ ܗܘ ܐܙܠ ܐܝܟܢܐ
ܕܗܝܡܢܬ ܢܗܘܐ ܠܟ
ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܐܬܐܣܝ
ܛܠܝܗ ⁘
14 ܘܐܬܐ ⸢ܝܫܘܥ⸣ ܠܒܝܬܗ
ܕܫܡܥܘܢ ⸢ܟܐܦܐ⸣ ܘܚܙܐ
ܠܚܡܬܗ ܕܪܡܝܐ ܘܐܚܝܕܐ
15 ܠܗ ܐܫܬܐ. ܘܩܪܒ
ܠܐܝܕܗ ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ

fol. 11 r (= 10 v).

Mt viii 15 ܫܒܩܬܗ ܐܫܬܐ ܘܩܡܬ
ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ܀
16 ܡܥܪܒ * * * ܕܝܢ
ܩܪܒܘ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܐܠܝܢ
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫܐܕܐ
ܘܐܦܩ ܐܢܘܢ ܒܡܠܬܐ
ܘܐܠܝܢ ܕ * * * * *
17 ܐܣܝ ܐܢܘܢ ܕܢܬܡܠܐ
ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܐܫܥܝܐ
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܕܗܘ ܢܣܒ
ܡܪ̈ܥܝܢ ܘܫܩܠ ܟܐ̈ܒܝܗܘܢ
18 ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܡܪܢ ܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ ܕܣܚܪ ܠܗ ܦܩܕ
ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܗܘܢ ܠܥܒܪܐ
19 ܕܠܗܠ ܘܩܪܒ ܣܦܪܐ ܚܕ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܒܝ ܐܢܐ
ܒܬܪܟ ܠܐܬܪ ܕܐܙܠ
20 ܐܢܬ. ܐܡܪ ܡܪܢ ܠܬܥܠܝܐ
ܢܩ̈ܒܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܘܠܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܡܛܠܠܐ. ܘܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܠܝܬ ܠܗ ܐܬܪ ܕܢܣܡܘܟ
21 ܪܫܗ ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܪ ⌜ܠܗ⌝
ܐܦܣ ܠܝ ⌜ܠܡܩܒܪ ܐܙܠ⌝
ܐܩܒܘܪ ܠܐܒܝ ܘܐܬܐ
22 ܐܡܪ ܠܗ ܫܒܘܩ ⌜ܡܝ̈ܬܐ⌝
ܩܒܪܝܢ ܡܝ̈ܬܝܗܘܢ
* * ܬܐ ܒܬܪܝ * * *
23 ܘܣܠܩ * * * * * *

Mt viii 23 ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܬܝܢ ܗܘܘ
24 ܒܬܪܗ ܘܗܘܐ ܡܫܘܠܐ
ܒ * * * * * ܡܪܒܐ
ܗܘܬ ܠܡܬܟܣܝܘ ܒܓ̈ܠܠܐ.
ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܟ ܗܘܐ
25 ⌜ܘܩܪܒܘ⌝ * * * * *
ܘܐܬܥܝܪܘܗܝ * * * ܠܗ
ܡܪܢ ܐܝܢ ܡܛܠ ܕܗܐ
26 ܐܒܕܝܢ ܐܢܚܢܢ ܐܡܪ
* * * * * *
ܠܡܢܐ ܕܚܠܬܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܗܝܕܝܢ ܩܡ ܘܟܐܐ
ܒܪܘܚܐ ܘܒܝܡܐ ܘܗܘܐ
27 ܫܠܝܐ ܪܒܐ ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܐܢܫܐ ܬܡܗܝܢ ܗܘܘ
ܘܐܡܪܝܢ * * * ܗܢܐ
ܕܡܢܐ ܪܘܚܐ ܡܫܬܡܥܝܢ
ܠܗ ° °
28 ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܐܬܪܐ ܕܓܕܪ̈ܝܐ
ܦܓܥܘ ܒܗ ܬܪܝܢ ܫܐܕܝܢ
* * * * * *
ܫܐܕܐ ܘܒܝܫܐ ܗܘܘ ܛܒ
* * * * * *
ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ
ܗܘܐ. ܠܡܥܒܪ ܒܗܝ ܐܘܪܚܐ
29 * * * * * *
* * * ܡܐ ܠܢ ܘܠܟ *
* * * ܕܐܠܗܐ. ܐܬܝܬ

J. R. H.

Mt viii 30 ܪܚܝܩܐ ܗܘܬ ܠܗܠ ܡܢܗܘܢ
31 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܗܢܘܢ
ܫܐ̈ܕܐ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢ
ܡܦܩ ܐܢܬ ܠܢ ܫܕܪܝܢ
ܠܡܪܥܝܬܐ ܗܝ ܕܚܙܝܪ̈ܐ
32 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܢܦܩܘ ܘܥܠܘ ܒܚܙܝܪ̈ܐ
ܘܪܗܛܬ ܗܝ ܟܠܗ
ܡܪܥܝܬܐ ܠܥܘܡܩܐ ܘܢܦܠܘ
33 ܠܝܡ ܡܝܐ ܘܡܝܬܘ ܪܥܘܬܐ
ܘܥܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܐܫܬܥܝܘ
ܟܠ * * * * ܗܠܝܢ
34 ܕܫܐ̈ܕܐ * * * *
ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ * * *
ܕ * * * * * *
* * * * * *
ܠܗ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Mt ix 5 ܐܝܢܐ ܦܫܝܩܐ ܠܡܐܡܪ
ܕܫܒܝܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗ̈ܝܟ.
ܐܘ ܠܡܐܡܪ ܕܩܘܡ ܗܠܟ
6 ܕܬܕܥܘܢ ܕܝܢ ܕܫܠܝܛ ܗܘ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܠܡܫܒܩ ܚܛܗ̈ܐ ܗܝܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܘ ܡܫܪܝܐ ܩܘܡ
ܫܩܘܠ ܥܪܣܟ ܘܐܙܠ
7 ܠܒܝܬܟ ܘܩܡ ܫܩܠ
ܥܪܣܗ ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܗ
8 ܘܟܕ ܚܙܘ ܟܢܫܐ ܕܚܠܘ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ
ܕܝܗܒ ܗܘܐ ܫܘܠܛܢܐ
ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܀
9 ܘܥܒܪ ܡܢ ܬܡܢ ܘܟܕ ܥܒܪ
ܡܪܢ ܚܙܐ ܠܓܒܪܐ ܚܕ
ܕܝܬܒ ܒܝܬ ܡܟܣ̈ܐ
* * * * * *
* * * * * *
10 ܒܬܪܗ ܘܟܕ · * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܐ · * * * * *
* * * * * *
11 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
12 ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܐܡܪ
ܠܐ ܣܢܝܩܝܢ ܚܠܝܡܐ ܟܠ

fol. 12 r (= 75 r).

F. C. B.

Mt ix 12 ܐܣܝܐ . ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ
13 ܒܝܫ ܥܒܝܕܝܢ ܐܙܠܘ ܕܝܢ
ܝܠܦܘ ܡܢܘ ܚܢܢܐ ܒܥܐ
ܘܠܐ ܕܒܚܬܐ ܠܐ ܓܝܪ
ܐܬܝܬ ܕܐܩܪܐ ܠܙܕܝܩܐ
ܐܠܐ ܠܚܛܝܐ ܠܬܝܒܘܬܐ
14 ܗܝܕܝܢ ܐܬܘ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ
ܕܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܕܐܚܢܢ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܨܝܡܝܢ
ܐܚܢܢ ܣܓܝܐܬ.
ܘܬܠܡܝ̈ܕܝܟ ܠܐ ܨܝܡܝܢ
15 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܠܐ
ܡܫܟܚܝܢ ܒ̈ܢܘܗܝ ܕܓܢܘܢܐ
ܠܡܛܪ ܐܒܠܐ ܟܡܐ
ܕܚܬܢܐ ܥܡܗܘܢ ܢܐܬܘܢ
ܕܝܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܢܬܢܣܒ
ܡܢܗܘܢ ܚܬܢܐ ܘܗܝܕܝܢ
ܢܨܘܡܘܢ ܀ ܀
16 ܠܐ ܐܢܫ ܪܡܐ ܐܪܘܒܬܐ
ܚܕܬܐ ܥܠ ܢܚܬܐ
ܒܠܝܐ ܕܠܐ ܡܠܝܘܬܗ
ܕܚܕܬܐ ܡܦܬܟܐ ܡܚܠܝܘܬܗ
ܕܒܠܝܐ ܘܗܘܐ ܨܕܩܐ
17 ܒܝܫ ܗܝ ܡܕܡܝܐ ܘܐܦ
ܠܐ ܪܡܝܢ ܚܡܪܐ ܚܕܬܐ.
ܒܙܩ̈ܐ ܒܠܝܬܐ ܕܠܐ
ܚܡܪܐ ܡܨܪܐ ܠܗܝܢ
ܠܙܩ̈ܐ ܘܗܘܐ ܚܡܪܐ

Mt ix 17 ܡܬܐܫܕ ܘܙܩ̈ܐ ܐܒܕܝܢ.
ܐܠܐ ܪܡܝܢ ܚܡܪܐ
ܚܕܬܐ ܒܙܩܐ ܚܕ̈ܬܬܐ
ܘܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܬܢܛܪ̈ܝܢ.
18 ܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܡܡܠܠ
ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ. ܘܗܐ
ܪܒ ܟܢܘܫܬܗܘܢ ܚܕ
ܐܬܐ ܢܦܠ ܗܘܐ ܩܕܡ
ܠܗ ܘܐܡܪ ܒܪܬܝ ܗܫܐ
ܡܝܬܬ ܐܠܐ ܬܐ ܣܝܡ
19 ܐܝܕܟ ܘܬܚܐ . ܘܩܡ
ܡܪܢ ܐܙܠ ܥܡܗ ܗܘ
20 ܘܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. ܘܗܐ
ܐܢܬܬܐ ܕܪܕܐ ܗܘܐ
ܕܡܗ ܫܢ̈ܝܢ ܬܪܬܥܣܪܐ
ܘܐܬܬ ܘܩܪܒܬ ܠܟܢܦܐ
21 ܕܡܪ̈ܛܘܛܗ ܐܡܪܐ ܗܘܬ
ܓܝܪ ܒܢܦܫܗ ܘܠܒܘܫܗ.
ܕܐܦ ܠܟܢ̈ܦܘܗܝ ܩܪܒܐ
ܐܢܐ ܡܬܐܣܝܐ ܐܢܐ
22 ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܦܢܝ ܠܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ * * *
ܒܪܬܝ ܗܝܡܢܘܬܟܝ
ܐܚܝܬܟܝ ܘܡܢ ܗܝ
ܫܥܬܐ ܐܬܐܣܝܬ ܐܢܬܬܐ
23 ܗܝ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܡܪܢ
ܠܒܝܬܗ ܕܗܘ ܪܒ
ܟܢܘܫܬܐ ܘܚܙܐ ܠܙܡܪ̈ܐ
ܘܠܟܢܫܐ ܗܘ ܕܡܬܥܠܠܝܢ

fol. 12 v (= 75 v).

F. C. B.

Mt ix 23, 24 ܗܘܗ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܢܘ
ܠܗܠ ܛܠܝܬܐ ܓܝܪ ܠܐ
ܡܝܬܬ ܐܠܐ ܡܕܡܟܐ
ܗܘ ܕܡܟܐ ܗܘܢ ܕܝܢ
ܓܚܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ·
25 ܟܕ ܕܝܢ ܐܦܩܘܗܝ ܠܟܢܫܐ
ܗܘ ܠܒܪ ܐܬܐ ܩܪܒ
ܠܐܝܕܗ ܘܒܪ ܫܥܬܗ
26 ܩܡܬ ܘܢܦܩ ܛܒܥܐ
ܗܢܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܗܝ
27 ܘܟܕ ܥܒܪ ܡܪܢ ܕܒܩܘܗܝ
ܬܪܝܢ ܣܡܝܐ ܩܥܝܢ ܒܩܠܐ
ܪܡܐ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ
28 ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܘܟܕ ܐܬܐ
ܠܒܝܬܐ ܩܪܒܘ ܠܗ ܗܢܘܢ
ܣܡܝܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܫܟܚ
ܐܢܐ ܕܐܥܒܕ ܗܕܐ·
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܢ
29 ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܚܢܢ ܗܝܕܝܢ
ܩܪܒ ܠܥܝܢܝܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܐܝܟܢܐ ܕܗܝܡܢܬܘܢ
30 ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܘܒܗ
ܒܫܥܬܐ ܐܬܦܬܚܘ
ܥܝܢܝܗܘܢ· ܘܐܟܐ ܒܗܘܢ
ܡܪܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܐ
ܚܘ ܕܠܡܐ ܠܐܢܫ ܐܡܪܝܢ

Mt ix 30, 31 ܐܢܬܘܢ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ
ܢܦܩܘ ܠܟܠ ܐܢܫ
ܐܛܒܥܘ ܒܗ ܒܐܪܥܐ
32 ܗܝ ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܢܦܩܘ
ܩܪܒܘ ܠܗ ܚܪܫܐ
ܚܕ ܕܪܟܝܒ ܠܗ ܫܐܕܐ
33 ܘܟܕ ܢܦܩ ܡܢܗ ܫܐܕܐ
ܡܠܠ ܚܪܫܐ ܗܘ.
ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܟܢ̈ܫܐ
ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܕܠܐ ܡܡܬܘܡ
ܐܬܚܙܝ ܗܟܢܐ ܒܝܬ
ܐܝܣܪܐܠ ܀
35 ܘܡܗܠܟ ܗܘܐ ܡܪܢ
ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܒܩܘܪܝܐ
ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ:
ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܣܒܪܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܐܣܐ
ܗܘܐ ܟܠ ܟܐܒ ܘܟܠ
36 ܟܘܪܗܢ ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ
ܟܢ̈ܫܐ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗܘܢ
ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܫܪܝܢ ܐܝܟ
ܥܢܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܪܥܝܐ
37 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܚܨܕܐ ܣܓܝ ܘܦܥܠܐ
38 ܙܥܘܪ̈ܝܢ ܒܥܘ ܗܟܝܠ ܡܢ
ܡܪܗ ܕܚܨܕܐ ܕܢܦܩ
x 1 ܦܥ̈ܠܐ ܠܚܨܕܗ ܘܩܪܐ
ܠܬܪܥܣܪܬܗ ܘܝܗܒ
ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܦܩܘ

fol. 13 r (= 115 v).

R. L. B.
F. C. B.

Mt x 1 ܪ̈ܘܚܐ ܛܡ̈ܬܐ ܘܠܡܐܣܝܘ
ܟܘܠ ܟܐܒ ܘܟܘܪܗܢ·
2 ܘܗ̈ܠܝܢ ܫܡܗܐ ܕܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܬܪ̈ܥܣܪ · ܡܩܕܡܝܐ ܫܡܥܘܢ
ܟܐܦܐ ܘܐܢܕܪܝܘܣ
ܐܚܘܗܝ ܘܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢ
3 ܒ̈ܢܝ ܙܒܕܝ ܘܦܝܠܝܦܘܣ
ܘܒܪ ܬܘܠܡܝ ܘܬܐܘܡܐ
ܘܡܬܝ ܡܟܣܐ ܘܝܥܩܘܒ
4 ܒܪ ܚܠܦܝ ܘܫܡܥܘܢ
ܩܢܢܝܐ ܘܝܗܘܕܐ ܒܪ
ܝܥܩܘܒ ܘܝܗܘܕܐ
ܣܟܪܝܘܛܐ ܕܗܘ ܗܘܐ
5 ܡܫܠܡܢܐ · ܘܫܕܪ ܗܢܢ
ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܥܣܪ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܠܐ
ܬܐܙܠܘܢ ܘܠܩܪܝܐ ܕܫܡܪ̈ܝܐ
6 ܠܐ ܬܥܠܘܢ ܐܠܐ ܐܙܠܘ
⸢ܠܟܘܢ⸣ ܠܥܢܐ ܕܐܒܕܬ ܡܢ
7 ܒܝܬ ܐܝܣܪܐܠ ܘܟܕ
ܕܐܙܠܬܘܢ ܐܡܪܘ ܘܐܟܪܙܘ
ܕܩܪܒܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
8 ܟܪܝܗܐ ܐܣܘ ܡܝ̈ܬܐ
ܐܩܝܡܘ ܠܓܪ̈ܒܐ ܕܟܘ
ܘܫ̈ܐܕܐ ܐܦܩܘ ܡܓܢ

Mt x 8 ܢܣܒܬܘܢ ܡܓܢ ܗܒܘ
9 ܠܐ ܬܩܢܘܢ ܠܟܘܢ ܕܗܒܐ
ܘܟܣܦܐ ܘܐܦ ܠܐ
10 ܢܚܫܐ ܒܟܝܣܝܟܘܢ ܘܠܐ
ܬܪܡܠܐ ܠܐܘܪܚܐ ܘܠܐ
ܬܪܬܝܢ ܟܘܬܝܢܝܢ ܘܠܐ
ܡܣܢܐ ܘܠܐ ܚܘܛܪܐ
ܫܘܐ ܗܘ ܓܝܪ ܦܥܠܐ
11 ܣܝܒܪܬܗ ܠܐܝܢܐ
ܩܪܝܐ ܕܬܥܠܘܢ ܐܢܬܘܢ
ܗܘܬܘܢ ܫܐܠܝܢ ܡܢܘ
ܫܘܐ ܘܬܡܢ ܗܘܘ
ܥܕܡܐ ܕܬܦܩܘܢ ܐܢܬܘܢ
12 ܘܡܐ ܕܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ
ܠܒܝܬܐ ܗܒܘ ܫܠܡܐ
13 ܠܒܝܬܐ ܗܘ ܘܐܢ ܕܫܘܐ
ܒܝܬܐ ܗܘ ܫܠܡܟܘܢ
ܢܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܘܐܠܐ
ܫܠܡܟܘܢ ܥܠܝܟܘܢ ܢܬܘܒ
14 ܡܢ ܕܠܐ ܡܩܒܠ ܠܟܘܢ
ܘܠܐ ܫܡܥ ܡܠܝܟܘܢ ܡܢ
ܕܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܒܝܬܐ
ܗܘ ܐܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ
ܗܘܬܘܢ ܢܦܨܝܢ ܚܠܐ
15 ܕܪ̈ܓܠܝܟܘܢ ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐܪܥܐ
ܕܣܕܘܡ ܘܕܥܡܘܪܐ ܢܗܘܐ
ܦܫܝܩ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ

R. L. B.
F. C. B.

Mt x 15 ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܠܩܪܝܐ
16 ܗܘ. ܗܐ ܐܢܐ ܡܫܕܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܐܡܪܐ
ܒܝܢܝ ܕܐ̈ܒܐ. ܗܘܘ ܗܟܝܠ
ܚܟܝܡܝܢ ܐܝܟ ܚܘ̈ܘܬܐ
ܘܬܡܝܡܝܢ ܐܝܟ ܝܘ̈ܢܐ

17 ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ
ܕܡܫܠܡܝܢ ܠܟܘܢ ܠܒܝܬ ܕܝܢܐ
ܘܢܓܕܘܢܟܘܢ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ
18 ܘܩܕܡ ܡ̈ܠܟܐ ܘܗܓ̈ܡܘܢܐ
ܬܩܘܡܘܢ܆ ܡܛܠ ܫܡܝ
ܘܠܣܗܕܘܬܗܘܢ ܕܠܗܘܢ
19 ܘܕܥܡ̈ܡܝܐ. ܡܐ ܕܡܫܠܡܝܢ
ܠܟܘܢ ܠܐ ܬܐܨܦܘܢ ܡܢܐ
ܬܐܡܪܘܢ ܡܬܝܗܒ ܠܟܘܢ
ܓܝܪ ܒܗܝ ܫܥܬܐ ܡܐ
20 ܕܬܐܡܪܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܐܢܬܘܢ ܡܡܠܠܝܢ. ܐܠܐ
ܪܘܚܐ ܗܝ ܕܐܒܘܟܘܢ
21 ܡܡܠܠܐ ܒܟܘܢ܆ ܢܫܠܡ
ܓܝܪ ܐܚܐ ܠܐܚܘܗܝ
ܠܡܘܬܐ ܘܐܒܐ ܠܒܪܗ
ܠܡܘܬܐ ܘܢܩܘܡܘܢ ܒܢ̈ܝܐ
ܠܐܒܗܝܗܘܢ܆ ܘܢܡܝܬܘܢ
22 ܐܢܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ܣܢܝܢ ܠܟܘܢ
ܟܠ ܐܢܫܐ ܡܛܘܠ ܫܡܝ
ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܕܡܣܝܒܪ ܥܕܡܐ
ܠܚܪܬܐ ܗܘ ܢܚܐ ܀ ܀

Mt x 23 ܡܐ ܕܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ ܒܗܕܐ
ܩܪܝܐ. ܥܪܘܩܘ ܠܟܘܢ
ܡܢܗ ܠܐܚܪܢܐ. ܘܐܢ
ܒܐܚܪܢܐ ܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ
ܥܪܘܩܘ ܠܟܘܢ ܠܐܚܪܢܐ.
ܘܐܡܝܢ ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܬܫܠܡܘܢ ܐܢܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܩܪ̈ܝܐ ܕܒܝܬ
ܐܝܣܪܐܝܠ. ܥܕܡܐ
ܕܝܐܬܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.
24 ܠܝܬ ܬܠܡܝܕܐ ܕܡܝܬܪ
25 ܡܢ ܪܒܗ. ܒܕܘ ܠܗ
ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܝܗܘܐ ܐܝܟ
ܪܒܗ. ܘܠܥܒܕܐ ܐܝܟ
ܡܪܗ ܘܐ ܠܡܪܗ ܕܒܝܬܐ
ܩܪܘ ܒܥܠܙܒܘܒ ܠܒܢ̈ܝ
ܒܝܬܗ ܐܡܟܢܐ ܢܩܪܘܢ܆
26 ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܕܚܠܘܢ
ܡܢܗܘܢ ܠܝܬ ܓܝܪ ܡܕܡ
ܕܟܣܐ ܕܠܐ ܢܬܓܠܐ.
ܘܠܐ ܕܡܛܫܝ. ܕܠܐ
27 ܢܬܝܕܥ ܡܕܡ ܕܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܒܚܫܘܟܐ ܐܡܪܘܗܝ
ܐܢܬܘܢ ܒܢܗܪܐ. ܘܡܕܡ
ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܒܐܕܢܝܟܘܢ ܐܟܪܙܘ ܥܠ
28 ܐܓܪ̈ܐ. ܘܠܐ ܬܕܚܠܘܢ
ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܛܠܝܢ ܦܓܪܐ
ܘܢܦܫܐ ܠܐ ܫܠܝܛܝܢ.

fol. 14 r (= 37 v). J. R. H.

Mt x 28 ܠܡܩܛܠ. ܕܚܠܘ ܕܝܢ
ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܢ ܗܘ
ܕܡܫܟܚ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ
29 ܠܡܘܒܕܗ ܒܓܗܢܐ. ܬܪ̈ܬܝܢ
ܨܦܪ̈ܝܢ ܡܙܕܒܢܝܢ ܒܐܣܪ
ܘܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܒܠܒܕ
ܡܢ ܐܒܘܟܘܢ ܠܐ ܢܦܠܐ
30 ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܐܦ ܡܙ̈ܝܐ
ܕܪܫܟܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܢ̈ܝܢ
31 ܐܢ̈ܬܘܢ ܠܐ ܗܟܝܠ
⌜ܬ⌝ܕܚܠܘܢ ܡܛܠ ܡܢ
ܨܦܪ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܝܬܝ̈ܪܝܢ
32 ܐܢܬܘܢ ܟܠ ܐܢܫ ܕܝܘܕܐ
ܒܝ. ܐܦ ܐܘܕܐ ܒܗ
ܩܕܡ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ
33 ܘܡܢ ܕܝܟܦܘܪ ܒܝ ܩܕܡ
ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܐܦ ܐܢܐ
ܐܟܦܘܪ ܒܗ ܩܕܡ
34 ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ
ܬܣܒܪܘܢ ܕܫܝܢܐ ܐܬܝܬ
ܕܐܪܡܐ ܒܐܪܥܐ ܠܐ
ܐܬܝܬ ܕ⌜ܐܪ⌝ܡܐ ܫܝܢܐ
35 ܐܠܐ ܣܝܦܐ ܐܬܝܬ
ܓܝܪ ܕܐܦܠܓ ܒܪܐ
ܥܠ ܐܒܘܗܝ ܘܒܪܬܐ
ܥܠ ܐܡܗ ܘܟܠܬܐ
36 ܥܠ ܚܡܬܗ. ܘܒܥܠܕܒܒܘܗܝ

Mt x 36 ܕܓܒܪܐ ܒܢ̈ܝ ܒܝܬܗ.
37 ܡܢ ܕܪܚܡ ܕܝܢ ܠܐܒܘܗܝ
ܘܠܐܡܗ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܠܝ
ܗܘ ܠܐ ܫܘܐ ܠܝ. ܘܡܢ
ܕܪܚܡ ܒܪܗ ܐܘ ܒܪܬܗ.
ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܠܝ ܗܘ ܠܐ
38 ܫܘܐ ܠܝ ܘܟܠ ܕܠܐ
ܫܩܠ ܙܩܝܦܗ ܘܐܬܐ
39 ܒܬܪܝ ܠܐ ܫܘܐ ܠܝ ܟܠ
ܕܝܫܟܚ ܓܝܪ ܢܦܫܗ.
ܢܘܒܕܝܗ ܘܟܠ ܕܝܘܒܕ
ܢܦܫܗ ܡܛܠܬܝ
40 ܢܫܟܚܝܗ. ܡܢ ܕܡܩܒܠ
ܠܟܘܢ ܠܝ ܗܘ ܡܩܒܠ.
ܘܡܢ ܕܠܝ ܡܩܒܠ ܡܩܒܠ
41 ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. ܡܢ ܕܡܩܒܠ
ܓܝܪ ܢܒܝܐ ܒܫܡ ܢܒܝܐ
ܐܓܪܐ ܕܢܒܝܐ ܡܩܒܠ
ܘܡܢ ܕܡܩܒܠ ܙܕܝܩܐ
ܒܫܡ ܙܕܝܩܐ ܐܓܪܐ
42 ܕܙܕܝܩܐ ܢܣܒ. ܘܟܠ ܡܢ
ܕܝܫܩܐ ܟܣܐ ܕܡ̈ܝܐ
ܩܪ̈ܝܪܐ ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܙܥܘܪ̈ܐ ܒܫܡܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܠܐ ܢܐܒܕ ܐܓܪܗ ܀
xi 1 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܫܠܡ ܡܪܢ
ܠܡܦܩܕܘ ܠܬܪ̈ܥܣܪ

fol. 14 v (= 37 r).

J. R. H.

Mt xi 1 ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܫܢܝ ܠܗ
⌜ܡ⌝ܢ ⌜ܬܡ⌝ܢ ܠ * * ܘܠܡܟ⌜ܪ⌝ܙܘ
2 * * * * ܝܘܚܢ
* * * * * *
* * * ⌜ܕܡ⌝ܪܢ ⌜ܫ⌝ܕܪ
3 * * * * * ܠܗ
* * * * ܕܐܬܐ
* * * * * *
4 * * * * * *
* * * * * *
* * ܩܕܡ * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
7 * * * * * *
* ܠܡܐܡܪ ܠܟܢܫܐ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Mt xi 8,9 ܡܠܟܐ ܐܢܘܢ ܘܐܠܐ ܡܢܐ
ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܚܙܐ ܢܒܝܐ
ܐܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܝܬܪ
10 ܗܘ ܡܢ ܢܒܝܐ ܗܢܘ
ܕܥܠܘܗܝ ܟܬܝܒ ܕܗܐ
ܡ⌜ܫ⌝ܕ⌜ܪ⌝ܢܐ ܡܠܐܟܝ
ܩܕܡ ܐܦܝܟ ܕܝܬܩܢ
11 ܐܘܪܚܐ ܩܕܡܝܟ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ⌜ܠܟܘ⌝ܢ ܕܠܐ ܩܡ
ܒܝܠܝܕܝ ܢܫܐ ܪܒ ܡܢ
ܝܘܚܢ ܡܥܡܕܢܐ ܘܙܥܘܪܐ
ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
12 ܪܒ ܗܘ ܡܢܗ ܡܢ
⌜ܝܘܡ⌝ܝ ܝܘܚܢ ܡܥܡܕܢܐ
⌜ܥܕܡܐ⌝ ܠܗܫܐ ܐܠܝܨܐ
ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܐܠܝܨܝܗ * * ܝܢ ܠܗ
13 ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܢܒܝܐ ⌜ܥ⌝ܕܡܐ
14 ⌜ܠܝ⌝ܘ⌜ܚܢ⌝ * * * *
* * * * ܠܡܩܒܠܘ
* * * * ܕ⌜ܥ⌝ܬܝܕ
15 * * ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܐܕܢܐ ܢܫܡܥ ○
16 * * * * ܫܪܒܬܐ
ܗܕܐ. ܕܡܝܐ ܠܛܠܝܐ
⌜ܕ⌝ܝܬܒܝܢ ⌜ܒܫܘܩܐ⌝ ܘܩܥܝܢ
17 ܠܚܒܪܝܗܘܢ ܘܐܡܪܘܢ ܠܗܘܢ
ܘܠܐ ܪܩܕܬܘܢ ܘܐܠܝܢ ܠܗܘܢ
18 ܘܠܐ ܐܪܩܕܬܘܢ · ܐܬܐ

fol. 15 r (= 96 v).

Mt xi 18 ܚܢ̇ܢ ܠܗ ܢܘܫܡ ܠܐ ܐܟܠ
ܘܠܐ ܫܬܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
19 ܫܐܕܐ̇ ⌜ܒܗ⌝ ܘܐܬܐ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܐܟܠ
ܘܫܬܐ ܘܐܡܪ̇ܝܢ ܗܐ
ܓܒܪܐ ܐܟܘܠܐ ܘܫܬܝܐ
ܘܪܚܡܐ ܕܡܟܣܐ ܘܚܛ̈ܝܐ
ܘܐܙܕܕܩܬ ܚܟܡܬܐ
ܡܢ ܒܢܝܗ ∘
20 ܗܝܕܝܢ ܫܪ̇ܝ * * *
ܠܡܚܣܕܘ * * * *
ܐܠܝܢ * * * *
* * * * * *
ܬܒܘ * * * * *
21 * * * * * *
* * * * * *
ܒܨܝܕܘܢ * * * *
ܕܗܘܘ * * * * *
ܒܣ̈ܩܐ * * * *
22 ܬܒܘ * * * * *
ܐܡܪ̇ܢܐ ܠܟܘܢ ⌜ܕܠܨܘܪ̇⌝
ܘܠܨܝܕܘܢ ⌜ܬܗܘܐ⌝ ܦܢܝܚ
ܒܝܘܡ⌜ܐ ܕܕܝܢܐ ܝܬܝܪ̇⌝
23 ܡܢ ⌜ܕܠܟܝܢ⌝ * * *
⌜ܕܐܬܥ⌝ܒܕܬ̇ * * *
ܠܣܕܘܡ ܬܫܬܐܪܢ * *
ܒܣܕܘܡ * * * *

Mt xi 23 ܚ̈ܝܠܐ ܕܒܟܝܢ ܐܬܚܙܝܘ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܡܢ ܚܟܝ̈ܡܐ ܘܓܠܝܬ ܐܢܘܢ
26 ܠܛܠ̈ܝܐ * * * *
* * * * ⌜ܩ⌝ܕܡܝܟ
27 ܟܠ ܡܕܡ ܐܫܬܠܡ ܠܝ
ܡܢ ⌜ܐܒܝ ܘܠܐ ܐܢܫ⌝ ܝܕܥ
ܠܒܪܐ ܐܠܐ ܐܢ ܐܒܐ
ܘܠܐ ܠܐܒܐ ܐܢܫ * *
* * * * * *
* * * * * *
28 ܐܬܘ ܠܘܬܝ ܟܠܟܘܢ
* * * * ܡܫܠܗܐ
29 ܘܐܢܐ * * * * *
ܢܝܪܝ * * * ܘ⌜ܐ⌝ܠܦܘ
* * * * ⌜ܡ⌝ܢܝ
ܐܢܐ ܒܠܒ⌜ܝ⌝ * * *
30 ⌜ܢܝܚܐ⌝ ⌜ܠܢܦ̈ܫܬܟܘܢ⌝ ⌜ܢܝܪܝ⌝
ܓܝܪ ܒܣܝܡ ܗܘ .
ܘܡܘܒܠܝ ܩܠܝܠܐ.

fol. 15 v (=96 r).

F. C. B.

Mt xii 1 ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܡܗܠܟ ⌜ܗܘ⌝ܐ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
7 * * * * * *
ܝܕܥܝܢ ⌜ܗܘܝ⌝ܬܘܢ * *
⌜ܚ⌝ܢܢܐ ܒܥ * * * *
⌜ܕ⌝ܒܚܬܐ * * * *
* * * * * *
8 * * * * * *
* * * * * *

Mt xii 9 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܘܠܐ ⌜ܢܓܕ⌝ ⌜ܡܣܩ⌝ * *
12 ܟܡܐ ܗܟܝܠ * * *
ܐܢܫܐ ܡܢ * * *
ܥܠܝܦ * * * *
13 ⌜ܕ⌝ܫܦܝܪ ⌜ܗ⌝ܝܕܝܢ * *
ܠܓܒܪܐ * * * *
⌜ܐܝܕ⌝ܟ ܘܦܫ⌜ܛ⌝ * *
ܘܬܘܒܬ ܐܝܟ * *
14 ܘܟܕ ܢܦܩܘ * * *
* * * * * *
ܐܘܒܕܐ * * * *
15 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 16 r (= 95 v).

[F. C. B.]

Mt xii 17 * * ܕܢܬܡܠܐ * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
24 * * * * * *
ܫܡܥܘ * * * *
ܫܐ̈ܕܐ ܠܐ * * *
ܐܠܐ ܒ * * * *

Mt xii 25 ܕܕܗܘܐ ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 16 v (= 95 r). [F. C. B.]

Mt xii 31 ܚ̈ܛܗܝܢ ܘܓܘܕܦܝܢ
ܢܫܬܒܩܘܢ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.
ܟܠ ܡܢ ܕܥܠ ܪܘܚܐ ܕܝܢ
ܢܓܕܦ ܠܐ ܢܫܬܒܩ ܠܗ
32 ܘܟܠ ܕܐܡܪ ܡܠܬܐ ܥܠ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܫܬܒܩ.
ܠܗ ܟܠ ܕܥܠ ܪܘܚܐ ܕܝܢ
ܕܩܘܕܫܐ ܢܓܕܦ ܠܐ
ܢܫܬܒܩ ܠܗ· ܠܐ ܒܗܢܐ
ܥܠܡܐ ܘܠܐ ܒܥܠܡܐ
ܕܥܬܝܕ ܐܘ ܥܒܕ ܐܝܠܢܐ
ܛܒܐ ܘܦܐܪ̈ܘܗܝ ܛܒܝܢ.
33 ܐܘ ܥܒܕ ܐܝܠܢܐ ܒܝܫܐ
ܘܦܐܪ̈ܘܗܝ ܒܝܫܝܢ ܡܢ
ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܓܝܪ ܡܬܝܕܥ
34 ܐܝܠܢܐ ܝܠܕܐ ܕܚ̈ܘܘܬܐ
ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܛܒܬܐ ܠܡܡܠܠܘ ܕ⌜ܒ⌝ܝ̈ܫܝܐ
ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܬܘܬܪܐ ܗܘ
ܓܝܪ ܕܠܒܐ ܡܡܠܠ ܦܘܡܐ.
35 ܘܓܒܪܐ ܛܒܐ ܡܢ
ܣܝ̈ܡܬܐ ܛܒܬܐ ܕܠܒܗ
ܡܦܩ ܛܒܬܐ ܘܓܒܪܐ
ܒܝܫܐ ܡܢ ܣܝܡܬܐ
ܒܝ̈ܫܬܐ ܕܠܒܗ ⌜ܒ⌝ܝܫܬܐ
36 ܡܡܠܠ· ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ
ܕܟܠ ܡܠܐ ܒܛܠܬܐ

Mt xii 36 ܕܢܡܠܠܘܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ
ܦܬܓܡܐ ܢܬܠܘܢ ܒܝܘܡܐ
37 ܕܕܝܢܐ. ܡܢ ܡܠܝܟ ܓܝܪ
ܬܙܕܕܩ ܘܡܢ ܡ̈ܠܝܟ
ܬܬܚܝܒ ܀
38 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܐܢܫܐ
ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ
ܡܠܦܢܐ ܨܒܝܢ ܐܢܚܢ
ܕܢܚܙܐ ܡܢܟ ܡܕܡ
39 ܐܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܪܒܬܐ
ܒܝܫܬܐ ܘܓܝܪܬܐ ܒܥܝܐ
ܐܬܐ ܐܬܐ ܠܐ ܬܬܝܗܒ
ܠܗ ܐܠܐ ܐܢ ܐܬܗ
40 ܕܝܘܢܢ ܢܒܝܐ ܘܐܝܟܢܐ
ܕܗܘܐ ܝܘܢ ܢܒܝܐ ܒܟܪܣܗ
ܕܢܘܢܐ ܐܝ̈ܡܡܐ ܬܠܬܐ
ܘܠܠܝ̈ܬܐ ܬܠܬܐ ܗܟܢܐ
ܢܗܘܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܒܠܒܗ ܕܐܪܥܐ ܬܠܬܐ
ܝܘܡܝܢ ܘܬܠܬܐ ܠܠܝܘܢ.
41 ܓܒܪ̈ܐ ܒܢܝ ܢܝܢܘܐ
ܢܩܘܡܘܢ ܒܕܝܢܐ ܥܡ
ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܘܢܚܝܒܘܢܗ
ܕܗܢܘܢ ܬܒܘ ܒܟܪܘܙܬܗ
ܕܝܘܢܢ. ܘܗܐ ܕܪܒ ܡܢ
42 ܝܘܢܢ ܗܪܟܐ ܡܠܟܬܐ
ܕܬܝܡܢܐ ܬܩܘܡ ܒܕܝܢܐ
ܥܡ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ

fol. 17 r (= 34 v).

J. R. H.

Mt xii 42 ܘܬܚܝܒܝܢܗ. ܕܐܬܬ ܡܢ
ܣܘܦܐ ܕ⌜ܐܪ⌝ܥܐ ܕܬܫܡܥ
ܚܟܡܬܐ ܕܫܠܝܡܘܢ
ܘ⌜ܗܐ⌝ ܕܪܒ ܡܢ ܫܠܝܡܘܢ
ܗܪܟܐ. .

43 ܪܘܚܐ ܕܛܢܦܘܬܐ
ܡܐ ܕܢܦܩܬ ܡܢ ܒܪ
ܐܢܫܐ ܐܙܠܐ ܡܬܟܪܟܐ
ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܨ̈ܕܝܐ
ܠܝܬ ܒܗܘܢ ܕܬܫܟܚ
ܠܗ ܢܝܚܐ ܘܡܐ ܕܠܐ
44 ܐܫܟܚܬ ܐܡܪܐ ܐܗܦܘܟ
ܐܝܠ ܠܒܝܬܝ ܡܢ ܐܬܪ
ܕܢܦܩܬ. ܘܐܢ ܐܬܬ
ܐܫܟܚܬܗ ܒܛ ܦܢܝ
ܘܚܡܝܛ ܘܡܨܒܬ
45 ܗܝܕܝܢ ܐܙܠܐ ܕܒܪܐ
ܫ̈ܒܥ ܪ̈ܘܚܐ ܕܒܝܫܢ
ܒܝ̈ܫܢ ܘܥܠܢ ܘܥܡܪܢ
ܒܗ. ܘܗܘܝܐ ܐܚܪܝܬܗ
ܕܓܒܪܐ ܒܝܫܐ ܡܢ
ܩܕܡܝܬܗ ܗܟܢܐ ܝܗܘܐ
ܠܗ ܠܫܪܒܬܐ ܗܕܐ
ܒܝܫܬܐ
46 ܘܥܕ ܗܘ ܡܡܠܠ ܠܟܢܫܐ
ܗܐ ܐܡܗ ܘܐܚܘܗܝ

Mt xii 46 ܩܝܡܝܢ ܠܒܪ ܘܒܥܝܢ
48 ܠܡܡܠܠܐ ܥܡܗ ܗܘ ܕܝܢ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘ ܕܐܡܪ
ܠܗ. ܡܢ ܐܡܝ ܐܘ ܐܝܢ
49 ܐܚ̈ܝ ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ
ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ
50 ܐܡܝ ܘܐܚ̈ܝ. ܟܠ ܡܢ
ܕܥܒܕ ܨܒܝܢܗ ܕܐܒܝ
ܕ⌜ܒܫ⌝ܡܝܐ ܗܘܝܘ ܐܚܝ
ܘܐܚܬܝ ܘܐܡܝ ܀
xiii 1 ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܢܦܩ
ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܝܬܒ ܥܠ
2 ܝܕ ܝܡܐ ܘܐܬܟܢܫܘ
ܠܘܬܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝ̈ܐܐ
ܘܣܠܩ ܘܝܬܒ ܠܗ
ܒܣܦܝܢܬܐ ܘܟܠܗ
ܟܢܫܐ ܩܐܡ ܗܘܐ
ܥܠ ܣܦܪܝ ܝܡܐ
3 ܘܡܡܠܠ ܥܡܗܘܢ
ܣܓܝ ܒܦܠ̈ܬܐ ܘܐܡܪ
ܗܐ ܗܐ ܢܦܩ ܙܪܘܥܐ
4 ܠܡܙܪܥ ܙܪܥܐ. ܘܟܕ
ܙܪܥ. ܐܝܬ ܕܢܦܠ ܥܠ
ܝܕ ܐܘܪܚܐ. ܘܐܬܬ
ܦܪܚܬ ܫܡܝܐ ܠܩܛܬܗ
5 ܘܐܚܪܬ ܕܢܦܠ ܥܠ ܫܘܥܐ
ܘܡܛܠ ܕܕ⌜ܢܝ⌝ܚܐ ܗܘܐ
ܘܠܝܬ ܒܥܦܪܐ ܣܓܝܐܐ
ܒܪ ܫܥܬܗ ܫܘܚ

fol. 17 v (= 34 r).

J. R. H.

Mt xiii 6 ܘܒܡܕܢܚܐ ܕܫܡܫܐ
ܕܗܘܐ ܟܠܝܗ ܫܒ
ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܐܪܡܝ ܥܩܪܐ
7 ܝܒܫ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܢܦܠ
ܒܝܬ ܟܘ̈ܒܐ ܘܥܒܘ
ܟܘ̈ܒܐ ܥܡܗ ܘܚܢܩܘܗ
8 ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܢܦܠ ܒܐܪܥܐ
ܛܒܬܐ ܘܝܗܒ ܦ̈ܐܪܐ
ܐܝܬ ܕܡ̈ܐܐ ܘܐܝܬ
ܕܫ̈ܬܝܢ ܘܐܝܬ ܕܬܠܬܝܢ
9 ܟܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ
ܢܫܡܥ ܀
10 ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܢܐ ܗܘ
ܕܒܡܬܠܐ ܡܡܠܠ ܐܢܬ
11 ܥܡܗܘܢ܂ ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܛܠ
ܕܠܟܘܢ ܗܘ ܝܗܝܒ ܠܡܕܥ
ܐܪ̈ܙܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܗܘܢ
12 ܕܝܢ ܠܐ ܝܗܝܒ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܕܐܝܬ ܓܝܪ ܢܬܝܗܒ
ܠܗ ܘܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ ܘܐܦ
ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ
13 ܢܬܢܣܒ ܡܢܗ ܡܛܠ
ܗܢܐ ܒܡܬܠܐ ܡܡܠܠ
ܐܢܐ ܥܡܗܘܢ ܕܚܡܝܢ
ܕܚܡܝܢ ܠܐ ܚܡܝܢ ܘܫܡܥܝܢ
ܕܫܡܥܝܢ ܠܐ ܫܡܥܝܢ

Mt xiii 13 ܘܠܐ ܢܣܬܟܠܘܢ܂ ܕܠܐ
ܡܫܬܘܡ ܢܬܦܢܘܢ܂
14 ܕܬܫܠܡ ܥܠܝܗܘܢ ܢܒܝܘܬܗ
ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ܂ ܕܐܡܪ
ܗܘܐ ܫܡܥܐ ܬܫܡܥܘܢ
ܘܠܐ ܬܣܬܟܠܘܢ܂ ܘܡܚܡܝܐ
ܬܚܡܘܢ ܘܠܐ ܬܚܡܘܢ܂
15 ܐܬܥܒܝ ܠܗ ܓܝܪ ܠܒܗ
ܕܥܡܐ ܗܢܐ ܘܐܕ̈ܢܝܗܘܢ
ܐܘܩܪܘ ܕܠܐ ܢܫܡܥܘܢ
ܘܥܝ̈ܢܝܗܘܢ ܥܡܨܘ ܕܠܐ
ܢܚܡܘܢ ܒܥܝ̈ܢܝܗܘܢ ܘܢܫܡܥܘܢ
ܒܐܕ̈ܢܝܗܘܢ ܘܢܣܬܟܠܘܢ
ܒܠܒܗܘܢ ܀ ܀
16 ܕܝܠܟܘܢ ܕܝܢ ܛܘܒ̈ܝܗܘܢ
ܠܥܝ̈ܢܝܟܘܢ ܕܚܡܝܢ܂ ܛܘܒܝܗܘܢ
17 ܠܐܕ̈ܢܝܟܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܐܡܝܢ
ܓܝܪ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܣܓܝܐܐ ܢܒ̈ܝܐ ܘܙܕܝ̈ܩܐ
ܐܬܪܓܪܓܘ ܠܡܚܡܝܐ ܡܕܡ
ܕܐܬܘܢ ܚܡܝܢ ܘܠܐ
ܚܡܘ ܘܠܡܫܡܥ ܡܕܡ
ܕܐܬܘܢ ܫܡܥܝܢ ܘܠܐ
18 ܫܡܥܘ ܐܬܘܢ ܗܟܝܠ
ܫܡܥܘ ܡܬܠܐ ܕܙܪܘܥܐ
19 ܟܘܠ ܐܢܫ ܕܫܡܥ ܡܠܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܠܐ ܡܣܬܟܠ
ܐܬܐ ܒܝܫܐ ܘܚܛܦ
ܠܗ ⸢ܠܙܪܥܐ ܡܢ⸣ ܠܒܗ
ܗܢܘ ܕܐܙܕܪܥ ܥܠ ܝܕ

R. L. B.
F. C. B.

Mt xiii 20 ܐܘܪܚܐ ܘܗܘ ܕܐܙܕܪܥ
ܥܠ ܫܘܥܐ ܗܘܝ ܕܫܡܥ
ܡܠܬܐ ܘܒܚܕܘܬܐ
21 ܡܩܒܠ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ
ܠܗ ܥܩܪܐ ܒܗ ܐܠܐ
ܠܙܒܢ ܩܐܡ ܒܗ ܡܐ
ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܐܘܠܨܢܐ ܐܘ
ܪܕܘܦܝܐ ܡܛܠ ܡܠܬܐ
22 ܒܓܠ ܡܬܟܫܠ ܘܗܘ
ܕܢܦܠ ܒܝܬ ܟܘ̈ܒܝܐ ܗܘܝ
ܕܫܡܥ ܡܠܬܐ ܘܒܪܢܝܐ
ܗܘ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܒܛܠܝܢ
ܕܥܘܬܪܐ. ܘܗܠܝܢ ܚܢ̈ܩܝܢ
ܠܗ ܘܕܠܐ ܦܐ̈ܪܝܢ ܗܘܐ·
23 ܘܗܘ ܕܢܦܠ ܒܐܪܥܐ
ܛܒܬܐ ܗܘ ܗܘ ܕܫܡܥ
ܡܠܬܐ ܘܡܣܬܟܠ ܒܗ
ܘܗܕܝܢ ܝܗܒ ܦܐ̈ܪܐ
ܘܥܒܕ ܐܝܬ ܕܡܐ̈ܐ
ܘܐܝܬ ܕܫܬܝܢ ܘܐܝܬ
ܕܬܠܬܝܢ ∴
24 ܬܘܒ ܐܘܫܛ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܠܓܒܪܐ ܕܙܪܥ ܙܪܥܐ ܛܒܐ
25 ܒܩܪܬܗ ܘܟܕ ܕܡܟܘ
ܐܢܫܐ ܐܬܐ ܒܥܠܕܒܒܗ
⌜ܘܙܪܥ⌝ ܙܝܙܢܐ ܒܝܬ ܚ̈ܛܐ

Mt xiii 26 ܘܐܙܠ ܘܟܕ ܝܥܐ ܥܣܒܐ
ܘܥܒܕ ܦܐ̈ܪܐ ܐܬܚܙܝܘ
27 ܙܝܙܢܐ ܩܪܒܘ ܥܒܕܐ
ܠܘܬ ܡܪܗܘܢ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܗ ܡܪܢ ܠܐ ܙܪܥܐ
ܛܒܐ ܙܪܥܬ ܒܩܪܬܟ
ܡܢ ܐܝܡܟܐ ܒܗ ܙܝܙܢܐ
28 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ
ܒܥܠܕܒܒܐ ܥܒܕ ܗܕܐ
ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܥܒ̈ܕܘܗܝ
ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܢܐܙܠ
29 ܢܠܩܛ ܐܢܘܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܠܐ ܕܠܡܐ ܟܕ
ܠܩܛܝܢ ܐܢܬܘܢ ܙܝ̈ܙܢܐ
ܬܥܩܪܘܢ ܐܦ ܚܛܐ
30 ܫܒܩܘܢ. ܐܠܐ ܫܒܘܩܘ
ܪܒܝܢ ܐܟܚܕܐ ܥܕܡܐ
ܠܚܨܕܐ ܘܒܗܘ ܙܒܢܐ
ܕܚܨܕܐ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܚܨ̈ܘܕܐ ܠܩܛܘ ܠܘܩܕܡ
ܙܝ̈ܙܢܐ ܘܐܣܘܪܘ ܐܢܘܢ
ܡܣܪ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܕܠܘܩܪܐ
ܘܚ̈ܛܐ ܟܢܫܘ ܐܥܠܝܢ
ܠܐܘܨܪ̈ܐ ∘ ∘
31 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܠܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ
ܕܢܣܒ ܓܒܪܐ ܙܪܥܗ

fol. 18 v (= 116 v).

R. L. B.
F. C. B.

Mt xiii 31, 32 ܒܩܪܝܬܗ ܘܙܥܘܪܐ ܗܘ
ܡܢ ܟܘܠܗܘܢ ܙܪ̈ܥܘܢܐ. ܘܡܐ
ܕܪܒܬ ܪܒܐ ܗܘ ܡܢ
ܟܘܠܗܘܢ ܝܪ̈ܩܘܢܐ ܘܗܘܝܐ
ܐܝܠܢܐ ܘܐܬܝܐ ܦܪܚܬ
ܫܡܝܐ ܘܫܟܢܐ ܒܣܘܟܘܗܝ:
33 ܡܬܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܝܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܠܚܡܝܪܐ ܕܢܣܒܬ ܐܢܬܬܐ
ܐܛܫܬ ܒܬ̈ܠܬ ܣܐܝܢ
ܩܡܚܐ ܥܕܐ ܕܗܘܐ
34 ܟܘܠܗ ܚܡܝܪܐ ܗܠܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܡܠܠ ܝܫܘܥ
ܠܟܢܫܐ ܒܦܠܐܬ̈ܐ ܘܕܠܐ
ܦܠܐܬܐ ܠܐ ܡܡܠܠ
35 ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܕܢܬܡܠܐ
ܡܕܡ ܕܐܬܡܠܠ ܒܢܒܝܐ
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܐܦܬܚ
ܦܡܝ ܒܡ̈ܬܠܐ ܘܐܡܪ
ܟܣ̈ܝܬܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ·o·
36 ܗܝܕܝܢ ܫܒܩ ܠܟܢܫܐ
ܘܐܬܐ ܠܒܝܬܐ ܘܩܪܒܘ
ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ
ܦܫܩ ܠܢ ܡܬܠܐ ܗܘ
37 ܕܙܝܙ̈ܢܐ ܕܩܪܝܬܐ ܗܘ ܕܝܢ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܪܘܥܗ
ܕܙܪܥܐ ܛܒܐ ܒܪܗ ܗܘ
38 ܕܐܢܫܐ ܘܩܪܝܬܐ ܥܠܡܐ

Mt xiii 38 ܗܝ. ܘܙܪܥܐ ܛܒܐ ܗܠܝܢ
ܐܢܘܢ ܒܢ̈ܝܗ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܘܙܝܙ̈ܢܐ ܒܢ̈ܘܗܝ ܐܢܘܢ
39 ܕܒܝܫܐ. ܘܙܪܥܘܢܘܢ ܗܘܘ
ܒܝܫܐ ܘܚܨܕܐ ܫܘܠܡܗ
ܕܥܠܡܐ ܘܚܨ̈ܘܕܐ
40 ܡܠܐܟܐ ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ
ܕܡܬܠܩܛܝܢ ܙܝܙ̈ܢܐ ܘܝܩܕܝܢ
ܒܢܘܪܐ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ
ܒܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ.
41 ܢܫܕܪ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܡܠܐܟܘܗܝ ܘܢܠܩܛܘܢ ܡܢ
ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܗ ܟܘܠܗܘܢ
ܟܫܠܐ ܘܟܠܗܘܢ ܥ̈ܒܕܝ
42 ܥܘܠܐ ܘܢܪܡܘܢ ܐܢܘܢ
ܒܐܬܘܢܐ ܕܢܘܪܐ ܬܡܢ
ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ
43 ܫ̈ܢܐ ܘܗܝܕܝܢ ܙܕܝܩ̈ܐ
ܢܢܗܪܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܒܘܗܘܢ. ܡܢ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܐܕܢܐ ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ

44 ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܠܣܝܡܬܐ ܕܛܫܝܐ
ܒܩܪܝܬܐ. ܕܡܢ ܕܐܫܟܚܗ
ܛܫܝܗ. ܘܒܚܕܘܬܗ.
ܐܙܠ ܙܒܢ ܟܠ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܘܙܒܢ ܠܗ ܠܩܪܝܬܐ ܗܝ ⁘

45 ܬܘܒ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ

Mt xiii

45 ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܬܓܪܐ
ܕܒܥܐ ܗܘܐ ܡܪܓܠܝܬܐ
46 ܘܟܕ ܐܫܟܚ ܡܪܓܠܝܬܐ
ܚܕܐ ܛܒܬܐ ܘܝܩܝܪܬ
ܕܡܝܐ ܐܙܠ ܙܒܢ ܟܠ ܡܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܙܒܢܗ ܠܗ .܀

47 ܬܘܒ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܠܡܨܝܕܬܐ ܪܒܬܐ
ܕܢܦܠܬ ܒܝܡܐ ܘܡܢ ܟܠ
48 ܓܢܣ ܟܢܫܬ ܟܕ ܡܠܘܘܗ
ܕܝ ܢܓܕܘܗ ܠܣܦܪ ܝܡܐ
ܘܝܬܒܘ ܓܒܝܘ ܢܩ̈ܝܐ
ܕܛ̈ܒܝܢ ܠܓܒܝܢ ܘܕܒܝܫܝܢ
49 ܫܕܘ ܐܢܘܢ ܠܒܪ ܗܟܢܐ
ܢܗܘܐ ܒܣܘܦܗ ܕܥܠܡܐ
ܢܦܩܘܢ ܡܠܐܟܐ ܘܦܪܫܘܢ
ܠܒܝ̈ܫܐ ܡܢ ܒܝܢܬ ܙܕܝ̈ܩܐ
50 ܘܢܪܡܘܢ ܐܢܘܢ ܒܐܬܘܢܐ
ܕܢܘܪܐ ܬܡܢ ܢܗܘܐ
ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢܝܐ
51 ܐܣܬܟܠܬܘܢ ܗܠܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܢ
52 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܗܕܐ
ܟܠ ܣܦܪܐ ܕܡܬܠܡܕ
ܠܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܕܡܐ
ܠܓܒܪܐ ܡܪܒܝܬܐ ܕܡܦܩ

Mt xiii

52 ܡܢ ܣܝܡܬܗ ܚܕܬܐ
53 ܘܥܬܝܩܐ. ܘܟܕ ܫܠܡ
ܝܫܘܥ ܡܬ̈ܠܐ ܗܠܝܢ
ܫܢܝ ܠܗ ܡܢ ܬܡܢ
54 ܘܐܬܐ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܗ.
ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܒܟܢܘ̈ܫܬܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܢܬܡܗܘܢ · ܘܐܡܪܝܢ
ܐܝܡܟܐ ܠܗ ܠܗܢܐ
ܗܕܐ ܚܟܡܬܐ ܟܠܗ
55 ܘܚܝܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ
ܒܪ ܝܘܣܦ ܘܫܡܗ
ܠܐܡܗ ܡܪܝܡ ܘܐܚܘܗܝ
ܝܥܩܘܒ ܘܝܘܣܦ
ܘܫܡܥܘܢ ܘܝܗܘܕܐ
56 ܘܐܚܘܬܗ ܟܠܗܝܢ ܠܘܬܢ̇
ܡܢ ܐܝܡܟܐ ܠܗ ܗܠܝܢ
57 ܟܠܗܝܢ ܠܗܢܐ ܘܡܬܟܫܠܝܢ
ܗܘܘ ܒܗ ܝܫܘܥ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ * * *
ܕܡܨܛܒܪ ܐܠܐ * *
ܘܒܒܝܬܗ * * * *
58 * * * * * *
ܡܛܠ * * * * *
ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ

xiv

1 ܒܙܒܢܐ * * ܫܡܥ
ܗܪܘܕܣ * * ܛܛܪܪܟܐ

Mt xiv 1, ܫܡܥܗ ܕܝܫܘܥ . ܘܐܡܪ
2 ܠܥ̈ܒܕܘܗܝ . * * ܝܘܚܢܢ
ܡܥܡܕܢܐ ܩܡ ܡܢ
ܒܝܬ ܡܝܬܐ ܡܛܠ ܗܢܐ
3 ܥܒܕܢ ܚܝܠܗ . ܗܪܘܕܣ
ܓܝܪ ܐܚܕܗ ܗܘܐ
ܠܝܘܚܢܢ ܘܐܣܪܗ ܒܝܬ
ܐܣ̈ܝܪܐ ܡܛܠ ܗܪܘܕܝܐ
ܐܢܬܬ ܦܝܠܦܘܣ ܐܚܘܗܝ.
4 ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ
ܝܘܚܢܢ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܟ
5 ܠܡܣܒܗ. ܘܨܒܐ ܗܘܐ
ܠܡܩܛܠܗ ܘܕܚܠ ܗܘܐ
ܡܢ ܥܡܐ ܡܛܠ ܕܐܝܟ
ܕܠܢܒܝܐ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
6 ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܝܬ ܝܠܕܗ ܕܗܪܘܕܣ
ܚܠܬ ܒܪܬ ܒܝܢܬܗ
ܕܗܪܘܕܝܐ ܘܫܦܪܬ
7 ܠܗܪܘܕܣ ܘܐܫܬܘܕܝ ܠܗ
ܒܡܘܡܬܐ ܕܟܠ ܡܐ
ܕܬܫܐܠܝܘܗܝ ܢܬܠ ܠܗ
8 ܗܝ ܕܝܢ ܡܛܠ * * *
ܗܘܬ ܡܢ ܐܡܗ ܐܡܪܬ
ܗܒ ܠܝ ܗܪܟܐ ܒܦܝܢܟܐ
ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ
9 * * * * ܘܡܛܠ
* * ܘܡܛܠ ܡܣܡܟܐ

Mt xiv 9 ܦܩܕ ܕܢܬܝܗܒ * *
10 ܘܫܕܪ ܦܣܩ ܪܫܗ
ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ ܒܝܬ ܐܣ̈ܝܪܐ
11 ܘܐܝܬܝܘ ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ
ܒܦܝܢܟܐ ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ
ܠܛܠܝܬܐ ܘܗܝ ܐܘܒܠܬܗ
12 ܠܐܡܗ ܘܫܩܠܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܫܠܕܗ ܘܩܒܪܘܗܝ * *
13 ܫܡܥ ܠܝܫܘܥ. ܥܒܪ ܕܝܢ
ܒܕ ܥܡܗ ܥܒܪ ܡܢ
ܬܡܢ ܠܐܬܪܐ * * *
ܒܠܚܘܕܘܗܝ * * *
ܒܢܫܐ ܕܡܢ * * * *
ܐܙܠܘ ܠܗ * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܕܢܙܒܢܘܢ ܠܗܘܢ * *
16 ܐܡܪ ܠܗܘܢ * * *
ܠܗܘܢ ܠܡܐܙܠ * *
ܐܢܬܘܢ ܠܡܠܥܣ * *
17 ܠܗ ܠܝܬ * * * *
ܚܡܫ * * * *

fol. 20 r (= 1 v).

J. R. H.

Mt xiv * * * * * *

18 ܐܘܢ * * * *
19 ܠܟ ܘܦܩܕ ܠܟܢܫܐ
ܕܝܣܬܡܟܘܢ ܥܠ ܝܘܪܩܐ
ܘܫܩܠ ܠܗܝܢ ܚܡܫ
ܓܪܝܨܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܢܘܢܝܢ
ܘܚܪ ܒܫܡܝܐ ܘܒܪܟ
ܘܩܨܐ ܠܚܡܐ ܘܝܗܒ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ
20 ܝܗܒܘ ܠܟܢܫܐ ܘܐܟܠܘ
ܟܠܗܘܢ ܘܣܒܥܘ ܘܫܩܠܘ
ܕܩܨܐ ܡܢ * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Mt xiv * * * * * *

24 ܘܐܫܬܓܫܘ * * *
ܡܚܬܐ * * * * *
25 ܠܘܩܒܠܗܘܢ * * *
ܕܝܢ ܪܒܝܥܝܬܐ * *
ܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ * *
ܟܕ ܡܗܠܟ * * * *
26 ܟܕ ܚܡܘ ܕܡܗܠܟ * *
ܓܠܠ ܝܡܐ * * * *
ܘܐܡܪ̈ܝܢ * * * *
ܘܡܢ ܕܚܠܬܗܘܢ * *
27 ܩܠܐ . ܘܝܫܘܥ * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 20 v (= 1 r).

J. R. H.

Mt xiv 31, 32 ܐܬܦܠܓܬ ܘ⌝ܟܕ⌜ ܣܠܩܘ
ܠܣܦܝܢܬܐ ܦܣܩܬ
33 ܪܘܚܐ ܘܗ̇ܢܘ ܗܘܢ
ܕܒܣܦܝܢܬܐ ܣܓܕܘ ܠܗ
ܘܐܡܪܝܢ ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܢܬ
ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ
34 ܘܟܕ ܣܠܩܘ ܠܝܒܫܐ ܐܬܘ
35 ܠܓܢܣܪ. ܘܐܫܬܘܕܥܘܗܝ
ܓ̈ܒܪܝ ܐܬܪܐ ܗܘ ܫܕܪܘ
ܠܐܬܪܗܘܢ ܘܐܝܬܝܘ
ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ
36 ܒܝܫ ⌝ܒܥܝܢ⌜ ܗܘܘ ܘܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܡܢܗ ܕܝܩܪܒܘܢ
ܠܟܢܦܐ ܕܡܪܛܘܛܗ
ܒܠܚܘܕ ܘܟܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܚܝܝܢ
ܗܘܘ ∘ ∘

xv 1 ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ܠܗ ܡܢ
ܐܘܪܫܠܡ ܣܦܪ̈ܐ
ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ.
2 ܠܡܢܐ ܥܒܪܝܢ ܬܠܡܝܕܝܟ
ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕ⌝ܣ⌜ܒܝܢ
ܠܐ ⌝ܡܫܝܓܝܢ⌜ ܐܝܕܝܗܘܢ
3 ܘܐܥܠܝܢ ⌝ܠܝܫܘܥ⌜ ܗܘ ܕܝܢ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܡܢܐ
ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܥܒܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ

Mt xv 3 ܕܐܠܗܐ ܡܛܠ ܦܘܩܕܢܟܘܢ
4 ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܐܡܪ ܝܩܪ
ܠܐܒܘܟ ܘܠܐܡܟ. ܘܡܢ
ܕܡܨܚܐ ܠܐܒܘܗܝ
ܘܠܐܡܗ ܡܡܬ ܢܡܘܬ.
5 ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ.
ܐܢܬܘܢ ܕܡܢ ܕܝܐܡܪ
ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ
ܩܘܪܒܢ ܐܢ ܬܬܗܢܐ
6 ܡܢܝ. ܘܗܢܐ ܠܐ ܠܐܒܘܗܝ
ܘܠܐ ܠܐܡܗ ܡܝܩܪ.
ܘܒܛܠܬܘܢ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ
7 ܡܛܠ ܦܘܩܕܢܟܘܢ ܢܣܒܝ
ܒܐܦܐ ܫܦܝܪ ܐܬܢܒܝ
ܥܠܝܟܘܢ ⌝ܐܫܥܝܐ⌜ ܢܒܝܐ
8 ⌝ܕܐܡܪ⌜ ⌝ܗܘܐ ܥ⌜ܡܐ ܗܢܐ
ܒܣܦܘܬܗ ⌝ܗܘ⌜ ܡܝܩܪ
ܠܝ. ܘܠܒܗ ܪܚܝܩ ܡܢܝ.
9 ܣܪܝܩܐܝܬ ܕܝܢ ܕܚܠܝܢ
ܠܝ ܡܠܦܝܢ ܝܘܠܦܢܐ
ܕܦܘܩܕܢܐ ⌝ܕܒܢܝ⌜ ܐܢܫܐ ⁘
10 ܘܩܪܐ ܠܟܢܫܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܫܡܥܘ ܘܐܣܬܟܠܘ
11 ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܕܥ⌝ܐ⌜ܠ
ܠܦܘܡܐ ܡܣܝܒ ܠܗ
ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܐܠܐ ܡܕܡ
ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ. ܗܘ
ܠܒܪ ܐܢܫܐ * * *

fol. 21 r (= 24 r). J. R. H.

Mt xv 12 ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܝܕܥܬ
ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܟܕ ܫܡܥܘ ܡܠܬܐ
13 ܗܕܐ ܐܬܟܫܠܘ. ܗܘ ܕܝܢ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܥܠ ܢܨܒܬܐ
ܕܐܒܐ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ
14 ܢܨܒܗ ܬܬܥܩܪ ܫܒܘܩܘ
ܠܗܘܢ ܢܓ̈ܕܐ ܐܢܘܢ
ܕܣ̈ܡܝܐ. ܣܡܝܐ ܕܝܢ
ܕܠܣܡܝܐ ܡܕܒܪ ܒܬܪܗ
15 ܒܓܘܡܨܐ ܢܦܠ. ܥܢܐ
ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܦܫܩ ܠܝ ܡܬܠܐ ܗܢܐ
16 ܐܡܪ ܠܗ ܐܦܠܐ ܐܢܬܘܢ
ܒܕܡܐ ܠܗܫܐ
17 ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܟܠ ܡܕܡ
ܕܥܐܠ ܠܦܘܡܐ ܠܟܪܣܐ
ܗܘ ܐܙܠ. ܘܡܢ ܬܡܢ
ܡܫܬܕܐ ܒܬܕܒܝܬܐ
18 ܘܡܕܡ * * ܕܢܦܩ
ܡܢ ܦܘܡܐ * * ܢܦܩ
ܘܗܘ ܡܣܝܒ ܠܗ ܠܒܪ
19 ܐܢܫܐ ܡܢ ܠܒܐ ܗܘ ܓܝܪ
ܢܦܩ ܡܚܫܒܬܐ ܒܝܫܬܐ
ܕܩܛܠܐ ܘܓܘܪܐ ܘܙܢܘܬܐ
ܘܓܢܒܘܬܐ ܘܣܗܕܘܬܐ
20 ܕܫܘܩܪܐ ܘܓܘܕܦܐ ܗܠܝܢ
ܐܢܝܢ ܕܡܣܝܒܝܢ ܠܗ ܠܒܪ

Mt xv 20 ܐܢܫܐ ܟܕ ܐܢܫ ܓܒܪ
ܢܐܟܘܠ ܠܚܡܐ ܟܕ ܠܐ
ܡܫܝܓܢ ܐܝܕܘܗܝ ܠܐ
ܡܣܬܒ ܒܪ ܐܢܫܐ
21 ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ ܬܡܢ
ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܬܚܘܡܐ
22 ܕܨܘܪ ܘܨܝܕܢ. ܘܗܐ
ܐܬܬܐ ܟܢܢܝܬܐ
ܢܦܩܬ ܡܬܚܘܡܗܘܢ ܡܢ
ܬܚܘܡܐ ܗܢܘܢ ܘܓܥ * ܬ
ܘܐܡܪܐ ܪܚܡ ܥܠܝ ܡܪܝ
ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܒܪܬܝ
ܒܝܫܐܝܬ ܡܬܕܒܪܐ
23 ܡܢ * * * * ܕܝܢ
ܠܐ ܝܗܒ ܠܗ ܦܬܓܡܐ
ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܒܥܘ ܡܢܗ * * *
* * * ܕܗܐ ܩܥܝܐ
24 ܘܐܬܝܐ ܒܬܪܢ. ܗܘ ܕܝܢ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ
ܐܫܬܕܪܬ ܐܠܐ ܠܘܬ
* * * ܕܛܥܝܢ ܡܢ
25 ܒܝܬ ܐܝܣܪܐܠ ܗܝ
ܕܝܢ ܩܪܒܬ ܣܓܕܬ ܠܘܬܗ
* * ܠܗ ܡܪܝ ܥܕܪܝ.
26 ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܠܐ ܘܠܐ ܠܡܣܒ
ܠܚܡܐ ܕܒܢܝܐ ܪܡܝܢ
27 ܠܟܠܒܐ ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܝܢ
ܡܪܝ ܐܦ ܟܠܒ̈ܝܢ

fol. 21 v (= 24 v).

J. R. H.

Mt xv 27 ܐܟܠܝܢ ܡܢ ܦܬܘܪ̈ܐ
28 ܕܡܪ̈ܝܗܘܢ ܘܥܢܐ. ܗܝܕܝܢ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܐܘ ܐܢܬܬܐ
ܪܒܐ ܗܝ ܗܝܡܢܘܬܟܝ
ܝܗܘܐ ܠܟܝ ܐܝܟ ܕܨܒܝܬܝ.
ܘܡܢ ܗܕܐ ܫܥܬܐ
29 ܐܬܐܣܬ ܒܪܬܗ ܘܫܢܝ
ܠܗ ܡܢ ܬܡܢ ܝܫܘܥ
ܘܐܬܐ ܠܗ ܥܠ ܝܕ
ܝܡܐ ܕܓܠܝܠܐ ܘܣܠܩ.
ܝܬܒ ܠܗ ܒܛܘܪܐ
30 ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܟܢܫ̈ܐ
ܣܓܝ̈ܐܐ ܘܐܝܬ
ܥܡܗܘܢ ܚܓܝܪ̈ܐ
ܘܥܘܝܪ̈ܐ ܘܚܓܝ̈ܣܐ
ܘܚܪܫܐ ܘܦ̈ܓܝܐܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܫܕܘ ܐܢܘܢ
ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܐܣܝ
31 ⌜ܐܢܘܢ⌝ ܘܬܡܗܝܢ ܗܘܘ
ܟܢܫܐ ܕܚܙܝܢ ܚܪ̈ܫܐ
ܕܡܡܠܠܝܢ ܘܚܓܝ̈ܪܐ
ܕܡܗܠܟܝܢ ܘܣܡܝܢܐ
ܕܚܙܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ
ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ⁘
32 ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܡܬܪܚܡ ܐܢܐ
ܥܠ ܟܢܫܐ ܗܢܐ ܕܗܐ
ܬܠܬ̈ܐ ܝܘܡܝܢ ܘܩܘܝܢ

Mt xv 32 ܠܘܬܝ. ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܡܐ
ܕܢܐܟܠܘܢ ܘܐܫܪܐ ܐܢܘܢ
ܟܕ ܨܝܡܝܢ ܠܐ ܨܒܝܢܐ.
ܕܠܐ ܢܥܘܦܘܢ ܠܗܘܢ
33 ܒܐܘܪܚܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܡܢ ܐܝܡܟܐ
ܠܢ ܠܚܡܐ ܒܚܘܪܒܐ
ܠܡܣܒܥܘ ܠܟܠܗ ܟܢܫܐ
34 ܗܢܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܟܡܐ ܠܚ̈ܡܝܢ ܐܝܬ
ܠܟܘܢ ܆ ܐܡܪ̈ܝܢ ܫ̈ܒܥ
ܓܪ̈ܝܨܢ ܘܢܘܢܐ ܩܠܝܠ
35 ܘܦܩܕ ܠܟܢܫܐ ܕܝܣܬܡܟܘܢ ܆
36 ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܢܣܒ
ܠܗܠܝܢ ܫܒܥ ܓܪ̈ܝܨܢ
ܘܢܘ̈ܢܐ. ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ
ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܦܠܓܘ
37 ܠܟܢ̈ܫܐ ܘܐܟܠܘ ܟܘܠܗܘܢ
ܘܣܒܥܘ. ܘܫܩܠܘ ܡܢ
ܡܕܡܝܗܘܢ ܬܘܬܪ̈ܐ
ܕܩ̈ܨܝܐ ܫܒܥܐ ܣܦܪ̈ܝܢ
38 ܟܕ ܡ̈ܠܝܢ. ܗܘܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ
ܐܢܫܐ ܕܐܟܠܘ ܐܪܒܥܐ
ܐ̈ܠܦܝܢ ܓܒܪ ܡܢ ܢ̈ܫܐ
39 ܘܫܠܝܐ ܘܗܘ ܫܪܐ ܠܟܢܫܐ
ܘܣܠܩ. ܝܬܒ ܠܗ ܒܣܦܝܢܬܐ
ܘܐܬܐ ܠܗ ܠܬܚܘܡܐ
ܕܡܓܕܢ
xvi 1 ܘܩܪܒܘ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܙܕܘܩܝܐ

fol. 22 r (= 31 r).

J. R. H.

Mt xvi 1 ܡܢܣܝܢ ܠܗ ܘܫܐܠܝܢ ܠܗ
ܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ
2 ܕܢܚܘܐ ܐܢܘܢ܆ ܗܘ ܕܝܢ
4 ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܫܪܒܬܐ
ܒܝܫܬܐ ܘܓܝܪܬܐ ܐܬܐ
ܒܥܝܐ. ܘܐܬܐ ܠܐ
ܬܬܝܗܒ ܠܗ. ܐܠܐ ܐܢ
ܐܬܗ ܕܝܘܢܢ ܢܒܝܐ
ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ ܘܐܙܠ ܠܗ
5 ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܥܒܪܐ ܛܥܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܒܘܢ
6 ܥܡܗܘܢ ܠܚܡܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܙܕܗܪܘ
ܡܢ ܚܡܝܪܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ
7 ܘܙܕܘ̈ܩܝܐ ܗܘܝܢ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ
ܒܝܢܬܗܘܢ ܕܠܐ ܢܣܒܘ
8 ܥܡܗܘܢ ܠܚܡܐ ܝܕܥ
ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܡܢܐ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܒܝܢܬܟܘܢ ܙܥܘܪܝ. ܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܠܐ ܢܣܒܬܘܢ ܠܟܘܢ
9 ܠܚܡܐ ܠܐ ܟܕܘ ܠܗܫܐ
ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ
ܥܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܚܡܫܐ
ܠܚܡܝܢ ܘܚܡܫܐ ܐ̈ܠܦܝܢ
ܕܐܟܠܘ ܠܗܘܢ ܘܟܡܐ
ܩܘܦܝܢ ܢܣܒܬܘܢ ܡܢ

Mt xvi 9, 10 ܘܕܡܣܝܗܘܢ܆ ܐܦܠܐ
ܠܗܘܢ ܫܒܥܐ ܠܚܡ̈ܝܢ
* *ܘܢ ܐܪܒܥܐ ܐ̈ܠܦܝܢ
ܕܐܟܠܘ ܡܢܗܘܢ ܘܟܡܐ
ܣܦܪܝܢ ܢܣܒܬܘܢ ܡܢ
11 ܘܕܡܣܝܗܘܢ ܐܝܟܘ ܠܐ
ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܠܐ
ܗܘܐ ܥܠ ܠܚܡܐ ܐܡܪܬ
ܠܟܘܢ ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ
ܚܡܝܪܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܘܙܕܘ̈ܩܝܐ
12 ܗܝܕܝܢ ܐܫܬܟܠܘ ܕܠܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܚܡܝܪܐ
ܐܡܪ ܠܡܙܕܗܪܘ ܐܠܐ
ܡܢ ܝܘܠܦܢܗܘܢ ܕܦܪ̈ܝܫܐ
13 ܘܙܕܘ̈ܩܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ
ܝܫܘܥ ܠܬܚܘܡܐ ܕܩܣܪܝܐ
ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܡܫܐܠ
ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ
ܡܢܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܥܠ ܐܢܫܐ
ܡܢܘ ܠܝ ܗܢܐ ܒܪܗ
14 ܕܐܢܫܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ
ܐܝܬ ܕܐܡ̈ܪܝܢ ܕܝܘܚܢܢ
ܗܘ ܡܥܡܕܢܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ
ܐܡ̈ܪܝܢ ܕܐܠܝܐ ܗܘ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܕܐܪܡܝܐ
ܗܘ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡ̈ܪܝܢ
ܕܚܕ ܡܢ ܢܒܝܐ ܗܘ
15 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ

41

[*Lost*]

fol. 23.

[*Lost*]

fol. 23.

Mt xvii 11, 12 ܡܕܡ. ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܗܐ
ܕܐܦ ܐܠܝܐ ܐܬܐ ܘܠܐ
ܚܟܡܘܢܗ ܐܠܐ ܥܒܕܘ
ܒܗ ܟܠ ܡܐ ܕܨܒܘ.
ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܥܬܝܕ
ܗܘ ܕܝܚܫ ܡܢܗܘܢ.
13 ܗܝܕܝܢ ܐܣܬܟܠܘ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ
ܕܥܠ ܝܘܚܢܢ ܗܘ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܀
14 ܘܟܕ ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܘܬ
ܟܢܫܐ ܐܬܐ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܢܦܠ ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ.
15 ܘܐܡܪ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ
ܒܪܝ ܪܘܚ ܦܠܓܐ ܒܕܢܐ
ܥܠܘܗܝ ܘܡܫܢܝܐܬ
ܒܒܝܫ ܘܟܡܐ ܙܒܢܝܢ
ܓܪܝ ܒܢܘܪܐ ܢܦܠ
ܘܟܡܐ ܙܒܢܝܢ ܒܡ̈ܝܐ.
16 ܘܩܪܒܬܗ ܠܬܠܡܝ̈ܕܝܟ
ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܐܣܝܘܬܗ
17 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܐܘ
ܫܪܒܬܐ ܡܦܬܠܬܐ
ܘܕܠܐ ܗܝܡܢܘ ܥܕܡܐ
ܠܐܡܬܝ ܐܗܘܐ
ܠܘܬܟܘܢ ܘܐܣܝܒܪܘܢ
ܐܝܬܘܗܝ ܠܝ ܠܒܪܝ

Mt xvii 17, 18 ܠܗܪܟܐ ܘܟܐܐ ܒܗ
ܝܫܘܥ ܘܢܦܩ ܡܢܗ
ܫܐܕܐ. ܘܡܢ ܗܝ
ܫܥܬܐ ܐܬܐܣܝ ܗܘ
19 ܛܠܝܐ ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ
ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܒܝܚܝܕܘܗܝ
ܘܠܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܡܢܐ
ܠܐ ܐܫܟܚܢܢ ܐܢܚܢܢ
20 ܠܡܐܣܝܘܬܗ· ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܠܟܘܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܡܝܢ ܓܝܪ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܠܘ
ܐܝܬ ܗܘܬ ܒܟܘܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܦܪܕܬܐ
ܕܚܪܕܠܐ ܐܡܪܬܘܢ ܕܗܝ
ܠܛܘܪܐ ܗܢܐ ܕܐܫܬܢܐ
ܘܫܢܐ. ܘܡܕܡ ܠܐ
22 ܢܫܟܚܘܢ ܘܟܕ ܗܘܘ
ܡܬܗܦܟܝܢ ܒܓܠܝܠܐ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܥܬܝܕ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܕܢܫܬܠܡ ܒܐܝ̈ܕܝ ܒܢܝ
23 ܐܢܫܐ ܘܢܩܛܠܘܢܗ
ܘܡܢ ܒܬܪ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ
ܢܩܘܡ ܘܟܪܝܬ ܠܗܘܢ
24 ܠܒ ܘܟܕ ܐܬܘ
ܠܟܦܪܢܚܘܡ ܐܬܘ ܗܢܘܢ

fol. 24 r (= 71 r).

Mt xvii
24 ܕܓܒܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܫܡܥܘܢ ܪܒܟ ܠܐ
25 ܝܗܒ ܕ̈ܝܪܗܡܘܢ ܐܡܪ ܐܝܢ
ܘܟܕ ܥܠ ܠܒܝܬܗ ܩܕܡܗ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ
ܡܬܚܙܐ ܠܟ ܫܡܥܘܢ·
ܡ̈ܠܟܝܗ ܕܐܪܥܐ ܡܢ ܡܢ
ܢܣܒܝܢ ܡܟܣܐ. ܘܟܣܦ
ܪܫܐ. ܡܢ ܒ̈ܢܝܗܘܢ ܐܘ ܡܢ
26 ܢܘܟܪ̈ܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܢ
ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܡܕܝܢ ܒ̈ܢܝ ܚܐܪܝܢ ܐܢܘܢ
27 ܒܢܝܐ. ܕܠܐ ܕܝܢ ܢܟܫܠ
ܐܢܘܢ. ܐܙܠ ܐܪܡܐ ܓܪ̈ܬܐ
ܒܝܡܐ ܘܢܘܢܐ ܩܕܡܝܐ
ܕܣܠܩ ܣܒ ܘܦܬܚ
ܦܘܡܗ. ܘܬܫܟܚ ܬܡܢ
ܐܣܬܪܐ ܗܒ ܠܗܘܢ
xviii 1 ܚܠܦܝ ܘܚܠܦܝܟ. ܒܗܘ
ܫܥܬܐ ܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܢܘ ܒܫ
ܢܗܘܐ ܪܒ ܒܡܠܟܘܬܐ
2 ܕܫܡܝܐ. ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ
ܛܠܝܐ ܚܕ ܘܐܩܝܡܗ
3 ܒܝܢܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܠܐ
ܬܬܗܦܟܘܢ ܘܬܗܘܢ ܐܝܟ

Mt xviii
3 ܛܠܝܐ. ܠܐ ܬܥܠܘܢ
4 ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܡܢ
ܕܡܟܟ ܓܒܪ ܢܦܫܗ ܐܝܟ
ܛܠܝܐ ܗܢܐ ܗܘ ܢܗܘܐ
ܪܒ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
5 ܘܟܠ ܕܢܩܒܠ ܐܝܟ
ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܛܠܝܐ
ܒܫܡܝ ܠܝ ܗܘ ܡܩܒܠ
6 ܘܟܠ ܕܢܟܫܠ ܠܚܕ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܙܥܘܪ̈ܐ. ܕܡܗܝܡܢܝܢ
ܒܝ. ܦܫܝܚ ܗܘܐ ܠܗ
ܕܬܗܘܐ ܪܡܝܐ ܪܚܝܐ
ܕܚܡܪܐ ܒܨܘܪܗ
ܘܡܬܛܒܥ ܒܥܘܡܩܐ
ܕܝܡܐ ܀
7 ܘܝ ܠܗ ܠܥܠܡܐ ܡܢ
ܡܟܫܘ̈ܠܐ ܕܐܬܝܢ.
ܕܚܬܝܢ ܐܢܘܢ ܓܪ ܕܝܐܬܘܢ
ܡܟܫܘ̈ܠܐ ܐܠܐ ܘܝ
ܠܓܒܪܐ ܕܒܐܝܕܗ ܝܐܬܘܢ·
8 ܐܢ ܕܝܢ ܐܝܕܟ ܐܘ ܪܓܠܟ
ܡܟܫܠܐ ܠܟ ܦܣܘܩ
ܩܛܥܗ ܡܢܟ. ܦܫܝܚ
ܠܟ ܠܡܥܠ ܕܬܐܬܐ
ܠܚ̈ܝܐ ܟܕ ܐܢ ܚܓܝܪ ܐܢܬ
ܐܘ ܟܕ ܚܓܝܣ ܘܠܐ ܟܕ
ܐܝܬ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝ̈ܕܝܢ
ܐܘ ܬܪ̈ܬܝܢ ܪ̈ܓܠܝܢ
ܘܬܐܙܠ ܠܢܘܪܐ ܕܠܥܠܡ.

Mt xviii 9 ܐܢ ܥܝܢܟ ܡܬܩܠܐ ܠܟ
ܣܚܝܗ ܫܕܝܗ ܡܢܟ
ܦܩܚ ܠܟ ܓܝܪ ܕܬܥܘܠ
ܠܚܝܐ. ܟܕ ܐܝܬ * *
ܚܝܝܐ ܘܠܐ ܟܕ ܐܝܬ
ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܬܐܙܠ ܠܓ⌜ܗ⌝ܢܐ
ܕܢܘܪܐ

10 ܚܘ ܕܠܡܐ ܬܒܣܘܢ ܒܚܕ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪ̈ܐ. ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܡܠܐܟܝܗܘܢ
ܒܫܡܝܢ ܚܙܝܢ ܐܦܘܗܝ
12 ܕܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ܐܢܫܢܐ
ܡܬܚܙܐ ܠܟܘܢ܆ ܐܢ ܗܘܘܢ
ܠܓܒܪܐ ܡܐܐ ܥܢܐ
ܘܬܛܥܐ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ
ܘܠܐ ܫܒܩ ܬ̈ܫܥܝܢ
ܘܬܫܥ ܒܛܘܪܐ ܘܐ⌜ܙ⌝ܠ
13 ܒܥܐ ܠܗܝ ܕܛܥܬ ܘܡܐ
ܕܐܫܟܚܗ * * ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ܆ ܕܚܕܐ ܒܗ· ܝܬܝܪ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܬ̈ܫܥܝܢ ܘܬܫܥ
14 ܕܠܐ ܛܒ ܩܕܡܐ ܠܐ ܨܒܐ
ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. ܕܝܐܒܕ
ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪ̈ܐ ܀
15 ܐ̇ܢ ܕܝܢ ܢܣܟܠ ܒܟ
ܐܚܘܟ. ܐܟܣܢܗܝ ܒܝܢܟ
ܘܠܗ. ܐܢ ܫܡܥܟ ܬܪܒܬ
16 ܐܚܘܟ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ
ܢܫܡܥܟ. ܕܒܪ ܥܡܟ

Mt xviii 16 ܬܘܒ ܚܕ ܐܘ ܬܪ̈ܝܢ
ܕܥܠ ܦܘܡ ܬܪ̈ܝܢ ܘܬ̈ܠܬܐ
ܣܗܕܝܢ ܬܩܘܡ ܟܘܠ
17 ܡܠܐ ⌜ܐ̇ܢ⌝ ܕܝܢ ܠܐ ܢܫܡܥ
ܐܢܘܢ ܐܡܪ ܠܟܢܘܫܬܐ
ܘܐܢ ܠܟܢܘܫܬܐ ܠܐ ܢܫܡܥ
ܢܬܚܫܒ ܠܟ ܐܝܟ
ܚܢܦܐ * * * ܡܟܣܐ
18 * * ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܡܕܡ ܕܬܐܣܪܘܢ ܒܐܪܥܐ
ܢܗܘܐ ܐܣܝܪ ܒܫܡܝܐ
ܘܡܕܡ ܕܬܫܪܘܢ ܒܐܪܥܐ
ܢܗܘܐ ܫܪܐ ܒܫܡܝܐ
19 ܬܘܒ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܟܠ * * * * *
* * * ܢܫܐܠܘܢ
ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܠܘܬ
20 ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ܠܝܬ ܓܝܪ
ܬܪ̈ܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܕܟܢܝܫܝܢ
ܒܫܡܝ. ܕܠܐ ܐܢܐ
ܒܝܢܬܗܘܢ ܀
21 ܗܝܕܝܢ ܩܪܒ ܫܡܥܘܢ
ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܡܪܝ ܟܡܐ
ܙܒ̈ܢܝܢ ܐܢ ܢܣܟܠ ܒܝ
ܐܚܝ. ܐܫܒܘܩ ܠܗ.
22 ܥܕܡܐ ܠܫ̈ܒܥ ܐܡܪ ܠܗ
ܠܐ ܫ̈ܒܥ ܐܠܐ ܟܠ

Mt xviii

22 ܫܒܥܝܢ ܙܒܢܝܢ ܫ̈ܒܥ
ܫ̈ܒܥ ܀
23 ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܡܠܟܐ
ܕܒܥܐ ܠܡܚܫܒ ܚܘܫܒܢܐ
24 ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ ܘܟܕ ܫܪܝ
ܠܡܚܫܒ ܩܪܒ ܠܗ
ܕܚܝܒ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܒܘ
25 ܒܪܡ ܘܟܕ ܠܝܬ ܗܘܐ
ܠܗ ܠܡܦܪܥ ܦܩܕ
ܕܢܙܒ⌜ܢܘ⌝ܢܗ * * * *
ܘܠܒܢܘܗܝ ܘܐܢܬܬܗ
ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ
26 ܢܦܠ * * * * *
ܠܡܪܗ * * * * *
ܪܘܚܐ· ܘܟܠܡܕܡ ܐܦܪܘܥ
27 ܐܬܪܚܡ ܥܠܘܗܝ ܘܫܪܝܗܝ
ܘܐܦ ܚܘܒܬܐ ܫܒܩ ܠܗ
28 ܢܦܩ ܗܘ ܥܒܕܐ ܘܐܫܟܚ
ܚܕ ܡܢ ܟܢܘ̈ܬܐ ܕܚܝܒ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢܪܐ ܡܐܐ
ܘܐܚܕܗ ܘܚܢܩ ܗܘܐ
ܠܗ. ܘܐܡܪ ܗܒ ܠܝ
ܡܐ ܕܚܝܒ ܐܢܬ ܠܝ..
29 ܘܢܦܠ ܗܘܐ ܟܢܬܗ
ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܘܐܡܪ
ܐܓܪ ܥܠܝ ܪܘܚܐ ܘܐܦ
30 ܐܢܐ ܦܪܥܢܐ· ܗܘ ܕܝܢ

Mt xviii

30 ܠܐ ܩܒܠ ܒܥܘܬܗ. ܐܠܐ
ܐܪܡܝܗ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ
ܥܕܡܐ ܕܢܦܪܘܥ ܡܐ
31 ܕܚܝܒ ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ
ܟܢܘܬܗ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ
ܟܪܝܬ ܠܗܘܢ ܘܐܬܘ
* * ܠܡܪܗܘܢ ܟܘܠ
32 * * * ܕܗܘܐ ܗܝܕܝܢ
ܩܪܝܗܝ ܡܪܗ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ ܗܐ
ܟܘܠܗ ܚܘܒܬܐ ܫܒܩܬ
ܠܟ ܡܛܠ ܕܒܥܝܬ ܡܢܝ
33 ܠܐ ܚܝܒ ܗܘܬ ܕܬܚܘܢ
ܠܟܢܬܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ
34 ܚܢܬܟ ܘܪܓܙ ܥܠܘܗܝ
ܡܪܗ ܘܐܫܠܡܗ ܕܢܗܘܐ
ܡܬܫܢܩ ܒܕܡܐ ⌜ܕܢܦܪܘܥ⌝
35 ܗܟܐ ܕܝܢ. ܗܟܢܐ
ܢܥܒܕ ܠܟܘܢ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ
ܐܠܐ ܬ⌜ܫܒܩܘ⌝ܢ ܐܢܫ
ܠܐܚܘܗܝ ܡܢ ܠܒܟܘܢ ܀
xix 1 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܫܠܡ ܝܫܘܥ
ܡܠܐ ܗܠܝܢ ܫܢܝ ܠܗ
ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܐܬܐ ܠܗ
ܠܬܚܘܡܐ ܕܝܗܘܕ ܠܥܒܪܐ
2 ܕܝܘܪܕܢܢ. ܘܐܬܘ ܒܬܪܗ
ܟܢ̈ܫܐ ܣ̈ܓܝܐܐ ܘܐܣܝ
ܐܢܘܢ ܀
3 ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܬܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ

fol. 25 v (= 17 r).

J. R. H.

Mt xix 3 ܘܡܢܣܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢ ܫܠܝܛ
ܠܓܒܪܐ ܕܝܫܪܐ ܐܢܬܬܗ
4 ܥܠ ܟܘܠ ܥܠܐ ܗܘ ܕܝܢ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ
ܩܪܝܬܘܢ ܕܡܢ ܕܥܒܕ
ܠܕܟܪܐ ܐܦ ܠܢܘܩܒܬܐ
5 ܗܘ ܥܒܕ ܡܛܠ ܗܢܐ
ܢܫܒܘܩ ܓܒܪܐ ܠܐܒܘܗܝ.
ܘܠܐܡܗ ܘܢܕܒܩ ܠܐܢܬܬܗ
* * * ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܚܕ.
6 * * ܡܛܠ ܠܐ ܗܘܘ
ܬܪ̈ܝܢ ܐܠܐ ܚܕ. * * *
* * * * * ܙܘܓ
ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܐ ܢܦܪܫ
7 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܢܘ ܕܡܘܫܐ
ܦܩܕ ܕܡܢ ܕܨܒܐ ܕܝܫܪܐ
ܐܢܬܬܗ ܢܬܠ ܠܗ̇
8 ܐܓܪܬܐ ܕܕܘܠܠܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ܡܛܠ ܩܫܝܘܬܐ
ܕܠܒܟܘܢ ܗܘ ܐܦܣ ܠܟܘܢ
ܕܬܫܪܘܢ ܢܫܝܟܘܢ ܡܢ ܒܪܫܝܬ
9 ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܕܝܫܪܐ
ܐܢܬܬܗ ܕܠܐ ܓܘܪܐ
ܘܢܣܒ ܐܚܪܬܐ ܡܓܪ
10 ܓܐܪ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܐܢ ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܒܥܠܐ
ܒܝܢܝ ܓܒܪܐ ܠܐܢܬܬܐ

Mt xix 10 ܠܐ ܦܩܚ ܠܡܣܒ
11 ܐܢܬܬܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ
* * ܟܠ ܐܢܫ * * ܠܗ̇
ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ ܐܠܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܝܗܝܒ ܠܗܘܢ
12 ܐܝܬ ܓܝܪ ܡܗܝܡܢܐ ܕܡܢ
ܒܟܪܣܐ ܕܐܡܗܘܢ
ܗܘܘ * * * ܐܝܬ
ܡܗܝܡܢܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ
ܥܒܕܘ ܐܢܘܢ ܘܐܝܬ ܕܗܢܘܢ
ܥܒܕܘ ܢܦܫܗܘܢ ܡܗܝܡܢܐ
ܡܛܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
* * * * ܒܚܝܠܐ
ܕܢܣܒܪ ܢܣܒܪ ܀
13 ܗܝܕܝܢ * * * * ܛܠܝ̈ܐ
ܕܢܣܝܡ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ
ܘܢܨܠܐ. ܘܟܐܘ ܒܗܘܢ
14 ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܫܒܘܩ ܫܒܘܩܘ ܛܠܝܐ
ܐܬܝܢ ܠܘܬܝ. ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ
ܐܢܘܢ. ܐܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܝܟ
ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܗܝ
15 ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܣܡ
ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ ܘܐܙܠ ܀
16 ܘܩܪܒ ܓܒܪܐ ܚܕ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ ܡܢܐ
ܐܥܒܕ ܕܛܒ ܕܐܪܬ ܚ̈ܝܐ
17 ܕܠܥܠܡ ܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ

fol. 26 r (= 14 v).

J. R. H.

Mt xix
17 ܡܫܐܠ ܐܢܬ ܠܝ ܥܠ
ܛܒܐ ܚܕ ܗܘ ܒܪ ܛܒܐ
ܐܢ ܨܒܝܬ ܕܝܢ ܕܬܐܬܐ
ܠܚܝܐ * * * *
18 ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܠܝܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܬܩܛܘܠ
ܠܐ ܬܓܘܪ * * * *
* * * * * *
19 * * * * * *
* * * * * *
20 * * ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ
* * * * * *
ܢܛܪܬ * * * * *
21 ܛܠܝܐ * * * * ܠܗ
ܝܫܘܥ ܐܢ ܨܒܝܬ ܕܬܗܘܐ
ܡܫܡܠܝ ܙܠ ܙܒܢ ܟܘܠ
ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܟ ܘܗܒ
ܠܡܣܟܢܐ ܘܬܗܘܐ ܠܟ
ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ
22 ܘܐܬܐ ܒ * * ܟܕ ܫܡܥ
ܗܘ ܥܠܝܡܐ ܡܠܬܐ
ܗܕܐ ܐܙܠ ܟܕ * * *
ܡܛܠ ܕܥܬܝܪܐ ܗܘܐ
ܒܢܟܣܐ ܛܒ * * *
23 ܝܫܘܥ * * * * *
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ

Mt xix
23 ܕܥܛܠܐ ܗܝ ܠܥܬܝܪܐ
ܕܝܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
24 ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܦܫܝܩ ܗܘ ܠܓܡܠܐ
* * * * * *
* * * * * *
25 * * * * * *
ܬܠܡܝܕܝܐ * * * *
ܘܐܡܪܝܢ ܡܢ ܟܝ ܡܫܟܚ.
* * * * * *
26 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ * * *
* * * * * *
* * ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܟܠ
ܡܕܡ * * * * *
27 ܗܝܕܝܢ * * * * *
ܒܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܐܢܚܢ ܫܒܩܢ ܟܘܠ
ܡܕܡ * * * * *
28 ܡܢܐ * * ܠܟ * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܥܠ * * * ܕܫܘܒܚܗ.
* * * * * *
* * * * * *

fol. 26 v (= 14 r).

J. R. H.

Mt xix 28 ܠܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܫܪ̈ܒܢ
29 ܕܒܝܬ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܘܟܠ
ܐܢܫ ܕܫܒܩ ܒܬ̈ܐ.
ܐܘ ܐܚ̈ܐ ܐܘ ܐܚ̈ܘܬܐ
ܐܘ ܐܡܐ ܐܘ ܒܢ̈ܝܐ.
ܐܘ ܩܘܪ̈ܝܐ ܡܛܠ ܫܡܝ.
ܚܕ ܒܡܐܬ̈ܐ ܢܣܒܠ
ܘܐܪܬ ܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ.
30 ܣܓܝ̈ܐܐ ܓܝܪ ܩܕ̈ܡܝܐ
ܕܝܗܘܘܢ ܐܚܪ̈ܝܐ. ܘܐܚܪ̈ܝܐ
ܕܝܗܘܘܢ ܩܕ̈ܡܝܐ ܀

xx 1 ܕܕܡܝܐ ܡܠܟܘ⸢ܬ⸣ܐ ܕܫܡܝܐ
ܠܓܒܪܐ ܡܪܒܝܬܐ ܕܢܦܩ
ܒܨܦܪܐ ܠܡܐܓܪ ܦܥ̈ܠܐ
2 ܠܟܪܡܗ. ܘܦܣܩ ܥܡܗܘܢ
ܡܢ ܕܝܢܪܐ ܚܕ ܠܦܥܠܐ
ܚܕ ܒܝܘܡܐ ܚܕ ܘܫܕܪ
3 ܐܢܘܢ ܠܟܪܡܗ ܘܢܦܩ
ܒܬ̈ܠܬ ܫܥܝܢ ܘܚܙܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܩܝܡܝܢ ܒܫܘܩܐ
4 ܘܒܛܠܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܙܠܘ
ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܠܟܪܡܐ
ܘܡܐ ܕܙܕܩ ܐܬܠ ܠܟܘܢ
5 ܘܢܦܩ ܬܘܒ ܒܫܬ ܫ̈ܥܝܢ
ܘܒܬܫ̈ܥ ܘܗܟܘܬ ܥܒܕ

Mt xx 6 ܘܢܦܩ ܒܚܕܥܣܪ̈ܐ
ܫܥܝܢ ܘܚܙܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܩܝܡܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܢܐ ܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܗܪܟܐ ܘܒܛܠܝܢ ܟܘܠܗ
7 ܝܘܡܐ ܐܡ⸢ܪ̈⸣ܝܢ ܠܗ ܠܐ
ܐܢܫ ܐܓܪܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܙܠܘ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܠܟܪܡܐ
8 ܕܝܠܝ ܘܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܪܡܫܐ ܐܡܪ ܡܪܐ
ܠܪܒܝܬܗ ⸢ܩ⸣ܪܝ ܐܢܘܢ
ܠ⸢ܦ⸣ܥ̈⸢ܠ⸣ܐ ܘܗܒ ܠܗܘܢ
ܐܓܪܗܘܢ ܘܫܪܝ ܡܢ
ܐܚܪ̈ܝܐ ܥܕ⸢ܡ⸣ܐ ܠܩܕ̈ܡܝܐ
9 ⸢ܘܟܕ⸣ ܐܬܘ ܗܢܘܢ
ܕܒܚܕܥܣܪܐ ܫ̈ܥܝܢ
10 ܫܩܠܘ ܕܝܢܪ ܕܝܢܪ. ܘܟܕ
ܐܬܘ ܩܕ̈ܡܝܐ ܣܒܪ̈ܝܢ
ܗܘܘ ܕܠܗܘܢ ܝܬܝܪ ܢܬܠ
ܘܢܣܒܘ ܐܦ ܗܢܘܢ
11 ܕܝܢܪ ܕܝܢܪ ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ
ܪܛܢܝܢ ܥܠ ܡܪܒܝܬܐ
12 ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܝܐ
ܕܚܕܐ ܗܘ ܫܥܐ ܦܠܚܘ
ܐܫܘܝܬ ܐܢܘܢ ܥܡܢ

fol. 27 r (= 80 r).

Mt xx 12 ܕܫܩܠܢ ܝܘܩܪܗ ܕܝܘܡܐ.
13 ܒܚܘܡܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܪܚܡܝ ܠܐ ܡܥܘܪ ܐܢܐ ܠܟ
ܠܐ ܗܘܐ ܒܕܝܢܪ ܩܨܬ
14 ܥܡܝ. ܫܩܘܠ ܕܕܝܠܟ
ܘܙܠ ܐܢ ܨܒܐ ܕܝܢ ܕܐܬܠ
ܠܗܢܐ ܐܚܪܝܐ ܐܝܟ ܕܠܟ.
15 ܠܐ ܫܠܝܛ ܐܢܐ ܒܕܝܠܝ
ܕܐܥܒܕ ܡܐ ܕܨܒܐ ܐܢܐ
ܐܘ ܥܝܢܟ ܒܝܫܐ ܕܐܢܐ
16 ܛܒ ܐܢܐ ܗܟܢܐ ܢܗܘܘܢ
ܐܚܪ̈ܝܐ ܩܕܡ̈ܝܐ ܘܩܕܡ̈ܝܐ
ܐܚܪ̈ܝܐ ܣܓܝܐܝܢ ܐܢܘܢ
ܩܪ̈ܝܐ ܘܙܥܘܪܝܢ ܓܒ̈ܝܐ ○
17 ܘܟܕ ܣܠܩ ܗܘܐ ܝܫܘܥ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܒܪ ܥܡܗ
ܠܬܪܥܣܪܬܗ ܒܐܘܪܚܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܝܢܝܗܘܢ
18 ܘܠܗ ܗܐ ܣܠܩܝܢ ܐܢܚܢ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܫܬܠܡ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ
ܘܠܣܦܪ̈ܐ ܘܢܚܝܒܘܢܗ
19 ܠܡܘܬܐ ܘܢܫܠܡܘܢܗ
ܠܥܡܡܐ ܘܒܙܚܘܢ ܒܗ

Mt xx 19 ܘܢܓܠܕܘܢܗ ܘܢܙܩܦܘܢܗ.
ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ ⁖

20 ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܬ ܠܗ
ܐܡܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝ ܙܒܕܝ.
ܗܝ ܘܒܢ̈ܝܗ ܘܣܓܕܬ
ܘܒܥܝܬ ܠܗ. ܘܫܐܠܐ ܗܘܬ
21 ܠܗ ܡܕܡ. ܗܘ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ ܨܒܝܬܝ.
ܐܡ̈ܪܐ ܠܗ ܡܪܝ ܕܝܬܒܘܢ
ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝ ܚܕ ܡܢ
ܝܡܝܢܟ ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܟ
22 ܒܡܠܟܘܬܟ ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܢܐ ܫܐ̈ܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܡܫܬܝܐ ܟܣܐ ܕܐܢܐ
ܥܬܝܕ ܠܡܫܬܝܐ. ܐܡܪ̈ܝܢ
23 ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܚܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܟܣܝ ܒܟܘܢ ܫܬܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܬܬܒܘܢ ܕܝܢ ܡܢ
ܝܡܝܢܝ ܘܡܢ ܣܡܠܝ ܗܕܐ
ܠܐ ܗܘܬ ܠܝ ܕܐܬܠ
ܠܟܘܢ ܐܠܐ ܠ̈ܐܝܠܝܢ
ܕܡܛܝܒ ܠܗܘܢ ܐܒܝ.
24 ܟܕ ܫܡܥܘ ܥܣܪ̈ܐ ܪܓܙܘ
ܥܠ ܗܢܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܚ̈ܝܢ

fol. 27 v (= 80 v).

F. C. B.

[Lost]

fol. 28.

[*Lost*]

fol. 28.

Mt xxi 20 ܬܠܡܝܕܝܐ ܐܬܕܡ⌜ܪܘ⌝
ܘܐܡܪܝܢ ܐܝܟܢܐ ܒܪܫܥܬܗ
21 ܝܒܫܬ ܬܬܐ ܗܝ. ܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢ ܬܗܘܐ
ܒܟܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܐ
ܬܬܦܠܓܘܢ ܠܐ ܒܠܚܘܕ
ܐܝܟ ܗܕܐ ܬܬܐ ܬܥܒܕܘܢ
ܐܠܐ ܐܢ ܬܐܡܪܘܢ ܠܛܘܪܐ
ܗܢܐ ܕܐܫܬܩܠ ܘܦܠ
ܒܝܡܐ ܘܝܗܘܐ ܗܟܢܐ.
22 ܘܟܠ ܡܐ ܕܬܫܐܠܘܢ
ܒܨܠܘܬܐ. ܘܬܗܝܡܢܘܢ
ܬܣܒܘܢ ∴ ○ ○
23 ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܗܝܟܠܐ ܩܪܒܘ
ܠܗ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܒܝܐ
ܕܥܡܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܒܐܝܢܐ
ܫܘܠܛܢ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܐܢܬ
ܐܡܪ ܠܝ ܘܡܢܘ ܝܗܒ
ܠܟ ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ.
24 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܫܐܠܟܘܢ
ܡܠܬܐ ܚܕܐ ܕܬܐܡܪܘܢ
ܠܝ. ܘܐܡܪ ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ
ܫܘܠܛܢ ܥܒܕܢܐ ܗܠܝܢ
25 ܡܥܡܘܕܝܬܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ
ܐܝܟܢܐ ܗܘܬ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܐܘ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܘܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ

Mt xxi 25 ܗܘܘ ܒܢܦܫܗܘܢ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܕܐܢ ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܫܡܝܐ
ܗܘ ܢܐܡܪ ܠܢ ܘܠܡܢܐ
26 ܠܐ ܗܝܡܢܬܘܢ ܒܗ. ܘܐܢ
ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ
ܗܝ. ܕܚܠܝܢ ܐܢܚܢܢ ܡܢ
ܟܢܫܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܓܪ ܐܝܟ
ܕܠܢܒܝܐ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
27 ܠܝܘܚܢܢ ܘܥܢܘ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܝܫܘܥ. ܠܐ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܚܢܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܦ ܗܘ ܐܦܠܐ ܐܢܐ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ
ܫܘܠܛܢ ܥܒܕܢܐ ܗܠܝܢ
28 ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܐ
ܠܟܘܢ ܠܓܒܪܐ ܕܝܢ ܚܕ
ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗ ܬܪ̈ܝܢ
ܒܢܝܢ. ܐܡܪ ܠܩܕܡܝܐ
ܐܙܠ ܒܪܝ ܥܒܕ ܥܒܕܐ
29 ܒܟܪܡܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܠܐ ܨܒܝܢܐ ܘܒܐܚܪܝܬܐ
ܬܘܬܗ ܢܦܫܗ ܘܐܙܠ
30 ܠܟܪܡܐ. ܘܐܡܪ ܠܐܚܪܢܐ
ܗܟܘܬ. ܘܥܢܐ ܘܐܡܪ
ܐܢܐ ܡܪܝ ܘܠܐ ܐܙܠ
31 ܡܢܘ ܡܢ ⌜ܗܠܝܢ⌝ ܥܒܕ
ܨܒܝܢܐ ܕܐܒܘܗܝ.
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܘ ܐܚܪܝܐ.
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ

fol. 29 r (= 40 r).

J. R. H.

Mt xxi
31 ܐܡܪܝܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܟܣ̈ܐ
ܘܙܢܝ̈ܬܐ ܢܩܕܡܘܢܟܘܢ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.
32 ܐܬܐ ܓܝܪ ܠܘܬܟܘܢ
ܝܘܚܢܢ ܒܐܘܪܚܐ
ܕܟܐܢܘܬܐ ܘܠܐ ܗܝܡܢܬܘܢ
ܒܗ. ܡܟܣ̈ܐ ܕܝܢ
ܘܙܢܝ̈ܬܐ ܗܝܡܢܘܗܝ
ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܝܬܘܢ
ܒܐܚܪܝܬܐ ܬܘܒܬܘܢ
ܢܦܫܟܘܢ ܕܬܗܝܡܢܘܢ ܒܗ
33 ܫܡܥܘ ܡܬܠܐ. ܐܚܪܢܐ
ܓܒܪܐ ܚܕ ܡܪܒܝܬܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܘܢܨܒ
ܟܪܡܐ ܘܥܒܕ ܠܗ
ܣܝܓܐ ܘܚܦܪ ܒܗ
ܡܥܨܪܬܐ ܘܒܢܐ ܒܗ
ܡܓܕܠܐ ܘܐܫܠܡܗ
34 ܠܦܠܚܐ ܘܐܙܠ ܟܕ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܕܦܐܪ̈ܐ ܫܕܪ
ܥܒܕܘܗܝ ܠܘܬ ܦܠܚ̈ܐ
ܕܢܣܒܘܢ ܠܗ ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ
35 ܘܐܚܕܘ ܦܠܚ̈ܐ ܠܥܒܕܘܗܝ
ܘܐܝܬ ܕܡܚܘܗܝ ܘܐܝܬ
ܕܩܛܠܘܗܝ ܘܐܝܬ
36 ܕܪܓܡܘܗܝ ܬܘܒ ܫܕܪ
ܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ ܕܣܓܝܐܝܢ

Mt xxi
36 ܡܢ ܩܕܡܝ̈ܐ ⸢ܘܥܒܕܘ⸣
37 ܠܗܘܢ ܗܟܘܬ. ܒܐܚܪܝܬܐ
ܕܝܢ ܫܕܪ ܠܘܬܗܘܢ ܠܒܪܗ
ܘܐܡܪ ܒܪܝ ܢܒܗܬܘܢ
38 ܡܢ ܒܪܝ ܦܠܚܐ ܕܝܢ
ܟܕ ܚܙܘܗܝ ܠܒܪܗ
ܐܡܪܝ̈ܢ ܗܢܘ ܝܪܬܐ
ܬܘ ܢܩܛܠܝܘܗܝ. ܘܢܗܘܐ
39 ܝܘܪܬܢܐ ܕܝܠܢ. ܘܐܚܕܘ
ܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ
ܟܪܡܐ ܘܩܛܠܘܗܝ
40 ܐܡܬܝ ܗܟܝܠ ܕܐܬܐ
ܡܪܗ ܕܟܪܡܐ ܡܢܐ
ܢܥܒܕ ܠܗܘܢ ܦܠܚܐ
41 ܐܡܪܝ̈ܢ ܠܗ ܕܒܝܫ̈ܐ ܒܝܫ
ܢܘܒܕ ܐܢܘܢ ܘܟܪܡܐ
ܢܬܠ ܠܦܠܚܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܢܗܒܘܢ ܦܐܪ̈ܐ
42 ܒܙܒܢܗܘܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ ܠܐ ܩܪ̈ܝܬܘܢ
ܒܟܬܒܐ ܕܟܐܦܐ ܕܐܣܠܝܘ
ܒܢܝ̈ܐ ܗܝ ܗܘܬ ܠܪܫ
ܙܘܝܬܐ ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ
ܗܘܬ ܗܕܐ ܘܬܕܡܘܪܬܐ
43 ܗܝ ܒܥܝܢܝ̈ܢ ܡܛܠ ܗܢܐ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܬܫܬܩܠ
ܡܢܟܘܢ ܡܠܟܘܬܐ

Mt xxi 43 ܕܐܠܗܐ ܘܬܬܝܗܒ
ܠܥܡܐ ܕܥܒܕ ܦܐ⌜ܪ̈ܝܐ⌝
45 ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ ܕܝܢ ܘܦܪ̈ܝܫܝܐ
ܟܕ ܫܡܥܘ ܦܠܐ̈ܬܗ
ܝܕܥܘ ܕܥܠܝܗܘܢ ܗܘ
46 ܐܡܪ ܘܒܥܘ ܠܡܐܚܕܗ
ܘܕܚܠܘ ܡܢ ܟܢܫܐ
ܕܐܝܟ ܠܢܒܝܐ ܐܚܫܒܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܀
xxii 1 ܬܘܒ ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܦܠܐ̈ܬܐ
2 ܐܬܕܡܝܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܡܠܟܐ.
ܕܥܒܕ ܡܫܬܘܬܐ
3 ܠܒܪܗ ܘܫܕܪ ܥܒܕܘܗܝ
ܕܢܩܪܘܢ ܠܗܘܢ ܕܡܙ̈ܡܢܝܢ
ܗܘܘ ܠܡܫܬܘܬܐ ܘܠܐ
4 ܨܒܘ ܠܡܐܬܐ ܬܘܒ
ܫܕܪ ܥܒ̈ܕܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܘܐܡܪ ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ
ܕܩ⌜ܪ̈ܝ⌝ܢ ܗܐ ܟܠ ܡܕܡ
ܡܛܝܒ ܗܘ ܐܬܘ ܠܒܝܬ
5 ܡܫܬܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܒܣܘ ܘܐܝܬ ܕܐܙܠ
ܠܩܪܝܬܗ. ܘܐܝܬ ܕܐܙܠ
6 ܠܬܐܓܘܪܬܐ. ܘܫܪܟܐ

Mt xxii 6 ⌜ܕܝܢ ܕܐ⌝ܫܬܚܪܘ ܐܚܕܘ
ܠܥܒܕܘܗܝ ܘܨܥܪܘ ܘܩܛܠܘ
7 ܐܟܘܢ ܘܪܓܙ ܗܘ ܡܠܟܐ
ܘܫܕܪ ܚܝܠܘܗܝ ܘܐܘܒܕܘ
ܠܩܛܘܠܐ ܗܢܘܢ ܘܡܕܝܢܬܗܘܢ
8 ܐܘܩܕܘ ܒܢܘܪܐ ܗܝܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ
ܡܫܬܘܬܐ ܡܛܝܒܐ
ܗܝ ܘܗܢܘܢ ܕܩܪ̈ܝܢ ܠܐ
9 ܫܘܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܡܟܝܠ
ܦܘܩܘ ܠܒܝܬ ܐܘܪ̈ܚܬܐ
ܘܟܠ ܕܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܩܪܘܘܗܝ ܠܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ.
10 ܘܢܦܩܘ ܥܒ̈ܕܐ ܗܢܘܢ
ܠܒܝܬ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܟܢܫܘ
ܟܠ ܕܐܫܟܚܘ ܒܝ̈ܫܐ
ܘܛܒܐ ܘܐܬܡܠܝ ܒܝܬ
ܡܫܬܘܬܐ ܣܡ̈ܝܟܐ.
11 ܘܟܕ ܥܠ ܡܠܟܐ ܠܡܚܙܐ
ܣܡ̈ܝܟܐ ܚܙܐ ܬܡܢ
ܓܒܪܐ ܕܠܐ ܠܒܝܫ ܗܘܐ
ܠܒܘ̈ܫܐ ܕܡܫܬܘܬܐ.
12 ܐܡܪ ܠܗ ܪܚܡܝ ܐܝܟܢܐ
ܥܠܬ ܠܗܪܟܐ ܕܠܒܘ̈ܫܬܐ
ܕܡܫܬܘܬܐ ܠܝܬ ܠܟ
ܗܘ ܕܝܢ ܫܬܩ ܠܗ

fol. 30 r (= 27 r).

J. R. H.

Mt xxii 13 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܡܠܟܐ
ܠܡܫܡܫ̈ܢܝܐ ܐܘܣܪܘܗܝ
ܒܐܝܕܘܗܝ ܘܒܪ̈ܓܠܘܗܝ
ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܚܫܘܟܐ
ܒܪܝܐ ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ
14 ܘܣܘܓܝ ܙ̈ܢܝܐ ܩܪܝܐܝܢ
ܐܢܘܢ ܓܝܪ ܙܥܝܪܐ ܘܓܒ̈ܝܢ
ܓܒ̈ܝܐ ܀
15 ܗܝܕܝܢ ܐܙܠܘ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܢܣܒܘ ܡܠܟܐ ܕܐܝܟܢܐ
ܢܨܝܕܘܢܗ ܒܡܠܬܐ
16 ܘܫܕܪܘ ܠܘܬܗ ܬܠܡܝܕܝܗܘܢ
ܥܡ ܒܢ̈ܝ ܗܪܘܕܣ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܚܢܢ ܕܫܪܝܪ ܐܢܬ
ܘܐܘܪܚܗ ܕܐܠܗܐ
ܒܩܘܫܛܐ ܡܠܦ ܐܢܬ
ܘܠܐ ܒܛܠ ܠܟ ܒܐܢܫ
ܠܐ ܓܝܪ ܢܣܒ ܐܢܬ
ܒܐܦ̈ܝ ܒܢܝ ܐܢܫܐ
17 ܐܡܪܢܐ ܕܝܢ ܡܣܬܒܪܐ
ܠܟ. ܘܠܐ ܠܝ ܕܢܬܠ
ܟܣܦ ܪܫܐ ܠܩܣܪ ܐܘ
18 ܠܐ. ܝܕܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ
ܒܝܫܘܬܗܘܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܢܣܝ̈ܢ ܒܐܦ̈ܐ ܡܢܐ

Mt xxii 18 ܡܢܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ.
19 ܚܘܐܘܢܝ ܛܒܥܐ ܕܟܣܦ
ܪܝܫܐ ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ
20 ܕܝܢܪܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ.
ܨܠܡܐ ܗܢܐ ܘܟܬܒܬܐ
21 ܕܡܢܘ ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܕܩܣܪ
ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܒܘ
ܕܩܣܪ ܠܩܣܪ ܘܕܐܠܗܐ
22 ܠܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ
ܐܬܕܡܪܘ ܘܫܒܩܘܗܝ
ܘܐܙܠܘ ܀
23 ܘܒܗ ܝܘܡܐ ܩܪܒܘ
ܙܕܘܩܝܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ
ܠܝܬ ܚܝܬ ܡܝܬܐ
ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
24 ܘܐܡܪܝܢ ܡܠܦܢܐ ܡܘܫܐ
ܐܡܪ ܠܢ ܐܢ ܐܢܫ ܡܐܬ
ܘܠܝܬ ܠܗ ܒܪܐ ܬܗܘܐ
ܐܢܬܬܗ ܠܐܚܘܗܝ.
25 ܘܫܒܥܐ ܐܚܝܢ ܐܝܬ
ܗܘܘ. ܘܡܝܬ ܩܕܡܝܐ
ܘܠܐ ܥܒܕ ܡܢܗ ܒܪܐ
ܘܗܘܬ ܐܢܬܬܗ ܠܐܚܘܗܝ
26 ܘܐܦ ܐܚܪܢܐ ܗܟܘܬ.
ܘܐܦ ܕܬܠܬܐ ܥܕܡܐ
27 ܠܫܒܥܬܗܘܢ ܘܐܚܪܝܬܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܡܝܬܬ ܗܝ

Mt xxii 28 * * * * * *
* * * * * *
ܬܗܘܐ ܐܢܬܬܐ ܗܐ ܓܒܪ
29 ܟܠܗܘܢ ܢܣܒܘܗ ܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܛܥܝܢ
* ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ
* * * * * *
30 * * * * * *
ܡܝ̈ܬܐ * * * * *
ܢܣܒܝܢ ܢܫܝܐ ܐܦ ܠܐ
* * * * * *
* * * * * *
31 * * ܥܠ ܩܝܡܬܐ
ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ
ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ * * *
32 ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ * *
ܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ
ܘܐܠܗܗ ܕܐܝܣܚܩ
ܘܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ ܘܗܐ
ܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܝܬܐ
33 ܐܠܐ ܕܚ̈ܝܐ ܘܟܕ ܫܡܥܘ
ܟܢܫܐ ܗܢܘܢ ܡܬܕܡܪܝܢ
34 ܗܘܘ ܒܝܘܠܦܢܗ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܘ ܕܫܬܩ ܐܢܘܢ
ܠܨܕܘܩ̈ܝܐ ܐܬܟܢܫܘ
35 ܠܘܬܗ ܘܫܐܠ ܗܘܐ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܟܕ ܡܢܣܐ

Mt xxii 35, 36 ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܦܢܐ
ܐܝܢܐ ܦܘܩܕܢܐ ܪܒ
37 ܒܐܘܪܝܬܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܕܬܪܚܡ ܠܡܪܝܐ
ܐܠܗܟ ܡܢ ܟܘܠܗ ܠܒܟ.
ܘܡܢ ܟܘܠܗ ⌜ܢܦܫܟ⌝ ܘܡܢ
38 ܟܘܠܗ ܚܝܠܟ ܗܝܘ
ܦܘܩܕܢܐ ⌜ܪܒܐ⌝ ܘܩܕܡܝܐ
39 * * * * ܕܕܡܝܐ
ܠܗ ܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ
40 * * * * ܒܗܠܝܢ
* * * * ܬܠܝܐ
41 ܐܘܪܝܬܐ * * * ܘܟܕ
ܟܢܝܫܝܢ ܗܘܘ ܦܪ̈ܝܫܐ
* * * * ܠܗܘܢ
42 * * * * * *
* * * * * ܥܠ
ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܡܢܘ ܐܡܪܝܢ
ܠܗ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
45 ܘܐܢ ܕܘܝܕ * * * *
ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܒܪܗ * *
46 ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܕܢܬܠ⌜ܘܢ⌝

ܒ

Mt xxii 46 ܠܗ ܦܬܓܡܐ ܐܦܠܐ
ܐܢܫ ܐܡܪܚ ܡܢ ܗܝ
ܫܥܬܐ ܠܡܫܐܠܬܗ ܬܘܒ

xxiii 1 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܟܢܫܐ
2 ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܠ
ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܘܫܐ ܝܬܒܘ
3 ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܘܟܠ
ܡܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܟܘܢ
ܗܘܘܬܘܢ ܥܒܕܝܢ ܐܝܟ
ܥܒܕܝܗܘܢ ܕܝܢ ܠܐ
ܬܥܒܕܘܢ ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ
4 ܘܠܐ ܥܒܕܝܢ ܘܐܣܪܝܢ
ܡܘܒܠܐ ܝܩܝܪ̈ܬܐ
ܘܣܝܡܝܢ ܥܠ ܟܬܦܬܐ
ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܝܢ
5 ܠܐ ܡܪܟܝܢ ܠܗܘܢ ܘܟܠ
ܡܕܡ ܓܝܪ ܕܥܒܕܝܢ
ܕܢܬܚܙܘܢ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ
ܘܡܦܬܝܢ ܒܪ̈ܘܐ
ܬܦܠܝܗܘܢ ܘܡܘܪܟܝܢ
ܬܦ̈ܠܬܐ ܕܡܪܛܘܛܝܗܘܢ
6 ܘܪܚܡܝܢ ܪܝܫ ܡܣ̈ܡܟܐ
ܒܐܫܬܝܬܐ ܘܡܘܬ̈ܒܐ
ܡܩܕܡܝ̈ܬܐ ܒܟܢܘܫܬܐ
7 ܘܫܠܡܐ ܒܫܘ̈ܩܐ ܘܨܒܝܢ
ܕܢܗܘܘܢ ܡܬ̈ܩܪܝܢ ܠܗܘܢ
ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܪܒܝ ܪܒܝ

Mt xxiii 8 ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܬܬܩܪܘܢ ܪܒ
ܚܕ ܗܘ ܡܠܦܢܟܘܢ
ܘܐܢܬܘܢ ܟܠܟܘܢ ܐܚ̈ܐ
9 ܘܐܒܐ ܠܐ ܬܩܪܘܢ ܠܟܘܢ
ܒܐܪܥܐ ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ
ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
10 ܘܐܦܠܐ ܬܬܩܪܘܢ ܡܠܦܢܐ
ܡܛܠ ܕܡܠܦܢܟܘܢ ܡܫܝܚܐ
11 ܗܘ. ܘܕܨܒܐ ܒܟܘܢ ܕܝܗܘܐ
ܪܒ ܝܗܘܐ ܠܟܘܢ
12 ܡܫܡܫܢܐ. ܟܠ ܕܝܪܝܡ
ܓܝܪ ܢܦܫܗ ܢܬܡܟܟ
ܘܟܠ ܕܝܡܟܟ ܢܦܫܗ
ܢܬܪܝܡ :o:
13 ܘܝ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܣܦܪ̈ܐ
ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܢܣܒܝ ܒܐܦ̈ܐ
ܐܚܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܐܠܘܝܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܩܕܡ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ
ܠܐ ܓܝܪ ܐܢܬܘܢ ܥܠܝܢ.
ܘܠܐ ܠܐܠܝܢ ܕܐܬܝܢ
ܠܡܥܠ ܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ∵

15 ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ
ܢܣܒܝ ܒܐܦ̈ܐ ܕܡܬܟܪܟܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܝܡܐ ܘܝܒܫܐ
ܕܬܥܒܕܘܢ ܚܕ ܓܝܘܪܐ
ܘܡܐ ܕܗܘܐ ܥܒܕܝܢ

fol. 31 v (= 45 v).

J. R. H.

Mt xxiii 15 ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܒܪܗ ܕܓܗܢܐ
ܐܥܦܐ ܥܠܝܟܘܢ ܀
16 ܘܝܠܟܘܢ ܢܓ̈ܘܕܐ ܣܡ̈ܝܐ
ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܢ
ܕܝܡܐ ܒܗܝܟܠܐ ܠܐ
ܡܕܡ ܘܡܢ ܕܝܡܐ
ܒܕܗܒܐ ܕܒܗܝܟܠܐ
17 ܫܛܝܐ ܣܟ̈ܠܐ ܘܥܘܝ̈ܪܐ
ܡܢܐ ܪܒ ܕܗܒܐ ܐܘ
ܗܝܟܠܐ ܕܗܘ ܡܩܕܫ
18 ܠܗ ܠܕܗܒܐ ܘܡܢ ܕܝܡܐ
ܒܡܕܒܚܐ ܠܐ ܡܕܡ
ܘܡܢ ܕܝܡܐ ܒܩܘܪܒܢܐ
ܕܥܠ ܡܕܒܚܐ ܚܛܐ
19 ܥܘܝ̈ܪܐ ܡܢܐ ܪܒ ܩܘܪܒܢܐ
ܐܘ ܡܕܒܚܐ ܕܗܘ
ܡܩܕܫ ܠܗ ܠܩܘܪܒܢܐ
20 ܡܢ ܕܝܡܐ ܗܟܝܠ
ܒܡܕܒܚܐ ܝܡܐ ܒܗ
ܘܒܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬ
21 ܥܠܘܗܝ ܘܡܢ ܕܝܡܐ
ܒܗܝܟܠܐ ܝܡܐ ܒܗ
22 ܘܒܡܢ ܕܥܡܪ ܒܗ ܘܡܢ
ܕܝܡܐ ܒܫܡܝܐ ܝܡܐ
ܒܟܘܪܣܝܗ ܕܐܠܗܐ
ܘܒܡܢ ܕܝܬܒ ܥܠܘܗܝ
23 ܘܝܠܟܘܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ

Mt xxiii 23 ܢܣ̈ܒܝ ܒܐ̈ܦܐ ܕܡܥܣܪ̈ܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܦܘܕܢܓܐ ܘܫܒܬܐ
ܘܟܡܘܢܐ ܘܫܒܩܬܘܢ
ܝܩܝܪܬܐ ܕܐܘܪܝܬܐ
ܕܝܢܐ ܘܚܢܢܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ.
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܥܒܕܬܘܢ ܘܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܠܐ ܫܒܩܬܘܢ.
24 ܢܓ̈ܘܕܐ ܣܡܝܐ ܕܡܨܠܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܒܩ̈ܐ ܘܒܠܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܓܡܠܐ ◦ ܀

25 ܘܝܠܟܘܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ
ܢܣ̈ܒܝ ܒܐܦܐ ܕܡܕܟܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܒܪܗ ܕܟܣܐ
ܘܕܦܝܢܟܐ ܘܡܢ ܠܓܘ ܡ̈ܠܝܢ
ܚܛܘܦܝܐ ܘܥܠ ܛܠܘܡܘܬܐ
26 ܦܪ̈ܝܫܐ ܥܘܝ̈ܪܐ ܕܟܘ
ܠܘܩܕܡ ܓܘܗ ܕܟܣܐ
ܘܐܦ ܒܪܗ ܕܟܣܐ ܗܘ ܀

27 ܘܝܠܟܘܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ
ܢܣ̈ܒܝ ܒܐ̈ܦܐ ܕܕܡܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܩܒܪ̈ܐ ܕܡܢ ܠܒܪ
ܡܫܘܦܪ̈ܝܢ· ܘܡܢ ܠܓܘ ܡܠܝܢ
ܓܪ̈ܡܐ ܕܡܝ̈ܬܐ ܘܟܠܗ
28 ܛܢܦܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܠܒܪ ܡܬܚܙܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܐܝܟ

fol. 32 r (= 135 r).

R. L. B.
F. C. B.

Mt xxiii 28 ܙܕܝܩܐ ܘܡܢ ܠܓܘ
ܡ̈ܠܝܢ * * * * *

29 ܘܠܟܘܢ ܣܦ̈ܪܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ
ܢܣ̈ܒܝ ܒܐܦ̈ܐ ܕܒܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܩܒܪ̈ܐ ܕܢܒ̈ܝܐ
ܘܡܨܒܬܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܝܬ
30 ܩܒܘܪ̈ܐ ܕܙܕܝܩܐ ܘܐܡܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܐܠܘ ܗܘܝܢ
ܒܝܘܡܝ ܐܒ̈ܗܝܢ ܠܐ
ܡܫܬ̈ܬܦܐ ܗܘܝܢ ܠܗܘܢ
31 ܒܕܡܐ ܕܢܒ̈ܝܐ· ܡܟܝܠ
ܡܣܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒ̈ܢܝܐ
ܐܢܬܘܢ ܕܗܘܢ ܕܩܛܠܘ
32 ܠܢܒ̈ܝܐ· ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ
* * ܘ ܡܫܘܚܬܐ
33 ܕܐܒܗ̈ܬܟܘܢ ܚܘ̈ܘܬܐ
ܝܠܕܐ ܕܐܟܕܢܐ ܐܝܟܢܐ
ܬܥܪܩܘܢ ܡܢ ܕܝܢܐ
34 ܕܓܗܢܐ * * * *
ܐܢܐ ܡܫܕܪܢܐ ⌜ܠܘ⌝ܬܟܘܢ
⌜ܢ⌝ܒ̈ܝܐ ܘܚܟܝ̈ܡܐ ܘܣܦ̈ܪܐ
ܡܢܗܘܢ ܬܩܛܠܘܢ
ܘܬܨܠܒܘܢ ܘܡܢܗܘܢ
ܬܢܓܕܘܢ ܒܟܢܘܫܬ⌜⌝ܟܘܢ
ܘܬܪܕܦܘܢ ܐܢܘܢ ܡܢ
35 ܡܕܝܢܐ ܠܡܕܝܢܐ. ܕܐܬܐ

Mt xxiii 35 ܥܠܝܟܘܢ ܕܡܐ ܟܘܠܗ
ܕܙܟܝܐ ܕܐܬܐܫܕ
ܥܠ ܐܪܥܐ. ܡܢ ܕܡܗ
ܕܗܒܝܠ ܙܟܝܐ ܘܥܕܡܐ
ܠܕܡܗ ܕܙܟܪ̇ܝܐ ܒܪ
ܒܪ̇ܟܝܐ ܗܘ ܕܩܛܠܬܘܢ
ܒܝܢ ܗܝܟܠܐ ܠܡܕܒܚܐ
36 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܐܬܝܢ ܗܠܝܢ ܟܘܠܗܝܢ
ܥܠ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ.
37 ܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܫܠܡ
ܕܩܛܠܬ ܢܒ̈ܝܐ ܘܪܓܡܬ
ܠܐܠܝܢ ܕܫܠܝܚܝܢ * *
ܠܘܬܟܘܢ * * * *
ܨܒܝܬ * * * *
ܠܒ̈ܢܝܟܝ * * * *
ܕܟܢܫܐ ܠܦܪܘܓܝܗ ܕܬܚܘܬ
ܓܦ̈ܝܗ ܘܠܐ ܨܒܝܬܘܢ
38 ܗܐ * * * * *
39 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܠܐ
ܬܚܘܢܢܝ ܡܢ ܗܫܐ
ܥܕܡܐ ܕܬܐܡܪܘܢ ܒܪܝܟ
ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ
ܕܡܪ̇ܝܐ

xxiv 1 * * ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ
ܗܝܟܠܐ ܠܡܐܙܠ· ܘܩܪܒܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܡܚܘܝܢ ܠܗ
2 ܒܢܝܢܐ ܕܗܝܟܠܐ ܗܘ ܕܝܢ

fol. 32 v (= 135 v).

Mt xxiv 2 ⌜ܥ⌝ܢܐ ⌜ܘܐܡܪ⌝ ܠܗܘܢ
ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܠܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܟܐܦܐ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ
ܬܫܬܒܩ * * ܟܦܐ
* * ܟܐܦܐ ܕܠܐ
⌜ܬܫ⌝ܬܪܐ ÷

3 ܘܟܕ ⌜ܝܬܒ ܒܛܘ⌝ܪ ܕܙܝܬܐ
ܩܪܒܘ ⌜ܬܠܡܝ⌝ܕܘܗܝ
⌜ܘ⌝ܐܡ⌜ܪܝܢ⌝ ܠܗ * *
ܠܐܡܬܝ * * * *
ܗܝ ܐܬܐ ܕܡܬܝܬܟ
ܘ⌜ܫܘܠ⌝ܡܗ ܕܥܠܡܐ

4 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
* * * * * *
5 ⌜ܣܓܝ⌝ܐܐ * * * *
⌜ܒܫܡܝ⌝ ⌜ܘܐܡܪܝܢ⌝ ܕܐܢܐ
ܐܢܐ ⌜ܡܫܝܚܐ⌝ ܘܣܓܝܐܐ
6 ⌜ܢܛ⌝ܥܘܢ * * * *
ܕܝܢ ⌜ܠܡܫ⌝ܡܥ * *
* * * * * *
ܕܝܢ ܕܠܡܐ * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * * 7
* * * * * *

Mt xxiv 7 ܘܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܝܗܘܘܢ ܟܦ̈ܢܐ ܘܙܘܥܐ
8 ܒܐܬܪܘܢ ܐܬܪܘܢ ܗܠܝܢ
⌜ܕ⌝ܝܢ ⌜ܟܠܗܝܢ⌝ ܪܫܐ ܐܒܝܢ
9 ⌜ܕ⌝ܝ⌜ܒ⌝ܠܠܐ ܗܘܕܝܢ
ܝܫܠܡܘܢܟܘܢ ܠܐܘܠܨܢܐ
⌜ܘܝܩܛ⌝ܠܘܢܟܘܢ ܘܬܗܘܐ ܣܢܝܐ
⌜ܠܟܘܢ⌝ ܟܘܠ ⌜ܐܢܫ⌝ ܡܛܠ
10 ⌜ܫܡܝ⌝ ܗܝܕܝܢ ܝܬܟܫܠܘܢ
ܣܓܝܐܐ ܘܚܕ ⌜ܠܚܕ⌝ ܝܫܠܡܘܢ
⌜ܘܝܣ̈⌝ܢܘܢ ܚܕ ܠܚܕ
11 * * * * ⌜ܫܩ⌝ܪܐ
⌜ܢܩܘܡܘܢ⌝ ⌜ܘܝ⌝ܛ⌜ܥܘܢ⌝ ܣܓܝܐܐ
12 * * * * ܥ⌜ܘ⌝ܠܐ
* * ܚܘܒܐ ܕܣܓܝܐܐ
13 * * * ܕܡܣܝܒܪ
⌜ܥ⌝ܕܡܐ ܠܚܪܬܐ ܗܘ
14 * * * * * ܗܢܐ
* * * ܕܡܠܟܘܬܐ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

(R. L. B.)
[F. C. B.]

Mt xxiv 17 ܗܘ ܠܐ ܢܚܘܬ ܠܡܣܒ
18 ܡܢ ܒܝܬܗ. ܘܐܝܢܐ
ܕܒܩܪܝܬܐ ܗܘ ܠܐ
ܢܬܦܢܐ ܠܒܣܬܪܗ ܠܡܣܒ
ܡܪܛܘܛܗ ܀
19 ܘܝ ܕܝܢ ܠܒܛܢܬܐ * *
ܕܡܝܢܩܢ ܒܗܘܢ ܝܘܡܬܐ
20 ܗܘܬܘܢ ܕܝܢ ܡܨܠܝܢ
ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܥܪܘܩܬܟܘܢ
ܒܣܬܘܐ ܘܠܐ ܒܫܒܬܐ
21 ܢܗܘܐ ܓܝܪ ܗܝܕܝܢ
ܐܘܠܨܢܐ ܪܒܐ * *
* * * * * *
* * ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ
22 * * ܢܗܘܐ ܘܐܠܘ ܠܐ
* * * ܢ ܗܘܘ ܝܘܡܬܐ
* * * ܚܝܐ ܗܘܐ
* * * ܡܛܠ ܓܒܝܐ
* * * ܝܘܡܬܐ
23 * * ܗܝܕܝܢ ܐܢ ܐܢܫ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
24 * * * * * *
* * * * ܢܬܠܘܢ
ܐܬܘܬܐ ܪܘܪܒܬܐ
* * * * * *

Mt xxiv 24 ܡܛܥܝܢܐ ܐܦ ܠܓܒܝܐ
25 ܢܓܒܘܢ. ܗܐ ܩܕܡܬ
26 ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܕܐܢ
ܝܐܡܪܘܢ ܠܟܘܢ ܗܐ
ܒܚܘܪܒܐ ܗܘ. ܠܐ
ܬܦܩܘܢ ܐܘ ܗܐ
ܒܬܘܢܐ ܗܘ ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ
27 ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܩܐ ܢܦܩ
* * * ܡܕܢܚܐ
ܘܡܬܚܙܝܐ ܥܕܡܐ
ܠܡܥܪܒܐ ܗܟܢܐ ܬܗܘܐ
ܡܬܝܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
28 * * ܕܦܓܪܐ ܬܡܢ
* * ܢܫ̈ܪܐ ܀
29 * * ܡܢ ܒܬܪ
ܐܘܠܨܢܐ ܕܗܢܘܢ ܝܘܡܬܐ
* * ܫܡܫܐ ܘܢܘܗܪܗ
ܕܣܗܪܐ ܠܐ ܢܢܗܪ
ܘܢܦܠܘܢ ܟܘܟܒܐ ܡܢ
* * * * * *
* * * * * *
30 * * * * ܢܝܫܗ
ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܫܡܝܐ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * ܚܝܠܐ
31 * * * * * *
ܡܠܐܟܘܗܝ ܥܡ ܩܪܢܐ
ܪܒܬܐ ܘ * * * *

fol. 33 v (= 113 v).

[F. C. B.]

Mt xxiv 31 ܠܓܒ̈ܝܘܗܝ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥ
ܪ̈ܘܚܝܐ ܡܢ ܥܒܪܐ
ܕܫܡܝܐ ܥܕܡܐ ܠܥܒܪܐ
32 ܡܢ ܬܬܐ ܕܝܢ ܝܠܦܘ
ܦܠܐܬܐ ܕܡܐ ܕܪܒܘ
ܣ̈ܘܟܝܗ ܘܦܪܥܘ ܛܪ̈ܦܝܗ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ⌜ܕܩܪܝܒ⌝
33 ܗܘ ܩܝܛܐ ܗܟܢܐ ⌜ܐ⌝ܦ
ܐܢܬܘܢ ܟܕ ܕ⌜ܚܡܝ⌝ܬܘܢ
ܗܠܝܢ ⌜ܟܠܗܘܢ⌝ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܩܪܝܒܬ ܠܬܪ̈ܥܐ
34 ܐܡܝܢ ⌜ܐܡܪܢܐ⌝ ܠܟܘܢ
ܕܠܐ ܬܥܒܪ ⌜ܫ⌝ܪܒܬܐ
ܗܕܐ ⌜ܥܕܡܐ⌝ ܕܗܠܝܢ
35 ܟܠܗܘܢ ⌜ܢܗܘܢ⌝ ܫܡܝܐ
ܘܐܪܥܐ ⌜ܢܥܒܪܘܢ⌝ ܘܡܠܝ
ܠܐ ܢܥܒܪܘܢ ܀
36 ܥܠ ܝܘܡܐ ܕܝܢ ܘܥܠ
ܫܥܬܐ ܗܝ ܐܢܫ ܠܐ
ܝܕܥ ܘܐܦܠܐ ܡܠܐܟܝ
ܫܡܝܐ ܐܠܐ ܐܒܐ
37 ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܕܗܘܐ
ܒܝ̈ܘܡܝ ܒܝܘܡܝ ܢܘܚ
ܗܟܢܐ ܬܗܘܐ ܡܬܝܬܗ
38 ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܐܝܟܢܐ
ܒܝ̈ܘܡܝ ܕܡܢ ܩܕܡ ܛܘܦܢܐ
ܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܘܫܬܝܢ
ܘܡܣܒܝܢ ܘܡܣܬܒ̈ܝܢ
ܥܕܡܐ ܕܥܠ ܢܘܚ

Mt xxiv 38, 39 ܠܩܒܘܬܐ ܘܠܐ * *
ܒܕܡܐ ܕܐܬܐ ⌜ܛܘܦܢܐ⌝
ܘܫܩܠ ܠܟܠܗܘܢ * *
ܬܗܘܐ * * * * *
40 ܕܐܢܫܐ ⌜ܗܝܕܝܢ⌝ ܬܪ⌜ܝܢ⌝
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܐܬܐ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
44 * * * * * *
* * * * * *
ܕܒܫܥܬܐ ܕܠܐ ܣܒܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ⌜ܝܐܬܐ⌝ ܒܪܗ
45 ܕܐܢܫܐ * * * *
ܐ * * * * * *
* * * * * *
ܡܪܗ ܥܠ ܒܢ̈ܘܬܗ.
ܕܢܬܠ ܠܗܘܢ ܦܪܣܗ
46 ܒܥܕܢܗ. ܛܘܒܘܗܝ

fol. 34 r (= 100 v).

F. C. B.

Mt xxiv 46 ܠܥܒܕܐ ܗܘ ܕܐܢ
ܝܐܬܐ ܡܪܗ ܝܫܟܚܢܗ
47 ܕܥܒܕ ܗܟܢܐ. ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܫܠܛܢܗ
ܥܠ ܟܘܠ ܡܐ ܕܐܝܬ
48 ܠܗ. ܐܢ ܕܝܢ ܝܐܡܪ ܥܒܕܐ
ܒܝܫܐ ܒܠܒܗ ܕܡܪܝ
49 ܡܘܚܪ ܠܡܐܬܐ ܘܫܪܐ
ܠܡܡܚܝܐ ܠܟܢܘܬܗ ܘܝܗܘܐ
ܐܟܠ ܘܫܬܐ ܥܡ ܪܘܝܐ
50 ܝܐܬܐ ܡܪܗ ܕܥܒܕܐ
ܗܘ ܒܝܘܡܐ ܕܠܐ ܡܣܒܪ
ܘܒܫܥܬܐ ܕܠܐ ܝܕܥ
51 ܘܝܦܠܓܢܗ ܘܝܫܘܡ
ܡܢܬܗ ܥܡ ܢܣܒܝ
ܒܐܦܐ ܘܬܡܢ ܝܗܘܐ
ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢܐ ·ܘ̇·

XXV 1 ܗܝܕܝܢ ܬܬܕܡܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܠܥܣ̈ܪ ܒܬܘܠܢ
ܕܢܣܒ ܠܡܦܕ̈ܝܗܘܢ ܘܢܦܩ
ܠܐܘܪܥ ܚܬܢܐ ܘܟܠܬܐ
2 ܚܡܫ ܕܝܢ ܡܢܗܝܢ ܣܟܠܢ
ܗܘܝ ܘܚܡܫ ܚܟܝܡܢ
3 ܘܗܢܝܢ ܣܟܠܬܐ ܢܣܒ
ܠܡܦܕ̈ܝܗܝܢ ܘܠܐ ܢܣܒ
ܥܡܗܝܢ ܡܫܚܐ

Mt xxv 4 ܚܟܝ̈ܡܬܐ ܕܝܢ ܢܣܒ
ܡܫܚܐ ܒܡܐܢܐ ܥܡ
5 ܠܡܦܕ̈ܝܗܝܢ. ܟܕ ܐܘܚܪ
ܕܝܢ ܚܬܢܐ ܢܡ ܟܠ̈ܗܝܢ
6 ܘܕܡܟ. ܒܦܠܓܐ ܕܝܢ
ܕܠܠܝܐ ܗܘܐ ܩܠܐ ܗܐ
ܚܬܢܐ ܐܬܐ ܦܘܩܘ
7 ܠܐܘܪܥܗ ܗܝܕܝܢ ܩܡ
ܟܠܗܝܢ ܒ̈ܬܘܠܬܐ ܗܠܝܢ
8 ܘܬܩܢ ܠܡܦܕ̈ܝܗܝܢ ܐܡܪܢ
ܗܠܝܢ ܣܟܠ̈ܬܐ ܠܗܠܝܢ
ܚܟܝ̈ܡܬܐ ܗܒܝܢ ܠܢ ܡܢ
ܡܫܚܟܝܢ ܕܗܐ ܕܥܟܝܢ
9 ܠܗܘܢ ܠܡܦܩܝܢ ܐܡܪ̈ܢ
ܠܗ̈ܝܢ ܗ̈ܠܝܢ ܚܟܝ̈ܡܬܐ
ܕܠܡܐ ܠܐ ܢܣܦܩ ܠܢ
ܘܠܟ̈ܝܢ. ܐܠܐ ܐܙܠܝܢ ܠܘܬ
ܐܝܠܝܢ ܕܡܙܒܢܝܢ ܘܙܒܢܝܢ
10 ܠܟ̈ܝܢ. ܘܟܕ ܐܙ̈ܠܝܢ ܠܡܙܒܢ
ܐܬܐ ܚܬܢܐ ܘܗܢܝܢ
ܕܡܛܝܒܢ ܗܘܝ ܥܠ ܥܡܗ
ܠܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ. ܘܐܬܚܕ
11 ܠܗ ܬܪܥܐ ܒܐܚܪܝܬܐ
ܕܝܢ ܐܬܝ ܗ̈ܠܝܢ ܒܬܘ̈ܠܬܐ
ܘܐܡܪܢ ܡܪܢ ܡܪܢ ܦܬܚ
12 ܠܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟ̈ܝܢ
ܕܠܐ ܝܕܥܢܐ :ܠܟܝܢ

fol. 34 v (= 100 r).

F. C. B.

* * * * * * Mt xxv
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

* * * * * * Mt xxv
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 35 r (= 74 r).

[F. C. B.]

* * * * * * Mt xxv
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

* * * * * * Mt xxv
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 35 v (= 74 v). [F. C. B.]

Mt xxv 37 ܨܗܬ ܘܐܫܩܝܢܟ
38 ܘܐܡܬܝ ܚܡܝܢܟ
ܕܐܟܣܢܝܐ ܗܘܝܬ ܘܟܢܫܢܟ.
ܐܘ ܒܥܪܛܠܝܐ ܗܘܝܬ
39 * * * * * *
* * * * * *
* * ⌜ܒ⌝ܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ
* * * * ܠܘܬܟ
40 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Mt xxv 44 ܡܪܢ ܐܡܬܝ ܚܡܝܢܟ
ܟܕ ܟܦܢ ܐܬ ܐܘ ܟܕ
ܨܗܐ ܐܬ ܐܘ ܟܕ
ܐܟܣܢܝܐ * * ܐܘ
* * * * * *
* * * * * ܐܬ
45 ܘܠܐ ⌜ܫ⌝ܡܫܢܟ ܗܝܕܝܢ
ܢܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܗܘ ܕܠܚܕ ⌜ܡܢ⌝ ܗܠܝܢ
ܙ⌜ܥܘ⌝ܪ̈ܐ ܠܐ ܥܒܕܬܘܢ
* * * ⌜ܥܒ⌝ܕܬܘܢ
46 ⌜ܘܐ⌝ܙܠܝܢ ܗܠܝܢ ⌜ܠܬ⌝ܫܢܝܩܐ
⌜ܕ⌝ܠܥܠܡ ܘܙܕܝܩܐ ⌜ܠܚ̈⌝ܝܐ
* ܠܥܠܡ
xxvi 1 ܘܗܘܐ * * * *
ܡ̈ܠܘܗܝ * * * *
2 ⌜ܠܬܠ⌝ܡܝܕܘܗܝ * *
ܐܬܘܢ * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 36 r (= 77 r).

Mt xxvi

4 * * * * * *
ܠܡܢܐ * * * *
5 ܐܡܪܝܢ * * * *
* * * * * *
ܢܗܘܐ * * * * ܐ
6 ⌜ܘ⌝ܟܕ * * * * ܒܝܬ
* * * * * *
7 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Mt xxvi

11 ܠܐ ܒܟܠܥܕܢ ܠܘܬ⌜ܟܘܢ⌝
12 ⌜ܐ⌝ܢܐ ܗ * * * * *
⌜ܐ⌝ܪܡܝܬ ܡܫܝܚ⌜ܐ⌝
ܗܕܐ * * * * *
* * * * * *
13 ܐܡܝܢ ⌜ܐܡܪܢܐ⌝ ܠܟܘ⌜ܢ⌝
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܕܥ⌜ܒܕ⌝ܬ * * * *
* * * * * *
14 ܗ⌜ܝܕ⌝ܝܢ ܐܙܠ ܚܕ ܡܢ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
15 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 36 v (= 77 v). [F. C. B.]

Mt xxvi 17, 18 ܦܨܚܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ ܦܠܢ
ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܪܒܢ ܐܡܪ
ܙܒܢܝ ܩܪܝܒ ܗܘ ܠܘܬܟ
ܥܒܕܢܐ ܦܨܚܐ ܥܡ
19 ܬܠܡܝܕܝ . ܘܥܒܕܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܝܟܢܐ
ܕܦܩܕ ܐܘܠܢ ܝܫܘܥ
20 ܘܬܩܢܘ ܦܨܚܐ ܘܟܕ
ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܣܡܝܟ
ܗܘܐ ܠܘܬ ܬܪܥܣܪܬܗ
21 ܘܟܕ ܗܘܢ ܠܥܣܝܢ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ ܡܫܠܡ
22 ܘܟܪܝܬ ܠܗܘܢ ܛܒ ܘܫܪܝܘ
ܠܡܐܡܪ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܕܠܡܐ ܐܢܐ ܗܘ ܡܪܝ
23 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ ܕܡܘܨܛ
ܐܝܕܗ ܥܡܝ ܒܠܓܬܐ
24 ܗܘ ܡܫܠܡܢܝ. ܘܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܐܙܠ ܐܝܟܢܐ
ܕܟܬܝܒ ܥܠܘܗܝ ܘܝ ܕܝܢ
ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܒܐܝܕܗ
ܕܡܫܬܠܡ ܐܢܐ. ܦܩܚ
ܗܘܐ ܠܗ ܐܠܘ ܠܐ
25 ܐܬܝܠܕ. ܘܥܢܐ ܝܗܘܕܐ
ܡܫܠܡܢܐ ܘܐܡܪ ܕܠܡܐ

Mt xxvi 25 ܐܢܐ ܗܘ ܪܒܝ. ܐܡܪ ܠܗ.
26 ܐܢܬ ܐܡܪܬ ܘܟܕ ܗܘܢ
ܠܥܣܝܢ ܢܣܒ ܝܫܘܥ
ܠܚܡܐ ܘܒܪܟ ܥܠܘܗܝ
ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܣܒܘ ܐܟܘܠܘ
27 ܗܢܘ ܦܓܪܝ. ܘܢܣܒ ܟܣܐ
ܘܐܘܕܝ ܥܠܘܗܝ ܘܝܗܒ
ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ ܣܒܘ
ܐܫܬܘ ܡܢܗ ܟܠܟܘܢ
28 ܗܢܘ ܕܡܝ ܕܝܬܩܐ
ܚܕܬܐ ܕܡܬܐܫܕ ܚܠܦ
ܣܓܝܐܐ ܠܫܘܒܩܢܐ
29 ܕܩܘܫܛܐ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܒܪ ܕܠܐ ܐܫܬܐ ܡܢ
ܗܫܐ ܡܢ ܦܐܪܐ ܕܓܦܬܐ
ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ
ܕܐܫܬܘܗܝ ܥܡܟܘܢ
ܚܕܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ
30 ܕܐܒܝ ܘܟܕ ܫܒܚܘ. ܐܙܠܘ
31 ܠܛܘܪܐ ܕܙܝ̈ܬܐ ܗܝܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܟܠܟܘܢ
ܬܬܟܫܠܘܢ ܒܝ ܒܗܢܐ
ܠܠܝܐ ܟܬܝܒ ܗܘ ܓܝܪ
ܕܐܡܚܐ ܠܪܥܝܐ ܘܝܬܒܕܪܘܢ
32 ܐܡܪ̈ܐ ܕܥܢܗ. ܘܡܐ
ܕܩܡܬ ܡܩܕܡܢܐ ܠܟܘܢ
ܠܓܠܝܠܐ ÷
33 ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ

fol. 37 r (= 91 v).

F. C. B.

Mt xxvi 33 ܘܐܡܪ ܐܢ ܟܠܗܘܢ
ܢܬܟܫܠܘܢ ܒܟ ܐܢܐ
ܠܥܠܡ ܠܐ ܡܬܟܫܠܢܐ
34 ܒܟ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟ
ܕܒܗܢܐ ܠܠܝܐ ܥܕܠܐ
ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܠܬ̈
35 ܙܒܢܝܢ ܬܟܦܘܪ ܒܝ. ܐܡܪ
ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܐܢ
ܢܗܘܐ ܠܝ ܠܡܡܬ ܥܡܟ
ܠܐ ܐܟܦܘܪ ܒܟ ܘܐܦ
ܟܠܗܘܢ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܗܟܢܐ
36 ܐܡܪܘ ܗܝܕܝܢ ܐܬܐ
ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ ܠܐܬܪܐ
ܕܡܬܩܪܐ ܓܕܣܡܢܝ
ܐܡܪ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܬܒܘ
ܗܪܟܐ ܥܕ ܐܙܠ ܐܨܠܐ
37 ܘܕܒܪ ܠܫܡܥܘܢ ܘܠܬܪ̈ܝܗܘܢ
ܒܢܝ ܙܒܕܝ ⸢ܘܫܪܝ⸣ ܗܘܐ
ܠܡܬܥ⸢ܟ⸣ܪ⸢ܘ⸣ ܘܠ⸢ܡ⸣ܥܩ.
38 ܗܝܕܝܢ ܐ⸢ܡܪ⸣ ܠܗܘܢ ܗܐ
ܟܪܝܐ ܗܝ ܠܗ ܠܢܦܫܝ
ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ ܩܘܘ
ܗܪܟܐ ܘܐܬܥܝܪܘ ܥܡܝ
39 ܘܥܒܪ ܩܕܡܝܗܘܢ ܩܠܝܠ

Mt xxvi 39 ܢܦܠ ܥܠ ܐܦ̈ܘܗܝ
ܘܡܨܠܐ ܗܘܐ ܘܐܡܪ
ܗܘܐ ܐܒܝ ܐܢ
ܡܫܟܚ ܕܢܥܒܪ ܡܢܝ
ܟܣܐ ܗܢܐ ܒܪܡ ܠܐ
ܟܨܒܝܢܝ ܕܝܠܝ ܢܗܘܐ
40 ܐܠܐ ܐܢ ܕܝܠܟ ܘܐܬܐ
ܠܘܬ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܘܐܫܟܚ
ܐܢܘܢ ܟܕ ܕܡܟܝܢ ܘܐܡܪ
ܠܫܡܥܘܢ ܗܟܢܐ ܐܦܠܐ
ܚܕܐ ܫܥܐ ⸢ܐܫܟܚ⸣ܬܘܢ
41 ܠܡܬܥܝܪܘ ܥܡܝ ܐܬܥܝܪܘ
ܘܨܠܘ ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ
ܠܢܣܝܘܢܐ ܪܘܚܐ ܨܒܝܐ
ܐܠܐ ܦܓܪܐ ܟܪܝܗ
42 ܬܘܒ ܕ⸢ܬ⸣ܪ⸢ܬ⸣ܝܢ ܙܒܢܝܢ
ܐܙܠ ⸢ܠܨ⸣ܠܝܘ ܐܡܪ
ܐܒܝ ܐܢ ܠܐ ⸢ܡ⸣ܫܟܚ
ܟ⸢ܣܐ ܗ⸣ܢܐ ⸢ܕܢܥ⸣ܒܪ
ܐܠܐ ܐܢ ܐܫܬܝܬܗ
43 ܢ⸢ܗ⸣ܘܐ ܨܒܝܢܟ. ⸢ܘ⸣ܐܬܐ
ܬܘܒ ܘܐܫܟܚ ܐܢܘܢ
ܟܕ ܕܡܟܝܢ ܡܛܠ
ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܒܫܝܢܬܐ
44 ܫܒܩܢ ܗܘܢ. ܘܥܒܩ

Mt xxvi 44 ܐܦܢ ܘܐܙܠ ܠܡܨܠܝܘ
ܕܬܠ̈ܬ ܙܒܢܝܢ ܘܬܘܒ
45 ܗܟܘܬ ܐܡܪ. ܗܕܝܢ
ܐܬܐ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܡܟܘ
ܡܟܝܠ ܘܐܬܢܝܚܘ ܗܐ
ܓܝܪ ܩܪ̇ܒܬ ܫܥܬܐ
ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ
ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܕܚ̈ܛܝܐ
46 ܩܘܡܘ ܢܐܙܠ ܡܟܐ
ܡܛܐ ܠܗ ܗܘ ܕܡܫܠܡ
ܠܝ ⁘ ⁘
47 ܥܕ ܗܘ ܡܡܠܠ ܗܘܐ
ܝܗܘܕܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܥܣܪܬܐ
ܐܬܐ ܘܥܡܗ ܟܢܫܐ
ܣܓܐܐ ܒܣ̈ܝܦܐ ܘܚܘܛܪ̈ܐ
ܡܢ ܠܘܬ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܝܐ
48 ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܗܟܐ. ܝܗܘܕܐ
ܕܝܢ ܡܫܠܡܢܐ ܝܗܒ
ܠܗܘܢ ܐܬܐ ܘܐܡܪ
ܕܠܗ * * * * *
49 ܠܗ ܠܗ ܐܚܘܕܘ * *
ܠܘܬ ܝܫܘܥ * * * *
ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܠܡ ܪ̇ܒܝ
50 ܝܫܘܥ * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Mt xxvi 50 ܗܕܝܢ ܩܪ̇ܒܘ ܘܐܪ̇ܡܝܘ
ܥܠܘܗܝ ܐܝܕܝܐ ܘܐܚܕܘܗܝ
51 ܠܝܫܘܥ ܘܗܐ ܚܕ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܫܘܥ
ܐܘܫܛ ܐܝܕܗ ܘܫܡܛ
ܣܝܦܐ ܘܡܚܝܗܝ ܠܛܠܝܗ
ܕܪ̇ܒ ܟܗ̈ܢܝܐ ܘܫܩܠܗ
52 ܐܕܢܗ ܗܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܗܦܟ
ܣܝܦܐ ܠܕܘܟܬܗ ܟܠܗܘܢ
ܓܝܪ ܐܝܠܝܢ ܕܫܩܠܘ
ܣܝܦܐ ܒܣܝܦܐ ܢܐܒܕܘܢ
53 ܐܘ ܣܒܪ ܐܢܬ ܕܠܐ
ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܒܥܐ
ܡܢ ܐܒ ܘܝܬܠ ܠܝ ܝܬܝܪ
ܡܢ ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܠܓܝܘ̈ܢܝܢ
54 ܕܡܠܐܟ⌜ܐ⌝ * ܐܝܟܢܐ
ܗܟܝܠ ܢܬܡܠܘܢ ܟܬܒܐ ܕܗܟܢܐ
55 ܘܠ⌜ܐ⌝ ܠܡܗܘܐ ܒܗܝ
⌜ܫܥܬܐ⌝ ܐܡܪ ܝܫܘܥ
* * * * ܠܟܢܫܐ
⌜ܢ⌝ܦܩܬܘܢ ܥܠܝ ܒܣ̈ܝܦܐ
ܘܒܚܘ⌜ܛܪ̈ܐ⌝ ܠܡ⌜ܐ⌝ܚܕܢܝ
ܟܠܝܘܡ ܒܗܝܟܠ⌜ܐ ܝ⌝ܬܒ
ܗܘܝܬ ܘܡܠܦ ܗܘܝܬ
56 ⌜ܘܠܐ ܐ⌝ܚܕܬܘܢܝ . ܗܠܝܢ

fol. 38 r (= 118 r). R. L. B.

Mt xxvi 56 ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ ܕܗܘܝ
ܕܝܬܡܠܝܘܢ ܟܬܒܐ
ܕܢܒ̈ܝܐ ○
ܗܝܕܝܢ ܫܒܩܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ .
57 ܟܠܗܘܢ ܘܥܪܩܘ. ܘܐܚܕܘܗܝ
ܗܢܘܢ ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܠܘܬ
ܩܝܦܐ ܪܒ ܟܗܢܐ ܐܬܪ
ܕܟܢܫܝܢ ܣܦܪܐ ܘܩܫܝܫܐ
58 ܕܥܡܐ ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܐܙܠ
ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܡܢ
ܪܘܚܩܐ ܥܕܡܐ ܠܕܪܬܗ
ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܘܥܠ
* * * * * ܠܓܘ
* * * * ܚܪܬܐ
59 * * * * * ܢ
* * * * * *
* * ܣܗܕܐ * *
60 * * * ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ
* * ܣܓܝܐܐ ܣܗܕܝܢ
ܫܩܪܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ
ܠܒܣܐ * * ܙ * * ܐܬ
ܒܐ * * ܘܐܬܘ ܬܪܝܢ
ܐܚܪ * * * * ܫܩܪܐ
61 ܘܐܡܪܝܢ ܗܢܐ ܐܡܪ
ܕܡܫܟܚܢܐ ܕܐܣܬܪܘܗܝ
ܠܗܝܟܠܐ ܗܢܐ ܘܠܬܠܬܐ

Mt xxvi 61, 62 ܝܘܡܝܢ ܐܒܢܝܘܗܝ ܘܩܡ
ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܠܐ ܡܗ ܐܢܬ ܡܦܢܐ
ܡܢܐ ܗܠܝܢ ܡܣܗܕܝܢ
63 ܥܠܝܟ. ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܫܬܩ.
ܗܘܐ ܥܢܐ ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܘܡܐ ܠܟ
ܒܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܕܬܐܡܪ
ܠܢ ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
64 ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ
ܠܗ ܐܢܬ ܐܡܪܬ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܗܫܐ
ܬܚܙܘܢܗ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
* * * * * *
* * * * * *
65 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܬܘܒ ܡܬ * * * *
ܣܗܕ̈ܐ * * * *
* * * * * *
66 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
67 * * * * * *
ܘ * * * * * *
* * * * * *

[F. C. B.]

Mt xxvi 67 ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܛ̈ܦܚܝܢ
68 ܗܘܘ ܦܟ̈ܘܗܝ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܐܬܢܒܐ ܠܢ ܡܫܝܚܐ
ܡܢܘ ܡܚܝܟ.
69 ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܝܬܒ ܗܘܐ
ܠܒܪ ܒܕܪܬܐ ܘܩܪܒܬ
ܠܡܬܐ ܚܕܐ ܐܡܗܐ
ܠܗ ܘܐܦ ܐܢܬ ܥܡ
70 ܝܫܘܥ ܗܘܝܬ ܓܠܝܠܝܐ· ܗܘ
ܕܝܢ ܟܦܪ ܠܩܕܡ ܟܠܗܘܢ
ܘܐܡܪ ܠܐ ܝܕܥܢܐ ܡܢܐ
ܐܡܪܬܝ ܘܐܦ ܠܐ
71 ܫܡܥܢܐ ܘܟܕ ܢܦܩ
ܠܬܪܥܐ ܕܕܪܬܐ ܚܙܬܗ
ܐܚܪܬܐ ܘܐܡܪܐ ܠܗܘܢ
ܗܢܐ ܥܡ ܝܫܘܥ ܗܘܐ
72 ܢܨܪܝܐ ܘܬܘܒ ܟܦܪ
ܘܝܡܐ ܕܠܐ ܝܕܥܢܐ ܠܗ
73 ܠܓܒܪܐ ܗܢܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ
ܩܠܝܠ ܩܪܒܘ ܗܢܘܢ
ܕܩܝܡܝܢ. ܘܐܡܪܘ ܠܫܡܥܘܢ
ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܐܢܬ
ܕܐܦ ܡܡܠܠܟ ܓܒܪ
74 ܕܡܐ ܗܘ ܡܫܪܝܢ ܫܪܝ
ܠܡܚܪܡܘ ܘܠܡܐܡܐ
ܕܠܐ ܝܕܥܢܐ ܠܗ ܠܓܒܪܐ
ܗܢܐ· ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ

Mt xxvi 74, 75 ܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ. ܘܐܬܕܟܪ
ܫܡܥܘܢ ܡܠܬܗ ܕܝܫܘܥ
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܕܥܕܠܐ
ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܠ̈ܬ
ܙܒ̈ܢܝܢ ܬܟܦܘܪ ܒܝ. ܘܟܕ
ܢܦܩ ܠܒܪ ܒܟܐ ܡܪܝܪܐܝܬ.
xxvii 1 ܘܟܕ ܢܓܗ. ܫܩܠܘ
ܡܠܟܐ ܟܠܗܘܢ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ
ܘܣ̈ܒܝܐ ܕܥܡܐ ܥܠ
ܝܫܘܥ ܕܢܡܝܬܘܢܗ.
2 ܘܐܣܪܘܗܝ ܘܐܘܒܠܘܗܝ
ܘܐܫܠܡܘܗܝ ܠܦܝܠܛܘܣ
ܗܓܡܘܢܐ ·܀·
3 ܗܝܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܝܗܘܕܐ
ܡܫܠܡܢܐ ܕܐܬܚܝܒ
ܐܬܬܘܝ ܘܐܗܦܟ ܗܠܝܢ
ܬܠ̈ܬܝܢ ܕܟܣܦܐ ܠܪ̈ܒܝ
4 ܟܗ̈ܢܐ ܘܠܣ̈ܒܝܐ ܘܐܡܪ
ܚܛܝܬ ܕܐܫܠܡܬ ܕܡܐ
ܕܙܟܝܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ ܠܝ
5 ܡܐ ܠܢ ܐܢܬ ܚܙܝ· ܗܘ
ܕܝܢ ܫܕܝܗܝ ܟܣܦܐ
ܒܗܝܟܠܐ ܘܫܢܝ ܘܐܙܠ
6 ܬܠܐ ܠܗ ܘܐܬܚܢܩ· ܪ̈ܒܝ
ܟܗ̈ܢܐ ܕܝܢ ܫܩܠܘܗܝ
ܠܟܣܦܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܐ
ܫܠܝܛ ܠܡܪܡܝܘܬܗ ܒܝܬ
ܩܘܪܒܢܐ ܡܛܠ ܕܕ̈ܡܝܐ

R. L. B.
F. C. B.

Mt xxvii 6, 7 ܐܠܘܢ ⌐ܕܕܡܐ⌐ ܘܢܣܒܘ
ܡܠܟܐ. ܘܙܒܢܘ ܡܢܗ
ܩܘܪܝܬ ܦܚܪܐ ܕܒܝܬ
ܩܒܘܪܐ ܕܐܟܣܢܝܐ.
8 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܩܪܝܬ
ܗܝ ܩܘܪܝܬ ܕܡ ܥܕܡܐ
9 ܠܝܘܡܢܐ. ܗܝܕܝܢ ܐܬܡܠܝ
ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܢܒܝܐ
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܕܢܣܒܬ
ܬ̈ܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ ܕܡܘܗܝ
ܕܝܩܝܪܐ ܕܝܩܪܬ ܡܢ
ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܐܝܣܪܐܝܠ
10 ܘܝܗܒܬ ܐ̈ܢܝܢ ܠܩܘܪܝܬ
ܦܚܪܐ ܐܝܟ ܕܦܩܕ
ܠܝ ܡܪܝܐ ܀
11 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܩܡ ܩܕܡ
ܗܓܡܘܢܐ ܘܫܐܠܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬ ܗܘ
ܡܠܟܐ ܕܝܗ̈ܘܕܝܐ. ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢܬ ܐܡܪܬ.
12 ܘܟܕ ܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܩܪ̈ܨܘܗܝ
ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܒ̈ܝܐ
ܗܘ ܡܕܡ ܦܬܓܡ ܠܐ
13 ܥܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܗܝܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܛܘܣ ܠܐ
ܫܡܥ ܐܢܬ ܟܡܐ ܣܗܕܝܢ
14 ܡܣܗ̈ܕܝܢ ܥܠܝܟ. ܗܘ

Mt xxvii 14 ܕܝܢ ܦܬܓܡ ܠܐ ܝܗܒ
ܠܗ ܘܐܦ ܡܬܕܡܪ ܗܘܐ
15 ܗܓܡܘܢܐ. ܒܟܠ ܥܐܕܐ
ܕܝܢ ܡܥܕ ܗܘܐ ܗܓܡܘܢܐ
ܕܢܗܘܐ ܫܪܐ ܠܥܡܐ
ܐܣܝܪܐ ⁎ ⁎ ܐܝܢܐ
16 ܕܗܘܢ ܨܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܣܝܪ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܝܕܝܥܐ ܕܫܡܗ ܗܘܐ
ܝܫܘܥ ܒܪ ܐܒܐ. ܐܡܪܐ
ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ
ܡܛܠ ܒܝܫ̈ܬܐ ܕܥܒܕ
ܗܘܐ ܘܩܛܠ ܗܘܐ
17 ܩܛܠܐ. ܘܟܕ ܟܢܝܫܝܢ
ܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ. ܠܡܢ
ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܫܪܐ
ܠܟܘܿܢ ܠܝܫܘܥ ܒܪ ܐܒܐ
ܐܘ ܠܝܫܘܥ ܕܡܬܩܪܐ
18 ܡܫܝܚܐ. ܝܕܥ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܕܡܛܠ ܚܣܡܐ ܗܘ
19 ܐܫܠܡܘܗܝ ܠܗ. ܘܟܕ
ܗܘ ܝܬܒ ܥܠ ܒܝܡ.
ܫܠܚܐ ܠܗ ܐܢܬܬܗ.
ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܠܐ ܠܟ
ܘܠܗܘ ܙܕܝܩܐ. ܣܓܝ ܓܝܪ
ܚܫܬ ܝܘܡܢܐ ܒܚܠܡܝ
ܡܛܠܬܗ ܀

fol. 39 v (= 136 v).

R. L. B.
F. C. B.

Mt xxvii 20 ܪ̈ܒܢܝ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܘܣܒܝܐ
ܐܦܝܣܘ ܠܥܡܐ ܕܝܫܐܠܘܢ
ܠܒܪ ܐܒܐ. ܘܝܘܒܕܘܢ
21 ܠܝܫܘܥ. ܥܢܐ ܗܓܡܘܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܡܢ ܨܒܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܐܫܪܐ ܠܟܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܒܪ ܐܒܐ
22 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ
ܘܡܢܐ ܐܥܒܕ ܠܝܫܘܥ
ܕܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ
ܐܡܪܝܢ ܟܠܗܘܢ ܝܙܕܩܦ
23 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܓܝܪ
ܕܒܝܫ ܥܒܕ ܠܗ ܗܘܝܢ
ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܥܝܢ ܗܘܘ
24 ܘܐܡܪܝܢ ܝܙܕܩܦ ܟܕ
ܚܙܐ ܕܝܢ ܦܝܠܛܘܣ ܕܡܕܡ
ܠܐ ܡܘܬܪ ܠܗ ܐܠܐ
ܒܡܐ * * ܪܘܒܐ
ܡܫܓܫܐ ܫܓܫܐ ܢܣܒ
ܡܝܐ ܘܐܫܝܓ ܐܝ̈ܕܘܗܝ
ܠܩܕܡ ܟܠܗ ܟܢܫܐ ܘܐܡܪ
ܙܟܝ ܐܢܐ ܡܢ ܕܡܗ ܗܢܐ
25 ܐܢܬܘܢ ܬܚܙܘܢ ܘܥܢܐ
ܟܠܗ ܥܡܐ ܘܐܡܪܘ
ܕܡܗ ܕܗܢܐ ܥܠܝܢ ܘܥܠ
26 ܒܢ̈ܝܢ ܗܝܕܝܢ ܫܪܐ
ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܐܒܐ ܘܝܫܘܥ

Mt xxvii 26 ܒܦܪܓܠܐ ܠܝܫܘܥ
ܘܐܫܠܡܗ ܠܗܘܢ ܕܝܙܕܩܦ
27 ܗܝܕܝܢ ܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ
ܕܗܓܡܘܢܐ ܐܒܠܘܗܝ
ܠܝܫܘܥ ܠܦܪܛܘܪܝܢ. ܘܟܢܫܘ
28 ܥܠܘܗܝ ܟܢܫܐ ܘܐܠܒܫܘܗܝ
ܠܒ̈ܫܬܐ. ܕܙܚܘܪܝܬܐ
29 ܘܕܐܪܓܘܢܐ ܘܓܕܠܘ
ܟܠܝܠܐ ܕܟܘ̈ܒܐ ܘܣܡܘ
ܒܪܝܫܗ ܘܐܘܚܕܘ
ܩܢܝܐ ܒܝܡܝܢܗ ܘܒܪܟܘ
ܥܠ ܒܘܪ̈ܟܝܗܘܢ ܩܕܡܘܗܝ
ܘܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ.
ܘܐܡܪܝܢ ܫܠܡ ܠܟ
30 ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܘܪ̈ܩܘ
ܒܐܦ̈ܘܗܝ ܘܫܩܠܘ
ܩܢܝܐ ܘܡܚܝܢ ܗܘܘ
31 ܠܗ ܥܠ ܪܝܫܗ ܘܟܕ ܒܙܚܘ
ܒܗ ܐܫܠܚܘܗܝ ܠܒܫܬܐ
ܗܘܢ ܕܠܒܝܫ ܗܘܐ
ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܠܒ̈ܫܬܗ
ܘܕܒܪܘܗܝ ܘܐܙܠܘ
32 ܠܡܙܩܦܗ. ܘܟܕ ܢܦܩܝܢ
ܕܝܢ ܐܫܟܚܘ ܓܒܪܐ
ܩܪܝܢܝܐ ܕܫܡܗ ܫܡܥܘܢ
ܘܫܚܪܘܗܝ ܕܝܫܩܘܠ
33 ܙܩܝܦܗ. ܘܐܬܘ ܠܐܬܪܐ

Mt xxvii 33 ܕܡܬܩܪܐ ܓܓܘܠܬܐ
34 ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܠܡܫܬܐ
ܚܡܪܐ ܟܕ ܚܠܝܛ
ܒܡܪܪܬܐ ܘܛܥܡܗ ܘܠܐ
35 ܨܒܐ ܠܡܫܬܝܗ ܘܟܕ
ܙܩܦܘܗܝ ܦܠܓܘ ܠܒܘ̈ܫܘܗܝ
36 ܘܢܣܒܘ ܚܠܩܗܘܢ ܘܝܬܒܝܢ
37 ܗܘܘ ܘܢܛܪܝܢ ܬܡܢ ܘܟܕ
ܗܘܢ ܝܬܒܝܢ. ܟܬܒܘ
ܣܒܠܘܬܐ ܣܡܘ ܥܠ
ܪܝܫܗ ܝܫܘܥ ܡܠܟܐ
ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ·ܘ··ܘ·
38 ܗܝܕܝܢ ܐܙܕܩܦܘ ܥܡܗ
ܬܪܝܢ ܒܢ̈ܝ ܒܝ̈ܫܬܐ
ܚܕ ܡܢ ܝܡܝܢܗ ܘܚܕ ܡܢ
39 ܣܡܠܗ ܘܗܢܘܢ ܕܥܒܪܝܢ
ܗܘܘ ܡܓܕܦܝܢ ܗܘܘ
ܥܠܘܗܝ ܘܡܢܝܕܝܢ
40 ܒܪ̈ܫܝܗܘܢ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܣܬܪ ܗܝܟܠܐ ܘܒܢܐ
ܠܗ ܠܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ
ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ
ܐܬܚܢ ܢܦܫܟ ܘܚܘܬ
41 ܡܢ ܙܩܝܦܐ. ܘܐܦ ܪ̈ܒܢ
ܟܗܢ̈ܐ ܐܝܟ ܣܦܪ̈ܐ
ܘܣܒ̈ܐ ܡܒܙܚܝܢ

Mt xxvii 41 ܗܘܘ ܒܗ ܘܡܩ̈ܣܕܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
42 ܕܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܚܝܐ. ܢܦܫܗ
ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ
ܠܡܚܝܘ ܐܢ ܡܠܟܐ ܗܘ
ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܢܚܘܬ
ܗܫܐ ܡܢ ܙܩܝܦܐ
43 ܘܢܗܝܡܢ ܒܗ ܗܘ
ܬܟܝܠ ܗܘܐ ܥܠ
ܐܠܗܐ ܢܦܠܛܝܘܗܝ ܗܫܐ
ܐܢ ܨܒܐ ܒܗ ܐܡܪ
ܓܝܪ ܕܒܪܗ ܐܢܐ
44 ܕܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ
ܒܢ̈ܝ ܒܝܫܬܐ
ܕܐܙܕܩܦܘ ܥܡܗ ܐܝܟ
ܫܪܒܐ ܡܚܣܕܝܢ ܗܘܘ
45 ܠܗ . ܘܡܢ ܫܬ ܫ̈ܥܝܢ
ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ ܥܠ
ܟܘܠܗ ܐܪܥܐ ܥܕܡܐ
46 ܠܫ̈ܥܝܐ ܬ̈ܫܥ. ܘܒܬ̈ܫܥ
ܫ̈ܥܝܢ ܓܥܐ ܝܫܘܥ
ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܘܐܡܪ
ܐܝܠܝ ܐܝܠܝ ܠܡܢܐ
ܫܒܩܬܢܝ ·ܘ·
47 ܘܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܕܩܝܡܝܢ
ܗܘܘ ܬܡܢ ܟܕ ܫܡܥܘ

fol. 40 v (= 46 v).

J. R. H.

Mt xxvii 47 ܐܡܪܝܢ ܗܢܐ ܠܐܠܝܐ
48 ܩܪܐ. ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܪܗܛ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܘܢܣܒ ܣܦܘܓܐ ܘܡܠܝܗ
ܒܚܠܐ ܘܩܛܪ ܒܩܢܝܐ
ܘܐܘܫܛ ܠܗ ܠܡܫܬܝܐ.
49 ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܫܒܘܩܘ ܢܚܙܐ ܐܢ
ܐܬܐ ܐܠܝܐ ܘܡܦܨܐ
50 ܠܗ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܩܥܐ
ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܘܫܠܡܬ
51 ܪܘܚܗ· ܘܗܐ ܒܫܥܬܐ
ܐܨܛܪܝ ܦ̈ܪܣܝ ܬܪܥܐ
ܕܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܡܢ
ܕܥܠ ܥܪܥ· ܘܐܬܙܝܥܬ
ܐܪܥܐ ܘܐܨܛܪܝ ܟܐ̈ܦܐ
52 ܘܐܬܦܬܚܘ ܒܝܬ ܩܒܘܪ̈ܐ.
ܘܦ̈ܓܪܐ ܣܓ̈ܝܐܐ ܕܩܕܝܫܝܐ
ܐܠܝܢ ܕܕܡܝܟܝܢ ܩܡܘ
53 ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪ̈ܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܩܝܡܬܗ
ܐܬܘ ܠܡܕܝܢܬ ܩܘܕܫܐ
ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܣܓ̈ܝܐܐ ܀
54 ܩܢܛܪܘܢܐ ܕܝܢ ܘܐܠܝܢ
ܕܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ
ܠܝܫܘܥ ܟܕ ܚܙܘ ܙܘܥܐ
ܘܐܠܝܢ ܕܗܘܝ ܕܚܠܘ

Mt xxvii 54 ܛܒ. ܘܐܡܪܝܢ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܗܢܐ ܒܪܗ ܗܘ
ܕܐܠܗܐ ·o·o ·ö·
55 ܘܐܝܬ ܗ̈ܘܝ ܬܡܢ ܢܫ̈ܐ
ܣܓ̈ܝܐܬܐ ܘܡܢ ܪܘܚܩܐ
ܚܙܝܢ ܗܘܝ ܐܠܝܢ
ܕܐܬܝܢ ܗܘܝ ܒܬܪ ܝܫܘܥ
ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢ
56 ܗܘܝ ܠܗ ܡܪܝܡ
ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ
ܒܪܬ ܝܥܩܘܒ ܘܐܡܗ
ܕܝܘܣܦ ܘܐܡܗܘܢ
57 ܕܒ̈ܢܝ ܙܒܕܝ ܘܟܕ ܗܘܐ
ܪܡܫܐ ܩܪܒ ܓܒܪܐ
ܚܕ ܥܬܝܪܐ ܡܢ ܪܡܬܐ
ܘܫܡܗ ܝܘܣܦ ܘܐܦ
ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ ܗܘܐ
58 ܕܝܫܘܥ ܗܢܐ ܩܪܒ
ܠܦܝܠܛܘܣ ܘܫܐܠ ܦܓܪܗ
ܕܝܫܘܥ ܘܦܩܕ ܦܝܠܛܘܣ
59 ܕܝܬܝܗܒ ܠܗ. ܘܟܕ
ܢܣܒ ܝܘܣܦ ܦܓܪܐ
ܟܪܟܗ ܒܟܬܢܐ ܚܕܬܐ
60 ܘܣܡܗ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
ܚܕܬܐ ܕܝܠܗ ܢܩܝܪܐ
ܕܢܩܪ ܗܘܐ ܠܗ ܒܟܐܦܐ
ܘܐܪܡܝ ܟܐܦܐ ܚܕܐ
ܪܒܬܐ ܥܠ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬ

Mt xxvii 60 ܩܒܘܪܐ ܘܐܙܠ ܀ ܀
61 ܘܐܝܬ ܗܘܝ ܬܡܢ ܡܪܝܡ
ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ
ܐܚܪܬܐ ܝܬܒܢ ܗܘܝ
ܠܩܒܠܗ ܕܒܝܬ ܩܒܘܪܐ.
62 ܠܝܘܡܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ
ܕܒܬܪ ܥܪܘܒܬܐ ܐܬܟܢܫܘ
ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ
63 ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܡܪܢ ܐܬܕܟܪܢ ܕܗܘ
ܡܛܥܝܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ
ܟܕ ܗܘ ܚܝ ܕܒܬܪ ܬܠܬܐ
64 ܝܘܡܝܢ ܩܐܡ ܐܢܐ. ܐܠܐ
ܦܩܕ ܡܢܛܪܝܢ ܒܩܒܘܪܐ
ܥܕܡܐ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ.
ܕܠܐ ܝܐܬܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܚܠܠܐ ܘܝܓܢܒܘܢܗ ܘܝܐܡܪܘܢ
ܠܥܡܐ ܕܩܡ ܠܗ ܡܢ
ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܘܬܗܘܐ
ܒܫܢܐ ܣܘܦܢܝܐ ܐܚܪܝܬܐ
ܡܢ ܩܕܡܝܬܐ ܀
65 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ
ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܩܘܣܛܕܝܢ ܙܠܘ
ܐܙܕܗܪܘ ܒܩܒܘܪܐ
ܐܝܟ ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ.
66 ܐܙܠܘ ܐܙܕܗܪܘ ܒܩܒܘܪܗ

Mt xxvii 66 ܘܚܬܡܘܗ ܒܟܐܦܐ ܗܝ
xxviii 1 ܥܡ ܩܘܣܛܘܕܝܐ ܒܪܡܫܐ
ܕܝܢ ܒܫܒܬܐ ܕܢܓܗ
ܚܕ ܒܫܒܐ ܐܬܬ
ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ
ܐܚܪܬܐ ܕܠܚܙܝܢ
2 ܩܒܪܐ ܘܗܐ ܗܘܐ
ܘܙܘܥܐ ܪܒܐ ܡܛܠ
ܕܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܢܚܬ
ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܥܓܠ
ܠܟܐܦܐ ܘܝܬܒ ܠܥܠ
3 ܡܚܙܝܗ ܘܕܡܐ ܗܘܐ
ܚܘܗ ܠܒܪܩܐ ܘܠܒܘܫܗ
4 ܐܝܟ ܬܠܓܐ ܘܡܢ
ܕܚܠܬܗ ܐܬܙܝܥܘ ܗܢܘܢ
ܕܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܡܝ̈ܬܐ
5 ܥܢܐ ܡܠܐܟܐ ܘܐܡܪ
ܠܢ̈ܫܐ ܐܢܬܝܢ ܠܐ ܬܕܚܠ.
ܝܕܥܐ ܓܝܪ ܕܠ * *
ܕܐܙܕܩܦ ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ
6 ܠܐ ܗܘܐ ܗܪܟܐ ܩܡ
ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܟܝܢ
ܬܘܢ ܚܙܝܢ ܕܘܟܬܐ ܗܝ
7 ܕܫܟܒ ܗܘܐ ܒܗ. ܐܙܠܝܢ
ܒܥܓܠ ܘܐܡܪܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܩܡ ܘܗܐ ܡܩܕܡ
ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ ܬܡܢ

[*Lost*]

fol. 42.

[*Lost*]

fol. 42.

Mk i 12 ܐܦܩܗ ܪܘܚܐ
13 ܠܡܕܒܪܐ. ܘܗܘܐ ܬܡܢ
ܝܘܡ̈ܬܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܟܕ
ܡܬܢܣܐ ܡܢ ܣܛܢܐ
ܘܗܘܐ ܥܡ ܚܝ̈ܘܬܐ
ܘܡܠܐ̈ܟܐ ܡܫܡܫܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ·o·o·o·o·o·
14 ܘܒܬܪ ܕܐܫܬܠܡ ܝܘܚܢܢ
ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܓܠܝܠܐ.
ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܣܒܪܬܐ
15 ܕܐܠܗܐ ܕܫܠܡ ܙܒܢܐ
ܘܡܛܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܬܘܒܘ ܘܗܝܡܢܘ
16 ܒܣܒܪܬܗ. ܘܟܕ ܡܗܠܟ
ܗܘܐ ܥܠ ܓܢܒ ܝܡܬܐ
ܕܓܠܝܠܐ. ܚܙܐ ܠܫܡܥܘܢ
ܘܠܐܢܕܪܐܘܣ ܐܚܘܗܝ
ܟܕ ܪ̈ܡܝܢ ܡܨܝ̈ܕܬܗܘܢ
ܒܝܡܐ. ܡܛܠ ܕܨܝ̈ܕܐ
17 ܗܘܘ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܬܘ ܒܬܪܝ. ܘܐܥܒܕܟܘܢ
ܨܝ̈ܕܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.
18 ܘܗܢܘܢ ܒܫܥܬܐ ܫܒܩܘ
ܡܨܝ̈ܕܬܗܘܢ ܘܐܙܠܘ
19 ܒܬܪܗ. ܘܟܕ ܗܠܟ
ܬܘܒ ܩܠܝܠ ܚܙܐ
ܠܝܥܩܘܒ ܒܪ ܙܒܕܝ ܘܠܝܘܚܢܢ
ܐܚܘܗܝ · ܐܦ ܠܗܘܢ ܟܕ

Mk i 19 ܝܬܒܝܢ ܒܣܦܝܢܬܐ
ܘܡܬܩܢܝܢ ܡܨܝ̈ܕܬܗܘܢ̇
20 ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ. ܩܪܐ
ܐܢܘܢ ܘܫܒܩܘ ܠܙܒܕܝ
ܐܒܘܗܘܢ ܥܡ ܐܓܝ̈ܪܐ
ܒܣܦܝܢܬܐ ܘܐܙܠܘ
ܒܬܪܗ ܀ ܀
21 ܘܡܥܠ ܗܘܐ ܒܫܒܬܐ
22 ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܬܡܗܝܢ
ܗܘܘ ܒܝܘܠܦܢܗ ܐܝܟ
ܡܫܠܛܐ ܓܝܪ ܡܠܦ
ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܝܟ
23 ܣܦ̈ܪܝܗܘܢ ܘܐܝܬ ܗܘܐ
ܒܗ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ ܓܒܪܐ
ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܒܗ ܪܘܚܐ
24 ܛܢܦܬܐ ܘܩܥܐ ܗܘܐ
ܘܐܡܪ ܡܐ ܠܢ ܘܠܟ
ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ ܐܬܝܬ
ܠܡܘܒܕܘܬܢ ܝܕܥܢܐ ܠܟ
ܡܢ ܐܢܬ ܕܩܕܝܫܗ ܐܢܬ
25 ܕܐܠܗܐ ܘܟܐܐ ܒܗ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܬܘܩ
ܦܘܡܟ ܘܦܘܩ ܡܢܗ
26 ܘܫܕܬܗ ܪܘܚܐ ܗܝ
ܛܢܦܬܐ ܘܟܕ ܩܥܬ
ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܢܦܩܬ
27 ܡܢܗ ܘܬܡܗܐ ܐܚܝܕ
ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܡ̈ܪܝܢ
ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ ܡܢܐ ܗܘ

fol. 43 r (= 30 v).

Mk i 27 ܗܢܐ ܝܘܠܦܢܐ ܚܕܬܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ
ܘܦܩܕ ܠܪ̈ܘܚܐ ܛܢܦܬܐ
28 ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ. ܘܢܦܩ
ܗܘܐ ܛܒܗ ܒܟܘܠܗ
ܟܘܪ ܕܓܠܝܠܐ. ܘܣܓܝܐܐ
ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܗ.
29 ܘܢܦܩ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ
ܘܐܬܐ ܠܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ
ܟܐܦܐ ܘܐܢܕܪܝܘܣ
ܘܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢ ܥܡܗ
30 ܗܘܘ ܘܚܡܬܗ ܕܫܡܥܘܢ
ܟܪܝܗܐ ܗܘܬ ܒܐܫܬܐ.
ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܥܠܝܗ.
31 ܘܩܪܒ ܘܐܚܕܗ ܘܐܩܝܡܗ.
ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܫܒܩܬܗ
ܐܫܬܐ ܘܩܡܬ
ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ
32 ܡܥܪ̈ܒܝ ܫܡܫܐ ܕܝܢ
ܡܝܬܝܢ ܗܘܘ ܠܟܠܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ ܒܝܫ
ܟܒܝܫܝܢ ܗܘܘ ܒܟܘܪ̈ܗܢܐ
33 ܡ̈ܫܢܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ
ܟܢܝܫܐ ܗܘܬ ܥܠ ܬܪܥܗ
34 ܘܐܣܝ ܗܘܐ ܠܣܓܝ̈ܐܐ
ܘܡܦܩ ܗܘܐ ܫܕ̈ܝܐ
ܣܓܝ̈ܐܐ ܘܠܐ ܡܫܒܩ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܠܠܘ

Mk i 34 ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ·ܘ̇·
35 ܘܒܫܦܪܐ ܪܒܐ ܢܦܩ
ܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ
ܘܬܡܢ ܡܨܠܐ ܗܘܐ.
36 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܫܡܥܘܢ
37 ܘܗܘܢ ܕܥܡܗ. ܘܟܕ
ܐܫܟܚܘܗܝ ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܐܢܫܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܒܥܝܢ
38 ܗܘܘ ܠܟ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܗܠܟܘ ܢܐܙܠ ܠܩܘܪ̈ܝܐ
ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܕܩܪܝܒܢ
ܘܐܦ ܬܡܢ ܐܟܪܙ. ܠܗܕܐ
39 ܗܘ ܓܝܪ ܐܬܝܬ. ܘܡܟܪܙ
ܗܘܐ ܒܟܘܠܗܘܢ ܒܟܢܘܫܬܐ
ܕܓܠܝܠܐ ܘܡܦܩ ܗܘܐ
40 ܫܐܕ̈ܐ. ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ.
ܓܪܒܐ ܚܕ ܘܒܟܐ ܗܘܐ
ܡܒܥܗ ܘܢܦܠ ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܐܢ ܨܒܐ
ܐܢܬ ܡܫܟܚ ܐܢܬ
41 ܠܡܕܟܝܘܬܝ ܗܘ ܕܝܢ
ܝܫܘܥ ܐܬܪܚܡ ܥܠܘܗܝ.
ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ ܘܩܪܒ
ܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܨܒܐ
42 ܐܬܕܟܐ. ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
43 ܐܬܕܟܝ. ܘܟܐܐ ܒܗ
44 ܘܐܡܪ ܚܙܝ ܕܠܡܐ

fol. 43 v (= 30 r).

J. R. H.

83

[*Lost*]

11—2 *fol.* 44.

[*Lost*]

fol. 44.

Mk ii 21 ܪܘܩܥܬܐ ܚܕܬܐ ⸢ܥܠ⸣
ܡ⸢ܐܢ⸣ܐ ܒܠܝܐ ܕܠܐ
⸢ܡ⸣ܠ⸢ܝܘܬܗ ܕܚܕ⸣ܬܐ
ܡܢܦܬܐ ܡ⸢ܚܠ⸣ܝܘܬܗ
ܕܒܠܝܐ ܘܗܘܐ ܨܪܝܐ
22 ܒܝܫ ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܘܠܐ
ܐܢܫ ܪܡܐ ܚܡܪܐ
ܚܕܬܐ ܒܙܩܐ ܒܠܝܬܐ
ܕܠܐ ܚܡܪܐ ܡܨܪܐ
ܠܗܘܢ ܠܙ̈ܩܐ. ܘܗܘܐ ܚܡܪܐ
ܡܬܐܫܕ ܘܙ̈ܩܐ ܐܒܕ ·
ܐܠܐ ܪܡܝܢ ܚܡܪܐ
ܚܕܬܐ ܒܙ̈ܩܐ ܚܕܬܬܐ.

23 ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ
ܡܗܠܟ * ܘ * * ܒܝܬ
* * * * * ܗܘܘ
* * * * ܫܒܠܐ
24 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܠܡܢܐ * * * *
ܒܫܒܬܐ ⸢ܡܕܡ⸣ ܕ⸢ܠܐ⸣
* * * * * * 25
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Mk ii 26 * * ܥܠ ܠܒܝܬܗ
ܕ⸢ܐ⸣ܠܗܐ ⸢ܘ⸣ܠܚܡܐ ܕܣܝܡ
⸢ܐܟ⸣ܠ ܡܕܡ ܕܠܐ ܫܠܝܛ
⸢ܗܘܐ⸣ ܠܡܐܟܠ ܐܠܐ
ܐܢ ܠܟܗܢ⸢ܐ ܘܝ⸣ܗܒ ܐܦ.
ܠܗܘܢ ܕܥܡܗ ܗܘܘ
27 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܕܫܒܬܐ ܡܛܠ ܒܪ
28 ܐܢܫܐ ܐܬܒܪܝܬ ܡܛܠ
ܗܢܐ ܡܪܗ ܕܫܒܬܐ
ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܢܫܐ ○ ○ ○

iii 1 ܘܥܠ ܬܘܒ ܠܟܢܘܫܬܐ
ܘܐܝܬ ܗܘܐ ⸢ܬܡܢ⸣ ܓܒܪܐ
* * * * ⸢ܐ⸣ܝܕܗ
2 ܘܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܐܢ
ܡ⸢ܐ⸣ܣܐ ܠܗ ⸢ܒ⸣ܫܒܬܐ
ܕܢܐܟܠܘܢ ܩܪ⸢ܨ⸣ܘܗܝ. ܐܡܪ
ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܝ⸢ܒܝܫ⸣ܐ
ܐܝܕܗ ⸢ܩܘܡ ܒ⸣ܡܨ⸢ܥ⸣ܬܐ
* * * * * * 3
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Mk iii 5 ܟܪܝܐ ܠܗ ܥܠ ܩܫܝ⌜ܘ⌝ܬ
ܠܒܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘ
ܠܓܒܪܐ ܦܫܘܛ ܐܝܕܟ
ܘܦܫܛ ܘܬܩܢܬ ܐܝܟ
6 ܚܒܪܬܗ ܘܒܪ ܫܒܒܬܗ
ܢܦܩܘ ܦܪܝܫܝܐ ܥܡ ܕܒܝܬ
ܗܪܘܕܣ ܘܐܬܡܠܟܘ
7 ܕܢܘܒܕܘܢܗ. ܘܝܫܘܥ ܐܙܠ
ܠܗ ܥܡ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ
ܠܝܡܐ ܘܟܢ̈ܫܐ ܣ̈ܓܝܐܐ
ܕܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܡܢ ܝܗܘܕ
8 ܘܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܘܡܢ
ܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢ ܘܡܢ
ܨܘܪ ܘܡܢ ܨܝܕܢ ܕܫܡܥܝܢ
ܗܘܘ ܟܠܡܕܡ ܕܥܒܕ
9 ܐܬܘ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ
ܗܘܐ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ
ܕܢܩܪܒܘܢ ܠܗ ܣܦܝܢܬܐ
ܡܛܠ ܟܢܫܐ ܕܠܐ
10 ܢܚܒܨܘܢܗ. ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ
ܡܐܣܐ ܗܘܐ. ܘܣ̈ܓܝܐܐ
ܣܓܝ̈ܐܝܢ ܗܘܘ * * ܘܢ
11 ܠܗ ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܘ
ܒܠܝܗܘܢ ܡܫܐܘܬܐ
ܕܪ̈ܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܢܦܠܝܢ
ܗܘܘ ܩܕܡܘܗܝ ܘܩܥܝܢ
ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܬ
12 ܗܘ ܒܪ⌜ܗ⌝ ܕܐ⌜ܠܗܐ ܗܘܘ⌝

Mk iii 12 ܣܓܝ ܟܐܐ ܗܘܐ
ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܢܬܘܕܥܘܢܗ :

13 ܘܣܠܩ ܠܛܘܪܐ. ܘܩܪܐ
ܗܘܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܨܒܐ
14 ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ. ܘܓܒܐ
ܡܢܗܘܢ ܬܪܥܣ̈ܪ ܕܢܗܘܘܢ
ܠܘܬܗ ܕܢܗܘܐ ܡܫܕܪ
15 ܠܗܘܢ ܡܟܪܙܝܢ ܘܕܢܗܘܘܢ
ܡܫܠܛܝܢ ܕܢܐܣܘܢ
ܟܪܝܗܐ ܘܢܦܩܘܢ ܫܐܕ̈ܐ
16 ܘܩܪܐ ܠܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
17 ܘܠܝܥܩܘܒ ܒܪ ܙܒܕܝ
ܘܠܝܘܚܢܢ ܐܚܘܗܝ
ܩܪܐ ܐܢܘܢ ܒܢܝ ܪܓܫ
18 ܘܠܐܢܕܪܝܐܘܣ ܘܠܦܝܠܝܦܘܣ
ܘܠܒܪ ܬܘܠܡܝ ܘܠܡܬܝ
ܘܠܬܐܘܡܐ ܘܠܝܥܩܘܒ
ܒܪ ܚܠܦܝ ܘܠܬܕܝ ܘܠܫܡܥܘܢ
19 ܩ⌜ܢܢ⌝ܝܐ ܘܠܝܗܘܕܐ
ܣܟܪܝܘܛܐ ܡܫܠܡܢܐ

ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ
20 ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܬܘܒ
ܟܢܫܐ ܐܢܫܝܐ ܕܐܦ⌜ܠܐ⌝
ܠܚܡܐ ⌜ܡ⌝ܫ⌜ܟܚܝ⌝ܢ * *
21 * * * * * *
ܐܡܪ̈ܝ * * * * *
* * * * * *

fol. 45 v (= 101 v).

R. L. B.
F. C. B.

Mk iii 21 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܡܫܟܚ ܣܛܢܐ ܠܣܛܢܐ
24 ܠܡܦܩܗ ܘܐܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܥܠ ܢܦܫܗ ܬܬܦܠܓ ܠܐ
ܡܫܟܚܐ ܠܡܩܘܡ
25 ܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܘܐܢ
ܒܝܬܐ ܥܠ ܢܦܫܗ ܬܬܦܠܓ
* * * ܒܝܬܐ ܗܘ
26 * * * * ܣܛܢܐ *
ܥܠ ܢܦܫܗ * * * *
ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܩܘܡ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Mk iii 28 ܕܚܛܗܝܢ ܢܫܬܒܩܘܢ * *
29 * * ܟܘܠ * * *
ܕܝܓܕܦ * * * *
* * * * * *
* * ܚܛ * * ܠܥܠܡ
30 ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܪܘܚܐ
ܛܢܦܬܐ ܐܝܬ ܒܗ ܀
31 * * * * ܐܡܗ
* * * * ܫܕܪܘ
32 * * * * ܝܬܒ
ܗ * * * * * ܘܟܕ
ܐ * * * * ܐܡܟ
* * * * * ܠܒܪ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 46 r (= 110 r).

[F. C. B.]

Mk iv 2 ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܗܟܢ
ܘܟܕ ܡܠܠ * * *
3 ܗܘܐ * * * * *
ܗܐ ܢܦܩ ܙܪܘܥܐ ܠܡܙܪܥ
4 ܘܟܕ ܙܪܥ ܐܝܬ ܕܢܦܠ
ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ ܘܐܬܬ
ܦܪܚܬܐ ܘܐܟܠܬܗ
5 ܘܐܝܬ ܕܢܦܠ ܥܠ ܫܘܥܐ
ܘܡܚܐ ܘܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ
ܥܘܡܩܐ ܕܐܪܥܐ ܬܚܝܬ
6 ܒܕܢܚܗ * * ܫܡܫܐ
ܗܘܐ * * * ܘܝܒܫ
7 ܘܐܝܬ ܕܢܦܠ ܒܝܢܬ
ܟܘܒܐ * * * *
* * * * * *
* * ܠܐ ܝܗܒ
8 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
9 * * * * * ܕܡܢ
* * * * ܐܕܢܐ
10 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
11 ܘܐܡܪ * * * *

Mk iv 11 ܕܠܟܘܢ ܗܘ ܝܗܒ ܐܪܙܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܒܪ̈ܐ ܟܘܠ
ܡܕܡ ܒܡܬ̈ܠܐ ܗܘܐ
12 ܕܟܕ ܚܡܝܢ ܠܐ ܢܚܡܘܢ
ܘܟܕ * * * * *
ܠܐ ܢܫܬܡܥܘܢ ܕܠܡܐ
ܢܬܘܒܘܢ * * *
13 ܠܗܘܢ ܫܠܡܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܗ ܡܬܠܐ ܗܢܐ
ܘܐܝܟܢܐ ܟܠܗܘܢ ܡܬܠܐ
14 ܕܬܕܥܘܢ ܙܪܘܥܐ ܡܠܬܐ
15 * * * ܗܢܘܢ *
ܕܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ ܗܢܘܢ
ܐܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ
* * ܕܫܡܥܘ * *
* * ܘܫܩܠ * *
* * * * * *
16 * * * * * *
ܗܢܘܢ ܐܢܘܢ * * *
ܡܠܬܐ * * * * *
17 ܘܡܩܒܠܝܢ ܠܗ * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

89

[*Lost*]

fol. 47.

[*Lost*]

fol. 47.

Mk iv 41 ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ○ ○ ○
v 1 ܘܐܬܐ ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܐ
2 ܠܐܪܥܐ ܕܓܪܓܣܝܐ. ܘܟܕ
ܢܦܩ ܡܢ ܣܦܝܢܬܐ
ܦܓܥ ܒܗ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܒܗ ܪܘܚܐ
3 ܛܢܦܬܐ. ܕܡܥܡܪܐ ܗܘܬ
ܒܝܬ ܩܒܘܪ̈ܐ ܘܠܐ
ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܐܢܫ
ܒܫܫܠܬܐ ܠܡܐܣܪܗ
4 ܡܛܠ ܕܣܓܝ ܩܘܛܡܐ
ܘܫܫܠܬܐ ܡܬܒܪ
ܗܘܐ ܘܢܦܩ ܘܠܐ ܐܢܫ
ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܡܕܪܝܗ
5 ܘܒܟܠܝܘܡ ܒܠܠܝܐ ܘܒܝܡܡܐ
ܒܝܬ ܩܒܘܪ̈ܐ ܘܒܛܘܪ̈ܐ
ܩܥܐ ܗܘܐ ܘܡܢܟܦ
ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܒܟܐܦܐ.
6 ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܝܫܘܥ ܡܢ
ܪܘܚܩܐ ܪܗܛ ܣܓܕ
7 ܠܗ ܘܩܥܐ ܒܩܠܐ
ܪܒܐ ܘܐܡܪ ܡܐ ܠܝ
ܘܠܟ ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ
ܪܡܐ. ܡܘܡܐ ܠܟ
ܒܐܠܗܐ ܕܠܐ ܬܫܢܩܢܝ.
Mk v 7, 8 ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ
ܕܦܘܩ ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ
9 ܡܢ ܓܒܪܐ. ܘܫܐܠ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܝܢܐ ܫܡܟ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܓܝܘܢ ܫܡܢ
ܡܛܠ ܣܓܝܐܐ ܐܢܚܢܢ
10 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ
ܗܘܢ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܠܐ ܢܦܩ
ܐܢܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܐܬܪܐ
11 ܘܐܝܬ ܗܘܬ ܕܝܢ ܬܡܢ
ܠܘܬ ܛܘܪܐ ܒܩܪܐ
ܪܒܬܐ ܕܚܙܝ̈ܪܐ ܕܪ̈ܥܝܐ
12 ܗܘܬ ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ
ܗܘܢ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܫܕܪܝܢ
ܠܗܘܢ ܚܙܝ̈ܪܐ ܘܢܥܘܠ
13 ܒܗܘܢ܂ ܘܐܦܣ ܠܗܘܢ
ܘܟܕ ܢܦܩ ܪ̈ܘܚܐ ܗܢܝܢ
ܛܢܦܬܐ ܥܠܘ ܒܚܙܝ̈ܪܐ
ܘܪܗܛܬ ܗܝ ܒܩܪܐ
ܘܢܦܠܬ ܒܓܘ ܝܡܐ
ܐܝܟ ܬܪ̈ܝܢ ܐܠܦܝܢ
ܘܐܬܚܢܩܘ ܒܝܡܐ
14 ܘܗܢܘܢ ܕܪܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ܂
ܥܪܩܘ ܘܐܡܪܘ ܒܡܕܝ̈ܢܬܐ
ܘܐܦ ܒܩܘܪܝܐ ܘܢܦܩܘ

Mk v 14 ܠܡܚܡܝܐ ܡܐ ܕܗܘܐ
15 ܘܐܬܘ ܠܘܬ * * * *
ܘܚܡܘܗܝ * * * *
ܗܘܐ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
16 ܗܘܢ * * * *
* * * * * *
ܒܗ * * * * *
17 * * * * ܫܪܘ *
* * * * * ܠܗ
18 * * * * * *
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܡܦܩܢܬܐ
ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܗܘ
⌜ܕܫܐܕܐ⌝ ܕܠܘܬܗ ⌜ܢܗܘܐ⌝
19 ܘܠܐ ܫܒܩܗ ܐܠܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܐܙܠ ܠܒܝܬܟ
ܠܘܬ ܐܢ̈ܫܝܟ ܘܚܘܐ
ܐܝܟܢ ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܠܟ
ܡܪܝܐ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܟ
20 ܘܐܙܠ ܘܫܪܝ ܠܡܟܪܙܘ
ܒܥܣܪܬ ܡܕܝܢ̈ܬܐ
ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܠܗ ܝܫܘܥ

Mk v 20 ܘܟܠܗܘܢ ܬܡܗܝܢ
ܗܘܘ
21 ܘܟܕ ܥܒܪ ܝܫܘܥ ܠܗܘ
ܥܒܪܐ ܟܢܫ ܥܠܘܗܝ
ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܥܠ
22 ܓܝܒ ܝܡܐ ܘܐܬܐ
ܚܕ ܡܢ ܪ̈ܒܢ ܟܢܫܬܐ
ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܝܘܐܪܫ
ܟܕ ܚܡܝܗ ܢܦܠ ܥܠ
23 ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܒܥܐ ܗܘܐ
ܡܢܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܒܪܬܝ ܒܚܝܪܐ ܟܢܫ.
ܟܢܫ ܐܬ ܣܝܡ ܥܠܝܗ
24 ܐܝܕܟ. ܘܬܚܝܐ. ܘܐܙܠ
ܥܡܗ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ
ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ.
ܘܚܒܨܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
25 ܘܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬ
ܗܘܬ ܕܕܪܐ ܗܘܐ
ܕܡܗ ܫܢ̈ܝܢ ܬܪܬܥܣܪܐ
26 ܘܣܓܝܢ ܣܒܪܬ ܡܢ
ܐܣܘܬܐ ܣܓܝܐܐ
ܘܐܦܩܬ ܟܠ ܡܕܡ
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܘܡܕܡ

fol. 48 v (= 21 r).

J. R. H.

[*Lost*]

fol. 49.

[*Lost*]

fol. 49.

Mk vi 5 ܬܡܢ ܚܕ ܡܢ ܚܝ̈ܠܐ.
ܐܠܐ ܥܠ ܟܪ̈ܝܗܐ
ܩܠܝܠ ܣܐܡ ܐܝ̈ܕܘܗܝ
6 ܘܐܬܐܣܝܘ ܘܡܬܕܡܪ
ܗܘܐ ܒܚܣܝܪܘܬ
ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ○ : ○
ܘܡܬܟܪܟ ܗܘܐ ܒܩܘܪܝܐ
7 ܘܡܠܦ· ܘܩܪܐ ܗܘܐ
ܠܬܪܥܣܪ ܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ
ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ
ܘܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܪܘܚܐ
8 ܛܢ̈ܦܬܐ ܘܦܩܕ ܗܘܐ
ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܢܫܩܠܘܢ
ܡܕܡ ܠܐܘܪܚܐ ܐܠܐ
ܐܢ ܫܒܛܐ ܒܠܚܘܕ
ܠܐ ܬܪܡܠܐ ܘܠܐ
ܠܚܡܐ ܘܠܐ ܢܚܫܐ
9 ܒܟܝܣ̈ܝܗܘܢ ܘܣܕܠܐ
ܗܘܘ ܣܐܢܝܢ. ܘܠܐ
ܢܠܒܫܘܢ ܬܪܬܝܢ ܟܘܬܝܢ
10 ܠܐܝܢܐ ܒܝܬܐ ܕܥܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ܬܡܢ ܗܘܘ
ܥܕܡܐ ܕܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ
11 ܡܢ ܬܡܢ ܘܟܠ ܕܠܐ

Mk vi 11 ܢܩܒܠܘܢܟܘܢ ܘܠܐ ܢܫܡܥܘܢܟܘܢ
ܡܟܐ ܕܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܢ ܬܡܢ ܦܨܘ ܚܠܐ
ܕܪ̈ܓܠܟܘܢ ܠܣܗܕܘܬܗܘܢ :

12 ܘܢܦܩܘ ܗܘܘ ܡܟܪ̈ܙܝܢ
13 ܕܢܬܘܒܘܢ ܘܫܐܕ̈ܐ ܣ̈ܓܝܐܐ
ܡܦܩܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܚܝܢ
ܗܘܘ ܒܡܫܚܐ ܠܣ̈ܓܝܐܐ
ܘܡܐܣܝܢ ܗܘܘ ܠܟܪ̈ܝܗܐ
14 ܘܫܡܥ ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ
ܐܬܝܕܥ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ
ܫܡܗ ܛܒܗ ܘܐܡܪ
ܝܘܚܢܢ ܗܘ ܡܥܡܕܢܐ
ܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ
ܡܛܠ ܗܢܐ ܥܒܕ ܚܝܠܗ
15 ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܘ
ܕܐܠܝܐ ܗܘ ܐܚܪܢܐ
ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܢܒܝܐ ܗܘ
ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܢܒܝܐ
16 ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ
ܐܡܪ ܗܢܐ ܝܘܚܢܢ
ܗܘ ܕܦܣܩܬ ܪܫܗ
17 ܩܡ ܗܘ ܓܝܪ ܗܪܘܕܣ
ܫܕܪ ܐܚܕܗ ܠܝܘܚܢܢ
ܘܐܣܪܗ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ

fol. 50 r (= 137 r).

R. L. B.
F. C. B.

Mk vi 17 ܡܛܠ ܗܪܘܕܝܐ ܐܢܬܬ
ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܚܘܗܝ
18 ܕܢܣܒܗ ܗܘܐ. ܐܡܪ
ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ
ܝܘܚܢܢ ܠܗܪܘܕܣ ܕܠܐ
ܫܠܝܛ ܠܟ ܠܡܣܒ
19 ܐܢܬܬ ܐܚܘܟ· ܗܕܝܢ
ܗܪܘܕܝܐ ܠܚܣܡܐ ܗܘܬ
ܠܗ ܘܒܥܝܐ ܗܘܬ
ܠܡܩܛܠܗ ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ
20 ܗܘܬ ܗܘ ܓܝܪ ܗܪܘܕܣ
ܕܚܠ ܗܘܐ ܡܢܗ ܡܢ
ܝܘܚܢܢ· ܕܝܕܥ ܗܘܐ
ܕܙܕܝܩܐ ܘܩܕܝܫܐ.
ܘܡܢܛܪ ܗܘܐ ܠܗ
ܘܫܐܠܬܐ ܕܫܡܥ ܗܘܐ
ܡܢܗ ܣܓܝ ܗܘܐ
ܘܒܣܝܡܐܝܬ ܫܡܥ
21 ܗܘܐ ܠܗ ܘܓܕܪ ܒܘܣܡܐ
ܕܒܝܬ ܝܠܕܗ ܕܗܪܘܕܣ
ܥܒܕ ܗܘܐ ܐܫܬܘܬܐ
ܠܪܘܪܒܢܘܗܝ ܘܠܟܠܝ̈ܪܟܘܗܝ
22 ܘܠܪܝܫܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܘܥܠܬ
ܒܪܬܗ ܕܗܪܘܕܝܐ ܘܪܩܕܬ

Mk vi 22 ܘܫܦܪܬ ܠܗ ܠܗܪܘܕܣ
ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܣܡܝܟܝܢ ܥܡܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ
ܠܛܠܝܬܐ ܫܐܠܝ ܡܢܝ
23 ܘܐܬܠ ܠܟܝ ܟܕܡܐ
ܠܦܠܓܐ ܕܡܠܟܘܬܝ ܘܢܦܩܐ
24 ܠܗ ܒܡܦܩܬܐ ܘܒܥܘܬ
ܗܝ ܛܠܝܬܐ ܐܬܡܠܟܬ
ܒܐܡܗ ܡܢܐ ܐܫܐܠܝܗ
ܐܡܪܐ ܠܗ ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ
25 ܡܥܡܕܢܐ. ܘܥܠܬ ܒܚܕܐ
ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܘܐܡܪܐ
ܠܗ ܨܒܝܐ ܐܢܐ ܕܬܬܠ
ܠܝ ܒܗܕܐ ܫܥܬܐ
ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ
26 ܒܦܝܢܟܐ. ܘܟܪܝܬ ܠܗ
ܣܓܝ ܠܡܠܟܐ. ܘܡܛܠ
ܡܘܡܬܐ ܘܡܛܠ
ܣܡܝܟܐ ܠܐ ܐܫܟܚ
27 ܕܗܦܟ. ܘܫܕܪ
ܐܣܦܘܩܠܛܪܐ ܕܢܦܣܘܩ
ܝܬܐ ܪܫܗ ܘܐܙܠ
ܦܣܩ ܪܫܗ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ
28 ܘܐܝܬܝܗ ܒܦܝܢܟܐ
ܘܝܗܒܗ ܠܗ ܠܛܠܝܬܐ

fol. 50 v (= 137 v).

R. L. B.

Mk vi 28 ܘܗܒ ܠܛܠܝܬܐ ܘܐܘܒܠܬܗ
29 ܠܐܡܗ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܬܘ ܫܩܠܘ
ܫܠܕܗ ܘܩܒܪܘܗ ܒܝܬ
30 ܡܩܒܪܐ. ܘܐܬܘ ܫܠܝ̈ܚܐ
ܠܘܬ ܝܫܘܥ. ܘܐܫܬܥܝܘ
ܠܗ ܟܘܠ ܕܥܒܕ ܘܐܠܦ

31 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܬܘ ܢܐܙܠ
ܠܡܕܒܪܐ ܒܠܚܘܕܝܢ
ܘܐܬܢܝܚܘ ܩܠܝܠ
ܣ̈ܓܝܐܐ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ
ܘܐܬܝܢ ܠܘܬܗ. ܘܠܝܬ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ
ܐܦܠܐ ܠܚܡܐ ܠܡܐܟܠ
32 ܘܐܙܠܘ ܠܐܬܪܐ ܚܪܒܐ
ܒܣܦܝܢܬܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ
33 ܘܚܙܘ ܐܢܘܢ ܣ̈ܓܝܐܐ
ܘܐܫܬܘܕܥܘ ܐܢܘܢ ܘܐܙܠܘ
ܒܝܒܫܐ ܒܬܪܗ. ܡܢ
ܟܠܗܝܢ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܘܟܕ
34 ܐܬܐ ܘܚܙܐ ܟܢܫܐ
ܣ̈ܓܝܐܐ ܐܬܪܚܡ
ܥܠܝܗܘܢ ܕܕܡܝܢ ܗܘܘ
ܠܥ̈ܢܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܪܥܝܐ.

Mk vi 34 ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܠܡܠܦܘ
35 ܐܢܘܢ · ܘܟܕ ܫܪܝ ܪܡܫ⌜ܐ⌝
ܠܡܗܘܐ ܩܪܒܘ
ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܐܬܪܐ ܚܪܒܐ
36 ܗܘ ܘܥܕܢܐ ܟܒܪ ܫܪܝ
ܐܢܘܢ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ
ܢܐܙܠܘܢ ܠܩܘܪ̈ܝܐ ܗܠܝܢ
ܕܚܕܪ̈ܝܢ ܘܙܒܢܘܢ ܠܗܘܢ
37 ܡܐ ܕܠܡܐܟܠ · ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܗܒܘ ܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܡܐܟܠ · ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܢܐܙܠ ܢܙܒܢ ܒܡܐ̈ܐ
ܕܝܢܪ̈ܝܢ ܠܚܡܐ ܢܝܬܐ
38 ܠܗܘܢ ܠܟܦ̈ܝܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܙܠܘ ܚܙܘ ܟܡܐ
ܠܚ̈ܡܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܚܡܫ ܠܚ̈ܡܝܢ
39 ܘܬܪ̈ܝܢ ܢܘ̈ܢܝܢ ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ
ܕܢܣܬܡܟܘܢ ܟܠܗܘܢ
40 ܥܠ ܥܣܒܐ · ܘܐܣ⌜ܬܡܟܘ⌝
ܣܡ̈ܟܝܢ ܣ⌜ܡ̈ܟ⌝ܝܢ · ܕܡ⌜ܐܐ⌝
41 ܡܐ̈ܐ ܘܚ⌜ܡܫ⌝ܝܢ · ܘܢܣܒ
ܗܘ ܠܗܢܘ⌜ܢ ܚ⌝ܡ̈ܫܐ
ܠܚ̈ܡܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܢܘ̈ܢܝܢ

R. L. B.
F. C. B.

Mk vi 41 ܘܚܪ ܒܫܡܝܐ ܘܒܪܟ
ܘܩܨܐ ܠܚܡܝܐ ܘܝܗܒ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܣܝܡܘܢ
ܠܗܘܢ ܘܗܘܢ ܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ
ܦܠܓ ܐܢܘܢ ܠܟܠܗܘܢ
42 ܘܐܟܠܘ ܟܠܗܘܢ ܘܣܒܥܘ
43 ܘܫܩܠܘ ܡܢ ܡܩܨܝܗܘܢ
ܡܠܝܐ ܬܪܬܥܣܪ ܩܘܦܝܢ
ܟܕ ܡܠܝܢ ܢܘܬܪܐ
ܕܗܠܝܢ ܚܡܫ ܠܚܡܝܢ
ܘܕܗܢܘܢ ܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ
44 ܗܘܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܗܢܘܢ
ܕܐܟܠܘ ܟܠܗܘܢ ܓܒܪܝܐ
ܐܠܦܝܢ ܚܡܫ ܀ · ܀ ·
45 ܘܡܢ ܚܕܐ ܦܩܕ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܣܩܘܢ
ܠܣܦܝܢܬܐ ܕܝܐܙܠܘܢ
ܡܩܕܡܘܗܝ ܠܒܝܬ ܨܝܕܐ
ܟܕ ܫܪܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
46 ܟܢܫܐ ܘܟܕ ܫܪܐ ܐܢܘܢ
ܐܙܠ ܗܘܐ ܠܛܘܪܐ
47 ܠܡܨܠܝܘ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܪܡܫܐ ܘܣܦܝܢܬܐ
ܒܓܘܗ ܗܘܬ ܕܝܡܬܐ

Mk vi 47 ܘܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܗܘܐ
48 ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܟܕ ܚܙܐ
ܐܢܘܢ ܕܡܫܬܢܩܝܢ.
ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܕܓ̈ܠܠܐ
ܡܛܠ ܕܪܘܚܐ ܠܩܒܠܗܘܢ
ܗܘܬ · ܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ
ܟܕ ܡܗܠܟ ܥܠ ܝ̈ܡܐ.
ܘܨܒܐ ܗܘܐ ܕܝܥܒܪ
49 ܐܢܘܢ ܕܝܢ ܚܙܘܢܗܝ ܥܠ
ܝ̈ܡܐ ܕܡܗܠܟ ܣܒܪܘ
50 ܕܫܐܕܐ ܗܘ. ܘܟܕ
ܚܙܘܢܗܝ ܟܠܗܘܢ ܙܗܒܘ
ܡܠܐ. ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܡܠܠ ܥܡܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܬܩܦܘ ܐܢܐ ܐܢܐ.
51 ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ · ܘܣܠܩ
ܠܘܬܗܘܢ ܠܣܦܝܢܬܐ
ܘܫܠܝܬ ܪܘܚܐ ܘܡܬܕܡܪ̈ܝܢ
52 ܗܘܘ ܒܝܢܬܗܘܢ ܠܐ ܓܪ
ܐܣܬܟܠܘ ܗܘܘ ܡܢ
ܠܚܡܐ. ܡܛܠ ܕܠܒܗܘܢ
53 ܒܥܝܪ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܥܒܪܘ
ܐܬܘ ܠܐܪܥܐ ܕܓܢܝܣܪ
54 ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܡܢ ܣܦܝܢܬܐ
ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܗܝ

fol. 51 v (= 53 r).

R. L. B.
F. C. B.

Mk vi 54, 55 ܕܐܫܬܘܕܥܘܢܗ. ܒܪܗܛܘ
ܠܟܠܗ ܒܘܪ. ܘܐܫܪܝܘ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ ܒܝܫ ܒܥܪ̈ܣܝܢ
ܟܕ ܫܡܥܝܢ ܠܗܘܢ
56 ܒܩܪ̈ܝܬܐ. ܘܐܬܪ ܕܐܙܠ
ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܐܘ ܠܩܘܪܝܐ ܐܘ
ܠܐܓܘܪ̈ܣܐ ܘܫܘ̈ܩܐ
ܣܡܝܢ ܗܘܘ ܒܪ̈ܫܬܐ
ܕܟܪ̈ܝܗܐ ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܡܢܗ. ܕܐܦ ܠܟܢܦܐ
ܕܡܪܛܘܛܗ ܢܬܩܪܒܘܢ
ܘܟܠ ܕܩܪܒܝܢ ܗܘܘ
vii 1 ܚ̈ܝܝܢ ܗܘܘ ܘܐܬܟܢܫܘ
ܠܘܬܗ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܣܦܪ̈ܝܐ
ܕܐܬܘ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ.
2 ܘܚܙܘ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܟܕ
ܐܟܠܝܢ ܠܚܡܐ. ܟܕ ܠܐ
3 ܡܫܝܓܝܢ ܐܝܕܝܗܘܢ ܡܛܠ
ܕܟܠܗܘܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ
ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܐܠܐ ܡܫܝܓܝܢ
ܐܝܕܝܗܘܢ ܠܐ ܐܟܠܝܢ
ܠܚܡܐ. ܕܐܚܝܕܝܢ
ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܣ̈ܒܝܐ
4 ܘܡܢ ܫܘܩܐ ܐܠܐ
ܒܡܕܝܢ ܠܐ ܐܟܠܝܢ

Mk vii 4 ܘܣܓܝܐܬܐ ܐܝܠܝܢ
ܕܩܒܠܘ ܢܛܪ̈ܝܢ ܗܘܘ.
ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܟ̈ܣܐ
ܘܩܣܛܐ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ
5 ܫܐܠܘܗܝ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܘܣܦܪ̈ܝܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ
ܕܠܡܢܐ ܬܠܡܝܕܝܟ
ܠܐ ܢܛܪ̈ܝܢ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܣ̈ܒܝܢ ܠܐ ܓܒܪ
ܡܫܝܓܝܢ ܐܝܕܝܗܘܢ
6 ܘܐܟܠܝܢ ܠܚܡܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܫܦܝܪ
ܐܬܢܒܝ ܥܠܝܟܘܢ ܐܫܥܝܐ
ܢܒܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܕܥܡܐ
ܗܢܐ ܒܣܦ̈ܘܬܗ ܡܝܩܪ
ܠܝ. ܠܒܗ ܕܝܢ ܪܚܝܩ
7 ܡܢܝ. ܣܪܝܩܐܝܬ ܕܝܢ
ܕܚܠܝܢ ܠܝ. ܕܡܠܦܝܢ ܝܘܠܦܢܐ
ܕܦܘ̈ܩܕܢܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ
9 ܫܦܝܪ ܒܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܬܩܝܡܘܢ
10 ܦܘܩܕܢܝܟܘܢ. ܡܘܫܐ ܓܝܪ
ܐܡܪ ܕܝܩܪ ܐܒܘܟ
ܘܐܡܟ ܘܡܢ ܕܡܨܚܐ

Mk vii 10 ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ
11 ܡܡܬ ܢܡܘܬ ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܐܢ ܢܐܡܪ ܠܐܒܘܗܝ
ܘܠܐܡܗ ܩܘܪܒܢ
12 ܕܬܬܗܢܐ ܡܢܝ. ܘܠܐ
ܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ
ܕܢܥܒܕ ܠܐܒܘܗܝ ܐܘ
13 ܠܐܡܗ. ܘܡܒܛܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܛܠ
ܦܘܫܕܢܟܘܢ ∘ ∘
ܘܣܓܝܐܬܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ
14 ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ̇ ܘܩܪܐ
ܠܟܘܠܗ ܟܢܫܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܫܡܥܘ ܟܘܠܟܘܢ
15 ܘܐܣܬܟܠܘ. ܠܝܬ ܡܕܡ
ܕܠܒܪ ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܘܥܐܠ ܠܗ ܘܡܫܟܚ
ܠܡܣܝܒܘܬܗ ܐܠܐ
ܡܕܡ ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܪ
ܐܢܫܐ ܗܘܗܘ ܡܣܝܒ
16 ܠܗ ܠܒܪ ܐܢܫܐ. ܡܢ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ
ܕܫܡܥ ܢܫܡܥ ·ọ̇· ·ọ̇·

Mk vii 17 ܘܟܕ ܥܠ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ
ܡܢ ܟܢܫܐ. ܫܐܠܘܗܝ
ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܠ
18 ܡܬܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ̇ ܗܟܢܐ ܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܣܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܕܡ ܕܠܐ ܗܘܐ ܟܘܠ
ܡܕܡ ܕܥܐܠ ܠܒܪ ܐܢܫܐ
19 ܡܣܝܒ ܠܗ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܗܘܐ ܓܝܪ ܠܠܒܐ ܥܐܠ
ܐܠܐ ܠܟܪܣܐ ܘܡܫܬܕܐ
ܠܒܪ ܘܡܬܕܟܐ. ܟܘܠܗ
20 ܡܐܟܠܐ. ܐܠܐ ܡܕܡ
ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܗܘܗܘ ܡܣܝܒ ܠܗ
21 ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢ ܠܒܐ
ܗܘ ܓܝܪ ܢܦܩܝܢ
ܡܚܫܒܬܐ ܒܝܫܬܐ.
ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܓܘܪܐ
22 ܙܢܝܘܬܐ ܘܛܠܡܐ ܓܢܒܘܬܐ.
ܥܘܠܘܒܘܬܐ ܒܝܫܬܐ
ܢܟܠܐ ܚܣܡܘܬܐ ܥܝܢܐ
ܒܝܫܬܐ ܓܘܕܦܐ
ܫܒܗܪܘܬܐ ܣܟܠܘܬܐ.
23 ܟܘܠܗܝܢ ܒܝܫܬܐ. ܡܢ
ܠܓܘ ܢܦܩܢ ܘܡܣܝܒܢ

fol. 52 v (= 25 v).

J. R. H.

Mk vii 23 ܠܗ ܠܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܩܡ
24 ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܬܚܘܡܐ
ܕܨܘܪ ܘܟܕ ܥܠ ܠܒܝܬܐ.
ܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܐܢܫ
ܝܕܥ ܒܗ ܘܠܐ ܡܫܟܚ
25 ܗܘܐ ܠܡܬܛܫܝܘ. ܘܟܕ
ܫܡܥܬ ܐܢܬܬܐ ܕܐܝܬ
ܗܘܬ ܠܒܪܬܗ ܪܘܚܐ
ܛܢܦܬܐ ܐܬܬ ܢܦܠܬ
26 ܩܕܡܘܗܝ. ܗܝ
ܐܢܬܬܐ ܐܪܡܠܬܐ
ܗܘܬ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܕܨܘܪ
ܕܦܢܝܩܐ ܘܒܥܝܐ
ܗܘܬ ܡܢܗ ܕܝܦܩ
ܪܘܚܐ ܡܢ ܒܪܬܗ
27 ܐܡܪ ܠܗ * * * *
ܠܘܩܕܡ ܢܣܒܥܘܢ ܒܢܝܐ
ܠܐ ܫܦܝܪ ܠܡܣܒ
ܠܚܡܐ ܕܒܢܝܐ ܘܠܡܪܡܝܘ
28 ܠܟܠܒܝܐ ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܝ
ܐܢܬܬܐ ܡܪܝ ܐܦ
ܟܠ̈ܒܝܐ ܐܟܠܝܢ ܡܢ
ܦܬܘܬ̈ܐ ܕܢܬ̈ܪܝܢ ܡܢ
29 ܦܬܘܪܐ ܕܒܢ̈ܝܐ. ܐܡܪ
ܠܗ ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܠܬܐ
ܐܙܠܝ ܗܐ ܢܦܩ ܫܐܕܐ
30 ܡܢ ܒܪܬܟܝ. ܘܟܕ ܐܙܠܬ

Mk vii 30 ܠܒܝܬܗ ܐܫܟܚܬܗ.
ܠܒܪܬܗ * * * ܡܢܗ
* * ܘܪܡܝܐ ܒܥܪܣܐ
31 ܘܬܘܒ * * * * ܡܢ
ܬܚܘܡܐ * * ܨܝܕܘܢ
ܐܬܐ ܠܝܡܬܐ ܕܓܠܝܠܐ
ܒܝܢܬ ܬܚܘܡܐ
ܕܥܣܪܬ ܡܕܝ̈ܢܬܐ
32 * * * * ܚܪܫܐ
ܚܕ ܦܐܘܐ ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܡܢܗ ܕܝܣܝܡ ܥܠܘܗ.
33 * * * * * ܡܢ
ܟܢܫܐ ܘܣܡ
* * * ܒܐܕܢܘܗܝ
34 * * ܠܠ * ܘܚܪ
ܒܫܡܝܐ ܘܐܬܬܢܚ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܬܦܬܚ
35 ܘܒܗ * * ܐܬܦܬܚܢ
* * * * ܐܣܘܪܐ
ܕܠܫܢܗ ܘܡܠܠ ܗܘܐ
36 ܦܫܝܩܐܝܬ. ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ
ܕܠܐܢܫ ܠܐ * ܘܢ. ܘܟܡܐ
ܕܗܘ * * * ܠܗܘܢ
ܗܢܘܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܟܪܙܝܢ
37 ܗܘܘ ܠܗ * * * ܝܬܝܪ
ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܕܟܠܡܕܡ ܫܦܝܪ * *
ܘܠܚܪ̈ܫܐ ܥܒܕ ܕܢܫܡܥܘܢ

fol. 53 r (= 41 r).

J. R. H.

Mk vii 37 ܘܡܡܠܠܝܢ ܘܒܗܘܢ ܕܝܢ
viii 1 ܘܡܬܐ ܗܢܘܢ * *
ܟܕ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܡܐ ܕܢܐܟܠܘܢ
ܩܪܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ
2 ܠܗܘܢ ܡܬܪܚܡ ܐܢܐ ܥܠ
ܟܢܫܐ ܗܢܐ ܕܗܐ
ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܩܘ⌜ܘ⌝
ܠܘܬܝ ܘܠܝܬ ܡܢܐ ܕܢܐܟܠܘܢ
3 ܘܐܢ ܗܘ ܕܫܪܐ ܐܢܐ
⌜ܟܕ⌝ ܨܝܡܝܢ ܠܒܬܝܗܘܢ
ܚܒܠܝܢ ܢܗܘܘܢ ܒܐܘܪܚܐ
ܘܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢ
4 ܪܘܚܩ ܐܬܘ ܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܟܢܐ
ܡܫܟܚ ܐܝܬ ܗܪܟܐ
ܕܬܣܒܥ ܐܢܘܢ ܠܚܡܐ
5 ܒܡܘܪܒܐ ܘܫܐܠ ܐܢܘܢ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܟܡܐ
ܠܚܡܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܫܒܥܐ
6 ܘܦܩܕ ܠܟܢܫܐ ܕܢܣܬܡܟܘܢ
ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܢܣܒ
ܗܢܘܢ ܫܒܥܐ ܠܚܡܝܢ
ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܝܡܘܢ

Mk viii 6 ܩܕܡܝܗܘܢ ܘܣܡܘ
7 ܩܕܡ ܟܢܫܐ ܘܐܝܬ
ܗܘܘ ܢܘܢܐ ܩܠܝܠ ܘܐܦ
ܟܠܝܗܘܢ ܟܕ ܒܪܟ
ܐܡܪ ܕܢܣܝܡܘܢ ܩܕܡܝܗܘܢ
8 ܘܐܟܠܘ ܘܣܒܥܘ ܘܫܩܠܘ
ܡܘܬܪܐ ܕܩܨܝܐ ܫܒܥܐ
9 ܣܦܪܝܕܝܢ ܗܘܝܢ ܗܘܘ
ܐܢܫܐ ܕܐܟܠܘ ܐܝܟ
ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ. ܘܫܪܐ
10 ܐܢܘܢ. ܘܣܠܩ ܡܚܕ ܠܗ
ܒܣܦܝܢܬܐ ܥܡ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܬܘ ܠܗܘܢ
11 ܠܬܘܪܐ ܕܡܓܕܢ : ܘܢܦܩܘ
ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܫܪ̈ܝܘ ܒܥܝܢ
ܡܢܗ ܘܫܐܠܝܢ ܠܗ
ܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܟܕ ܡܢܣܝܢ ܠܗ
12 ܐܬܒܢܢ ܒܪܘܚܐ ܘܐܡܪ
ܡܢܐ ܒܥܝܐ ܐܬܐ
ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ. ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ
ܬܬܝܗܒ ܠܗ ܐܬܐ
13 ܠܫܪܒܬܐ ܗܕܐ. ܘܫܒܩ
ܐܢܘܢ ܬܘܒ ܘܝܬܒ
ܒܣܦܝܢܬܐ. ܘܐܙܠ ܠܗܘܢ
14 ܒܥܒܪܐ ܕܝܡܬܐ. ܘܛܥܘ

fol. 53 v (= 41 v).

J. R. H.

Mk viii 14 * * * * * *
* * * * * *
ܓܪܝܨܬܐ * * * *
ܥܡܗܘܢ ܒܣܦܝܢܬܐ
15 ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ
* * * ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ
* * * * * *
* * * * ܕܗܪܘܕܣ
16 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
18 * * * * * *
* * * * * *
ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܥܗܕܝܢ
19 ܐܢܬܘܢ ܗܢܘܢ ܚܡܫܐ
ܠܚܡܝܢ ܕܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ
ܐܟܠܘ ܡܢܗܘܢ ܘܟܡܐ
ܩܘܦܝܢ ܕܩܨܝܐ ܟܕ

Mk viii 19 ܡܠܝܢ * * * *
20 ܠܗ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
22 * * * * * *
ܘܐܬܝܘ ܠܗ ܣܡܝܐ
* * ܒܥܝܢ * * *
23 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܒܥܝܢܘܗܝ * * * *
ܐܝܕܗ ܘܫܐܠܗ * * *
24 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 54 r (= 94 r).

[F. C. B.]

Mk viii 26 ܠܗ ܕܐܦܠܐ ܠܩܪܝܬܐ
ܬܥܘܠ ○
27 ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܠܩܘ̈ܪܝܐ ܕܩܣܪܝܐ
ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܘܫܐܠ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܕܡܢܐ ܐܡܪ̈ܝܢ ܐܢܫܐ
28 ܒܠܝܢ ܕܐܬܝ. ܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܗ ܐܝܬ ܕܐܡܪ̈ܝܢ
ܕܝܘܚܢܢ ܗܘ ܡܥܡܕܢܐ.
ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪ̈ܝܢ ܕܐܠܝܐ.
ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܚܕ ܡܢ ܢܒ̈ܝܐ.
29 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘܐܢܬܘܢ
ܡܢܐ ܐܡܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܐܢܐ. ܐܡ⌈ܪ ܠ⌉ܗ ܟܐܦܐ
ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
30 ܘܟܐܐ ܒܗܘܢ ܕܠܐܢܫ
ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ ܥܠܘܗܝ.
31 ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܠܡܠܦܘ
ܐܢܘܢ ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܕܢܚܫ ܣܓܝ.
ܘܢܣܬܠܐ ܡܢ ܩܫܝ̈ܫܐ
ܘܡܢ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܡܢ
ܣܦܪ̈ܐ ܘܢܩܛܠܘܢ⌈ܗ⌉
ܘܠܝܘܡܐ ܕ̈ܬܠܬܐ ܢܩܘܡ

Mk viii 32 ܘܒ⌈ܓ⌉ܠܝܐ ܡܠܬܐ
ܡܡܠܠ ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ
ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܕܚܐܣ
ܥܠܘܗܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܚܘܣ
33 ܠܟ. ܘܗܘ ܐܬܗܦܟ ܚܪ
ܒܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ. ܘܟܐܐ
ܒܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܙܠ
ܠܒܣܬܪܝ. ܣܛܢܐ ܕܠܐ
ܪܢܐ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ
ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ○ . ○̇
34 ܘܩܪܐ ܠܟܢܫܐ ܥܡ
ܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܐܬܐ
ܒܬܪܝ. ܢܟܦܘܪ ܒܢܦܫܗ
ܘܢܫܩܘܠ ܙܩܝܦܗ
35 ܘܢܐܬܐ. ܟܠ ܓܒܪ
ܕܨܒܐ ܕܢܚܐ ܢܦܫܗ
ܢܘܒܕܝܗ. ܘܟܠ ܕܢܘܒܕ
ܢܦܫܗ ܡܛܠ ܣܒܪܬܝ.
36 ܢܚܝܗ ܡܢܐ ܓܒܪ ܡܬܗܢܐ
⌈ܒ⌉ܪ ܐܢܫܐ ܐܢ ܗܘ
ܕܥܠܡܐ ܟܘܠܗ ܢܐܪܬ
37 ܘܢܦܫܗ ܢܚܣܪ. ܘܡܢܐ
ܢܬܠ ܒܪ ܐܢܫܐ ܬܘܚܠܦܐ
38 ܕܢܦܫܗ ܟܠ ܕܢܒܗܬ ܒܝ
ܓܒܪ ܘܒܡ̈ܠܝ ܒܕ̈ܪܐ
ܚܛܝܬܐ ܗ⌈ܕ⌉ܐ ܓܝܪܬܐ

fol. 54 v (= 94 v). F. C. B.

Mk viii 38 ܘܚܛܝܬܐ. ܐܦ ܒܪܗ
ܕܓܒܪܐ ܢܒܗܬ ܒܗ
ܡܐ ܕܐܬܐ ܒܫܘܒܚܗ
ܕܐܒܘܗܝ ܘܡܠ̈ܐܟܐ
ix 1 ܩܕ̈ܝܫܐ ܐܡܪ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܐܝܬ ܬܢܢ ܐܢܫܐ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܕܠܐ
ܢܛܥܡܘܢ ܡܘܬܐ ܥܕܡܐ
ܕܢܚܙܘܢ ܡܠܟܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܝܐ ܒܚܝܠܐ
2 ܘܡܢ ܒܬܪ ܫܬ ܝܘܡ̈ܝܢ
ܕܒܪ ܝܫܘܥ ܠܟܐܦܐ
ܘܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ.
ܘܐܣܩ ܐܢܘܢ ܠܛܘܪܐ
ܪܡܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܘܐܬܚܠܦ
3 ܘܡ̈ܢܘܗܝ ܘܡܢܗܪ ܗܘܐ
ܘܠܒܘܫܗ ܡܚܘܪ ܗܘܐ
4 ܐܝܟ ܬܠܓܐ ܘܐܬܚܙܝܘ
ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ܘܐܠܝܐ
ܟܕ ܡܡܠܠܝܢ ܥܡܗ.
5 ܥܢܐ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ
ܠܝܫܘܥ ܪܒܝ ܫܦܝܪ
ܗܘܐ ܕܗܪܟܐ ܢܗܘܐ.
ܘܢܥܒܕ ܬܠܬ ܡܛܠ̈ܠܝܢ
ܠܟ ܚܕܐ ܘܠܡܘܫܐ ܚܕܐ
6 ܘܠܐܠܝܐ ܚܕܐ. ܘܠܐ ܝܕܥ

Mk ix 6 ܗܘܐ ܡܢܐ ܐܡܪ
ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܕܚܠܬܐ
ܢܦܠܬ ܗܘܬ ܥܠܝܗܘܢ.
7 ܘܥܢܢܐ ܡܛܠܠܐ ܗܘܬ
ܥܠܝܗܘܢ ܘܩܠܐ ܐܬܐ
ܡܢ ܥܢܢܐ ܗܢܐ ܗܘ
ܒܪܝ ܕܚܒܝܒ. ܠܗ ܫܡܥܘ
8 ܘܡܢ ܫܠܝܐ ܗܦܟܘ ܟܕ
ܚܪܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܢܫ
ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ
ܐܠܐ ܐܢ ܝܫܘܥ
9 ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܟܕ ܢܚܬܝܢ
ܡܢ ܛܘܪܐ. ܡܦܩܕ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܕܠܐܢܫ ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ
ܡܕܡ ܕܚܙܘ ܐܠܐ ܡܐ
ܕܩܡ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
10 ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ ܘܡܠܬܐ
ܐܚܕܘ ܟܕ ܠܘܬܗܘܢ
ܡܬܪܥܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܕܡܢܐ ܗܝ ܒ ܡܠܬܐ
ܗܕܐ ܕܐܡܪ ܕܡܢ
ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܀

11 ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܘܐܡܪ̈ܝܢ. ܕܐܡܪ̈ܝܢ
ܣܦܪ̈ܐ ܕܐܠܝܐ ܗܘ
12 ܐܬܐ ܠܩܘܕܡ ܒܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܠܝܐ

fol. 55 r (= 97 r).

Mk ix 12 ܐܬܐ ܠܘܩܕܡ ܕܟܠ
ܡܕܡ ܢܬܩܢ. ܘܐܝܟܢܐ
ܟܬܝܒ ܥܠ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܠܐ ܕܣܓܝ ܢܚܫ ܘܢܛܠܒ
13 ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܐܠܝܐ ܐܬܐ ܘܥܒܕܘ
ܒܗ ܟܠ ܡܐ ܕܨܒܘ
ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ ܥܠܘܗܝ
14 ܟܕ ܐܬܐ * * * *
ܚܙܘ ܠ⌜ܘܬܗܘܢ⌝ * * *
ܣܓܝܐܐ ܘܣܦܪ̈ܐ ܟܕ
15 ܒܥܝܢ ܥܡܗܘܢ ܘܒܗ
ܒܫܥܬܐ ⌜ܟܕ ܚ⌝ܙܘܗܝ
ܬܘܗܘ ܘܪܗܛܘ ܫܐܠܘ
16 ܒܫܠܡܗ ܘܡܫܐܠ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܕܡܢܐ ܒܥܝܢ
17 ܐܢܬܘܢ ܥܡܗܘܢ ܘܥܢܐ
ܚܕ ܡܢ ܟܢܫܐ ܘܐܡܪ
* * * * ܐܝܬܝܬ
* * * * * *
18 * * * * * *
* * * * * *
ܘ * * * * * *
ܘ * * * * * *
ܕ * * * * * *
19 ܥܢܐ * * * * *
ܠܗܘܢ ܐܘ ܫܪܒܬܐ ܕܠܐ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܥܕܡܐ

Mk ix 19 ܠܐܡܬܝ ܐܗܘܐ ܠܘܬܟܘܢ
ܘܐܣܝܒܪܟܘܢ ܐܝܬܝܘܗܝ
20 ܠܝ ܠܒܪܟ ܘܐܝܬܝܘܗܝ
ܠܘܬܗ ܘܟܕ ܚܙܝܗܝ
ܐܪܡܝܬܗ ܪܘܚܐ ܒܗ
ܒܫܥܬܐ ܘܢܦܠ ܥܠ
ܐܪܥܐ ܘܡܬܟܒܫ ܗܘܐ
21 ܟܕ ܡܪܒܬ ܘܫܐܠ
ܗܘܐ * * * * *
* * * * * *
ܡܢ * * * * ܐܡܪ
ܠܗ ܗܐ ܡܢ ܛܠܝܘܬܗ
22 ܘܣܓܝ ⌜ܒ⌝ܢܘܪܐ ܐܪܡܝܬܗ
ܘܒܡ̈ܝܐ * * ܗܝ
ܐܠܐ ܒܡܐ ܕܡܫܟܚ
ܐܢܬ ܡܪܝ ܥܕܪܝܢܝ
23 ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢ ܡܫܟܚ
ܐܢܬ ܟܠܡܕܡ ܡܫܟܚ
24 ܠܡܗܘܐ ܠܟ. ܘܒܗ
ܒܫܥܬܐ ܩܥܐ ܐܒܘܗܝ
ܕܛܠܝܐ ܘܐܡܪ ܡܗܝܡܢܐ
ܡܪܝ ܥܕܪ ܠܚܣܝܪܘܬܝ
25 ܟܕ ܚܙܐ ܝܫܘܥ ܕܪܗܛܝܢ
ܐܢܫܐ ܕܐܬܝܢ ܟܐܐ
ܒܗܝ ܪܘܚܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܠܟܝ ܦܩܕܢܐ ܪܘܚܐ
ܚܪܫܬܐ ܕܠܐ ܡܡܠܠܐ

Mk ix 25 ܦܘܩ ܡܢܗ ܘܬܘܒ
26 ܠܐ ܬܥܠܝܢ ܠܗ ܘܩܥܐ
ܘܫܢܩܗ ܣܓܝ ܘܢܦܩ
ܡܢܗ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܡܝܬܐ
ܘܣܒܪܘ ܣܓܝܐܐ ܕܡܝܬ
27 ܠܗ ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ
ܐܚܕܗ ܒܐܝܕܗ ܘܐܩܝܡܗ
ܘܐܫܠܡܗ ܠܐܒܘܗܝ
28 ܘܟܕ ܥܠ ܠܒܝܬܐ ܫܐܠܘܗܝ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܝܢܝܗܘܢ ܘܠܗ
ܕܠܡܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܚܢܢ ܠܡܦܩܘܬܗ
29 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܓܢܣܐ
ܒܡܕܡ ܠܐ ܢܦܩ
ܐܠܐ ܒܨܘܡܐ
ܘܒܨܠܘܬܐ ܀
30 ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܡܢ ܬܡܢ ܥܒܪܝܢ
ܗܘܘ ܒܓܠܝܠܐ ܘܠܐ
ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܐܢܫ
31 ܝܕܥ ܒܗ ܘܡܠܦ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܡܫܬܠܡ ܒܐܝܕܝ ܒܢܝ
ܐܢܫܐ ܘܩܛܠܘܢܗܝ
ܘܡܐ ܕܩܛܠܘܗܝ ܒܝܘܡܐ
32 ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ ܘܗܢܘܢ
ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܗܘܘ

Mk ix 32 ܡܕܡ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܂
ܘܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܕܢܫܐܠܘܢܗ.
33 ܘܐܬܐ ܠܟܦܪܢܚܘܡ. ܘܟܕ
ܥܠ ܠܒܝܬܗ ܡܫܐܠ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܡܢܐ ܡܡܠܠܝܢ
ܗܘܝܬܘܢ ܚܕ ܥܡ ܚܕ
34 ܒܐܘܪܚܐ ܘܗܢܘܢ
ܫܬܝܩܝܢ ܗܘܘ ܗܠܝܢ
ܓܒܪ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ
ܕܡܢܘ ܢܗܘܐ ܪܒ
35 ܘܝܬܒ ܘܩܪܐ ܠܬܪܥܣܪܬܗ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܨܒܐ
ܕܢܗܘܐ ܩܕܡܝܐ ܢܗܘܐ
ܐܚܪܝܐ ܕܟܠ ܐܢܫ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠ ܐܢܫ
36 ܘܢܣܒ ܗܘܐ ܛܠܝܐ
ܚܕ ܘܐܩܝܡܗ ܒܝܢܬܗܘܢ
ܘܚܪ ܒܗ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
37 ܕܟܘܠ ܕܢܩܒܠ ܐܝܟ
ܛܠܝܐ ܗܢܐ ܒܫܡܝ ܠܝ
ܗܘ ܡܩܒܠ ܠܐ ܗܘܐ
ܠܝ ܡܩܒܠ. ܐܠܐ ܠܡܢ
38 ܕܫܕܪܢܝ ܥܢܐ ܝܘܚܢܢ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܒܢ ܚܡܝܢ
ܚܕ ܕܡܦܩ ܫܐܕܐ
ܒܫܡܟ ܘܟܠܝܢܗܝ ܥܠ
ܕܠܐ ܐܬܐ ܒܬܪܢ ܂
39 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ

fol. 56 r (= 50 r).

J. R. H.

Mk ix 39 ܠܐ ܬܟܠܘܢܝܗ ܠܝܬ ܓܒܪ
ܐܢܫ ܕܥܒܕ ܡܕܡ ܒܫܡܝ
ܘܡܫܟܚ ܕܐܡܪ ܥܠܝ
40 ܕܟܝܢ ܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܓܒܪ ܠܩܘܒܠܢ ܚܠܦܢ ܗܘ
41 ܟܠ ܕܝܫܩܝܟܘܢ ܓܒܪ ܟܣܐ
ܕܡ̈ܝܐ ܒܫܡܐ ܕܕܡܫܝܚܐ
ܐܢܬܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܐܘܒܕ ܐܓܪܗ
42 ܘܟܠ ܕܝܟܫܠ ܠܚܕ ܡܢ
ܗܠܝܢ ⸢ܙܥܘ̈ܪܐ⸣ ܕܡܗܝܡܢܝܢ
ܒܝ. ܦܩܚ ܗܘܐ ܠܗ
ܐܠܘ ܪܡܝܐ ܪܚܝܐ
ܕܚܡܪܐ ܒܨܘܪܗ
43 ܘܡܛܠܩ ܒܝܡܐ ܘܐܢ
ܐܝܕܟ ܒܠܝܗ ܡܟܫܠܐ
ܠܟ ܦܣܘܩܝܗ ܡܢܟ
ܦܩܚ ܠܟ ܓܒܪ ܕܟܕ
ܐܝܬ ܠܟ ܚܕܐ ܐܝܕܐ
ܬܥܘܠ ܠܚܝܐ ܘܠܐ ܟܕ
ܐܝܬ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܕܝܢ
ܬܐܙܠ ܠܢܘܪܐ ܕܠܐ
45 ܕܥܟܐ ܘܐܢ ܪܓܠܟ
ܡܟܫܠܐ ܠܟ ܦܣܘܩ
ܝܬܗ ܡܢܟ ܦܩܚ
ܠܟ ܓܒܪ ܕܟܕ ܚܓܝܪ
ܐܢܬ ܬܥܘܠ ܠܚܝܐ

Mk ix 45 ܘܠܐ ܟܕ ܐܝܬ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܪ̈ܓܠܝܢ ܕܬܐܙܠ ܠܓܗܢܐ
47 ܐܢ ܥܝܢܟ ܡܟܫܠܐ ܠܟ
ܣܚܘܗ ܡܢܟ ܦܩܚ
ܠܟ ܓܒܪ ܕܟܕ ܚܕܐ
ܗܝ ܠܟ ܥܝܢܐ. ܬܥܘܠ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐ
ܟܕ ܐܝܬ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܥܝܢܝܢ ܕܬܐܙܠ ܠܓܗܢܐ
48 ܐܬܪ ܕܠܐ ܬܘܠܥܬܗܘܢ
ܡܝܬܐ ܘܠܐ ܢܘܪܗܘܢ
49 ܕܥܟܐ ܟܘܠ ܐܢܫ ܓܒܪ
50 ܒܢܘܪܐ ܡܬܡܠܚ. ܫܦܝܪܐ
ܗܝ ܡܠܚܐ ܐܢ ܕܝܢ
ܡܠܚܐ ܠܐ ܡܬܥܒܪ
ܒܡܢܐ ܢܡܕܒܗ ܬܗܘܐ
ܠܟܘܢ ܡܠܚܐ ܘܐܫܬܢܘ
x 1 ܚܕ. ܒܡ ܚܕ. ܘܩܡ
ܡܢ ܬܡܢ ܘܐܬܐ
ܠܬܚܘܡܐ ܕܝܗܘܕ
ܠܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢ ܘܐܙܠ
ܬܘܒ ܠܘܬܗ ܟܢܫܐ
ܘܐܝܟ ܕܡܥܕ ܗܘܐ
ܡܐܦܐ ܘܡܠܦ ܗܘܐ
2 ܠܗܘܢ ܘܥܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܟܕ ܡܢܣܝܢ ܠܗ ܕܐܢ
ܫܠܝܛ ܠܓܒܪܐ ܕܝܫܒܘܩ

Mk x 2, 3 ܐܢܬܬܗ ܘܥܢܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ⸢ܡܢܐ⸣
4 ܦܩܕܟܘܢ ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ
ܡܘܫܐ ܐܦܣ ܠܢ ܕܢܟܬܘܒ
ܟܬܒܐ ܕܫܘܒܩܢܐ
5 ܘܢܬܠ ܠܗ ܘܢܫܪ̇ܝܗ. ܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܘܫܐ ܡܛܠ ⸢ܩܫܝ⸣ܘܬ
ܠܒܟܘܢ ܐܦܣ ܠܟܘܢ
6 ܦܘܩܕܢܐ ܗܢܐ ܡܢ
ܒܪܫܝܬ ܕܝܢ * * *
ܘܢܩܒܬܐ * * * *
7 ܐܠܗܐ ܡܛܠ ܗܢܐ
ܢܫܒܘܩ ܓܒܪܐ ܠܐܒܘܗܝ
8 ܘܠܐܡܗ ܘܝܗܘܘܢ
ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܚܕ ܒܣܪ.
ܡܟܝܠ ܠܐ ܗܘܘ ܬܪ̈ܝܢ
ܐܠܐ ܚܕ ܐܢܘܢ ܒܣܪ.
9 ܡܕܡ ܕܐܠܗܐ ܗܟܝܠ
ܙܘܓ ܒܪ ܐܢܫ ܠܐ ܢܦܪܫ
10 ܟܕ ܥܠ ܠܒܝܬܐ ܬܘܒ
ܫܐܠܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
11 ܥܠ ܗܕܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܝܕܐ ܐܢܬܬܐ ܕܫܒܩܐ
ܒܥܠܗ ܘܗܘܝܐ ܠܐܚܪܢܐ

Mk x 11, 12 ܡܓܝܪ ܓܒܪܐ. ܘܐܝܢܐ
ܓܒܪܐ ܕܫܒܘܩ
ܐܢܬܬܐ ܘܢܣܒ
ܐܚܪܬܐ ܡܓܝܪ ܓܐܪ :o:
13 ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܛܠܝܐ
ܕܢܣܝܡ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ
ܘܟܐܐ ܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܒܗܘܢ ܕܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ
14 ܠܗܘܢ ܟܕ ܚܙܐ ܝܫܘܥ
ܐܬܒܐܫ ܠܗ ܘܟܐܐ
ܠܗܘܢ ⸢ܘܐܡܪ⸣ ܠܗܘܢ
ܫܒܘܩܘ ܛܠܝܐ ܐܬܝܢ
ܠܘܬܝ. ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ ܐܢܘܢ
ܕܐܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܐܢܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܗܝ
15 ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܠ
ܕܠܐ ܢܩܒܠ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܛܠܝܐ
16 ܠܐ ܢܥܘܠ ܠܗ ܘܩܪܐ
ܐܢܘܢ ܘܣܡ ܐܝܕܘܗܝ
ܥܠܝܗܘܢ ܘܡܒܪܟ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ·܀·܀·
17 ܟܕ ܢܦܩ ܒܐܘܪܚܐ ܪܗܛ

fol. 57 r (= 26 r).

J. R. H.

Mk x 17 ܚܕ ܢܦܠ ܥܠ ܒܘܪ̈ܟܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ
ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܕܐܪܬ
18 ܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ. ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܡܢܐ ܩܪܐ ܐܢܬ
ܠܝ ܛܒܐ ܠܝܬ ܛܒܐ
ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ ܐܠܗܐ
19 ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܕܝܢ ܝܕܥܬ. ܠܐ
ܬܓܘܪ ܠܐ ܬܩܛܘܠ
ܠܐ ܬܓܢܘܒ ܠܐ
ܬܣܗܕ ܣܗܕܘܬܐ
⌜ܕܓܠܬܐ ܝܩܪ ܠܐܒܘܟ⌝
20 ܘܠܐܡܟ ܥܢܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܗܠܝܢ
ܢܛܪܬ ܟܘܠ * ܗܐ ܡܢ
ܕܛܠܝܐ * * * * *
21 ܚܪ ܒܗ * * * *
ܘܐܡܪ ܠܗ ܚܕ * * *
ܠܟ ܙܠ ܙܒܢ ܟܠ ܡܕܥܡ
ܕܐܝܬ ܠܟ ܘܗܒ
ܠܡܣܟܢܐ ܘܬܗܘܐ
ܠܟ ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ
ܘܫܩܘܠ ܙܩܝܦܟ ܘܐܬܐ
22 ⌜ܒܬܪܝ. ܘܒܫܬ⌝ ܠܗ ܥܠ
ܗܕܐ ܡܠܬܐ. ܘܐܙܠ
* * ܐ ܠܗ ⌜ܡܛܘܠ⌝

Mk x 22 ܕܢܟ̈ܣܐ ܣܓܝܐܐ
23 ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܘܚܪ
ܝܫܘܥ ܒܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܟܡܐ ܒܥܛܠܐ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠ
ܢܟܣܝܗܘܢ ܕܢܥܠܘܢ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.
24 ܘܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ ܡܬܕܡܪܝܢ
ܗܘܘ ܥܠ ܡ̈ܠܘܗܝ
ܬܘܒ ܥܢܐ ⌜ܝܫܘܥ⌝
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ
ܟܡܐ ܥܛܠܐ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠ ܢܟܣܝܗܘܢ
ܕܢܥܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.
25 ܦܫܝܩ ܗܘ ܚܪܓ ܠܓܡܠܐ
ܠܡܥܠ ܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ
ܐܘ ܠܥܬܝܪܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
26 ܕܬܡܝܗܐ ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܬܕܡܪܝܢ
ܗܘܘ ܒܢܦܫܗܘܢ ܡܢܘ
27 ܝܟ ܡܫܟܚ ܠܡܚܝܐ. ܚܪ
ܒܗܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܠܘܬ ܒܢ̈ܝ
ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ
ܐܠܐ ܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ.
ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܟܘܠ

fol. 57 v (= 26 v).

J. R. H.

Mk x 27, 28 ܡܕܡ ܡܫܟܚ. ܐܡܪ
ܠܗ ܟܐܦܐ ܗܐ ܐܢܚܢ
ܫܒܩܢ ܟܠܡܕܡ ܘܐܬܝܢ
29 ܒܬܪܟ. ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܕܫܒܩ
ܒܝܬܐ ܐܘ ܐܚ̈ܐ ܐܘ
ܐܚܘܬܐ ܐܘ ܐܡܐ
ܐܘ ܐܒܐ ܐܘ ܒܢ̈ܝܐ
ܐܘ ܩܘܪ̈ܝܐ ܡܛܠܬܝ
30 ܘܡܛܠ ܣܒܪܬܝ ܐܠܐ
ܢܣܒ ܚܕ ܒܡܐܐ
ܒܙܒܢܐ ܗܢܐ ܒܬܐ
ܘܐܚ̈ܐ ܘܐܚܘܬܐ ܘܐܡܐ
ܘܒܢܝܐ ܘܩܘܪܝܐ ܥܡ
ܪܕܘܦܝܐ ܘܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ
ܢܐܪܬ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ
31 ܣܓܝܐܐ ܕܝܢ ܩܕܡܝܐ
ܕܝܗܘܘܢ ܐܚܪ̈ܝܐ ܘܐܚܪ̈ܝܐ
ܕܝܗܘܘܢ ܩܕܡ̈ܝܐ ○.
32 ܘܟܕ ܣܠܩܝܢ ܗܘܘ ܒܐܘܪܚܐ
ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܗܘ ܝܫܘܥ
ܐܙܠ ܗܘܐ ܩܕܡܝܗܘܢ
ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܝܠܝܢ
ܕܒܬܪܗ ܗܘܘ ܟܕ ܕܚܠܝܢ
ܘܕܒܪ ܠܬܪܥܣܪ̈ܬܗ ܘܫܪܝ
ܗܘܐ ܕܢܐܡܪ ܠܗܘܢ

Mk x 32, 33 ܡܕܡ ܕܥܬܝܕ ܠܗ. ܕܗܐ
ܣܠܩܝܢ ܐܢܚܢ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ
ܠܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܠܣܦܪ̈ܐ
ܘܢܚܝܒܘܢܗ ܠܡܘܬܐ
ܘܢܫܠܡܘܢܗ ܠܥܡܡܐ
34 ܘܢܬܥܒܘܢ ܒܗ ܘܢܓܕܘܢܗ
ܘܢܪ̇ܩܘܢ ܒܐܦܘܗܝ
ܘܢܩܛܠܘܢܗ ܘܒܝܘܡܐ
ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ ○
35 ܘܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܝܥܩܘܒ
ܘܝܘܚܢ ܒܢܝ ܙܒܕܝ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܗ ܪܒܢ. ܨܒܝܢ ܐܢܚܢ
ܕܟܠ ܕܢܫܐܠܟ ܕܬܥܒܕ
36 ܠܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ
ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܥܒܕ
37 ܠܟܘܢ ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܗܒ
ܠܢ ܢܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܟ
ܘܡܢ ܣܡܠܟ ܒܫܘܒܚܟ.
38 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܠܐ ܝ̇ܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܢܐ ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܬܫܬܘܢ
ܟܣܐ ܕܐܢܐ ܫܬܐ.
ܐܘ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܒܥܡܕܝܢ
39 ܐܢܬܘܢ ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ
ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܚܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܕܬܫܬܘܢ

fol. 58 r (= 58 v).

R. L. B.
F. C. B.

Mk x 39 ܟܣܐ ܕܫܬܐ ܐܢܐ
ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܕܬܥܡܕܘܢ ܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܕܥܡܕ ܐܢܐ ܡܫܟܚܝܢ
40 ܐܢܬܘܢ ܕܬܬܒܘܢ ܕܝܢ
ܡܢ ܝܡܝܢܝ ܐܘ ܡܢ
ܣܡܠܝ ܗܕܐ ܠܐ ܗܘܬ
ܕܝܠܝ ܠܡܬܠ ܠܐܚܪܢܝܢ
41 ܕܝܢ ܡܛܝܒܐ ܘܟܕ ܫܡܥܘ
ܥܣܪ̈ܐ ܫܪܝܘ ܪ̈ܛܢܝܢ
ܥܠ ܝܥܩܘܒ ܘܥܠ ܝܘܚܢܢ
42 ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܪ̈ܫܝܗܘܢ ܕܥܡ̈ܡܐ
43 ܡܪ̈ܘܗܘܢ ܐܢܘܢ ܠܐ ܗܟܢܐ
ܢܗܘܐ ܒܝܢ̈ܬܟܘܢ ܐܠܐ
ܡܢ ܕܨܒܐ ܒܟܘܢ ܕܢܗܘܐ
ܪܒܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ
44 ܡܫܡܫܢܐ ܘܐܝܢܐ
ܡܢܟܘܢ ܕܨܒܐ ܕܢܗܘܐ
ܩܕܡܝܐ ܢܗܘܐ ܥܒܕܐ
45 ܕܟܠ ܐܢܫ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܠܐ ܐܬܐ
ܕܢܫܬܡܫ ܐܠܐ ܕܢܫܡܫ
ܘܢܬܠ ܢܦܫܗ ܦܘܪܩܢܐ
ܚܠܦ ܣ̈ܓܝܐܐ ܀
46 ܘܐܬܐ ܠܐܝܪܝܚܘ ܘܟܕ

Mk x 46 ܢܦܩ ܡܢ ܐܝܪܝܚܘ ܗܘ
ܘܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܘܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ. ܘܛܝܡܝ ܒܪ ܛܝܡܝ
ܣܡܝܐ ܝܬܒ ܗܘܐ
ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܘܚܕܪ
47 ܘܟܕ ܫܡܥ ܕܝܫܘܥ ܗܘ
ܢܨܪܝܐ. ܫܪܝ ܠܡܩܥܐ
ܘܠܡܐܡܪ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ
48 ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܘܟܐܘ
ܒܗ ܣܓܝܐܐ ܕܢܫܬܘܩ
ܘܬܘܒ ܐܘܣܦ ܩܥܐ
ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ
49 ܥܠܝ ܘܩܡ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܕܢܩܪܘܢܝܗ
ܘܩܪܘܗܝ ܠܣܡܝܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܗ ܠܐ ܬܕܚܠ ܩܘܡ
50 ܩܪܐ ܠܟ ܘܩܡ ܫܩܠ
ܡܐܢ̈ܘܗܝ ܘܐܬܐ ܠܘܬ
51 ܝܫܘܥ ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ
ܨܒܐ ܐܢܬ ܐܥܒܕ ܠܟ
ܐܡܪ ܠܗ ܣܡܝܐ
52 ܪܒܘܠܝ ܕܐܚܙܐ ܐܡܪ
ܠܗ ܙܠ ܗܝܡܢܘܬܟ
ܐܚܝܬܟ ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܐܬܦܬܚ ܒܥܝ̈ܢܘܗܝ.
ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ
xi 1 ܒܐܘܪܚܐ ܘܟܕ ܩܪܒܘ

R. L. B.
F. C. B.

fol. 58 v (= 58 r).

Mk xi 1 ܠܐܘܪܫܠܡ ܠܒܝܬ ܦܓܐ
ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܠܘܬ ܛܘܪ
ܙ̈ܝܬܐ ܫܕܪ ܬܪܝܢ ܡܢ
2 ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܙܠܘ
ܠܩܪܝܬܐ ܗܝ ܕܠܘܩܒܠܟܘܢ
ܘܒܗ ܒܥܠܬܐ ܡܐ
ܕܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ
ܬܫܟܚܘܢ ܥܝܠܐ ܟܕ
ܐܣܝܪ ܕܐܢܫ ܡܢ ܒ̈ܢܝ
ܐܢܫܐ ܠܐ ܪܟܒܗ.
3 ܫܪܘ ܘܐܝܬܘܗܝ ܘܐܢ
ܐܢܫ ܝܐܡܪ ܠܟܘܢ ܡܕܡ
ܐܡܪܘ ܠܗ ܠܡܪܝܐ
ܡܬܒܥܐ ܘܡܚܕܐ
4 ܡܫܕܪ ܠܗ ܠܟܐ. ܘܐܙܠܘ
ܘܐܫܟܚܘ ܥܝܠܐ ܟܕ
ܐܣܝܪ ܥܠ ܬܪܥܐ
ܕܒܪܬܐ ܒܫܘܩܐ ܘܟܕ
5 ܫܪܝܢ ܠܗ ܐܡܪܝܢ ܡܢ
ܐܢܫܐ ܕܩܝܡܝܢ ܬܡܢ
ܡܢܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܫܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܝܠܐ
6 ܘܗܢܘܢ ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ
7 ܘܫܒܩܘ ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܥܝܠܐ
ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܐܪܡܝܘ

Mk xi 7 ܡܪܛܘܛܝܗܘܢ ܘܐܪܟܒܘܗܝ⌜⌝
8 ܥܠܘܗܝ ܘܣܓܝܐܐ
ܡܫܘܝܢ ܗܘܘ ܡܪܛܘܛܝܗܘܢ
9 ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܙܠܝܢ
ܗܘܘ ܩܕܡܘܗܝ ܘܕܐܬܝܢ
ܒܬܪܗ ܩܥܝܢ ܗܘܘ
ܘܐܡܪܝܢ ܐܘܫܥܢܐ
ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ
10 ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܒܪܝܟܐ
ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܝܐ
ܕܐܒܘܢ ܕܘܝܕ ܫܠܡܐ
11 ܒܡܪܘܡܐ ܘܥܠܘ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܥܠ
ܠܗܝܟܠܐ ܘܚܙܐ ܟܘܠ
ܡܕܡ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܪܡܫܐ ܢܦܩ ܗܘܐ
ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܥܡ
ܬܪܥܣܪ̈ ⁘
12 ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܟܕ
ܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܥܢܝܐ
13 ܟܦܢ ܘܚܙܐ ⌜ܬܬܐ⌝ ܚܕܐ ܡܢ
ܪܘܚܩܐ ܟܕ ⌜ܐܝܬ⌝ ܒܗ
ܛܪ̈ܦܐ. ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ
ܕܠܡܐ ܝܫܟܚ ܒܗ ܡܕܡ
ܘܐܬܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚ
ܐܠܐ ܐܢ ܛܪ̈ܦܐ ܠܐ
ܗܘܐ ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܕܬܐܢܐ

Mk xi 14 ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܟܝܠ
ܘܠܥܠܡ ܐܢܫ ܡܢ ܦܐܪ̈ܝܟܝ
ܠܐ ܝܐܟܘܠ ܘܫܡܥܘ
15 ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܟܕ
ܐܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܘܥܠ ܗܘܐ ܠܗܝܟܠܐ
ܕܐܠܗܐ ܘܫܪܝ ܕܢܦܩ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܙܒܢܝܢ ܘܡܙܒܢܝܢ
ܒܗܝܟܠܐ ܘܦܬܘܪ̈ܐ
ܕܡܒܪ̈ܦܢܐ ܘܦܬܘܪ̈ܐ
ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܙܒܢܝܢ ܝܘܢ̈ܐ
16 ܘܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ
ܠܐܢܫ ܕܢܥܒܪ ܡܐܢܐ
17 ܒܓܘ ܗܝܟܠܐ ܘܡܠܦ
ܘܐܡܪ ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ
ܟܬܝܒ. ܕܒܝܬܝ ܒܝܬ
ܨܠܘܬܐ ܡܬܩܪܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܥܡ̈ܡܐ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
ܥܒܕܬܘܢܝܗܝ ܡܥܪܬܐ
18 ܕܓܝܣܐ ܘܫܡܥܘ ܗܘܘ
ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ
ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܕܐܝܟܢܐ
ܢܘܒܕܘܢܗ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ
ܓܝܪ ܡܢܗ ܟܠܗ ܥܡܐ
ܓܝܪ ܬܡܗܘ ܒܝܘܠܦܢܗ
19 ܘܡܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ
ܪܡܫܐ ܢܦܩ ܗܘܐ

Mk xi 19 ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
20 ܘܟܕ ܥܒܪܝܢ ܗܘܘ
ܒܨܦܪܐ ܚܙܘ ܠܬܬܐ
ܗܝ ܟܕ ܝܒܫܐ ܡܢ
21 ܥܩܪܗ ܘܟܕ ܐܬܕܟܪ
ܟܐܦܐ ܐܡܪ ܠܗ ܪܒܝ
ܬܬܐ ܗܝ ܕܠܛܬ ܝܒܫܬ
22 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܢ ܐܝܬ ܒܟܘܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܐܠܗܐ
23 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܐܢ ܬܐܡܪܘܢ ܠܛܘܪܐ
ܗܢܐ ܕܐܫܬܩܠ ܘܦܠ
ܒܝܡܐ ܘܠܐ ܢܬܦܠܓ
ܒܠܒܝܗ ܐܠܐ ܢܗܝܡܢ
ܕܡܕܡ ܕܐܡܪ ܢܗܘܐ
24 ܢܗܘܐ ܡܛܠܗܢܐ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܘܠ ܡܕܡ
ܕܡܨܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܡܗܡܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
25 ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܘܡܐ ܕܡܨܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܘܡܨܠܝܢ. ܗܘܝܬܘܢ
ܫܒܩܝܢ ܡܕܡ ܕܐܝܬ
ܠܟܘܢ ܥܠ ܐܢܫ ܕܐܦ
ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
ܢܫܒܘܩ ܠܟܘܢ ܚܛܗ̈ܝܟܘܢ ⁘
27 ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܬܘܒ

fol. 59 v (= 28 r).

J. R. H.

Mk xi 27 ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܡܗܠܟ
ܗܘܐ ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܬܘ
ܠܘܬܗ ܪ̈ܒܢ ܟܗ̈ܢܝܐ
ܘܣܦ̈ܪܐ ܘܣܒܝ̈ܐ.
28 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܒܐܝܢܐ
ܫܠܛܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕ
ܐܢܬ ܘܡܢܘ ܝܗܒ ܠܟ
29 ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ. ܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܦ
ܐܢܐ ܐܫܐܠܟܘܢ ܡܠܬܐ
ܚܕܐ ܘܬܐܡܪܘܢ ܠܝ.
ܘܐܡܪܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ
ܫܘܠܛܢܐ ܥܒܕܢܐ ܗܠܝܢ
30 ܡܥܡܘܕܝܬܗ ܕܝܘܚܢܢ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܝ ܐܘ ܡܢ
ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܐܡܪܘ ܠܝ.
31 ܘܐܬܚܫܒܘ ܘܐܡܪܘ ܕܐܢ
ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܫܡܝܐ
ܢܐܡܪ ܠܢ ܐܡܛܘ ܠܐ
32 ܗܝܡܢܬܘܢ ܒܗ ܘܐܢ
ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ
ܗܘ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ
ܥܡܐ ܒܟܠܗܘܢ ܓܝܪ
ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܠܝܘܚܢܢ ܡܛܠ ܕܢܒܝܐ
33 ܗܘܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ ܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ

Mk xi 33 ܐܦܠܐ ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ
xii 1 ܥܒܕ ܐܢܐ ܗܠܝܢ ܘܫܪܝ
ܗܘܐ ܕܡܡܠܠ ܒܡ̈ܬܠܐ
ܓܒܪܐ ܢܨܒ ܟܪܡܐ
ܘܐܚܕܪܗ ܣܝܓܐ ܘܚܦܪ
ܒܗ ܡܥܨܪܬܐ ܘܒܢܐ
ܒܗ ܡܓܕܠܐ ܘܐܘܚܕܗ
2 ܠܦܠܚ̈ܐ ܘܥܢܕ ܘܫܕܪ
ܒܙܒܢܐ ܕܦܐܪܐ ܠܘܬ
ܦܠܚ̈ܐ ܠܥܒܕܗ ܕܝܫܕܪܘܢ
ܠܗ ܡܢ ܦܐܪܐ ⌜ܕܟ⌝ܪܡܗ
3 ܘܗܢܘܢ ܐܚܕܘܗܝ
ܘܡܚܘܗܝ ܘܫܕ⌜ܪܘܗܝ⌝
5 ܟܕ ܣܪܝܩ. ܘܬܘܒ
ܫܕܪ ܠܘܬܗܘܢ ܠܥܒܕܐ
ܐܚܪܢܐ ܘܐܦ ܠܗ
ܩܛܠܘܗܝ ܘܣܓܝܐܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢܗܘܢ ܡܚܘ
6 ܘܡܢܗܘܢ ܩܛܠܘ. ܚܕ
ܒܪܐ ܚܒܝܒܐ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܠܗ ܫܕܪ ܠܘܬܗܘܢ
ܘܐܡܪ ܒܪܝ ܢܒܗܬܘܢ
7 ܡܢ ܒܪܝ ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܦܠܚ̈ܐ ܐܡܪܘ ܒܢܦܫܗܘܢ
ܕܗܢܘ ܒܪܗ ܝܪܬܗ
ܬܘ ܢܩܛܠܝܘܗܝ ܘܬܗܘܐ
ܠܗ ܝܪܬܘܬܐ ܕܝܠܢ.

Mk xii 8 ܘܐܚܕܘ ܩܛܠܘܗܝ
ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ
9 ܟܪܡܐ. ܡܐ ܕܐܬܐ
ܡܪܗ ܕܟܪܡܐ ܡܢܐ
ܢܥܒܕ ܢܘܒܕ ܐܢܘܢ ܠܦܠ̈ܚܐ
ܘܢܬܠܝܘܗܝ ܠܟܪܡܗ
10 ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܗܢܐ
ܟܬܒܐ ܩܪܝܬܘܢ ܕܐܟܦܐ
ܕܐܣܠܝܘ ܒܢܝ̈ܐ ܗܝ
ܗܘܬ ܠܪܫܐ ܕܙܘܝܬܐ
11 ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܗܘܬ
ܗܕܐ ܘܬܕܡܘܪܬܐ ܐܝܬܝܗ
12 ܒܥܝ̈ܢܝܢ· ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܐܚܕܗ. ܘܕܚܠܘ
ܡܢ ܥܡܐ. ܐܣܬܟܠܘ
ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܥܠܝܗܘܢ
ܗܘ ܐܡܪ ܡܬܠܐ
ܗܢܐ ܘܫܒܩܘܗܝ ܘܐܙܠܘ
13 ܘܫܕܪܘ ܠܘܬܗ ܐܢܫܐ
ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܡܢ ܕܒܝܬ
ܗܪܘܕܣ ܕܢܐܚܕܘܢܗ
14 ܒܡܠܬܐ ܘܫܪܝܘ
ܕܢܐܡܪܘܢ ܠܗ ܒܢܟܠܐ.
ܡܠܦܢܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ
ܕܫܪܝܪ ܐܢܬ ܘܠܐ
ܒܛܝܠ ܠܟ ܒܐܢܫ ܠܐ

Mk xii 14 ܓܝܪ ܢܣܒ ܐܢܬ
ܒܐܦ̈ܐ ܕܐܢܫ ܐܠܐ
ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ
ܒܫܪܪܐ ܡܠܦ ܐܢܬ
ܫܠܝܛ ܠܡܬܠ ܟܣܦܐ
ܕܪ̈ܫܐ ܠܩܣܪ ܐܘ
15 ܠܐ ܢܬܠ ܘܗܘ ܝܕܥ
ܗܘܐ ܢܟܠܗܘܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܡܢܣܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܐܝܬܘ
ܠܝ ܕܝܢܪܐ ܐܚܙܝܘܗܝ
16 ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܗܘ ܨܠܡܐ
ܗܢܐ. ܘܟܬܒܬܐ
ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܕܩܣܪ
17 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܗܒܘ ܕܩܣܪ
ܠܩܣܪ ܘܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ
ܘܬܡܗܘ ܗܘܘ ܒܗ.

18 ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ ܙܕܘ̈ܩܝܐ
ܗܢܘܢ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ
ܕܠܝܬ ܩܝܡܬܐ ܘܫܐܠܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
19 ܡܠܦܢܐ ܡܘܫܐ ܟܬܒ
ܠܢ ܕܡܐ ܕܡܝܬ

* * * * * * Mk xii

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * * Mk xii

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

fol. 61 r (= 148 v). [F. C. B.]

Mk xii 30 ܚܝܠܟ܂ ܗܢܐ ܦܘܩܕܢܐ
31 ܩܕܡܝܐ ܘܕܬܪ̈ܝܢ ܕܕܡܐ
ܠܗ܂ ܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ
ܐܝܟ ܢܦܫܟ. ܦܘܩܕܢܐ
ܐܚܪܢܐ ܪܒܝ ܡܢ
32 ܗܠܝܢ ܠܝܬ. ܐܡܪ ܠܗ
ܗܘ ܣܦܪܐ ܪܒܝ
ܫܦܝܪ ܒܫܪ̈ܪܐ ܐܡܪܬ
ܕܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܘܠܝܬ
ܐܚܪܢ ܠܒܪ ܡܢܗ
33 ܕܢܪܚܡܘܗܝ ܐܢܫ ܡܢ
ܟܘܠܗ ܠܒܗ. ܘܡܢ ܟܘܠܗ
ܢܦܫܗ ܘܡܢ ܟܠܗ ܚܝܠܗ
ܘܕܢܪܚܡ ܠܩܪܝܒܗ ܐܝܟ
ܢܦܫܗ * * ܬܪ ܗܝ ܡܢ
ܟܘܠܗܘܢ ܝܩܪ̈ܐ ܘܕܒܚܐ
34 ܝܫܘܥ ܟܕ ܚܙܐ ܕܒܫܦܝܪ
ܐܬܒܗ ܦܬܓܡܐ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ
ܗܘܝܬ ܪܚܝܩ ܡܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܢܫ.
ܘܬܘܒ ܠܐ ܐܡܪܚ
ܠܡܫܐܠܘܬܗ ○

35 ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܟܕ ܡܠܦ
ܒܗܝܟܠܐ ܐܝܟܢܐ
ܐܡܪܝܢ ܣܦܪ̈ܐ ܕܡܫܝܚܐ
36 ܒܪܗ ܗܘ ܕܕܘܝܕ ܘܗܘ
ܕܘܝܕ ܐܡܪ ܒܪܘܚܐ

Mk xii 36 ܕܩܘܕܫܐ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ
ܠܡܪܝ. ܕܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܝ
ܥܕܡܐ ܕܐܣܝܡ
ܒܥܠܕܒܒܝܟ ܬܚܝܬ
37 ܪܠܝܟ ܘܐܢ ܕܘܝܕ ܡܪܢ
ܡܪܐ ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܒܪܗ
ܗܘܐ ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ
ܒܣܝܡܐܝܬ ܫܡܥ
38 ܗܘܐ ܠܗ ܘܐܡܪ
ܗܘܐ ܟܕ ܡܠܦ ܘܪܛ
ܢܦܫܟܘܢ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ
ܕܨܒܝܢ ܕܢܗܠܟܘܢ
ܒܐܣܛܠܐ ܘܪܚܡܝܢ
39 ܫܠܡܐ ܒܫܘ̈ܩܐ ܘܪܫ
ܡܘܬܒܐ ܒܟܢܘ̈ܫܬܐ
ܘܪܫ ܣܡܟܐ ܒܐܚܫܡܬܐ
40 ܘܐܟܠܝܢ ܒ̈ܬܐ ܕܐܪܡܠܬܐ
ܒܥܠܬܐ ܕܡܘܪܟܝܢ
ܨܠܘܬܗܘܢ ܘܗܢܘܢ ܢܩܒܠܘܢ
ܕܝܢܐ ܝܬܝܪܐ ○ ○
41 ܘܟܕ ܩܐܡ ܗܘܐ ܝܫܘܥ
ܠܩܒܠ ܒܝܬ ܓܙܐ ܚܙܐ
ܗܘܐ ܠܣܓܝܐܐ ܕܪܡܝܢ
ܒܘܪܦܢܐ ܒܝܬ ܓܙܐ
ܘܣ̈ܓܝܐܐ ܡܢ ܥܬܝܪ̈ܐ
ܕܪܡܝܢ ܗܘܘ ܣܓܝ
42 ܘܐܬܬ ܐܪܡܠܬܐ ܚܕܐ
ܡܣܟܢܬܐ ܐܪܡܠܬ

fol. 61 v (= 148 r).

R. L. B.
F. C. B.

Mk xii 42 ܬܪ̈ܝܢ ܫܡܘܢܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
43 ܬܘܡܢܐ ܩܪܐ ܝܫܘܥ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ * * ܠܟܘܢ
* * * * ܐܪܡܠܬܐ
ܡܣܟܢܬܐ ܐܪܡܝܬ
ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܘܠ ܐܢܫ ܒܝܬ
44 ܓܙܐ ܟܠ ܐܢܫ ܓܝܪ ܡܢ
ܡܕܡ ܕܝܬܝܪ ܗܘܐ ܠܗ
ܐܪܡܝܘ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܟܘܠ
ܡܕܡ * * * * ܗܘܬ
xiii 1 ܐܪܡܝܬܗ. ܘܟܕ ܢܦܩ
ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܡܢ ܗܝܟܠܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܪܒܝ ܗܐ
ܚܙܝ ܟܐܦܐ ܘܒܢܝܢܐ
2 ܥܢܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܚܙܝ ܗܢܐ ܒܢܝܢܐ ܠܐ
ܬܫܬܒܩ ܗܪܟܐ ܟܐܦ
ܥܠ ܟܐܦܐ ܕܠܐ
ܬܫܬܪܐ ○ ○
3 ܘܟܕ ܝܬܒ ܒܛܘܪ ܙܝܬܐ
ܠܩܒܠ ܗܝܟܠܐ ܫܐܠܘܗܝ
ܟܐܦܐ ܘܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ
ܘܐܢܕܪܝܘܣ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ
4 ܐܡܪ ܠܢ ܐܡܬܝ ܗܠܝܢ
ܢܗܘܝܢ ܘܡܢܐ ܐܬܐ

Mk xiii 4 ܕܒܗ ܗܠܝܢ ܡܫܬܠܡܢ
5 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܚܙܘ
ܠܡܐ ܐܢܫ ܝܛܥܝܟܘܢ
6 ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ ܢܐܬܘܢ
ܒܫܡܝ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢܐ
ܐܢܐ ܘܣܓܝܐܐ ܢܛܥܘܢ:
7 ܡܐ ܕܫܡܥܬܘܢ ܕܝܢ
ܩܪܒܐ ܘܫܡܥܐ ܕܩܪܒܐ
ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܥܬܝܕ ܗܘ
ܓܝܪ ܕܗܘܐ ܐܠܐ ܠܐ
ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܚܪܬܐ
8 ܢܩܘܡ ܓܝܪ ܥܡܐ ܥܠ
ܥܡܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܥܠ
ܡܠܟܘܬܐ. ܘܢܗܘܘܢ ܙܘܥ̈ܐ
ܒܕܘܟܐ ܕܘܟܐ ܟܦܢܐ
ܘܫܓܘܫܝܐ ܪܒܐ
ܐܝܢܝܢ ܕܚܒܠܬܐ
9 ܘܝܫܠܡܘܢܟܘܢ ܠܟܢܫܐ
ܘܠܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ
ܘܩܕܡ ܡܠܟ̈ܐ ܬܩܘܡܘܢ
ܘܬܬܢܓܕܘܢ ܩܕܡ
ܗܓܡܘܢ̈ܐ ܡܛܠܬܝ
10 ܠܣܗܕܘܬܐ ܠܗܘܢ ܘܠܟܠܗܘܢ
ܒܥܡܡ̈ܐ * * * *
* * * * * *
11 ܡܐ ܕܡܩܪܒܝܢ ܕܝܢ ܠܟܘܢ
ܕܝܫܠܡܘܢܟܘܢ ܠܐ

fol. 62 r (= 48 v).

J. R. H.

Mk xiii

11 * * ܡܢܐ ܬܐܡܪܘܢ
ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܡܬܝܗܒ
ܠܟܘܢ ܒܗܝ ܫܥܬܐ ܗܘ
ܡܠܠܘ. ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܐܢܬܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܐܠܐ
12 ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܢܫܠܡ
ܓܝܪ ܐܚܐ ܠܐܚܘܗܝ
ܠܡܘܬܐ ܘܐܒܐ ܠܒܪܗ
ܘܝܩܘܡܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܥܠ
ܐܒܗܬܐ ܘܝܡܝܬܘܢ ܐܢܘܢ
13 ܘܝܗܘܐ ܣܢܐ ܠܟܘܢ
ܟܠ ܐܢܫ ܡܛܠ ܫܡܝ
ܟܘܠ ܕܡܣܝܒܪ ܥܕܡܐ
14 ܠܫܪܬܐ ܗܘ ܢܚܐ ܡܐ
ܕܚܙܝܬܘܢ ܐܬܐ
ܕܛܢܦܘܬܐ ܕܚܘܪܒܐ
ܕܩܐܡ ܐܬܪ ܕܠܐ ܐܢܘܢܩ.
ܗܘ ܕܩܪܐ ܢܣܬܟܠ
ܗܝܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܒܝܗܘܕ
15 ܢܥܪܩܘܢ ܠܛܘܪܐ ܘܡܢ
ܕܒܐܓܪܐ ܗܘ ܠܐ ܢܚܘܬ
ܠܒܝܬܐ ܘܠܐ ܢܥܘܠ
ܕܢܫܩܘܠ ܡܕܡ ܡܢ
16 ܒܝܬܗ ܘܡܢ ܕܒܩܪܝܬܐ
ܗܘ ܠܐ ܢܬܗܦܟ
ܠܒܣܬܪܗ ܕܢܫܩܘܠ
ܠܒܘܫܗ ○ ○ ○

Mk xiii

17 ܘܝ ܕܝܢ ܠܒܛܢܬܐ ܘܠܐܠܝܢ
ܕܡܝܢܩܢ ܒܗܘܢ ܝܘܡ̈ܬܐ
18 ܨܠܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܢܗܘܐ
19 ܒܣܬ⸢ܘܐ⸣ ܢܗܘܐ ܓܝܪ
ܐܘܠܨܢܐ ܒܝܘܡܬܐ
ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܐܟܘܬܗ ܡܢ ܝܘܡܐ
ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ
ܘܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܘܬܘܒ
20 ܠܐ ܢܗܘܐ ܘܐܠܘ ܠܐ
ܟܪܝܢ ܗܘܘ ܝܘܡܬܐ
ܗܢܘܢ ܠܐ ܚܝܐ ܗܘܐ
ܟܠ ܒܣܪ. ܐܠܐ
ܡܛܠ ܓܒ̈ܝܐ ܕܓܒܐ
21 ܟܪ̈ܝܢ ܝܘܡܬܐ. ܘܗܝܕܝܢ
ܐܢ ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܠܟܘܢ
ܕܗܐ ܗܪܟܐ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ ܗܐ ܗܪܬܡܢ
22 ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢܗ ܡܛܠ
ܕܝܩܘܡܘܢ * ܡܫܝܚܐ
ܕܓܠܐ ܘܢܒܝܐ ܕܟܕܒܘܬܐ
ܘܝܬܠܘܢ ܐܬܘܬܐ
ܘܬܕܡܪ̈ܬܐ ܗܒܝܢܐ ܕܐܢ
ܡܫܟܚܝ. ܢܛܥܘܢ ܐܦ
23 ܠܓܒ̈ܝܐ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
ܚܙܘ ܗܐ ܩܕܡܬ
ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܟܠܡܕܡ

fol. 62 v (= 48 r). J. R. H.

Mk xiii 24 ܐܠܐ ܒܗܘܢ ܒܗܝܘܢ
ܘܢܡܬܐ ܒܬܪ ܐܘܠܨܢܐ
ܗܘ ܢܚܫܟ ܫܡܫܐ
ܘܣܗܪܐ ܢܘܗܪܗ ܠܐ
25 ܝܚܘܐ ܘܢܦܠܘܢ ܟܘܟܒܐ
ܡܢ ܫܡܝܐ * * *
ܚ̈ܝܠܘܬܗ ܕܫܡܝܐ
26 ܘܗܝܕܝܢ ܢܚܙܘܢܗ
ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܟܕ
ܐܬܐ ܥܠ ܥܢܢܐ
ܥܡ ܚܝܠܐ ܪܒܐ
27 ܘܥܡ ܫܘܒܚܐ ܘܗܝܕܝܢ
ܢܫܕܪ ܡܠܐܟܘܗܝ
ܘܢܟܢܫ ܠܓܒܝܘܗܝ ܡܢ
ܐܪܒܥܬܗܘܢ ܪܘܚܐ ܡܢ
ܪ̈ܝܫܐ ܕܐܪܥܐ ܥܕܡܐ
28 ܠܪܝܫܗ ܕܫܡܝܐ ܡܢ
ܬܬܐ ܕܝܢ ܝܠܦܘ ܦܠܐܬܐ
ܕܟܡܐ ܕܪܟܝܟ ܣܘܟܝܗ
ܘܦܪܥܘ ܛܪ̈ܦܘܗ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܩܪܝܒ ܩܝܛܐ
29 ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܐ
ܕܚܙܝܬܘܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ
ܕܥܘ ܕܩܪܒܬ ܠܬܪܥܐ
30 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܠܐ ܬܥܒܪ ܫܪܒܬܐ

Mk xiii 30 ܗܕܐ ܥܕܡܐ ܕܗܠܝܢ
31 ܟܠܗܝܢ ܢܗܘܝܢ ܫܡܝܐ
ܘܐܪܥܐ ܢܥܒܪܘܢ ܘܡܠܝ
32 ܠܐ ܢܥܒܪܘܢ ܥܠ ܝܘܡܐ
ܗܘ ܕܝܢ ܘܥܠ ܫܥܬܐ
ܗܝ ܐܢܫ ܠܐ ܝܕܥ
ܘܐܦܠܐ ܡܠܐ̈ܟܐ
ܕܒܫܡܝܐ ܘܐܦ ܠܐ
ܒܪܐ ܐܠܐ ܐܢ
33 ܐܒܐ ܗܘܝܬܘܢ ܕܝܢ
ܥܝ̈ܪܝܢ ܘܡܨܠܝܢ ܠܐ ܓܝܪ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܠܥܕܢܐ
34 ܐܝܟܢܐ ܓܒܪ ܕܓܒܪܐ
ܕܢܦܩ ܘܫܒܩ ܒܝܬܗ
ܘܝܗܒ ܠܥܒܕܘܗܝ
* * * ܠܐܢܫ ܐܢܫ
ܥܒܕܗ ܘܦܩܕ ܠܬܪܥܐ
35 ܕܢܗܘܐ ܥܝܪ ܗܘܝܬܘܢ
ܗܟܝܠ ܥܝ̈ܪܝܢ ܠܐ ܓܝܪ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܡܬܝ
ܐܬܐ ܡܪܗ ܕܒܝܬܐ
ܠܐ ܐܢ ܒܪܡܫܝܬܐ
ܘܠܐ ܐܢ ܒܡܨܥܝܬܐ
ܘܠܐ ܐܢ ܒܢܘܓܗܝܬܐ
ܘܠܐ ܐܢ ܒܨܦܪܐ
36 ܘܠܡܐ ܢܐܬܐ ܡܢ ܫܠܝܐ

Mk xiii 36 ܢܫܟܚܟܘܢ ܟܕ ܕܡܟܝܢ
37 ܐܢܬܘܢ̇ ܘܡܕܡ ܕܠܟܘܢ
ܗܘ ܐܡܪܢܐ ܠܟܠܟܘܢ
ܗܘ ܐܡܪܢܐ ܗܘܝܬܘܢ
ܥܝܪ̈ܝܢ ܀
xiv 1 ܡܢ ܩܕܡ ܬܪܝܢ ܝܘܡ̈ܝܢ
ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܦܛܝܪܐ
ܕܦܣܟ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܪܒܝ
ܟܗ̈ܢܐ ܘܣܦ̈ܪܐ ܐܝܟܢܐ
ܒܢܟܠܐ ܢܐܚܕܘܢܗ
2 ܘܢܩܛܠܘܢܗ. ܐܡܪ̈ܝܢ
ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܠܐ ܒܥܐܕܐ
ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܪܘܒܐ
3 ܕܥܡܐ ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܒܝܬ
ܥܢܝܐ ܒܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ
ܓܪܒܐ ܟܕ ܣܡܝܟ
ܐܬܬ ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ
ܟܕ ܫܩܝܠܐ ܫܛܦܬܐ
ܕܒܣܡܐ ܕܢ⸢ܪ⸣ܕܝܢ
ܦܣܛܝܩܘܣ ܛܒܬܐ
ܕܣܓܝܪܝܢ ܕܡܘܗܝ
ܘܬܒܪܬܗ ܘܐܫܦܟܬܗ
4 ܥܠ ܪܫܗ ܘܐܝܬ ܗܘܘ
ܐܢܫܐ ܕܐܬܒ⸢ܐܫ⸣ ܠܗܘܢ
ܒܢܦܫ⸢ܗܘܢ⸣ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܕܠܡܐ * * * ܗܢܐ
5 ܡܫܟܚ ⸢ܗܘܐ⸣ ܓܝܪ

Mk xiv 5 ܕܢ⸢ܙ⸣ܕܒܢ ܒܬܠܬܡܐܐ
ܕܝܢܪ̈ܝܢ ܘܠܡܬܝܗܒܘ
ܠܡܣܟܢܐ ܘܡܬܪ̈ܛܢܝܢ
ܗܘܘ ܒ⸢ܝܢ̈⸣ܬܗܘܢ ܥܠܝܗ
6 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܫܒܘܩܘ ܠܗ ܡܢܐ
ܡܗܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ.
ܥܒܕܐ ܓܝܪ ܫܦܝܪܐ
7 ܥܒܕܬ ܠܘܬܝ ܒܟܘܠ
ܙܒܢ ܓܝܪ ܡܣܟܢܐ
ܠܘܬܟܘܢ ܐܢܘܢ̇ ܘܐܡܬܝ
ܕܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܬܥܒܕܘܢ ܠܗܘܢ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܟܠܙܒܢ ܠܐ
8 ܗܘܝܬ ܠܘܬܟܘܢ ܗܢܐ
ܓܝܪ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ
ܐܝܟ ܕܠܡܩܒܪܢܝ
ܗܐ ܥܒܕܬ ܘܡܫܚܬ
9 ܒܣܡܬ ܠܓܘܫܡܝ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܕ
ܕܬܣܬܒܪ ܣܒܪܬܐ
ܒܟܘܠܗ ܥܠܡܐ ܢܗܘܐ
ܠܗ ܕܘܟܪܢܐ ܕܗܢܐ
ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ ܀
10 ܘܝܗܘܕܐ ܣܟܪܝܘܛܐ
ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ ⸢ܐܙܠ⸣
ܠܘܬ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܐܝܟ

fol. 63 v (= 12 v).

J. R. H.

Mk xiv 10, 11 ܕܝܫܠܡܝܗܝ ܘܗܢܘܢ
ܟܕ ܫܡܥܘ ܚܕܘ
ܘܐܫܬܘܕܝܘ ܕܝܬܠܘܢ
ܠܗ ܟܣܦܐ ܘܒܥܐ
ܗܘܐ ܦܠܐ ܐܝܟ
12 ܕܝܫܠܡܝܗܝ. ܒܝܘܡܐ
ܩܕܡܝܐ ܕܦܛܝܪܐ ܟܕ
ܡܬ * * * * ⸢ܦܨ⸣ܚܐ
ܐܡܪܘ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܝܟܢܐ ܨܒܐ ܐܢܬ
ܕܢܐܙܠ ܢܛܝܒ ܕܬܐܟܠ
13 ⸢ܦܨ⸣ܚܐ * * * *
ܪܬ * * ܘܐܡܪ ܠ⸢ܗܘܢ⸣
ܙܠܘ ܠܩܪܝܐ ܗܐ ܦܓܥ
ܠܟܘܢ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܫܩ⸢ܝ⸣ܠ
ܡܐܢܐ ܕܡܝܐ. ܙܠܘ
14 ܒܬܪܗ ܠܒܪ ܕܥܐܠ
ܘܐܡܪܘ ܠܡܪܗ ܕܒܝܬܐ.
ܪܒ * ܐܡܪ ܙܒܢ ܡܛܐ
ܠܗ ܐܝܟܐ ܗܘ ܒܝܬ
ܡܫ * ܐܝܠܟܐ ܕܐ⸢ܟܘܠ⸣
ܦܨܚܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܝ.
15 ܘܗܐ ܡܚܘܐ ܠܟܘܢ
ܥ⸢ܠܝ⸣ܬܐ ܚܕܐ ܪܒܬܐ
ܟܕ ܡܫܘܐ ܘܡܛܝܒܐ
16 ܬܡܢ * * * * ܐܙܠܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܝܟܢܐ

Mk xiv 16 * * * * ܘܐܬܘ
ܠܩܪܝܐ ܘܐܫܟܚܘ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ
17 ܘܛܝܒܘ ܠܦܨܚܐ ܘܟܕ
ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܐܬܐ
18 ܥܡ ܬܪ̈ܥܣܪܬܗ. ܘܟܕ
ܣܡܝܟܝܢ ܘܐܟܠܝܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ ܕܐܟܠ
ܥܡܝ ܗܘ ܢܫܠܡܢܝ
19 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܫܪܝܘ ܡܬܟܪ *
ܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܡܐ
20 ܐܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ
ܕܐܘܥܛ ܐܝܕܗ ܥܡܝ
21 ܒܠܓܬܐ ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܐܙܠ ⸢ܐܝܟ⸣ܢܐ ܕܟܬܝܒ
ܥܠܘܗܝ ܘܝ ⸢ܕܝܢ⸣ ܠܓܒܪܐ
* * * ܡܫܬܠܡ
ܒܪܗ ܕܐ⸢ܢܫܐ⸣ ܦܩܚ
ܗܘܐ ܠܗ ܐܠ⸢ܘ⸣ ܠܐ
ܐܬܝܠܕ * * * *
22 ܘܟܕ ܐ⸢ܟ⸣ܠ⸢ܝܢ⸣ * ܠܚܡܐ
* * ܘܦܨܐ ܝܗܒ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ

fol. 64 r (= 19 r).

J. R. H.

Mk xiv 22 ܠܗܘܢ ܣܒܘ ܗܢܐ ܦܓܪܝ.
23 ܘܢܣܒ ܟܣܐ ܘܒܪܟ
ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܘܫܬܘ
24 ܡܢܗ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܗܢܐ ܕܡܝ ܕܕܝܬܩܐ
ܚܕܬܐ ܕܚܠܦ ܣܓܝܐܐ
25 ܡܬܐܫܕ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܬܘܒ ܠܐ
ܐܫܬܐ ܡܢ ܝܠܕܐ
ܕܓܦܬܐ ܥܕܡܐ ܠܗܘ
ܝܘܡܐ ܕܗܢ ܐܫܬܝܘܗܝ
ܥܡܟܘܢ ܚܕܬܐܝܬ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
26 ܘܫܒܚܘ ܗܘܘ ܘܢܦܩܘ
27 ܠܛܘܪ ܙܝ̈ܬܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܕܟܠܟܘܢ
ܬܬܟܫܠܘܢ ܒܝ ܟܬܝܒ
ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܡܚܐ ܠܪܥܝܐ
28 ܘܢܬܒܕܪܘܢ ܐܡܪܐ. ܘܡܐ
ܕܩܡܬ ܡܩܕܡܢܐ
29 ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ ܥܢܐ
ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ
ܟܠܗܘܢ ܢܬܟܫܠܘܢ ܐܢܐ
30 ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ

Mk xiv 30 ܠܟ ܕܐܢܬ ܝܘܡܐ ܒܠܠܝܐ
ܗܢܐ ܥܕܠܐ ܢܩܪܐ
ܬܪܢܓܠܐ ܬܪܬܝܢ ܙܒ̈ܢܝܢ
ܬܠܬ ܙܒ̈ܢܝܢ ܬܟܦܘܪ ܒܝ.
31 ܘܫܡܥܘܢ ܡܢ ܝܬܝܪ
ܐܡܪ ܕܐܢ ܢܗܘܐ ܠܝ
ܕܐܡܘܬ ܥܡܟ ܠܐ
ܐܟܦܘܪ ܒܟ ܘܗܟܢܐ
ܐܦ ܟܠܗܘܢ ܐܡܪܘ
32 ܘܐܬܘ ܠܕܘܟܬܐ ܐܪܥܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܓܕܣܡܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܬܒܘ ܗܪܟܐ ܥܕ
33 ܡܨܠܝܐ ܘܕܒܪ ܠܟ⌜ܐܦܐ⌝
ܘܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ
ܘܫܪܝ ܠܡܬܟܡܪܘ
34 ܘܠܡܬܬܥܩܘ. ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܟܪܝܐ ܗܝ ܠܗ
ܢܦܫܝ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ
35 ܘܦܪܩ ܩܠܝܠ ܘܢܦܠ
ܥܠ ܐܦܘܗܝ. ܥܠ ܐܪܥܐ
ܘܡܨܠܐ ܗܘܐ ܕܐܢ
ܡܫܟܚܐ ܕܬܥܒܪ ܡܢܗ
36 ܫܥܬܐ. ܘܐܡܪ ܐܒܐ
ܟܘܠ ܡܕܡ ܒܡ̈ܫܟܚܢ

fol. 64 v (= 19 v).

J. R. H.

Mk xiv 36 ܡܛܠܐ ܐܥܒܪ ܡܢܝ ܟܣܐ
ܗܢܐ ܐܠܐ ܠܐ ܨܒܝܢܝ
ܕܠܝ ܢܗܘܐ ܐܠܐ ܕܠܟ
37 ܘܐܬܐ ܘܐܫܟܚ ܐܢܘܢ
ܕܡܟܝܢ ܘܐܡܪ ܠܟܐܦܐ
ܫܡܥܘܢ ܕܡܟܬ ܠܐ
ܐܫܟܚܬ ܚܕܐ ܫܥܐ
38 ܕܬܬܥܝܪ. ܐܬܥܝܪܘ ܘܨܠܘ
ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܢܣܝܘܢܐ
ܪܘܚܐ ܨܒܝܐ ܐܠܐ
39 ܦܓܪܐ ܟܪܝܗ. ܘܐܙܠ
ܬܘܒ ܨܠܝ ܗܘܐ ܗܝ
40 ܡܠܬܐ ܐܡܪ ܘܐܬܐ
ܘܐܫܟܚ ܐܢܘܢ ܬܘܒ
ܟܕ ܕܡܟܝܢ ܛܥܝܢ ܗܘܘ
ܓܝܪ ܥܝ̈ܢܝܗܘܢ ܫܢܬܐ
ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܐ
41 ܢܐܡܪܘܢ ܠܗ. ܘܐܬܐ
ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܕܡܟܘ ܘܐܬܢܝܚܘ.
ܐܬܬ ܫܥܬܐ ܡܛܬ
ܚܪܬܐ ܗܐ ܡܫܬܠܡ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܐܝܕܝܗܘܢ
42 ܕܚ̈ܛܝܐ ܩܘܡܘ ܢܐܙܠ
ܗܐ ܩܪܒ ܗܘ ܕܡܫܠܡ
43 ܠܝ ܘܟܕ ܗܘ ܡܡܠܠ
ܐܬܐ ܝܗܘܕܐ ܚܕ ܡܢ

Mk xiv 43 ܬܪܥܣܪ ܘܥܡܗ ܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ. ܟܕ ܫܩܝܠܝܢ
ܣܦܣܪܐ ܘܚܘܛܪܐ ܡܢ
ܠܘܬ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ
44 ܘܩܫ̈ܝܫܐ ܘܝܗܒ
ܠܗܘܢ ܐܬܐ ܗܘ ܕܡܫܠܡ
ܠܗ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ
ܕܢܫܩܢܐ ܠܗ ܗܘܝܘ
ܐܚܕܘܗܝ ܙܗܝܪܐܝܬ
45 ܘܐܩܒܠܘܗܝ ܘܡܚܪܐ
ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ
46 ܠܗ ܪܒܝ ܘܢܫܩܗ ܘܗܢܘܢ
ܐܪܡܝܘ ܥܠܘܗܝ ܐܝ̈ܕܝܐ
47 ܘܐܚܕܘܗܝ ܘܚܕ ܡܢ
ܐܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܫܡܛ
ܣܦܣܪܐ ܘܡܚܐ ܠܥܒܕܐ
ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܘܢܣܒܗ
48 ܐܕܢܗ ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܥܠ ܓܝܣܐ ܢܦܩܬܘܢ
ܒܣܝܦܐ ܘܒܚܘܛܪܐ
49 ܕܬܐܚܕܘܢܢܝ ܟܠܝܘܡ
ܠܘܬܟܘܢ ܐܢܐ ܒܗܝܟܠܐ.
ܟܕ ܡܠܦ ܐܢܐ ܠܐ
ܐܚܕܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ.
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܢܫܠܡܘܢ
50 ܟܬܒܐ ܘܫܒܩܘܗܝ

fol. 65 r (=43 v). J. R. H.

Mk xiv 50 * ܟܘܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
51 ܘܥܪܩܘ ܘܥܠܝܡܐ ܚܕ
ܐܬܐ * * * * *
ܘܥܛܦ * * * * *
* * * * * *
52 ܘܐܚܕܘܗܝ * * * *
ܫܒܩ ܢܚܬܐ
ܒܐܝܕܝܗܘܢ * * *
* * * * * *
53 * * * * * *
* * ܠܘܬ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ
* * * ܗܘܘ ܟܢܫܐ
ܟܘܠܗ * * * * *
* * * * * *
54 ܘܟܐܦܐ ܐܬܐ ܗܘܐ
ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܠܒܬܪܗܘܢ
ܥܕܡܐ ܠܓܘܬܗ ܕܪܒ
ܟܗܢܐ ܘܝܬܒ ܗܘܐ
ܠܘܬ * * * * *
55 ܚܪܐ * * * * *
ܘܟܘܠܗ * * * ܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܥܠ ܝܫܘܥ
ܣܗܕܘܬܐ ܕܢܩܛܠܘܢܗ
56 ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ * *
* * * * * *
57 * * * * * *
ܕܓܠܬܐ * * * * *
ܗܘ * * * * *

Mk xiv 57, 58 ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܕܐܢܚܢܢ ܫܡܥܢܗܝ.
ܕܐܡܪ ܕܐܢܐ ܐܣܬܪܝܗܝ
ܠܗܝܟܠܐ ܕܥܒܝܕ ܐܝܕܝܐ
ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܥܕܢܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܒܝܕ
59 ܐܝܕܝܐ ܘܐܦܠܐ ܗܟܢܐ
ܫܘܝܢ ܗܘܝ ܣܗܕܘܬܗܘܢ
60 ܘܩܡ ܪܒ ܟܗܢܐ
ܒܡܨܥܬܐ ܘܫܐܠܗ
ܠܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ
ܡܦܢܐ ܐܢܬ ܦܬܓܡܐ
ܡܢܐ ܡܣܗܕܝܢ ܥܠܝܟ
61 ܗܠܝܢ ܘܗܘ ܕܝܢ ܫܬܩ
ܗܘܐ ܘܡܕܡ ܠܐ
ܐܬܒ. ܘܬܘܒ ܫܐܠܗ
ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ ܕܬܪܬܝܢ
ܙܒ̈ܢܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬ
ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ
62 ܕܡܒܪܟܐ ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܘ * * ܬܚܙܘܢ ܠܗ ܠܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܝܬܒ ܡܢ
ܝܡܝܢܐ ܕܚܝܠܐ ܘܟܕ
ܐܬܐ ܥܠ ܥܢܢܐ
63 ܕܫܡܝܐ. ܘܪܒ ܟܗܢܐ
ܗܝܕܝܢ ܨܪܝ ܠܟܘܬܢܗ.
ܘܐܡܪ ⌜ܡܢܐ⌝ ܡܒܥܝܠ
* * * * * *

fol. 65 v (= 43 r).

J. R. H.

Mk xiv 64 ܗܐ ܓܝܪ ܟܘܠܟܘܢ
ܫܡܥܬܘܢ ܓܘܕܦܗ ܡܢܐ
ܡܬܚܙܐ ܠܟܘܢ ܘܟܠܗܘܢ
ܕܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܚܝܒ ܗܘ
65 ܠܡܘܬܐ ܘܫܪܝܘ ܡܢܗܘܢ
ܠܡܪܩ ܒܗ ܘܠܡ * *
ܘܐ⌜ܡ⌝ܪܝܢ ܐܬܢܒ⌜ܐ⌝ ܠ⌜ܢ⌝
ܗܫܐ ܡ⌜ܫܝܚܐ ܡ⌝ܚܝܟ
ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ ܦ⌜ܟ⌝ܗܘܝ
66 * * * * ܟܐܦܐ
⌜ܒܕ⌝ܪܬܐ ܕܪܒ ܟܗ̈ܢܐ
67 ⌜ܚ⌝ܙܬܗ ܟܕ ܫܚܝܢ
ܥܠܝܡܬܐ ܚܕܐ ܕܪܒ
ܟܗܢܐ ܘܐܡܪܐ ܠܗ
ܘܐܦ ܐܢܬ ܥܡ ܝܫܘܥ
68 ܗܘܝܬ ܢܨܪܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܟܦܪ ܘܐܡܪ ܠܐ ܝܕܥܢܐ
ܘܠܐ ܚܟܡ ܐܢܐ ܡܢܐ
ܐܡܪܬܝ. ܘܢܦܩ ܠܒܪܬܐ
69 ܒܪܝܬܐ ܘܬܘܒ ܚܙܬܗ
ܥܠܝܡܬܐ ܘܫܪܬ ܠܡܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܘܐܦ
70 ܗܢܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘ. ܗܘ
ܕܝܢ ܬܘܒ ܟܦܪ. ܘܬܘܒ
ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܗܢܘܢ
ܕܩܝܡܝܢ ܐܡܪܘ ܠܟܐܦܐ.
ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܐܢܬ.

Mk xiv 70 ܡܛܠ ܕܓܠܝܠܝܐ ܐܢܬ
71 ܘ⌜ܡ⌝ܚܪܡ ܗܘܐ ܘܡܝܡܐ
ܕܠܐ ܝܕܥܢܐ ܠܗ ܠܓܒܪܐ
ܗܢܐ * * ܐܢܬܘܢ
72 ܘܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ
ܙܒܢܝܢ ܘܥܗ⌜ܕ⌝ ܟܐܦܐ
ܡܠܬܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ
ܠܗ ܝܫܘܥ * * ܠܐ
ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠ⌜ܐ⌝ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܙܒ̈ܢܝܢ ܬܠܬ ܙܒ̈ܢܝܢ
ܬܟܦܘܪ ܒܝ ܘܫܪܝ
ܗܘܐ ܕܒܟܐ ○
xv 1 ܘܒܨܦܪܐ ܢܣ⌜ܒ⌝ܘ ܡܠܟܐ
ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܩܫ̈ܝܫܐ
ܘܣܦܪ̈ܐ ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ
ܘܐܣܪܘܗܝ ܠܝܫܘܥ
ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܘܐܫܠܡܘܗܝ
2 ܠܦܝܠܛܘܣ ܘܫܐܠܗ
ܦܝܠܛܘܣ ܐܢܬ ܗܘ
ܡܠܟܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ ܥܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬ
3 ܐܡܪܬ ܘܐܟܠܝܢ ܗܘܘ
ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܩܪ̈ܨܘܗܝ
ܣܓܝܐ ܗܘܘ ܦܬܓܡܐ
ܠܐ ܡܗܝܒ ⌜ܗ⌝ܘܐ ܠܗܘܢ
4 ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗ
ܦܝܠܛܘܣ ܠܐ ܡܬܬܒ

fol. 66 r (= 143 v).

R. L. B.

Mk xv 4 * * * ܦܬܓܡܐ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
7 * * ܗܘܐ ܓܒܪܐ
* * * * * *
* * * * * *
ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܕܥܒܕ
ܒܝܫܬܐ ܘܩܛܠ ܩܛܠܐ
8 ܘܥܡܐ ܟܢܫܐ ܘܫܪܝ
ܠܡܫܐܠ ܕܢܥܒܕ ܠܗܘܢ
9 ܥܢܐ ܦܝܠܛܘܣ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܐܫܪܐ ܠܟܘܢ ܠܡܠܟܗܘܢ
10 ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ * * ܗܘܐ
ܓܝܪ * * * * *
11 ܐܫܠܡܘܗܝ ܘܪ̈ܒܝ ܟܗܢ̈ܐ
ܐܦܝܣܘ ܠܟܢܫܐ ܕܠܒܪ
ܐܒܐ ܢܫܐܠ ܕܢܫܪܐ
12 ܠܗܘܢ ܥܢܐ ܬܘܒ

Mk xv 12 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
15 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * ܕܢܙܕܩܦ
16 ܘܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ * * *
ܠܗ * * * * *
ܦܪܛܘܪܝܢ * * * *
17 * * * ܘܐܠܒܫܘܗܝ
ܐܪ̈ܓܘܢܐ ܘܓܕܠܘ ܟܠܝܠܐ
ܕܟܘ̈ܒܐ ܘܣܡܘ ܠܗ
18 ܘܫܪܝܘ ܠܡܫܐܠ
ܒܫܠܡܗ ܫܠܡ
ܡܠܟܗܘܢ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ
19 ܘܡܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ
ܪܫܗ ܒܩܢܝܐ ܘܪܩܝܢ

fol. 66 v (= 143 r).

[F. C. B.]

Mk xv 19 ܗܘܘ ܒܐܦ̈ܘܗܝ. ܘܢܦܠܘ
ܥܠ ܒܘܪ̈ܟܝܗܘܢ ܘܣܓܕܝܢ
20 ܗܘܘ ܠܗ. ܘܟܕ ܒܙܚܘ.
ܐܫܠܚܘܗܝ ܐܪ̈ܓܘܢܘܗܝ
ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܢܚ̈ܬܘܗܝ
ܒܢܦܫܗ ܘܐܦܩܘܗܝ
21 ܕܢܙܩܦܘܢܗ. ܘܫܚܪܘ
ܠܫܡܥܘܢ ܓܒܪܐ ܩܘܪܝܢܝܐ
ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܩܪܝܬܐ ܐܒܘܗܝ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܕܪܘܦܘܣ
ܕܢܫܩܘܠ ܙܩܝܦܗ.
22 ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܕܘܟܬܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܓܓܘܠܬܐ
ܕܡܬܬܪܓܡܐ ܩܪܩܦܬܐ
23 ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܚܡܪܐ
ܕܡܒܣܡ ܒܒܣܝܡܐ.
ܘܗܘ ܠܐ ܢܣܒ.
24 ܘܙܩܦܘܗܝ ܘܦܠܓܘ
ܢܚܬܘܗܝ ܒܝܢ̈ܬܗܘܢ
ܘܐܪܡܝܘ ܥܠܝܗܘܢ ܦܣ̈ܐ.
25 ܘܐܝܬ̈ܝܗܝܢ ܗܘܝ ܕܝܢ
ܫܥ̈ܐ ܬ̈ܠܬ ܘܙܩܦܘܗܝ.
26 ܘܟܬܝܒܐ ܗܘܬ ܥܠܬܗ
ܗܢܐ ܡܠܟܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ.
27 ܘܙܩܦܘ ܗܘܘ ܥܡܗ

Mk xv 27 ܬܪ̈ܝܢ ܓܝ̈ܣܐ ܚܕ ܡܢ
ܝܡܝܢܗ ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܗ.
29 ܘܡܓ⌜ܕܦܝܢ⌝ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ
ܘܡܢܝܕܝܢ ܪ̇ܫܝܗܘܢ
ܘܐܡܪܝܢ ܐܘ̈ ܫܪܐ
ܗܝܟܠܐ ܘܒܢܐ ܠܗ
30 ܠܬ̈ܠܬܐ ܝܘܡܝܢ. ܐܚܐ
ܢܦܫܟ ܘܚܘܬ ܡܢ
31 ܙܩܝܦܐ ܘܬܘܒ ܐܦ.
ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܟܕ ܓܚ̈ܟܝܢ
ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܥܡ
ܣܦܪ̈ܐ ܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܚܝ ܢܦܫܗ
ܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܚܝܘ
32 ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܗ
ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܢܚܘܬ
ܡܢ ܙܩܝܦܐ ܕܢܚܙܐ
ܘܢܗܝܡܢ ܘܐܦ ܗܢܘܢ
ܕܙܩܝܦܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ
ܡܚܣܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ·ܘ̇·
33 ܘܟܕ ܗܘܝ ܫܬ ܫ̈ܥܝܢ
ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ ܒܐܪܥܐ
34 ܠܬܫ̈ܥ ܫ̈ܥܝܢ ܘܒܬܫ̈ܥ
ܫ̈ܥܝܢ ܩܥܐ ܒܩܠܐ
ܪܒܐ ܐܠܗܝ ܐܠܗܝ
35 ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ. ܘܐܢܫܐ

fol. 67 r (= 67 v).

Mk xv 35 ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ
ܬܡܢ. ܘܐܡܪ̈ܝܢ
36 ܕܐܠܝܐ ܩܪܐ. ܘܪܗܛ
ܚܕ ܡܠܐ ܐܣܦܘܓܐ
ܚܠܐ ܘܣܡ ܒܩܢܝܐ
ܘܐܫܩܝܗ· ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܫܒܘܩܘ ܢܚܙܐ ܐܢ
ܐܬܐ ܐܠܝܐ ܡܚܬ
37 ܠܗ. ܘܗܘ ܝܫܘܥ ܟܕ
ܩܥܐ ܒܩܠܐ ܪܒܐ
ܫܠܡ ·o·
38 ܘܐܦܛܪܝ ܐ̈ܦܝ ܬܪܥܐ
ܕܗܝܟܠܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܡܢ
ܠܥܠ ܘܥܕܡܐ ܠܬܚܬ.
39 ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܩܢܛܪܘܢܐ
ܗܘ ܕܩܐܡ ܗܘܐ
ܠܘܬܗ. ܘܟܕ ܩܥܐ
ܫܠܡ. ܐܡܪ ܗܢܐ
ܫܪܝܪܐܝܬ ܒܪܗ ܗܘ
40 ܕܐܠܗܐ. ܘܐܝܬ ܗܘ̈ܝ
ܢܫ̈ܐ ܕܩܝܡܝܢ ܡܢ
ܪܘܚܩܐ ܕܚܙܝܢ ܡܪܝܡ
ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ ܒܪܬ
ܝܥܩܘܒ ܙܥܘܪܐ ܐܡܗ
41 ܕܝܘܣܦ ܘܫܠܘܡ ܗܢܝܢ
ܕܐܬܝ ܥܡܗ ܡܢ ܓܠܝܠܐ
ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ

Mk xv 41 ܕܡܫܡ̈ܫܢ ܗܘܝ ܠܗ
ܕܣܠܩ ܗܘܝ ܥܡܗ
42 ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܗܘܐ
43 ܒܫܒܬܐ ܘܐܬܐ
ܗܘܐ ܝܘܣܦ ܡܢ
ܪܡܬܐ ܓܒܪܐ ܡܝܩܪܐ
ܒܘܠܘܛܐ ܘܐܦ ܗܘ
ܣܒܪ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ. ܘܐܡܪܚ
ܘܥܠ ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ
ܘܫܐܠ ܓܫܡܗ ܕܝܫܘܥ.
44 ܘܬܡܝܗ ܗܘܐ ܦܝܠܛܘܣ
ܕܡܝܬ ܡܢ ܟܕܘ ܘܫܕܪ
ܩܪܐ ܠܩܢܛܪܘܢܐ ܘܫܐܠܗ
45 ܕܐܢ ܡܝܬ ܘܟܕ ܝܕܥ
ܡܢ ܩܢܛܪܘܢܐ ܝܗܒ
46 ܫܠܕܗ ܠܝܘܣܦ ܘܙܒܢ
ܣܕܘܢܐ ܘܐܚܬܝ ܒܪܫܗ
ܒܣܕܘܢܐ ܘܟܪܟܗ
ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܕܢܩܝܪ
ܗܘܐ ܠܗ ܒܫܘܥܐ
ܘܥܓܠ ܟܐܦܐ ܐܪܡܝ
ܥܠ ܬܪܥܗ ܕܒܝܬ
47 ܩܒܘܪܐ ܡܪܝܡ ܕܝܢ
ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ
ܒܪܬ ܝܥܩܘܒ ܚܙܝ
ܗܘܝ ܐܝܟܐ ܕܐܬܣܝܡ

fol. 67 v (= 67 r).

R. L. B.
F. C. B.

Mk xvi 1 ܘܟܕ ܥܒܪܬ ܫܒܬܐ
ܐܝܬܝ ܡܫܚܐ ܘܗܪ̈ܘܡܐ.
ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ.
ܘܡܪܝܡ ܒܪܬ ܝܥܩܘܒ
ܘܫܠܘܡ. ܕܢܐܬܝܢ
2 ܢܡܫܚܢܝܗܝ ܘܒܨܦܪܐ
ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܐܬܝܢ
ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܟܕ
3 ܣܠܩ ܫܡܫܐ. ܘܐܡܪܢ
ܗܘܝ ܒܢܦܫܗܝܢ ܡܢ
ܕܢ ܢܥܓܠ ܠܢ ܟܐܦܐ
4 ܕܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. ܡܛܠ
ܕܪܒܐ ܗܘܬ ܛܒ.
ܘܐܙܠܝ ܘܚܙܝ ܕܡܥܓܠܐ
5 ܗܘܬ ܗܝ ܟܐܦܐ ܘܥܠܝ
ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܘܚܙܝ
ܥܠܝܡܐ ܕܝܬܒ ܡܢ
ܝܡܝܢܗܝܢ ܘܥܛܝܦ
ܐܣܛܠܐ ܚܘܪܬܐ
6 ܘܕܚܠܝ ܘܐܡܪ ܠܗܝܢ
ܠܐ ܬܕܚܠܝܢ ܠܝܫܘܥ
ܗܘ ܢܨܪܝܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ
ܗܘ ܕܙܩܝܦ ܗܘܐ.
ܩܡ ܠܗ ܘܠܐ ܗܘܐ
ܬܢܢ ܗܐ ܕܘܟܬܗ
ܐܬܪ ܕܣܝܡ ܗܘܐ

Mk xvi 7 ܐܠܐ ܐܙܠܝ ܐܡܪܝ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܠܟܐܦܐ
ܕܗܐ ܡܩܕܡ ܠܟܘܢ
ܠܓܠܝܠܐ ܬܡܢ ܬܚܙܘܢܗ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ
8 ܘܟܕ ܫܡܥܝ ܢܦܩܝ
ܘܐܙܠܝ ܘܠܐܢܫ ܡܕܡ
ܠܐ ܐܡܪܝ ܡܛܠ ܕܕܚܠܢ
ܗܘܝ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܕܡܪܩܘܣ.

○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܘܩܐ

Lk i 1 ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ܨܒܘ
ܠܡܟܬܒ ܘܠܡܫܬܥܝܘ
ܥܠ ܨܒܘ̈ܬܐ ܐܝܠܝܢ
2 ܕܒܢ ܡܫ̈ܡܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܫܠܡܘ ܠܢ ܗܢܘܢ̇ ܕܡܢ
ܩܕܡ ܗܘܘ ܚ̈ܙܝܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܬܐ
3 ܐܬܚܙܝ ܠܝ ܐܦ ܠܝ
ܕܒܚܝܪܬ ܐܝܢ ܟܠܗܝܢ
ܡܢ ܪܫ. ܒܛܠܐܝܬ ܚܕܐ
ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܠܡܟܬܒ

fol. 68 r (= 23 v).

Lk i 3 ܠܟ ܢܨܝܚܐ ܬܐܘܦܝܠܐ
4 ܕܬܕܥ ܫܪܪܐ ܕܡ̈ܠܐ
ܕܐܬܠܡܕܬ ܠܗܘܢ ܀
5 ܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܕܗܪܘܕܣ
ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕ ܟܗܢܐ
ܚܕ ܕܫܡܗ ܗܘܐ
ܙܟܪܝܐ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ
ܕܒܝܬ ܐܒܝܡ.
ܘܐܢܬܬܗ ܡܢ ܒܢܬܗ
ܗܘܬ ܕܐܗܪܘܢ ܘܫܡܗ
6 ܗܘܐ ܐܠܝܫܒܥ ܬܪܝܗܘܢ
ܕܝܢ ܙܕܝܩܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡ
ܐܠܗܐ ܘܡܗ̈ܠܟܝܢ
ܗܘܘ ܒܟܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ
ܘܒܟܢܘܬܗ ܕܡܪܝܐ
ܘܕܠܐ ܒܕܠܥ ܗܘܘ
7 ܒܠܗ ܒܡܫܪܗܘܢ ܒܪܐ
ܕܝܢ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܡܛܠ ܕܐܠܝܫܒܥ ܥܩܪܬܐ
ܗܘܬ. ܘܬܪ̈ܝܗܘܢ ܣܓܐܝ
ܡܬܐ ܗܘܘ ܀ ܀
8 ܗܘܐ ܗܘ̇ܐ ܕܝܢ ܟܕ
ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܒܛܟܣܐ
ܕܟܗ̈ܢܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ
9 ܒܥܝܕܐ ܕܬܫܡܫܬܐ

Lk i 9 ܕܟܗܢܐ ܡܛܝܗܝ ܗܘܐ
ܠܡܥܠܘ ܒܣ̈ܡܐ. ܘܟܕ
10 ܥܠ ܠܗܝܟܠܐ. ܣܘܓܐܐ
ܕܥܡܐ ܩܐܡ ܗܘܐ
ܘܡܨܠܐ ܒܥܕܢܐ ܕܒܣ̈ܡܐ.
11 ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܠܝܩܪܝܐ
ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܟܕ
ܩܐܡ ܡܢ ܝܡܝܢܐ
ܕܡܕܒܚܐ ܕܒܣܡܐ.
12 ܘܐܫܬܓܫ ܘܙܥ ܟܕ
ܚܙܝܗܝ ܠܡܠܐܟܐ.
ܘܕܚܠܬܐ ܢܦܠܬ ܥܠܘܗܝ
13 ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܐܟܐ.
ܠܐ ܬܕܚܠ ܙܟܪܝܐ. ܗܐ
ܓܝܪ ܫܡܥ ܐܠܗܐ
ܒܨܠܘܬܟ. ܘܐܢܬܬܟ
ܐܠܝܫܒܥ ܬܐܠܕ ܠܟ
ܒܪܐ. ܘܬܩܪܐ ܫܡܗ
14 ܝܘܚܢܢ. ܘܬܗܘܐ ܠܟ
ܚܕܘܬܐ ܘܫܘܒܗܪܐ
ܘܣ̈ܓܝܐܐ ܢܚܕܘܢ
15 ܒܡܘܠܕܗ. ܡܛܠ ܕܢܗܘܐ
ܪܒ ܩܕܡ ܡܪܝܐ
ܘܚܡܪܐ ܘܫܟܪܐ ܠܐ
ܢܫܬܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܬܬܡܠܐ ܥܕ ܗܘ ܒܟܪܣܗ
16 ܕܐܡܗ. ܘܣܓܝܐܐ ܡܢ

133

[*Lost*]

fol. 69.

[*Lost*]

fol. 69.

Lk i 38 ܡܠܐܟܐ ܡܢ ܠܘܬܗ
39 ܘܩܡܬ ܡܪܝܡ ܒܗܘܢ
ܒܝܘܡܬܐ ܗܘܢ ܘܐܙܠܬ
ܒܒܛܝܠܘܬܐ ܠܛܘܪܐ
40 ܠܩܪܝܐ ܕܝܗܘܕ ܘܥܠܬ
ܠܒܝܬܗ ܕܙܟܪܝܐ ܘܫܐܠܬ
ܒܫܠܡܗ ܕܐܠܝܫܒܥ
41 ܘܗܘܐ ܟܕ ܫܡܥܬ
ܐܠܝܫܒܥ ܫܠܡܗ
ܕܡܪܝܡ ܕܨ ܥܘܠܐ
ܒܟܪܣܗ ܘܐܬܡܠܝܬ
ܐܠܝܫܒܥ ܒܪܘܚܐ
42 ܕܩܘܕܫܐ ܘܒܩܠܐ
ܪܒܐ ܩܥܬ ܘܐܡܪܬ
ܠܡܪܝܡ ܐܢܬܝ ܗܝ
ܒܪܝܟܬ ܒܢ̈ܫܐ ܘܡܒܪܟ
ܗܘ ܦܐܪܐ ܕܒܟܪܣܟܝ.
43 ܡܢܘ ܗܟܢ ܠܝ ܗܕܐ
ܕܐܡܗ ܕܡܪܝ ܬܐܬܐ
44 ܠܘܬܝ. ܗܐ ܓܝܪ ܟܕ ܢܦܠ
ܩܠܐ ܕܫܠܡܟܝ ܒܐܕܢܝ
ܒܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ
ܕܨ ܥܘܠܐ ܒܟܪܣܝ
45 ܘܛܘܒܝܗ ܠܐܢܬܐ
ܕܬܗܝܡܢ ܕܗܘܐ
ܫܘܠܡܐ ܠܐܠܝܢ

Lk i 45 ܕܐܬܡܠܠ ܥܡܗ ܡܢܗ ܡܢ
46 ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܘܐܡܪܐ
ܡܪܝܡ ܡܘܪܒܐ ܢܦܫܝ
47 ܠܡܪܝܐ ܘܚܕܝܬ ܪܘܚܝ
48 ܒܐܠܗܐ ܡܚܝܢܐ ܕܚܪ
ܒܡܟܝܟܘܬܗ ܕܐܡܬܗ
ܡܢ ܗܫܐ ܓܝܪ ܛܘܒܐ
ܢܗܘܢ ܢܗܡܢ ܠܝ ܟܠܗ̈ܘܢ
49 ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܥܒܕ ܠܘܬܝ
ܪܘܪܒܬܐ. ܗܘ ܐܝܢܐ
ܕܡܫܟܚ ܘܩܕܝܫ ܫܡܐ
50 ܕܚܢܢܗ ܟܕ ܕܪܐ ܘܟܠ
ܫܪܒܬܐ ܠܕܚܠܝܢ ܠܗ
51 ܘܥܒܕ ܐܘܚܕܢܐ ܒܕܪܥܗ
ܘܒܕܪ ܬܪܥܝܬܐ ܕܠܒ̈ܘܬܐ
52 ܕܚܬܝܪ̈ܐ ܘܐܚܝܬ
ܬܩܝܦܐ ܡܢ ܟܘܪܣܘܬܗܘܢ
53 ܘܐܪܝܡ ܡܟܝܟܐ ܘܡܠܐ
ܡܣܟܝܢܐ ܡܢ ܛܘܒܗ
ܘܫܛ ܥܬܝܪ̈ܐ ܟܕ
54 ܣܪܝܩܝܢ ܘܐܬܒܛܠ
ܠܗ ܟܠ ܐܝܣܪܐܠ
ܒܪܗ. ܘܐܬܕܟܪ
55 ܚܢܢܗ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܠ
ܥܡ ܐܒܗܝܢ ܥܡ
ܐܒܪܗܡ ܘܥܡ ܙܪܥܗ
56 ܠܥܠܡ. ܘܩܘܬ ܕܝܢ

fol. 70 r (= 92 r). F. C. B.

Lk i 56 ܡܪܝܡ ܠܘܬ ܐܠܝܫܒܥ.
ܐܝܟ ܝܪܚܐ ܬܠ̈ܬܐ
ܘܗܦܟܬ ܠܒܝܬܗ ܀
57 ܘܟܕ ܫܠܡ ܙܒܢܐ ܕܡܘܠܕܗ
ܕܐܠܝܫܒܥ. ܝܠܕܬ ܒܪܐ
58 ܘܫܡܥܘ ܫܒ̈ܒܝܗ ܘܩܪ̈ܝܒܝ
ܓܢܣܗ ܕܐܘܣܦ ܡܪܝܐ
ܚܣܕܗ ܠܘܬܗ. ܘܚܕܝܢ
59 ܗܘܘ ܠܗ. ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ
ܕܬܡ̈ܢܝܐ ܐܬܘ
ܠܡܓܙܪܗ ܕܛܠܝܐ.
ܘܩܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܫܡܐ
ܕܐܒܘܗܝ ܙܟܪܝܐ
60 ܘܐܡܪܬ ܐܡܗ ܕܠܐ
ܗܟܢܐ ܐܠܐ ܢܬܩܪܐ
61 ܝܘܚܢܢ. ܘܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ
ܠܝܬ ܐܢܫ ܒܫܪܒܬܟܝ
ܕܡܬܩܪܐ ܒܫܡܐ
62 ܗܢܐ ܝܘܚܢܢ. ܘܐܡܪܘ
ܗܘܘ ܐܦ ܠܐܒܘܗܝ
ܕܐܝܢܐ ܨܒܐ ܕܢܬܩܪܐ.
63 ܘܫܐܠ ܦܝܢܩܝܬܐ
ܘܟܬܒ ܒܗ ܕܝܘܚܢܢ
64 ܗܘ ܫܡܗ ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܐܫܬܪܝ ܐܣܘܪܐ
ܕܠܫܢܗ. ܘܒܪܟ ܠܐܠܗܐ

Lk i 65 ܘܬܡܝܗܘ ܟܠܗܘܢ
ܘܗܘܬ ܕܚܠܬܐ ܥܠ
ܟܠܗܘܢ ܫܒܒܝܗܘܢ
ܘܒܟܠܗ ܛܘܪܐ ܕܝܗܘܕ
ܗܠܝܢ ܡܬܡܠܠܢ ܗܘܝ
66 ܘܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ
ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢܐ
ܗܘܐ ܛܠܝܐ ܗܢܐ
ܕܐܝܕܗ ܕܡܪܝܐ ܥܡܗ.
67 ܘܐܬܡܠܝ ܙܟܪܝܐ ܐܒܘܗܝ
ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܘܐܬܢܒܝ ܘܐܡܪ
68 ܡܒܪܟ ܗܘ ܐܠܗܗ
ܕܐܝܣܪܐܠ ܕܣܥܪ
ܠܥܡܗ. ܘܥܒܕ ܠܗ
69 ܦܘܪܩܢܐ. ܘܐܩܝܡ
ܠܢ ܩܪܢܐ ܕܚ̈ܝܐ
ܒܒܝܬܗ ܕܕܘܝܕ
70 ܒܝܕܗ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܒܦܘܡܐ ܕܢܒ̈ܝܘܗܝ
ܩܕ̈ܝܫܐ ܕܡܢ ܥܠܡ.
71 ܘܐܒܕܝܢ ܠܚ̈ܝܐ ܡܢ
ܐܝܕܐ ܕܒܥܠܕܒܒܝܢ.
72 ܘܕܥܠ ܕܚܣ ܠܢ. ܕܢܥܒܕ
ܚܢܢܐ ܥܡ ܐܒܗܝܢ
ܘܐܬܕܟܪ ܠܕܝܬܩܘܗܝ
73 ܩܕܝܫܬܐ ܡܘܡܬܐ

fol. 70 v (= 92 v).

F. C. B.

Lk i 73 ܕܝܡܐ ܠܐܒܪܗܡ
74 ܐܒܘܢ ܕܝܬܠ ܠܢ ܕܕܠܐ
ܕܚܠܐ ܢܦܬܪܩ ܡܢ
ܐܝܕܐ ܕܒܥܠܕܒ̈ܒܝܢ
ܕܢܦܠܚ ܩܕܡܘܗܝ
75 ܒܟܐܢܘܬܐ ܘܒܙܕܝܩܘܬܐ
ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܕܚ̈ܝܝܢ.
76 ܘܐܢܬ ܛܠܝܐ ܢܒܝܗ
ܕܥܠܝܐ ܬܬܩܪܐ ܬܐܙܠ
ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܗ ܕܡܪܝܐ
ܠܡܛܝܒܘ ܐܘܪܚܬܗ
77 ܕܝܬܠ ܡܕܥܐ ܕܚ̈ܝܐ
ܠܥܡܗ ܒܫܘܒܩܢܐ
78 ܕܚ̈ܛܗܝܗܘܢ ܡܛܠ ܪ̈ܚܡܐ
ܕܪܚܡܘܗܝ ܕܐܠܗܢ
ܕܒܗܘܢ ܝܣܥܪܢ ܡܕܢܚܐ
79 ܡܢ ܪܘܡܐ. ܬܢܗܪ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܚܫܘܟܐ
ܘܒܛ̈ܠܠܘܗܝ ܕܡܘܬܐ
ܢܬܒܢ ܕܢܬܪܘܨ ܪ̈ܓܠܝܢ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܠܡܐ.
80 ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ
ܘܡܬܚܝܠ ܒܪܘܚܐ
ܘܡܕܒܪܐ * * *
ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܕܬܚܘܝܬܗ
ܕܠܘܬ ܐܝܣܪܐܝܠ ܀

Lk ii 1 ܘܗܘܐ ܒܝܘ̈ܡܬܐ
ܗܢܘܢ ܦܩܕ ܗܘܐ
ܐܓܘܣܛܘܣ ܩܣܪ
ܕܢܬܟܬܒܘܢ ܟܘܠܗ
2 ܐܪܥܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ
ܡܟܬܒܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ
ܗܘܬ * * * * *
ܗܓܡܘܢܐ ܕܣܘܪܝܐ
3 ܟܘܠ ܐܢܫ ܕܝܢ * * *
* * * * * *
ܐܦ ܡܢ * * * *
ܐܙܠ ܗܘܐ * * * *
4a ܕܬܡܢ ܠܡܬܟܬܒ ܘܐܦ
ܝܘܣܦ * * * ܗܘܐ
ܡܢ ܢܨܪܬ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܓܠܝܠܐ ܠܝܗܘܕ
ܠܡܕܝܢܬܗ ܕܕܘܝܕ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܝܬ ܠܚܡ
5 ܗܘ ܘܡܪܝܡ ܐܢܬܬܗ
ܟܕ ܒܛܢܐ ܕܬܡܢ
4b ܠܡܬܟܬܒܘܢ ܡܛܠ
ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܢ ܒܝܬܗ
6 ܗܘܘ ܕܕܘܝܕ ܘܟܕ ܬܡܢ
ܐܘܢ ܐܬܡܠܝܘ ܝܘ̈ܡܬܗ
7 ܠܡܐܠܕ ܘܝܠܕܬ ܠܒܪܗ
ܒܘܟܪܐ. ܘܟܪܟܬܗ

Lk ii 7 ܒܙܪܘܪܐ ܘܐܪܒܥܬܗ
ܒܐܘܪܝܐ ܡܛܠ ܕܠܝܬ
ܗܘܬ ܠܗܘܢ * * *
ܕܘܟܬܐ * * * *
8 ܬܡܢ * * * * *
ܫܪܝܢ ܗܘܘ * * *
ܟܕ * * * * *
* * * * * *
9 * * * * * ܦ
* * * * * *
ܘܗܢܘܢ * * ܕ⌜ܚ⌝ܠܬܐ
10 ܪܒܬܐ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * ܪܒܬ⌜ܐ⌝
ܕܬܗܘܐ ⌝ܠܟܠܗ⌜ ܥܠܡܐ
11 ܕܐܬ⌜ܝܠ⌝ܕ * * * *
ܡܚܝ⌜ܐ⌝ * * * *
ܡܪܝܐ ܡܫܝ⌜ܚܐ⌝
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܕܘܝܕ
12 ܠܟܘܢ * * * *
ܐܬܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܛܠܝܐ ܟ⌜ܕ⌝ ܟܪܝܟ
ܒܙ̈ܪܘܪܐ ܘܣܝܡ
13 ܒܐܘܪܝܐ ܘܡܢ ܫܠܝܐ

Lk ii 13 ܐܬܚܙܝܘ ܠܘܬܗ
* * * * * *
* * * * * *
ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ
14 ܘܐܡܪ̈ܝܢ. ܫܘܒܚܐ
ܠܐܠܗܐ ܒܡܪܘܡܐ
ܘܫܠܡܐ ܒܐܪܥܐ
ܘܐܪܥܘܬܐ ܠܒܢܝ
ܐܢܫܐ ○ ○
15 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܠܚܡ * * * * *
ܡܐ ܕ * * * *
* * * * * *
16 * * ܡܣܪܗ⌜ܒܐ⌝ܝܬ
* * * * * *
* * * * * ܟܕ
17 ܚܡܢ * * * * *
ܘܐ⌜ܫ⌝ܬܥ⌝ܝܘ ܥ⌜ܠܕܡ
ܕܐܬܡܠܠ⌝ ܥܡܗܘܢ⌜
ܥܠܘܗܝ ⌜ܥܠ⌝ ܛܠܝܐ
18 ܟܠ ܐܢܫ ⌝ܕܫܡ ܕܫ⌜ܡܥ
ܗܘܐ ܡܢ ⌜ܪ̈⌝ܥܘܬܐ

R. L. B.
[F. C. B.]

fol. 71 v (= 138 r).

Lk ii 18 ܟܕ ܡܫܬܥܝܢ ܗܘܘ ܥܠ
ܐܝܠܝܢ ܕܚܙܘ ܘܫܡܥܘ
ܬܡܗܝܢ ܗܘܘ
19 ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܡܪܝܡ
ܕܝܢ ܟܠ ܡܕܡ ܢܛܪܐ
ܗܘܬ ܒܠܒܗ ܘܡܦܚܡܐ
20 ܗܘܬ ܒܪܥܝܢܗ ܘܗܦܟܘ
ܪ̈ܥܘܬܐ ܗܢܘܢ ܟܕ
ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ
ܘܡܗܠܠܝܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܚܙܘ ܘܫܡܥܘ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܬܐܡܪ ܠܗܘܢ ܀
21 ܘܟܕ ܡܠܘ ܬܡܢܝܐ ܝܘ̈ܡܝܢ
ܐܬܓܙܪ ܛܠܝܐ ܘܐܬܩܪܝ
ܫܡܗ ܝܫܘܥ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܡܠܐܟܐ
ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܬܒܛܢ
22 ܒܟܪܣܐ ܘܫܠܡܘ
ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܬܕܟܝܬܗ
ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ
ܒܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ
ܗܝܕܝܢ ܐܣܩܘܗܝ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܢܩܝܡܘܢܗ
23 ⌜ܩܕܡ⌝ ܡܪܝܐ ܐܝܟܢܐ
⌜ܕܟ⌝ܬܝܒ ܒܢܡܘܣܐ
ܕܡܪܝܐ ܕܟܠ ܒܘܟܪܐ

Lk ii 23 ܦܬܚ ܡܪܒܥܐ
ܩܕܝܫܗ ܕܡܪܝܐ ܢܬܩܪܐ
24 ܘܢܬܠ ܕܒܚܬܐ ܐܝܟܢܐ
ܕܟܬܝܒ ܒܢܡܘܣܐ
ܕܡܪܝܐ ܙܘܓܐ ܕܫܦ̈ܢܢܐ
ܐܘ ܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܘܓܐ
ܕܝܘܢܐ ܀

25 ܠܓܒܪܐ ܕܝܢ ܚܕ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܫܡܗ
ܗܘܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܢ
ܗܘܐ ܘܙܕܝܩ ܘܡܩܒܠ
ܗܘܐ ܒܒܘܬܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ
ܘܪܘܚܐ ܩܘܕܫܬܐ
ܐܝܬ ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ
26 ܘܐܡܝܪ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ
ܗܝ ܪܘܚܐ ܩܘܕܫܬܐ
ܕܡܘܬܐ ܠܐ ܢܚܙܐ
ܥܕܡܐ ܕܢܚܙܐ
ܠܡܫܝܚܗ ܕܡܪܝܐ
27 ܘܐܬܐ ܒܪܘܚܐ
ܠܗܝܟܠܐ ܘܟܕ ܡܥܠܝܢ
ܠܗ ܐܒܗܘܗܝ ܠܝܫܘܥ
ܛܠܝܐ ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܗ
ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܝܕ ܒܐܘܪܝܬܐ
28 ܗܘ ܫܡܥܘܢ ܩܒܠܗ ܥܠ
ܕܪ̈ܥܘܗܝ ܘܒܪܟ

Lk ii 28, 29 ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ ܡܟܝܠ
ܫܪܐ ܐܢܬ ܠܗ ܡܪܝ.
ܒܫܠܡܐ ܠܥܒܕܟ ܐܝܟܡܐ
30 ܕܐܡܪܬ ܕܗܐ ܚܙܝ
31 ܥܝܢ̈ܝ ܚܝܝܢܟ ܗܘ
ܕܛܝܒܬ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ
32 ܕܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ܢܘܗܪܐ
ܠܓܠܝܢܐ ܕܥܡ̈ܡܐ. ܘܫܒܚܐ
ܕܥܡܟ ܐܝܣܪܐܝܠ.
33 ܐܒܘܗܝ ܕܝܢ ܘܐܡܗ
ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܥܠ
ܐܠܝܢ ܕܡܬܡܠܠ ܥܠܘܗܝ.
34 ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ ܫܡܥܘܢ
ܘܐܡܪ ܠܡܪܝܡ ܐܡܗ.
ܗܐ ܗܢܐ ܣܝܡ
ܒܐܝܣܪܐܝܠ ܠܡܦܘܠܬܐ
ܘܠܩܝܡܐ ܕܣ̈ܓܝܐܐ
ܘܠܐܬܐ ܕܚܪܝܢܐ
35 ܕܡܡܠܠܐ. ܘܠܢܦܫܟܝ
ܕܝܠܟܝ ܬܥܒܪܝܗ ܪܘܡܚܐ
ܕܝܬܓܠܝܢ ܡܚܫ̈ܒܬܐ
ܡܢ ܠܒܘ̈ܬܐ ܕܣ̈ܓܝܐܐ
36 ܘܐܦ ܚܢܐ ܢܒܝܬܐ
ܒܪܬܗ ܕܦܢܘܐܝܠ ܡܢ
ܫܒܛܐ ܕܐܫܝܪ ܘܐܦ
ܗܝ ܣܓܐܬ ܝܘܡ̈ܬܐ
ܗܘܬ ܘܫܒܥܐ ܝܘܡܝܢ

Lk ii 36 ܒܠܚܘܕ. ܥܡ ܓܒܪܐ
ܗܘܬ ܡܢ ܒܬܪ
37 ܒܬܘܠܘܬܗ ܘܫܪܟܐ
ܕܝܢ ܕܥܡܪܗ ܒܐܪܡܠܘܬܐ
ܗܘܬ ܫܢ̈ܝܢ ܬܡܢ̈ܐܝܢ
ܘܐܪ̈ܒܥ. ܗܝ ܗܕܐ
ܡܢ ܗܝܟܠܐ ܠܐ
ܢܦܩܐ ܗܘܬ. ܘܒܨܘܡܐ
ܘܒܨܠܘܬܐ ܘܒܒܥܘܬܐ
ܒܐܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ
38 ܦܠܚܐ ܗܘܬ ܘܐܦ
ܗܝ ܩܡܬ ܒܗ
ܒܫܥܬܐ ܘܐܘܕܝܬ
ܠܡܪܝܐ. ܘܡܡܠܠܐ
ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ ܥܠ
ܟܘܠ ܐܢܫ ܕܡܣܒܪ
ܗܘܐ ܦܘܪܩܢܗ ܕܐܘܪܫܠܡ.
39 ܝܘܣܦ ܕܝܢ ܘܡܪܝܡ
ܟܕ ܫܠܡܘ ܒܗܝܟܠܐ
ܥܠ ܒܘܟܪܐ ܟܘܠ
ܡܕܡ ܕܟܬܝܒ
ܒܐܘܪܝܬܐ ܗܦܟܘ
ܠܓܠܝܠܐ ܠܢܨܪܬ
ܡܕܝܢܬܗܘܢ ○ ○ ○
40 ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ
ܘܡܬܚܝܠ ܘܡܬܡܠܐ
ܚܟܡܬܐ ܘܛܝܒܘܬܐ

fol. 72 v (= 79 v). F. C. B.

Lk ii 40 ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܗܘܬ
41 ܒܠܘܗܝ ܘܐܢܫܘܗܝ
ܒܟܠ ܫܢܐ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܥܕܥܕܐ
42 ܕܦܛܝܪܐ ܕܦܣܚ ܘܟܕ
ܗܘܐ ܒܪ ܫܢܝܢ
ܬܪܬܥܣܪܐ ܣܠܩܘ
ܐܝܟܢܐ ܕܡܥܕܝܢ ܗܘܘ
43 ܠܥܕܥܕܐ ܘܟܕ ܫܠܡܘ
* * * * * *
* * * * * *
ܘܝܫܘܥ ܛܠܝܐ ܦܫ ܠܗ
* * * ܒܐܘܪܫܠܡ
ܘܐܢܫܘܗܝ ܠܐ ܝܕܥܘ
44 ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܥܡ
* * * * * *
* * * * * ܝܘ
ܘܒܥܐ ܒܒܐܘܗܝ ܠܗ
ܠܝܫܘܥ ܠܘܬ * * *
* * * * ܘܠܘܬ
45 * * * * * ܠܐ
* * * * * *
ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܬܒܥܝܢ ܒܥܝܢ
46 ܗܘܘ ܠܗ ܘܡܢ ܒܬܪ
ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܐܫܟܚܘܗܝ
ܒܗܝܟܠܐ ܟܕ ܝܬܒ
ܡܨܥܬ ܡ⌜ܠܦܢ̈ܐ⌝ * *

Lk ii 46 ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܡܫܐܠ
47 ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܬܡܗܝܢ
ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ.
ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ
⌜ܒܚܟܡܬܗ⌝ ܘܒܦܬܓܡܘܗܝ
48 ܘܟܕ ܐܫܟܚܘܗܝ ܐܢܫܘܗܝ
ܬܡܗܘ. ܘܐܡܪܐ ܠܗ
ܐܡܗ ܒܪܝ ܠܡܢܐ
ܥܒܕܬ ܠܢ ܗܟܢܐ ܕܗܐ
ܐܒܘܟ ܘܐܢܐ ܒܦܘܪܥܐ
ܦܠܚܐܐ ܒܥܝܢ ܗܘܝܢ
49 ܠܟ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ
ܒܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ ܠܐ
ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܕܒܝܬ
ܐܒܝ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܝ
50 ⌜ܕܐܗܘܐ⌝ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐ
ܐܫܬܘܕ⌜ܥܘ⌝ܗ ܠܡܠܬܐ
51 ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘܢܚܬ
ܥܡܗܘܢ ܘܐܬܐ ܠܢܨܪܬ
ܘܡܫܬܥܒܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܐܡܗ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܡܠܝܐ ܢܛܪܐ ܗܘܬ
52 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ
ܒܩܘܡܬܗ ܘܣܓܐ
ܗܘܐ ܒܚܟܡܬܗ ܘܛܝܒܘܬܗ
ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܠܘܬ
ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܀ ܀ ܀ ܀

fol. 73 r (= 51 r).

J. R. H.

Lk iii 1 ܒܫܢܬ ܚܡܫܥܣܪܐ
ܕܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ⌜ܕܛܒܪܝܘܣ⌝
ܩܣܪ ܒܗܓܡܘܢܘܬܐ
ܕܦܢܛܘܣ ܦܝܠܛܘܣ
ܒܝܗܘܕܐ ܟܕ ܪܒܐ
ܪܒܝܥܝܐ ܗܪܘܕܣ
ܕܓܠܝܠܐ ܘܦܝܠܝܦܘܣ
ܐܚܘܗܝ ܪܒܐ ܪܒܝܥܝܐ
ܒܐܬܪܐ ܕܐܝܛܘܪܝܐ
ܘܒܒܘܪ ܒܛܪܟܘܢܝܐ
ܘܠܘܣܢܝܐ ܪܒܐ ܪܒܝܥܝܐ
ܒܐܬܪܐ ܕܗ̈ܒܠܝܢܐ
2 ܒܪܒܘܬ ܟܗܢܘܬܐ
ܕܚܢܢ ܘܩܝܦܐ. ܗܘܬ
ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܥܠ
ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܙܟܪܝܐ
ܘܡܒܪܙ ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ
3 ܘܒܟܠܗ ܐܬܪܐ
ܕܚܕܪ ܝܘܪܕܢܢ
ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܬܝܒܘܬܐ
ܠܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܐ
4 ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ ܒܟܬܒܘܬܐ
ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܩܠܐ
ܕܩܪܐ ܒܡܕܒܪܐ ܛܝܒܘ
ܐܘܪܚܐ ܠܡܪܝܐ
ܘܬܪܘܨܘ ܒܦܩܥܬܐ

Lk iii 4, 5 ܫܒܝܠܐ ܠܐܠܗܢ ܟܠܗܘܢ
ܢܚ̈ܠܐ ܢܬܡܠܘܢ ܛܘܪܐ
ܘܪܡܬܐ ܢܬܡܟܟܘܢ
ܘܢܗܘܐ ܟܪܡܐ
ܠܫܦܝܐ ܘܐܬܪܐ
ܒܩܥܐ ܠܦܩܥܬܐ
6 ܘܢܬܓܠܐ ܐܝܩܪܗ
ܕܡܪܝܐ ܘܢܚܙܘܢܗܝ
ܐܟܚܕܐ ܟܘܠ
ܒܣܪ ܀ ܀
7 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܟܢܫܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܠܡܥܡܕ. ܝܠܕܐ
⌜ܕܐܟܕܢܐ⌝ ܡܢܘ ܚܘܝܟܘܢ
ܠܡܥܪܩ ܡܢ ܪܘܓܙܐ
8 ܕܥܬܝܕ. ܥܒܕܘ ܗܟܝܠ
ܦܐܪ̈ܐ ܕܫܘܝܢ
ܠܬܝܒܘܬܐ ܘܠܐ
ܬܫܪܘܢ ܠܡܐܡܪ ܐܝܬ
ܠܢ ܐܒܐ ܐܒܪܗܡ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ
ܕܡܫܟܚ ܐܠܗܐ ܕܡܢ
ܗܠܝܢ ܟܐܦܐ ܢܩܝܡ
9 ܒܢ̈ܝܐ ܠܐܒܪܗܡ ܘܗܐ
ܡܓܠ ܠܗ ܢܓܪܐ ܠܘܬ
ܥܩܪܗܘܢ ܕܐܝܠܢܐ
ܘܟܠ ܐܝܠܢܐ ܗܟܝܠ

Lk iii 9 ܠܐ ܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ
ܛ̈ܒܐ ܡܬܦܣܩܐ ܘܒܢܘܪܐ
10 ܢܦܠ. ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܟܢܫܐ ܡܢܐ
11 ܢܥܒܕ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܟܘܬܢܝܢ ܢܬܠ ܚܕܐ
ܠܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ ܘܡܢ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܦܢܟܪܬܐ
12 ܗܟܢܐ ܢܥܒܕ. ܘܐܬܘ
ܐܦ ܡܟܣܐ ܠܡܥܡܕ.
ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܡܢܐ
13 ܢܥܒܕ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܠܐ ܬܬܒܥܘܢ ܡܕܡ
ܝܬܝܪ ܥܠ ܡܕܡ ܕܦܩܝܕ
14 ܠܟܘܢ ܘܫܐܠܘܗܝ ܗܘܘ
ܐܦ ܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܐܦ
ܐܢܚܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܠܐܢܫ ܠܐ ܬܥܫܩܘܢ
ܘܐܢܫ ܠܐ ܬܬܛܠܪܘܢ
ܣܦܩܝܢ ⌜ܢܗܘܝ⌝ ܠܟܘܢ
15 ܐܦܣܘܢܝܬܟܘܢ. ܘܐܢܫܐ
ܕܡܣܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܡܬܪ̇ܥܝܢ ܗܘܘ ܒܢܦܫܗܘܢ
ܥܠ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܕܠܡܐ
16 ܗܘܝܘ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܥܢܐ

Lk iii 16 ܠܟܠ ܐܢܫ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܢܐ ܗܐ ܡܥܡܕܢܐ
ܠܟܘܢ ܒܡ̈ܝܐ. ܐܬܐ ܕܝܢ
* * ܕ ܕܡܢܝ ܚܝܠܬܢ .
ܗܘ ܕܠܐ ܫܘܐ ܕܐܫܪܐ
ܥܪ̈ܩܐ ܕܡܣ̈ܐܢܘܗܝ.
ܗܘ ܢܥܡܕܟܘܢ ܒܢܘܪܐ
ܘܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
17 ܗܘ ܕܐܚܕ ܪܦܫܐ
ܒܐܝܕܗ ܘܡܕܟܐ
ܐܕܪܗ ⌜ܘܟܢܫ⌝ ܚܛܐ
ܠܐܘܨܪܗ· ܘܬܒܢܐ
ܡܘܩܕ ܒܢܘܪܐ ܕܠܐ
18 ܕܥܟܐ. ܐܦ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܣܓ̈ܝܐܬܐ. ܟܕ ܡܬܟܫܦ
ܗܘܐ ܡܣܒܪ ܠܥܡܐ
19 ܗܪܘܕܣ ܕܝܢ ܛܛܪܪܟܐ
ܡܛܠ ܕܡܟܣ ܗܘܐ
ܠܗ ⌜ܝܘܚܢܢ⌝ ܡܛܘܠ
ܗܪܘܕܝܐ ܐܢܬܬܗ
ܕܐܚܘܗܝ ⌜ܕܗܪܘܕܣ⌝. ܘܥܠ
ܟ̈ܠܗܘܢ ܒܝ̈ܫܬܐ ܐܝܠܝܢ
20 ܕܥܒܕ. ܗܘܐ ܐܘܣܦ
ܗܘܐ ܗܪܘܕܣ ܐܦ
ܗܕܐ ܥܠ ܟܘܠܗܘܢ.
ܘܚܒܫܗ ܠܝܘܚܢܢ ܒܝܬ
ܐܣܝܪ̈ܐ ○ ○ ·○·
21 ܘܟܕ ܥܡܕ ܗܘܐ ܟܠܗ

fol. 74 r (= 60 r).

F. C. B.

Lk iii 21 ܥܡܐ ܐܦ ܝܣܘܥ
ܥܡܕ ܘܟܕ ܡܨܠܐ
ܗܘܐ ܐܬܦܬܚܘ ܫܡܝܐ
22 ܘܢܚܬܬ ܥܠܘܗܝ ܪܘܚܐ
ܕܩܘܕܫܐ ܒܕܡܘܬ
ܓܘܫܡܐ ܕܝܘܢܐ ܘܩܠܐ
ܐܬܥܒܕ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܝ ܘܚܒܝܒܝ
ܕܒܟ ܐܨܛܒܝܬ
23 ܝܣܘܥ ܕܝܢ ܒܪ ܗܘ
ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܝܢ ܬܠܬܝܢ
ܐܝܟ ܕܡܬܣܒܪܐ ܒܪܗ
ܗܘ ܕܝܘܣܦ * * *
24 ܒܪ ܡܬܬ ܒܪ * * ܒܪ
25 ܡܠܐ * * * * ܒܪ
ܡܬܬ * * * * *
ܡܕ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * ܒܪ ܐܠܡܘܕ
29 ܒܪ ܝܫܘ ܒܪ ܝܫܘܒܒܪ
ܐܠܝܥ * * * * *
30 * * * * * ܒܪ

Lk iii 30 ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܗܘܕܐ ܒܪ
ܝܘܣܦ ܒܪ ܝܘܢܡ ܒܪ
31 ܐܠܝܩܝܡ ܒܪ ܡܠܝܐ
ܒܪ ܡܢܢ ܒܪ ܡܬܬܐ
ܒܪ ܢܬܢ ܒܪ ܕܘܝܕ
32 ܒܪ ܐܝܫܝ ܒܪ ܥܘܒܠ
ܒܪ ܒܥܙ ܒܪ ܫܠܐ
33 ܒܪ ܢܚܫܘܢ ܒܪ
ܐ * * ܒܪ * * *ܡ ܒܪ
ܚܨܪܘܢ ܒܪ ܦܪܨ ܒܪ
34 ܝܗܘܕܐ ܒܪ ܝܥܩܘܒ
ܒܪ ܐܝܣܚܩ ܒܪ
ܐܒܪܗܡ ܒܪ ܬܪܚ
35 ܒܪ ܢܚܘܪ ܒܪ ܣܪܘܓ
ܒܪ ܐܪܥܘ ܒܪ ܦܠܓ
ܒܪ ܥܒܪ ܒܪ ܫܠܚ
36 ܒܪ ܩܝܢܢ ܒܪ ܐܪ *
ܟܫܝܡ ܒܪ ܢܘܚ
37 ܒܪ ܠܡܟ ܒܪ ܡܬܘܫܠܚ
ܒܪ ܚܢܘܟ ܒܪ ܝܪܕ
ܒܪ ܡܗܠܠܐܝܠ ܒܪ
38 ܩܝܢܢ ܒܪ ܐܢܘܫ ܒܪ
ܫܝܬ ܒܪ ܐܕܡ ܒܪ
ܐܠܗܐ ○ ○ ○
iv 1 ܝܣܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܡܠܝܐ
ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܗܦܟ ܡܢ ܝܘܪܕܢ
ܘܕܒܪܬܗ ܪܘܚܐ

fol. 74 v (= 60 v). F. C. B.

Lk iv 1 ܕܩܘܕܫܐ ܘܐܦܩܬܗ
2 ܠܡܕܒܪܐ ܕܢܬܢܣܐ
ܡܢ ܣܛܢܐ. ܘܗܘܐ ܬܡܢ
ܝܘܡ̈ܬܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܡܢ
ܒܬܪ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܝܘܡܬܐ
ܕܨܐܡ ܗܘܐ ܟܦܢ
3 ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܟܠ
ܩܪܨܐ ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ
ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܠܗܕܐ
ܟܐܦܐ ܕܬܗܘܐ ܠܚܡܐ.
4 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܟܬܝܒ ܗܘ ܕܠܐ
ܒܠܚܡܐ ܒܠܚܘܕ
5 ܚܝܐ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܕܒܪ
ܐܣܩܗ ܛܘܪܐ. ܘܚܘܝܗ
ܟܠܗ̈ܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܥܐ
6 ܕܩܠܝܠ ܙܒܢܐ. ܘܐܡܪ
ܠܗ ܗܠܝܢ ܟܘܠܗܘܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܒܚܗܘܢ
ܕܠܝ ܡܫܠܡܝܢ ܠܟ ܝܗܒ
ܐܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ
ܟܘܠܗ ܘܫܘܒܚܐ ܡܛܠ
ܕܠܝ ܝܗܒ· ܘܠܡܢ ܕܨܒܝܐ
7 ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܗ . ܐܢܬ
ܐܢ ܬܣܓܘܕ ܩܕܡܝ ܠܟ
8 ܢܗܘܐ ܟܘܠܗ· ܥܢܐ

Lk iv 8 ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܟܬܝܒ ܠܡܣܓܕ ܠܡܪܝܐ
ܐܠܗܟ ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ
9 ܬܦܠܚ. ܘܐܝܬܝܗ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܐܩܝܡܗ
ܥܠ ܩܪܢܐ ܕܗܝܟܠܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢ ܒܪܗ
ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ ܐܪܡܐ
ܢܦܫܟ ܡܢ ܗܟܐ
10 ܟܬܝܒ ܗܘ ܓܝܪ
ܕܠܡ̈ܠܐܟܘܗܝ ܢܦܩܕ
11 ܥܠܝܟ ܕܢܛܪܘܢܟ ܘܥܠ
ܐܝܕܝܗܘܢ ܢܛܠܘܢܟ
ܕܠܐ ܬܬܩܠ ܒܟܐܦܐ.
12 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܠܐ ܬܢܣܐ ܠܡܪܝܐ
13 ܐܠܗܟ· ܘܟܕ ܫܠܡ
ܣܛܢܐ ܢܣܝܘܢܘܗܝ. ܦܪܩ
ܡܢ ܠܘܬܗ ܥܕ ܙܒܢܐ

14 ܘܗܦܟ ܝܫܘܥ ܒܚܝܠܐ
ܕܪܘܚܐ ܠܓܠܝܠܐ ܘܢܦܩ
ܥܠܘܗܝ ܛܒܐ ܒܟܘܠܗ
15 ܗܘ . ܐܬܪܐ ܘܗܘ
ܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܒܟܢ̈ܘܫܬܗܘܢ ܘܡܫܬܒܚ
ܗܘܐ ܡܢ ܟܘܠ ܐܢܫ.

fol. 75 r (= 72 r).

F. C. B.

Lk iv 16 ܘܐܬܐ ܠܢܨܪܬ ܐܬܪ
ܕܐܬܪܒܝ ܗܘܐ ܘܥܠ
ܠܟܢܘܫܬܐ ܒܝܘܡܐ
ܕܫܒܬܐ ܐܝܟܢܐ
17 ܕܡܥܕ ܗܘܐ ܘܝܗܒ
ܠܗ ܟܬܒܐ ܕܐܫܥܝܐ
ܢܒܝܐ ܘܩܡ ܠܡܩܪܐ
ܟܕ ܦܬܚ ܟܬܒܐ
ܐܫܟܚ ܕܘܟܬܐ ܕܟܬܝܒ
18 ܪܘܚܐ ܕܡܪܝܐ ܥܠܝ
ܕܡܛܠܬܗ ܡܫܚܢܝ
ܠܡܣܒܪܘ ܠܡܣ̈ܟܢܐ
ܘܫܠܚܢ ܠܡܟܪܙܘ ܠܫ̈ܒܝܐ
ܫܘܒܩܢܐ ܘܠܥܘܝܪ̈ܐ
ܚܙܝܐ ܘܐܫܪܪ ܠܬܒܝܪ̈ܐ
19 ܒܫܘܒܩܢܐ ܘܠܡܟܪܙܘ
ܫܢܬܐ ܕܡܪܝܐ
20 ܡܩܒܠܬܐ. ܘܟܪܟ
ܣܦܪܐ ܘܝܗܒܗ
ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܝܬܒ
ܘܟܠܗܘܢ ܒܗ ܚܝܪܝܢ
21 ܗܘܘ ܘܫܪܝ ܠܡܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܝܘܡܢܐ ܐܬܡܠܝ
ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܐܕܢ̈ܝܟܘܢ
22 ܘܡܣܗܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ

Lk iv 22 ܟܠܗܘܢ ܘܡܬܕܡܪܝܢ
ܗܘܘ ܒܡܠܐ ܦܐܝ̈ܬܐ
ܕܢܦܩܢ ܗܘܝ ܡܢ
ܦܘܡܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܗܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܪܗ
23 ܕܝܘܣܦ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܟܒܪ ܬܐܡܪܘܢ ܠܝ
ܡܬܠܐ ܗܢܐ ܐܣܝܐ
ܐܣܐ ܢܦܫܟ ܘܐܝܠܝܢ
ܕܫܡܥܬܘܢ ܕܥܒܕܬ
ܒܟܦܪܢܚܘܡ ܬܐܡܪܘܢ
ܠܝ ܥܒܕ ܐܦ ܗܪܟܐ
24 ܒܡܕܝܢܬܟ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܠܝܬ ܢܒܝܐ ܕܡܬܩܒܠ
25 ܒܡܕܝܢܬܗ. ܫܪܝܪܐ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܣܓܝ
ܐܪ̈ܡܠܬܐ ܐܝܬ ܗܘܝ
ܒܝܬ ܐܝܣܪܐܝܠ
ܒܝܘܡܝ ܐܠܝܐ ܢܒܝܐ
ܟܕ ܐܬܚܕܘ ܫܡܝܐ
ܫܢܝܢ ܬ̈ܠܬ ܘܝܪܚܐ
ܫܬܐ ܟܕ ܗܘܐ ܟܦܢܐ
ܪܒܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ
26 ܘܠܘܬ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ

Lk iv 26 ܠܐ ܐܫܬܕܪ ܐܠܝܐ
ܐܠܐ ܠܨܪܦܬ ܕܨܝܕܢ
ܠܘܬ ܐܬܬܐ ܐܪܡܠܬܐ
27 ܘܣܓܝ ܓܪܒܐ ܐܝܬ
ܗܘܘ ܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ
ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܐܠܝܫܥ

* * * * * *

* * * * * *

28 * * * * ܫܡܥܘ
ܗܠܝܢ ܕܒܟܢܘܫܬܐ
ܐܬܡܠܝܘ ܚܡܬܐ
29 ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܝܬܝܘܗܝ
ܥܕܡܐ ܠܦܪܝܢ ܠܛܘܪܐ
ܗܘ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ ܒܢܝܐ
ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ
30 ܕܢܬܠܘܢܗ. ܘܗܘ ܐܦ
ܒܝܢܬܗܘܢ ܥܒܪ ܗܘܐ
31 ܘܢܚܬ ܠܟܦܪܢܚܘܡ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܓܠܝܠܐ
ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
32 ܒܫ̈ܒܐ ܘܬܡܗܝܢ ܗܘܘ
ܒܝܠܦܢܗ. ܕܒܫܠܛܢܐ
33 ܗܘܬ ܡܠܠܬܗ ܘܐܝܬ
ܗܘܐ ܒܗ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ
ܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܪܘܚܐ

Lk iv 33 ܕܫܐܕܐ * * * *
34 * * * * * ܗܐ
ܠܢ ܘܠܟ ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ
ܐܬܝܬ ܠܡܘܒܕܘܬܢ

* * * * * *

35 * * * * * *

* * * * * *

ܘܫܕܪ ܒܡܨܥ * * *
ܡܢܗ ܘܫܕܝܗ ܫܐܕܐ
ܠܡܨܥܬܐ ܘܢܦܩ ܡܢܗ
ܟܕ ܡܕܡ ܠܐ ܐܗܪܗ
36 ܘܬܡܗܐ * * * *
ܠܟܠܗܘܢ * * * *
ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ * * *
ܘܐܡܪܝܢ ܐܝܕܐ ܗܝ ܗܕ
ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܒܫܠܛܢܐ
ܘܒܚܝܠܐ ܦܩܕܐ
ܠܪܘܚܐ ܗܠܝܢ ܛܢܦܬܐ
37 ܘܢܦܩܢ ܘܢܦܩ ܗܘܐ
ܥܠܘܗܝ ܒܟܠ ܒܟܘܠܗ
38 ܐܬܪܐ ܕܚܕܪܝܗܘܢ ܘܟܕ
ܢܦܩ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܥܠ
ܠܒܝܬܐ ܕܫܡܥܘܢ
ܘܚܡܬܗ ܕܫܡܥܘܢ
ܐܚܝܕܐ ܗܘܬ ܠܗ ܐܫܬܐ
39 ܪܒܬܐ ܘܐܬܐ ܒܐܫܬܗ
ܘܫܒܩܬܗ ܘܒܪ ܫܒܬܗ

fol. 76 r (= 133 v).

[F. C. B.]

Lk iv 39 ܩܡܬ ܘܡܫܡܫܐ
40 ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܡܥܪܒܐ
ܫܡܫܐ ܕܝܢ ܘܟܠܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܕܒܪܣܝܢ ܒܟܘܪ̈ܗܢܐ
ܚ̈ܠܝܦܐ ܐܝܬܝܘ ܐܢܘܢ
ܠܘܬܗ ܘܟܠ ܚܕ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܐܝܕܗ ܣܐܡ
ܗܘܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܐܣܐ
41 ܗܘܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ
ܫ̈ܕܐ ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܟܕ
ܡܙܥܩܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܬ
ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܘܟܐܐ
ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܘܠܐ ܫܒܩ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܐܡܪܘܢ
ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܕܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ ○
42 ܘܠܨܦܪܗ ܕܝܘܡܐ ܢܦܩ
ܗܘܐ ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܐܬܪܐ
ܚܪܒܐ ܘܟܢܫܐ * *
ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܐܬܘ
ܠܘܬܗ * * * *
ܕܠܐ ܢܐܙܠ ܠܗ ܡܢ
43 ܠܘܬܗܘܢ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܕܐܦ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܘܠܐ ܠܝ
ܕܐܣܒܪ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ

Lk iv 44 ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܐ
v 1 ܕܝܗܘܕ ܗܘܐ ܒܟܢܫܐ
* * ܗܘܐ ܕܢܫܡܥ
* * ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܘܗܘ ܩܐܡ ܗܘܐ ܥܠ ܝܕ
2 ܝܡܢܐ ܕܓܢܣܪ ⌜ܘܚ⌝ܙܐ
ܬܪܬܝܢ ܣܦܝܢܐ ܕܩܝܡܢ
ܥܠ ܓܝܦ ܝܡܬܐ
ܘܨܝܕܝܗ * * * *
ܡ⌜ܢ⌝ܗ̈⌜ܝ⌝ܢ * * * *
3 ܡܨܝ⌜ܕ⌝ܬܗܘܢ ⌜ܘܚܕܐ⌝
ܡܢܗܝܢ ܕ⌜ܫܡ⌝ܥܘܢ ܗܘܬ
ܘܥܠ. ܢܣܒ ܝܬܒ
ܒܗ ܘܐܡܪ ܕܢܕܒܪܝܗ
ܡܢ ܝܒܫܐ ܩܠܝܠ
ܠܟ̈ܢܫܐ ܘܝܬܒ ܗܘܐ
ܘܡܠܦ ܡܢ ܣܦܝܢܬܐ
4 ܠܟܢܫܐ ܘܟܕ ܫܠܝ
ܡܢ ⌜ܡ⌝ܡܠܠܗ ܒܢܐ
⌜ܘ⌝ܐܡܪ ܠܫܡܥܘܢ ܕܒܪܘ
ܠܥܘܡܩܐ ܘܐܪܡܘ
ܡܨܝܕܬܟܘܢ ܠܨܝܕܐ.
5 ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܪܒܢ ܠܠܝܐ ܟܠܗ
ܠܐܝܢ ܘܡܕܡ ܠܐ
ܐܫܟܚܢ. ܗܫܐ ܕܝܢ
ܥܠ ܡܠܬܟ ܢ⌜ܪ⌝ܡܐ
6 ܡܨܝܕܬܐ ܘܟܕ ܥܒܕܘ

fol. 76 v (= 133 r).

R. L. B.

Lk v 6 ܡܨܝܕܬܗܘܢ ܚܒܫܘ
ܢܘܢܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܨܛܪ̈ܝܢ
ܗܘܘ ܡܨܝܕ̈ܬܗܘܢ
7 ܘܐܪܡܙܘ ܠܚܒܪ̈ܝܗܘܢ ·
ܕܒܣܦܝܢܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܕܢܐܬܘܢ ܢܥܕܪܘܢ ܐܢܘܢ ·
ܘܟܕ ܐܬܘ ܐܣܦܘ
ܢܘܢܐ ܘܡܠܘ ܣܦ̈ܝܢܐ
ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܘܫܪ̈ܝܢ
ܗܘܘ ܡܢ ܝܘܩܪ̇ܗܘܢ
8 ܠܡܛܒܥ ܘܟܕ ܚܙܐ
ܫܡܥܘܢ ܢܦܠ ܥܠ
ܐܦ̈ܘܗܝ ܩܕܡ ܪ̈ܓܠܘܗܝ
ܕܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ
ܦܘܩ ܠܟ ܡܢܝ ܡܛܠ
ܕܓܒܪܐ ܐܢܐ ܚܛܝܐ
9 ܬܡܗܐ ܓܝܪ ܐܚܕܗ
ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܥܡܗ ⸢ܨܝ̈ܕܐ⸣
ܗܘ ܕܢ̈ܘܢܐ ܕܐܚܕܘ
10 ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܝܥܩܘܒ
ܘܝܘܚܢܢ ܒ̈ܢܝ ܙܒܕܝ
ܡܛܠ ܕܫܘܬܦܘܗܝ
ܗܘܘ ܕܫܡܥܘܢ ܘܐܡܪ
ܝܫܘܥ ܠܫܡܥܘܢ ܠܐ
ܬܕܚܠ ܡܢ ܗܫܐ ܒ̈ܢܝ
ܐܢܫܐ ܬܗܘܐ ܨܐܕ
11 ܠܚ̈ܝܐ. ܘܩܪܒܘ ܐܠܦܝܢ

Lk v 11 ܣܦ̈ܝܢܐ ܠܐܪܥܐ ܘܫܒܩܘ
ܟܘܠ ܡܕܡ ܘܐܬܘ
ܒܬܪܗ ○ ○ ○ ○ ○
12 ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܚܕܐ ܡܢ
ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܐܬܐ ܓܒܪܐ
ܚܕ ܕܡܠܐ ܓܪܒܐ ܚܙܐ
ܠܝܫܘܥ ܘܢܦܠ ܥܠ
ܐܦ̈ܘܗܝ ܘܒܥܐ ܗܘܐ
ܡܢܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ
ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܡܫܟܚ
ܐܢܬ ܠܡܕܟܝܘܬܢܝ.
13 ܘܐܘܫܛ ܐܝܕܗ ܩܪܒ
ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܨܒܐ
ܐܬܕܟܐ. ܘܒܪ ܫܥܬܗ
ܦܪܩ ܡܢܗ ܓܪܒܗ.
14 ܘܦܩܕܗ ܫܘܒ ܕܠܐܢܫ
ܠܐ ܢܐܡܪ ܐܠܐ ܐܠ
ܚܘܐ ܢܦܫܟ ܠܟܗ̈ܢܐ
ܘܩܪܒ ܚܠܦ ܬܕܟܝܬܟ
ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܡܘܫܐ
ܕܬܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܣܗܕܘܬܐ.
15 ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ
ܛܒܐ ܬܬܐܪ̈ܝܬ ܘܡܬܟܢܫ
ܗܘܐ ܒܢܫܐ ܣܓܝܐܐ
ܠܡܫܡܥ ܡܢܗ
ܘܠܡܬܐܣܝܘ ܡܢ
16 ܟܘܪ̈ܗܢܝܗܘܢ · ܘܗܘ ܡܫܢܐ
ܗܘܐ ܠܕܒܪܐ ܘܡܨܠܐ

fol. 77 r (= 99 r).

F. C. B.

Lk v 16 ܗܘܐ ○ ○ ○
17 ܘܗܘܐ ܒܚܕ ⌜ܡܢ⌝
ܝܘ⌜ܡ⌝ܬܐ * * * *
ܗ * * * * * *
ܦ⌜ܪܝ⌝ܫܐ * * * *
ܢܡܘܣܐ * * * *
ܟܠ ܩܪܐ * * * *
ܕܝܗܘܕ * * * *
ܘܚ⌜ܝ⌝ܠܐ * * * *
18 ܕ * * * * * *
ܐ⌜ܬܝ⌝ܘ * * * *
⌜ܚܕ⌝ * * * * *
ܘ⌜ܒܥܝ⌝ܢ * * * *
* * * ܕ⌜ܝ⌝ܥܠܘܢܗ
19 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * ܒܪܗܗ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
22 * * * * * *
* * * * * *

Lk v 22 * * * * * *
ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
23 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
27 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
28 ܠܗ ܬܐ * * * *
ܒܘ⌜ܠ⌝ * * * * *

fol. 77 v (= 99 v).

[F. C. B.]

[*Lost*]

fol. 78.

[*Lost*]

fol. 78.

Lk vi 12 ܒܗܘܢ ܒܗܝܢ ܫܥܬܐ
* * * * ܠܛܘܪܐ
* * * * ܡܨܠܗ
* * * * * ܘܠܗ
ܒܨܠܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
13 ܘܟܕ ܢܓܗܬ ܨܦܪܐ
* * * * ܘܓܒܐ
* * * * * *
* * * * * ܘܢ
14 * * * * ܟܦܐ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * ܐܢܕܪܝ
ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܘܒܪܬܘܠܡܝ
15 ܘܡܬܝ ܘܬܐܘܡܐ
ܘܝܥܩܘܒ ܒܪ ܚܠܦܝ
ܘܫܡܥܘܢ ܕܡܬܩܪܐ
16 * * ܘܝܗܘܕܐ ܒܪ
ܝܥܩܘܒ ܘܝܗܘܕܐ
ܣܟܪܝܘܛܐ ܗܘ ܕܗܘܐ
17 ܗܘܐ ܡܫܠܡܢܐ ܘܢܚܬ
ܥܡܗܘܢ ܠܦܩܥܬܐ
ܘܩܡ ܗܘ ܘܟܢܫܐ
ܕܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܘܣܓܝܐܐ
ܕܥܡܐ ܕܟܢܫܐ ܕܐܬܘ
ܡܢ ܟܘܠܗ ܝܗܘܕ ܘܡܢ

Lk vi 17 ܐܘܪܫܠܡ ܘܡܢ ܦܪܗܠܝ
ܘܡܢ ܨܘܪ ܘܡܢ ܨܝܕܘܢ
ܕܐܬܘ ܕܝܫܡܥܘܢܗ
ܘܝܬܐܣܘܢ ܡܢ ܟܐܒܗܘܢ
18 ܒܪ̈ܘܚܗܘܢ ܘܡܬܐܠܨܝܢ
ܗܘܘ ܡܢ ܪܘܚܐ
ܛܢ̈ܦܬܐ ܕܝܬܐܣܘܢ
19 ܟܘܠܗ ܥܡܐ ܗܘܐ
ܠܡܬܩܪܒܘ ܠܗ ܚܝܠܐ
ܐܪܝ ܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢܗ
ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܐܣܐ
20 ܗܘܐ ܘܗܘ ܐܪܝܡ
ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܥܠ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܣܟܢܐ
ܕܕܝܠܗܘܢ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ·:· ·:·
21 ܛܘܒ̈ܝܗܘܢ ܠܕܟܦܢܝܢ
ܗܫܐ ܕܢܣܒܥܘܢ ·:·
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܕܒܟܝܢ
ܗܫܐ ܕܢܓܚܟܘܢ ·:·
22 ܛܘܒܝܟܘܢ ܡܐ ܕܣܢܝܢ
ܠܟܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ.
ܘܡܦܪܫܝܢ ܠܟܘܢ.
ܘܡܚܣܕܝܢ ܘܡܦܩܝܢ

fol. 79 r (= 107 v).

Lk vi 22 ܟܠܒܘܢ ܫܡܐ ܕܒܝܫ
ܡܛܠ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
23 ܐܢܬܘܢ * * * *
* * * * ܘܕܘܨܘ
ܕܐܓܪܟܘܢ ⌜ܣܓܝ⌝ ܒܫܡܝܐ
ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܥܒܕܝܢ
ܗܘܘ ܐܒܗܬܗܘܢ
ܠܢܒܝܐ
24 * * * * * *
* * * * * *
25b ⌜ܘܝ⌝ ܠܕܣܒܥܝܢ ܗܫܐ
ܕܬ⌜ܟ⌝ܦܢܘܢ ܘܬ⌜ܐ⌝ܒܠܘܢ
26 ⌜ܘܝ⌝ ܠܟܘܢ ܟܕ ܢܗܘܘܢ
ܐܡܪܝܢ ⌜ܥܠܝܟܘܢ⌝ ⌜ܒܢܝ⌝
⌜ܐܢܫܐ⌝ ܕܫܦܝܪ. ⌜ܗܟܢܐ⌝
ܓܝܪ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ
27 * * * * ܠܗܘܢ
ܕܝܢ ܐܡܪܢܐ ܕܫܡܥܝܢ
ܐܚܒܘ ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ
ܘܥܒܕܘ ܕܫܦܝܪ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܣܢܝܢ ܠܟܘܢ
28 ܒܪܟܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܛܝܢ
ܠܟܘܢ ܘܨܠܘ ܥܠ ܐܝܠܝܢ
29 ܕܒܥܩܝܢ ܠܟܘܢ ܘܠܡܢ
ܕܡܚܝ ܠܟ ܥܠ
ܦܟܟ ܩܪܒ ܠܗ

Lk vi 29 ܐܚܪܢܐ ܘܡܢ ܕܫܩܠ
ܡܪܛܘܛܟ ܐܘ
ܟܘܬܝܢܟ ܠܐ ܬܟܠܝܗ
30 ܘܠܡܢ ܕܫܐܠ ܠܟ
ܗܒ ܠܗ ܘܠܡܢ ⌜ܕܢ⌝ܣܒܐ
ܕܢܫܘܠ ܕܝܠܟ ܠܐ
31 ܬ * * * * * *
* * * ܟܡܗܘܢ
* * * * * *
* * * * * *
32 ܘܐܢ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
33 ⌜ܘ⌝ܐܢ * * * * *
ܕܛܒ * * * * *
ܕܢܛܐܒܘܢ * * *
* * * * * *
34 * * * * * *
ܘܠܡܢ * * * *
ܕܬܬ⌜ܦܪ⌝ܥ⌜ܘ⌝ܢ * * *
ܗܝ ⌜ܛܝܒܘܬܟܘ⌝ܢ * *
ܓܝܪ ܚ⌜ܛ⌝ܝܐ ܠܚܛܝܐ
ܡܘܙܦܝܢ * * * *
35 ܒܪܡ ܕܝܢ ܐܚܒܘ
ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ ܘܐܛܒܘ
ܠܗܘܢ ܘܐܘܙܦܘ. ܘܠܐ
ܬܦܣܩܘܢ ܣܒܪܐ

Lk vi 35 ܕܐܢܫ ܕܝܗܘܐ ܐܓܪܟܘܢ
ܣܓܝ ܒܫܡܝܐ ܘܬܗܘܘܢ
ܒܢܘܗܝ ܕܪܡܐ ܗܘ
ܕܗܘ ܒܣܝܡ ܥܠ ܒܝ̈ܫܐ
ܘܥܠ ܟܦܘ̈ܪܝ ܛܝܒܘܬܐ
36 ܗܘܘ ܡܪܚܡܢܝܢ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܒܘܟܘܢ ܡܪܚܡܢܐ
37 ܗܘ. ܠܐ ܬܕܘܢܘܢ ܕܠܐ
ܬܬܕܝܢܘܢ ܠܐ ܬܚܝܒܘܢ
ܕܠܐ ܬܬܚܝܒܘܢ : ܫܪܘ
38 ܘܬܫܬܪܘܢ ܗܒܘ
ܘܡܬܝܗܒ ܠܟܘܢ
ܒܟܝܠܬܐ ܛܒܬܐ
ܘܡܫܦܦܬܐ ܢܪܡܘܢ
ܒܟܘܒܝܟܘܢ ܒܗܝ
ܒܟܝܠܬܐ ܕܡܟܝܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܬܟܝܠ ܠܟܘܢ
39 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܡܬܠܐ ܗܢܐ ܠܡܐ
ܡܫܟܚ ܣܡܝܐ ܠܣܡܝܐ
ܠܡܕܒܪܘ ܘܠܐ ܬܪܝܗܘܢ
40 ܒܓܘܡܨܐ ܢܦܠܝܢ. ܠܝܬ
ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܬܝܪ ܐܝܟ
ܪܒܗ ܒܡܫܠܡܘܬܐ
41 ܡܢܐ ܕܝܢ ܟܠܐ ܕܒܥܝܢܗ
ܕܐܚܘܟ ܚܙܐ ܐܢܬ
ܘܩܪܝܬܐ ܕܒܥܝܢܟ

Lk vi 41 ܠܐ ܡܬܚܝܐ ܠܟ
42 ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ
ܐܢܬ ܕܬܐܡܪ
ܠܐܚܘܟ ܐܚܝ ܫܒܘܩ
ܐܦܩ ܟܠܐ ܡܢ ܒܥܝܢܟ
ܘܗܐ ܒܥܝܢܟ ܕܝܠܟ
ܩܪܝܬܐ ܣܝܡܐ
ܢܣܒ ܒܐܦ̈ܐ. ܐܦܩ
ܠܘܩܕܡ ܩܪܝܬܐ ܡܢ
ܒܥܝܢܟ ܘܗܝܕܝܢ ܬܚܝܐ
ܠܟ ܠܡܦܩܘ ܟܠܐ ܡܢ
43 ܒܥܝܢܗ ܕܐܚܘܟ ܠܐ
ܓܝܪ ܐܝܬ ܐܝܠܢܐ
ܛܒܐ ܕܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ
ܒܝܫܐ ܐܦܠܐ ܐܝܠܢܐ
ܒܝܫܐ ܕܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ
44 ܛܒܐ ܟܘܠ ܐܝܠܢ
ܡܢ ܦܐܪܘܗܝ ܡܬܝܕܥ
ܠܐ ܓܝܪ ܠܩܛܝܢ ܒܘܟ̈ܐ
ܬܐܢܐ ܘܐܦܠܐ ܡܢ
ܣܢܝܐ ܩܛܦܝܢ
45 ܒܢܝܢܐ ܓܒܪܐ
ܛܒܐ ܡܢ ܣܝܡܬܐ
ܛܒܬܐ ܕܠܒܗ.
ܡܦܩ ܛܒܬܐ ܘܓܒܪܐ
ܒܝܫܐ ܡܢ ܣܝܡܬܐ
ܒܝܫܬܐ ܕܠܒܗ
ܡܦܩ ܒܝܫܬܐ ܡܢ

fol. 80 r (= 47 v).

J. R. H.

Lk vi 45 ܬܘܬܪܝ ܠܒܐ ܓܒܪ
46 ܡܡܠܠ ܦܘܡܐ. ܡܢܐ
ܕܝܢ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ
ܡܪܝ ܡܪܝ ܘܥܒܕܝܢ
ܕܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܠܐ ܥܒܕܝܢ
47 ܐܬܘܢ܃ ܟܘܠ ܐܢܫ ܓܒܪ
ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ ܘܫܡܥ
ܡܠܝ ܘܥܒܕ ܠܗܝܢ
ܐܚܘܝܟܘܢ ܠܡܢܐ ܕܡܐ.
48 ܠܓܒܪܐ ܕܒܢܐ ܒܝܬܐ.
ܘܚܦܪ ܘܥܡܩ. ܘܣܡ
ܫܬܐܣܬܐ ܥܠ
ܫܘܥܐ ܘܟܕ ܗܘܘ
ܡܠܐܐ ܘܡܠܐ ܢܗܪܐ
ܐܬܛܪܝܘ ܒܗ ܒܒܝܬܐ
ܗܘ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ
49 ܕܢܝܒܘܗܝ ܘܗܘ
ܕܫܡܥ ܘܠܐ ܥܒܕ
ܕܡܐ ܠܓܒܪܐ ܕܒܢܐ
ܒܝܬܗ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܕܠܐ ܫܬ ܐܣܬܐ
ܘܐܬܛܪܝ ܒܗ ܢܗܪܐ
ܘܒܪܫܥܬܗ ܐܪܡܝܗ
ܘܗܘܬ ܡܦܘܠܬܐ
ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܪܒܐ ܀
vii 1 ܘܟܕ ܐܬܡܠܝ ܡ̈ܠܐ

Lk vii 1 ܟܘܠܗܘܢ ܠܡܫܡܥܬܗ
ܕܥܡܐ. ܥܠ ܠܟܦܪ ܢܚܘܡ
2 ܘܥܒܕܗ ܕܩܢܛܪܘܢܐ
ܚܕ ܒܝܫ ܗܘܐ ܒܝܫ
ܒܝܫ. ܘܝܩܝܪ ܗܘܐ
ܥܠ ܡܪܗ. ܘܩܪܝܒ
3 ܗܘܐ ܠܡܡܬ ܘܫܡܥ
ܥܠ ܝܫܘܥ ܘܫܕܪ
ܠܘܬܗ ܩܫ̈ܝܫܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܒܥܐ
ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܝܐܬܐ
4 ܢܚܝܐ ܠܥܒܕܗ ܘܐܬܘ
ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܡܢܗ ܒܛܝܠܐܝܬ.
ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܫܘܐ ܗܘ
ܕܬܥܒܕ ܠܗ ܗܕܐ.
5 ܪܚܡ ܗܘ ܓܝܪ ܥܡܢ
ܘܐܦ ܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ
6 ܗܘ ܒܢܐ ܠܢ. ܘܐܙܠ
ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܘܟܕ ܩܪܝܒ ܕܝܢ ܩܠܝܠ
ܡܢ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܫܕܪ
ܠܘܬܗ ܩܢܛܪܘܢܐ ܗܘ
ܠܪ̈ܚܡܘܗܝ ܘܫܠܚ
ܠܗ ܡܪܝ ܠܐ ܬܬܥܡܠ
ܠܐ ܓܝܪ ܫܘܐ ܐܢܐ
ܕܬܥܘܠ ܬܚܘܬ ܡܛܠܠܝ.

Lk vii 7 ܐܠܐ ܐܡܪ ܒܡܠܬܐ
8 ܘܬܐܣܐ ܛܠܝܝ. ܐܦ
ܐܢܐ ܓܒܪ ܓܒܪܐ
ܕܡܫܥܒܕ⸢ܢܐ⸣ ܬܚܘܬ
ܫܘܠܛܢܐ ܘܐܝܬ ܬܚܝܬ
ܐܝܕܝ ܣܛܪܛܝܘܛܐ ܘܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܗܢܐ ܕܙܠ ܘܐܙܠ.
ܘܠܐܚܪܢܐ ܕܬܐ ܘܐܬܐ.
ܘܠܥܒܕܝ ܕܥܒܕ ܗܕܐ
9 ܘܥܒܕ ܘܟܕ ܫܡܥ
ܝܫܘܥ ܐܬܕܡܪ ܒܗ
ܘܐܬܦܢܝ ܘܐܡܪ
ܠܟܢܫܐ ܗܘ ܕܐܬܐ
ܒܬܪܗ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܐܦܠܐ ܒܝܬ
ܐܝܣܪܐܠ ܐܫܟܚܬ
ܐܝܟ ܗܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ
10 ܘܗܦܟܘ ܗܢܘܢ ܕܐܫܬܕܪܘ
ܘܐܫܟܚܘ ܠܥܒܕܐ ܗܘ
11 ܟܕ ܚܠܝܡ ܘܗܡ ܒܬܪܟܢ
ܐܙܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܗ
ܢܐܝܢ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ
12 ܘܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܩܪܒ
ܠܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
* * * * * ܢ
* * * * * *

Lk vii 12 ܗܘܐ ܠܐܡܗ. ܘܗܝ
ܐܪܡܠܬܐ ܗܘܬ. ܘܐܝܬ
ܗܘܐ ܥܡܗ ܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܒ̈ܢܝ
13 ܡܕܝܢܬܐ ܚܙܗ ܝܫܘܥ
ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܬܒܟܝܢ
14 * * * * ܩܪܒ
* ܘܗܢܘܢ ܕܫܩܠܝܢ
⸢ܗܘܘ⸣ ܩܡܘ ܐܡܪ
ܥܠܝܡܐ ܠܟ ܐܡܪܢܐ
15 ܩܘܡ ⸢ܘ⸣ܩܡ.
ܗ⸢ܘ⸣ ܡܝܬܐ ܘܝܬܒ
* * * ܠܡܠܠܘ
* * * * ܠܐܡܗ
16 ܘܐܚܕܬ ܐܢܘܢ ܕܚܠܬܐ
ܠܟܘܠܗܘܢ * * *
ܠܐܠܗܐ ܘܐܡ⸢ܪܝܢ⸣
ܕܢܒܝܐ ܪܒܐ ܩܡ
ܒܢ * * * ܐܠܗܐ
17 ܠܥܡܗ * ܢܦܩܬ
ܥܠܘܗܝ * * ܒܟܠܗ
ܐ⸢ܬ⸣ܪܐ ܕܝܗܘܕ
ܘܒܟܘܠܗ ܐܬܪܐ
* * * * * *
18 * * * * * *
* * * * * *

fol. 81 r (= 103 r). R. L. B.

Lk vii 19 ܘܩܪܐ ܝܘܚܢܢ ܠܬܪܝܢ ܡܢ
ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܘܫܕܪ ܠܘܬ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ
ܕܐܬܐ ܐܘ ܠܐܚܪܢ ܗܘ
20 ܡܣܟܝܢ ܐܢܚܢ· ܘܐܬܘ
ܠܘܬܗ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܫܕܪܢ
ܠܘܬܟ ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ
ܕܐܬܐ ܐܘ ܠܐܚܪܢ
21 * * * * * *
* ܐܬ * * * *
* * * * ܟܘܪܗܢܐ
⌜ܘܡܢ⌝ ܡܚܘ⌜ܬܐ ܘܡܢ⌝ ܪܘܚܐ
* * * * * *
* * * * * ܗܘܐ
22 * * * * * ⌜ܐ⌝ܡܪ
* * * * ⌜ܐ⌝ܡܪܘ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * ⌜ܘܚ⌝ܓܝܪܐ
* * * * ⌜ܘ⌝ܓܪ̈ܒ⌜ܐ⌝
* * * * * *
* * * * * *
* * * * ܡܝܬܐ
23 * * * * * *

Lk vii 23 ܠܡܢ ܕܠܐ ܢܬܟܫܠ ܒܝ
24 ܘܟܕ ܐܙܠܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܝܘܚܢܢ ܫܪܝ ܠܡܐܡܪ
ܠܟܢܫܐ ܥܠ ܝܘܚܢܢ
ܡܢܐ ܢܦܩܬܘܢ ܠܡ·ܐ
ܩܢܝܐ ܕ⌜ܡ⌝ܢ ܪܘܚܐ
25 ⌜ܡ⌝ܬܘܒ ܘܐܠܐ ܡܢܐ
ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܚܙܐ ܓܒܪܐ
ܕܢܚ̈ܬܐ ܪܟܝܟܐ ܠܒܝܫ
ܗܐ ܗܢܘܢ ܕܒܠܒ̈ܘܫܐ
ܡܫܒܚܐ ܘܡܦܢ̈ܩܐ
ܐܬܝܗܘܢ ܒܒܝܬ ܡ̈ܠܟܐ
26 ܐܢܘܢ̇ ܘܐܠܐ ܡܢܐ
ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܚܙܐ ܢܒܝܐ
ܐܝܢ· ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܝܬܝܪ ܗܘ ܡܢ ܢܒܝܐ
27 ܗܢܘ ܕܥܠܘܗܝ ܟܬܝܒ
ܕܗܐ ܡܫܕܪܢܐ ܡܠܐܟܝ
* * * * * *
28 ܐܘܪܚܐ ܩܕܡܝܟ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܝܬ ܢܒܝܐ
ܒܝܠܝܕܝ ܢܫܐ * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 81 v (= 103 v).

R. L. B.

Lk vii 28, 29 ܪܒ ܗܘ ܡܢܗ ܘܟܠܗ
ܥܡܐ ܘܡܟܣܐ ܕܫܡܥܘ
ܙܕܩܘ ܢܦܫܗܘܢ ܠܐܠܗܐ
ܕܥܡܕܘ ܒܡܥܡܕܘܬܐ
30 ܕܝܘܚܢܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܕܝܢ
ܘܣܦܪ̈ܝܐ ܛܠܡܘ ܒܢܦܫܗܘܢ
ܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ
31 ܐܬܥܡܕܘ ܡܢܗ ܠܡܢ
ܗܟܝܠ ܐܕܡܐ ܐܢܘܢ
ܐܢܫܐ ܕܕܪܬܐ ܗܕܐ
32 ܘܠܡܢܐ ܕܡܝܢ ܕܡܝܢ
ܠܛܠܝܐ ܕܝܬܒܝܢ ܒܫܘܩܐ
ܘܩܠܝܢ ܠܚܒܪ̈ܝܗܘܢ
ܙܡܪ̈ܢ ܠܟܘܢ ܘܠܐ ܪ̈ܩܕܬܘܢ
ܘܐܠܝܢ ܠܟܘܢ ܘܠܐ ܒܟܝܬܘܢ
33 ܐܬܐ ܓܝܪ ܠܘܬܟܘܢ. ܝܘܚܢܢ
ܡܥܡܕܢܐ ܠܐ ܐܟܠ
ܘܠܐ ܫܬܐ. ܐܡܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܫܐܕܐ ܐܝܬ
34 ܒܗ ܘܐܬܐ ܒܪܗ
ܕܓܒܪܐ ܐܟܠ ܘܫܬܐ
ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܐ
ܓܒܪܐ ܐܟܘܠܐ ܘܪܘܝܐ
ܘܪ⸢ܚܡܐ⸣ ܕܡܟܣܐ
35 ܘܕܚܛܝܐ ܘܐܙܕܕܩܬ
Lk vii 35 ܚܟܡܬܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܒܢܝܗ ⁘

36 ܘܐܬܐ ܦܪܝܫܐ ܚܕ
ܒܥܐ ܡܢܗ ܕܝܠܥܣ
ܥܡܗ ܘܥܠ ܠܒܝܬܗ
ܕܦܪܝܫܐ ܗܘ ܒܕ
37 ܐܣܬܡܟ ܐܬܬܐ
ܚܕܐ ܚܛܝܬܐ. ܐܬܬ
ܗܘܬ ܒܗܝ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܟܕ ܝܕܥܬ ܕܒܒܝܬܗ
ܕܗܘ ܦܪܝܫܐ ܣܡܝܟ
ܢܣܒܬ ܫܛܦܘܬܐ
ܕܡܫܚܐ ܕܒܣܡܐ
38 ܘܩܡܬ ܡܢ ܒܣܬܪܗ
ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܒܟܝܐ
ܗܘܬ ܘܒܕܡܥܝܗ ܪ̈ܓܠܘܗܝ
ܨܒܥܬ ܘܒܣܥܪ̈ܐ ܕܪܫ⸢ܗ̇⸣
ܡܫܘܐ ܗܘܬ ܠܗܝܢ
ܘܡܢܫܩܐ ܗܘܬ
ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܡܫܚܐ
ܗܘܬ ܡܢ ܗܘ ܡܫܚܐ
39 ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܗܘ ܦܪܝܫܐ
ܕܩܪܝܗ ܐܬܚܫܒ
ܒܢܦܫܗ ܘܐܡܪ ܗܢܐ
ܐܠܘ ܢܒܝܐ ܗܘܐ

fol. 82 r (= 4 r). J. R. H.

Lk vii 39 ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢܝ ܘܡܐ
ܓܒܗ ܕܐܢܬܬܐ ܗܝ
ܚܛܝܬܐ ܕܩܪܒܬ ܠܗ
40 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܫܡܥܘܢ ܐܝܬ ܠܝ ܡܕܡ
ܕܐܡܪ ܠܟ ܐܡܪ ܠܗ
41 ܐܡܪ ܪܒܢ ܐܡܪ ܠܗ
ܫܡܥ ܬܪ̈ܝܢ ܚܝܒܝܢ
ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܓܒܪܐ
ܡܘܙܦܢܐ ܚܕ ܚܝܒ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢܪ̈ܐ
ܚܡܫ̈ܝܢ ܘܚܕ ܕܝܢܪ̈ܐ
42 ܚܡܫܡܐܐ ܘܟܕ ܠܝܬ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܦܪܥ
ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܫܒܩ. ܐܝܢܐ
ܡܢܗܘܢ ܝܚܒܒܢܗ
43 ܡܬܐܪܬ ܐܡܪ ܠܗ
ܫܡܥܘܢ ܣܒܪ ܐܢܐ
ܕܗܘ ܕܐܫܬܒܩ ܠܗ
ܣܓܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
44 ܫܦܝܪ ܕܢܬ. ܘܐܬܦܢܝ
ܠܘܬ ܐܢܬܬܐ ܘܐܡܪ
ܠܫܡܥܘܢ ܚܙܝܬ ܐܢܬܬܐ
ܗܕܐ. ܠܒܝܬܟ ܥܠܬ
ܡܝ̈ܐ ܠܪ̈ܓܠܝ ܠܐ ܝܗܒܬ

Lk vii 44 ܠܝ ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܕܡܥܝܗ
ܨܒܥܬ ܐܝܢ ܘܒܣܥܪ̈ܐ
ܕܪܝܫܗ ܫܘܝܬ ܐܢ̈ܝܢ
45 ܐܢܬ ܠܐ ܢܫܩܬܢܝ
ܗܝ ܕܝܢ ܡܢ ܕܥܠܬ ܠܐ
ܫܠܝܬ ܪܓܠܝ ܠܡܢܫܩܘ.
46 ܐܢܬ ܠܐ ܡܫܚܬܢܝ
ܗܝ ܕܝܢ ܒܡܫܚܐ
ܕܒܣܡܐ ܪ̈ܓܠܝ
47 ܡܫܚܬ ܡܛܠ ܗܢܐ
ܐܡܪܢܐ ܫܒܝܩܝܢ ܠܗ
ܚܛܗܝܗ ܣܓܝܐܐ ܡܛܠ
ܕܣܓܝ ܐܚܒܬ. ܡܢ
ܕܩܠܝܠ ܓܝܪ ܡܫܬܒܩ
ܠܗ ܩܠܝܠ ܡܚܒ
48 ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܫܒܝܩܝܢ
49 ܠܟܝ ܚ̈ܛܗܝܟܝ. ܘܫܪܝܘ
ܗܢܘܢ ܕܡܣܬܡܟܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܒܢܦܫܗܘܢ ܡܢܘ ܗܢܐ
ܕܐܦ ܚܛܗܐ ܫܒܩ.
50 ܘܐܡܪ ܠܐܢܬܬܐ ܗܝ
ܗܝܡܢܘܬܟܝ ܐܚܝܬܟܝ
ܐܙܠܝ ܒܫܠܡܐ ⁘
viii 1 ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܡܬܟܪܟ
ܗܘܐ ܒܩܘܪ̈ܝܐ ܘܒܡܕܝܢܬܐ
ܘܬܪܒܫ̈ܬܗ ܒܫܡܗ

Lk viii 1 ܘܡܣܒܪ ܡܠܟܘܬܗ
2 ܕܐܠܗܐ ܘܢ̈ܫܐ ܗܠܝܢ
ܕܐܬܐܣܝ ܗܘܘ ܡܢ
ܪ̈ܘܚܐ ܒܝܫܬܐ ܘܡܢ
ܟܘܪ̈ܗܢܐ. ܡܪܝܡ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܓܕܠܝܬܐ
ܗܝ ܕܫܒܥܐ ܫܐܕܝܢ
3 ܢܦܩܘ ܗܘܘ ܡܢܗ. ܘܝܘܚܢ
ܐܢܬܬ ܟܘܙܐ ܐܦܛܪܘܦܗ
ܕܗܪܘܕܣ ܘܫܘܫܢ
ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ
ܕܡܫܡܫܢ ܗܘܝ ܠܗܘܢ
4 ܡܢ ܩܢܝܢܝܗܘܢ ܘܟܕ
ܡܬܟܢܫ ܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ. ܘܐܙܠܝܢ ܕܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܠܘܬܗ ܫܪܝ ܠܡܐܡܪ
5 ܠܗܘܢ ⌜ܒܡ⌝ܬܠܐ ܗܐ
ܢܦܩ ܙܪܘܥܐ ܠܡܙܪܥ
ܘܟܕ ܙܪܥ ܗܘܐ. ܐܝ⌜ܬ⌝
ܕܢܦܠ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ
ܘܐܬܕܝܫ. ܘܐܟܠܬܗ
6 ܦܪܚܬܐ ܘܐܚܪܢܐ
ܢܦܠܘ ܥܠ ܫܘܥܐ
ܘܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܬ

Lk viii 6 ܛܠܠܬܐ ܒܗ ⌜ܘܝܒܫ⌝
7 ܘܐܚܪܢܐ ܢܦܠ ܒܝ⌜ܢܬ⌝
ܟܘܒܐ ܘܚܢܩܘܗܝ.
8 ܘܐܚܪܢܐ ܢܦܠ ܒܐ⌜ܪܥܐ⌝
ܛܒܬܐ. ܘܝܥܐ ⌜ܘܥܒܕ⌝
ܦܐܪܐ ܚܕ ܒܡ⌜ܐܐ⌝
ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ
ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܐܡܪ
ܗܘܐ * * * * *
ܐܕܢܐ * * * *
9 ܘܫܐܠܘܗܝ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܡܢܘ * * * * *
10 * * * * * *
ܝܗܝܒ ܠܡܕܥ * *
ܕܡܠܟܘܬ⌜ܗ⌝ ܕܐܠܗܐ
ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒ⌜ܪ̈⌝ܝܐ ܠܐ
ܝܗܝܒ ܠܗܘܢ ⌜ܠܗܘܢ⌝
ܠܡܕܥ. ܡܛܠ * *
ܒܡܬ̈ܠܐ ܐܡܪ * *
ܠܗܘܢ ܕܟܕ ܚܙܝܢ ⌜ܠܐ⌝
ܢܚܙܘܢ ܘܟܕ ⌜ܫܡܥܝܢ⌝
11 ܠܐ ܢܣܬܟܠܘܢ * *
ܕܝܢ ܡܬܠܐ * * *
ܙܪܥܐ ܡܠܬܗ ⌜ܕܐܠܗܐ⌝
12 ܘܗܢܘܢ ܕܥܠ ܝܕ ⌜ܐܘܪܚܐ⌝

Lk viii 12 * * * ܫܡܥܝܢ
* ܘܐܬܐ ܒܥܠܕܒܒܐ
* * * ܡܠܬܐ ܡܢ
⌜ܠܒ⌝ܗܘܢ. ܕܠܐ ܢܗܝܡܢܘܢ
13 ⌜ܘ⌝ܢܚܘܢ * * * *
ܫܘܥܐ ܗܠܘܢ ܐܢܘܢ ܕ
⌜ܕ⌝ܡܐ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ
⌜ܓ⌝ܠ ܒܚܕܘܬܐ ܡܩܒܠܝܢ
* ܥܩܪܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ
* ܘܒܙܒܢ ܡܗܝܡܢܝܢ
* * * ܢܣܝܘܢܐ
14 * * * * * *
* * * * * *
* ⌜ܫ⌝ܡܥܝܢ ⌜ܘܒ⌝ܨܦܬܐ
* * ܘܒܥܬܝܪܘܬܐ
* * * * * *
⌜ܡ⌝ܬܚܢܩܝܢ ܘܦܐܪܐ ⌜ܠܐ⌝
15 ⌜ܗ⌝ܢܝܢ ܗܘ ܕܝܢ * *
⌜ܒ⌝ܐܪܥܐ ܛܒܬܐ
* * ܐܢܘܢ ܕܠܒܐ
* * ܘܛܒܐ ܫܒܝܢܘ
⌜ܡ⌝ܠܬܐ ܘܐܚܕܘ ܘܝܗܒܝܢ
⌜ܦ⌝ܐܪܐ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ
16 * * * * ܡܢܗܪ
* * ܘܡܚܦܐ ܠܗ
⌜ܒ⌝ܡܐܢܐ ܐܘ ܣܐܡ

Lk viii 16 ܠܗ ܬܚܘܬ ܥܪܣܐ
ܐܠܐ ܣܐܡ ܠܗ ܠܥܠ
ܡܢ * * * ܕܟܘܠ
ܡܢ ܕܥܐܠ ܢܚܙܐ
17 ܢܘܗܪܗ. ܠܝܬ ܓܝܪ ܡܕܡ
ܕܟܣܐ ܕܠܐ ܢܬܓܠܐ
ܘܠܐ ܕܡܛܫܝ ܕܠܐ
ܢܬܝܕܥ ܘܢܐܬܐ
18 ܠܓܠܝܐ. ܚܙܘ ܡܢܐ
ܫܡܥܝܬܘܢ. ܡܢ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܓܝܪ ܢܬܝܗܒ
ܠܗ ܘܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ
ܐܦ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܣܒܪ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܫܬܩܠ
ܡܢܗ
19 ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ ܐܡܗ
ܘܐܚ̈ܘܗܝ ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܘܗܘܘ ܕܢ * * ܘܢ ܒܟܢܫܗ
20 ܡܛܠ ܒܢܝܐ ܘܐܡܪܘ
ܠܗ ܐܡܟ ܘܐܚ̈ܝܟ
ܩܝܡܝܢ ܠܒܪ ܘܨܒܝܢ
21 ܠܡܚܙܝܟ ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܡܝ
ܘܐܚ̈ܝ ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ
22 ܕܐܠܗܐ ܘܥܒܕܝܢ. ܘܗܘܐ

fol. 83 v (= 2 v).

J. R. H.

Lk viii 22 ܒܚܕ ܡܢ ܝܘܡ̈ܬܐ
ܣܠܩ ܝܬܒ ܒܣܦܝܢܬܐ
ܗܘ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܡܗ.
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܢܥܒܪ
ܠܗܘ ܥܒܪܐ ܕܝܡܬܐ
23 ܘܟܕ ܪܕܝܢ ܕܡܟ ܘܗܘܬ
ܥܠܥܠܐ ܕܪܘܚܐ ܒܝܡܬܐ
ܘܐܬܡܠܝܬ ܣܦܝܢܬܗܘܢ
ܘܡܙܕܒܢ ܗܘܘ ܠܡܛܒܥ
24 ܘܩܪܒܘ ܐܥܝܪܘܗܝ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܪܒܢ ܪܒܢ
ܐܒܕܝܢ ܐܢܚܢ. ܘܩܡ
ܘܟܐܐ ܒܪܘܚܐ
ܘܒܡܚܫܘܠܐ ܕܝܡܬܐ
25 ܘܗܘܐ ܫܠܝܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܝܟܐ ܗܝ
ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ. ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܟܕ ܕܚܠܝܢ
ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܘܐܡܪܝܢ ܚܕ ܠܚܕ ܡܢܘ
ܟܝ ܗܢܐ ܕܐܦ
ܠܪܘܚܐ ⸢ܦܩܕ⸣ ܘܠܡܝܐ
ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ܀
26 ܘܪܕܘ ܠܐܬܪܐ ܕܓܕ̈ܪܝܐ

Lk viii 26 ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܘܩܒܠ
27 ܒܥܒܪܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܘܟܕ
ܣܠܩ ܕܝܢ ܠܐܪܥܐ
ܦܓܥ ܒܗ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ
ܗܘܐ ܒܠܘܗܝ ܫܐܕܐ
ܡܢ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ.
ܘܢܚ̈ܬܐ ܠܐ ܠܒܫ
ܗܘܐ ܘܒܒܝܬܐ ܠܐ
ܥܡܪ ܗܘܐ. ܐܠܐ
28 ܒܝܬ ܩܒܘ̈ܪܐ. ܟܕ
ܚܙܐ ܠܝܫܘܥ ܩܥܐ
ܘܢܦܠ ܣܓܕ ܠܗ
ܘܒܩܠܐ ܪܡܐ ܐܡܪ
ܡܐ ܠܝ ܘܠܟ ܝܫܘܥ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܪܡܐ
ܒܥܝܐ ܡܢܟ ܠܐ
29 ܬܫܢܩܢܢܝ. ܦܩܕ ܗܘܐ
ܠܗ ܠܗܘ ܪܘܚܐ
ܛܢܦܐ ܠܡܦܩ ܡܢ
ܒܪ ܐܢܫܐ ܣܓܝ ܓܝܪ
ܙܒܢܐ ܢܣܒ ܗܘܐ
ܠܗ. ܘܡܬܐܣܪ ܗܘܐ
ܒܫܫ̈ܠܬܐ ܘܒܟܒ̈ܠܐ
ܕܢܛܝܪ ܘܡܬܒܪ
ܗܘܐ ܐܣܘܪ̈ܘܗܝ

Lk viii 29 ܘܡܦܣܩ ܘܡܬܕܒܪ
ܗܘܐ ܡܢܗ ܡܢ ⌜ܫܐܕܐ⌝
30 ܠܚܘܪܒܐ ܫܐܠܗ ܕܝܢ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ̇ ܡܢ
ܫܡܟ. ܐܡܪ̇ ܠܗ ܠܓܝܘܢ
ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ܐܢܫܝܢ
31 ܒܗ. ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ
ܕܠܐ ܢܦܩܘܕ ܠܗܘܢ̇
ܠܡܐܙܠ ܠܬܗܘܡܐ.
32 ܐܝܬ ܗܘܬ ܕܝܢ ܬܡܢ
ܒܛܘܪܐ ܒܥܪܐ ܕܚܙܝ̈ܪܐ
ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܪ̇ܥܝܢ ܗܘܘ
ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ
ܫܐ̈ܕܐ ܕܝܦܣ ܠܗܘܢ
ܕܝܥܠܘܢ ܒܚܙܝ̈ܪܐ
33 ܘܐܦܣ ܠܗܘܢ̇ ܘܢܦܩܘ
ܫܐ̈ܕܐ ܡܢ ܓܒܪ̇ܐ ܗܘ
ܘܥܠܘ ܒܚܙܝ̈ܪܐ. ܘܪܗܛܬ
ܒܥܪ̇ܐ ܒܟܠܗ ܠܥܘܡܩܐ
ܘܢܦܠܘ ܒܝܡܐ ܘܐܬܚܢܩܘ
34 ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ ܗܢܘܢ
ܪ̈ܥܘܬܐ ܡܕܡ ܕܗܘܐ
ܥܪ̇ܩܘ ܘܐܫܬܥܝܘ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܒܩܘܪ̈ܝܐ
35 ܘܢܦܩܘ ܐܢܫܐ ܘܚܙܘ
ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܘܐܬܘ

Lk viii 35 ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܐܫܟܚܘ
ܠܗܘ ܓܒܪ̇ܐ ܕܢܦܩܘ
ܡܢܗ ܗܢܘܢ ܫܐ̈ܕܐ
ܟܕ ܡܠܒܫ ܘܡܫܟܦ
ܘܝܬܒ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ
36 ܕܝܫܘܥ ܘܕܚܠܘ ܘܐܫܬܥܝܘ
ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܚܝ̇ܐ
37 ܓܒܪ̇ܐ ܗܘ ܘܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܡܢܗ ܟܘܠܗ
ܟܢܫܐ ܕܓܕܪ̈ܝܐ ܕܝܐܙܠ
ܠܗ ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ̇ ܡܛܠ
ܕܕܚܠܬܐ ܐܚܝܕܬ ܗܘܬ
ܐܢܘܢ ܗܘ ܕܝܢ ܣܠܩ
ܠܣܦܝܢܬܐ ܘܐܙܠ ܡܢ
38 ܠܘܬܗܘܢ ܗܘ ܕܝܢ
ܕܢܦܩܘ ܡܢܗ ܫܐ̈ܕܐ
ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ
ܕܠܘܬܗ ܢܗܘܐ ܘܫܪ̇ܝܗ̇
39 ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ̇ ܗܦܘܟ
ܠܒܝܬܟ ܘܐܫܬܥܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܘܐܙܠ ܗܘܐ
ܘܡܟܪ̇ܙ ܒܟܘܠܗ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܠܗ ܝܫܘܥ.
40 ܘܟܕ ܗܦܟ ܡܪ̇ܢ

fol. 84 v (= 9 v).

J. R. H.

Lk viii 40 ܩܒܠܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ
ܠܗ ܓܝܪ ܣܟ̈ܝܢ ܗܘܘ
41 ܘܐܬܐ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܘܪܝܫ ܫܡܗ ܘܪܝܫ.
ܒܟܢܫܬܐ ܗܘܐ ܘܢܦܠ
ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ
ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܕܢܥܘܠ
42 ܠܒܝܬܗ ܒܪܬܐ ܓܝܪ
ܝܚܝܕܝܬܐ ܐܝܬ
ܗܘܬ ܠܗ. ܘܐܝܬܝܗ
ܗܘܬ ܐܝܟ ܒܪܬ
ܫܢ̈ܝܢ ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ
ܘܩܪܝܒܐ ܗܘܬ
ܠܡܡܬ. ܘܟܕ ܐܙܠ
ܒܢܫܐ ܚܒܨܝܢ ܗܘܐ
43 ܠܗ ܘܐܢܬܬܐ ܚܕܐ
ܕܪܕܐ ܗܘܐ ܕܡܗ
ܫܢ̈ܝܢ ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ
ܘܠܐ ܐܫܟܚܬ ܕܬܬܐܣܐ
44 ܡܢ ܐܢܫ ܘܩܪܒܬ
ܒܬܪܗ ܘܐܚܕܬ
ܒܟܢܦܐ ܕܠܒܘܫܗ.
ܘܩܡܬ ܡܒܥܝܐ
ܕܡܪܕܝܬܐ ܕܕܡܗ
45 ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܡܢܘ

Lk viii 45 ܩܪܒ ܠܝ. ܘܟܕ ܟܠܗܘܢ
ܟܦܪܝܢ ܗܘܘ ܐܡܪ
ܠܗ ܟܐܦܐ ܪܒܢ ܟܢܫܐ
ܐܠܝܨ̈ܝܢ ܘܕܚܩ̈ܝܢ ܠܟ.
ܘܐܡܪ ܐܝܬ ܡܢܘ ⸢ܩܪܒ⸣
46 ܠܝ ܟܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗ. ܐܢܫ ܩܪܒ ܠܝ
ܐܢܐ ܓܝܪ ܝܕܥ ܐܢܐ
47 ܕܚܝܠܐ ܢܦܩ ܡܢܝ. ܟܕ
ܚܙܬ ܕܝܢ ܗܝ ܐܢܬܬܐ
ܕܐܦ ܠܗ ܗܕܐ ܠܐ
ܛܫܝܬܗ. ܐܬܬ ܟܕ
ܪܬܝܬܐ ܢܦܠܬ ܣܓܕܬ
ܠܗ. ܘܐܡܪܬ ܠܥܝܢ
ܥܡܐ ܗܘ ܟܘܠܗ ܡܛܠ
ܐܝܕܐ ܥܠܬܐ ܩܪܒܬ
ܘܐܝܟܢܐ ܒܪܫܥܬܗ
48 ܐܬܐܣܝܬ. ܗܘ ܕܝܢ
ܟܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܪܬܝ
ܗܝܡܢܘܬܟܝ ܐܚܝܬܟܝ
ܐܙܠܝ ܒܫܠܡܐ ·:· ·:·
49 ܘܟܕ ܡܡܠܠ ܐܬܘ ܡܢ
ܒܝܬܗ ܕܪܒ ܟܢܫܬܐ
ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܝܬܬ
ܠܗ ܒܪܬܟ ܠܐ
ܬܥܡܠ⸢ܗ⸣ ܠܡܠܦܢܐ

Lk viii 50 ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ
ܬܕܚܠ ܒܠܚܘܕ ܗܝܡܢ
51 ܘܚܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ
ܠܒܝܬܗ ܕܗܘ ܓܒܪܐ.
ܠܐ ܫܒܩ ܠܐܢܫ ܕܝܥܘܠ
ܐܠܐ ܠܟܐܦܐ ܘܠܝܥܩܘܒ
ܘܠܝܘܚܢܢ ܘܠܐܒܘܗ
ܘܠܐܡܗ ܕܛܠܝܬܐ.
52 ܘܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܒܟ̈ܝܢ
ܗܘܘ ܘܡܪܩܕܝܢ ܥܠܝܗ.
ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ
ܬܒܟܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܝܬܬ
53 ܕܡܟܐ ܗܝ. ܘܗܘܢ ܕܝܢ
ܓܚܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ.
ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܕܡܝܬܬ
54 ܠܗ. ܘܗܘ ܐܚܕܗ
ܒܐܝܕܗ ܘܩܪܗ
ܘܐܡܪ ܛܠܝܬܐ ܩܘܡܝ
55 ܘܗܦܟܬ ܪܘܚܗ.
ܘܒܪܓܥܬܗ ܩܡܬ.
ܘܦܩܕ ܕܝܬܠܘܢ ܠܗ
56 ܠܡܐܟܠ ܘܬܡܗܘ
ܗܘܘ ܐܒܗ̈ܝܗ. ܘܗܘ
ܦܩܕ ܐܢܘܢ ܕܠܐܢܫ ܠܐ
ܝܐܡܪܘܢ ܡܐ ܕܗܘܐ ܀

Lk ix 1 ܘܩܪܐ ܕܝܢ ܠܬܪܥܣܪܬܗ
ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܚܝܠܐ
ܘܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܟܘܠܗܘܢ
ܫܐܕܐ ܘܟܐܪ̈ܝܗܐ
2 ܠܡܐܣܝܘ. ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ
ܠܡܟܪܙܘ ܡܠܟܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܘܠܡܐܣܝܘ
3 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܠܐ
ܬܫܩܠܘܢ ܠܟܘܢ ܠܐܘܪܚܐ.
ܠܐ ܚܘܛܪܐ ܘܠܐ
ܬܪܡܠܐ. ܘܠܐ ܠܚܡܐ
ܘܠܐ ܟܣܦܐ. ܘܐܦܠܐ
ܬܪܬܝܢ ܟܘܬܝܢܝܢ ܢܗ̈ܘܢ
4 ܠܟܘܢ. ܘܠܒܝܬܐ ܐܢܐ
ܕܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܬܡܢ
ܗܘܘ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܦܘܩܘ.
5 ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܩܒܠܝܢ
ܠܟܘܢ. ܡܐ ܕܢܦܩܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܗܝ ܐܦ ܚܠܐ ܕܪ̈ܓܠܝܟܘܢ
ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ ܢܦܨ̈ܝܢ
ܕܬܗܘܐ ܠܟܘܢ
6 ܣܗܕܘܬܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܘ
ܗܘܘ ܫܠܝ̈ܚܘܗܝ
ܡܬܟܪܟܝܢ ܗܘܘ ܒܩܘܪܝܐ
ܘܡܣܒܪܢܬܐ ܡܣܒܪܝܢ

fol. 85 v (= 7 v).

J. R. H.

Lk ix 6 ܗܘܘ ܘܡܐܣܝܢ ܒܟܘܠ
ܕܘܟܐ ܀
7 ܘܫܡܥ ܗܪܘܕܣ ܛܛܪܪܟܐ
ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝ
ܘܡܬܕܡܪ ܗܘܐ ܡܛܠ
ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܘܚܢܢ
ܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ
8 ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ̈ܝܢ
ܕܐܠܝܐ ܐܬܚܙܝ ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܐܡܪ̈ܝܢ ܕܚܕ ܡܢ ܢܒ̈ܝܐ
9 ܩܕܡܝܐ ܩܡ ܘܐܡܪ
ܗܪܘܕܣ * * * *
* * * * * *
* * * * ܫܡܒܒܐ
ܥܠܘܗܝ ܘܒܥܐ ܗܘܐ
10 * * * * * *
* * * * * *
* * * * ܕܥܒܕ⌜ܘ⌝
* * * ⌜ܒ⌝ܠܚܘܕܘ⌜ܗܝ⌝
* * * * * *
* * * * ܨ⌜ܝ⌝ܕܐ
11 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Lk ix 12 * * * * ܩܪܒܘ
ܬܪܥܣܪܬܗ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܒܡܕܒ⌜ܪܐ⌝ ܐܢܚܢܢ
ܫܪܝ ܟܢܫܐ ܗܠܝܢ
ܕܝܐܙܠܘܢ ܠܩ⌜ܘ̈ܪܝ⌝ܐ ܗܠܝܢ
ܕܚܕܪܝܢ ܘܠܒܒܘ̈ܪܝܐ
ܕܝܒܝܬܘܢ ܐܘ ܕܝܫܟܚܘܢ
13 ܠܗܘܢ ܣܝܒܪܬܐ ܐܡܪ
* * * * * *
* * * * * *
ܠܗ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 86 r (= 108 r). R. L. B.

ܩܫܝܫܝܐ ܘܟܗܢܝܐ Lk ix 22
ܘܣܦܪܝܐ ܘܕܝܬܩܛܠ
ܘܝܘܡܝܢ ܢܩܘܡ * *

ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܟܠ ܡܢ 23
ܕܒܥܐ ܕܝܐܬܐ ܒܐܬܪܝ
ܢܟܦܘܪ ܒܢܦܫܗ ܘܝܫܩܠ
ܙܩܝܦܗ ܘܝܐܬܐ
ܒܬܪܝ ܡܢ ܕܝܒܥܐ 24
ܚܝܝܢ ܕܢܦܫܐ * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

* * * * * * Lk ix
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 86 v (= 108 v). [F. C. B.]

Lk ix 27 ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
28 ܘܗܘܐ ܒܬܪ ܡܠܐ ܗܠܝܢ
ܐܝܟ ܬܡܢܝܐ ܝܘܡܝܢ
ܘܕܒܪ ܠܟܐܦܐ ܘܠܝܥܩܘܒ
ܘܠܝܘܚܢܢ ܘܣܠܩ ܠܛܘܪܐ
29 ܠܡܨܠܝܐ ܘܟܕ ܡܨܠܐ
ܐܫܬܚܠܦ ܚܙܘܐ
ܕܐܦ̈ܘܗܝ ܘܠܒܘ̈ܫܘܗܝ
ܚܘ̈ܪܝܢ ܘܡܒܪ̈ܩܝܢ ܗܘܘ.
30 ܘܗܐ ܬܪ̈ܝܢ ܓܒܪ̈ܝܢ
ܡܡܠܠܝܢ ܥܡܗ ܡܘܫܐ
31 ܘܐܠܝܐ ܘܐܬܚܙܝܘ
ܒܫܘܒܚܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܗܘܘ ܥܠ ܒܘܢܕܢܗ
ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܝܫܬܠܡ
32 ܒܐܘܪܫܠܡ ܘܟܐܦܐ
ܘܗܢܘܢ ܕܥܡܗ. ܝܩܝܪܘ
ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܫܢܬܐ
ܘܟܕ ܐܬܥܝܪܘ ܚܙܘ
ܬܫܒܘܚܬܗ ܘܠܗܘܢ
ܬܪ̈ܝܢ ܐܢܫ̈ܝܢ ܕܩܝܡܝܢ
33 ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܘܟܕ ܫܪܝܘ
ܠܡܦܪܫ ܡܢܗ ܐܡܪ
ܟܐܦܐ. ܠܝܫܘܥ ܪܒܢ
ܫܦܝܪ ܕܢܗܘܐ ܗܪܟܐ
ܘܢܥܒܕ ܬܠܬ ܡܛܠܠܢ

Lk ix 33 ܠܟ ܚܕܐ. ܘܠܡܘܫܐ
ܚܕܐ. ܘܠܐܠܝܐ ܚܕܐ
ܘܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢܐ
34 ܐܡܪ ܗܘܐ ܘܟܕ
ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܗܘܬ
ܥܢܢܐ ܘܛܠܠܬ ܥܠܝܗܘܢ
ܘܟܕ ܚܙܘ ܠܗܠܝܢ
ܕܥܠܝܢ ܒܥܢܢܐ ܕܚܠܘ
35 ܘܩܠܐ ܐܫܬܡܥ ܡܢ
ܥܢܢܐ. ܕܗܢܐ ܒܪܝ
ܓܒܝܐ ܠܗ ܫܡܥܘ
36 ܘܟܕ ܗܘܐ ܩܠܐ
ܐܫܬܟܚ ܝܫܘܥ
ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܘܗܢܘܢ
ܫܬܩܘ ܘܠܚܝܢ ܐܢܫܐ
ܠܐ ܐܡܪܘ ܡܕܡ
ܕܚܙܘ ܒܗܢܘܢ
ܝܘܡܬܐ ܀
37 ܘܒܗܘ ܝܘܡܐ ܟܕ ܢܚܬܝܢ
ܡܢ ܛܘܪܐ ܦܓܥ ܒܗܘܢ
38 ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܓܒܪܐ
ܚܕ ܡܢ ܟܢܫܐ ܗܘ. ܩܥܐ
ܘܐܡܪ ܡܠܦܢܐ. ܒܒܥܐ
ܡܢܟ ܐܬܦܢܐ ܥܠ
ܒܪܝ ܕܝܚܝܕܝܐ ܗܘ ܠܝ.
39 ܘܪܘܚܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ

fol. 87 r (= 44 v).

Lk ix 39 ܬܫܚܬ ܥܠܝܐ ܘܪܡܝܐ
ܠܗ ܘܡܒܦܐ ܠܗ
ܘܡܪܒܬ ܘܠܡܚܦܢ
ܦܪܩܐ ܡܢܗ ܡܐ
40 ܕܫܚܩܘܬܗ ܘܒܥܝܬ
ܡܢ ܬܠܡܝܕܝܟ ܕܢܦܩܘܢܗ
ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܦܩܘܬܗ
41 ܥܢܐ ⌜ܝܫܘܥ⌝ ܘܐܡܪ
ܐܘܢ ⌜ܫܪ⌝ܒܬܐ ܡܥܩܠܬܐ
ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܒܥܝܐ
ܠܐܡܬܝ ܐܗܘܐ ܠܘܬܟܘܢ
ܘܐܣܝܒܪܘܢ ܡܩܪܒܗ
42 ܠܟܐ ܠܒܪܟ ܘܟܕ
ܡܩܪܒ ܠܗ ܐܪܡܝܗ
ܫܐܕܐ ܗܘ ܘܡܒܦ
ܗܘܐ ܠܗ ܘܐܟܐ ܒܗ
ܝܫܘܥ ܒܪܘܚܐ ܗܝ
ܛܢܦܬܐ ܘܐܣܝܗ
ܠܛܠܝܐ ܘܐܫܠܡܗ
43 ܠܐܒܘܗܝ ܘܐܬܕܡܪܘ
ܟܠܗܘܢ ܥܠ ܪܒܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܘܟܕ ܟܘܠ
ܐܢܫ ܡܬܕܡܪ ܗܘܐ
ܥܠ ܟܘܠ ⌜ܕܥܒܕ⌝ ܗܘܐ
ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
44 ܫܝܡܘ ܐܢܬܘܢ ܡܠܝܐ

Lk ix 44 ܗܠܝܢ ܒܐܕܢܝܟܘܢ ܒܪܗ
ܓܒܪ ܕܐܢܫܐ ܥܬܝܕ
ܗܘ ܕܝܫܬܠܡ ܒܐܝܕܝ
45 ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܘܗܢܘܢ
ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ
ܡܛܠ ܕܟܣܐ ܗܘܬ
ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ܢܫܬܘܕ⌜ܥܘܢ⌝ܗ
ܘܗܢܘܢ ܕܚܠܝܢ ܒܠܝܗ.
⌜ܥܠ⌝ ܡܠܬܐ ܗܕܐ
46 ܘܥܠܬ ܗܘܬ ܒܗܘܢ
ܡܚܫܒܬܐ ܕܡܢܘ
ܢܗܘܐ ܪܒ ܒܗܘܢ
47 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܝܕܥ
ܡܚܫܒܬܐ ܕܠܒܗܘܢ
ܐܚܕ ܛܠܝܐ ܘܐܩܝܡܗ
48 ܠܘܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܡܢ
ܕܡܩܒܠ ܛܠܝܐ
ܗܢܐ ܒܫܡܝ ܠܝ ܗܘ
ܡܩܒܠ ܘܡܢ ܕܠܝ
ܡܩܒܠ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ
ܡܩܒܠ. ܐܝܢܐ ܓܒܪ
ܕܙܥܘܪ ܘܛܠܠܐ ܠܟܘܢ
49 ܗܢܐ ܪܒ ܗܘ ܥܢܐ
ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܒܢ

fol. 87 v (= 44 r).

J. R. H.

Lk ix 49 ܚܡܝܢ ܚܕ. ܕܡܦܩ ܫܐ̈ܕܐ
ܒܫܡܟ ܘܟܠܝܢܢܗ. ܡܛܠ
50 ܕܠܐ ܐܬܐ ܥܡܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܠܐ ܬܟܠܘܢ
ܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܓܒܪ
ܠܘܩܒܠܟܘܢ ܚܠܦܝܟܘܢ

51 ܘܟܕ ܡܬܡܠܝܢ ܗܘܘ
ܝܘܡܬܐ ܕܡܣܩܢܗ
ܐܬܩܢ ܦܪ̈ܨܘܦܗ ܕܝܙܠ
52 ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܫܕܪ ܗܘܐ
ܡܠܐܟܐ ܩܕܡ ܐܦܘܗܝ.
ܘܐܬܘ ܘܥܠܘ ܠܩܪܝܬܐ
ܕܫܡܪ̈ܝܐ ܕܝܬܩܢܘܢ
53 ܠܗ. ܘܠܐ ܩܒܠܘܗ.
ܡܛܠ ܕܦܪ̈ܨܘܦܗ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܣܝܡ
54 ܗܘܐ ܠܡܐܙܠ ⸢ܘܟܕ ܕܝܢ⸣
ܚܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܝܥܩܘܒ
ܘܝܘܚܢܢ ܐܡܪܘ ܠܗ
ܡܪܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܢܐܡܪ
ܕܬܚܘܬ ܢܘܪܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܘܬܫܝܨܝ ܐܢܘܢ
55, 56 ܘܟܐܐ ܒܗܘܢ ܘܐܙܠܘ
ܠܗܘܢ ܠܩܪܝܬܐ ܐܚܪܝܬܐ

Lk ix 57 ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܒܐܘܪܚܐ
ܐܡܪ ܠܗ ⸢ܐܢܫ⸣ ܐܬܐ
ܒܬܪܟ ܠܐܬܪ ܕܐܙܠ
58 ܐܢܬ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܕܐܢ ܠܬܥܠܐ ܢܘܩܒܐ
ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܦܪܚܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܩܢܐ ܘܠܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܠܝܬ ܠܗ
ܐܬܪ ܕܢܣܡܘܟ ܪܫܗ
59 ܘܐܡܪ ܠܐܚܪܢܐ ܐܬ⸢ܐ⸣
ܒܬܪܝ· ܐܡܪ ܠܗ ܐܦܣ
ܠܝ ܠܘܩܕܡ ܐܙܠ
ܐܩܒܘܪ ܠܐܒܝ
60 ܐܡܪ ܠܗ ܫܒܘܩ
ܡܝ̈ܬܐ ܩܒܪ̈ܝܢ
ܡܝ̈ܬܝܗܘܢ ܘܐܢܬ
⸢ܙܠ⸣ ܣܒܪ ܡܠܟܘܬܗ
61 ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܐܚܪܢܐ ܐܬܐ
ܒܬܪܟ ܡܪܝ· ܠܘܩܕܡ
ܕܝܢ ܐܦܣ ܠܝ ܐܙܠ
ܐܫܐܠ ܠܒ̈ܢܝ ܒܝܬܝ.
62 ܘܐܬܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܠܐ ܐܢܫ ܪܡܐ
ܐܝܕܗ ܥܠ ܚܪܒܐ

Lk ix 62 ܕܦܕܢܐ ܘܚܐܪ ܠܒܣܬܪܗ
ܘܗܘܐ ܚܫܝܚ ܠܡܠܟܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ○

x 1 ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ
ܦܪܫ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܫܒܥܝܢ
ܘܬܪܝܢ ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ
ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ ܩܕܡ ܐܦܝܗܘܢ
ܠܟܠ ܐܬܪ ܘܡܕܝܢܐ
ܠܡ⌜ܐ⌝⌜ܙܠ⌝ * * * *
2 ܚܨܕܐ * * * *
* * * * * *
ܡܪܗ ܕܚܨܕܐ * *
ܦܥܠܐ * * * *
3 ܐܙܠܘ ܗܐ * * *
ܐܢܐ ܡܫܕ⌜ܪ⌝ܢܐ ܠܟܘܢ
ܐܝܟ ܐ⌜ܡܪ̈⌝ܐ * *
4 ܕܐܒܐ ܠܐ * * *
ܠܟܘܢ ܟܝܣ̈ܐ * *
ܬ⌜ܪܡ⌝ܠܐ * * * *
⌜ܘܡ⌝ܣܐܢܐ * * *
⌜ܒ⌝ܐܘܪܚܐ ܠܐ ܬܫܐܠܘܢ
5 ܘܠ⌜ܐ⌝ܝܢܐ ⌜ܒ⌝ܝܬܐ ⌜ܩܕܡܝܐ⌝
⌜ܕ⌝ܥܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ
⌜ܗ⌝ܘܬܘܢ ⌜ܐܡܪܝܢ⌝ ⌜ܫܠ⌝ܡܐ

Lk x 5, 6 ܒܒܝܬܐ ܐܢ ܐܝܬ ܬܡܢ
⌜ܒܪ⌝ ܫܠܡܐ ܢ⌜ܬ⌝ܢ⌜ܝܚ⌝
* * * * * *
ܫܠܡܟܘܢ * * * *
7 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܘܠܐ * * * * *
8 ܠܡܕܝܢܗ ܘܠܐ⌜ܝܢ⌝ܐ
ܡܕ⌜ܝ̈⌝ܢܬܐ ܕܥܠܝܢ ⌜ܐܢܬܘܢ⌝
ܕܡܩܒܠܝܢ ܠܟܘܢ
ܠܟܡܘ * * * *
* * * * * *
9 ܘܐ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
11 ⌜ܘ⌝ܗܐ ܐܦ ܚܠܐ
* * * * * *
ܐܢܚܢܢ * * * *
ܗܕܐ * * * * *

fol. 88 v (= 104 r).

R. L. B.

Lk x 11 ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
12 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܠܣܕܘܡ ܝܗܘܐ ܦܢܝܚ
ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܛܒ
ܡܢ ܕܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ.
13 ܘܝ ܠܟܝ ܟܘܪܙܝܢ ܘܝ
ܠܟܝ ܒܝܬ ܨܝܕܐ ܕܐܠܘ
ܒܨܘܪ ܘܒܨܝܕܢ ܗܘܘ
ܚܝ̈ܠܐ ܕܒܟܝܢ ܗܘܘ
ܟܒܪ ܕܝܢ ܒܣ̈ܩܐ
14 ܘܒܩܛܡܐ ܬܒܘ ܒܪܡ
ܠܨܘܪ ܘܠܨܝܕܢ ܢܗܘܐ
ܦܝܫ ܒܝܘܡܐ ܗܘ
15 ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܠܟܝ ܘܐܢܬܝ
ܟܦܪܢܚܘܡ ܠܐ ܥܕܡܐ
ܠܫܡܝܐ * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

* * * * * * Lk x 18
ܚܙܐ * * * ܠܣܛܢܐ
ܕܢܦܠ ܐܝܟ ܒܪܩܐ
19 ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܐ
ܝܗܒܢܐ ܠܟܘܢ
ܫܘܠܛܢܐ ܕܬܗܘܘܢ
* ܒܝܢ ܚܘ̈ܘܬܐ ܘܥܩܪ̈ܒܐ
* * ܚܝܠܗ ܕܒܥܠܕܒܒܐ
ܘܡܕܡ ܠܐ ܢܗܪܟܘܢ
20 ܒܪܡ ܕܝܢ ܒܗܕܐ ܠܐ
ܬܚܕܘܢ ܕܫܐܕܐ
ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܟܘܢ
ܐܠܐ ܚܕܘ ܒܫܡܗܝܟܘܢ
ܕܐܬܟܬܒܘ ܒܫܡܝܐ
21 ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ * *
ܒܪܘܚܐ * * * *
* * * * * *
ܐܒܐ ܡܪܗ * * *
ܘܕܐܪܥܐ * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 89 r (= 122 r).

R. L. B.

Lk x 22 ܘܡܢܘ ܝܕܥ ܠܒܪܐ ܐܠܐ
ܐܒܐ ܘܡܢܘ ܝܕܥ
ܠܐܒܐ ܐܠܐ ܐܢ
ܒܪܐ ܘܠܡܢ ܕܝܨܒܐ
ܒܪܐ ܕܝܓܠܐ ܠܗ.
23 ܘܐܬܦܢܝ ܠܘܬ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܛܘܒܝ̈ܗܘܢ
ܠܥܝ̈ܢܝܐ ܕܚܙܝܢ ܡܐ
24 ܕܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܣ̈ܓܝܐܐ
ܢܒ̈ܝܝܐ ܘܡܠ̈ܟܝܐ ܨܒܘ
ܕܚܙܘܢ ܡܕܡ ܕܚܙܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܚܙܘ
ܘܠܡܫܡܥ ܡܕܡ
ܕܐܢܬܘܢ ܫܡܥܝܢ ܘܠܐ
25 ܫܡܥܘ. ܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ.
ܩܪܒ ܡܠܦ ܢܡܘܣܐ
ܚܕ ܕܡܐܡ ܗܘܐ
ܐܡܪ ܠܗ * * *
* * * * * *
ܕܠܥܠܡ * * * *
26 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܒܢܡܘܣܐ ܐܝܟܢܐ
ܟܬܝܒ ܘܐܝܟܢܐ ܩܪܐ
27 ܐܢܬ ܗܘ ⌜ܕܝܢ⌝ ܒܝܢܐ

Lk x 27 ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܬܪܚܡ
ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܡܢ
ܟܘܠܗ ܠܒܟ ܘܡܢ
ܟܘܠܗ ܢܦܫܟ ܘܡܢ
ܟܠܗ ܚܝܠܟ ܘܡܢ
ܟܠܗ ܪܥܝܢܟ ܘܠܩܪܝܒܟ
28 ܐܝܟ ܢܦܫܟ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܬܪܝܨܐܝܬ
ܐܡܪܬ ܗܠܝܢ ܥܒܕ
29 ܘܚܝܐ ܐܢܬ ܗܘ ܕܝܢ
ܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܙܕܩܘ
ܢܦܫܗ ܐܡܪ ܠܝܫܘܥ
30 ܘܡܢܘ ܩܪܝܒܝ ܐܡܪ
ܠܗ ܓܒܪܐ ܚܕ ܢܚܬ
ܗܘܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ
ܠܐܪܝܚܘ ܘܢܦܠ ܠܓܝܣܐ
ܘܐܫܠܚܘܗܝ ܘܡܚܘܗܝ
ܘܫܒܩܘܗܝ ܒܝܬ
ܡܝܬ ܠܚܝ ܘܐܙܠܘ
31 ܠܗܘܢ ܘܓܕܫ ܟܗܢܐ
ܚܕ ܢܚܬ ܒܐܘܪܚܐ
ܗܝ ܘܚܙܝܗ ܘܥܒܪܗ
32 ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܠܘܝܐ
ܟܕ ܡܛܐ ܗܘ ܕܘܟܬܐ
33 ܚܙܝܗ ܘܥܒܪܗ ܫܡܪܝܐ
ܕܝܢ ܚܕ ܟܕ ܪܕܐ ܗܘܐ

fol. 89 v (= 122 v).

R. L. B.

Lk x 33 ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܗ ܡܛܝ
ܠܘܬܗ ܚܡܝܗ ܘܐܬܪܚܡ
34 ܥܠܘܗܝ ܘܩܪܒ
ܥܨܒ ܡܚܐܘ̈ܬܗ.
ܘܐܪܡܝ ܥܠܝܗܘܢ
ܡܫܚܐ ܘܚܡܪܐ
ܘܐܪܟܒܗ ܥܠ ܚܡܪܗ
ܘܐܝܬܝܗ ܠܦܘܬܩܐ.
35 ܘܬܪܚܗ ܘܠܨܦܪܗ
ܕܘܡܐ ܐܦܩ ܬܪ̈ܝܢ
ܕܝܢ̈ܪܝܢ ܘܝܗܒ ܠܦܘܬܩܝܐ
ܘܐܡܪ ⌜ܬܪܣܝܗܝ⌝ ܘܡܐ
ܕܗܦܩܬ ܬܘܒ ܡܕܡ
ܕܦܩ ܠܟ ܥܠܘܗܝ
36 ܦܪܩ ܐܢܐ ⌜ܠܟ⌝ ܡܢܘ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ
ܡܬܚܝܐ ܠܟ ܕܗܘܐ
ܩܪܝܒܗ ܕܗܘ ܕܢܦܠ
37 ⌜ܒ⌝ܐܝܕܝ ܠܣܛܝܐ. ܐܡܪ
ܠܗ ܗܘ ܕܐܬܪܚܡ
ܥܠܘܗܝ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܙܠ ܘܐܦ
ܐܢܬ ܗܟܢܐ ܗܘܝܬ
ܥܒܕ ܀
38 ⌜ܘܟܕ⌝ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܒܐܘܪ⌜ܚܐ⌝
* * * ܘܐܬܬܐ
* * * * ܡܪܬܐ

Lk x 38 ܩܒܠܬܗ ܒܒܝܬܗ
39 ܘܐܝܬ ܗܘܬ ܠܗ
ܚܬܐ ܕܫܡܗ ܡܪܝܡ
ܘܐܬܬ ܝܬܒܬ ܠܘܬ
ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ
ܘܫܡܥܐ ܗܘܬ
40 ܡܠܬܗ ܡܪܬܐ ܕܝܢ
ܥܢܝܐ ܗܘܬ ܒܬܫܡܫܬܐ
ܘܐܬܬ ܐܡܪܐ ܠܗ
ܡܪܝ ܠܐ ܒܛܝܠ ܠܟ
ܥܠܝ ܕܚܬܝ ܫܒܩܬܢܝ
ܒܠܚܘܕܝ ܠܡܫܡܫܘ
ܐܡܪ ܠܗ ܡܥܕܪܐ ܠܝ
ܥܢܐ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܗ
41, 42 ܡܪܬܐ ܡܪܬܐ ܡܪܝܡ
ܡܢܬܐ ܛܒܬܐ ܓܒܬ
ܠܗ ܕܠܐ ܬܫܬܩܠ
ܡܢܗ

xi 1 ܘܟܕ ܡܨܠܐ ܗܘܐ
* * * ܒܬܪ ܕܦܪܩ
ܡܢ ܨܠܘܬܗ ܐܡܪ
* ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
* * * ܠܡܨܠܝ⌜ܘ⌝
ܐܝܟܢܐ ܕܝܘܚܢܢ ܐܠܦ
2 ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ
* * ܐܡܬܝ ܕܡܨ̈ܠܝܢ
ܐܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܐܡܪ⌜ܝܢ⌝

fol. 90 r (= 5 r).

J. R. H.

Lk xi 2 ܐܒܐ ܢܬܩܕܫ ܫܡܟ
ܘܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ
3 ܘܗܒ ܠܢ ܠܚܡܐ
ܐܡܝܢܐ ܕܟܠܝܘܡ
4 ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܛܗܝܢ
ܘܐܦ ܐܢܚܢ ܫܒܩܝܢ
ܐܢܚܢ ܠܟܠ ܕܚܝܒ ⌜ܠܢ⌝
ܘܠܐ ܬܥܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ

5 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܕܐܝܬ
⌜ܠܗ⌝ ܪܚܡܐ ܘܝܐܙܠ
ܠܘܬܗ ܒܦܠܓܘܬ ܠܠܝܐ
ܘܝܐܡܪ ܠܗ ܪܚܡܝ
⌜ܐܘ⌝ܙܦܝܢܝ ⌜ܬܠܬ⌝ ܓܪܝܨܢ
6 ܡܛܠ ܕܪܚܡܐ ܥܕܝ
ܠܝ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܘܠܝܬ
ܠܝ ܡܕܡ ܕܐܣܝܡ
7 ܡܥܢܝܗ ܘܗܘ * *
* * ܠܓܘ * * ܠܗ
* * ܬܗܪܝܢ ܡܛܘܠ
ܕܬܪܥܐ ܐܚܝܕ ܗܘ
ܒܢܝܐ ܥܡܝ ܒܒܪܣܐ
* ܡܫܟܚ ܐܢܐ
ܕܐܩܘܡ ܐܬܠ ܠܟ
8 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢ

Lk xi 8 ܡܛܠ ⌜ܪܚܡ⌝ܘܬܐ ܠܐ
ܢܬܠ ܠܗ ܘܡܛܠ
ܚܨܝܦܘܬܐ ܢܦܘܩ
ܘܝܬܠ ܠܗ. ܟܡܐ
9 ܕܡܬܒܥܐ ܠܗ ܘܐܦ
ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܫܐܠܘ ܘܬܬܝܗܒ
ܠܟܘܢ ⌜ܒܥܘ⌝ ܘܬܫܟܚܘܢ
ܩܘܫܘ ܘܬܬܦܬܚ
10 ܠܟܘܢ ܟܘܠ ܐܢܫ ܓܝܪ
ܕܫܐܠ ܢܣܒ ܘ * *
ܕܒܥܐ * * * *
ܘܟܠ ܕܡܩܫ ⌜ܡ⌝ܬܦܬܚ
11 ܠܗ. ܐܝܢܐ * * *
ܡܢܟܘܢ ܕܝܫܐܠ⌜ܘܗܝ⌝
ܒܪܗ ܢܘܢܐ ܕܠܡܐ
ܚܠܦ ܢܘܢܐ ܚܘܝܐ
12 ܝܗܒ ܐܢ ܒܥܪܬܐ
ܢܫܐܠܘܗܝ ܕܠܡܐ
ܒܡܘܪܒܐ ܡܥܘܦ
13 ܠܗ ܘܐܢ ܐܢܬܘܢ
* * ܐܢܬܘܢ ܒܝܫܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܘܗ̈ܒܬܐ
ܛܒܬܐ ܠܡܬܠ ܠܒܢܝܟܘܢ
ܟܡܐ ܝܬܝܪ ܐܒܐ
⌜ܕܒܫ⌝ܡܝܐ ܕܝܬܠ
ܛܒܬܐ ܠܫܐܠܝܢ

J. R. H.

* * * * * * Lk xi
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

* * * * * * Lk xi
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 91 r (= 63 r).

[F. C. B.]

Lk xi 24 * * * * * *
ܐܢܫ⸢ܐ⸣ * * * *
* * * * * *
ܠܝܬ * * * * *
* * * * * *
⸢ܐ⸣ܫܟܚ⸢ܬ⸣ * * * *
⸢ܐܗܦܘ⸣ܟ * * * *
ܐܝܡܟܐ ⸢ܕ⸣ܢܦܩܬ
25 ܡܐ ⸢ܕ⸣ܐܬܬ * * *
⸢ܕ⸣ܫܟܚ ⸢ܘ⸣ܡܨܒܬ
26 ܗܝܕܝܢ ⸢ܐܙܠ⸣ܐ ܕܒܪܐ
ܫܒܥ * * * * *
* * * * * *
* * * ⸢ܐ⸣ܚܪܝܬܗ
* * * ⸢ܒܪ⸣ ܐܢܫܐ
* * * ⸢ܩ⸣ܕܡܝܬܗ
27 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Lk xi 28 ⸢ܕܐ⸣ܠܗܐ ܘܢܛܪܝܢ ܠܗ
29 ⸢ܘ⸣ܟܕ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ
ܟܢ̈ܫܐ ܫܪܝ ⸢ܠܡܐ⸣ܡܪ
ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ
ܫܪ⸢ܒ⸣ܬܐ * * * *
* * * * * ܐܬܐ
ܠܐ ⸢ܬ⸣ܬܝܗܒ * *
* * * * * *
30 ⸢ܕ⸣ܝܘܢܢ * * * *
ܕ * * * * * *
⸢ܠܢܝ̈ܢܘ⸣ܝܐ ܗܟܢܐ * *
ܒܪܗ * * * * *
31 * * * * * *
ܕܬܝܡܢܐ * * * *
⸢ܒ⸣ܕܝܢܐ ⸢ܥ⸣ܡ * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 91 v (= 63 v). [F. C. B.]

Lk xi 32 ܒܟܪܘܙܘܬܗ ܕܝܘܢܢ
ܘܗܐ ܕܪܒ ܡܢ ܝܘܢܢ
ܗܪܟܐ ○ ○

33 ܠܐ ܐܢܫ ܡܢܗܪ ܫܪܓܐ
ܘܣܐܡ ܠܗ ܒܛܫܝܐ
ܐܠܐ ܣܐܡ ܠܗ ܠܥܠ
ܡܢ ܡܢܪܬܐ. ܕܐܠܝܢ
ܕܥܠܝܢ ܢܚܙܘܢ ܢܗܘܪܗ
34 ܫܪܓܗ ܓܝܪ ܕܦܓܪܐ
ܥܝܢܐ ܗܝ ܐܡܬܝ
ܕܥܝܢܟ ܗܟܝܠ ܬܗܘܐ
ܦܫܝܛܐ ܐܦ ܦܓܪܟ
ܟܘܠܗ ܢܗܝܪ ܗܘ ܐܢ
ܕܝܢ ܥܝܢܟ ܬܗܘܐ
ܒܝܫܐ ܐܦ ܦܓܪܟ
35 ܚܫܘܟ ܗܘ ܬܗܘܐ
ܗܟܝܠ ܢܗܪ ܕܠܐ
ܢܗܘܪܐ ܕܒܟ ܚܫܘܟ
36 ܗܘ ܐܦ ܦܓܪܟ
ܗܟܝܠ ܡܐ ܕܠܝܬ ܒܗ
ܫܪܓܐ ܕܡܢܗܪ ܗܘܐ
ܚܫܘܟ. ܗܟܢܐ ܡܐ
ܕܫܪܓܟ ܗܘܐ ܢܗܪ
ܡܢܗܪ ܠܟ. ○ ○
37 ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ

Lk xi 37 ܦܪܝܫܐ ܚܕ ܕܢܫܬܪܐ
ܠܘܬܗ ܘܥܕ ܐܣܬܡܟ
38 ܐܬܕܡܪ ܕܠܡܐ ܠܐ
ܥܡܕ ܩܕܡ ܫܪܘܬܗ
39 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܐܢܬܘܢ ܦܪܝܫܐ ܒܪܗ
ܗܘ ܠܒܪ ܕܟܣܐ
ܘܕܦܝܢܟܐ ܡܕܟܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܘܓܘܟܘܢ ܡܠܝܐ
ܚܛܘܦܐ ܘܒܝܫܘܬܐ
40 ܚܣܝܪ̈ܝ ܪܥܝܢܐ ܠܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܕܥܒܕ ܕܠܒܪ
ܐܦ ܕܠܓܘ ܗܘ ܥܒܕ
41 ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܐܝܬ
ܠܓܘ ܡܢܟܘܢ ܗܒܘܗܝ
ܒܙܕܩܬܐ ܘܗܐ ܟܘܠ
ܡܕܡ ܕܟܝܐ ܗܘ ܠܟܘܢ
42 ܐܠܐ ܘܠܟܘܢ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܕܡܥܣܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܢܢܥܐ ܘܦܓܢܐ ܘܟܠܗܘܢ
ܝܪ̈ܘܩܐ. ܘܥܒܪ̈ܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܕܝܢܐ
ܘܥܠ ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ
ܗܠܝܢ ܘܠܐ ܗܘܐ
ܕܬܥܒܕܘܢ ܘܐܦ ܗܠܝܢ
ܠܐ ܢܫܬܒܩܢ ○ ⁘

fol. 92 r (= 66 v).

F. C. B.

Lk xi 43 ܘܝ ܠܟܘܢ ܦܪܝܫܝܐ ܕܪܚܡܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܘܬܒܐ ܡܩܕܡܝܐ
ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܫܠܡܐ
44 ܒܫܘܩܐ ܘܝ ܠܟܘܢ
ܕܐܬܕܡܬܘܢ ܩܒܪܐ
ܕܠܐ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܒܢܝ ܐܢܫܐ ܡܗܠܟܝܢ
ܠܥܠ ܡܢܗܘܢ ܘܠܐ
45 ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܥܢܐ
ܚܕ ܡܢ ܣܦܪܝܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܡܠܦܢܐ. ܒܕ ܗܠܝܢ
ܐܡܪ ܐܢܬ ܐܦ ܠܢ
46 ܡܨܥܪ ܐܢܬ ܐܡܪ
ܠܗ ܐܦ ܠܟܘܢ ܘܝ
ܠܟܘܢ ܣܦܪܝܐ ܕܛܥܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܡܘܒܠܐ ܩܫܝܢܬܐ
ܘܐܢܬܘܢ ܒܚܕܐ ܡܢ
ܨܒܥܬܟܘܢ ܠܐ
ܡܬܩܪܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
47 ܠܗܝܢ ܘܠܟܘܢ ܕܒܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܩܒܪܐ ܕܢܒ̈ܝܐ
ܕܐܒܗܬܟܘܢ ܩܛܠܘ

Lk xi 47, 48 ܐܢܘܢ ܡܟܝܠ ܣܗܕܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܘܡܫܬܘܕܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܒܥܒܕ̈ܐ
ܕܐܒܗܬܟܘܢ ܕܗܢܘܢ
ܩܛܠܘ ܐܢܘܢ ܘܐܢܬܘܢ
49 ܒܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܛܠ
ܗܢܐ ܚܟܡܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܡܪܬ ܕܐܫܠܚ ܒܗܘܢ
ܢܒ̈ܝܐ ܘܫܠܝܚܐ
ܡܢܗܘܢ ܢܩܛܠܘܢ
50 ܘܢܪܕܦܘܢ ܕܢܬܒܥ
ܕܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܒ̈ܝܐ
ܕܐܬܐܫܕ ܗܘܐ ܡܢ
ܕܐܬܒܪܝ ܥܠܡܐ
ܒܕܪܐ ܠܗܕܐ
51 ܫܪܒܬܐ. ܡܢ ܕܡܗ
ܕܗܒܝܠ ܒܪܡܐ
ܠܕܡܗ ܕܙܟܪܝܐ ܗܘ
ܕܐܬܩܛܠ ܒܝܢ ܡܕܒܚܐ
ܠܗܝܟܠܐ ܐܡܝܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܢܬܒܥ
ܡܢ ܐܢ̈ܫܝ ܫܪܒܬܐ
52 ܗܕܐ. ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܝܐ
ܕܛܥܢܬܘܢ ܐܩ̈ܠܝܕܐ
ܕܝܕܥܬܐ ܐܢܬܘܢ ܠܐ

fol. 92 v (= 66 r).

F. C. B.

Lk xi 52 ܥܠܠܬܘܢ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܥܠܝܢ
53 ܟܠܝܬܘܢ ܘܟܕ ܐܡܪ
ܗܘܐ ܗܠܝܢ. ܠܥܠܗܘܢ
ܠܥܝܢ ܟܠܗ ܥܡܐ
ܫܪܝ ܡܬܟܐܫ ܗܘܐ
ܠܣܦܪܐ ܘܠܦܪ̈ܝܫܐ
ܘܕܪܫܝܢ ܗܘܘ ܒܥܡܗ
54 ܥܠ ܡܫܐ̈ܠܬܐ ܘܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܠܡܐܚܕ ܥܠܘܗܝ
xii 1 ܥܠܬܐ. ܘܟܕ ܟܢܫ
ܥܠܘܗܝ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܢܕܫܘܢ ܚܕ
ܠܚܕ ܫܪܝ ܗܘܐ
ܠܡܐܡܪ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܚܡܝܪܐ
ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
2 ܡܣܒ ܒܐ̈ܦܐ ܠܝܬ
ܓܝܪ ܡܕܡ ܕܟܣܐ ܕܠܐ
ܢܬܓܠܐ ܘܠܐ ܕܡܛܫܝ
3 ܕܠܐ ܢܬܝܕܥ. ܐܝܠܝܢ
ܓܝܪ ܕܒܚܫܘܟܐ ܐܡܪܬܘܢ
ܒܢܗܘܪܐ ܢܫܬܡܥܢ.
ܘܡܕܡ ܕܒܬܘܢܐ
ܒܐܕܢܐ ܠܚܫܬܘܢ ܥܠ
4 ܐܓܪܐ ܢܬܟܪܙܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܪ̈ܚܡܝ
ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ

Lk xii 4 ܕܩܛܠܝܢ ܦܓܪܐ. ܘܡܢ
ܒܬܪܟܢ ܡܕܡ ܠܐ
ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܥܒܕ
5 ܐܚܘܝܟܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܡܢ
ܬܕܚܠܘܢ ܕܚܠܘ ܡܢ ܗܘ
ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܩܛܠ
ܫܠܝܛ ܠܗ ܠܡܪܡܝܘ
ܒܓܗܢܐ. ܐܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܗܢܐ
6 ܠܡܕܚܠ ⌜ܚ⌝ܡܫ ܓܝܪ
ܨܦܪܝܢ ܡܙܕܒܢܝܢ ܒܬܪܝܢ
ܐܣܪܝܢ ܘܚܕܐ ܡܢܗܝܢ
ܠܐ ܛܥܝܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ
7 ܐܦ ܡܢܝܐ ܓܝܪ ܕܣܥܪܐ
ܕܪܝܫܟܘܢ ܡܢܝܢ ܐܢܝܢ
ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܕܚܠܘܢ
ܡܛܠ ܕܡܢ ܨܦܪܐ
ܣܘܓܐܐ ܛܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
8 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܟܠ
ܕܢܘܕܐ ܒܝ ܩܕܡ ܒ̈ܢܝ
ܐܢܫܐ. ܐܦ ܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܢܘܕܐ ܒܗ ܩܕܡ
ܡܠܐܟ̈ܘܗܝ ܕܐܠܗܐ
10 ܘܟܠ ܕܢܐܡܪ ܡܠܬܐ
ܥܠ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ

fol. 93 r (= 111 r). R. L. B.

Lk xii 10 ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܡܢ ܕܒܠ
ܪܘܚܐ ܕܝܢ ܕܩܘܕܫܐ
ܢܓܕܦ ܠܐ ܢܫܬܒܩ
11 ܠܗ ܡܐ ܕܡܩܪܒܝܢ
ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܠܟܢܘܫܬܐ
ܩܕܡ ܐܪ̈ܟܘܢ ܘܫ̈ܠܝܛܢܐ
ܠܐ ܬܐܨܦܘܢ ܡܢܐ
ܬܦܩܘܢ ܪܘܚܐ . ܐܘ
12 ܡܢܐ ܬܐܡܪܘܢ ܪܘܚܐ
ܕܝܢ * * * * *
* * * * ܡܕܡ
ܕܬܐ⌜ܡ⌝ܪܘܢ ○

13 * * * ܓܒܪܐ ܚܕ
* * ⌜ܟ⌝ܢܫܐ. ܡܠܦܢܐ
* * ܠܐܚܝ ܦܠܓ
* * * * * *
14 * * * ܠܗ ܓܒܪ⌜ܐ⌝
* * * * * *
15 * * * * * *
* * * * * *
* * * * ܕܠܐ
* * ܒܥܘܬܪܐ ⌜ܕܢܟܣ⌝ܐ
* * * * ܠܒ̈ܢܝ
* * * ܐ . ܘ̇

Lk xii 16 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ
ܗܢܐ. ܓܒܪܐ ܚܕ
ܥܬܝܪܐ ܐܥܠܬ
ܗܘܬ ܠܗ ܐܪܥܗ
ܥܠܠܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ
17 ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܐ
ܒܢܦܫܗ ܘܐܡܪ
ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܕܠܝܬ
ܠܝ ܐܬܪܐ ܕܐܚܡܘܠ
18 ܥܠܠܬܝ ܐܠܐ ܘܠܐ
ܠܝ ܕܐܣܬܘܪ ܒܝܬ
ܡܦܩܝ ܘܐܒܢܐ ܝܬ
ܘܐܘܪܒ ܐܢܘܢ
ܘܐܟܢܫ ܒܗܘܢ ܥܠܠܬܝ.
19 ܘܐܡܪ ܠܢܦܫܝ ܕܗܐ
ܛܒ̈ܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ
ܣܝܡܢ ܠܟܝ ܠܫ̈ܢܝܐ
* * * * * *
ܘܠܥܣܝ ܘܐܫܬܝ
20 ܘܐܬܒܣܡܝ ܐܡܪ
ܠܗ ܐܠܗܐ ܚܣܝܪ
ܪܥܝܢܐ ܒܗܢܐ ܠܠܝܐ
ܢܦܫܟ ܬܒܥܝܢ ܠܗ
ܡܢܟ ܗܠܝܢ ܕܐܛܝܒܬ
21 ܠܡܢ ܢܗܘܢ ܗܟܢܐ
* * * * * *

Lk xii 21 ܣܝ̈ܡܬܐ ܘܒܐܠܗܐ
ܠܐ ܥܬܪ ܀
22 ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ
ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܠܐ ܬܐܨܦܘܢ
ܕܢܦܫܐ ܡܢܐ ܬܐܟܠܘܢ
ܘܐܦܠܐ ܕܦܓܪܐ ܡܢܐ
23 ܬܠܒܫܘܢ. ܢܦܫܐ ܓܝܪ
ܝܬܝܪܐ ܗܝ ܡܢ
ܡܝܟܪܬܐ ܘܦܓܪܐ ܡܢ
24 ܠܒܘܫܐ. ܐܬܒܩܘ
ܒܥܪ̈ܒܐ ܕܠܐ ܙܪܥܝܢ
ܘܠܐ ܚܨܕܝܢ. ܘܠܝܬ
ܠܗܘܢ ܬܐܘܪܐ ܘܐܦ ܠܐ
ܒܝܬ ܡܘܦ̈ܩܐ ܘܐܠܗܐ
ܡܦܪܢܣ ܠܗܘܢ ܟܡܐ
ܡܚܝܠ ܐܢܬܘܢ ܡܝܬܪܝܢ
25 ܡܢ ܦܪܫܬܐ ܐܢܫܐ
* ܡܟܒܘܢ ܕܐ * *
* * * ܠܡܩܘܡܘ
⌜ܥܠ⌝ ⌜ܩܘ⌝ܡܬ⌜ܗ ܐܡ⌝ܬܐ
26 ܗܕܐ * * * * *
ܙܥܘ⌜ܪܬ⌝ܐ * * * *
⌜ܐܢܬܘܢ⌝ * * * *
* * * * * *

Lk xii 26, 27 ܫܪܟܐ. ܐܬܒܩܘ
ܒܫܘ̈ܫܢܐ ܐܝܟܢܐ
ܕܠܐ ⌜ܥ⌝ܡܠܝܢ ܘܠܐ ܙܩܪܢ
ܘܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܦ
ܠܐ ܫܠܝܡܘܢ ܒܟܠܗ
ܬܫܒܘܚܬܗ ܠܒܝܫ
28 ܐܒܘܬܗܘܢ ܐܢ ܕܝܢ
ܠܥܣܪܐ ܕܒܚܩܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܛܘܪܐ
ܘܡ⌜ܚ⌝ܪ ܢܦܠ ܒܬܢܘܪܐ
ܐܠܗܐ ܡܠܒܫ
ܟܗܐ ܡܝܬܪܐܬ
ܠܟܘܢ ܣܥܝܪ̈ܝ ܗܝܡܢܘܬܐ
29 ܠܐ ܗܟܝܠ * * *
ܡܢܐ ܬܐܟܠܘܢ * *
ܬܫܬܘܢ * * *
* * * * * *
30 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
31 ܡܬܒܥܝܢ * * * *
⌜ܡ⌝ܚܝܠ ܒܟܘ * *
ܕܐܠܗܐ * * * *
32 ܢܬܦܫܡ ܠܟܘܢ ܠܐ

fol. 94 r (= 120 r). R. L. B.

Lk xii 32 ܬܕܚܠ ܠܒܝܪܐ ܙܥܘܪܐ
ܕܐܨܛܒܝ ܐܒܘܟܘܢ
ܕܝܬܠ ܠܟܘܢ ܡܠܟܘܬܐ
33 ܙܒܢܘ ܟܠܡܕܡ ܕܐܝܬ
ܠܟܘܢ ܘܗܒܘ ܙܕܩܬܐ.
ܘܥܒܕܘ ܠܟܘܢ ܟܝ̈ܣܐ
ܕܠܐ ܒ̈ܠܝܢ ܘܣܝܡܬܐ
ܕܠܐ ܠܚܣܪܐ ܒܫܡܝܐ
ܐܬܪ ܕܠܐ ܓܢ̈ܒܐ
ܩܪ̈ܒܝܢ ܐܦ ܠܐ
ܣܣܐ ܡܚܒܠ
34 ܘܐܬܪ ܕܣܝܡܬܟܘܢ
ܐܦ ܠܒܟܘܢ ܬܡܢ
35 ܢܗܘܐ. ܢܗܘܘܢ ܐܣܝܪܝܢ
ܚܨ̈ܝܟܘܢ ܘܡܢܗܪ̈ܝܢ
36 ܫܪ̈ܓܝܟܘܢ ܘܗܘܬܘܢ
ܕܡܝܢ ܠܒܢܝܢܫܐ ܕܡܣܟܝܢ
ܠܡܪܗܘܢ ܕܐܡܬܝ
ܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ
ܕܡܐ ܕܐܬܐ ܘܢܩܫ
ܡܚܕܐ ܢܦܬܚܘܢ ܠܗ
37 ܛܘܒܝ̈ܗܘܢ ܠܥܒ̈ܕܝܐ
ܗܢܘܢ ܕܐܬܐ ܢܫܟܚ

Lk xii 37 ܐܢܘܢ ܡܪܗܘܢ ܟܕ
ܥܝܪܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܝܣܘܪ ܚܨ̈ܘܗܝ
ܘܝܣܡܟ ܐܢܘܢ ܘܝܥܒܪ
38 ܢܫܡܫ ܐܢܘܢ. ܘܐܢ
ܒܡܛܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ
ܐܘ ܕܬܠܬ ܢܐܬܐ
ܢܫܟܚ ܐܢܘܢ ܗܟܢܐ
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܗܢܘܢ
39 ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܥܘ ܕܐܠܘ
ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܪܐ
ܒܝܬܐ ܒܐܝܕܐ
ܫܥܬܐ ܐܬܐ ܗܘܐ
ܓܢܒܐ ܠܐ ܫܒܩ
ܗܘܐ ܕܝܬܦܠܫ ܒܝܬܗ.
40 ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܗܘܬܘܢ
ܡܛܝܒܝܢ ܕܒܫܥܬܐ ܕܠܐ
ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܐܬܐ
41 ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܐܡܪ
ܠܗ ܟܐܦܐ ܡܪܢ ܠܡ
ܗܘ ܐܡܪ ܐܢܬ ܠܗ
ܡܬܠܐ ܗܢܐ ܐܘ
42 ܐܦ ܠܟܠ ܐܢܫ. ܐܡܪ
ܠܗ ܡܫ⌜ܘܒ⌝ ܐܢܫܐ ܗܘ

R. L. B.
F. C. B.

fol. 94 v (= 120 v).

Lk xii 42 ܫܠܝܛܐ ܡܗܝܡܢܐ
ܕܢܩܝܡܝܘܗܝ ܡܪܗ
ܥܠ ܒܢ̈ܘܬܗ ܕܢܬܠ
ܠܗܘܢ ܦܪܣܐ ܒܙܒܢܗ.
43 ܛܘܒܘܗܝ ܠܗܘ ܥܒܕ
ܕܐܬܐ
ܡܪܗ ܢܫܟܚܝܘܗܝ
44 ܕܥܒܕ ܗܟܢܐ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܢܫܠܛܝܗܝ ܥܠ ܟܠ
45 ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܢ ܕܝܢ
ܢܐܡܪ ܗܘ ܥܒܕܐ
ܒܠܒܗ ܕܡܚ̈ܪ ܡܪܝ
ܠܡܐܬܐ ܘܢܫܪܐ
ܠܡܡܚܐ ܠܥܒ̈ܕܐ
ܘܠܐܡܗܬܐ ܘܠܡܠܥܣ
ܘܠܡܫܬܐ ܘܠܡܪܘܐ
46 ܘܐܬܐ ܡܪܗ ܕܥܒܕܐ
ܗܘ ܒܝܘܡܐ ܕܠܐ
ܣܒܪ ܘܒܫܥܬܐ ܕܠܐ
ܡܪܓܫ. ܘܢܦܠܓܝܗܝ
ܡܢܬܗ ܘܢܣܝܡܝܗܝ
ܥܡ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ.
47 ܥܒܕܐ ܕܝܕܥ ܨܒܝܢܐ
ܕܡܪܗ ܘܠܐ ܛܝܒ ܠܗ

Lk xii 47 ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ ܢܩܒܠ
ܡܚ̈ܘܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ
48 ܘܗܘ ܕܠܐ ܝܕܥ ܘܥܒܕ
ܡܕܡ ܕܫܘܐ ܠܡܚ̈ܘܬܐ
ܢܩܒܠ ܡܚ̈ܘܬܐ ܙܥܘܪ̈ܝܬܐ
ܟܠ ܕܝܗܝܒ ܠܗ ܓܝܪ
ܣܓܝ. ܣܓܝ ܢܬܒܥ
ܡܢܗ. ܘܠܗ ܕܐܓܥܠܘ
ܠܗ ܣܓܝ ܝܬܝܪܐܝܬ
49 ܢܬܒܥܘܢܗ. ܢܘܪܐ ܗܘ
ܓܝܪ ܐܬܝܬ ܕܐܪܡܐ
ܒܐܪܥܐ. ܘܡܐ ܕܨܒܐ
ܐܠܘ ܡܢ ܟܕܘ ܕܠܩܬ.
50 ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܐܝܬ
ܠܝ ܕܐܥܡܕ ܘܟܡܐ
ܐܠܝܨܐ ܥܕܡܐ
51 ܕܬܬܫܠܡ ܣܒܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܫܝܢܐ ܐܬܝܬ
ܕܐܪܡܐ ܒܐܪܥܐ. ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ. ܐܠܐ
52 ܦܠܓܘ̈ܬܐ. ܡܢ ܗܫܐ
ܓܝܪ ܢܗܘܘܢ ܚܡܫ̈ܐ
ܒܚܕ ܒܝܬܐ ܢܬܦܠܓܘܢ
ܬܠܬ̈ܐ ܥܠ ܬܪ̈ܝܢ.
ܘܬܪ̈ܝܢ ܥܠ ܬܠܬ̈ܐ

Lk xii 53 * * * * ⸢ܒ⸣ܪܗ
* * ܥܠ ܐܒܘܗܝ
* * ⸢ܥ⸣ܠ * * *
* * * * ܐܡܗ
* * * * ܟ⸢ܠ⸣ܬܗ
* * * * ⸢ܚܡ⸣ܬܗ
54 * * * * * *
* ⸢ܕ⸣ܚܝܬܘܢ * *
* ܐ ܡܢ ܡܥܪܒܐ
ܐ⸢ܢ⸣ܬܘܢ ܐܡܪ̈ܝܢ
ܐ⸢ܢ⸣ܬܘܢ ⸢ܕܡ⸣ܛܪܐ ܗܘܐ
55 * * ܗܟܢܐ ܘܡܐ
* * * ܬܝܡܢܐ
* * * ܐܢܬܘܢ
* * * * ܘܗ⸢ܘܐ⸣
56 * * * ܒܐܦܐ
* * * ܕܫܡܝܐ
⸢ܘܕܐܪ⸣ܥܐ ܝܕܥܝܢ
ܐ⸢ܢ⸣ܬܘܢ ܠܡܒܩܝܘ
⸢ܙ⸣ܒܢܐ ⸢ܗ⸣ܢܐ ⸢ܘ⸣ܐܬ̈ܘܬܗ
⸢ܠ⸣ܐ ܒܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
57 ⸢ܕ⸣ܬܠܩܘܢ ܠܡܕܢܐ ܡܢ
ܢܦܫܟܘܢ ܠܐ ܕܝܢܝܢ
58 ܐܢܬܘܢ ܩܘܫܬܐ ܟܕ
ܐܙܠ ܐܢܬ ܥܡ ܒܥܠܕܝܢܟ

Lk xii 58 ܠܘܬ ܐܪܟܘܢܐ ܟܕ
ܒܐܘܪܚܐ ܐܢܬ
⸢ܗ⸣ܒ ܠܗ ܥܒܕܘܗܝ
ܘܬܬܦ⸢ܪ⸣ܩ ܡܢܗ ⸢ܕܠܡܐ⸣
* * * * * ܐ
ܘܢܓ⸢ܠܝܟ⸣ ܠܕܝܢܐ
ܘܕܝܢܐ ⸢ܢ⸣ܫ⸢ܠ⸣ܡܝܟ ܒܝܬ
59 ܐܣܝܪܐ * * *
ܠܟ ⸢ܕܠܐ⸣ ܬܦܘܩ ܡܢ
ܬܡܢ ܥܕܡܐ ܕܬܦܪܥ
ܫܡܘܢܐ ܐܚܪܝܐ

xiii 1 ܘܒܗ ܒܗܘ ܙܒܢܐ
ܐܬܘ ܐܢܫܐ ܘܐܡܪܘ
ܠܗ ܥܠ ܓܠܝܠܝܐ ⸢ܗܢܘܢ⸣
ܕܦܝܠܛܘܣ ܚܠܛ
ܕܡܗܘܢ ܥܡ ܕܒܚܝܗܘܢ
2 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܣܒܪܝܢ ⸢ܐ⸣ܢܬ⸢ܘܢ⸣
ܕܗܠܝܢ ܓܠܝܠܝܐ ܚܛ⸢ܝܢ⸣
ܗܘܘ ܝܬܝܪ ܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܓܠܝܠܝܐ ܕܗ⸢ܟܢܐ⸣
3 ܗܘܐ ܐܘܦ ܐܡܪܐ
ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܐܠܐ ܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܐܠܐ ܬܬܒܘܢ
* * ܗܟܢܐ ܬܐܒܕܘܢ

fol. 95 v (=65 r). [F. C. B.]

Lk xiii 3, 4 ܟܠܟܘܢ ܘܗܢܘܢ ⌜ܬܡܢܬ⌝ܥܣܪ
ܕܢܦܠ ܥܠܝܗܘܢ ܡܓܕܠܐ
ܒܫܝܠܘܚܐ ܘܩܛܠ
ܐܢܘܢ ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܚܝܒܝܢ ܗܘܘ ܝܬܝܪ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ.
ܕܥܡܪܝܢ ܒܐܘܪܫܠܡ.
5 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ
⌜ܐܠܐ⌝ ܐܢ ܐܢܬܘܢ
* * * * * *
ܗܟܢܐ ܬܐܒܕܘܢ

6 * * * * ܡܬܠܐ
* * ⌜ܬܐܢܐ⌝ ܚܕ ܐܝܬ
* * * * ܕܢܨܝܒܐ
* * * * ܘܐܬܐ
* * * * * *
7 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
8 ܘܐܡܪ ܠܗ * * *
ܡ⌜ܪ⌝ܝ ܫܒܘܩܝܗ ܐܦ

Lk xiii 8 ܗܕܐ ⌜ܫܢܬܐ⌝ ܥܕ
* * * * ܐ⌜ܙ⌝ܒܠܝܗ
9 ܘܐܢ * * * ܦܐܪܐ
⌜ܘܐܠܐ⌝ ܠܡܝܚܝ.
⌜ܬܦܣ⌝ܩܝܗ ○

10 ܘܟܕ ܡܠܦ ܒܫܒܬܐ
ܒܚܕܐ ܡܢ ܟܢܘ̈ܫܬܐ
11 ܘܐܝܬ ܗܘܬ ܐܢܬܬܐ
ܚܕܐ * * * ܠܗ
⌜ܪܘܚܐ⌝ ⌜ܫܢܝܢ⌝ ܬܡܢܬܥܣܪ
ܘܡܟܦܦܐ ܗܘܬ ܘܠܐ
ܡܫܟܚܐ ⌜ܗܘܬ⌝
ܕܬܬܦ⌜ܫܛ ܠܓ⌝ܡܪ
12 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 96 r (=68 r).

F. C. B.

Lk xiii 14 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
15 ܐܡܪ * * * *
* * * * * *
* * * ⌜ܡܢ⌝ܟܘܢ *
* * * * * *
ܡܢ ⌜ܐܘܪ⌝ܝܐ ⌜ܘܐ⌝ܙܠ
16 ⌜ܡ⌝ܫܩܐ ܠܗ ⌜ܘ⌝ܒ⌜ܪ⌝ܬܗ
ܕܐ⌜ܒ⌝ܪܗܡ * * *
ܗܝ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
⌜ܕ⌝ܬܫ⌜ܬ⌝ܪܐ ܡܢ ⌜ܗܢܐ⌝
ܐܣ⌜ܘܪ⌝ܐ ܒܝܘܡܐ
17 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Lk xiii 17 ⌜ܚܕܐ⌝ ܗܘܐ * * *
* * * * * *
⌜ܗܘܝ⌝ ܒܐܝܕܗ ܀

18 ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܡܢܐ
ܕܡܝ⌜ܐ⌝ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܘܠܡܢܐ
19 ⌜ܐ⌝ܕܡ⌜ܝܗ ܕܡ⌝ܝܐ
ܠܦܪܬܐ ܕܚ⌜ܪܕ⌝ܠܐ
ܕܢܣܒ ⌜ܓܒܪ⌝ܐ ܐܪܡܝܗ
ܒܓܢܬܗ * * * *
⌜ܐܝܠ⌝ܢܐ * * * *
ܘܐܣܢ⌜ܬ ܦܪ⌝ܚܬܐ
ܕܫ⌜ܡܝܐ⌝ * * * *

20 ܬܘܒ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 96 v (= 68 v). [F. C. B.]

Lk xiii 22 ܒܩܘܪ̈ܝܐ ܘܒܡ̈ܕܝܢܬܐ
ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܀
ܘܥܒܕ ܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ
23 ܐܬܐ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܡܫܐܠ ܗܘܐ ܠܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܙܥܘܪ̈ܝܢ
24 ܐܢܘܢ ܕܚܝܝܢ ܐܡܪ ܠܗ
ܫܘܕ ܐܬܟܬܫܘ ܠܡܥܠ
ܒܬܪܥܐ ܐܠܝܨܐ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܓܒܪ
ܕܗܓܢܐܐ ܢܒܥܘܢ
ܠܡܥܠ ܒܗ ܘܠܐ
25 ܢܫܟܚܘܢ ܡܢ ܫܥܬܐ
ܓܒܪ ܕܝܩܘܡ ܡܪܐ
ܒܝܬܐ ܘܐܚܘܕ
ܬܪܥܐ ܘܬܗܘܘܢ
ܩܝܡܝܢ ܠܒܪ ܘܡܩܫܩܫܝܢ
ܒܬܪܥܐ ܘܐܡܪܝܢ
ܡܪܢ ܦܬܚ ܠܢ ܘܥܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ
ܝܕܥܢܐ ܠܟܘܢ ܡܢ
ܐܝܟܐ ܐܢܬܘܢ
26 ܗܝܕܝܢ ܬܫܪܘܢ ܠܡܐܡܪ

Lk xiii 26 ܩܕܡܝܟ ܠܚܡ.
ܘܐܫܬܝܢ ܘܒܫܘ̈ܩܝܢ
27 ܐܠܦܬ ܘܐܡܪ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ
ܝܕܥܢܐ ܠܟܘܢ ܡܢ
ܐܝܟܐ ܐܢܬܘܢ
ܦܪܘܩܘ ܠܟܘܢ ܡܢܝ
ܟܠܗܘܢ ܓܒܪ ܐܬܚܡܘܢ
28 ܦܥ̈ܠܐ ܕܫܘܩܪܐ. ܬܡܢ
ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ
ܫ̈ܢܐ ܟܕ ܬܚܙܘܢ
ܠܐܒܪܗܡ ܘܠܝܣܚܩ
ܘܠܝܥܩܘܒ ܘܠܟܠܗ⌜ܘܢ⌝
ܢܒܝܐ ܒܡܠܟܘ⌜ܬܗ⌝
29 ܕܐܠܗܐ. ܘܝܐܬܘܢ
ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ
ܡܥܪܒܐ ܘܡܢ ܓܪܒܝܐ
ܘܡܢ ܬܝܡܢܐ ܘܝܣ⌜ܬܡܟܘܢ⌝
ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
30 ܘܗܐ ܐܝܬ ܐܚܪ̈ܝܐ
ܕܝܗܘܘܢ ܩܕܡܝܐ
ܘܩܕܡܝܐ ܐܚܪ̈ܝܐ ܀

fol. 97 r (= 6 r).

J. R. H.

Lk xiii 31 ܘܒܗܢ ܒܫ̈ܥܬܐ
ܩܪܒܘ ⌜ܡܢܗܘܢ⌝ ܐܢܫܐ
ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܗ ܦܘܩ ܐܙܠ ܠܟ
ܡܟܐ ܡܛܠ ܕܗܪܘܕܣ
32 ܒܥܐ ܠܡܩܛܠܟ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܙܠܘ ⌜ܐܡܪܘ⌝ ܠܗ
ܠܬܥܠܬܐ ܗܝ ܗܐ
ܡܦܩ ܐܢܐ ܫܐܕܐ
ܘܐܣܝܘܬܝ ܡܫܠܡ
ܐܢܐ ܝܘܡܐ ܘܡܚܪ
ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ
33 ܡܫܬܠܡ ܐܢܐ ܒܪܡ
ܘܠܐ ܗܘ ܠܝ ܕܝܘܡܢܐ
ܘܡܚܪ ܘܒܬܪ ܡܚܪ
ܐܙܠ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܡܫܟܚܐ ܕܢܒܝܐ
⌜ܢ⌝ܐܒܕ ܠܒܪ ܡܢ
ܐܘܪܫܠܡ ∘ ∘
34 ܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܫܠܡ
⌜ܕ⌝ܩܛܠܬܝ ܢܒܝܐ ܘܪܓܡܬܝ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܫܬܠܚܘ
ܠ⌜ܘ⌝ܬܟܝ ܟܡܐ ܙܒܢܝܢ
⌜ܨ⌝ܒܝܬ ܠܡܟܢܫ ܒܢ⌜ܝܟܝ⌝

Lk xiii 34 ܐܝܟ ܬܪܢܓܠܬܐ
⌜ܕܟܢ⌝ܫܐ ܦܪ̈ܘܓܝܗ
ܬܚܝܬ ܟܢܦܝܗ ܘܠܐ
35 ܨܒܝܬܘܢ ܗܐ ܫܒܝܩ
ܒܝܬܟܘܢ ܘܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܠܐ ܬܚܡܘܢܢܝ ⌜ܥܕ⌝ܡܐ
ܕܝܐܬܐ ܕܬܐܡܪܘܢ
ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ
ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ
xiv 1 ܘܟܕ ܥܠ ܠܒܝܬܐ ܕܚܕ
ܡܢ ܪ̈ܫܝܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ
ܕܝܐܟܘܠ ܠܚܡܐ
ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ
ܘܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܗܘܢ
2 ܡܢܐ ܚܕ ܘܓܒܪܐ
ܗܕܪܘܦܝܩܘܣ ܐܝܬ
3 ܗܘܐ ܩܕܡܘܗܝ ܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܣܦܪ̈ܐ
ܘܠܦܪ̈ܝܫܐ ܐܢ ܫܠܝܛ
ܒܫܒܬܐ ܠܡܐܣܝܘ
4 ܘܗܢܘܢ ܫܬܩܝܢ ܗܘܘ
ܘܗܘ ܐܚܕܗ ܘܐܣܝܗ
5 ⌜ܘܫܪ⌝ܝܗ ܘܐܡܪ ⌜ܠܗܘܢ⌝
ܡܢ ܡܢܟܘܢ ܕܢܦܠ
ܬܘܪܗ ܐܘ ܚܡܪܗ

fol. 97 v (= 6 v). J. R. H.

Lk xiv 5 ܒܝܪܐ. ܒܝܘܡܐ
ܕܫܒܬܐ ܘܠܐ ܢܓܕ
6 ܡܣܩ ܠܗ ܘܠܐ
ܐܫܟܚܘ ܠܡܬܠ ܠܗ
ܦܬܓܡܐ ܥܠ ܗܠܝܢ.
7 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܬܠܐ
ܗܢܐ ܠܘܬ ܗܢܘܢ
ܕܡܙܡܢܝܢ ܗܘܘ ܘܓܒܝܢ
ܗܘܘ ܪ̈ܫ ܡܣܟܒܐ ܐܡܪ
8 ܠܗܘܢ ܐܡܬܝ ܕܡܙܡܢ
ܐܢܬ ܠܡܫܬܘܬܐ ܠܐ
ܬܣܬܡܟ ܠܟ ܒܕܘܟܬܐ
ܡܝܩܪܬܐ ܕܠܡܐ
ܝܗܘܐ ܡܙܡܢ ܬܡܢ
ܡܢ ܕܡܝܩܪ ܡܢܟ.
9 ܘܝܐܬܐ ܗܘ ܡܢ ܕܠܟ
ܘܠܗ ܙܡܢ ܘܝܐܡܪ ܠܟ
ܗܒ ܐܬܪܐ ܠܗܢܐ
ܘܗܝܕܝܢ ܒܕ ܒܗܬ
ܐܢܬ ܬܣܬܡܟ
ܒܕܘܟܬܐ ܐܚܪܝܬܐ
10 ܐܠܐ ܡܐ ܕܐܙܕܡܢܬ
ܙܠ ܐܣܬܡܟ ܠܟ
ܒܕܘܟܬܐ ܐܚܪܝܬܐ

Lk xiv 10 ܕܡܐ ܕܐܬܐ ܗܘ
ܕܡܙܡܢܟ ܝܐܡܪ ܠܟ
ܪܚܡܝ ܐܬܥܠܐ ܠܥܠ
ܘܬܗܘܐ ܠܟ ܬܫܒܘܚܬܐ
11 ܒܝܢ̈ܝ ܣܡ̈ܝܟܐ. ܟܠ
ܕܝܪܝܡ ܓܝܪ ܢܦܫܗ
ܝܬܡܟܟ ܘܟܠ ܕܝܡܟܟ
ܢܦܫܗ ܝܬܪܝܡ.
12 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܐܦ
ܠܡܪܐ ܐܫܡܝܬܐ.
ܡܐ ܕܥܒܕ ܐܢܬ
ܐܢܬ ܐܫܡܝܬܐ ܠܐ
ܬܩܪܐ ܠܪ̈ܚܡܝܟ
ܘܐܦܠܐ ܠܐܚ̈ܝܟ ܘܠܐ
ܠܐܚ̈ܝܢܝܟ ܘܠܐ
ܠܫܒ̈ܒܝܟ ܥܬܝܪ̈ܐ
ܕܠܡܐ ܐܦ ܗܢܘܢ
ܝܩܪܘܢܟ ܘܝܗܘܐ ܠܟ
13 ܦܘܪܥܢܐ ܗܢܐ ܐܠܐ
ܡܐ ܕܥܒܕ ܐܢܬ
ܐܫܡܝܬܐ ܩܪܝ
ܠܡܣܟܢܐ ܘܠܚܒܘܪ̈ܐ
ܘܠܚܓܝܪ̈ܐ ܘܠܣܡ̈ܝܐ
ܘܠܡܫ̈ܠܝܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ

fol. 98 r (= 129 r).

R. L. B.
F. C. B.

Lk xiv 13, 14 ܠܡܣܟܢܝܐ ܘܚܓܝܪܝܢ
ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܕܝܦܪܥܘܢ
ܘܗܘܐ ܦܪܥܝܢ
ܒܩܝܡܬܐ ܕܙܕܝ̈ܩܐ ܀
15 ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ ܚܕ
ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܣܡܝܟܝܢ
ܗܘܘ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܛܘܒܘܗܝ ܠܡܢ ܕܝܐܟܘܠ
ܥܪܘܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ
16 ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܥܒܕ ܗܘܐ ܐܚܫܡܝܬܐ
ܪܒܬܐ ܘܩܪܐ ܗܘܐ
17 ܠܣܓܝܐܐ ܘܫܕܪ ܥܒܕܗ
ܒܥܕܢܐ ܕܪܡܫܐ
ܕܐܡܪ ܠܗܢܘܢ
ܕܡܙܡܢܝܢ ܕܐܬܘܢ
ܗܐ ܟܠ ܟܠ ܡܕܡ
18 ܡܛܝܒ ܗܘ ܘܫܪܝܘ
ܗܘܘ ܡܚܕܐ ܠܡܫܬܐܠܘ
ܐܡܪ ܠܗ ܩܕܡܝܐ
ܩܪܝܬܐ ܙܒܢܬ ܘܐܠܝܨܐ
⌜ܠ⌝ ܕܐܦܩ ܐܚܙܝܗ

Lk xiv 18 ܒܥܝܐ ܡܢܟ ܐܫܒܩܢܝ
19 ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪ ܚܡܫܐ
ܙܘ̈ܓܝܢ ܬܘܪܐ ܙܒܢܬ
ܘܐܙܠܢܐ ܕܐܒܩܐ ܐܢܘܢ
ܒܥܝܐ ܡܢܟ ܐܫܒܩܢܝ.
20 ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ
ܐܢܬܬܐ ܢܣܒܬ ܠܐ
ܡܫܟܚܢܐ ܕܐܬܐ
21 ܘܐܬܐ ܗܘ ܥܒܕܐ
ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܠܡܪܗ
ܗܝܕܝܢ ܪܓܙ ܗܘ ܡܪܐ
ܒܝܬܐ ܘܐܡܪ ܠܥܒܕܗ
ܕܦܘܩ ܒܥܓܠ ܠܫܘ̈ܩܐ
ܘܠܫܘܩܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܘܐܥܠ ܠܟܐ ܠܡܣ̈ܟܢܐ
ܘܠܡܣ̈ܟܢܐ ܘܠܡܚܓܝܪܐ
ܘܠܡܟܐ̈ܒܐ ܘܠܡܥܘܪܐ
22 ܘܐܡܪ ܥܒܕܐ ܡܪܝ
ܗܐ ܗܘܐ ܗܘ ܡܕܡ
ܕܦܩܕܬ ܘܬܘܒ ܐܝܬ
23 ܐܬܪܐ ܒܡܫܟܢܐ ܐܡܪ
ܠܥܒܕܗ ܦܘܩ ܠܐܘܪ̈ܚܬܐ
ܘܠܒܝܬ ܣܝܓܐ ܘܥܒܕ
ܕܢܥܠܘܢ ܕܝܬܡܠܐ ܒܝܬܝ

Lk xiv 24 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܚܕ
ܡܢ ܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܩܪܝܢ
ܗܘܘ ܠܐ ܝܛܥܡܘܢ ܡܢ
ܐܚܫܡܝܬܐ ○ ○ ○ ○ ○
25 ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ
ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܐܬܦܢܝ
26 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ ܘܠܐ
ܣܢܐ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ
ܘܠܐܚܘܗܝ ܘܠܐܚܘܬܗ
ܘܠܐܢܬܬܗ ܘܠܒܢܘܗܝ
ܘܐܦ ܠܢܦܫܗ ܬܠܡܝܕܝ
ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܝܗܘܐ
28 ܡܢܘ ܓܝܪ ܡܢܟܘܢ ܕܝܨܒܐ
ܕܝܒܢܐ ܡܓܕܠܐ ܘܠܐ
ܠܘܩܕܡ ܝܬܒ ܡܬܚܫܒ
ܢܦܩܬܐ ܕܐܢ ܐܝܬ
29 ܠܗ ܠܡܫܠܡܘܬܗ ܕܠܐ
ܐܢ ܣܡ ܫܬܐܣܬܐ
ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܕܝܫܠܡ
ܟܠ ܕܚܙܝܢ ܢܗܘܘܢ
30 ܡܒܙܚܝܢ ܒܗ ܘܐܡܪܝܢ
⌜ܗ⌝ܢܐ ܓܒܪܐ ܫܪܝ
⌜ܕ⌝ܢܒܢܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚ

Lk xiv 30, 31 ܕܢܫܠܡ ܐܘ ܡܢܘ ܡܠܟܐ
ܕܐܙܠ ܠܡܬܟܬܫܘ ܥܡ
ܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ ܘܠܐ
ܠܘܩܕܡ ܡܬܪܥܐ ܕܐܢ
ܡܫܟܚ ܒܥܣܪܐ ܐܠܦܝܢ
ܠܡܐܪܥ ⌜ܠܗܘ⌝ ܕܐܬܐ
ܥܠܘܗܝ ܒܥܣܪܝܢ ܐܠܦܝܢ
32 ܘܐܠܐ ܥܕ ܪܚܝܩ
ܡܫܕܪ ܐܝܙܓܕܐ ܘܒܥܐ
ܡܢܗ ܥܠ ܫܠܡܐ.
33 ܗܟܢܐ ܟܘܠ ܐܢܫ
ܡܢܟܘܢ ܕܠܐ ܫܒܩ
ܟܘܠ ܩܢܝܢܗ ܬܠܡܝܕܝ
ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܝܗܘܐ
34 ܫܦܝܪܐ ܗܝ ܡܠܚܐ
ܐܢ ܕܝܢ ܡܠܚܐ
ܬܦܟܗ. ܒܡܢܐ ܬܬܡܠܚ
35 ܠܐ ܠܐܪܥܐ ܘܠܐ
ܠܙܒܠܐ ܐܙܠܐ ܐܠܐ
ܡܫܬܕܝܐ ܠܒܪ ܡܢ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ
xv 1 ܕܝܫܡܥ ܢܫܡܥ ܘܡܟܣܐ
ܘܚܛܝܐ ܡܬܩܪܒܝܢ
ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܕܢܫܡܥܘܢܗ
2 ܘܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܝܐ

Lk xv 2 ܪܛܢܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ
ܗܢܐ ܠܚܛܝܐ ⌜ܡܩܒܠ⌝
3 ܘܐܟܠ ⌜ܥܡܗܘܢ⌝ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ ܗܢܐ
4 ܡܢܐ ܡܢܟܘܢ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܡܐܐ ܥܪ̈ܒܝܢ
ܘܐܒܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܠܐ ⌜ܫܒܩ⌝ ܬ̈ܫܥܝܢ
ܘܬܫܥ ܒܡܕܒܪܐ
ܘܐܙܠ ܒܥܐ ܠܗܘ
ܕܐܒܕ ܥܕܡܐ
5 ܕܝܫܟܚܝܢܗ̇ ܘܡܐ
ܕܐܫܟܚܗ ܫܩܠ ܠܗ
ܥܠ ܟܬܦܬܗ ܘܚܕܐ
6 ܘܐܬܐ ܠܒܝܬܗ ܘܩܪܐ
ܠܪ̈ܚܡܘܗܝ ܘܠܫܒܒܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܚܕܘ ܥܡܝ
ܕܐܫܟܚܬ ܥܪܒܝ
7 ܕܐܒܕ ܗܘܐ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܗܟܢܐ ܬܗܘܐ
ܚܕܘܬܐ ܒܫܡܝܐ ܥܠ
ܚܕ ܚܛܝܐ ܕܬܐܒ
ܐܘ ܥܠ ܬ̈ܫܥܝܢ
ܘܬܫܥ ܙܕܝܩܝܢ ܕܠܐ
ܣܢܝܩܝܢ ܥܠ ܬܝܒܘܬܐ

Lk xv 8 ܐܘ ܐܝܕܐ ܗܝ ܐܢܬܬܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܣܪܐ
ܙܘܙܝܢ ܘܬܐܒܕ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܡܢܗܪܐ
ܫܪܓܐ ܘܚܡܣܐ ܒܝܬܐ
ܘܒܥܝܐ ܠܗ ܚܦܝܛܐܝܬ
ܥܕܡܐ ܕܬܫܟܚܝܢܗ̇
9 ܘܡܐ ܕܐܫܟܚܬܗ
ܩܪܝܐ ܠܪ̈ܚܡܬܗ
ܘܠܫܒܒܬܗ ܘܐܡܪܐ
ܠܗܝܢ ܚ̈ܕܝܢ ܥܡܝ
ܕܐܫܟܚܬ ܙܘܙܝ
10 ܕܐܒܕ ܗܘܐ ܐܡܪܢܐ
ܕܗܟܢܐ ܬܗܘܐ
ܚܕܘܬܐ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ
ܡܠܐ̈ܟܐ ܕܐܠܗܐ ܥܠ
ܚܕ ܚܛܝܐ ܕܬܐܒ.

11 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗ ܬܪ̈ܝܢ
12 ܒܢܝܢ ܐܡܪ ܗܘ ܙܥܘܪܐ
ܠܐܒܘܗܝ. ܗܒ ܠܝ
ܡܢܬܐ ܕܡܛܝܐ ܠܝ
ܡܢ ܩܢܝܢܟ ܘܦܠܓ
ܠܗ * * * * *

fol. 99 v (= 52 v).

J. R. H.

Lk xv 13 ܘܒܬܪ ܝܘܡܬܐ ܩܠܝܠ
ܟܢܫ ܗܘ ܒܪܗ ܙܥܘܪܐ
ܟܘܠ ܡܕܡ ܕܡܛܝܗ
ܘܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܪܚܝܩܐ
ܘܬܡܢ ܒܕܪ ܩܢܝܢܗ
ܡܛܠ ܕܚܝܐ ܗܘܐ
ܦܪܚܐܝܬ ܥܡ ܙܢ̈ܝܬܐ.
14 ܘܟܕ ܓܡܪ ܟܘܠ ܡܕܡ
ܕܐܝܬ ܠܗ. ܘܗܘܐ
ܟܦܢܐ ܒܐܬܪܐ ܗܘ
15 ܐܙܠ ܢܩܦ ܠܗ ܠܚܕ
ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܗܘ ܐܬܪܐ
ܘܫܕܪܗ ܠܩܪܝܬܐ
16 ܠܡܪܥܐ ܚܙܝܪ̈ܐ ܡܬܪܓܪܓ
ܗܘܐ ܡܢ ܗܘܢ ܩܪ̈ܛܐ
ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܚܙܝܪ̈ܐ
ܕܢܡܠܐ ܟܪܣܗ ܘܠܐ
ܐܢܫ ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗ
17 ܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬ ܢܦܫܗ
ܐܡܪ ܟܡܐ ܐܓܝܪ̈ܝܢ
ܐܝܬ ܗܟܐ ܒܒܝܬ
ܐܒܐ ܕܡܬܝܪ ܠܗܘܢ
ܠܚܡܐ ܘܐܢܐ ܐܒܕܢܐ
ܗܪܟܐ ܡܢ ܟܦܢܐ.

Lk xv 18 ܐܠܐ ܐܩܘܡ ܐܙܠ
ܠܘܬ ⌜ܐܒܝ⌝ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܐܒܝ ܚܛܝܬ
ܒܫܡܝܐ ܘܩܕܡܝܟ
19 ܘܠܐ ܫܘܝܐ ܡܟܝܠ
ܕܒܪܟ ܐܬܩܪܐ
ܥܒܕܢܝ ܐܝܟ ܚܕ
20 ܡܢ ܐܓܝܪ̈ܝܟ. ܘܩܡ
ܐܬܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ
ܘܟܕ ܗܘ ܪܚܝܩ
ܚܙܝܗ ܐܒܘܗܝ
ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܘܗܝ
ܘܪܗܛ ܢܦܠ ܥܠ
21 ܨܘܪܗ ܘܢܫܩܗ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܒܪܗ ܐܒܝ
ܚܛܝܬ ܒܫܡܝܐ ܘܩܕܡܝܟ
ܡܟܝܠ ܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ
ܕܒܪܟ . ܐܬܩܪܐ
22 ܐܡܪ ܐܒܘܗܝ
ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ· ܐܦܩܘ ܟܠ
ܐܣܛܠܐ ܪܫܝܬܐ
ܐܠܒܫܘܗܝ ܘܗܒܘ
ܥܙܩܬܐ ܒܐܝܕܗ.
ܘܐܣܐܢܘܗܝ ܡܣ̈ܢܐ

Lk xv 23 ܘܐܝܬܘ ܘܩܛܠܘ
ܥܓܠܐ ܗܘ ܕܦܛܡܐ
ܢܐܟܘܠ ܘܢܬܒܣܡ
24 ܕܗܢܐ ܒܪܝ ܡܝܬܐ
ܗܘܐ ܘܚܝܐ. ܘܐܒܝܕܐ
ܗܘܐ ܘܐܫܬܟܚ
ܘܫܪܘ ܠܡܬܒܣܡܘ
25 ܘܗܘ ܒܪܗ ܩܫܝܫܐ
ܒܩܪܝܬܐ ܗܘܐ
ܘܟܕ ܐܬܐ ܩܪܒ
ܠܘܬ ܒܝܬܐ ܫܡܥ
ܩܠ ܙܡ⌝ܪܐ ܘ⌜ܨܦܘܢܝܐ
26 ܘܩܪܐ ܠܚܕ ܡܢ ܛܠܝܐ
ܘܫܐܠܗ ܡܢ⌝ܘ ܗ⌜ܢܐ
27 ܐܡܪ ܠܗ ܐܚܘܟ
ܐܬܐ ܘܩܛܠ ܐܒܘܟ
ܥܓܠܐ ܕܦܛܡܐ ܕܟܕ
28 ܫܠܝܡ ܐܩܒܠܗ. ܘܪܓܙ
ܘܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ
ܠܡܥܠ. ܘܢܦܩ ܐܒܘܗܝ
ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ
29 ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܠܐܒܘܗܝ ܗܐ ܟܡܐ
ܫ̈ܢܝܢ ܦܠܚܐ ܠܟ ܒܥܒܕܘܬܐ

Lk xv 29 ܘܠܐ ܥܒܪܬ ܥܠ
ܦܘ̈ܩܕܢܝܟ ܘܡܬܘܡ
ܓܕܝܐ ܚܕ ܠܐ ܝܗܒܬ
ܠܝ ܕܐܬܒܣܡ ܥܡ
30 ܪ̈ܚܡܝ. ܘܗܢܐ ܒܪܟ
ܟܕ ܦܪܫ ܩܢܝܢܟ
ܥܡ ܙܢ̈ܝܬܐ. ܢܟܣܬ
ܠܗ ܥܓܠܐ ܗܘ
31 ܕܦܛܡܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܒܪܝ ܒܟܠܝܘܡ ܥܡܝ
ܐܢܬ. ܘܟܘܠ ܡܕܡ
32 ܕܠܝ ܕܠܟ ܗܘ. ܠܡܒܣܡ
ܕܝܢ ܘܠܐ ܗܘܐ ܘܠܡܚܕܝܐ
ܕܗܢܐ ܐܚܘܟ ܡܝܬܐ
ܗܘܐ ܘܚܝܐ ܘܐܒܝܕܐ
ܗܘܐ ܘܐܫܬܟܚ ○

xvi 1 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܬܘܒ
ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܥܬܝܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܪܒ
ܒܝܬܐ ܘܐܬܐܟܠܘ
ܩܪ̈ܨܘܗܝ ܩܕܡܘܗܝ
ܐܡܝܢܐ ܕܩܢܝܢܗ
2 ܥܝܛ. ܘܩܪܝܗ ܡܪܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢܘ

Lk xvi 2 ܗܢܐ ܕܫܡܥܢܐ ܥܠܝܟ
ܐܬܐ ܗܒ ܚܘܫܒܢܐ
ܕܫܘܠܛܢܟ ܠܐ ܓܝܪ
ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܬܘܒ
ܪܒܝܬܐ ܕܬܗܘܐ ܠܝ
3 ܐܡܪ ܗܘ ܪܒܝܬܐ
ܒܠܒܗ ܡܢܐ ܐܥܒܕ
ܕܡܪܝ ܫܩܠ ܠܗ ܡܢܝ
ܪܒܬ ܒܝܬܘܬܐ
ܘܠܡܚܦܪ ܠܐ ܡܫܟܚ
ܐܢܐ ܘܠܡܚܕܪ ܒܗܬ
4 ܐܢܐ ܝܕܥ ܠܝ ܡܢܐ
ܐܥܒܕ ܕܡܐ ܕܢܦܩܬ
ܡܢ ܪܒܬ ܒܝܬܘܬܐ
ܢܩܒܠܘܢܢ ܒܒܬܝܗܘܢ
5 ܘܩܪܐ ܠܚܕ ܡܢ
ܚܝܒܐ * * * *
ܠܩܕܡܝܐ ܟܡܐ * *
6 * * ܠܡܪܝ ܐܡܪ
* * ܡܐܐ ܡܬܪܝܢ
ܡ * * * ܬܒ ܚܟܠ
ܟܬܘܒ * * ܚܡܫܝܢ
7 * * * * ܐܡܪ
ܠܐܚܪܢܐ ܘܐܢܬ ܟܡܐ

Lk xvi 7 ܚܝܒ ܐܢܬ ܠܗ ܐܡܪ
ܠܗ ܡܐܐ ܟܘܪܝܢ
ܚܛܐ ܘܝܬܒ ܡܚܝܪܐ
ܟܬܒ ܐܘܢ ܬܡܢܐܢ
8 ܘܫܒܚ ܡܪܝܐ ܠܪܒ
ܒܝܬܐ ܕܥܘܠܐ
ܕܚܟܝܡܐܝܬ ܥܒܕ
ܘܚܟܝܡܝܢ ܐܢܘܢ ܒܢܘܗܝ
ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ
ܒܕܪܬܗܘܢ * * * *
ܡܢ ܒܢܘܗܝ ܕܢܘܗܪܐ
9 ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܥܒܕܘ ܠܟܘܢ
ܪܚܡܐ ܡܢ ܡܡܘܢܐ
ܕܥܘܠܐ ܕܡܐ ܕܬܚܣܪ
ܢܩܒܠܘܢܟܘܢ ܠܡܛܠܠܝܗܘܢ
10 ܕܠܥܠܡ ܡܢ ܕܒܩܠܝܠ
ܓܝܪ ܡܗܝܡܢ ܐܦ
ܒܣܓܝ ܡܗܝܡܢ ܘܡܢ
ܕܒܩܠܝܠ ܥܘܠ ܐܦ
11 * * ܥܘܠ ܗܘ. ܐܢ
* ܒܡܡܘܢܐ ܕܥܘܠܐ
ܠܐ * * * ܡܗܝܡܢܐ *
ܠܫܪܪܐ ܡܢܘ ܡܗܝܡܢ
12 ܠܟܘܢ ܘܐܢ ܒܕܠܐ

fol. 101 r (= 13 r).

J. R. H.

Lk xvi 12 ܕܝܠܟܘܢ * * * *
ܡܗܝܡܢܝܢ ܕܝܠܟܘܢ ⸢ܡܢܐ⸣
13 ܢܬܠ ܠܟܘܢ ܠܝܬ ܓܒܪ
ܥܒܕܐ ܕܡܫܟܚ
ܠܡܦܠܚ ܬܪܝܢ
ܡܪܘܢ * * ܠܚܕ
ܝܣܢܐ ܘܠܐܚܪܢܐ
ܝܪܚܡ ܐܘ ܠܚܕ
ܝܣܒܪ ܘܠܐܚܪܢܐ
ܝܒܣܛ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܐܠܗܐ ܠܡܦܠܚ
ܘܠܡܡܘܢܐ.
14 ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܫܡܥܝܢ
ܦܪ̈ܝܫܐ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ
ܡܡܝܩܝܢ ܗܘܘ ܒܗ
ܡܛܠ ⸢ܕܪܚܡܝܢ⸣ ܗܘܘ
15 ܟܣܦܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ ܕ⸢ܡ⸣ܙܕܩܝܢ
ܢܦܫܗܘܢ ܩܕܡ ܒܢܝ
ܐܢܫܐ ܐܠܗܐ ܕܝܢ
ܝܕܥ ܠܒܘܬܟܘܢ ܕܡܕܡ
ܕܪܡ ܒܝܬ ܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܩܕܡ ܐܠܗܐ ⸢ܢ⸣ܕܝܕ
ܗܘ ⁘ ⁘ ⁘

Lk xvi 16 ܢܡܘܣܐ ܘܢܒܝܐ ܥܕܡܐ
ܠܝܘܚܢܢ ܡܢ ܟܕܝܠ
ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܡܣܬܒܪܐ ܘܟܘܠ
ܐܢܫ ܠܗ ܡܬܚܒܨܢ
17 ܦܫܝܩ ܗܘ ܕܝܢ
ܕ⸢ܫ⸣ܡܝܐ ܘܐܪܥܐ
ܢܥܒܪܘܢ ܐܘ ܐܬܘܬܐ
ܚܕܐ ܡܢ ܢܡܘܣܐ
18 ܬܟܒܪ ܟܘܠ ܐܢܫ
ܕܝܫܪ ܐܢܬܬܗ
ܘܢܣܒ ܐܚܪܬܐ
ܡܓܐܪ ܓܐܪ ܘܗܘ ܕܢܣܒ
ܫܒܝܩܬܐ ܡܓܐܪ
ܓܐܪ
19 ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܥܬܝܪܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܠܒܫ
ܗܘܐ ܐܪܓܘܢܐ ܘܒܘܨܐ
ܦܠܓܐ ܘܟܠܝܘܡ
ܡܬܒܣܡ ܗܘܐ
20 ܘܡܣܟܢܐ ܚܕ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܕܫܡܗ ܠܥܙ⸢ܪ⸣
ܘܪܡܐ ܗܘܐ ܠܘܬ
21 ܬܪܥܗ ܘܡܬܪܓܪܓ
ܗܘܐ ܕܢܣܒܥ ܟܪܣܗ
ܡܢ ܡܕܡ ܕܢܦܠ ܗܘܐ

fol. 101 v (= 13 v).

J. R. H.

Lk xvi 21 ܡܢ ܦܬܘܪܗ ܕܗܘ
ܥܬܝܪܐ ܘܐܦ ⌜ܟܠ̈ܒܐ⌝
ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܡܠܚܟܝܢ
22 ܫܚ̈ܢܘܗܝ ܘܗܘܐ
ܘܡܝܬ ܗܘ ܡܣܟܢܐ⌜⌝
ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܡܠܐܟܐ
ܠܥܘܒܗ ܕܐܒܪܗܡ
ܘܡܝܬ ܗܘ ܥܬܝܪܐ
23 ܘܐܬܩܒܪ ܘ*ܡܐ
ܒܫܝܘܠ ܐܪܝܡ
ܥܝܢܘܗܝ ܟܕ ܡܫܬܢܩ
ܘܚܙܐ ܗܘܐ ܠܐܒܪܗܡ
ܡܢ ܪܘܚܩ ܘܠܠܥܙܪ
24 ܒܥܘܒܗ. ܘܩܪܐ ܘܐܡܪ
ܐܒܝ ܐܒܪܗܡ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ. ܘܫܕܪ
ܠܠܥܙܪ ܕܝܨܒܥ ܪܫ
ܨܒܥܗ ܒܡܝܐ ܘ⌜ܢܩ⌝ܪܪ
ܠܝ ܠܫܢܝ ܕܗܐ ܡܫܬܢܩ
ܐܢܐ ܒܫܠܗܒܝܬܐ
25 ܗܕܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܐܒܪܗܡ ܒܪܝ
ܐܬܕܟܪ ܕܩܒܠܬ
ܛܒܬܟ ܒܚܝܝܟ
ܘܗܟܘܬ ܐܦ ܠܥܙܪ
ܒܝܫܬܗ ܘܗܫܐ ܗܪܟܐ

Lk xvi 25 ܡܬܢܝܚ ܘܐܢܬ
ܡܫܬܢܩ ܐܢܬ
26 ܘܒܡܗ̈ܡܢ ܒܡ ܗܠܝܢ
ܒܟܠܗܢ ܗܘܬܐ
ܪܒܬܐ ܣܝܡܐ
ܒܝܢܢ ܘܠܟܘܢ ܕܐܠܝܢ
ܕܨܒܝܢ ܕܢܥܒܪܘܢ ܡܟܐ
ܠܘܬܟܘܢ ܠܐ ܢܫܟܚܘܢ
ܘܐܦܠܐ ܕܡܢ ܬܡܢ
27 ܢܥܒܪܘܢ ܠܘܬܢ ܐܡܪ
ܡܕܝܢ ܒܥܝܐ ܡܢܟ
ܐܒܝ ܕܬܫܕܪܝܘܗܝ
28 ܠܒܝܬ ܐܒܝ ܚܡܫܐ
ܓܝܪ ܐܚܝܢ ܐܝܬ ܠܝ.
ܕܢܣܗܕ ܐܢܘܢ ܕܠܡܐ
ܐܦ ܗܢܘܢ ܢܐܬܘܢ
ܠܕܘܟܬܐ ܗܕܐ
29 ܕܬܫܢܝܩܐ ܐܡܪ
ܐܒܪܗܡ ܐܝܬ
ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ܘܢܒܝܐ
30 ܢܫܡܥܘܢ ܐܢܘܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܠܐ ܐܒܝ
ܐܒܪܗܡ ܐܠܐ ܐܢ
ܐܢܫ ܡܢ ܡܝܬܐ
ܢܐܙܠ ܠܘܬܗܘܢ ܬܝܒܝܢ
31 ܐܡܪ ܠܗ ܐܢ ܠܡܘܫܐ

fol. 102 r (= 33 r).

J. R. H.

Lk xvi 31 ܘܠܢܒܝ̈ܐ ܠܐ ܫܡܥܝܢ
ܐܦܠܐ ܐܢ ܐܢܫ ܡܢ
ܡܝ̈ܬܐ ܢܐܙܠ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܠܗ ∘ ∘ ∘

xvii 1 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܠܐ
ܢܐܬܘܢ ܡܟܫܘ̈ܠܐ. ܒܪܡ
ܘܝ ܠܗܘ ܕܒܐܝܕܗ
2 ܢܐܬܘܢ ܦܩܚ ܗܘܐ
ܠܗ ܐܠܘ ܪܚܝܐ
ܕܚܡܪܐ ܬܠܝܐ
ܒܨܘܪܗ ܘܫܕܐ ܒܝܡܐ
ܐܘ ⌜ܢܟܫܠ⌝ ܠܚܕ ܡܢ
3 ܗܠܝܢ ܙܥܘܪ̈ܐ ܐܙܕܗܪܘ
ܒܢܦܫܟܘܢ ܐܢ ܚܛܐ
ܐܚܘܟ ܒܟ ܟܐܐ ܒܗ
ܐܢ ܬܒ ܫܒܘܩ ܠܗ
4 ܘܐܢ ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ
ܒܝܘܡܐ ܢܚܛܐ
ܘܗܠܝܢ ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ
ܢܬܦܢܐ ܠܘܬܟ ܘܝܐܡܪ
ܕܬܐܒܢܐ ܫܒܘܩ
ܠܗ ∘ ∘ ∘ ∘ ∘
5 ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܫܠܝܚܘܗܝ

Lk xvii 5 ܠܝܫܘܥ ܐܘܣܦ ܠܢ
6 ܗܝܡܢܘܬܐ. ܒܝܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܠܘ
ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܦܪ̈ܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ
ܐܡܪܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ
ܠܬܘܬܐ ܗܢܐ
ܕܐܬܥܩܪ ܡܢ ܣܡܦܐ
ܘܐܬܢܨܒ ܒܝܡܐ.
ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܠܟܘܢ
7 ܘܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܥܒܕܐ ܕܕܒܪ
ܦܕܢܐ ܐܘ ܕܪܥܐ
ܥܢܐ. ܘܡܐ ܕܥܐܠ
ܡܢ ܚܩܠܐ ܠܡܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܡܚܕܐ
8 ܒܪܡ ܐܡܬܩ ܐܠܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܬܩܢ ܠܝ
ܡܕܡ ܕܐܚܫܡ ܘܐܣܘܪ
ܚܨ̈ܝܟ ܫܡܫܝܢܝ
ܥܕܡܐ ܕܐܠܥܣ
ܘܐܫܬܐ. ܘܒܬܪܟܢ
ܐܦ ܐܢܬ ܬܠܥܣ
9 ܘܬܫܬܐ ܠܡܐ
ܠܥܒܘܬܐ ܢܦܫܗ
* * ܥܒܕܐ ܗܘ

fol. 102 v (= 33 v). J. R. H.

Lk xvii 9 ܕܥܒܕ ܐܠܝܢ ܕܦܩܝܕ
10 ܠܗ. ܗܟܢܐ ܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܡܐ ܕܥܒܕܬܘܢ
ܐܠܝܢ ܕܦܩܝܕܢ ܠܟܘܢ
ܐܡ̈ܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܢܚܢ
ܥܒ̈ܕܐ ܡܕܡ ܕܚܝܒܝܢ
ܗܘܝܢ ܠܡܥܒܕ ܥܒܕܢ ·o·

11 ܘܟܕ ܐܙܠ ܗܘܐ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܥܒܪ
ܒܝܬ ܫܡܪܝܐ ܠܓܠܝܠܐ
12 ܘܟܕ ܥܐܠ ܗܘܐ
ܠܩܪܝܬܐ ܚܕܐ ܗ⸢ܘ⸣⸢ܐ⸣
ܥܣܪܐ ܐܢܫܝܢ ܓܪܒܐ
ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܡܢ
13 ܪܘܚܩܐ. ܘܐܪܝܡܘ
ܩܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܪܒܢ ܐܬܪܚܡ
14 ܥܠܝܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܢܘܢ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܙܠܘ ܚܘܘ
⸢ܢܦܫܟܘܢ ܠܟܗ̈ܢܐ⸣ ܟܕ
15 * * * * * ܘܚܕ
⸢ܡܢܗܘܢ⸣ * * * *
ܕܐܬ⸢ܕܟܝ⸣ ܗܦܟ ܗܘܐ
ܠܗ ܘܒܩܠܐ ܪܒܐ ܡܫܒܚ
16 ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܢܦܠ

Lk xvii 16 ܥܠ ܐܦܘܗܝ ܩܕܡ
ܪ̈ܓܠܘܗܝ * * * *
ܘܡܘܕܐ * * * *
ܘܗܘ ܗܘܐ * * * *
17 ܗܘܐ * * * ܝܫܘܥ
* * * * ܥܣܪܐ
* * * * * *
18 ܐܝܠܟܐ ⸢ܠ⸣ܐ ⸢ܐܫ⸣ܬܟܚ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ * * *
⸢ܗ⸣ܦܟ ܠܡ⸢ܬܠ⸣ * * *
* * * * * *
ܕܡܢ * * * * *
19 ܐ⸢ܡܪ⸣ * * * * *
⸢ܗ⸣ܝܡܢ⸢ܘ⸣ܬܟ * * * *

20 ⸢ܘܫ⸣ܐܠܘܗܝ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܘܐܡܪܝܢ * * * *
ܐܬ⸢ܝܐ⸣ * * * * *
ܕܐܠ⸢ܗܐ⸣ * * * *
ܠܗܘܢ ܠܐ ܐܬܝܐ
ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
21 ܒܢܛܘܪܬܐ. ܘܠܐ
* * * ܗܪܟܐ ܗܝ
* * ⸢ܗܪܬܡ⸣ ܗܝ ܗܐ
ܒܝܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
22 ܒܝܢܬܟܘܢ · ܘܐܡܪ ܗܘܐ

Lk xvii 22 ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܝܐܬܘܢ
ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܬܬܪܓܪܓܘܢ
ܕܬܚܡܘܢ ܚܕ ܡܢ ܝܘ̈ܡܬܗ
ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܘܠܐ
23 ܬܚܡܘܢ. ܘܐܢ ܝܐܡܪܘܢ
ܠܟܘܢ ܗܐ ܗܪܬܡܢ ܗܘ
ܘܗܐ ܗܪܟܐ ܠܐ
ܬܪܗܛܘܢ ܘܠܐ ܬܐܙܠܘܢ
24 ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܒܪܩܐ
ܒܪܩ ܡܢ ܪܫܝܗܘܢ
ܕܫܡܝܐ ܒܫܡܝܐ
ܠܪܫܗ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ
ܝܘܡܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
25 ܡܢ ܠܘܩܕܡ ܕܝܢ
ܥܬܝܕ ܗܘ ܕܝܚܫ
ܣܓܝܐܬܐ ܘܕܢܣܬܠܐ
ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ.
26 ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ
ܒܝܘ̈ܡܬܐ ܕܢܘܚ
ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܝܘ̈ܡܬܐ
ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
27 ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܘܫܬܝܢ
ܘܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܢܫ̈ܐ
ܘܝܗܒܝܢ ܠܓܒܪܐ ܥܕܡܐ
ܠܝܘܡܐ ܕܥܠ ܢܘܚ

Lk xvii 27 ܠܩܒܘܬܐ. ܘܐܬܐ
ܛܘܦܢܐ ܘܫܘܠ ܐܢܘܢ
28 ܟܠܗܘܢ ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ
ܒܝܘ̈ܡܬܗ ܕܠܘܛ
ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܘܫܬܝܢ
ܘܙܒܢܝܢ ܗܘܘ ܘܡܙܒܢܝܢ
29 ܘܒܝܘܡܐ ܕܢܦܩ
ܠܘܛ ܡܢ ܣܕܘܡ
ܐܡܛܪ ܢܘܪܐ
ܘܟܒܪܝܬܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܘܐܘܒܕ ܐܢܘܢ
30 ܟܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ
ܒܝܘܡܐ ܕܡܬܓܠܐ
31 ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܗ
ܕܝܢ ܫܥܬܐ ܡܢ ܕܥܠ
ܐܓܪܐ ܗܘ ܠܐ
ܢܚܘܬ ܠܡܫܩܠ
ܡܐܢܘܗܝ ܡܢ ܒܝܬܐ
ܘܡܢ ܕܒܩܪܝܬܐ ܗܘ
ܠܐ ܝܗܦܟ
32 ܠܒܣܬܪܗ. ܘܐܬܕܟܪܘ
ܠܐܢܬܬܗ ܕܠܘܛ
33 ܡܢ ܕܝܒܥܐ ܕܝܚܝܐ
ܢܦܫܗ ܢܘܒܕܝܢܗ. ܘܡܢ

fol. 103 v (= 88 r). F. C. B.

Lk xvii 33 ܕܝܘܒܕ ܢܦܫܗ ܢܚܝܗ.
34 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܒܗܘ
ܠܠܝܐ ܢܗܘܘܢ ܬܪ̈ܝܢ
ܒܚܕܐ ܒܥܪܣܐ. ܚܕ
ܢܬܕܒܪ ܘܚܕ ܢܫܬܒܩ·
35 ܘܢܗܘ̈ܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܛܚܢܢ
ܒܚܕܐ ܪܚܝܐ. ܚܕܐ
ܬܬܕܒܪ ܘܚܕܐ ܬܫܬܒܩ·
36 ܘܢܗܘܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܩܪܝܬܐ
ܚܕ ܢܬܕܒܪ ܘܚܕ
37 ܢܫܬܒܩ ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܠܐܠܟܐ ܡܪܢ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܬܪ ܕܦܓܪܐ
ܬܡܢ ܢܬܟܢܫܘܢ ܢܫܪ̈ܐ
xviii 1 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܬܘܒ
ܐܦ ܡܬܠܐ ܗܢܐ
ܕܢܗܘܘܢ ܡܨܠܝܢ ܒܟܘܠ
ܥܕܢ ܘܠܐ ܗܘܬ
2 ܡܐܢܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢܐ
ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ. ܕܡܢ
ܐܠܗܐ ܠܐ ܕܚܠ ܗܘܐ
ܘܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܐ

Lk xviii 2 ܡܬܟܚܕ ܗܘܐ
3 ܘܐܪܡܠܬܐ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܒܗ ܒܗܝ
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܝܐ
ܗܘܬ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪܐ
ܠܗ ܬܒܥܝܢܝ ܡܢ
4 ܒܥܠܕܝܢܝ ܘܠܐ ܨܒܐ
ܗܘܐ ܒܬܪܝܢ ܐܡܪ
ܒܢܦܫܗ. ܐܢ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܠܐ ܕܚܠ ܐܢܐ
ܘܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܐ
5 ܡܬܟܚܕ ܐܢܐ ܘܗܕܐ
ܐܪܡܠܬܐ ܕܗܟܢܐ
ܡܠܐܝܐ ܠܝ ܐܬܒܥܝܢܗ
ܕܠܐ ܒܚܪܬܐ ܬܐܬܐ
6 ܬܐܚܕܢܝ. ܐܡܪ ܝܫܘܥ
ܫܡܥܘ ܡܢܐ ܐܡܪ
7 ܕܝܢܐ ܕܥܘܠܐ. ܐܠܗܐ
ܗܟܝܠ ܠܐ ܥܬܐܪܝܬ
ܢܥܒܕ ܬܒܥܬܐ ܠܓ̈ܒܝܘܗܝ
ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܒܐܝܡܡܐ
ܘܒܠܠܝܐ ܘܡܓܪ
8 ܪܘܚܗ ܥܡܗܘܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܥܒܕ

Lk xviii 8 ܬܒܥܬܗܘܢ ܒܥܓܠ
ܒܪܡ ܢܐܬܐ ܟܝ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܫܟܚ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܥܠ ܐܪܥܐ.
9 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܬܠܐ
ܗܢܐ ܠܩܒܠ ܐܢܫܐ
ܕܬܟܠܝܢ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ.
ܕܙܕܝܩܝܢ ܐܢܘܢ ܘܒܣܝܢ
10 ܗܘܘ ܥܠ ܫܪܟܐ ܬܪܝܢ
ܐܢܫܝܢ ܣܠܩܘ ܠܗܝܟܠܐ
ܠܡܨܠܝܘ ܚܕ ܦܪܝܫܐ
ܘܐܚܪܢܐ ܡܟܣܐ
11 ܗܘ ܦܪܝܫܐ ܩܐܡ
ܒܝܢܘܗܝ ܠܢܦܫܗ
ܡܨܠܐ ܡܘܕܝܐ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܗܘܝܬ
ܐܝܟ ܫܪܟܐ ܕܐܢܫܐ
ܚ̈ܛܘܦܐ ܐܘ ܥܠܘ̈ܒܐ
ܐܘ ܓܝܪܐ ܘܠܐ ܐܝܟ
12 ܗܢܐ ܡܟܣܐ ܐܠܐ
ܨܐܡ ܐܢܐ ܬܪܝܢ
ܒܫܒܬܐ ܘܡܥܣܪ
ܐܢܐ ܟܠܡܕܡ ܕܩܢܐ
13 ܐܢܐ. ܗܘ ܕ⌜ܝܢ⌝

Lk xviii 13 ܡܟܣܐ ܩܐܡ ܗܘܐ
ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܘܠܐ
ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܐܦܠܐ
ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܢܪܝܡ
ܠܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܛܪܦ
ܗܘܐ ܥܠ ܚܕܝܗ.
ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܐܬܪܚܡ
14 ܥܠܝ ܚܛܝܐ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܢܚܬ ܗܢܐ
ܠܒܝܬ⌜ܗ⌝ ܡܙܕܩ ܝܬܝܪ
ܡܢ ܗܘ ܟܠ ܐܢܫ
ܓܒܪ ܕܢܪܝܡ ܢܦܫܗ
ܢܬܡܟܟ ܘܕܡܟܟ
ܢܦܫܗ ܢܬܪܝܡ.
15 ܘܡܩܪܒܘ ܗܘܘ ܠܗ
ܐܦ ܛܠܝ̈ܐ ܕܢܣܝܡ
ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ
ܘܟܐܘ ܒܗܘܢ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ.
16 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܫܒܘܩܘ ܛܠܝ̈ܐ ܐܬܝܢ
ܠܘܬܝ ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ
ܐܢܘܢ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ
ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܝܠܗܘܢ
ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ

fol. 104 v (= 83 r).

F. C. B.

Lk xviii 17 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܡܢ ܕܠܐ ܡܩܒܠ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܠܐ
ܢܥܘܠ ܠܗ ܀ ܀
18 ܘܫܐܠܗ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ
ܪ̈ܫܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ ܡܢܐ
ܐܥܒܕ ܕܐܪܬ ܚܝ̈ܐ
19 ܕܠܥܠܡ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܡܢܐ ܩܪܐ
ܐܢܬ ܠܝ ܛܒܐ ܠܝܬ
ܛܒܐ ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ
20 ܐܠܗܐ. ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܢ
ܝܕܥ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܠܐ
ܬܩܛܘܠ ܘܠܐ ܬܓܘܪ
ܠܐ ܬܓܢܘܒ ܘܠܐ
ܬܣܗܕ ܣܗܕܘܬܐ
ܕܫܩܘܪܐ ܝܩܪ
ܠܐܒܘܟ ܘܠܐܡܟ
21 ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܗܐ ܡܢ
ܕܛܠܝܐ ܐܢܐ ܢܛܪܬ
22 ܐܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܝܫܘܥ
ܐܡܪ ܠܗ ܚܕܐ ܬܘܒ

Lk xviii 22 ܚܣܝܪܐ ܠܟ ܙܒܢ
ܟܘܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܟ
ܘܗܒ ܠܡܣܟܢܐ. ܘܬܗܘܐ
ܠܟ ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ.
23 ܘܬܐ ܒܬܪܝ. ܗܘ ܕܝܢ
ܟܕ ܫܡܥ ܗܠܝܢ. ܟܪܝܬ
ܠܗ ܛܒ. ܥܬܝܪ ܗܘܐ
24 ܓܝܪ ܛܒ. ܟܕ ܚܙܐ
ܝܫܘܥ ܕܟܪܝܬ ܠܗ.
ܐܡܪ ܐܝܟܢܐ ܒܛܠܠܐ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܢܟܣܐ ܕܝܥܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ
25 ܕܐܠܗܐ ܕܠܝܠܐ ܗܘ
ܓܝܪ ܠܓܡܠܐ ܕܝܥܒܪ
ܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ
ܐܘ ܥܬܝܪܐ ܠܡܠܟܘܬܗ
26 ܕܐܠܗܐ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܘ ܡܢܘ
27 ܡܫܟܚ ܠܡܚܝܐ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܘܬ ܒܢ̈ܝ
ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚܢ⌜⌝
ܠܡܗܘܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ
28 ܡܫܟܚܢ ܕܢܗܘܘܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܟܐܦܐ ܗܐ ܐܢܚܢ
ܫܒܩܢ ܟܘܠ ܡܕܡ

fol. 105 r (= 38 r).

J. R. H.

Lk xviii 28 ܕܐܝܬ ܠܢ ܘܐܬܝܢ ܒܬܪܟ
29 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟ ܕܠܝܬ
ܕܫܒܩ ܒܝܬܐ ܐܘ
ܐܒܗ̈ܐ ܐܘ ܐܚܝܐ
ܐܘ ܐܚܬܬܐ ܐܘ
ܒܢ̈ܝܐ ܡܛܠ ܡܠܟܘܬܐ
30 ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܢܣܒ
ܚܕ ܒܡܐܐ ܒܗܢܐ
ܥܕܢܐ ܘܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ
ܢܐܪܬ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ

31 ܘܕܒܪ ܠܬܪܥܣܪ̈ܬܗ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܐ
ܣܠܩܝܢ ܐܢܚܢܢ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܡܫܬܠܡܢ
ܟܠܗܢ ܐܠܝܢ ܕܟܬܝܒܢ
ܒܢܒܝܐ ܥܠ ܒܪܗ
32 ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ
ܓܝܪ ܠ⌝ܥܡܡ̈ܝܐ⌜ ܘ* *
ܒܗ ܘܢܓܒܪܘܢܗ
ܘܢܪܩܘܢ ܒܐܦܘܗ⌝ܝ⌜
33 ܘܢܓܠܕܘܢܗ ⌝ܘܢܩܛܠܘܢܗ⌜
ܘܠܝܘܡ⌝ܐ ܕܬ⌜ܠܬܐ

Lk xviii 33, 34 ܢܩܘܡ ܘܗܢܘܢ ܚܕܐ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܐܣܬܟܠܘ
ܐܠܐ ܡܟܣܝܐ ܗܘܬ
ܡܢܗܘܢ ܡܠܬܐ ܘܠܐ
ܐܫܬܘܕܥܘ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܡܠܠ ܥܡܗܘܢ
35 ܘܟܕ ܩܪܝܒ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܠܐܝܪܝܚܘ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܣܡܝܐ ܝܬܒ ܗܘܐ
ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ ܘܡܚܕܪ
36 ܘܟܕ ܫܡܥ ܩܠ
ܟܢܫܐ ܕܥܒܪ ܡܫܐܠ
ܗܘܐ ܕܡܢܘ ܗܢܐ
37 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܫܘܥ
38 ܢܨܪܝܐ ܥܒܪ ܘܩܥܐ
ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܒܪܗ
ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ
39 ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܙܠܝܢ ܗܘܘ
ܩܕܡܘܗܝ ܕܝܫܘܥ
ܟܐܝܢ ܗܘܘ ܒܗ
ܕܢܫܬܘܩ ܠܗ ܘܗܘ
ܝܬܝܪܐܝܬ ܩܥܐ ܗܘܐ
ܘܐ⌝ܡܪ⌜ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ
40 ܐܬ⌝ܪܚܡ⌜ ܥܠܝ ܘܩܡ

fol. 105 v (= 38 v).

J. R. H.

Lk xviii 40 * * * * ܘܩܪܒ
ܕܝܬܘܢܗ ܘܟܕ ܩܪܒ
41 ܠܘܬܗ ܫܐܠܗ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܡܢܐ ܨܒܐ ܐܢܬ
ܕܐܥܒܕ ܠܟ ܐܡܪ ܠܗ
42 ܡܪܝ ܕܐܚܙܐ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܚܙܝ
ܗܝܡܢܘܬܟ ܐܚܝܬܟ
43 ܘܒܪܫܥܬܗ ܚܙܐ
ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ
ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ
ܠܐܠܗܐ ܘܟܠܗ ܥܡܐ
ܚܙܐ ܘܝܗܒ ܬܫܒܘܚܐ
ܠܐܠܗܐ ○ ○
xix 1 ܘܟܕ ܥܠ ܘܥܒܪ ܐܪܝܚܘ
2 ܘܓܒܪܐ ܚܕ ܕܫܡܗ
ܙܟܝ * * * ܡܟܣܐ
ܗܘܐ ܘܥܬܝܪ ܗܘܐ
3 ܘܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܚܙܝܗ
ܠܝܫܘܥ ܡܢܘ ܘܠܐ
ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܡܛܠ
ܟܢܫܐ ܡܛܠ ܕܩܘܡܬܗ
4 ܙܥܘܪ ܗܘܐ ܘܪܗܛ
ܠܩܕܡܘܗܝ ܘܣܠܩ
ܠܬܬܐ ܦܟܝܗܬܐ

Lk xix 4 * * * * ܡܛܘܠ
* * * * ܗܘܐ
5 * * * * ܐܡܪ
ܠܗ ܐܣܬܪ⌜ܗ⌝ܒ
ܚܘܬ ܙܟܝ ܝܘܡܢܐ ܓܝܪ
ܒܒܝܬܟ ܘܠܐ ܠܝ. ܕܐܗܘܐ
6 ܘܐܣܬܪܗܒ ܢܚܬ
ܙܟܝ ܘܩܒܠܗ ܚܕܝܐܝܬ
7 ܘܟܕ ܚܙܘ * * ܪܛܢܝܢ
ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ܕܠܘܬ
ܓܒܪܐ ܚ⌜ܛܝ⌝ܐ ܥܠ
8 ⌜ܕ⌝ܢܫܪܐ ܘܩܡ ܙܟܝ
ܘܐܡܪ ܠܝܫܘܥ ܗܐ
ܡܪܝ ܦܠܓܘܬ ܢܟܣܝ
ܝܗܒܢܐ ܠܡܣܟܢܐ. ܘܟܠ
ܕܥܠܝܬ ܚܕ ܒܐ⌜ܪܒܥܐ⌝
9 ܦܪܥܢܐ. ܐܡܪ * *
ܝܫܘܥ ܝܘܡܢܐ * *
* * * * * *
ܡܛܠ ܕܐܦ * * *
ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܒܪܗܡ
10 * * * * * *
* * * * * *

fol. 106 r (= 18 r).

J. R. H.

Lk xix 11 ܐܘܣܦ. ܠܡܐܡܪ
ܡܬܠܐ. ܡܛܠ ܕ⌜ܩܪܝܒ⌝
ܗܘܐ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܘܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕ⌜ܒ⌝ܫܥܬܐ
ܗܝ ܥܬܕܐ ܗܘܬ
ܕܬܬܓܠܐ ܡܠܟܘܬܗ
12 ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܓܒܪܐ ܚܕ ܕ⌜ܒ⌝ܪ
ܛܘܗܡܐ ܪܒܐ. ܐܙܠ
ܠܐܬܪܐ ܪܚܝܩܐ
ܠܡܣܒ ܡܠܟܘܬܐ
13 ܘܠܡܗܦܟ ܘܩܪܐ
ܥܣܪܐ ܒܥܒܕܘܗܝ
ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܥܣܪ̈ܐ
ܡܢ̈ܝܢ ⌜ܘܐܡܪ⌝ ܠܗܘܢ
⌜ܐܬܗܦܟܘ⌝ * * *
14 ܐܬ⌜ܐ⌝ * * * * *
ܗܢܝܢ * * * * *
ܐܝܠܟܕ⌜ܐ⌝ * * *
ܠܗ ⌜ܠܐ⌝ * * * *
15 ⌜ܕܢܡܠܟ⌝ * * * *
* * * * * *
ܠܗ * * * * *
ܕܝܗܒ * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Lk xix 16 ܘܐܬܐ ܩܕܡܝܐ
ܘܐܡܪ ܡܪܝ ܡܢܝܟ
ܥܣܪ̈ܐ ܡܢܝܢ ܐܘܬܪ.
17 ܐܡܪ ܠܗ ܐܘ ܥܒܕܐ
ܛܒܐ. ܒܩܠܝܠ
ܐܫܬܟܚܬ ܡܗܝܡܢ
ܬܗܘܐ ܫܠܝܛ ܥܠ
ܥܣܪ̈ܐ ܩܪ̈ܝܢ.
18 ܘܐܬܐ ܐ⌜ܚܪܢ⌝ܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ
ܡܢܝܟ ܚܡܫܐ ܡܢܝܢ
19 ܥܒܕ ܐܡܪ ܠܗ ܐܦ
ܠܗ ܐܦ ܐܢܬ
ܬܗܘܐ ܫܠܝܛ ܥܠ
ܚܡܫܐ ܩܪ̈ܝܢ
20 ܘܐܬܐ ܗܘ ܐܚܪܢܐ
ܘܐܡܪ ܡܪܝ ܗܐ
ܡܢܝܟ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܘܬܝ ܒܕ ܣܝܡ ⌜ܒ⌝ܣܘ⌜ܕܪ⌝ܐ
21 ܕܕܚܠܬ ܓܝܪ ⌜ܡܢܟ⌝
ܕܓܒܪܐ ܐܢܬ ܩܫܝܐ
ܕܫܩܠ ܐܢܬ ܡܕܡ
ܕܠܐ ܣܡܬ ܘܚܨܕ
ܐܢܬ ܡܕܡ ܕܠܐ
22 ܙܪܥܬ ܐܡܪ ܠܗ * *
* * * * * *

Lk xix 22 ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ. ܝܕܥ
ܗܘܝܬ ܠܝ ܕܓܒܪܐ ܐܢܐ
ܘܩܫܝܐ ܘܫܩܠ ܐܢܐ
ܡܕܡ ܕܠܐ ܣܡܬ
ܘܚܨܕܢܐ ܡܕܡ ܕܠܐ
23 ܙܪܥܬ ܠܡܢܐ ܠܐ
ܐܪܡܝܬ ܟܣܦܝ ܥܠ
ܦܬܘܪܐ ⸢ܘܐܢܐ⸣ ܕܐܬܝܢ
ܐ⸢ܬ⸣ܝܬ ⸢ܬܒܥܬ⸣ ܕܝܠܝ
24 ⸢ܒܪܒܝ⸣ܬܗ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܠܘܬܗ
ܣܒܘ ⸢ܡܢܗ⸣ ⸢ܡܢܝܐ⸣
ܘܗܒܘܗܝ ܠܗܘ ܕܐܝܬ
ܠܘܬܗ ܥܣܪܐ ܡܢܝܢ
26 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܟܠ
ܐܢܫ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܝܬܬܝܗܒ ܠܗ. ܘܡܢ
ܕܠܝܬ ܠܗ ܐܦ ܗܘ
ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ
27 ܝܬܢܣܒ ܡܢܗ ܒܪܡ
ܕܝܢ ܐܝܬܘ ܠܗܪܒܐ
ܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒ̈ܒܝ

Lk xix 27 ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܨܒܘ
ܕܐܗܘܐ ܥܠܝܗܘܢ
ܡܠܟܐ ܘܩܛܠܘ ܐܢܘܢ
28 ܘܕܡܒ ⸢ܘܒܕ⸣ ܐܡܪ
ܗܠܝܢ ⸢ܢܦܩ⸣ ܡܢ ⸢ܩܕܡ⸣
ܘܒܪ ܣܠܩ ⸢ܗܘܐ⸣
29 ܠܐܘܪܫܠܡ ⸢ܘܟܕ⸣ܩܪܒ
ܠܒܝܬ ܦܓܐ ⸢ܘܠܒܝܬ⸣
ܥܢܝܐ. ܘܫ * * *
ܙܝܬܐ. ܫܕܪ ܬܪܝܢ ܡܢ
⸢ܬܠ⸣ܡܝܕܘܗܝ * * *
* * * * * * 30
ܠܗܘܢ ⸢ܐܙ⸣ܠܘ ܠܩܪܝܬܐ ܗܝ
ܕܠܘܩܒܠܢ ⸢ܘܟܕ⸣ ܥܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܗܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܥܝܠܐ ܕܒ
ܐܣܝܪ ܕܐܢܫ ⸢ܠܐ⸣
ܪܟܒ ܥܠܘܗܝ ⸢ܫ⸣ܪܘ
31 ܐܝܬܘܗܝ ܠܟܐ ܘܐܢ
ܐܢܫ ܡܫܐܠ ܠܟܘܢ
ܠܡܢܐ ܫܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܗ ܗܟܢܐ ⸢ܐܡܪܘ⸣ ܠܗ
ܠܡܪܗ * * * * *

fol. 107 r (= 90 v).

F. C. B.

Lk xix 32 ܘܐܙܠܘ ܐܫܟܚܘ ܗܟܢܐ
ܗܢܘܢ ܕܐܫܬܕܪܘ ܐܝܟ
33 ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘܟܕ ܫܪ̈ܝܢ
34 ܠܗ. ܠܥܝܠܐ ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ
35 ܠܡܪܗ ܡܬܒܥܐ. ܘܐܝܬܝܘ
ܠܥܝܠܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ
ܘܐܪܡܝܘ ܥܠܘܗܝ
ܡܪ̈ܛܘܛܝܗܘܢ ܘܐܪܟܒܘܗܝ
36 ܠܝܫܘܥ ܥܠܘܗܝ ܘܟܕ
ܪܕܐ ܗܘܐ ܘܐܬܐ
ܘܦܪܫܝܢ ܗܘܘ
ܡܪ̈ܛܘܛܝܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ
37 ܟܕ ܩܪܒ ܠܡܚܬܬܐ
ܕܛܘܪ ܙ̈ܝܬܐ ܫܪܝܘ
ܟܠܗ ܟܢܫܐ ܕܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܚܕܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ
ܠܐܠܗܐ ܒܩܠܐ ܪܒܐ
ܥܠ ܟܠ ܡܕܡ ܕܚܙܘ
38 ܘܐܡ̈ܪܝܢ ܗܘܘ ܒܪܝܟ
ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܐܬܐ
ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܫܠܡܐ
ܒܫܡܝܐ ܘܫܘܒܚܐ
39 ܒܡܪܘܡܐ. ܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ

Lk xix 39 ܐܢܫܐ ܡܢ ܟܡܐ ܡܢ
ܒܝܢܝܢ ܗܘ ܟܢܫܐ
ܡܠܦܢܐ ܫܦܝܪܐ ܟܐܝ
ܒܬܠܡ̈ܝܕܝܟ ܕܠܐ
40 ܢܡܟܘܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܐܢ ܗܠܝܢ ܢܫܬܩܘܢ
41 ܟܐ̈ܦܐ ܢܡܟܝܢ ܘܟܕ
ܩܪܒ ܘܚܙܐ ܡܕܝܢܬܐ
42 ܒܟܐ ܥܠܝܗ ܘܐܡܪ
ܕܐܦ ܒܗܢܐ ܝܘܡܢܐ
ܕܝܢ ܝܕܥܬܝ ܫܠܡܟܝ
ܐܠܐ ܐܬܟܣܝ ܠܗ
43 ܡܢ ܥܝܢܝܟܝ ܝܐܬܘܢ
ܕܝܢ ܝܘܡܬܐ ܕܝܚܕܪܘܢܟܝ
ܒܥܠܕܒ̈ܒܝܟܝ ܘܝܐܠܨܘܢܟܝ
44 ܡܢ ܟܘܠ ܕܘܟܐ ܘܝܫܦܘܢܟܝ
ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܠܒܢ̈ܝܟܝ
ܒܓܘܟܝ ܘܠܐ ܝܫܒܩܘܢ
ܒܟܝ ܟܐܦ ܥܠ
ܟܐܦ ܚܠܦ ܕܠܐ
ܝܕܥܬܝ ܝܘܡܐ
ܕܣܘܥܪܢܟܝ ○ ọ̇ · · · · ⁝ · · ·
45 ܘܟܕ ܥܠ ܠܗܝܟܠܐ

fol. 107 v (= 90 r).

F. C. B.

Lk xix 45 ܫܪܝ ܠܡܦܩܘ ⌜ܠܐܠܝܢ⌝
ܕܙܒܢܝܢ ⌜ܒܗ ܙ⌝ܒܢܐ
46 ܘܐܡܪ * * * *
ܕܟܬܝܒ ⌜ܒܝܬ⌝ ܨܠܘܬܐ
ܗܘ ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܬܘܢܝܗ
47 ⌜ܡܥ⌝ܪܬ * * * ܡܠܦ
ܗܘܐ * * ܒܗܝܟܠܐ
ܘܣܦܪܐ * * * *
* * ⌜ܕ⌝ܥܡܐ ⌜ܒ⌝ܥܝܢ
⌜ܗ⌝ܘܘ ܠܡܘܒܕܘܬܗ
48 ⌜ܘ⌝ܠܐ ⌜ܡ⌝ܫܟܚܝܢ ܗܘܘ
⌜ܡܢܐ⌝ ܢܥܒܕܘܢ ܠܗ ܟܠܗ
ܒܪܡ ܥܡܐ ⌜ܬܠܐ ܗܘܐ
ܒܗ ⌜ܠܡܫܡ⌝ܥܗ
xx 1 * * * ܡܢ ⌜ܝܘ⌝⌜ܡܬܐ⌝
⌜ܟܕ⌝ ܡܠܦ ⌜ܗܘܐ⌝ ܒܗܝܟܠܐ
* * ܘܡܣܒܪ ܗܘܐ
ܘ⌜ܩ⌝ܡܘ ܥܠܘܗܝ ܪܒܝ
ܟܗ̈ܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ ܘܣܒ̈ܝܐ
2 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܒܐܝܢܐ
ܫܘܠܛܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕ
ܐܢܬ ܐܘ ܡܢܘ ܝܗܒ
ܠܟ ܗܢܐ ܫܘܠܛܢܐ
3 ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܦ
ܐܢܐ ܐܫܐܠܟܘܢ ܡܠܬܐ.

Lk xx 3, 4 ܐܡܪܘ ܠܝ ܡܥܡܘܕܝܬܗ
ܕܝܘܚܢܢ ⌜ܡܢ⌝ ܫܡܝܐ
⌜ܗܝ⌝ ܐܘ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ
5 ܘܗܢܘܢ ⌜ܡ⌝ܬܚܫܒܝܢ
ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢ
ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܗܝ
ܢܐܡܪ ܠܢ ܐܡܘ ܠܐ
6 ܗܝܡ⌜ܢܬ⌝ܘܢܝܗ ܘܐܢ
* * * * * *
* * * * * *
* * * ܒܪܡ ܥܡܐ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
8 * * * * * *
* * * ܫܠܝܚܐ
ܗܠܝܢ
9 ⌜ܘܫܪܝ⌝ ⌜ܕܢܐܡܪ⌝ ⌜ܠܗܘܢ⌝
⌜ܡܬܠܐ ܗܢܐ⌝ ܓܒܪܐ
ܚܕ ܢܨܒ * * * *
ܘܐܘܚܕܪܗ * * * *
ܘܐܘܚܕܗ ܠ * * *
10 ܙܒܢܐ ⌜ܦܠܚܝܐ⌝ ܘܫܕܪ

fol. 108 r (= 59 r).

[F. C. B.]

Lk xx 10 ܡܢ ܙܒܢܐ ܫܕܪ ܥܒܕܗ
ܠܘܬ ܦܠܚܝܐ ܕܝܬܠܘܢ
ܠܗ ܡܢ ܦܐܪܐ * *
ܘܡܚܝܘܗܝ * * *
11 ܒܪ ܣܪܝܡ ܘܐܘܣܦ
ܘܫܕܪ ܠܥܒܕܗ ܐܚܪܢܐ
ܘܐܦ ܠܗܘ ܓܠܦܘܗܝ
ܘܫܕܪ * * * *
12 * * * ܘܫܦܩܘܗܝ
* * * * * ܡܢ
13 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
15 * * * * * *
* * * * * *
* * * * ܠܗܘܢ
16 * * ܟܪܡܐ. ܐܡܪܝܢ
* * ܢܘܒܕ ܠܦܠܚܝܐ

Lk xx 16 ܘܝܬܠ ܟܪܡܐ ܠܐܚܪܢܐ
ܟܕ ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ ܐܡܪܘ
ܓܒܪ ܕܟܠܝܗܘܢ ܐܡܪ
17 ܡܬܠܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܚܪ ܒܗܘܢ ܘܐܡܪ ܡܢܐ
ܗܘ ܟܬܘܒ ܗܢܐ
ܕܟܬܝܒ ܕܟܐܦܐ
ܕܐܣܠܝܘ ܒܢܝܝܐ ܗܝ
18 ܗܘܬ ܠܪܝܫ ܙܘܝܐ. ܟܠ
ܐܢܫ ܓܒܪ ܕܢܦܠ ܥܠ
ܗܝ ܟܐܦܐ ܢܬܬܪܥ
ܘܥܠ ܡܢ ܕܬܦܠ
ܥܠܘܗܝ ܬܫܚܩܢܗܝ
19 ܘܒܥܘ ܗܘܘ ܪ̈ܒܢ
ܟܗ̈ܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ
* * * * ܥܠܘܗܝ
* * * ܒܗܝ ܫܥܬܐ
ܘܕܚܠܘ ܗܘܘ ܡܢ
20 ܥܡܐ ܘܢܛܪܝܢ ܫܕܪܘ
* * * * ܗܪܘܕܢܐ
* * * ܒܢܟܠܬܐ
ܘܫܐܠܘܢܗ ܠܕܝܢܐ
ܘܠܫܘܠܛܢܐ ܕܗܓܡܘܢܐ
21 ܘܐ * * * ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܝ̈ܕܥܝܢ

fol. 108 v (= 59 v).

F. C. B.

Lk xx 21 ܐܢܚܢ ܕܬܪܝܨܐܢܬ
ܡܡܠܠ ܐܢܬ ܘܡܠܦ
ܐܢܬ ܘܠܐ ܢܣܒ
ܐܢܬ ܒܐܦ̈ܐ ܕܐܢܫ
ܐܠܐ ܒܩܘܫܬܐ
ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܦ
22 ܐܢܬ ܫܠܝܛ ܠܢ ܠܡܬܠ
ܟܣܦ ܪܫܐ ܠܩܣܪ
23 ܐܘ ܠܐ. ܘܗܘ
ܐܣܬܟܠ ܒܢܟܝܠܘܬܗܘܢ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ
ܡܢܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ
24 ܚܘܘܢܝ ܕܝܢܪܐ ܨܠܡܐ
ܟܬܒܬܐ ܕܡܢܘ
ܐܝܬ ܥܠܘܗܝ ܘܚܘܘܗܝ
ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܕܩܣܪ
25 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܒܘ
ܕܩܣܪ ܠܩܣܪ
ܘܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ
26 ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܡܠܬܗ
ܠܡܐܚܕ ܩܕܡ ܥܡܐ
ܘܐܬܕܡܪܘ ܥܠ
ܦܬܓܡܐ ܘܫܬܩܘ
ܠܗܘܢ ° ° ° °

Lk xx 27 ܘܩܪܒܘ ܐܢܫܐ ܡܢ
ܙܕܘܩ̈ܝܐ ܗܢܘܢ
ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܕܠܝܬ
ܩܝܡܬܐ ܘܫܐܠܘܗܝ
28 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܠܦܢܐ
ܡܘܫܐ ܟܬܒ ܠܢ
ܕܐܢ ܢܡܘܬ ܐܚܘܗܝ
ܕܐܢܫ ܘܠܝܬ ܠܗ
ܒܢ̈ܝܐ ܘܢܫܒܘܩ
ܐܢܬܬܐ ܢ⌜⌝ܣܒ
ܐܢܬܬ ܐܚܘܗܝ
ܘܢܩܝܡ ܙܪܥܐ
29 ܠܐܚܘܗܝ ܫܒܥ̈ܐ
ܐܚܝܢ ܐܝܬ ܗܘܘ
ܠܘܬܢ ܘܩܕܡܝܐ ܢܣܒ
ܐܢܬܬܐ ܘܡܝܬ ܕܠܐ
30 ܒܢܝܢ. ܘܢܣܒܗ ܕܬܪܝܢ
ܠܐܢܬܬܐ ܗܝ ܘܐܦ
ܗܘ ܡܝܬ ܕܠܐ
31 ܒܢܝܢ. ܘܐܦ ܕܬܠܬܐ
ܢܣܒܗ. ܘܗܟܢܐ
ܫܒܥܬܗܘܢ ܢܣܒܘܗ
ܘܡܝܬܘ ܒܪ ܠܐ ܫܒܩܘ
32 ܒܬ̈ܪܝܐ ܘܡܝܬܬ ܐܦ
33 ܗܝ ܐܢܬܬܐ ܒܩܝܡܬܐ

fol. 109 r (= 29 v).

J. R. H.

ܕܐܢܬܐ ܡܢܗܘܢ ܬܗܘܐ. Lk xx 33
ܗܐ ܓܝܪ ܐܢܬܬܐ
ܠܫܒ̈ܥܬܗܘܢ ܗܘܬ
ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ 34
ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ
ܝܠܕܝܢ ܘܡܬܝܠܕܝܢ ܘܢܣܒܝܢ
ܢܫܐ ܘܗܘܝܢ ܢܫ̈ܐ
ܠܓܒܪ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܗܘ 35
ܥܠܡܐ ܫܘܘ ܘܠܗܘܢ
ܡܩܝܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ
ܡܝܬܐ ܠܐ ܢܫ̈ܐ
ܗܘܝܢ ܠܓܒܪ̈ܐ ܐܦܠܐ 36
ܠܡܡܬ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܫܬܘܝܘ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܥܡ
ܡܠܐ̈ܟܐ ܐܝܟ ܒܢܝܐ
ܕܩܝܡܬܐ. ܥܠ 37
ܡܝܬܐ ܕܝܢ ܕܢܩܘܡܘܢ
ܐܦ ܡܘܫܐ ܚܘܝ
ܟܕ ܡܠܠ ܐܠܗܐ
ܥܡܗ ܡܢ ܣܢܝܐ
ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܐܠܗܗ
ܕܐܒܪܗܡ ܘܐܠܗܗ

ܕܐܝܣܚܩ ܘܐܠܗܗ Lk xx 37
ܕܝܥܩܘܒ ܘܗܘܐ ܐܠܗܐ 38
ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܝ̈ܬܐ
ܐܠܐ ܕܚ̈ܝܐ ܟܠܗܘܢ
ܓܝܪ ܚܝܝܢ ܐܢܘܢ ܠܗ.
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܢܫܐ 39
ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ. ܡܠܦܢܐ
ܫܦܝܪ ܐܡܪܬ. ܘܬܘܒ 40
ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܠܡܫܐܠܘܬܗ
ܡܕܡ ○ ○ ○
ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ 41
ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܝܢ
ܣܦܪ̈ܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ
ܕܒܪܗ ܗܘ ܕܕܘܝܕ
ܘܗܘ ܕܘܝܕ ܐܡܪ 42
ܒܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪܘܗܝ
ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܪܝ
ܬܒ ܠܟ ܡܢ ܝܡܝܢܝ.
ܥܕܡܐ ܕܐܣܝܡ 43
ܒܥܠܕܒܒܝܟ ܟܘܒܫܐ
ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܝܟ ܐܢ 44
ܗܟܝܠ ܕܘܝܕ ܡܪܝ
ܩܪܐ ܠܗ ܐܝܟܢܐ

J. R. H.

Lk xx 44 ܒܪܗ ܗܘ ○ ○ ○
45 ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ ܟܠܗ
ܥܡܐ ܐܡܪ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
46 ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܣܦܪ̈ܝܐ
ܕܨܒܝܢ ܠܡܗܠܟܘ
ܒܐܣܛܠܘܐ ܘܪܚܡܝܢ
ܫܠܡܐ ܒܫܘ̈ܩܝܐ
ܘܡܘܬܒܐ ܡܝܩܝܪ̈ܐ
ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܪܝܫ
ܣܡ̈ܟܐ ܒܐܚܫ̈ܡܝܬܐ
47 ܘܐܟܠܝܢ ܒܬܐ ܕܐܪ̈ܡܠܬܐ
ܒܥܠܬܐ ܕܡܘ̈ܪܟܝܢ
ܨܠܘܬܗܘܢ ܗܢܘܢ ܢܣܒܠܘܢ
ܕܝܢܐ ܝܬܝܪܐ ○ ○
xxi 1 ܘܐܪܝܡ ܥܝܢܘܗܝ ܘܚܙܐ
ܠܥܬܝܪ̈ܐ ܕܪܡܝܢ
ܩܘܪ̈ܒܢܝܗܘܢ ܒܝܬ ܓܙܐ
2 ܘܚܙܐ ܐܦ ܐܢܬܬܐ
ܚܕܐ ܡܣܟܢܬܐ
ܘܐܪܡܝܬ ܫܡܘܢܐ
3 ܬܪܝܢ ܐܡܪ ܒܩܘܫܬܐ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܗܕܐ
ܐܪܡܠܬܐ ܡܣܟܢܬܐ
ܐܪܡܝܬ ܝܬܝܪ ܡܢ

Lk xxi 3, 4 ܒܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܡܢ ܡܐ
ܕܝܬܝܪ ܠܗܘܢ ܐܪܡܝܘ
ܒܝܬ ܩܘܪܒܢܐ. ܗܕܐ
ܕܝܢ ܡܢ ܡܐ ܕܚܣܝܪ
ܠܗ ܟܠ ܕܩܢܝܐ ܗܘܬ
ܐܪܡܝܬܗ ○ ○
5 ܘܟܕ ܐܡܪܘ ܐܢܫܝܢ
ܥܠ ܗܝܟܠܐ ܕܒܟ̈ܐܦܐ
ܫܦܝܪ̈ܬܐ ܘܒܩܘܪ̈ܒܢܐ
ܡܨܒܬ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
6 ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܠܝܢ
ܟ̈ܐܦܐ ܝܐܬܘܢ ܝܘܡ̈ܬܐ
ܕܠܐ ܬܫܬܒܩ ܒܗ
ܟܐܦ ܥܠ ܟܐܦ
7 ܕܠܐ ܬܬܣܬܪ. ܘܫܐܠܘܗܝ
ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܡܠܦܢܐ
ܐܡܬܝ ܗܠܝܢ ܝܗܘܢ
ܘܡܢܐ ܐܬܐ ܡܐ
ܕܡܫܪܝܢ ܗܠܝܢ ܕܝܗܘܢ
8 ܘܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܚܘܘ ܕܠܡܐ ܬܛܥܘܢ
ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ ܝܐܬܘܢ
ܒܫܡܝ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢܐ
ܐܢܐ. ܘܙܒܢܐ ܩܪܒ
ܠܐ ܬܐܙܠܘܢ ܒܬܪܗܘܢ:
9 ܘܡܐ ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ

R. L. B.
F. C. B.

fol. 110 r (= 121 r).

Lk xxi 9 ܩܪܒܐ ܘܫܓܘܫܝܐ ܠܐ
ܬܕܚܠܘܢ ܚܝܒܢ ܐܝܢ ܓܝܪ
ܠܩܕܡ ܗܠܝܢ ܠܡܗܘܐ
ܐܠܐ ܠܐ ܒܥܓܠ ܫܠܡܬ
10 ܚܪܬܐ. ܢܩܘܡ ܓܝܪ
ܥܡܐ ܥܠ ܥܡܐ ܘܡܠܟܘ
11 ܥܠ ܡܠܟܘ. ܘܙܘ̈ܥܐ
ܪ̈ܘܪܒܐ ܒܕܘܟܐ ܕܘܟܐ
ܘܡܘܬܢܐ ܒܕܘܟܐ ܕܘܟܐ
ܘܟܦ̈ܢܐ ܘܚܙܘܢ ܕܕ̈ܚܠܬܐ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܬܘܬܢ
ܐܬ̈ܘܬܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ
12 ܡܩܕܡ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܢܪܡܘܢ ܥܠܝܟܘܢ ܐܝ̈ܕܝܐ
ܘܢܪܕܦܘܢܟܘܢ ܘܢܫܠܡܘܢܟܘܢ
ܠܟܢ̈ܫܬܐ ܘܠܒܝܬ
ܐܣܝ̈ܪܐ ܘܢܩܪܒܘܢܟܘܢ
ܡܩܕܡ ܡܠܟܐ ܘܗܓܡܘܢܐ
13 ܡܛܠ ܫܡܝ ܬܗܘܐ ܠܟܘܢ
14 ܕܝܢ ܣܗܕܘܬܐ ܘܫܝܡܘ
ܒܠܒ̈ܝܟܘܢ ܕܠܐ ܬܗܘܘܢ
ܡܬܠܟܝܢ ܠܡܦܩ ܦܢܝܐ
15 ܐܢܐ ܓܝܪ ܐܬܠ ܠܟܘܢ
ܦܘܡܐ ܘܚܟܡܬܐ ܐܝܕܐ
ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ

Lk xxi 15 ܕܢܩܘܡܘܢ ܠܘܩܒܠܗܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒ̈ܒܝܟܘܢ
16 ܬܫܠܡܘܢ ܓܝܪ ܐܚܝܟܘܢ
ܘܐܢܫܝܟܘܢ ܘܐܚܝܟܘܢ
ܘܪ̈ܚܡܝܟܘܢ ܘܢܡܝܬܘܢ
17 ܡܢܟܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ܣܢܝܐܝܢ
ܡܢ ܟܠܐܢܫ ܡܛܠ
18 ܫܡܝ ܘܡܢܬܐ ܚܕܐ
ܡܢ ܣܥܪܐ ܕܪ̈ܫܝܟܘܢ
19 ܠܐ ܬܐܒܕ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ
ܓܝܪ ܬܩܢܘܢ ܢܦܫܬܟܘܢ
20 ܡܐ ܕܬܚܙܘܢ ܕܝܢ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܚܕܪ ܠܗ
ܚܝܠܐ ܕܥܘ ܕܩܪܒ
21 ܠܗ ܚܘܪܒܗ ܘܐܝܠܝܢ
ܕܒܝܗܘܕ ܐܘܦ ܢܥܪܩܘܢ
ܠܛܘܪ̈ܝܐ ܘܕܒܓܘܗ ܢܦܩܘܢ
ܡܢܗ ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܩܘܪ̈ܝܐ
22 ܠܐ ܢܥܠܘܢ ܠܗ ܡܛܠ
ܕܝܘ̈ܡܬܐ ܐܝܢܘܢ
ܕܬܒܥܬܐ ܕܢܫܠܡ ܟܠ
ܡܕܡ ܕܟܬܝܒ ○ ○
23 ܘܝ ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܛܢܝܢ

Lk xxi 23 ܘܠܐܠܝܢ ܕܡ⌜ܝܢܩܢ⌝
ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ ܝܗܘܐ
ܓܝܪ ܐܘܠܨܢܐ ܪܒܐ
ܘܪܘܓܙܐ ܥܠ ܥܡܐ
24 ܗܢܐ. ܘܢܦܠܘܢ ܒܦܘܡܐ
ܕܚܪܒܐ ܘܢܫܬܒܘܢ
ܠܟܠ ܐܬܪ ܘܐܘܪܫܠܡ
ܬܗܘܐ ܡܬܕܫܐ ܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܥܡܡ⌜ܐ⌝
ܥܕܡܐ ܕܢܫܠܡܘܢ ⌜ܙܒܢܐ⌝
25 ܕܥܡܡܐ ⌜ܘܝܗܘܢ⌝
ܐܬ̈ܘܬܐ ⌜ܒܫ⌝ܡܫܐ
ܘܒ⌜ܣܗܪ⌝ܐ ܘܒܟܘܟܒܐ
ܘܐܘܠܨܢܐ ܒܐܪܥܐ
⌜ܘܪ⌝ܘܓܙ ܐܢܫܐ ܕܥܡܡܐ
26 ܘܩ⌜ܠ⌝ܐ ܕܝܡܐ. ܘܢܘܒܐ
ܘܢܦܩܢ ܢܦܫܬܐ ܕܒܢܝ
ܐܢܫܐ ⌜ܡܢ⌝ ܕܚܠܬܐ
ܕܣܟܝܢ ܕܐܬܝܢ ܠܡܐܬܐ
ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܢܙܘܥܘܢ
27 ܚ̈ܝܠܝ ܕܫܡܝܐ ܘܗܝܕܝܢ
ܢܚܙܘܢ ⌜ܠܒܪ⌝ܗ ܕܐܢܫܐ
ܟܕ ܐܬܐ ܒܥܢܢܐ
⌜ܒ⌝ܚ⌜ܝ⌝ܠܐ ܣܓܝܐܐ

Lk xxi 27, 28 ܘܫܘܒܚܐ ܗܐ ܕܫܪܝ
ܕܝܢ ܗܠܝܢ ⌜ܕܝܗܘܝܢ⌝
⌜ܐ⌝ܬܢܚܘ ⌜ܘ⌝ܐ⌜ܪ⌝ܝ⌜ܡ⌝ܘ
ܪܫܝܟܘܢ ⌜ܡܛܠ⌝ ܕܩܪܒ
ܠܗ ܦܘܪܩܢܟܘܢ ܀

29 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܡܬܠܐ ⌜ܗܢܐ⌝ ⌜ܚ⌝ܙܘ
ܠܬܐܢܬܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܝ̈ܠܢܐ
30 ܕܡܐ ܕܫܪܝܢ ܦܪܥܝܢ
⌜ܘ⌝ܡ⌜ܗܒܝܢ⌝ ܦܐܪܝܗܘܢ
⌜ܡܣ⌝ܬ⌜ܟܠܝܢ⌝ ܐܢܬܘܢ
⌜ܕ⌝ܩܪܒ ܠܗ ⌜ܩܝܛܐ⌝
31 ⌜ܗ⌝ܟܢܐ ܐܦ ⌜ܐ⌝ܢܬܘܢ
ܡܐ ⌜ܕܚܙܝܬܘܢ⌝ ܗܠܝܢ
ܕܗܘܝܢ ܕܥܘ ⌜ܕ⌝ܩ⌜ܪ⌝ܝܒܐ
ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ⌜ܕ⌝ܐܠܗܐ
32 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ⌜ܠܟ⌝ܘܢ
ܕܠܐ ܬܥܒܪ ܫܪܒܬܐ
ܗܕܐ ܥܕܡܐ ⌜ܕ⌝ܗܠܝܢ
33 ܟ̈ܠܗܝܢ ⌜ܢܗܘܝܢ ܫܡܝܐ⌝
ܘܐܪܥܐ ⌜ܢܥܒܪܘܢ ܘܡܠܝ⌝
ܠܐ ⌜ܢܥܒܪܘܢ⌝ ·o
34 ⌜ܐ⌝ܙܕ⌜ܗܪܘ ܕܝܢ⌝ ܒܢܦܫܬܟܘܢ

Lk xxi 34 ܕܠܐ * * * * *
ܠܒܘ̈ܬܟܘܢ * * *
ܕܒܣܘܪܐ * * * *
ܕ⌜ܚܡܪ⌝ܐ * * * *
ܕܥܠܡܐ * * ܥܠܝܟܘܢ
ܝܘܡܐ * * * *
35 ܫܠܝܐ * * * *
ܓܝܪ ܢܐܬܐ * *
ܥܠܗܘܢ * * * *
36 ܐܫ̈ܩܕܘ * * * * *
ܘܒܟܠ * * * * *
ܒܥܝܢ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
38 * * * * ܘܟܠܗ
* * ⌜ܡܩ⌝ܕܡܝܢ ܗܘܘ
* * * * ܠܗܝܟܠܐ
xxii 1 * * * * * *

Lk xxii 1 * * ܥܐܕܐ ܕܦܛܝܪܐ
ܕܡܬܩܪܐ ܦܨܚܐ
2 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܪ̈ܒܢ
ܟܗܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ
ܐܝܟܢܐ ܢܩܛܠܘܢܗ.
ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܡܢ
3 ܥܡܐ. ܥܠ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܣܛܢܐ ܒܝܗܘܕܐ
⌜ܕܡ⌝ܬܩ⌜ܪܐ⌝ ܣܟܪܝܘܛܐ
⌜ܕܐܝ⌝ܬܘܗܝ ܗܘܐ
⌜ܡܢ ܡ⌝ܢܝܢܐ ܕܬܪܥܣܪ
4 ܘܐܙܠ ܡܠܠ ܥܡ ܪ̈ܒܢ
* * * * ܐܝܟ
* * * * ܠܗ⌜ܘܢ⌝
5 * * * * * *
* * * * ܟܣ⌜ܦܐ⌝
6 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

ܦܢܫܐ

7 ܘܟܕ ܡܛܐ ܝܘܡܐ ܕܦܨܚܐ
ܕܒܗ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܥܕܐ ܕܢܬܢܟܣ ܦܨܚܐ.
8 ܫܕܪ ܠܟܐܦܐ ܘܠܝܘܚܢܢ

fol. 111 v (= 85 v).

F. C. B.

Lk xxii 8 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ⌈ܙܠܘ⌉ ܛܝܒܘ
9 ܠܢ ܦܨܚܐ ܕ⌈ܢ⌉ܠܟܗ ܐܡܪ̈⌈ܝܢ⌉
ܠܗ ⌈ܐܝܠܟܐ⌉ ܨܒܐ ܐܢܬ
10 ܕܢܛܝܒ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
⌈ܗܐ⌉ ܗܐ ܕܥܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܓܥ
ܒܟܘܢ ܓܒܪܐ ܕܛܥܝܢ
ܓܪܒܐ ܕܡܝܐ. ܐܙܠܘ
ܒܬܪܗ ܠܒܝܬܐ ܐܝܢܐ
11 ܕܥܐܠ. ܘܐܡܪܘ ܠܡܪܗ
ܕܒܝܬܐ ܪܒܢ ܐܡܪ
ܐܝܠܟܐ ܗܘ ܒܝܬ
ܡܫܪܝܐ ܐܝܟܐ ܕܐܟܘܠ
ܦܨܚܐ ܥܡ ܬܠܡ̈ܝܕܝ.
12 ܗܐ ܡܚܘܐ ܠܟܘܢ
ܥܠܝܬܐ ܚܕܐ ܪܒܬܐ
ܕܡܫܘܝܐ ܬܡܢ ܛܝܒܘ
13 ܠܢ. ܘܐܙܠܘ ܘܐܫܟܚܘ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ
14 ܘܛܝܒܘ ܦܨܚܐ. ܘܟܕ
ܗܘܬ ܫܥܬܐ ܐܣܬܡܟܘ
ܗܘ ܘܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
15 ܥܡܗ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܪܓܝܓ ܪܓܬ ܠܝ ܕܐܟܘܠ

Lk xxii 15 ܥܡܟܘܢ ܦܨܚܐ. ܥܕܠܐ
16 ܐܚܫ. ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܓܒܪ ܕ⌈ܡ̈⌉ܥܒܠ ܠܐ
ܐܟܠܘܗܝ ܥܕܡܐ
ܕܬܫܬܠܡ ܡܠܟܘܬܐ
19 ܕܐܠܗܐ ܘܢܣܒ ܠܚܡܐ
ܘܐܘܕܝ ܥܠܘܗܝ.
ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ.
ܘܐܡܪ ܕܗܘ ܦܓܪܝ
ܕܥܠ ܐܦܝܟܘܢ ܡܝܒܗܐ
ܗܟܢܐ ܗܘܬܘܢ ܥܒܕܝܢ
20a ܠܕ⌈ܘ⌉ܟܪܢܝ ⌈ܘ⌉ܗܟܢ ܒܬܪ
17 ܕܐܚܫܡܘ ܢܣܒ
ܟܣܐ ܘܐܘܕܝ ܥܠܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܣܒܘ ܗܢܐ
(20b) ܦܠܓܘ ܒܝܢܬܟܘܢ ܗܢܘ
ܕܡܢ ܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ
18 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܡܢ
ܗܫܐ ܠܐ ܐܫܬܐ
ܡܢ ܦܐܪܐ ܗܢܐ
ܥܕܡܐ ܕܬܐܬܐ
ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ.
21 ܒܪܡ ܕܝܢ ܗܐ ܐܝܕܗ
ܕܡܫܠܡܢܝ ܥܡܝ ܥܠ
22 ܦܬܘܪܐ ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ

fol. 112 r (= 87 v).

F. C. B.

Lk xxii 22 ܐܙܠ ܐܝܟ ܕܦܣܝܩ
ܗܘܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܘܝ
ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܒܐܝܕܗ ܡܫܬܠܡ
23 ܘܫܪܝܘ ⌜ܗܘܘ⌝ ܕܒ⌜ܥܝ⌝ܘܢ
ܒܝܢܬܗܘܢ ܕ⌜ܡܢܘ⌝ ܗܘ
ܒܗ ܕܗܘܐ ܥܬܝܕ
ܠܡܥܒܕ ܀
24 ܘܗܘܐ ܚܪܝܢܐ ܒܝܢܬܗܘܢ
ܕܡܢܘ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܕܪܒ
25 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡ̈ܠܟܝܗܘܢ
ܕܥܡ̈ܡ⌜ܐ ܡܪ̈⌝ܝܗܘܢ ܐܢܘܢ
ܘܐܫܠܝܛ ܕܫܠܝܛܢ ⌜ܐܢܘ⌝ܢ
ܘܡܫܬܡܗܝܢ ܒܥܒܕܝܢ ܒܥܒܕܝ
26 ܠܘܬܟܐ ܡܬܦܢܝܡ. ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܠܐ ܗܟܢܐ ܐܠܐ
ܐܝܢܐ ܕܪܒ ܒܟܘܢ
ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܙܥܘܪܐ
ܘܐܝܢܐ ܕܪܫܐ ܗܘ
27 ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ. ܡܢܘ
ܓܝܪ ܪܒ ܕܣܡܝܟ ܐܘ
ܕܡܫܡܫ ܠܐ ܗܘ
ܕܣܡܝܟ ܐܢܐ ܐܝܟ
ܡܫܡܫܢܐ ܒܝܢܬܟܘܢ
28 ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܕܒܬܪܬܘܢ

Lk xxii 28, 29 ܥܡܝ ܒܢܣܝܘܢܝ. ܘܐܢܐ
ܡܫܬܘܕܐ ܠܟܘܢ ܐܝܟ
ܕܐܫܬܘܕܝ ܠܝ ܐܒܝ
30 ܡܠܟܘܬܐ ܕܬܐܟܠܘܢ
ܘܬܫܬܘܢ ܥܡܝ ܥܠ
ܦܬܘܪܐ ܕܝܠܝ ܒܡܠܟܘܬܝ
ܘܬܬܒܘܢ ܥܠ ܬܪܥܣܪ
ܟܘܪ̈ܣܘܢ ܘܬܕܘܢܘܢ
ܬܪܥܣܪ ܫܒ̈ܛܐ ܕܒܝܬ
ܐܝܣܪܐܠ · ○ ·
31 ܫܡܥܘܢ ܫܡܥܘܢ ܗܐ
ܣܛܢܐ ܒܥܐ ܕܢܪܒܠܟܘܢ
32 ܐܝܟ ܕܠܣܛ̈ܢܐ ܐܢܐ
ܕܝܢ ܒܥܝܬ ܥܠܝܟ ܕܠܐ
ܬܚܣܪ ܗܝܡܢܘܬܟ.
ܘܐܦ ܐܢܬ ܒܙܒܢ
ܐܬܗܦܟ ܘܫܪܪ
33 ܠܐܚܝܟ. ܐܡܪ ܠܗ
ܡܪܝ ܥܡܟ ܡܛܝܒ
ܐܢܐ. ܐܦ ܠܒܝܬ
ܐܣܝܪܐ. ܐܦ ܠܡܘܬܐ
34 ܠܡܐܙܠ. ܐܡܪ ܠܗ
ܐܡܪܢܐ ܠܟ ܟܐܦܐ
ܕܠܐ ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ
ܝܘܡܢܐ ܬ̈ܠܬ ܙܒ̈ܢܝܢ

fol. 112 v (= 87 r).

F. C. B.

Lk xxii 34 ܬܟܦܘܪ ܒܝ ܕܝܕܥ
ܐܢܬ ܠܝ ○ ○
35 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܟܕ ܫܕܪܬܟܘܢ
ܕܠܐ ܟܝܣܐ ܘܕܠܐ
ܬܪܡܠܐ ܘܕܠܐ ܡܣܐܢ̈ܐ
ܕܠܡܐ ܡܕܡ ܚܣܪ ܠܟܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܦܠܐ
36 ܡܕܡ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܗܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܝܣܐ
ܐܘ ܬܪܡܠܐ ܢܫܩܘܠ
ܘܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ ܢܙܒܢ
ܢܚܬܗ ܘܢܙܒܢ ܠܗ
37 ܣܝܦܐ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܓܝܪ ܕܐܦ ܗܕܐ
ܕܟܬܝܒܐ ܕܟܝܬܕܐ
ܕܬܬܡܠܐ ܒܝ ܕܥܡ
ܥܘ̈ܠܐ ܐܬܡܢܝ ܘܡܕܡ
ܕܥܠܝ ܗܘ ܠܡܫܠܡܘ
38 ܠܗ ܘܗܘܢ ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ
ܠܝܫܘܥ ܗܐ ܗܪܟܐ
ܐܝܬ ܬܪ̈ܝܢ ܣܦ̈ܝܢ.
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܣܦܩܝܢ
ܠܟܘܢ ⁘ ⁘
39 ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܘܐܙܠ
ܐܝܟ ܕܡܥܕ ܗܘܐ

Lk xxii 39 ܠܛܘܪܐ ܕܡܬܩܪܐ
ܕܒܝܬ ܙܝܬܐ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ
40 ܥܡܗ ܘܟܕ ܡܛܝ ܠܗ
ܠܕܘܟܬܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܨܠܘ ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ
41 ܠܢܣܝܘܢܐ. ܘܦܪܩ ܡܢܗܘܢ
ܐܝܟ ܡܫܕܐ ܒܟܐܦܐ.
ܘܣܡ ܒܘܪܟܘܗܝ
42 ܘܡܨܠܐ ܗܘܐ ܘܐܡܪ
ܐܒܐ ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ
ܢܥܒܪܝܢ ܟܣܐ ܗܢܐ.
ܐܠܐ ܠܐ ܨܒܝܢܝ ܕܝܠܝ
ܢܗܘܐ ܐܠܐ ܐܢ ܕܝܠܟ.
45 ܘܩܡ ܡܢ ܨܠܘܬܗ
ܘܐܬܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܫܟܚ ܐܢܘܢ ܟܕ
ܕܡܟܝܢ ܡܢ ܟܡܬܗܘܢ
46 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܕܡܟܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܩܘܡܘ ܨܠܘ
ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܢܣܝܘܢܐ ⁘
47 ܘܟܕ ܗܘ ܡܡܠܠ ܗܘܐ
ܐܬܝ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ.
ܘܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ
ܝܗܘܕܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ
ܐܬܐ ܗܘܐ ܩܕܡܝܗܘܢ

fol. 113 r (= 39 v).

J. R. H.

Lk xxii 47 ܘܩܪܒ ܢܫܩܗ ܠܝܫܘܥ.
48 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܝܗܘܕܐ
ܒܢܫܩܘܬܐ ܡܫܠܡ
ܐܢܬ ܠܗ ܠܒܪܐ ܕܐܢܫܐ.
49 ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܡܕܡ ܕܥܬܝܕ ܠܡܗܘܐ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܪܢ ܢܡܚܐ
50 ܐܢܘܢ ܒܣܝܦܐ. ܘܡܚܐ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܥܒܕܐ ܕܪܒ
ܟܗܢܐ ܘܢܣܒܗ ܐܕܢܗ
51 ܕܝܡܝܢܐ. ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܥܕܘ ܥܕܡܐ
ܠܗܢܐ. ܘܩܪܒ ܠܐܕܢܐ
52 ܘܐܣܝܗ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܕܐܬܘ ܥܠܘܗܝ ܪ̈ܒܝ
ܟܗ̈ܢܐ ܘܐܣܛܪ̈ܛܝܓܐ
ܘܣ̈ܒܝܐ. ܐܝܟ ܕܥܠ
ܠܓܝܣܐ ܢܦܩܬܘܢ ܥܠܝ.
ܒܣ̈ܝܦܐ ܘܒܚܘܛܪ̈ܐ
53 ܟܠܝܘܡ ܕܥܡܟܘܢ ܗܘܝܬ
ܒܗܝܟܠܐ ܠܐ ܦܫܛܬܘܢ
ܗܘܝܬܘܢ ܥܠܝ ܐܝ̈ܕܝܐ
ܐܠܐ ܗܕܐ ܗܝ ܫܥܬܟܘܢ

Lk xxii 53 ܘܫܘܠܛܢܗܘܢ ܕܚܫܘܟܐ.
54 ܘܐܚܕܘܢܗ ܘܐܝܬܝܘܢܗ
ܠܒܝܬܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ ⁛

ܟܐܦܐ ܕܝܢ ܐܬܐ
ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܡܢ
55 ܪܘܚܩܐ. ܘܢܘܪܐ
ܩܝܕܐ ܗܘܬ ܡܨܥܬ
ܕܪܬܐ ܘܝܬܒܝܢ ܗܘܘ
ܚܕ̈ܪܝܗ. ܘܝܬܒ ܗܘܐ
ܟܐܦܐ ܒܝܢܬ̈ܗܘܢ
56 ܘܚܙܬܗ ܐܡܬܐ ܚܕܐ
ܕܝܬܒ ܠܘܬ ܢܘܪܐ
ܘܚܪܬ ܒܗ ܘܐܡܪܐ
ܕܐܦ ܗܢܐ ܥܡܗ
57 ܗܘܐ ܘܗܘ ܟܦܪ
ܘܐܡܪ ܐܢܬܬܐ ܠܐ
58 ܝܕܥܢܐ ܠܗ. ܘܒܬܪ
ܩܠܝܠ ܚܙܝܗ ܐܦ
ܐܚܪܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܐܦ ܐܢܬ ܡܢܗܘܢ
ܐܢܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܥܒܘܪ ܓܒܪܐ ܠܐ
59 ܝܕܥܢܐ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ

fol. 113 v (= 39 r).

J. R. H.

Lk xxii 59 ܫܥܬܐ ܚܕܐ ܡܚܬܒܢ
ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܡܪ:
ܐܦ ܗܢܐ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܥܡܗ ܗܘܐ ܘܐܦ
60 ܓܠܝܠܐ ܗܘ ܓܝܪ ܐܡܪ
ܟܐܦܐ ܓܒܪܐ ܠܐ
ܚܟܡܢܐ ܡܢܐ ܐܡܪܬ
ܘܗܘ ܒܫܥܬܐ ܩܪܐ
61 ܬܪܢܓܠܐ ܘܐܬܦܢܝ
ܝܫܘܥ ܚܪ ܒܗ ܒܟܐܦܐ
ܘܐܬܕܟܪ ܟܦܐ ܡܠܬܗ
ܕܝܫܘܥ ܕܐܡܪ ܠܗ
ܕܥܕ ܠܐ ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ
ܡܟܦܪܐ ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ
62 ܘܢܦܩ ܒܪ. ܘܒܟܐ ܠܒܪ
ܘܒܟܐ ܡܪܝܪܐܝܬ
63 ܘܓܒܪ̈ܐ ܕܐܚܝܕܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ. ܡܒܙܚܝܢ
ܗܘܘ ܒܗ. ܘܡܚܝܢ
64 ܗܘܘ ܠܗ. ܘܚܦܘ
ܐܦܘܗܝ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ
ܐܬܢܒܐ ܡܢܘ ܡܚܝܟ.
65 ܘܬܘܒ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܣܓ̈ܝܐܬܐ ܡܓܕܦܝܢ

Lk xxii 65 ܗܘܘ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܥܠܘܗܝ.
66 ܘܟܕ ܢܓܗܬ. ܐܬܟܢܫܘ
ܩܫܝܫܐ ܕܥܡܐ. ܘܪ̈ܒܢܝ
ܟܗܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ.
ܘܐܣܩܘܗܝ ܠܟܢܫܬ
67 ܟܢܫܬܗܘܢ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܐܡܪ ܠܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܢ ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܠܐ
68 ܬܗܝܡܢܘܢ ܘܐܢ
ܐܫܐܠܟܘܢ ܠܐ ܥܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܦܬܓܡܐ.
ܘܐܦܠܐ ܫܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ
69 ܠܝ. ܡܢ ܗܫܐ ܓܝܪ ܢܗܘܐ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܝܬܒ
ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ.
70 ܐܡܪ̈ܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܢܬ
ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ
ܐܡܪ̈ܝܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ.
71 ܐܡܪ̈ܝܢ ܡܢܐ ܡܬܒܥܐ
ܠܢ ܣܗܕܘܬܐ ܗܐ
ܓܝܪ ܐܢܚܢ ܫܡܥܢ ܡܢ
xxiii 1 ܦܘܡܗ ܘܩܡܘ ܟܠܗ
ܟܢܫܐ ܘܐܝܬܝܘܗܝ

fol. 114 r (= 32 v). J. R. H.

Lk xxiii 1, 2 ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ ܘܫܪܝܘ
ܐܟܠܝܢ ܩܪ̈ܨܘܗܝ. ܘܐܡܪܝܢ
ܐܫܟܚܢ ܠܗܢܐ ܕܡܗܦܟ
ܥܡܢ ܘܟܠܐ ܠܢ ܕܟܣܦ
ܪܫܐ ܠܩܣܪ ܠܐ ܢܬܠ.
ܘܐܡܪ ܥܠ ܢܦܫܗ
ܕܗܘܝܘ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ.
3 ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܛܘܣ ܐܢܬ
ܗܘ ⌜ܒܘܕ⌝ ܡܠܟܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ ܥܢܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܐܢܬ ܐܡܪܬ
4 ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܐܡܪ
ܦܝܠܛܘܣ ܠܪ̈ܒܢ ܟܗ̈ܢܐ
ܘܠܟܢܫܐ ܗܘ ܐܢܐ
ܡܫܟܚ ܥܠܬܐ ܠܐ
ܡܫܟܚܢܐ ܥܠ ܓܒܪܐ
5 ܗܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܩܥܝܢ
ܗܘܘ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܐܙܝܥܗ
ܥܡܐ ܟܕ ܡܠܦ
ܒܟܠܗ ܝܗܘܕ ܘܫܪܝ
ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܥܕܡܐ
6 ܠܗܪܟܐ. ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ
ܟܕ ܫܡܥ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ⌜ܕܡ⌝ܢ
7 ܓܠܝܠܐ ܗܘ. ܘܟܕ ܝܕܥ

Lk xxiii 7 ܕܡܢ ܬܚܘܬ ܫܘܠܛܢܐ
ܗܘ ܕܗܪܘܕܣ ܫܕܪܗ
ܠܘܬ ܗܪܘܕܣ ܡܛܠ
ܕܐܦ ܗܘ ܗܪܘܕܣ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ
ܒܗܘܢ ܝܘܡ̈ܬܐ.
8 ܗܪܘܕܣ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ
ܠܝܫܘܥ ܣܓܝ ܚܕܝ
ܛܒ ܨܒܐ ܗܘܐ ܓܒܪ
ܠܡܚܙܝܗ ܡܢ ܙܒܢܐ
ܣܓܝܐܐ. ܡܛܠ ܕܫܡܥ
ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ. ܘܡܣܒܪ
ܗܘܐ ܕܚܙܐ ܐܬܐ
ܢܚܙܐ ܥܒܕܗ ⌜ܕ⌝ܗܘܐ
9 ܘܒܡ̈ܠܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ
ܡܫܐܠ ܗܘܐ ܠܗ.
ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܡܕܡ
ܦܬܓܡܐ ܠܐ ܐܬܝܒܗ
13 ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܩܪܐ
ܠܪ̈ܒܢ ܟܗ̈ܢܐ ܘܠܐܪ̈ܟܘܢܐ
14 ܘܠܥܡܐ ܟܠܗ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܩܪܒܬܘܢ ܠܝ
ܓܒܪܐ ܗܢܐ. ܘܐܡܪܬܘܢ
ܕܡܗܦܟ ܥܡܟܘܢ ܘܐܢܐ
ܒܩܝܬܗ ܠܩܕܡܝܟܘܢ

fol. 114 v (= 32 r).

J. R. H.

Lk xxiii 14 ܘܡܕܡ ܠܐ ܐܫܟܚܬ
ܒܓܒܪܗ ܡܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗ.
15 ܘܐܦ ܠܐ ܗܪܘܕܣ
ܕܫܕܪܬܗ ܓܒܪ ܠܘܬܗ
ܡܕܡ ܕܫܘܐ ܠܡܘܬܐ
ܠܐ ܐܫܟܚ ܒܓܒܪܗ.
ܐܦܠܐ ܥܒܝܪ ܠܗ
16 ܡܕܡ ܕܡܘܬܐ. ܐܪܕܘܗܝ
ܡܟܝܠ ܘܐܫܒܩܘܗܝ
18 ܘܩܥܘ ܟܠܗ ܥܡܐ
ܟܠܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܫܩܘܠܝܘܗܝ
ܠܗܢܐ ܘܫܪܝ ܠܒܪ
19 ܐܒܐ · ܗܘ ܕܡܛܠ
ܒܫܓ̈ܫܬܐ ܘܩ̈ܛܠܐ
ܐܪܡܐ ܗܘܐ ܒܝܬ
17 ܐܣܝܪ̈ܐ. ܘܡܥܒܕ ܗܘܐ
ܦܝܠܛܘܣ ܕܡܗܘܐ ܫܪܐ
ܠܗܘܢ ܐܣܝܪܐ ܚܕ
20 ܒܥܐܕܐ. ܘܬܘܒ
ܩܪܐ ܐܢܘܢ ܦܝܠܛܘܣ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ
ܕܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܫܪܝܗ
ܠܝܫܘܥ. ܕܠܗܢ ܨܘܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܐܫܪܐ ܠܗܘܢ

Lk xxiii 21 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܩܥ̈ܝܢ ܗܘܘ
ܙܩܘܦܝܗ ܙܩܘܦܝܗ
22 ܗܘ ܕܝܢ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ
ܐܡܪ ⌈ܠܗܘܢ⌉ ܡܢܐ ܓܝܪ
ܕܒܝܫ ܥܒܕ ܗܢܐ.
ܡܕܡ ܓܒܪ ܕܫܘܐ
ܠܡܘܬܐ ܠܐ ܡܫܟܚ
ܐܢܐ ܒܓܒܪܗ ܐܪܕܝܘܗܝ
ܡܟܝܠ ܘܐܫܒܩܘܗܝ
23 ܘܗܢܘܢ ܬܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܗ ܢܙܩܘܦ ܘܚܣܝܢ
ܗܘܐ ܩܠܗܘܢ ܘܪ̈ܒܢ
24 ܒܗܢܐ ܒܥܬܗܘܢ ܘܦܣܩ
ܗܘܐ ܦܝܠܛܘܣ ܕܬܗܘܐ
25 ܨܒܝܢܗܘܢ ܘܫܪܐ ܠܗܘܢ
ܠܗܘ ܕܡܛܠ ܩ̈ܛܠܐ
ܘܒܫܓ̈ܫܬܐ ܐܪܡܐ
ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ
ܐܝܢ ܕܫܐܠܘ · ܘܠܝܫܘܥ
ܐܫܠܡ ܠܨܒܝܢܗܘܢ.
26 ܘܟܕ ܡܘܒܠܝܢ ܠܗ
ܐܚܕܘ ܠܫܡܥܘܢ
ܩܪܝܢܝܐ ܕܐܬܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܩܪܝܬܐ
ܕܢܫܩܘܠ ܙܩܝܦܐ

Lk xxiii 26 ܘܢܐܬܐ ܒܬܪܗ
27 ܕܝܫܘܥ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ
ܒܬܪܗ ܣܘܓܐܐ
ܕܥܡܐ ܘܢܫܝܐ ܕܡ⌜ܪܩ⌝ܕܢ
ܗܘܝ ܥܠܘܗܝ ܘܐܠܝܢ

28 ܘܐܬܦܢܝ ܝܫܘܥ ܘ⌜ܐܡܪ⌝
ܠܗܝܢ ܒܢ̈ܬ ܐܘܪܫܠܡ
ܠܐ ܬܒܟܝܢ ܥܠܝ ܐܠܐ
ܒܟܝܢ ܥܠ ܢܦܫܟܝܢ
29 ܘܥܠ ܒ̈ܢܝܟܝܢ. ܢܐܬܘܢ
ܓܝܪ ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܒܗܘܢ
ܬܐܡ⌜ܪܢ⌝ ܛܘܒܝܗܘܢ
ܠܥܩܪ̈ܬܐ ܘܠܟܪ̈ܣܬܐ
ܕܠܐ ܝܠܕ ܘܠܬ̈ܕܝܐ
30 ܕܠܐ ܐܝܢܩܘ. ܗܝܕܝܢ
ܬܫܪ̈ܝܢ ܠܡܐܡܪ ܠܛܘܪܐ
ܕܦܠܘ ܥܠܝܢ ܘܠܪ̈ܡܬܐ
31 ܕܟܣܝܢ. ܕܒܩܝܣܐ
ܪܛܝܒܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕܝܢ.
ܒܝܒܝܫܐ ܡܢܐ
32 ܢܒܕܘܢ ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܥܡܗ ܬܪ̈ܝܢ ܓܒ̈ܪܝܢ
ܒܝܫ̈ܬܐ ܕܝܬܩܛܠܘܢ

Lk xxiii 33 ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܕܘܟܬܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܩܪܩܦܬܐ
ܙܩܦܘܗܝ ܬܡܢ. ܘܠܗܘܢ
ܥܒ⌜ܕ̈ܝ⌝ ܒܝܫ̈ܬܐ ܚܕ
ܡܢ ܝܡܝܢܗ ܘܚܕ ܡܢ
34 ܣܡܠܗ. ܘܦܠܓܘ
ܢܚ̈ܬܘܗܝ ܘܢܦܣܘ
35 ܥ⌜ܠܝܗ⌝ܘܢ ܘܩܐܡ
ܗܘܐ ܥܡܐ ܘܚܙܐ.
⌜ܘ⌝ܡܩ̈ܠܣܝܢ ܗܘܘ ܒܗ
⌜ܥ⌝ܡܗܘܢ ܐܪ̈ܟܘܢܐ
⌜ܘ⌝ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ
ܐܚܝ ⌜ܢܚܐ⌝ ܢܦܫܗ
ܐܢ ܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ
ܓܒܝܗ ܕܐܠܗܐ.
36 ܘܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ
ܐܦ ܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ
ܘܡܬܩܪ̈ܒܝܢ ܗܘܘ
37 ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܫܠܡ
ܠܟ ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ
ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ
38 ܐܚܐ ܢܦܫܟ. ܘܣܡܘ
ܗܘܘ ܐܦ ܒܪܫܗ
ܦܠܝܠܐ ܕܒܘܪ̈ܝܐ

Lk xxiii ܘܟܬܝܒ ܗܘܐ
38 ܦܬܓܡܐ ܘܣܝܡ ܠܥܠ
ܡܢܗ ܗܢܐ ܗܘ ܡܠܟܐ
39 ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ܚܕ ܡܢ
ܗܢܘܢ ܕܥܡ ܥܒ̈ܕܝ ܒܝܫܬܐ
ܕܨܠܝܒܝܢ ܗܘܘ ܡܓܕܦ
ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܠܐ ܗܘܝܬ ⌜ܡܫܝܚܐ⌝
ܐܚܐ ܠܢܦܫ⌜ܟ⌝
40 ܘܐܦ ܠܢ. ܘܟܐܐ ܒܗ
ܚܒܪܗ ܐܚܪܢܐ ⌜ܘܐܡܪ⌝
ܠܗ ܐܦܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܕܚܝܠܬ ܕܗܐ ܐܦ
ܐܢܚܢ ⌜ܒܗ̇⌝ ܐܢܚܢ
41 ܒܕܝܢܐ. ܘܗܐ ܐܢܚܢ
ܐܝܟ ܕܫܘܝܢ ܗܘܝܢ
ܘܐܝܟ ܕܥܒ̈ܕܢ ܐܬܦܪܥܢ
ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܦܠܐ ܡܕܡ
ܕܒܝܫܐ ܥܒܕ ⌜ܠܗ⌝
42 ܘܐܡܪ ܠܝܫܘܥ ܡܪܝ
ܐܬܕܟ⌜ܪܝܢܝ⌝ ܡܐ
ܕܐܬܝܬ ܒܡܠܟܘܬܟ
43 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟ ܕܝܘܡܢܐ

Lk xxiii ܥܡܝ ܬܗܘܐ ܒܦܪܕܝܣܐ
43 44 ܘܐܝܬ ܗܘܝ ܐܝܟ ܫܬ
ܫܥܝܢ ⌜ܘܗܘܐ⌝ ܚܫܘܟܐ
ܥܠ ܟܘܠܗ ܐܪܥܐ
ܥܕܡܐ ܠܬܫܥ
45 ܫܥܝܢ ܘܫܡܫܐ
ܚܫܟ. ܘܐܨܛܪܝ ܐܦ̈ܝ
ܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ ܡܢ
ܡܨܥܬܗ ○ ⁘ ○

46 ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ ܒܩܠܐ
ܪܡܐ ܘܐܡܪ ܐܒܐ
ܒܐܝܕܝܟ ܣܐܡ ܐܢܐ
ܠܗ ܠܪܘܚܝ ܘܫܠܡ
47 ܘܟܕ ܚܙܐ ܩܢܛܪܘܢܐ
ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܫܒܚ
ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ
ܫܪ⌜ܝܪܐܝ⌝ܬ ܗܢܐ
ܓܒܪܐ ⌜ܙܕܝܩܐ⌝ ܗܘܐ
48 ܘܟܠܗܘܢ ⌜ܐܝܠܝܢ⌝
ܕܐ⌜ܬܟܢܫܘ⌝ ܬܡܢ
ܘܚܙܘ ⌜ܡܕܡ⌝ ܕܗܘܐ
ܛܪܦܝܢ ܗܘܘ ܥܠ
ܚܕܝܗܘܢ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܘܝ ܠܢ ܡܢܐ ܗܘܢ ܘܝ
ܠܢ ܡܢ ܚܛܗܝܢ

fol. 116 r (= 86 r).

Lk xxiii 49 ܘܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܡܢ
ܪܘܚܩܐ ܟܘܠܗܘܢ
ܡܚܟܡܬܗ ܕܝܫܘܥ.
ܘܢܫ̈ܝܐ ܐܠܝܢ ܕܐܬܝ
ܥܡܗ ܡܢ ⌜ܓܠܝܠܐ⌝ ܘܚܙܝܢ
50 ܗܠܝܢ· ܘܓܒܪܐ ܚܕ
ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܝܘܣܦ
ܒܘܠܛܐ ⌜ܗܘܐ⌝ ܓܒܪܐ
51 ܙܕܝܩܐ ⌜ܘܛܒܐ⌝ ܡܢ
ܪܡܬܐ ⌜ܟܪܟܐ⌝ ܕܝܗܘܕ
⌜ܘܣܐܪ ܗ⌝ܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
52 ⌜ܕܫ⌝ܡ⌜ܝܐ⌝ ܗܢܐ ܓܒܪܐ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * * 54
* * * * * *
* * ⌜ܢ⌝ܓܗܐ ⌜ܗܘܬ⌝

Lk xxiii 55 ܘܢܫܐ ܗ̈ܠܝܢ ܕܐܬܝ
ܥܡܗ ܡܢ ܓܠܝܠܐ
ܐܬܝ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
ܒܬܪܗܘܢ ܘܚܙܝ
ܠܩܒܪܐ ܟܕ ܐܒܠܘܗ
56 ܠܬܡܢ ܘܗܦܟܢ ܛܝܒ
ܗܪ̈ܘܡܐ ܘܡܫܚܐ
ܕܒܣܡܝܢܐ ܘܒܫܒܬܐ
ܫܠܝ ܐܝܟ ܕܦܩܝܕ ·ܘ̣·

xxiv 1 ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܕܝܢ
ܒܨܦܪܐ ܪܒܐ ܐܬܝ
ܗܘܝ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
ܘܐܬܝ ܗܘܝ ܡܝܕܟ
ܕܛܝܒ ܘܐܬܝ ܗܘܝ
⌜ܥܡܗ̈ܝܢ⌝ ܢܫ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
2 ܘܐܫܟܚ ܠܟܐܦܐ
ܕܡܓܠܓܠܐ ܡܢ ܒܝܬ
3 ܩܒܘܪܐ. ܘܥܠ ܘܠܐ
ܐܫܟܚܝܗܝ ܠܦܓܪܐ
4 ܕܝܫܘܥ ܘܟܕ ܟܪܐ
ܗܘܬ ܠܗܝܢ ܥܠ
ܗܕܐ. ܐܬܚܙܝܘ ܬܪܝܢ
ܐܢܫܝܢ ܕܡܨܡܚܝܢ ܠܒܠ
ܡܢܗܝܢ ܘܡܟܪܝܦ ܥܠ
5 ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܕܚܠ

Lk xxiv 5 ܘܟܕ ܪ̈ܟܝܗܢ ܘܫܪܢ
ܗܘܝ ܒܐܪܥܐ. ܡܢ
ܕܚܠܬܗܘܢ ܐܡܪܝܢ
ܠܗ̈ܝܢ ܗܘܢ ܓܒܪܐ ܡܢܐ
ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ ܚܝܐ
6 ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܠܐ
ܗܘܐ ܗܪܟܐ ܐܠܐ
ܩܡ ܠܗ ܥܗܕܝܢ
ܡܕܡ ܕܡܠܠ ܥܡܟܘܢ
ܟܕ ܗܘ ܒܓܠܝܠܐ
7 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܟܢ
ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܕܢܫܬܠܡ ܒܐ̈ܝܕܝ ܒܢܝ
ܐܢܫܐ ܚܛܝܐ ܘܢܙܕܩܦ
ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ
8 ܢܩܘܡ ܘܐܬܕܟܪ ܐܢܝܢ
9 ܠܡܠܐ ܗܠܝܢ ܘܗܦܟܝ
ܡܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
ܘܐܡܪ ܐܢܝܢ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ
ܠܚܕܥܣܪ ܘܫܪܟܐ
10 ܕܬܠܡ̈ܝܕܐ. ܡܪܝܡ
ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܝܘܚܢ
ܘܡܪܝܡ ܒܪܬ ܝܥܩܘܒ
ܘܫܪܟܐ ܕܥܡܗܘܢ

Lk xxiv 10 ܗܠܝܢ ܐܡܪ̈ܢ ܗܘܝ
11 ܠܫܠܝ̈ܚܐ ܘܡܬܚܙܝܢ
ܗܘܝ ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܡܢ ܬܘܪܬܗܘܢ
ܐܡܪ̈ܢ ܡ̈ܠܐ ܗ̈ܠܝܢ.
ܘܠܐ ܡܗܝܡ̈ܢܝܢ
12 ܗܘܘ ܠܗ̈ܝܢ. ܫܡܥܘܢ
ܕܝܢ ܩܡ ܘܪܗܛ ܠܩܒܪܐ.
ܘܐܕܝܩ ܘܚܙܐ ܟܬ̈ܢܐ
ܒܠܚܘܕ ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܗ
ܘܡܬܕܡܪ ܗܘܐ
ܡܕܡ ܕܗܘܐ ⁘

13 ܘܐܬܚܙܝ ܠܬܪܝܢ ܡܢܗܘܢ
ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܟܕ
ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܠܩܪܝܬܐ
ܕܫܡܗ ܥܡܡܐܘܣ.
ܘܦܪܩܐ ܡܢ
ܐܘܪܫܠܡ ܐܣܛܕܘܬܐ
14 ܫ̈ܬܝܢ. ܘܡܡܠܠܝܢ
ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܥܠ
ܗ̈ܠܝܢ ܟܘܠܗܝܢ ܐܠܝܢ
15 ܕܓܕ̈ܫ. ܘܟܕ ܗܘܢ
ܡܡܠܠܝܢ ܘܡܒܥܒܥܝܢ
ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܘܡܛܝ
ܐܘܢ ܘܡܗܠܟ ܗܘܐ

R. L. B.
F. C. B.

Lk xxiv 15, 16 ܒܡܡܠܗܘܢ ܘܒܥܝܗܘܢ
ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܕܠܐ
17 ܢܫܬܘܕܥܘܢܗܝ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܐܝܢ ܡܠܝܐ
ܗܠܝܢ ܕܡܡܠܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܟܕ ܡܗܠܟܝܢ ܐܢܬܘܢ
18 ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܩܠܝܘܦܐ
ܐܢܬ ܗܘ ܒܕ ܢܘܟܪܝܐ
ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܡܕܡ
ܕܗܘܐ ܒܗ ܠܐ ܝܕܥܬ.
19 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܥܠ ܝܫܘܥ
ܢܨܪܝܐ ܗܘ ܕܗܘܐ
ܓܒܪܐ ܢܒܝܐ ܘܐܬܚܣܢ
ܒܚܝܠܐ ܘܒܥܒܕܐ
ܘܒܡܠܬܐ ܩܕܡ
ܐܠܗܐ ܘܩܕܡ ܟܠܗ
20 ܟܡܐ ܘܐܫܠܡܘܗܝ
ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܐ
ܠܕܝܢܐ ܕܡܘܬܐ ܘܙܩܦܘܗܝ
21 ܘܐܢܚܢ ܡܣܒܪܝܢ ܗܘܝܢ
ܕܗܘܗܘ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܝܦܪܘܩܝܗܘܢ
ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܘܗܐ
ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܗܐ ܡܢ

Lk xxiv 21 ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܗܘܝ
22 ܘܐܦ ܢܫܐ ܡܢܢ
ܐܙܠ ܗܘܝ ܠܒܝܬ
ܩܒܘܪܐ. ܐܬܪ
23 ܕܫܟܚ ܗܘܐ. ܘܟܕ
ܠܐ ܐܫܟܚ ܦܓܪܗ
ܐܬܝ ܐܡܪܢ ܠܢ
ܕܡܠܐܟܐ ܚܙܝܢ
ܬܡܢ ܘܬܡܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ
ܥܠܘܗܝ ܕܚܝ ܗܘ
24 ܘܐܦ ܐܢܫܐ ܡܢܢ
ܐܙܠܘ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
ܘܐܫܟܚܘ ܗܟܢܐ
ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ
ܢܫ̈ܝܐ ܐܠܐ ܠܗ
ܠܐ ܚܙܘ ∘ ∘ ∘

25 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ ܐܘ ܚܣ̈ܝܪܝ
ܪܥܝܢܐ ܘܝܩܝܪ̈ܝ ܠܒܐ
ܠܡܗܝܡܢܘ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܐܠܝܢ ܕܡܠܠܘ
26 ܢܒ̈ܝܐ. ܠܐ ܗܘܐ
ܗܠܝܢ ܥܬܝܕ ܗܘܐ
ܕܢܣܒܪ ܡܫܝܚܐ

fol. 117 v (= 130 v).

R. L. B.

Lk xxiv
26 ܘܕܢܥܘܠ ܠܬܫܒܘܚܬܗ
27 ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܠܡܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܘܫܐ ܘܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܢܒ̈ܝܐ ܘܡܦܫܩ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܢܦܫܗ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܟ̈ܬܒܐ
28 ܘܩܪܒܘ ܠܩܪܝܬܐ ܗܝ
ܕܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܗܘ
ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܠܕܘܟܐ ܪܚܝܩܐ ܐܙܠ
29 ܗܘܐ. ܘܫܪܝܘ ܗܢܘܢ
ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܐܝܟ
ܕܠܘܬܗܘܢ ܢܗܘܐ ܡܛܠ
ܕܪܡܫܐ ܗܘܬ ܠܡܚܫܟ
ܘܥܠ ܥܡܗܘܢ ܐܝܟ
30 ܕܠܘܬܗܘܢ ܢܗܘܐ. ܘܟܕ
ܐܣܬܡܟ ܢܣܒ
ܠܚܡܐ ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ
31 ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܘܡܚܕܐ
ܐܬܦܬܚܝ ܥܝ̈ܢܝܗܘܢ
ܘܐܫܬܘܕܥܘܗܝ. ܘܗܘ
ܐܫܬܩܠ ܠܗ ܡܢܗܘܢ
32 ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ
ܠܐ ܗܘܐ ܠܒܢ ܝܩܝܕ
ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ ܟܕ
ܡܡܠܠ ܠܢ ܒܟ̈ܬܒܐ

Lk xxiv
33 ܘܩܡܘ ܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܘܗܦܟܘ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܘܐܫܟܚܘ ܠܚܕܥܣܪ
ܟܕ ܟܢܝܫܝܢ. ܘܐܠܝܢ
ܕܥܡܗܘܢ ܘ * * * ܢ
34 ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܩܡ ܡܪܢ ܘܐܬܚܙܝ
35 ܠܫܡܥܘܢ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ
ܐܫܬܥܝܘ ܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܗܘܝ ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܝܟܢܐ
ܐܬܝܕܥ ܟܕ ܩܨܐ
ܠܚܡܐ ◦ ◦
36 ܘܟܕ ܗܢܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ
ܐܫܬܟܚ ܩܐܡ
ܒܝܢܬܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ
37 ܘܗܢܘܢ ܐܬܙܝܥܘ
ܘܐܬܪܗܒܘ ܘܡܣܒܪܝܢ
ܗܘܘ ܕܪܘܚܐ ܚܙܝܢ
38 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ.
ܡܢܐ ܡܬܙܝܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܠܡܢܐ ܣ̈ܠܩܝܢ ܡܚܫܒܬܐ
39 ܥܠ ܠܒܘܬܟܘܢ ܗܐ
ܚܙܘ ܐܝ̈ܕܝ ܘܪ̈ܓܠܝ ܘܓܘܫܘ
ܘܚܙܘ ܕܐܢܐ ܐܢܐ. ܠܪܘܚܐ
ܠܝܬ ܒܣܪܐ ܘܓܪܡܐ

fol. 118 r (= 22 v).

J. R. H.

Lk xxiv

39 * * * * ܕܚܡܝܢ

41 * * * * ܠܒ ܘܟܕ

* * * * * ܠܐ

* * * * ܬܗܘܢ

* * * * ܗܘܢ

* * * * * ܗܘܘ

ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܝܬ

ܠܟܘܢ ܬܢܢ ܡܙܘܢ

42 ܠܡܐܟܠ. ܘܗܢܘܢ

ܝܗܒܘ ܠܗ ܡܢܬܐ ܡܢ

43 ܢܘܢܐ ܕܛܘܝܐ ܘܟܕ

ܢܣܒ ܐܟܠ ܠܩܕܡܝܗܘܢ

44 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ

ܡܠܐ ܡܠܠ ܗܘܝܬ

ܥܡܟܘܢ ܟܕ ܠܘܬܟܘܢ

ܕܢܫܬܠܡ ܟܘܠ ܡܕܡ

ܕܟܬܝܒ ܥܠܝ ܒܐܘܪܝܬܐ

ܕܡܘܫܐ ܘܒܢܒܝܐ

45 ܘܒܡܙܡܘܪ̈ܐ ܗܝܕܝܢ

ܦܬܚ ܪܥܝܢܗܘܢ

ܠܡܣܬܟܠܘ ܒܟܬܒܐ

46 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܗܟܢܐ

ܗܐ ܘܠܐ * * * *

ܡܫܝܚܐ * * * *

Lk xxiv

46 ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܝܐ

ܠܬ̈ܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ

47 ܘܡܬܟܪܙ ܒܫܡܗ

ܬܝܒܘܬܐ ܘܫܘܒܩܢܐ

ܕܚ̈ܛܗܐ ܒܟܘܠܗܘܢ

ܥܡ̈ܡܐ ܘܫܪܝܐ ܡܢ

48 ܐܘܪܫܠܡ ܘܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ

49 ܣܗ̈ܕܝܐ ܕܗܠܝܢ ܘܐܢܐ

ܐܫܕܪ ܥܠܝܟܘܢ

ܡܘܠܟܢܗ ܕܐܒܝ ܩܘܘ

ܐܢܬܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ

ܒܗܕܐ ܕܬܠܒܫܘܢ

ܚܝܠܐ ܡܢ ܪܘܡܐ

50 ܘܐܦܩ ܐܢܘܢ ܒܪܡܐ

ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܘܐܪܝܡ

ܐܝ̈ܕܘܗܝ ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ:

51 ܘܟܕ ܒܪܟ ܐܢܘܢ

52 ܐܬܦܪܫ ܡܢܗܘܢ ܘܗܢܘܢ

ܗܦܟܘ ܠܐܘܪܫܠܡ

ܒܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ

53 ܘܡܒܪܟܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠ

ܥܕܢ ܒܗܝܟܠܐ ܠܐܠܗܐ

⁘ ⁘

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ

○ ○ ○ ○ ܕܠܘܩܐ ○ ○

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܘܚܢܢ

J. R. H.

[*Lost*]

fol. 119.

[*Lost*]

fol. 119.

Jn i 25 ܗܟܝܠ ܡܥܡܕ ܐܢܬ
ܐܠܐ ܗܘܝܬ ܡܫܝܚܐ.
ܐܦܠܐ ܐܠܝܐ ܘܐܦ
26 ܠܐ ܢܒܝܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܘܚܢܢ ܐܢܐ ܡܥܡܕ
ܐܢܐ ܒܡ̈ܝܐ ܒܝܢܬܟܘܢ
ܕܝܢ ܩܐܡ ܗܘ ܐܢܫܐ
ܕܐܢܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ
27 ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܗܘ ܕܐܬܐ
ܒܬܪܝ ܗܘ ܕܠܐ ܫܘܐ
ܕܐܫܪܐ ܒܪܘܐ
28 ܕܡܥ̈ܢܘܗܝ ܗܠܝܢ
ܡܠܠ ܒܝܬ ܥܒܪܐ
ܒܥܒܪܗ ܕܝܘܪܕܢܢ
ܐܝܠܟܐ ܕܡܥܡܕ
ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ

29 ܘܠܝܘܡܐ * * * *
* * * * * *
ܠܗ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

30 ܗܢܘ ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ
ܥܠܘܗܝ ܕܓܒܪܐ ܐܬܐ
ܒܬܪܝ. ܘܗܘܐ ܠܗ

Jn i 30 ܩܕܡܝ. ܡܛܠ ܕܩܕܡܝ
31 ܗܘ ܡܢܝ. ܘܐܢܐ ܠܐ
ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܗ ܐܠܐ
ܡܛܠ ܕܢܬܝܕܥ ܠܐܝܣܪܝܠ
ܐܬܝܬ ܐܢܐ ܕܒܡ̈ܝܐ
32 ܐܣܗܕ ܘܣܗܕ ܝܘܚܢܢ
* * * * ܠܪܘܚܐ
* * * * ܢܚܬܬ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܩܘܝܬ
33 ܥܠܘܗܝ ܘܐܢܐ ܠܐ
ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܗ. ܐܠܐ
ܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܠܡܥܡܕܘ
* * ܐܡܪ ܠܝ ܕܐܝܢܐ
* * ܐܢܬ ܕܢܚܬܐ
* * * ܘܩܘܝܐ
ܥܠܘܗܝ ܗܘ ܗܘ
ܡܥܡܕ ܒܪܘܚܐ
34 * * * * ܘܐܢܐ
* * * * ܕܗܢܘ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܀

35 ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܩܐܡ
ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ ܘܬܪܝܢ
ܡܢ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܠܘܬܗ
36 ܘܚܪ ܒܝܫܘܥ ܟܕ
ܡܗܠܟ ܘܐܡܪ ܗܐ
* * * * ܐܡܪܗ

fol. 120 r (= 102 r).

Jn i 36, 37 ܕܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘܗܝ
ܗܘܢ ܬܠܡ̈ܝܕܝܐ ܠܝܫܘܥ
ܟܕ ܡܡܠܠ ܐܙܠܘ
38 ܠܗܘܢ ܒܬܪܗ. ܘܐܬܦܢܝ
ܡܪܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܢܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܪܒܢ ܐܠܦܐ
39 ܗܘܐ ܐܝܬ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܬܘ ܘܬܚܙܘܢ ܘܗܠܘܢ
ܐܬܘ ܒܬܪܗ ܘܚܙܘ
ܐܝܟܐ ܕܗܘܐ ܘܠܘܬܗ
ܗܘܘ ܝܘܡܐ ܗܘ
ܘܐܝܬ ܗܘ⌜ܝ⌝ ܐܝܟ
40 ܫܥܐ ܥܣܪ̈ܐ. ܘܚܕ
ܡܢ ܗܘܢ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܕܪܘܣ
ܫܡܗ ܗܘܐ. ܐܚܘܗܝ
41 ܕܫܡܥܘܢ ܘܗܘ ܐܢܕܪܘܣ
ܚܙܐ ܠܫܡܥܘܢ ܐܚܘܗܝ
⌜ܒܗ⌝ܘ ܝܘܡܐ. ܘܐܡܪ
ܠܗ ܐܚܝ ܐܫܟܚܢܝܗ
42 ܠܡܫܝܚܐ ܘܐܝܬܝܗ
ܘܐܬܐ ܠܘܬ ܡܪܢ
ܘܚܪ ܒܗ ⌜ܡܪܢ⌝ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܐܢܬ ܫܡܥܘܢ

Jn i 42 ܒܪܗ ܕܝܘܢܐ ܬܗܘܐ
ܡܬܩܪܐ ܟܐܦܐ
ܕܡܬܪܓܡ ܝܘܢܐܝܬ
ܦܛܪܘܣ ○ ܀

43 ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܒܥܐ
ܠܡܦܩ ܠܗ ܠܓܠܝܠܐ
ܘܐܫܟܚ ܠܦܝܠܝܦܘܣ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܐܬ
44 ܒܬܪܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܝܠܝܦܘܣ
ܓ⌜ܝ⌝ܣܗ ܡܢ ܒܝܬ
ܨܝܕܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܗ ܕܐܢܕܪܘܣ
45 ܘܕܫܟܚܢ ܘܦܝܠܝܦܘܣ
ܐܫܟܚ ܠܢܬܢܐܝܠ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ
ܠܢܬܢܐܝܠ ܗܘ ܕܟܬܒ
ܥܠܘܗܝ ܡܘܫܐ
ܘܢܒ̈ܝܐ. ܐܫܟܚܢܝܗ
ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܒܪܗ
ܕܝܘܣܦ ܕܡܢ ܢܨܪܬ.
46 ܐܡܪ ܠܗ ܢܬܢܐܝܠ
ܡܢ ܢܨܪܬ ܡܫܟܚ
ܡܕܡ ܕܛܒ ܠܡܦܩ
ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ
47 ܬܐ ܘܬܚܙܐ ܘܚܙܝܗܝ

fol. 120 v (= 102 v).

F. C. B.

237

[*Lost*]

fol. 121.

[*Lost*]

fol. 121.

Jn ii 16 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܕܡܙܒܢܝܢ ܝܘ̈ܢܝܐ
ܫܩܘܠܘ ܗܠܝܢ ܡܢ
ܗܟܐ ܘܠܐ
ܬܥܒܕܘܢܝܗ ܒܝܬܗ
ܕܐܒܝ ܒܝܬ ܬܓܪܬܐ
17 ܟܕ ܗܠܝܢ ܒܟܕ
ܐܬܕܟܪܘ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ
ܕܟܬܝܒ ⌜ܕܛܢܢܐ⌝ ܕܒܝܬܟ
18 ܐܓܝܒܘ ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܝܗ⌜ܘܕ⌝ܝܐ * * * *
⌜ܐ⌝ܬܐ * * ܡܚ⌜ܘܝ⌝ܐ
ܐܢܬ ܠܢ ܕܗܠܝܢ ܥܒ⌜ܕ⌝
19 ܐܢܬ ܒ⌜ܢ⌝ܐ ܗܢܢ
ܘ⌜ܐ⌝ܡܪ ܠ⌜ܗ⌝ܘܢ ⌜ܣ⌝ܬܘܪܘ
ܗܝܟ⌜ܠ⌝ܐ ܘܠ⌜ܬ⌝ܠܬܐ
ܝܘܡܝܢ * * * *
* * * * * * 20
⌜ܠܐ⌝ܪܒܥܝܢ ⌜ܘܫ⌝ܬ ܫܢܝܢ
ܗ⌜ܝܟ⌝ܠܐ * * *
ܠܬܠܬܐ * * *
ܝܘܡܝܢ ܒܢܐ ܐܢܬ
21 ⌜ܠ⌝ܗ ܗܘ ⌜ܕܝ⌝ܢ ܥܠ
ܗܝܟܠܐ ܕܦܓܪܗ ܐܡܪ
22 ܗܘܐ. ܟܕ ܩܡ ܕܝܢ ܡܢ

Jn ii 22 ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܐܬܕܟܪܘ
ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܕܗܠܝܢ
ܐܡܪ ܗܘܐ ܘܗܝܡܢܘ
ܠܟ̈ܬܒܐ ܘܠܡܠܬܐ
ܕܐܡܪ ܡܪܢ ○

23 ܘܟܕ ܗܘܐ ⌜ܒܐܘ⌝ܪܫܠܡ
ܒܘ⌜ܡ⌝ܬܐ ⌜ܕܥܕܥܕ⌝ܐ
ܕܦܛܝܪܐ * * * *
* * * * * *
* * * ܘܗܘ * *
24 ܕܟܒܕ ܠܗܘܢ ܗܘ ܕܝܢ
ܡܪܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢ
25 ܗܘܐ ܠܗܘܢ ⌜ܢܣܒܗ⌝ ܘܠܐ
ܕܐ⌜ܢ⌝ܫ * * * *
ܢܣܗܕ ܥܠ ܒܢܕܗ
ܕܐܢܫܐ ܗܘ ܝܕܥ ܒܕ
ܠܒܐ ܒܒܪ ܐܢܫܐ
iii 1 ܒ * * ܬ ܘܐܝܬ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܡܢ ܓܒܪܐ
ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܫܡܗ
ܢܝܩܘܕܡܘܣ. ܘܗܘ
ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܐܪܟܘܢܐ
2 ܗܘܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܬܐ
ܠܘܬ ܡܪܢ ܒܠܝܠܐ

[R. L. B.]
[F. C. B.]

fol. 122 r (= 140 v).

Jn iii 2 ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܒܝ ܝܕܥܝܢ
ܐ⌜ܢܚ⌝ܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ
ܐܬܝܬ ܠܢ ܡܠܦܢܐ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ
ܗܠܝܢ ܢܣܐ ܠܡܥܒܕ
ܐܠܐ ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܥܡܗ
3 ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟ
ܕܐܢ ܐܢܫ ܠܐ ܡܬܝܠܕ
ܡܢ ܕܪܫ ܠܐ ܡܫܟܚ
ܕܚܡܐ ܡܠܟܘܬܗ
4 ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܢܩܘܕܝܡܘܣ ܐܝܟܢܐ
ܡܫܟܚ ܕܝܬܝܠܕ ܓܒܪܐ
ܣܒܐ ܕܠܡܐ ܡܫܟܚ
ܬܘܒ ܠܟܪܣܗ ܕܐܡܗ
ܠܡܥܠ ܘܡܕܪܫ ܠܡܬܝܠܕܘ
5 ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟ
ܕܐܢ ܐܢܫ ܠܐ ܡܬܝܠܕ
ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܡܝܐ. ܠܐ
ܡܫܟܚ ܠܡܥܠ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ.
6 ܡܕܡ ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܒܣܪܐ

Jn iii 6 ܒܣܪܐ ܗܘ. ܘܡܕܡ
ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܪܘܚܐ
ܗܘ ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ
ܪܘܚܐ ܗܘ ܚܝܐ
7 ܘܠܐ ܬܬܕܡܪ ܕܐܡܪܬ
ܠܟܘܢ ܠܡܬܝܠܕܘ ܠܟܘܢ
8 ܪ⌜ܘܚ⌝ܐ ܐܬܪ ܕܨܒܝܐ
ܢܫܒܐ ܘܩܠܗ ܗ̇ܘ̈
ܫܡܥ ܐܢܬ ܐܠܐ
ܠܐ ܡܢ ܐܝܡܟܐ
ܐܬܬ ܝܕܥ ܐܢܬ
ܘܠܐ ܠܐܝܠܟܐ ܐܙܠܐ
ܗܟܢܐ ܐܝܘܢ ⌜ܐܠܝ⌝ܢ
ܕܝܠܝܕܝܢ ܡܢ ܪ̈ܘܚܐ
9 ܘܪܘܚܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܢܩܘܕܝܡܘܣ ܐܝܟܢܐ
ܡܫܟܚܐ ܗܕܐ
10 ܠܡܗܘܐ. ܐܡܪ ܠܗ
ܡܪܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܦܢܗ
ܕܐܝܣܪܐܠ ܘܗܠܝܢ
11 ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ. ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟ ܕܡܕܡ
ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ ܡܡܠܠܝܢ
ܐܢܚܢ ܘܡܕܡ ܕܚܡܝܢ
ܐܢܚܢ ܡܣܗܕܝܢ

Jn iii 11 ܐܢܚܢܢ ܘܣܗܕܘܬܢ
ܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
12 ܐܢ ܟܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܒܐܪܥܐ ܐܢܝܢ
ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܘܠܐ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܐܝܟܢܐ ܐܢ ܟܠ
ܐܝܠܝܢ ܕܒܫܡܝܐ ܐܢܝܢ
ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܬܗܝܡܢܘܢ.
13 ܘ * * * * ܣܠܩ
ܠܫܡܝܐ ܐܠܐ ܗܘ
* * * * ܫܡܝܐ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܫܡܝܐ
14 ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܪܝܡ
ܗܘܐ ܡܘܫܐ ܚܘܝܐ
ܒܡܕܒܪܐ. ܗܟܢܐ
* * * * * *
15 * * * * * *
ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ
ܠܐ ܝܐܒܕ ܐܠܐ ܢܗܘܘܢ
16 ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ * *
* * * * * *
ܠܥܠܡܐ * * * *

Jn iii 16 * * * * ܕܟܘܠ
ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܠܐ
* * * * * ܐ
17 ܠܐ * * * * *
ܫܕܪ ܐܠܗܐ ܠܒܪܗ
ܕܢܕܘܢܝܗ ܠܥܠܡܐ ܐܠܐ
ܕܥܠܡܐ ܒܗ ܢܚܐ
18 ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ
ܠܐ ܡܬܕܝܢ ܘܡܢ ܕܠܐ
ܡܗܝܡܢ ܒܗ ܕܝܢ ܟܠ
ܕܠܐ ܗܝܡܢ ܒܫܡܗ
19 ܕܒܪܐ ܝܚܝܕܐ ܗܢܘ
ܕܝܢܐ ܕܐܬܐ ܢܘܗܪܐ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Jn iii 21 ܕܒܐܠܗܐ ܥܒܝܕܝܢ ܀

22 ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܬܐ
ܠܗ ܡܪܢ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܠܝܗܘܕ ܘܬܡܢ ܡܥܒܕ
ܗܘܐ. ܘܡܥܡܕ ܥܡܗܘܢ
23 ܘܐܦ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕ
ܗܘܐ ܒܥܝܢ ܝܘܢ ܕܩܒܠ
ܓܒ ܫܠܝܡ ܡܛܠ
ܕܡ̈ܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܬܡܢ ܣܓܝܐܐ ܘܐܬܝܢ
ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܘܡܥܡܕܝܢ
24 ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܦܠ ܗܘܐ
ܒܕܡܢܐ ⌜ܠܗܝܫܐ ܒܝ⌝ܬ
ܐܣܝܪܐ ܝܘܚܢܢ ܀

25 ܗܘܬ ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܥܬܐ
ܠܝܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܝܘܚܢܢ ⌜ܥܡ⌝ ܝܗܘܕܝܐ
26 ܥܠ ܬܕ⌜ܟܝ⌝ܬܐ ܘܐܬܘ
ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܗ ܪܒܢ ܗܘ ܕܥܡܟ
ܗܘܐ ⌜ܒܥܒ⌝ܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ
ܘܐܢܬ ܣܗܕܬ
ܥܠܘܗܝ ܗܐ ܐܦ ܗܘ
ܡܥܡܕ. ܘܟ̈ܠܢܫܐ

Jn iii 26, 27 ܠܘܬܗ ܐܬܝܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܘܚܢܢ ܠܐ
ܡܫܟܚ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܠܡܣܒ ܐܦܠܐ ܡܕܡ
ܐܠܐ ܐܢ ܐܬܝܗܒ
28 ܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܣܗܕܘ ܠܝ ܕܐܡܪܬ
ܕܐܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬ
ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܫܠܝܚܐ
ܐܢܐ ܕܡܢ ܩܕܡܘܗܝ
29 ܡܛܠ ⌜ܕܡܢ⌝ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܟܠܬܐ ܗܘܝܘ ܚܬܢܐ
ܘܪܚܡܗ ܕܚܬܢܐ
ܗܘ ܡܢ ܕܩܐܡ
ܘܫܡܥ ܠܗ. ܘܚܕܘܬܐ
ܪܒܬܐ ܚܕܐ ܡܛܠ
ܩܠܗ ܕܚܬܢܐ ܗܕܐ
ܚܕܘܬܝ ܗܐ ܡܛܠܡܐ
30 ܗܝ ܡܬܒܠܠ ܠܗ
ܗܘ ܘܠܐ ܠܡܪܒܐ
31 ܘܠܝ ܠܡܙܥܪ ܡܛܠ
ܕܗܘ ܕܡܢ ܕܠܥܠ
ܐܬܐ ܠܥܠ ܡܢ ܟܘܠ
ܗܘ ܘܐܝܢܐ ܕܡܢ
ܐܪܥܐ ܗܘ ܒܐܪܥܐ
ܗܘ ܘܡܢ ܐܪܥܐ

fol. 123 v (= 93 v). F. C. B.

* * * * * * Jn iii 31
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * * 34
* * * * * *
* * * ܗܘܐ ܓܝܪ
* * * ܝܗܒ
* * * ܐ ܐܠܐ 35
* * * * * *
* * * * * ܡܢ 36
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

* * * * ܣܓܝܐܐ Jn iv 1
* * ܗܘܐ ⸢ܝ⸣ܬܝܪ
* * * ܡܟܠ ܕܠܐ 2
* * * * ܒܠܚ⸢ܘܕ⸣
ܡ⸢ܥܡ⸣ܕ ܗܘܐ ܐܠܐ
⸢ܬܠܡ⸣ܝܕܘܗܝ ܘܫܒܩܗ 3
ܠ * * * * * ܠܗ
⸢ܬܘܒ⸣ ⸢ܠ⸣ܓܠ⸢ܝܠܐ⸣ ܒܕ 4
* * * * ܬܪܐ
* * * * * ܬܐ 5
* * * ܚܕ ܕܫܡܪ̈ܝܐ
ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܫܟܡ
* * * ܩܪܝܬܐ ܗ⸢ܝ⸣
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * ܠܗܘܢ

fol. 124 r (=98 r).

Jn iv 8, 7 ܣܝܒܪܬܐ ܘܟܕ ܗܘ
ܡܪܢ ܝܬܒ ܐܝܬ ܗܘܝ
ܫ̈ܥܐ ܫܬ ⌜ܘܐ⌝ܬܬ
ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ⌜ܡܢ ܫܡܪܝܢ⌝
ܕܬܡܠܐ ܡܝܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܗܒ
ܠܝ ܡܝ̈ܐ ܐܫܬܐ
9 ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܝ ܐܢܬܬܐ
ܫܡܪܝܬܐ ܗܐ ܐܢܬ
ܝܗܘܕܝܐ ܐܢܬ ܐܝܟܢܐ
ܫܐܠ ܐܢܬ ܠܝ ܡܝ̈ܐ
ܠܡܫܬܝܐ. ܡܛܘܠ
ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ܠܐ
ܡܬܚܫܚܝܢ ܥܡ
10 ܫܡܪܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ
ܐܠܘ ܝܕܥܐ ܗܘܝܬܝ
ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܡܢܘ ܗܢܐ ܕܐܡܪ
ܠܟܝ ܗܒ ܠܝ ܐܫܬܐ
ܐܢܬܝ ܫܐܠܐ ܗܘܝܬܝ
ܠܗ ܘܝܗܒ ܗܘܐ
ܠܟܝ ܡ̈ܝܐ ܚ̈ܝܐ.
11 ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܦܠܐ

Jn iv 11 ܕܘܠܐ ܐܝܬ ܠܟ ܘܒܪ⌜ܐ⌝
ܥܡܝܩܐ ܗܝ ܡܢ
ܐܝܟܡܐ ⌜ܐܝܬ⌝ ܠܟ
12 ܡܝܐ ܚܝܐ ⌜ܕܠܡܐ⌝
ܐܢܬ ܪܒ ⌜ܐܢܬ ܡܢ⌝
⌜ܝܥܩܘܒ ܐܒ⌝ܘܢ ܕܗܘ
ܝܗܒ ܠܢ ܒܝܪܐ ܗܕܐ
ܘܐܦ ܗܘ ⌜ܡܢܗ⌝
ܐܫܬܝ ܘܒܢܘܗܝ
13 ܘܥܢܗ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ
ܟܠ ܕܫܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܡܝܐ ܬܘܒ ܨܗܐ
14 ܘܟܠ ܕܫܬܐ ܡܢ
ܡܝܐ ܕܐܢܐ ⌜ܐ⌝ܬܠ
ܠܗ ܠܐ ⌜ܨ⌝ܗܐ
ܠܥܠܡ ⌜ܐܠܐ ܡ⌝ܝܐ
ܗܘܘ ܕܝܗܒ ⌜ܐܢܐ⌝
ܠܗ ܢܗܘܘ ܒܗ
ܡܒܝܥܐ ܕܡ̈ܝܐ
ܕܢ̈ܒܥܝܢ ܠܚܝ⌜ܐ⌝ ܕܠܥܠܡ
15 ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܝ
ܐܢܬܬܐ ܡܪܝ ܗܒ
ܠܝ ܐܫܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ

fol. 124 v (= 98 v).

F. C. B.

Jn iv 15 ܡܪܝܐ ܕܠܐ ܗܘܝܬ
ܨܗܝܐ ܘܐܬܝܐ ܕܠܝܐ
16 ܡܢ ܗܡܟܐ. ܐܡܪ ܠܗ
ܡܪܢ ܐܙܠܝ ܩܪܝ ܠܝ ܠܒܥܠܟܝ.
17 ܘܬܝ ܠܗܦܟܐ. ܐܡܪܐ
ܠܗ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠܐ ܐܡܪ
ܠܗ ܡܪܢ ܫܦܝܪ ܐܡܪܬܝ
18 ܕܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠܐ ܡܛܠ
ܕܚܡܫܐ ܒܥ̈ܠܝܢ ܗܘܘ
ܠܟܝ. ܘܗܢܐ ܕܐܝܬ
ܠܟܝ ܗܫܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܒܥܠܟܝ. ܗܕܐ ܫܪܝܪܬܐ
19 ܐܡܪܬܝ. ܐܡܪܐ ܠܗ
ܡܪܝ ܚܙܝܐ ܕܢܒܝܐ
20 ܐܢܬ. ܐܒܗܝܢ ܒܗܢܐ
ܛܘܪܐ ܣܓܕܘ. ܘܐܢܬܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܗܘ ܒܝܬ
21 ܣܓܕܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ
ܡܪܢ ܐܢܬܬܐ ܗܝܡܢܝ.
ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܕܠܐ
ܒܗܢܐ ܛܘܪܐ ܘܠܐ

Jn iv 21 ܒܐܘܪܫܠܡ ܬܣܓܕܘܢ
22 ܠܐܒܐ. ܐܢܬܘܢ ܣܓܕܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܡܐ ܕܠܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܐܢܚܢ
ܣܓܕܝܢ ܐܢܚܢ ܠܡܐ
ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ ܕܚ̈ܝܐ
ܡܢ ܝܗܘܕܐ ܐܢܘܢ
23 ܐܠܐ ܗܐ ܐܬܝܐ
ܫܥܬܐ ܘܗܫܐ
ܐܝܬܝܗ ܕܣ̈ܓܘܕܐ
ܫܪܝܪ̈ܐ ܢܣܓܕܘܢ
ܠܐܒܐ ܒܪܘܚܐ
ܘܒܫܪܪܐ. ܘܐܦ
ܐܒܐ ܓܝܪ ܗܠܝܢ
ܐܝܟ ܣ̈ܓܘܕܐ ܒܥܐ.
24 ܐܠܗܝܢ ܕܒܪܘܚܐ
ܘܒܫܪܪܐ ܣܓܕܝܢ ܠܗ.
25 ܐܡܪܐ ܗܝ ܐܢܬܬܐ
ܗܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ
ܘܡܐ ܕܐܬܐ ܟܘܠ
26 ܡܕܡ ܢܬܠ ܐܡܪ
ܠܗ ܡܪܢ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܕܡܡܠܠܐ ܥܡܟܝ.

fol. 125 r (= 131 v).

R. L. B.

Jn iv 27 ܘܒܕ ܗܘܢ ܡܠܠܝܢ
ܐܬܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܕܥܡ ܐܢܬܬܐ ⌜ܠ⌝ܡ
* * ܡܐܡܪ ܕܝܢ
⌜ܠܐ⌝ ܐܡܪܘ ܠܗ ܕܐܘ
* * ܒܥܝܬ ܐܘ
* * ܐܡܪ ܗܘܝܬ
28 * * * * ܐܢܬܬܐ
* * * * ܩܠܬܗ.
ܘ * * * ܠܡܕܝܢܬܐ
29 ܘܐܡ⌜ܪܐ ܬܘ ܚܙܘ⌝
ܓܒܪܐ ܕܐܡܪ ܠܝ
ܟܘܠ ⌜ܡܕܡ⌝ ܕܥܒܕܬ
ܠ⌜ܡܐ ܗܘܘ⌝ ܡܫܝܚܐ
30 * * * * ܢܦܩ
31 ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܘܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܢܐܟܘܠ ܥܡܗܘܢ
32 ܠܚܡܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܝܬ ܠܝ ܡܐܟܘܠܬܐ
ܕܐܟܘܠ ܐܢܐ

Jn iv 32 ܕܐܢܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ
33 ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܐܡܪܝܢ
ܗܘܢ ܚܕ ܠܚܕ ܠܡܐ
ܟܝ ܐܢܫ ܐܝܬܝ ܠܗ
34 ܡܕܡ ܠܡܐܟܠ· ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܐܟܘܠܬܝ ܕܝܠܝ
ܕܐܥܒܕ ܗܘ ܨܒܝܢܐ
ܕܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܘܐܫܠܡܗܝ
35 ܠܥܒܕܗ. ܠܐ ܐܢܬܘܢ
ܐܡܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܪܒܥܐ
ܐܢܘܢ ܝܪ̈ܚܝܢ ܐܪܚܝܢ
ܘܐܬܐ ܚܨܕܐ. ܗܐ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܪܝܡܘ
ܥܝܢܝܟܘܢ ܘܚܙܘ
ܐܪܥܬܐ ܕܚܘܪ ܘܡܛܝ
ܠܚܨܕܐ ܘܡܢ ܟܕܘ
36 ܚܨܘܕܐ ܐܓܪܐ ܢܣܒ
ܘܟܢܫ ܦܐܪܐ ܠܚܝ̈ܐ
ܕܠܥܠܡ ܘܙܪܘܥܐ ܘܚܨܘܕܐ
37 ܐܟܚܕܐ ܚܕܘܢ ܒܗܕܐ
ܓܝܪ ܐܝܬܗ ܡܠܬܐ
ܕܫܪܪܐ ܕܐܚܪܢ ܗܘ
ܙܪܥ ܘܐܚܪܢ ܚܨܕ.

[*Lost*]

fol. 126.

[*Lost*]

fol. 126.

Jn v 6 * * * * * *

ܦܓܐܐ ܐܝܬ ܠܗ

* * * ܐܡܪ ܠܗ

ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܗܘܐ

7 ܫܪܝܪ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ

ܠܝܬ ܠܝ ܐܢܫ ܕܡܐ

ܕܐܬܙܝܥܘ ܡ̈ܝܐ ܢܪܡܝܢܢܝ

ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܐܠܐ

ܒܕ ܐܢܐ ܐܬܐ ܐܢܐ

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

Jn v 12, 13 ܘܗܠܟ. ܘܗܘ ܓܒܪܐ

ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢܘ

ܡܛܠ ܕܡܪܢ ܫܢܝ ܗܘܐ

ܠܗ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܠܡܥܪܬܗ

14 ܡܢ ܣܓܝܐ. ܡܢ ܒܬܪ

ܗܠܝܢ ܐܫܟܚܗ ܡܪܢ

ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܡܪ ܠܗ

ܗܐ ܚܠܝܡ ܐܢܬ

ܬܘܒ ܠܐ ܬܚܛܐ

ܕܠܡܐ ܢܗܘܐ ܠܟ

15 ܕܒܝܫ ܡܢ ܗܘ ܘܐܙܠ

ܗܘ ܓܒܪܐ ܘܐܡܪ

ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܝܫܘܥ ܗܘ.

16 ܗܘ ܕܐܚܠܡܗ ܘܡܛܠ

ܗܕܐ ܪܕܦܝܢ ܗܘܘ

ܝܗܘܕܝܐ ܠܡܪܢ ܥܠ

ܕܠܡܥܐ ܥܒܕ ܗܠܝܢ

17 ܒܫܒܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ

ܡܪܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ

ܐܒܝ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ

ܥܒ̈ܕܐ ܥܒܕ ܡܛܠ

ܗܟܐ ܐܦ ܐܢܐ ܥܒܕ

18 ܐܢܐ. ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ

ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܠܬܐ

* * * * * *

* * * * * *

Jn v 18 ܒܠܚܘܕ ܡܛܠ ܕܫܪܐ
ܗܘܐ ⌜ܫܒ⌝ܬܐ ܐܠܐ
ܡܛܠ * * * * *
ܩܪܐ * * * * *
ܗܘܐ * * * * *
19 ܐܠܗܐ * * * ⌜ܠ⌝ܗܘܢ
ܡܪܢ ܐܡ⌜ܝ⌝ܢ * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
⌜ܐ⌝ܒܘ⌜ܗܝ⌝ * * * *
⌜ܒ⌝ܪܐ * * * * *
20 ܐܒܐ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * * 21
* * * * * *

Jn v 21 ܡܝܬܐ ܘܡܚܝܢ ܠܗܘܢ
ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܪܐ
ܡܚܝܐ ܠܐܝܠܝܢ
22 ܕܡܗܡܗܝܢ ܒܗ ܐܒܐ
ܓܝܪ ⌜ܠ⌝ܐܢܫ ܠܐ ⌜ܕ⌝ܐܢ
ܐܠܐ ⌜ܟ⌝ܘ⌜ܠ⌝ܗ ܕܝܢܐ
ܠܒܪܗ ⌜ܝ⌝ܗܒܗ
23 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 127 v (= 109 v).

(R. L. B.)
[F. C. B.]

[*Lost*]

fol. 128.

[Lost]

fol. 128.

Jn v 46 ܐܦ ܒܝ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܗܘܝܬܘܢ ܗܘ ܓܝܪ ܥܠܝ
47 ܟܬܒ ܘܐܢ ܒܟܬ̈ܒܘܗܝ
ܕܗܘ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܐܝܟܢܐ ܒܡ̈ܠܝ
ܕܝܠܝ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܀

vi 1 ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܙܠ ܠܗ
ܡܪܢ ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܬܐ
ܕܓܠܝܠܐ ܕܛܒܪܝܣ
2 ܘܐܙܠ ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ ܡܛܠ ܕܚܙܝܢ
ܗܘܘ ܐܬ̈ܘܬܐ ܕܥܒܕ
ܗܘܐ ܥܠ ܟܪ̈ܝܗܐ
3 ܘܣܠܩ ܠܗ ܡܪܢ
ܠܛܘܪܐ ܘܬܡܢ ܝܬܒ
ܗܘܐ ܥܡ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
4 ܘܩܪܝܒ ܗܘܐ ܥܝܕܐ
ܕܦܛܝܪ̈ܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ.
5 ܘܐܪܝܡ ܥܝܢ̈ܘܗܝ ܡܪܢ
ܘܚܙܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ
ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ ܐܡܪ
ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܐܝܡܟܐ
ܢܙܒܢ ܠܚܡܐ. ܠܗܠܝܢ

Jn vi 5, 6 ܐܢܫܐ ܕܢܐܟܠܘܢ ܗܘ ܕܝܢ
ܐܝܟ ܡܢܣܐ ܠܗ
ܫܐܠܗ ܗܘ ܓܝܪ ܝܕܥ
ܗܘܐ ܡܢܐ ܥܬܝܕ
7 ܠܡܥܒܕ. ܐܡܪ ܠܗ
ܦܝܠܝܦܘܣ. ܕܡܐܬܝܢ
ܕܝܢܪܝܢ ܠܚܡܐ ܠܐ
ܣܦܩ ܠܗܘܢ ܟܕ ܩܠܝܠ
8 ܩܠܝܠ ܢܐܟܠܘܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܕܫܡܗ ܐܢܕܪܝܘܣ
ܐܚܘܗܝ ܕܫܡܥܘܢ
9 ܟܐܦܐ. ܥܠ ܛܠܝܐ
ܚܕ ܐܝܬ ܬܡܢ. ܚܡ̈ܫ
ܓܪ̈ܝܣܢ. ܕܣܥܪ̈ܐ
ܘܬܪ̈ܝܢ ܢܘܢ̈ܝܢ. ܐܠܐ
ܠܗܠܝܢ ܟ̈ܠܗܘܢ ܡܢܐ
ܥܒܕܝܢ ܀
10 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܣܡܟܘ
ܐܢܫܐ ܒܣܡܟܐ ܕܝܢ
ܥܣܒ ܗܘܐ ܒܗ
ܒܐܬܪܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܘܠܘ ܐܣܡܟܘ ܐܢ̈ܫܐ
ܥܠ ܥܘܪܐ. ܘܟܕ
11 ܐܣܡܟܘ ܐܢܘܢ ܗܝܕܝܢ

fol. 129 r (= 62 v).

F. C. B.

Jn vi 11 ܫܩܠ ܝܫܘܥ ܗܢܘܢ
ܠܣܡ̈ܟܢ . * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
13 * * * * * *
* * * * * *
ܩܘܦܝܢ ܩܬܪܝܐ
ܕܗܝܢ ܚܡܫ ܓܪ̈ܝܣܢ
ܕܣܥܪ̈ܐ ܘܕܗܘܢ ܝܬܪܝܢ
ܝܘ̈ܬܝܢ ܗܘܘ ܗܘܘ
ܕܢ ܓܒܪ̈ܐ ܕܐܟܠܘ ܗܘܘ
ܡܢ ܠܚܡܐ ܗܢܐ
14 ܐܠܦܝܢ ܚܡܫܐ ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܟܕ ܚܙܘ
ܐܬܐ ܗܝ ܕܥܒܕ
ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܫܪܝܪܐܝܬ

Jn vi 14 ܢܒܝܐ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ.
15 ܘܐܬܪܒܝܘ ܗܘܘ
ܕܢܚܛܦܘܢܗ ܕܢܥܒܕܘܢܗ
ܡܠܟܐ * * * *
* * ܥܪܩ ܐܘܦ
* * * ܠܗ ܠܛܘܪܐ
16 * * * ܘܟܕ ܗܘܐ
ܪܡܫܐ * * * *
* * * * * *
17 * * * * * *
* * * * * *
ܠܟܦܪܢܚܘܡ ܡܛܠܠ
* * * * * ܠܗ
* * * ܠܘܬܗܘܢ
18 ܢܫܘܒ ܘܐܫܬܓܫܬ
ܥܠܝܗܘܢ ܝܡܬܐ ܘܪܘܚܐ
19 * * * * * ܘܟܕ
ܚܡܫܐ * * * *
ܬܠܬܝܢ * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܥܠܝܗܘܢ ܘܟܕ ܩܪܒ
ܠܘܬ ܣܦܝܢܬܗܘܢ
* * * ܕܚܠܬܗܘܢ

fol. 129 v (= 62 r).

[F. C. B.]

Jn vi 20 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
22 ܘܠܝܘܡܐ * * * *
* * ܗܘܐ * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
23 * * * * * *
* * ⸢ܣ⸣ܦܝܢܐ ܐܬ⸢ܝ⸣
⸢ܡܢ⸣ ܛ * * * * ܐܬ⸢ܪ⸣
* * * * * *
* * * * * ܐ
* * * * ܗܘܘ
25 * * * ܐܫܟܚܘܗܝ

Jn vi 25 * * * * * *
* * * * * *
26 * * * * ܐܡ⸢ܝܢ⸣
ܐܡܪܢܐ ⸢ܠܟܘܢ⸣ ܕܠ⸢ܐ⸣
* ܡܛ⸢ܠ⸣ ܕܚܙܝܬ⸢ܘܢ⸣
* * * * * *
ܐܠ⸢ܐ⸣ ܡܛ⸢ܠ⸣ ܕܐܟܠܬ⸢ܘܢ⸣
* * * * * *
27 ܠ⸢ܐ⸣ * * ܡܐܟܘܠܬ⸢ܐ⸣
* * * ܡܐܟܘܠܬܐ
* * * * * *
* * * * * *
ܕܝܬܠ ܠܟܘܢ * * *
ܕܐܒܐ ܠ⸢ܗ⸣ܐ * *
ܚܬܡ ܐܒܐ * * *
28 ܐܡܪܝܢ ܠ⸢ܗ⸣ ܡܢ⸢ܐ⸣
ܢܥܒܕ ܕܢܦ⸢ܠܚ⸣ * *
29 ܕܐܠܗܐ * * * *
⸢ܥ⸣ܘܒ * * * * *
ܕܐܠܗ⸢ܐ⸣ * * * *
30 ܕ⸢ܥ⸣ܕܪ * * * * *
* * * * * *
* * * ⸢ܕܢ⸣ܚܙܐ * *
31 ܒܢ ܐܒܗܬܢ ܡ⸢ܢܢ⸣ܐ
ܐܟܠܘ ܒܡܕܒܪܐ ܐܝܟ

fol. 130 r (= 123 r).

[F. C. B.]

Jn vi 31 ܕܟܬܝܒ ܕܠܚܡܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ
32 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܘܫܐ
ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܠܚܡܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܐܠܐ ܐܒܝ
ܗܘ ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܠܚܡܐ
ܕܫܪܪܐ ܡܢ ܫܡܝܐ
33 ܠܚܡܗ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܚܬ ܡܢ
ܫܡܝܐ. ܘܚܝܐ ܝܗܒ
34 ܠܥܠܡܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܡܪܢ ܒܟܠܙܒܢ ܗܒ ܠܢ
35 ܡܢ ܗܢܐ ܠܚܡܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܚܡܐ
* * * * ܕܐܬܐ
* * * ܢܟܦܢ ܘܡܢ
* * * ܒܝ * *
36 * * * * ܐܠܐ
* * ܠܟܘܢ ܕܚܙܝܬܘܢ
* ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ
37 * * * ܕܝܗܒ ܠܝ
* * * * ܢܐܬܐ
* * * ܢܐܬܐ ܠܐ
38 * * * * ܕܢܚܬܬ

Jn vi 38 ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܕܐܥܒܕ ܨܒܝܢܝ * *
ܕܐܥܒܕ ܨܒܝܢܗ * *
39 ܕܫܕܪܢܝ ܗܝܘ * * *
ܟܠ ܡܐ ܕܝܗܒ ܠܝ ܠܐ
ܐܘܒܕ ܐܦܠܐ ܚܕ
ܐܠܐ ܐܩܝܡܗ * * *
ܒܝܘܡܐ * * * *
40 ܡܛܠ ܕܗܝܘ * * *
ܕܡܗܝܡܢ ܒܒܪ * *
ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ
ܘܐܩܝܡܘܗܝ ܠܝܘܡܐ
41 ܐܚܪܝܐ * * * *
ܪܛܢܝܢ ܗܘܘ * * *
ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܠܚܡܐ
ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ
42 ܘܐܡܪܝܢ * * * *
ܗܘܐ ܝܫܘܥ * * *
ܘܐܢܚܢ ܝܕܥܝܢ * *
ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ * * *
43 ܫܡܝܐ * * * *
ܠܗܘܢ ܠܐ ܬܪܛܢܘܢ ܚܕ
44 ܥܡ ܚܕ ܠܐ ܐܢܫ
ܡܫܟܚ ܕܢܐܬܐ
* * * * * *
ܐܒܐ * * * * *

fol. 130 v (= 123 v).

[F. C. B.]

Jn vi 44 * * * * * *
45 ܐܚܪܝܐ ܟܬܝܒ ܒܣܦܪ
ܒܢܒܝܐ ܕܝܗܘܘܢ ܟܠܗܘܢ
ܡܠܦܐ ܕܐܠܗܐ ܟܘܠ
* * * * ܐܒܐ
ܘܝܠܦ ܡܢܗ. ܐܬܐ
46 ܠܘܬܝ ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ
ܕܚܙܐ ܐܢܫ ܠܐܒܐ
ܐܠܐ ܡܢ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܚܙܐ
47 ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܠܐܠܗܐ
48 ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܐܢܐ
ܐܢܐ ܠܚܡܐ ܕܚܝܐ.
49 ܐܒܗܬܟܘܢ ܐܟܠܘ ܡܢܐ
ܒܡܕܒܪܐ ܘܡܝܬܘ.
50 ܗܢܘ ܠܚܡܐ ܕܢܚܬ
ܡܢ * * ܕܢܐܟܘܠ
ܐܢܫ * * ܘܠܐ
51 * * * * ܐܢܐ
* * * ܐ ܕܢܚܬ
* * * ܕܢܐܟܘܠ
* * * * ܠܥܠܡ
* * * * * *

Jn vi 51 ܐܬܠ ܦܓܪܝ ܗܘ ܕܒܠ
ܐ̈ܦܝ ܚܝܘܗܝ ܕܥܠܡܐ
52 ܘܢܨܝܢ ܗܘܘ ܝܗ̈ܘܕܝܐ
ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ * *
ܕܝܬܠ ܠܢ * * *
53 ܠܡܐܟܠ * * * *
ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢ
ܠܐ ܬܐܟܠܘܢ ܦܓܪܗ
ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܘܬܫܬܘܢ
ܕܡܗ. ܠܝܬ ܠܟܘܢ ܚ̈ܝܐ
54 ܒܟܘܢ ܡܢ ܕܐܟܠ ܕܝܢ
ܦܓܪܗ ܘܫܬܐ ܕܡܗ
ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ
ܘܐܢܐ ܐܩܝܡܢܘܗܝ
ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ
55 ܦܓܪܝ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܡܐܟܘܠܬܐ ܗܘ ܘܕܡܝ
ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܫܬܝܐ
56 ܗܘ ܡܢ ܕܐܟܠ ܦܓܪܝ
ܘܫܬܐ ܕܡܝ * * *
57 ܘܐܢܐ ܒܗ· ܐܝܟܢܐ
ܕܫܕܪܢܝ ܐܒܐ ܚܝܐ

Jn vi 57 ܘܐܢܐ ܚܝ ܡܛܠ ܐܒ
ܡܢ ܕܝܐܟܘܠ ܦܓܪܝ
58 ܝܗܘܐ ܚܝ ܡܛܠܠܬܝ ܗܢܐ
ܗܘ ܠܚܡܐ ܕܢܚܬ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܐܟܠܘ ܐܒܗܬܟܘܢ
ܘܡܝܬܘ ܡܢ ܕܡܢ ܗܢܐ
ܠܚܡܐ ܢܐܟܠ ܚܝܐ
59 ܠܥܠܡ ܗܠܝܢ ܐܡܪ
ܒܟܦܪܢܚܘܡ ܒܟܢܘܫܬܐ
ܟܕ ܡܠܦ ܗܘܐ
60 ܘܣ̈ܓܝܐܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܩܫܐ
ܗܝ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܡܢ
ܡܫܟܚ ܠܡܫܡܥܗ.
61 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܝܕܥ
ܕܪ̈ܛܢܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܕܐ
62 ܡܟܫܠܐ ܠܟܘܢ ܐܢ ܕܝܢ
ܬܚܙܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܟܕ ܣܠܩ ܠܐܬܪ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ
63 ܩܕܡ. ܪܘܚܐ ܗܘ
ܕܡܚܝܐ ܠ⌜ܦ⌝ܓܪܐ ܐܢܬܘܢ

Jn vi 63 * * ܐ ܕܝܢ ܐܢܬ⌜ܘܢ⌝
ܦܓܪܐ ܡܕܡ ܠܐ ܡܗܢܐ
ܡܠܐ ܕܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ
ܪܘܚܐ * * * * *
64 ܐܠܐ ܐܝܬ ܡܢܟܘܢ ܕܠܐ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܝܕܥ ܗܘܐ
ܓܝܪ ܝܫܘܥ ܡܢ ܩܕܡ
65 ܕܡܢ ܡܫܠܡ ܠܗ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܬ
ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ
ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܝ ܐܠܐ
ܢܗܒ ܠܗ ܡܢ ܐܒܐ
66 ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܠܬܐ
ܣ̈ܓܝܐܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ ܘܠܐ
ܡܗܠܟܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ
67 ܐܡܪ ܠܬܪܥܣܪܬܗ ܕܠܡܐ
ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
68 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܢܐܙܠ * * * * *
* * * * * *
69 * * * * * *

Jn vi 69 ܕ⌜ܐܢ⌝ܬ ⌜ܗܘ⌝ ܡܫ⌜ܝܚ⌝ܐ
70 ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ
ܠ⌜ܗܘܢ⌝ ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܐ
ܓܒܝܬܟܘܢ ܠܟܠܟܘܢ ܘܐܦ
⌜ܡ⌝ܢܟܘܢ ⌜ܣܛ⌝ܢܐ ܗܘ
71 * * * * ܥܠ
ܝܗܘܕܐ ܣܟܪܝܘܛܐ
* * * ܥܬܝܕ ܗܘܐ
⌜ܠܡܫ⌝ܠܡ⌜ܘ⌝ܬܗ ܚܕ ܡܢ
⌜ܬ⌝ܪܥܣܪ ○ ○ ○ ○

vii 1 ⌜ܡܢ⌝ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ⌜ܡ⌝ܗܠܟ
⌜ܗܘܐ⌝ ܝܫܘܥ ܒܓܠܝܠܐ
ܡܛܠ ⌜ܕܠܐ⌝ ܨܒܐ ⌜ܗܘܐ⌝
ܠܡܗ⌜ܠ⌝ܟܘ ܒܝܢܝܓܠܝܠܐ
⌜ܒܝܗܘ⌝ܕ ⌜ܡ⌝ܛ⌜ܠ⌝ ⌜ܕܝܗܘܕܝܐ⌝
* * * ܠܡܩܛܠܗ
2 * * * * ܩܪܝܒ
* * * ܕܝ⌜ܗ⌝ܘܕܝܐ
3 ܕܡܛܠܠ⌜ܐ ܘ⌝ܐܡܪܘ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
4 * * * * * *

Jn vii 4 ܕܒܓܠܝ ܡܬܒܥ * * *
⌜ܘ⌝ܨܒܐ ܗܘ * * * *
⌜ܓܠ⌝ܝܐ ⌜ܐ⌝ܢ * * *
* * ܚܘܐ * * *
5 ܠܥܠܡܐ ܥܕܡܐ * *
ܠܡܗܝܡܢ ⌜ܐܦ⌝ܠܐ ⌜ܐܚ⌝ܘܗܝ
6 ܗܝܡܢܘ ܗܘܘ * * *
⌜ܠܗܘܢ⌝ ܝܫܘܥ ܥܕܡܐ
ܠܗܫܐ ܠܐ ⌜ܡܛܐ⌝ ܥܕܢܝ
⌜ܕܝ⌝ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܥܕܢܟܘܢ
7 ܒܟܠ ⌜ܥܕܢ⌝ ܗܘ. ܘܠܐ
⌜ܡܫ⌝ܟ⌜ܚ⌝ ܥܠܡܐ
ܠܡܣܢܝܟܘܢ * * *
ܥܠܡܐ ܡܛܠ ܕܡܣ⌜ܗܕ⌝
ܐܢܐ ⌜ܥܠ⌝ܘܗܝ ⌜ܕܥܒܕ⌝ܘܗܝ
ܐܢ⌜ܘ⌝ܢ ⌜ܒܝ⌝ܫܝܢ
8 ܐܢܬܘܢ ⌜ܣܩܘ⌝ ⌜ܠܥܐ⌝ܕܐ
ܐܢܐ ܠܐ ܣܠܩܢܐ
ܠܥܐܕܐ ܗܢܐ ܡܛܠ
ܕܠܐ ⌜ܥܕ⌝ܡܐ ⌜ܠܗܫܐ⌝
9 ܫܠܡ ܘܟܕ * * * *
* * * * * *
* * * * * *
10 * * * * * *
* * * * * *

fol. 132 r (= 124 r).

[F. C. B.]

Jn vii 10 ܒܓܠܝܐ ܐܠܐ * *
11 ܘܝܗ̈ܘܕܝܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܬܡܢ ܒܥܕܥܝܕܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܝܠܟܐ
12 ܘܗ * * * * *
ܗܘܐ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * * 16

Jn vii 16 ܠܗܘܢ ܡܘܠܦܢܝ ܠܐ ܗܘܐ
ܕܝܠܝ ܐܠܐ ܕܡܢ ܕܫܕܪܢܝ
17 ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܥܒܕ
ܨܒܝܢܗ ܝܕܥ ܡܘܠܦܢܐ
ܗܢܐ ܐܢ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܗܘ. ܘܐܢ ܡܢ ܨܒܘܬ
ܢ̇ܦܫܝ ܕܡܡܠܠ ܐܢܐ.
18 ܡܢ ܕܡܢ ܨܒܘܬ ܢ̇ܦܫܗ
ܡܡܠܠ. ܫܘܒܚܐ
ܠܢܦܫܗ ܒܥܐ. ܘܡܢ
ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܕܫܕܪܗ
ܒܥܗ ܫܪܝܪ ܗܘ ܘܥܘܠܐ
* * * * * *
19 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
20 * * * * * *
* * * * * *
ܐܝܬ ܒܟ ܡܢ ܒܥܐ
21 ܠܡܩܛܠܟ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ ܚܕ ܥܒܕܐ
ܥܒܕܬ ܠܟܘܢ ܘܟ̈ܠܗܘܢ

Jn vii 21 ܡܬܕܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
22 ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܘܫܐ
ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܓܙܘܪܬܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ
ܕܡܢܗ ܗܝ ܡܢ ܡܘܫܐ
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܡܢ
ܐܒܗ̈ܝܟܘܢ ܗܝ.
ܘܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ
ܓܙܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܪܢܫܐ
23 ܐܢ ܒܪܡ ܐܢܫ ܡܬܓܙܪ
ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܫܬܪܐ
ܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ
⌜ܡܬ⌝ܚܡ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܟܠܗ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܐܚܠܡܬ ܒܝܘܡܐ
24 ܕܫܒܬܐ. ܠܐ ܬܗܘܘܢ
ܕܝ̈ܢܝܢ. ܐܦ̈ܝܢ ܐܦ̈ܝܢ
ܐܠܐ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ
25 ܕܘܢܘ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܐܢ̈ܫܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝ
ܐܘܪܫܠܡ ܠܐ ܗܘܐ
ܗܢܐ ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ

Jn vii 25, 26 ܠܡܩܛܠ ܘܗܐ
ܒܓܠܝܐ * * ܘܐܢܫ
ܡܕܡ ܠܐ ܐܡܪ̈ ܠܗ
ܟܒܪ ܝܕܥܝܢ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܩܫܝܫܝܢ ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ
27 ܐܠܐ ܠܗܢܐ ܗܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ ܠܗ ⌜ܡܢ⌝
ܐܝܡܟܐ ܗܘ ܘܡܫܝܚܐ
ܐܡܬܝ ܕܐܬܐ ܠܐ
ܐܢܫ ܝܕܥ ܡܢ ܐܝܡܟܐ
ܗܘ ܀
28 ܘܐܪܝܡ ܗܘܐ ܩܠܗ ܝܫܘܥ
⌜ܟܕ⌝ ܡܠܦ ܗܘܐ ܒܗܝܟܠܐ
ܘܐܡܪ ܠܝ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܡܢ ܐܝܡܟܐ ܐܢܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ
ܨܒܘܬ ܢܦܫܝ ܠܐ
ܐܬܝܬ ܐܠܐ ܫܪܝܪ
ܗܘ ܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܘܐܢܬܘܢ
ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ
29 ܐܢܐ ܒܪܡ ܝܕܥ ܐܢܐ
ܠܗ. ܡܛܠ ܕܠܘܬܗ ܗܘܝܬ.
30 ܘܗܘ ܫܠܚܢܝ. ܘܒܥܘ

fol. 133 r (= 16 v).

J. R. H.

Jn vii 30 ܠܡܐܚܕܗ ܘܠܐ ܐܢܫ
ܐܪܡܝ ܥܠܘܗܝ ܐܝ̈ܕܝܐ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܬ ܗܘܬ
31 ܫܥܬܗ ܣ̈ܓܝܐܐ ܕܝܢ
ܗܝܡܢܘ ܒܗ ܡܢ ܗܘ
ܟܢ̇ܫܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ
ܡܫܝܚܐ ܡܐ ܕܐܬܐ
ܠܡܐ ܕܝܬܝܪܢ ܡܢ
ܐܬܘܬܐ ܕܚܘܝ ܗܢܐ
ܡܫܝܚܐ ܀
32 ⌜ܘ⌝ܫܡܥܘ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ
ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܕܪܛܢܝܢ ܐܢܫܐ
ܘܫܕܪܘ ܕܚܫܐ
33 ܕܝܐܚܕܘܢܗ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܩܠܝܠ
ܐܚܪܢ ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ
ܘܐܙܠܢܐ ܠܘܬ ⌜ܡܢ⌝
34 ܕܫܕܪܢܝ ܘܬܒܥܘܢܢܝ
ܘܠܐ ܬܫܟܚܘܢܢܝ
ܘܠܐܬܪ ܕܐܢܐ ܐܙܠܢܐ
ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
35 ܠܡܐܬܐ ܐܡܪ̈ܝܢ
ܝܗ̈ܘܕܝܐ ܒܝܢܝ̈ܗܘܢ
ܠܢܦܫܗܘܢ ܠܐܝܟܐ ܗܢ
ܐܙܠ ܗܢܐ ܘܠܐ

Jn vii 35 ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܚܢ
ܠܗ ܠܡܐ ܒܝ ܠܒܪܐ
ܕܐܪܡܝܐ ܐܙܠ
ܡܠܦ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
36 ܐܢܫܝܢ ܠܗ ܘܡܢܐ ܗܝ
ܡܠܬܐ ܕܐܡܪ ܕܐܙܠ
ܐܢܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܝ. ܘܕܐܡܪ
ܕܐܬܪ ܕܐܢܐ ܐܙܠܢܐ
ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
37 ܠܡܐܬܐ ܘܒܝܘܡܐ
ܪܒܐ ܕܥܕܥܕܐ
⌜ܩܐܡ⌝ ܗܘܐ ܝܫܘܥ
ܘ⌜ܩܥܐ⌝ ܘܐܡܪ ܡܢ
ܕܨܗܐ ܢܐܬܐ ܠܘܬܝ
38 ܘܢܫܬܐ. ܟܘܠ ܡܢ
ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܡܪ ܟܬܒܐ
ܢܗܪܘܬܐ ܕ⌜ܡܝܐ⌝ ܚܝܐ
39 ܢܪܕܘܢ ܡܢ ܟܪܣܗ ܗܕܐ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܥܠ ܪܘܚܐ
ܕܥܬܝܕܝܢ ⌜ܠ⌝ܡܩܒܠܘ
ܐܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ
ܒܕܡܐ ܓܝܪ ܠܗܘ ܪܘܚܐ
ܠܐ ܐܬܝܗܒܬ ܗܘܬ

fol. 133 v (= 16 r).

J. R. H.

Jn vii 39 * ܡܛܠ ܕܠܐ ܩܒܠ
* * ܝܫܘܥ ܫܘܒܚܗ
40 ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܢܫܐ
* * ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܢܐ
41 ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܐܡ̈ܪܝܢ ܐܝܟܢܐ ܡܢ
ܓܠܝܠܐ ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ
42 ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ
ܟܬܝܒ ܕܡܢ ܙܪܥܗ
ܕܕܘܝܕ ܢܗܘܐ ܡܫܝܚܐ
ܘܡܢ ܒܝܬ ܠܚܡ
ܩܘܪܝܬܐ ܕܝܠܗ ܕܕܘܝܕ
43 ܐܬܐ ܘܗܘܬ ܗܘܬ
ܦܠܓܘܬܐ ܒܟܢܫܐ ܡܛܠܬܗ
44 ܘܐܝܬ ܗܘܘ ܐܢܫ̈ܝܐ
ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܡܐܚܕܗ
ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ
ܗܘܐ ܠܡܪܡܝܘ ܥܠܘܗܝ
45 ܐܝܕܝܐ. ܘܗܦܟܘ ܗܢܘܢ
ܕܫܡ̈ܫܐ ܘܐܬܘ ܠܘܬ
ܗܢܘܢ ܒܟܢܫܐ ܘܠܘܬ
ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܐܡ̈ܪܝܢ
ܟܗ̈ܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ

Jn vii 45 ܠܐ ܐܝܬܝܬܘܢܗ
46 ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܕܫܡ̈ܫܐ
ܠܐ ܡܡܬܘܡ ܡܠܠ
ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܕܡ
ܕܡܠܠ ܓܒܪܐ ܗܢܐ
47 ܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܠܕܚܫܐ ܗܢܘܢ ܠܡܐ
ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܛܥܝܐ
48 ܛܥܝܬܘܢ ܠܟܘܢ ܡܢܘ
ܚܕ ܡܢ ܪܝܫܐ ܐܘ ܡܢ
ܦܪ̈ܝܫܐ ܗܝܡܢ ܒܗ
49 ܐܠܐ ܐܢ ܡܦܢܐ ܐܟܢܐ
ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܘܪܝܬܐ
50 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܢܩܕܝܡܘܣ
ܗܘ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ
51 ܒܠܠܝܐ ܠܘܩܕܡ ܐܘܪܝܬܐ
ܕܠܡܐ ܕܝܢܐ ܒܪܐܢܫܐ
ܒܠܐ ܕܫܡܥ ܡܢܗ
ܘܝܕܥ ܡܢܐ ܥܒܕ
52 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܡܐ
ܐܦ ܐܢܬ ܡܢ ܓܠܝܠܐ
ܐܢܬ ܒܨܝ ܘܚܙܝ ܕܢܒܝܐ
ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܠܐ ܩܡ ܀ ܀

fol. 134 r (= 15 v).

J. R. H.

Jn viii 12 ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܗ
ܕܥܠܡܐ ܡܢ ܕܒܬܪܝ
ܐܬܐ ܠܐ ܡܗܠܟ
ܒܚܫܘܟܐ ܐܠܐ ܡܫܟܚ
ܠܗ ܢܘܗܪܐ ܕܚܝ̈ܝܐ
13 ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܦܪ̈ܘܫܝܐ
ܕܐܢܬ ܥܠ ܢܦܫܟ
ܡܣܗܕ ܘܠܐ ܗܘܬ
ܫܪܝܪܐ ܣܗܕܘܬܟ
14 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܐܦܢ ܐܢܐ ܡܣܗܕ
ܐܢܐ ܥܠ ܢܦܫܝ.
ܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܝ.
ܡܛܠ ܕܝܕܥܢܐ ܐܝܡܟܐ
ܐܬܝܬ ܘܠܐܝܟܐ ܐܙܠ
ܐܢܐ. ܘܐܢܬܘܢ ܠܐ
ܐܝܡܟܐ ܐܬܝܬ. ܘܠܐ
15 ܠܐܝܟܐ ܐܙܠܢܐ ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܒܣܪܐ ܗܘ
ܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܢܐ
ܠܐܢܫ ܠܐ ܕܐܢ ܐܢܐ
16 ܘܐܢ ܕܐܢ ܕܝܢܝ ܫܪܝܪ
ܗܘ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܝܬ

Jn viii 16 ܒܠܚܘܕܝ. ܐܠܐ ܐܢܐ
17 ܘܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. ܘܒܐܘܪܝܬܟܘܢ
ܟܬܝܒ ܕܣܗܕܘܬܐ
ܕܬܪ̈ܝܢ ܓܒܪ̈ܝܢ ܫܪܝܪܐ
18 ܗܝ ܐܢܐ ܐܢܐ ܕܣܗܕ
ܐܢܐ ܥܠ ܢܦܫܝ ܘܐܒܐ
ܕܫܕܪܢܝ ܣܗܕ ܥܠܝ
19 ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܐܝܠܟܐ
ܗܘ ܐܒܘܟ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܠܝ ܠܐ ܚܟܡܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܐܦܠܐ ܠܐܒܝ
ܐܠܘ ܠܝ ܚܟܡܬܘܢ. ܐܦ
ܠܐܒܝ ܚܟܡܝܢ ܗܘܝܬܘܢ
20 ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܒܝܬ ܓܙܐ.
ܘܒܗܝܟܠܐ ܘܠܐ
ܐܢܫ ܐܚܕܗ ܗܘܐ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܬ ܗܘܬ
ܫܥܬܗ ܀
21 ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܠܝ.
ܘܬܒܥܘܢܢܝ. ܘܬܡܘܬܘܢ
ܒܚ̈ܛܗܝܟܘܢ ܘܠܐܬܪ
ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ
ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ

Jn viii 21, 22 * * * * * *
* * * * * *
* * ܩܛܠ ܢܦܫܗ
* * * * * *
ܐܢܬܘܢ * * * *
* * * * * *
23 * * * * * *
ܬܚ⌜ܬ⌝ܝܐ * * * *
ܡܢ ܥܠܝܐ * * *
ܐܢܬܘܢ ܡܢ * * *
* * ܥܠܡܐ ܘ⌜ܐ⌝ܢܐ
ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢܗ.
24 * * * * ܬܡܘܬܘܢ
ܒ⌜ܚ⌝ܛܗܝܟܘܢ ܐܢ ܠܐ
* * * * ܐܢܬܘܢ
ܕ⌜ܐ⌝ܢܐ ܐܢܐ ܬܡ⌜ܘ⌝ܬܘܢ
25 ܒ⌜ܚܛܗܝ⌝ܟܘܢ ⌜ܐ⌝ܡܪܝܢ
* ܐܢܬ ܡܢ ⌜ܐ⌝ܢܬ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ * * *
* * * * * *
* * * * ܐܝܬ ܠܝ
ܕ⌜ܐ⌝ܡܠܠ ܥܠܝܟܘܢ
26 ܘ⌜ܕ⌝ܐ⌜ܕ⌝ܘܢ ܐܠܐ ܡܢ

Jn viii 26 ܕܫܕܪܢܝ ܫܪܝܪ ܗܘ
ܘܐܠܝܢ ܕܫܡܥܬ ܡܢܗ
27 ܡܡܠܠܐ ܒܥܠܡܐ. ܘܠܐ
ܝܕܥܘ ܕܥܠ ܐܒܐ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ◦

28 ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܟ⌜ܕ⌝ ܬ⌜ܪ⌝ܝܡܘܢ ܠܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܗܝܕܝܢ ܬܕܥܘܢ
ܕܐܢܐ ⌜ܐ⌝ܢܐ ܘܡܢܝ
ܡܢ ⌜ܓ⌝ܒܘܬ ⌜ܢ⌝ܦܫܝ
ܠܐ ܥܒ⌜ܕ⌝ܐ ܐܠܐ
ܐܝܟ⌜ܢ⌝ܐ ܕ⌜ܐ⌝ܠܦܢܝ
ܐܒܐ ⌜ܗ⌝ܟܘܬ * *
29 ܐܢܐ. ܘܡܢ ܕ⌜ܫ⌝ܕ⌜ܪ⌝ܢܝ
ܥܡܝ ܗܘ * * *
ܡܛܠ ܕܐܢܐ * * *
ܠܗ ܥ⌜ܒ⌝⌜ܕ⌝ܐ * * *
30 ܘܟܕ ܗܠܝܢ * * *
ܗܘܐ ܡܡܠ⌜ܠ⌝ܐ * *
31 ܒܗ * * * * *
ܝܫܘܥ * * * *
ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ * *

fol. 135 r (= 127 r).

(R. L. B.)
[F. C. B.]

Jn viii 31 * * * * * *

* * * * * *

* ܫܪܝܪܐ⌜ܝܬ⌝ ܬܠ⌜ܡ⌝ܝܕܝ

32 ܐܢܬܘܢ · ܘܬܕܥܘܢ ܫܪܪܐ

ܘܗܘ ܫܪܪܐ ܢܚܪ⌜ܪܟܘܢ⌝

33 ܐܡ⌜ܪܝ⌝ܢ ܠܗ * * *

* * * * * *

* * * * * *

⌜ܥܒ⌝ܕܘܬܐ * * *

* * ܐ ⌜ܠ⌝ܢ ܐ⌜ܢܚ⌝ܢܐ

ܐ⌜ܡ⌝ܪ ܐܢܬ ܕܬܗܘܘܢ

34 ܒܢܝ ܚܐܪܐ ܐܡܪ

ܠܗܘܢ ⌜ܡ⌝ܪܢ ܐܡܝܢ

⌜ܐܡܝܢ⌝ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ

⌜ܕܡ⌝ܢ ܕ⌜ܥܒ⌝ܕ ܚܛܝܬܐ

35 ⌜ܥ⌝ܒܕܐ ܗܘ· ܘܥܒܕܐ

* * ⌜ܡܩܘ⌝ܐ ܠܥܠܡ

* * ܒܒܝܬܐ ܒܪܐ

* * ⌜ܡ⌝ܩܘܐ ܠܥܠܡ

36 * * * ܢܚܪܪܟܘܢ

* * * ܬܗܘܘܢ

37 * * * * ܝܕܥܢܐ

⌜ܐ⌝⌜ܢܬ⌝ܘܢ * * * *

ܘܒܥܝܢ * * * *

Jn viii 37 * * * ܠܡܩܛܠ⌜ܢܝ⌝

ܡܛܠ ܕܡܠ⌜ܬܝ⌝ ܠܐ

38 ܢܦܩܐ ܒ⌜ܟܘܢ⌝ ⌜ܐܢ⌝ܐ

ܡܕܡ ܕܚܙܝܬ ⌜ܠܘ⌝ܬ

* * * * * *

* * * * * *

* * ⌜ܐܒ⌝ܘܟܘܢ * *

39 ܐܢܬܘܢ * * * *

⌜ܐ⌝ܒܘܢ ܕ⌜ܝ⌝ܠܢ ⌜ܐܒ⌝⌜ܪ⌝ܗܡ

ܗܘ ܐܡܪ ܠܗܘܢ *

ܒܢܘܗܝ ⌜ܐܢ⌝ܬܘܢ

* * * * * *

* * * * * *

40 ܗܫܐ ܕܝܢ ܗܐ ⌜ܒܥ⌝ܝܢ

ܐܢܬܘܢ ⌜ܠܡ⌝ܩܛ⌜ܠܢܝ⌝

ܠܓܒ⌜ܪ⌝ܐ * * *

ܡܠܠܠ⌜ܐ⌝ * * *

ܐܒܕܐ ܪ * * * *

ܐܠܗܐ * * * *

* * * * * *

41 ܐܠܐ * * * * *

ܐܢܬܘܢ ܥܒܕ⌜ܐ⌝

* * * * * *

fol. 135 v (= 127 v).

[F. C. B.]

Jn viii 41 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
42 * * * * * *
⌜ܐ⌝ܠ⌜ܘ⌝ ܐܠܗܐ ܗ⌜ܘ⌝ܐ
* * * ܡܚܒܝܢ
* * * ܐܢܐ ܓܝܪ
* * * * * *
* * * * ܗܘܐ
* * * * ܢܦܩ
* * * ܕܫܕܪܢܝ
43 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Jn viii 44 ܘܡܐ ܕܡܡܠܠ ܕܓܠܬܐ
ܡܢ ܕܝܠܗ ܡܡܠܠ
ܡܛܠ ܕܕܓܠܐ ܗܘ
45 ܘܐܒܘܗܝ. ܐܢܐ
ܕܫܪܪܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ
ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ
46 ܠܝ ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܡܟܣ
ܠܝ ܥܠ ܚܛܝܬܐ ܘܐܢ
ܫܪܪܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ
ܠܡܢܐ ܠܐ ܡܗܝܡ̈ܢܝܢ
47 ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܕܡܢ
ܐܠܗܐ ܗܘ ܓܝܪ
⌜ܡ⌝ܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܫܡܥ
ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ
ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܝܬܘܢ
48 ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ
ܠܐ ܫܦܝܪ ܐܡܪܝܢ
ܐܢܚܢ ܕܫܡܪܝܐ ܐܢܬ
ܘܕܝܘܐ ܐܝܬ ܥܠܝܟ
49 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܥܠܝ
ܕܝܘܐ ܠܝܬ ܐܠܐ ܠܐܒܝ
ܡܝܩܪܢܐ ܘܐܢܬܘܢ

fol. 136 r (= 126 r).

R. L. B.

Jn viii 49 ܡܒܣܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ
50 ܘܐܢܐ ܠܐ ܒܥܝܢܐ
ܫܘܒܚܐ ܕܢܦܫܝ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܕܒܥܐ
51 ܘܕܐܢ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ
ܕܡܠܬܝ ܢܛܪ ܡܘܬܐ
ܠܐ ܢܛܥܡ ܠܥܠܡ.
52 ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ
ܗܫܐ ܗܘ ܝܕܥܢ
ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܕܝܘܐ
ܐܝܬ ܥܠܝܟ ܐܒܪܗܡ
ܟܒܪ ܡܝܬ. ܐܢܬ ܐܡܪ
ܐܢܬ ܕܡܢ ܕܡܠܬܝ
ܢܛܪ ܠܐ ܢܛܥܡ ܡܘܬܐ.
53 ܠܡܐ ܐܢܬ ܪܒ ܐܢܬ
ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܘܡܢ
ܢܒܝ̈ܐ ܕܡܝܬܘ ܐܢܬ
ܡܢ ܥܒܕܬ ܢܦܫܟ
54 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܢ
ܐܢܐ ܡܫܒܚ ܐܢܐ
ܢܦܫܝ ܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ
ܫܘܒܚܝ ܐܝܬܘܗܝ
ܐܒܐ ܕܡܫܒܚ ܠܝ

Jn viii 54 ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
55 ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܐܢܬܘܢ
ܠܐ ܝܕܥܬܘܢܗܝ. ܐܢܐ
ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܐܢ
ܐܡܪ ܕܠܐ ܝܕܥܢܐ
ܠܗ · ܗܘܐ ܐܢܐ ܠܝ
ܟܕܒܐ ܐܟܘܬܟܘܢ
ܐܠܐ ܕܝܢ ܝܕܥܢܐ ܠܗ
ܘܡܠܬܗ ܢܛܪ ܐܢܐ.
56 ܐܒܪܗܡ ܡܦܨܚ
ܗܘܐ ܕܢܚܡܐ ܝܘܡܝ.
57 ܘܚܡܐ ܘܚܕܝ ܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ ܒܪ
ܚܡܫܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܠܐ
ܗܘܝܬ. ܘܐܒܪܗܡ ܚܡܝܬ
58 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܥܕܠܐ
ܢܗܘܐ ܐܒܪܗܡ ܐܢܐ
59 ܐܝܬ ܗܘܝܬ ܗܝܕܝܢ
ܫܩܠܘ ܟܐܦܐ
ܠܡܫܕܝܐ ܒܗ ܘܝܫܘܥ
ܡܛܫܐܝܬ ܢܦܩ ܠܗ
ܡܢ ܗܝܟܠܐ ○ ○ ○
ix 1 ܘܟܕ ܥܒܪ ܚܡܐ ܓܒܪܐ

Jn ix 1 ܚܕ ⌈ܕܣ⌉ܡܐ ܗܘܐ ܡܢ
2 ܒܪܚܡܗ ܕܐܡܗ ܫ⌈ܐ⌉ܠܝܢ
ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܢ
ܐ⌈ܢ⌉ܫ ܚܛܐ ܗܢܐ ܐܘ
ܐ⌈ܢ⌉ܫܘܗܝ ܕܒܕ ܣܡܐ
3 ܐܬܝܠܕ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܠܐ ⌈ܗܘ⌉ ܚܛܐ ܐܦܠܐ
ܐܢܫܘܗܝ ܐܠܐ
ܕܝܬܚܙܘܢ ܒܗ ܥܒ̈ܕܐ
4 ܕܐܠܗܐ ܘܠܝ ܘܠܐ
ܠܡܥܒܕ ܥܒ̈ܕܐ ܕܡܢ
ܕܫܕܪܢܝ ܟܕ ܐܝܡ⌈ܡ⌉ܐ
⌈ܗܘ⌉ ܐܬܐ ܕܢ ܠܠܝܐ
ܕܒܗ ܐܢܫ ܠܐ ܡܫܟܚ
5 ܠܡܥܒܕ ܟܡܐ ܕܒ⌈ܥ⌉ܠܡܐ
ܗܘ. ܐܢܐ ܢܗܘܪܗ
6 ܐܢܐ ܕܥܠܡܐ ܟܕ ܐܡܪ
ܗܠܝܢ ܪܩ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܘܥܒܕ ܛܝܢܐ ܡܢ ܪܘܩܗ
ܘܫܘܥ ܛܫ ܥܠ ܥܝ̈ܢܘܗܝ
7 ܕܗܘ ܣܡܝܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܐܠ ܐܫܝܓ
ܐܦܝܟ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ

Jn ix 7 ܕܫܝܠܘܚܐ. ܘܟܕ ܐܫܝܓ
ܐܦܘܗܝ ܐܬܦܬܚ
8 ܫܒ̈ܒܘܗܝ ܘܟܕ ܚܙܘܗܝ
ܡܟܒܟܘܗܝ ܘܐܝܠܝܢ
ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܕܚܕ⌈ܪ⌉ ܗܘܐ. ܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܗܘ
9 ܕܚܕܪ ܗ⌈ܘ⌉ܐ ܐܝܬ
ܕ⌈ܐܡ⌉ܪܝܢ · · ܗܢܘ·
ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ̈ܝܢ
ܕܕܡܐ ⌈ܕܡܐ⌉ ܠܗ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܗܘ ܡܣܟܢܐ ܐܢܐ
10 ܐܝܟܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܕܐܝܟܢܐ ܐܬܦܬܚܝ
11 ܥܝ̈ܢܝܟ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܫܡܗ
ܝܫܘܥ ܛܫ ܥܠܝܗܘܢ
ܛܝܢܐ ܘܐܡܪ ܠܝ ⌈ܐܠ⌉
ܐܫܝܓ ܐܦܝܟ
ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܫܝܠܘܚܐ
ܘܐܙܠܬ ܐܫܝܓܬ
12 ܘܐܬܚܙܝ ܠܝ. ܐܡܪ̈ܝܢ

R. L. B.
[F. C. B.]

fol. 137 r (= 128 r).

Jn ix 12 ܠܗ ܘܐ * * * *
ܠܗܘܢ * * * *
13 ܕܒܪܘ * * * * *
ܘܐܝܬܝܘܗܝ * * *
ܗܘܐ * * * * *
ܐܝܬ ܗܘܬ ܕܝܢ
14 ܫܒܬܐ * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
16 * * * * * *
* * * * * *
ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ
* * * * * *
* * ܐ ܚܛܝܐ ܗܠܝܢ
* ܐ ܠܡܥܒܕ ܘܦܠܓܢ

Jn ix 16 ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ *
17 * * ܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗܘ
ܕܐܬܐܣܝ ܐܢܬ ܡܢܐ
ܐܡܪ ܐܢܬ ܥܠܘܗܝ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ * * *
18 ܩܪܐ ܕܢܒܝܐ ܗܘ ܘܠܐ
ܗܝܡܢܘܗܝ ܠܗ * *
ܣܡܝܐ ܗܘܐ * *
19 * * * * * *
* * * ܐܢ ܗܢܐ
ܒܪܟܘܢ * * * *
ܐܡܪܝܢ ܒܕ ܣܡܝܐ
ܐܬܝܠܕ * * * *
20 ܚܙܐ ܗܫܐ * *
* * * * * *
* * * * * *
ܕܗܢܐ ܒܪܢ * *
21 * * * * * *
* ܚܙܐ ܗܫܐ * *
ܡܢܘ ܦܬܚ * * *
* * ܠܐ ܝܕܥܝܢ

fol. 137 v (= 128 v). [F. C. B.]

Jn ix 21 ܐܢܚܢ. ܗܐ ܐܦ [ܗܘ]
ܡܪܥܝܘ̈ܗܝ ܗܘܐ.
ܡܢܗ ܡܫܒܚܝܢ ܐܬܘܢ
22 ܠܡܕܒ ܗ̈ܠܝܢ ܐܡܪܘ
ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܡܛܠ ܕܕܚܠܝܢ
ܗܘܘ ܡܢ ܝܗ̈ܘܕܝܐ ܦܣܩܘ
ܓܝܪ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ
ܕܡܢ ܕܐܡܪ ܕܡܫܝܚܐ
23 ܗܘ ܢܫܡܪܘܢܗ. ܡܛܠ
ܗܢܐ ܐܡܪܘ ܐܒܗ̈ܘܗܝ
24 ܕܠܗ ܫܐܠܘ. ܘܩܪܘ
ܬܘܒ ܠܗܘ ܕܐܬܐܣܝ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܫܒܚ
ܠܐܠܗܐ. ܐܢܚܢ ܓܝܪ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ ܕܗܢܐ
ܓܒܪܐ ܚܛܝܐ ܗܘ
25 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ
ܕܐܬܐܣܝ ܐܢ ܚܛܝܐ
ܗܘ ܠܐ ܝܕܥܢܐ. ܚܕܐ
ܕܝܢ ܝܕܥܢܐ. ܕܣܡܝܐ
ܗܘܝܬ. ܘܡܛܠܬܗ ܗܐ
26 ܚܙܐ ܐܢܐ. ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ

Jn ix 26 [ ]
27 ܐܦܢܝ [ ]
ܚܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪܬ
ܠܟܘܢ ܘܫܡܥܬܘܢ ܡܢܐ
ܬܘܒ ܡܫܐܠܝܢ ܐܬܘܢ
ܠܝ. ܐܘ ܠܡܐ ܬܠܡܝ̈ܕܐ
ܨܒܝܢ ܐܬܘܢ ܠܡܗܘܝܐ
28 ܠܗ ܗܘܢ ܕܝܢ ܨܚܝܘܗܝ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܢܬ
ܗܘ ܬܠܡܝܕܗ ܐܢܬ
ܘܐܢܚܢ ܬܠܡܝ̈ܕܝܐ
ܐܢܚܢ ܕܡܘܫܐ
29 ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ ܕܥܡ
ܡܘܫܐ ܐܠܗܐ ܡܠܠ
ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܚܢ ܡܢ ܐܝܡܟܐ
30 ܗܘ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ
ܕܐܬܐܣܝ ܒܗܕܐ
ܠܬܕܡܪܘ ܒܗ ܕܐܬܘܢ
ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܬܘܢ ܠܗ.
ܡܢ ܐܝܡܟܐ ܗܘ. ܘܦܬܚ
31 ܕܝܠܝ ܥܝܢܝ. ܘܝܕܥܝܢ

fol. 138 r (= 69 v).

F. C. B.

Jn ix 31 [ܐܢܚܢܢ ܕܐܠܗܐ
ܒܥܠܐ ܕܫ̈ܛܝܐ] ܠܐ
ܫܡܥ ܐܠܐ ܠܡܢ
ܕܕܚܠ ܡܢܗ ܘܥܒܕ
ܨܒܝܢܗ ܠܗܘ ܗܘ ܫܡܥ.
32 ܘܗܐ ܡܢ ܥܘܡܐ
ܕܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܠܐ
ܫܡܝܥܐ ܕܐܬܦܬܚ
ܣܡܝܐ ܕܡܢ ܐܡܗ
33 ܣܡܐ ܗܘܐ ܗܢܐ
ܐܠܘ ܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܥܒܕ
34 ܗܕܐ. ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ
ܐܢܬ ܟܘܠܟ ܒܚ̈ܛܗܐ
ܐܬܝܠܕܬ ܐܬܬ ܡܠܦ
ܐܢܬ ܠܢ. ܘܐܦܩܘܗܝ
35 ܠܒܪ. ܘܫܡܥ ܝܫܘܥ
ܕܐܦܩܘܗܝ ܘܟܕ
ܐܫܟܚܗ ܝܫܘܥ ܐܡܪ
ܠܗ ܐܢܬ ܡܗܝܡܢ
ܐܢܬ ܒܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.
36 ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܕܐܬܐܣܝ
ܡܢܘ ܡܪܝ ܕܐܗܝܡܢ
37 ܒܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܚܙܝܬܗ. ܘܗܘ ܕܡܡܠܠ

Jn ix 37, 38 ܥܡܟ ܗܘܝܘ. ܐܡܪ
ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ ܡܪܝ.
ܘܢܦܠ ܣܓܕ ܠܗ ○ ÷ ○
39 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܕܝܢܗ
ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܐܬܝܬ
ܕܐܠܝܢ ܕܡܚܙܐ ܐܢܘܢ
ܢܚܘܢ ܘܐܠܝܢ ܕܚܙܝܢ
40 ܢܣܡܘܢ ܘܟܕ ܫܡܥܘ
ܦܪ̈ܝܫܐ ܐܠܝܢ
ܕܩܪ̈ܝܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܐܢܚܢ
41 ܣܡ̈ܝܐ ܐܢܚܢ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܠܘ ܣܡ̈ܝܐ
ܗܘܝܬܘܢ ܠܝܬ ܗܘܬ
ܠܟܘܢ ܚܛܝܬܐ. ܐܠܐ
ܐܡܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܚܙܝܢ
ܐܢܚܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ
ܚ̈ܛܗܝܟܘܢ ܩܝܡܝܢ
x 1 ܐܢܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ
ܕܠܐ ܥܐܠ ܡܢ ܬܪܥܐ
ܠܕܪܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ
ܥܢܐ ܐܠܐ ܣܠܩ
ܠܗ ܡܢ ܕܘܟܐ

fol. 138 v (= 69 r).

F. C. B.

Jn x 1 ܐܚܪܝܢܐ ܗܘ ܠܓܝܣܐ
2 ܘܠܓܢܒܐ ܘ⸢ܐܝ⸣ܢܐ ܕܡܢ
ܬܪܥܐ ܥܐܠ ܗܘ
3 ܪܥܝܗ * * * ⸢ܢ⸣ܛܪ
ܬܪܥܐ ܦܬܚ ܠܗ
ܬܪܥܐ ܘܥܢܐ ܫܡܥܐ
ܩܠܗ ܘܚ⸢ܝܘ⸣ܬܗ ܗܘ
ܩܪܐ ܥܪܒܐ ܒܫܡܗ
4 ܘܗܘ ܡܦܩ ܠܗ ܘܡܐ
ܕ⸢ܐ⸣ܦܩ ⸢ܚ⸣ܝܘܬܗ
ܩܕܡܝܗ ܐܙܠ ܘ⸢ܥ⸣ܢܐ
⸢ܕ⸣ܝܠܗ ܒܬܪܗ ܐܙܠܐ
ܡܛܠ ܕܝܕ⸢ܥ⸣ܐ ܥܢܐ
5 ܩܠܗ ܒܬܪ ܢܘܟܪܝܐ
ܕܝܢ ܠܐ ܐܙܠܐ ܥܢܐ
ܐܠܐ ܡܬ⸢ܦ⸣ܣܩܐ
ܡܛܠ * * * *
⸢ܕܠܐ⸣ ܝܕܥܐ ܩܠܗ
6 ܕܢܘܟܪܝܐ. ܗܠܝܢ ܡܠܠ
ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܒܦܠܐܬܐ ܘܗܢܘܢ
ܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ ܗܘܘ

7 ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ

Jn x 7 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ
8 ܬܪܥܗ ܕܥܢܐ ܘܟܠ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܘ ܠܩܕ̈ܡܝܐ
ܐܢܘܢ ܘܓܝܣ̈ܐ ܐܠܐ
ܠܐ ܫܡܥܬ ܐܢܘܢ
9 ܚܝܘܬܐ· ܐܢܐ ܐܢܐ
ܬܪܥܗ ܕܥܢܐ. ܘܡܢ
ܟܘܠ ܕܥܐܠ ܢܚܝܐ
ܘܢܥܘܠ ܘܢܦܘܩ ܘܪܥܝܐ
10 ܢܫܟܚ· ܠܓܢܒܐ ܕܝܢ
ܠܐ ܐܬܐ ܐܠܐ
ܕܢܓܢܒ ܘܢܩܛܠ ܘܢܘܒܕ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܬܝܬ ܕܚ̈ܝܐ
ܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܘܝܬܝܪ⸢ܐ⸣
11 ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ̇ ܐܢܐ ܐܢ⸢ܐ⸣
ܪܥܝܐ ܛܒܐ ܘܪܥܝܐ
ܛܒܐ ܣܡ ܢܦܫܗ
ܥܠ ܐܦܝ * * *
12 ܐܓܝܪܐ ܕܝܢ * *
ܕܠܐ ܗܘ⸢ܐ⸣ * * *
* * * ܡܐ * *
ܕܐܒܐ ܕܐܬܐ ܫܒܩ
ܠܗ ܠܥܢܐ * * *

fol. 139 r (= 73 r).

F. C. B.

Jn x 12 ܘܐܬܐ ܕܐܒܐ ܚܛܦ
13 ܘܡܒܕܪ ܡܛܠ ܕܐܓܝܪܐ
ܗ̣̇ܘ· ܒܗ. ܘܠܐ ܒܛܝܠ
14 ܠܗ ܒܥܢܗ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܪܥܝܐ ܛܒܐ ܘܝܕܥ
ܐܢܐ ܠܕܝܠܝ ܘܝܕܥܝܢ
ܠܝ ܕܝܠܝ ܘܡܬܝܕܥܢܐ
15 ܡܢ ܕܝܕܥ ܐܒܐ ܕܝܕܥ
ܠܝ ܐܒܝ ܘܝܕܥ ܐܢܐ
ܠܐܒܝ· ܘܢܦܫܝ ܣܐܡ
ܐܢܐ ܥܠ ܐܦ̈ܝܗ
16 ܕܥܢܐ. ܘܐܝܬ ܠܝ ܥܪ̈ܒܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ
ܗܘܘ ܡܢ ܕܪܬܐ
ܗܕܐ. ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܘܠܐ
ܠܝ ܠܡܝܬܝܘ ܐܢܘܢ
ܘܐܦ ܗܘܢ ܩܠܝ
ܢܫܡܥܘܢ ܘܬܗܘܐ
ܥܢܐ ܟܘܠܗ ܚܕܐ ܘܚܕ
17 ܪܥܝܐ ܘܐܒܝ ܡܛܠ
ܗܢܐ ܪܚܡ ܠܝ
ܕܣܐܡ ܐܢܐ ܢܦܫܝ
18 ܕܬܘܒ ܐܫܩܝܢܗ ܘܠܐ

Jn x 18 ܐܝܬ ܐܢܫ ܫܩܠ ܠܗ
ܡܢܝ. ܐܠܐ ܐܢܐ
ܣܐܡ ܐܢܐ ܠܗ ܡܢܝ
ܫܘܠܛܢܐ ܠܝ ܕܐܣܝܡܝܗ
ܘܬܘܒ ܐܫܩܠܝܢܗ
ܡܛܠ ܕܗܢܐ ܦܘܩܕܢܐ
19 ܩܒܠܬ ܡܢ ܐܒܝ. ܘܟܕ
ܗܠܝܢ ܡܡܠܠ ܗܘܐ
ܗܘܬ ܗܘܬ ܦܠܓܘܬܐ
20 ܒܝܢܝ ܝܗܘܕ̈ܝܐ ܡܛܠ
ܕܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܕܐܡܪ̈ܝܢ
ܗܘܘ ܕܕܝܘܐ ܐܝܬ
ܥܠܘܗܝ. ܘܫܢܝܐ ܫܢܐ
ܡܢܐ ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
21 ܘܦܬܝܢ ܠܗ. ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܝܢ ܐܡܪ̈ܝܢ ܗܠܝܢ
ܡ̈ܠܝܐ ܠܐ ܗܘܝܢ
ܕܕܝܘܐ. ܠܡܐ ܕܝܘܐ
ܡܫܟܚ ܣܡܝܢܐ
ܠܡܦܬܚܘ ܀
22 ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܒܝܕܕܐ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܡܬܩܪܐ
ܐܝܩܪ ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ.
23 ܘܣܬܘܐ ܗܘܐ ܘܡܗܠܟ

fol. 139 v (= 73 v).

F. C. B.

Jn x 23 ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܐܣܛܘܐ

24 ܕܫܠܝܡܘܢ * * *

* * * * * *

* * ܠܗ ܝܗܕܝܐ

ܠܐܡܬܝ ܢܦܫܢ ܐܢܬ

* * ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ

ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܠܢ

25 ܦܢܝܘܐܬ ܐܡܪ ܠܗܘܢ

* * ܡܠܠܬ ܐܢܐ

* * ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ

ܐܝܬܘܢ ܘܥܒ̈ܕܝܐ ܕܥܒܕ

ܐܢܐ ܒܫܡܗ ܕܐܒܝ

26 ܗܘܢ ܣܗܕܝܢ ܥܠܝ ܐܠܐ

ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ

ܐܢܬܘܢ ܡܛܠ ܕܠܐ

ܗܘܝܬܘܢ ܡܢ ܢܩܘܬܝ

* * ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ

27 * * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

Jn x 29 ܐܒܐ ܕܝܗܒ ܠܝ

ܡܢ ܟܘܠ ܪܒ ܗܘ.

ܘܠܝܬ ܐܢܫ ܕܡܢ ܐܝܕܐ

30 ܕܐܒܐ ܫܠܦ. ܐܢܐ

ܘܐܒܐ ܚܕ ܐܢܚܢܢ

31 ܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ

ܫܩܠܘ ܟܐܦ̈ܐ ܠܡܪܓܡܗ

32 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܣܓܝܐܐ

ܥܒܕܐ ܕܐܒܐ

ܚܘܝܬܟܘܢ ܡܛܠ ܐܝܢܐ

ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܥܒ̈ܕܐ

ܪܓܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ

33 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘ̈ܕܝܐ

ܠܐ . ܡܛܠ ܥܒܕܐ

ܫܦܝܪܐ ܪܓܡܝܢ ܐܢܚܢܢ

ܠܟ ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܓܕܦ

ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܫܐ * *

* ܘܥܒܕ ܐܢܬ * *

34 ܐܠܗ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ

ܠܐ ܗܘܐ * * *

ܟܬܝܒ ܕ. * * * *

35 ܕܐܠܗܐ * * * *

* * * * * *

* * * * * * 36

fol. 140 r (= 105 r).

R. L. B.

Jn x 36 ܕܐܒܐ ܩܕܫܗ ܘܫܕܪܗ
ܠܥܠܡܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܡܓܕܦ ܐܢܬ ܥܠ
ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܒܪܗ
37 ܕܐܠܗܐ ܘܐܢ ܠܐ
ܥܒܕ * * * ܠܐ
38 ܬܗܝܡܢܘܢܢ ܘܐܢ ܕܝܢ
ܥܒܕܢܐ ܘܐܦ ܐܢ ܠܝ ܠܐ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * ܠܗ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Jn x 41 ܐܡܪ * * * *
42 ܘܣܓܝܐܐ * * * *
ܒܗ ○ ○

xi 1 ܘܗܘܐ * * * * *
ܡܢ ܒܝܬ * * *
ܐܚܘܗ * * * *
ܘܡܪܬ⌜ܐ⌝ * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
4 * * * * * *
* * * * * *
ܠܐ ܗܘ⌜ܐ⌝ * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܒܪ⌜ܗ⌝ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 140 v (= 105 v).

R. L. B.

Jn xi 5, 6 ܠܠܥܙܪ· ܘܡܢ ܕܫܡܥ
ܕܟܪܝܗ ܠܥܙܪ ܩܘܝ
ܥܠ ܕܘܟܬܗ ܬܪ̈ܝܢ
7 ܝܘܡ̈ܝܢ ܘܐܡܪ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܬܘ ܢܐܙܠ
8 ܠܝܗܘܕ ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ
ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܪܒܢ ܗܐ
ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܪܓܡܟ ܘܬܘܒ
9 ܐܙܠ ܐܢܬ ܠܬܡܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܠܐ
ܬܪܬܥ⌝ܣܪ⌜ܐ ܫܥܝܢ
ܐܝܬ ܒܝܘܡܐ ܡܢ
ܕܒܐܝ⌝ܡܡܐ⌜ ܡܗܠܟ
ܠܐ ܡܬܩܠ ܡܛܠ.
ܕܚܙܐ ܢܘܗܪܗ ܕܥܠܡܐ
10 ܗܢܐ. ܡܢ ܕܒܠܠܝܐ
ܕܝܢ ܡܗܠܟ ܡܬܩܠ
ܡܛܠ ܕܢܘܗܪܐ ܠܝܬ
11 ܒܗ ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ
⌝ܐ⌜ܡܪ ܠܗܘܢ ܠܥܙܪ
⌝ܪ⌜ܚܡܢ ܫܟܒ ܐܠܐ
ܐܙܠ ܐܢܐ ܕܐܥܝܪܘܗܝ

Jn xi 12 ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܡܪܢ ܐܢ
13 ܕܡܟ ܗܘ ܚܝܐ. ܗܘ
ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܥܠ ܕܡܝܬ
ܗܘ ܠܗ ܠܥܙܪ ܐܡܪ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܗܢܘܢ
ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܥܠ
ܫܢܬܐ ܗܘ ܐܡܪ
14 ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ ܦܫܝܩܐܝܬ
ܠܥܙܪ ܡܝܬ ܠܗ
15 ܘܚܕܝܐ ܡܛܠܬܟܘܢ
ܕܬܗܝܡܢܘܢ ܕܠܐ
ܗܘܝܬ ܬܡܢ ⌝ܐ⌜ܠܐ
ܗܠܟܘ ܢܐܙܠ ܠܘܬܗ
16 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܬ⌝ܐܘ⌜ܡܐ
ܠܚܒܪܘܗܝ ܬ⌝ܠܡܝܕ⌜ܐ
ܬܘ ܐܦ ⌝ܐ⌜ܢܚ⌝ܢ ܢ⌜ܐܙܠ
17 ܢܡܘܬ ܥ⌝ܡܗ⌜ ܘܟܕ
ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܒܝܬ
ܥܢܝܐ ܐܫܟܚ
ܕܩܒܪܘܗܝ ܕܠܥܙܪ ܡܢ
ܩܕܡܘܗܝ ܐܪܒܥܐ
18 ܝܘܡ̈ܝܢ ܘ⌝ܗܘܬ⌜ ܕܝܢ
ܒܝܬ ܥܢܝܐ ܪܚܝܩܐ
ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ

fol. 141 r (= 54 r).

F. C. B.

Jn xi 18 ܐܣܛܕܘܬܐ ܚܡܫܬܥܣܪ
ܕ * * * * * *
19 ܘܣܓܝܐܐ * * *
ܢܦܩܘ ܠܒܝܬ ܒܝܝܐ
ܕܢܚܠܘ ܟܠܗ ܕܡܪܬܐ
20 ܘܕܡܪܝܡ ܘܟܕ ܫܡܥܬ
ܡܪܬܐ ܕܝܫܘܥ ܐܬܐ
ܢܦܩܬ ܠܐܘܪܥܗ
ܘܡܪܝܡ ܦܝܬ ܒܝܬܐ
21 ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܡܪܬܐ
ܠܝܫܘܥ ܐܠܘ ܠܟܐ
ܗܘܝܬ ܠܐ ܡܐܬ
22 ܗܘܐ ܐܚܝ ܐܠܐ
ܐܦ ܗܫܐ ܝܕܥܢܐ
ܕܡܕܡ ܕܫܐܠܬ
ܠܐܠܗܐ ܝܗܒ ܠܟ
23 * * ܠܗ ܝܫܘܥ
* * * ܐܚܘܟ
24 * * * * ܡܪܬܐ
* * ܐ ܕܒܩܝܡܬܐ
ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ
25 * * * ܝܫܘܥ
ܐܢܐ ܐܢܐ ܩܝܡܬܐ
ܘܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ

Jn xi 25 ܐܦܢ ܡܐܬ ܚܝܐ
26 ܘܡܢ ܕܚܝ ܘܡܗܝܡܢ
ܒܝ ܠܥܠܡ ܠܐ ܡܐܬ
ܡܗܝܡܢܬܝ ܗܠܝܢ
27 ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܪܬܐ
ܐܝܢ ܡܪܝ ܡܗܝܡܢܐ
ܐܢܐ ܕܐܢܬ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܝ
ܠܡܐܬܐ ܠܥܠܡܐ
28 ܘܟܕ ܐܡܪܬ ܗܠܝܢ
ܐܙܠܬ ܡܫܬܩܐܝܬ
ܩܪܬ ܠܡܪܝܡ. ܘܐܡܪܐ
ܠܗ. ܪܒܢ ܐܬܐ ܘܩܪܐ
29 ܠܟܝ. ܘܟܕ ܫܡܥܬ
ܡܪܝܡ ܫܘܪܬ
ܘܚܦܝܛܐܝܬ ܐܙܠܬ
30 ܠܘܬܗ ܘܗܘ ܝܫܘܥ
ܠܐ ܥܕܡܐ ܠܗܟܐ
ܥܠ ܗܘܐ ܠܩܪܝܬܐ
ܐܠܐ ܗܘ ܗܘܐ
ܒܕܘܟܬܐ ܕܐܪܥܬܗ
31 ܗܘܬ ܡܪܬܐ ܐܦ

fol. 141 v (= 54 v). [F. C. B.]

Jn xi 31 ܗܢܘܢ ܕܡܠܝܢ ܗܘܘ
ܒܠܒܗ ܕܡܪܝܢ ܟܕ
ܚܡܘ ܕܗܒܘܬ ܬܗܘܬ
ܢܦܩܬ ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ
ܒܬܪܗ ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ
ܕܠܩܒܪܐ ܐܙܠܐ
32 ܠܡܒܟܝܐ. ܘܗܝ ܡܪܝܡ
ܟܕ ܡܛܬ ܠܘܬܗ
ܕܝܫܘܥ ܢܦܠܬ ܥܠ
ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܘܐܡܪܐ
ܠܗ ܐܠܘ ܬܢܢ ܗܘܝܬ
ܡܪܝ ܠܐ ܡܐܬ ܗܘܐ
33 ܐܚܝ. ܘܗܘ ܝܫܘܥ
ܟܕ ܚܡܗ ܕܒܟܝܐ
ܘܚܡܐ ܠܝܗ̈ܘܕܝܐ ܗܢܘܢ
ܕܥܡܗ ܕܒ̈ܟܝܢ. ܪܬܚ
ܒܪܘܚܗ ܘܐܬܥܙܙ
34 ܒܪܘܚܗ ܘܐܡܪ
ܐܝܟܐ ܣܡܬܘܢܝܗ.
ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܡܪܢ
35 ܬܐ ܚܡܝ ܘܐܬܝܢ
ܗܘܝ ܕܡ̈ܥܘܗܝ ܕܝܫܘܥ

Jn xi 36 ܘܟܕ ܚܡܘ ܝܗ̈ܘܕܝܐ
ܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ. ܚܡܘ
ܟܡܐ ܪܚܡ ܗܘܐ
37 ܠܗ. ܘܐܝܬ ܡܢܗܘܢ
ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܕܗܢܘ
ܕܦܬܚ ܥܝ̈ܢܘܗܝ
ܕܗܘ ܕܣܡܝܐ ܗܘܐ
ܡܢ ܒܟܪܣܐ ܕܐܡܗ.
ܠܐ ܟܘܕ ܡܫܟܚ
ܗܘܐ ܕܝܥܒܕ ܗܢܐ
38 ܕܠܐ ܢܡܘܬ. ܝܫܘܥ
ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܥܙܙ ܗܘܐ
ܒܓ̈ܘܗܝ ܘܠܗ. ܐܬܐ
ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܘܗܘ
ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܡܥܪܬܐ
ܗܘܐ. ܘܐܒܢ ܡܟܪܬܐ
ܘܡܚܦܝ ܬܪܥܗ
39 ܒܟܐܦܐ. ܐܡܪ
ܝܫܘܥ ܫܩܘܠܘ
ܟܐܦܐ ܗܕܐ ܐܡܪܐ
ܠܗ ܡܪܬܐ ܡܪܝ
ܡܢܐ ܫܩܠܝܢ ܠܗ

fol. 142 r (= 61 r).

F. C. B.

Jn xi 39 ܠܟܐܦܐ ܕܗܐ ܣܪܝ
ܠܗ. ܡܛܠ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܠܗ
40 ܝܘܡ̈ܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ
ܐܡܪܬ ܠܟܝ ܕܐܢ
ܬܗܝܡܢܝܢ ܬܚܙܝܢ
ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ
41 ܗܕܝܢ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ
ܕܩܝܡܝܢ ܩܪܒܘ
ܓܠܝܘܗ ܠܟܐܦܐ ܗܘ
ܕܝܢ ܫܩܠ ܥܝ̈ܢܘܗܝ
ܠܫܡܝܐ ܘܐܡܪ ܐܒܐ
ܡܘܕܐ ܠܟ ܕܫܡܥܬܢܝ
42 ܘܐܢܐ ܝܕܥܐ ܕܒܟܠܙܒܢ
ܫܡܥ ܐܢܬ ܠܝ ܐܠܐ
ܡܛܠ ܟܢܫܐ ܗܢܐ
ܕܐܢܫܐ ܐܡܪܢܐ ܗܠܝܢ
ܕܢܗܝܡܢܘܢ ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ
43 ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܩܥܐ
ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܘܐܡܪ
ܠܥܙܪ ܦܘܩ ܬܐ ܠܒܪ.
44 ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܢܦܩ
ܗܘ ܡܝܬܐ ܟܕ
ܡܟܪܟܢ ܐܝܕܘܗܝ

Jn xi 44 ܘܪ̈ܓܠܘܗܝ ܒܦܣܩ̈ܝܬܐ.
ܘܡܟܪܟܢ ܐܦ̈ܘܗܝ
ܒܣܘܕܪܐ. ܗܕܝܢ
ܐܡܪ ܡܪܢ ܫܪܘܗܝ
ܘܫܒܘܩܘ ܐܙܠ.
45 ܘܣ̈ܓܝܐܐ ܡܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ
ܕܐܬܘ ܠܘܬ ܝܫܘܥ
ܡܛܠ ܡܚܙܝܗ. ܡܢ ܗܝ
ܥܒܕܬܐ ܗܝܡܢܘ
46 ܒܝܫܘܥ ܘܐܝܬ ܗܘܘ
ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ܗܝܡܢܘܢ
ܐܠܐ ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ
ܠܘܬ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܐܫܬܥܝܘ
ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܥܒܕ
ܝܫܘܥ ○ ○ ȯ ○

47 ܗܕܝܢ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ
ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܐܬܟܢܫܘ
ܘܥܒܕܘ ܐܦܪܣܝܐ
ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܡܢܐ
ܢܥܒܕ ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ
ܐܬܘܬܐ ܣܓ̈ܝܐܬܐ
48 ܥܒܕ. ܘܐܢ ܫܒܩܝܢ
ܐܢܚܢܢ ܠܗ ܗܟܢܐ

fol. 142 v (= 61 v).

F. C. B.

Jn xi 48 ܟܠܗܘܢ ܐܢ̈ܫܐ
ܡܗܝ̈ܡܢܝܢ ܒܗ ܘܐܬܝܢ
ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܫܩܠܝܢ
49 ܡܕܝܢܬܢ ܘܥܡܢ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܩܝܦܐ
ܫܡܗ ܗܘܐ ܪ̇ܒ
ܟܗܢܐ ܕ⌜ܠܗܘܢ ܕܗ⌝ܝ
ܫܢܬܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܗܘ ܩܝܦܐ ܐܢܬܘܢ
ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
50 ܡܕܡ ܘܠܐ ܡܬ * *
ܐܢܬܘܢ ܕܦܩ⌜ܚ ܠ⌝ܢ
ܕܚܕ ܓܒܪܐ ܢܡܘܬ
ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܥܡܐ ܟܠܗ.
ܘܠܐ ܟܠܗ ܥܡܐ
51 ܢܐܒܕ ܗܕ⌜ܐ⌝ ܕܝܢ
ܡܠܬܐ ܠܐ ܡܢ
ܨܒܘܬ ܪܥܝܢܗ ܐܡܪܗ
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܪܒ
ܟܗܢܐ ܗܘܐ ܐܬܢܒܝ
ܡܛܠ ܕܝܫܘܥ ܥܬܝܕ
ܗܘܐ ܠܡܡܬ ܥܠ

Jn xi 51, 52 ܐܦ̈ܝ ܥܡܐ ܘܠܐ ܥܠ
ܐܦ̈ܝ ܥܡܐ ܒܠܚܘܕ
ܐܠܐ ܕܐܦ ܒܢ̈ܝܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܡܒܕܪ̈ܝܢ
53 ܢܬܟܢܫܘܢ ܠܚܕܐ ܡܢ
ܗܘ ܕܝܢ ܝܘܡܐ ܐܬܪܥܝܘ
ܗܘܘ ܠܡܩ⌜ܛ⌝ܠܗ o
54 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܠܐ ܡܗܠܟ
ܗܘܐ ܒܦܪܗܣܝܐ
ܠܒܝܢ ⌜ܝܗܘ⌝ܕܝܐ ܐܠܐ
ܐܙܠ ܠ⌜ܗ ܠ⌝ܐܬܪܐ
ܕܩܪܝܒ ܠ * * *
ܕܡܬܩܪܐ ܐܦ⌜ܪܝܡ⌝
ܘܬܡܢ ܡܬܗܦܟ
ܗܘܐ ܥܡ ⌜ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ⌝

55 ܘܗܘܐ ܗܘܐ * * *
ܕܩܪܝܒܝܢ ܒ⌜ܥ̈⌝ܕܐ
ܘܣܠܩ⌜ܘ̈⌝ ܣܓܝܐܐ ܡܢ
ܒܘܪ ܠܐܘ⌜ܪ⌝ܫܠܡ
ܕܢܕܟܘܢ ܢܦܫܗܘܢ
56 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ

Jn xi 56 ܠܝܫܘܥ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܚܕ
ܠܚܕ ܒܗܝܟܠܐ ܣܒ̈ܪܝܢ
ܐܬܘܢ ܕܟܒܪ ܠܐ
57 ܐܬܐ ܠܥܝܕܐ ܘܪ̈ܒܢܝ
ܟܗ̈ܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܦܩܕܘ
ܕܡܢ ܕܚܟܐ ܠܗ ܢܐܬܐ
ܢܒܕܩ ܠܗܘܢ ܕܝܐܚܕܘܢܗ
xii 1 ܘܡܢ ܩܕܡ ܫ̈ܬܐ
ܝܘܡ̈ܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܦܛ̈ܝܪܐ
ܐܬܐ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܩܪܝܬܐ
ܠܘܬ ܠܥܙܪ ܗܘ ܕܡܝܬ
2 ܗܘܐ ܘܚܝܐ. ܘܥܒܕ
ܠܗ ܐܚܫܡܝܬܐ
ܬܡܢ ܘܠܥܙܪ ܚܕ ܡܢ
ܣܡ̈ܟܝܐ ܗܘܐ
ܕܣܡܟܝܢ ܠܘܬܗ
ܡܪܬܐ ܕܝܢ ܒܝܢܝܐ
ܗܘܬ ܒܬܫܡܫܬܐ.
3 ܡܪܝܡ ܕܝܢ ܢܣܒܬ
ܫܛܝܦܬܐ ܕܠܝܛܪ
ܡܫܚܐ ܢܪܕܝܢ
ܦܣܛܝܩܘܣ ܛܒܬܐ

Jn xii 3 ܕܣ̈ܓܝܐܢ ܕܡ̈ܘܗܝ
ܘܐܫܦܟܬܗ ܥܠ ܪܫܗ
ܕܝܫܘܥ ܟܕ ܣܡܝܟ
ܘܡܫܚܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ
ܘܫܘܦܬ ܒܣܥܪܗ
ܘܡܠܐ ܒܝܬܐ ܟܠܗ
ܡܢ ܪܝܚܗ ܕܡܫ⌜ܚ⌝ܐ
4 ܘܐܡܪ ܝܗܘܕܐ
ܣܟܪܝܘܛܐ ܚܕ ܡܢ
ܬܠܡ̈ܝܕܐ. ܗܘ ܕܗܘ
ܡܫܠܡ ܗܘܐ ܠܗ.
5 ܠܡܢܐ ⌜ܠܐ⌝ ܐܙܕܒܢ
ܡܫܚܐ ܗܢܐ
ܒܬܠܬ ܡܐܐ ܕܝܢܪ̈ܝܢ
ܘܐܬܝܗܒ ܠܡܣܟܢܐ
6 ܠܗܘܕܐ ܕܝܢ ܠܐ
ܗܘܐ ܥܠ ܡܣܟܢܐ
ܒܛܠܠ ܗܘܐ ܠܗ
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܓܢܒ
ܗܘܐ. ܘܓܠܘܣܩܡܐ
ܕܡܣܟܢܐ ܓܕܘܗܝ
7 ܗܘܐ ܟܕ ܫܡܥ ܝܫܘܥ
ܐܡܪ ܠܗ ܫܒܘܩ

fol. 143 v (= 70 v). F. C. B.

Jn xii 7 ܠܗ ܢܛܪܐ ܠܗ * *
9 ܕܡܥܒܘܪ ܘܝܕܥܘ *
ܐܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܡܢ
ܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܡܢ ܗܘ.
ܘܐܬܘ ܠܘܬܡܢ ܠܐ ܡܛܠ
ܝܫܘܥ ܠܚܘܕ ܐܠܐ
ܠܥܙܪ ܗܘ ܕܐܩܝܡ ܡܢ
10 ܒܝܬ ܡܝܬܐ. ܘܐܬܪܥܝܘ
ܗܘܘ ܪ̈ܒܢ ܟܗܢܐ ܕܐܦ
ܠܥܙܪ ܢܩܛܠܘܢ.
11 ܡܛܠܬܗ ܒܝܪ ܕܠܥܙܪ
ܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ ܒܝܫܘܥ
12 ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܟܢܫ
ܘܐܬܐ ܠܛܘܪ ܝܥܬܐ
ܘܣܓܝܐܐ ܗܘܢ ܣܓܝܐܐ
* * ܠܥܐܕܐ. ܟܕ
ܫܡܥܘ ܕܝܫܘܥ ܐܬܐ
13 ܠܐܘܪܫܠܡ ܢܣܒܘ
ܣܘܟܐ ܕܕܩܠܐ ܘܢܦܩܘ
ܠܐܘܪܥܗ. ܘܩܥܝܢ
ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ * *
ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ

Jn xii 13, 14 ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܫܟܚ
ܕܝܢ * * * * ܥܠ
* * * * ܕܟܬܝܒ
15 ܒܙܟܪܝܐ ܢܒܝܐ ܠܐ
ܬܕܚܠܝܢ ܒܪܬ ܨܗܝܘܢ
ܗܐ ܡܠܟܟܝ ܐܬܐ
ܠܟܝ. ܘܪܟܝܒ ܥܠ
ܒܥܝܪܐ ܒܪ ܐܬܢܐ.
16 ܗܠܝܢ ܡܢ ܩܕܡܝܢ ܠܐ
ܝܕܥܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܐܠܐ ܟܕ ܩܒܠ
ܡܢ ܫܘܒܚܗ
ܐܬܕܟܪܘ ܕܗܠܝܢ
ܟܬܝܒܢ ܗܘܝ ܥܠܘܗܝ
ܘܗܠܝܢ ܥܒܕܘ ܠܗ
17 * * * * ܐܝܟܐ
ܕܥܡܗ ܗܘܐ ܐܬܣܗܕܘ
ܗܘܘ ܐܝܟܢܐ ܕܩܪܐ
ܠܠܥܙܪ ܡܢ ܩܒܪܐ
ܘܐܩܝܡܗ * * *
18 * * * * * *
* * * * * *

Jn xii 18 ܕܥܒ⸢ܕܗ⸣ * * *
19 ܟܕܝܢ. ܦܪ̈ܝ⸢ܫ⸣ܝܐ * *
ܐܡܪ̈ܝܢ * * * *
ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܠ⸢ܐ⸣
ܡܘܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡ⸢ܕܡ⸣
ܕܗܐ ܥܠܡܐ ⸢ܟܘ⸣ܠ⸢ܗ⸣
ܐܙܠ ܠܗ ܒܬܪܗ ○

20 ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܡ⸢ܢ⸣
ܐܪ̈ܡܝܐ ܕ⸢ܣ⸣ܠܩܘ
ܗܘ⸢ܘ ܠ⸣ܡܣܓܕ ⸢ܒ⸣ܥܐܕܐ
21 ܘܐܬܘ ܘܐܡܪܘ
ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܗܘ ܕܡܢ
ܒܝܬ ܨܝܕܐ ܕܓܠܝܠܐ
ܡܪܝ ܠܝܫܘ⸢ܥ⸣ ܨܒܝܢ
ܐܢܚ⸢ܢܢ⸣ ܠܡܚܡ⸢ܝܗ⸣.
22 ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܐܙܠ ܐܡܪ
ܠܐܢܕܪܝܘܣ. ܘ⸢ܐ⸣ܬܘ
⸢ܬ⸣ܪܝܗܘܢ ܘܐܡܪܘ ܠܝܫܘܥ.
23 ⸢ܐܡ⸣ܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܐܬ⸢ܬ⸣ ܫܥܬܐ
* * * * ܒܪܗ
24 * * * * ܐܡܝܢ
* * * * ܠܟܘܢ

Jn xii 24 ܕܦ⸢ܪܕܬ⸣ܐ ܕܚܛܬܐ
ܐܠ⸢ܐ⸣ ܢܦܠܐ ⸢ܘ⸣ܡܝܬܐ
⸢ܒ⸣ܐܪܥܐ ܒܠܚܘܕܝܗ
ܗܝ ܐܢ ܕܝܢ ܢܦܠܐ
⸢ܘܡ⸣ܝ⸢ܬܐ⸣ ܦܐܪ̈ܐ
25 ⸢ܣܓ⸣ܝܐܐ ܡܝܬܝܐ. ܡܢ
ܕܪܚܡ ܢܦܫܗ ܢ⸢ܘܒ⸣ܕܝܗ
ܘܡܢ ܕܣܢܐ ܢܦܫܗ
ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ ܢܛ⸢ܪ⸣ܝܗ
26 ܠܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܡܢ ܕܠܝ
ܢܫܡܫ ܒܬܪܝ ܢܐܬܐ
ܘܐܬܪ ܕܐܢܐ ܬܡܢ
ܢܗܘܐ ܐܦ ⸢ܡ⸣ܫܡܫܢܝ
ܘܡܢ ܕ⸢ܠܝ⸣ ܡܫܡ⸢ܫ⸣
27 ܢܝܩܪܝ⸢ܗ⸣ ⸢ܐ⸣ܒܐ ܗܫܐ
ܢܦܫܝ ܗܐ ܫܓܝܫܐ
ܘܡܢܐ ܐܡܪ. ܐܒܐ
ܐܚܝܢܝ ܡ⸢ܢ⸣ ܗܕܐ
ܫܥܬܐ ܐܠܐ ܡܛܠ
ܗܢܐ ܐܬܝܬ ܠܗܕܐ
28 ܫܥܬܐ ܐܒܐ ܫܒܚ
ܫܡܟ ܘܒܗ ܒܫܒܚܬܐ
ܐܫܬܡܥ ܩܠܐ ܡܢ

fol. 144 v (= 57 v).

[F. C. B.]

Jn xii 28 * * * ܫܒܚܬ
* * * * ܐܢܐ
29 * * * * ܗܘܘ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
30 * * * * * *
* * * * ܡܛܠܬܝ
* * * * * ܐ
31 * * * * ܗܢܐ
* * * ܕܥܠܡܐ
* * * * * *
32 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
34 * * * * * *
* * * * * *

Jn xii 34 ܠܥܠܡ ܩܝܘܡܐ ܘܐܝܟܢܐ
ܐܡܪ ܐܢܬ ܕܥܬܝܕ
ܗܘ ܕܢܬܪܝܡ ܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ * * * *
ܗܢܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
35 ܐ⌜ܡ⌝ܪ ܠ⌜ܗܘܢ ܝ⌝ܫ⌜ܘ⌝ܥ
ܩܠܝܠ ܐܚ⌜ܪܢ⌝ * * *
⌜ܥ⌝ܡܟܘܢ * * *
* ܢܘܗܪܐ * * * *
ܠܟܘܢ ܢܘܗܪܐ ܕܠܐ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
36 * * * * * *
ܗܝܡܢ⌜ܘ⌝ * * *
ܕܒܢܘܗܝ * * *
* * * * * *

* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
37 * * * * * *
* * * * * *

fol. 145 r (= 106 r).

[F. C. B.]

Jn xii 37 ܥܒܕ * * * * *

38 ܒܗ ܕܬܬܡܠܐ * *

ܕܐܫܥܝ⌜ܐ ܢ⌝ܒܝܐ ܐܡܪ

ܗܘܐ * * * * *

⌜ܠܫܡܥܢ⌝ * * * *

39 ܠܡܢ ܐ * * * *

40 ܐܡܪ * * * *

ܥܝܢܗܘܢ * * * *

* * ܗܘܢ ܕܠܐ ⌜ܢ⌝ܚ⌜ܙ⌝ܘܢ

* * * ⌜ܘܢܣܬܟܠ⌝ܘܢ

41 * * * * ⌜ܢܒ⌝ܝܐ

* * * * ܐܡܪ

* * * ܘܬܫ⌜ܒܚܬ⌝ܗ

* * * * ܘܡܠܠ

* * *

42 * * * * ܐ ܕܝܢ

* ܐ ܗܝܡܢܘ ܒܫܘܥ

* * ⌜ܡ⌝ܛܠ ⌜ܦ⌝ܪܝܫܝܐ

* ⌜ܡܘ⌝ܕܝܢ ܗܘܘ ܒܗ

* ⌜ܢ⌝ܫܡܪܘܢ ܐܢܘܢ

43 * * ⌜ܫ⌝ܘܒܚܐ ܕܒܢܝ

* * ⌜ܝܬ⌝ܝܪ ܡܢ

44 * * * * * ܕܝܢ

Jn xii 44 * * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

47 * * * * * *

ܡܠܝ * * * * *

* * * * * *

ܠܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܝܬ

ܕܐܕܘܢܝܗ ܠܥܠܡܐ

ܐܠܐ ܕܐ⌜ܚ⌝ܝܗ ܠܗ

48 ܠܥܠܡܐ ܡܢ ܕܫ *

ܠܝ ܘܠܐ ܡܩܒܠ

ܡܠܝ ܐܝܬ * * *

ܠܗ * * * * *

ܒܡܗ * * * *

49 ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ *

ܓܝܪ ܡܢ ܡܠܝ ܠܐ ܡܠܠܬ

ܐܠܐ ܐܒܐ ܕܫܕܪܢܝ

R. L. B.
[F. C. B.]

fol. 145 v (= 106 v).

Jn xii 49 ܘܗܘ ܦܩܕܢܝ ܡܢܐ
ܕܐܡܠܠ ܘܡܢܐ ܕܐܡܪ
50 ܘܝܕܥܢܐ ܕܦܘ̈ܩܕܢܘܗܝ
ܚܝ̈ܐ ܐܢܘܢ ܕܠܥܠܡ
ܘܡܕܡ ܕܡܡܠܠ ܐܢܐ
ܐܝܟ ܕܦܩܕܢܝ ܗܘ
ܡܡܠܠ ܐܢܐ. ○ ○

xiii 1 ܡܢ ܩܕܡ ܦܛܝܪ̈ܐ ܕܝܢ
ܝܕܥ ܗܘܐ ܝܫܘܥ
ܕܐܬܬ ܠܗ ܫܥܬܗ
ܕܢܫܢܐ ܡܢ ܗܢܐ
ܥܠܡܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ
ܐܚܒ ܠܕܝܠܗ ܕܒܗܢܐ
ܥܠܡܐ ܘܥܕܡܐ
ܠܐܚܪܝܬܐ ܐܚܒ.
2 ܐܝܟ ܘܗܘܬ ܐܚܫܡܝܬܐ
ܘܣܛܢܐ ܐܪܡܝܐ ܗܘܐ
ܒܠܒܗ ܕܝܗܘܕܐ ܒܪ
ܫܡܥܘܢ ܣܟܪܝܘܛܐ ܐܝܟ
3 ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ܂ ܘܗܘ
ܝܫܘܥ ܡܛܠ ܕܝܕܥ
ܗܘܐ ܕܟܠ ܡܕܡ
ܝܗܒ ܐܒܐ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ.
ܘܝܕܥ ܗܘܐ ܕܡܢ ܠܘܬ

Jn xiii 3 ܐܠܗܐ ܐܬܐ ܘܠܘܬ
4 ܐܠܗܐ ܐܙܠ ܩܡ
ܐܢܚ ܢܚܬܘܗܝ.
ܘܢܣܒ ܣܘܕܪܐ ܡܚܐ
5 ܒܚܨ̈ܘܗܝ ܘܢܣܒ
ܡܝ̈ܐ ܐܪܡܝ ܒܠܩܢܐ
ܕܢܫܝܓܬܐ ܘܫܪܝ
ܗܘܐ ܡܫܝܓ ܪ̈ܓܠܐ
ܕܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܘܡܟܦܪ
ܒܣܘܕܪܐ ܕܡܚܐ
6 ܒܚܨܘܗܝ ܘܟܕ ܡܛܐ
ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ
ܐܢܬ ܡܪܝ. ܪ̈ܓܠܝ ܡܫܝܓ
7 ܐܢܬ ܠܝ܂ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܡܕܡ ܕܥܒܕ
ܐܢܐ ܠܟ ܠܐ ܝܕܥ
ܐܢܬ ܡܢ ܒܬܪ ܗܕܐ
8 ܕܝܢ ܬܕܥ܂ ܐܡܪ ܠܗ
ܫܡܥܘܢ ܠܥܠܡ ܠܐ
ܡܫܝܓ ܐܢܬ ܠܝ ܪ̈ܓܠܝ
ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ.
ܐܠܐ ܡܫܝܓ ܐܢܐ
ܠܟ ܠܝܬ ܠܟ ܥܡܝ
9 ܡܢܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ

fol. 146 r (= 78 r). F. C. B.

Jn xiii 9 ܫܡܥܘܢ ܡܕܝܢ ܡܪܝ
ܠܐ ܪ̈ܓܠܝ ܒܠܚܘܕ ܬܫܝܓ
ܠܝ ܐܠܐ ܐܦ ܐܝ̈ܕܝ
10 ܘܐܦ ܪܝܫܝ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ. ܡܢ ܕܣܚܐ ܗܘ
ܠܐ ܨܪܝܟ ܐܠܐ ܪ̈ܓܠܘܗܝ
ܒܠܚܘܕ ܢܫܝܓ ܡܛܠ
ܕܟܘܠܗ ܕܟܝܐ ܗܘ
ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܕܟܝܢ
ܐܢܬܘܢ̈ ܐܠܐ ܠܐ
11 ܟܠܟܘܢ̈ ܝܕܥ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܡܢ ܕܡܫܠܡ ܠܗ. ܡܛܠ
ܗܘ ܐܡܪ ܗܕܐ ܡܠܬܐ.
12 ܟܕ ܐܫܝܓ ܕܝܢ ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ
ܢܣܒ ܢܚܬܘܗܝ ܘܐܣܬܡܟ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܢܐ ܥܒܕܬ
13 ܠܟܘܢ ܗܐ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܝ ܪܒܢ ܘܡܪܢ ܘܫܦܝܪ
ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܬܝ
14 ܟܢ ܘܐܢ ܐܢܐ ܪܒܟܘܢ

Jn xiii 14 ܘܡܪܟܘܢ ܪ̈ܓܠܝܟܘܢ
ܡܫܝܓܐ ܠܟܘܢ ܟܡܐ
ܘܠܐ ܠܟܘܢ ܕܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ
ܡܫܝܓܝܢ ܪ̈ܓܠܐ ܚܕ
15 ܕܚܕ ܗܟܐ ܕܝܢ ܛܘܦܣܐ
ܕܝܗܒܬܟܘܢ ܕܐܝܟܢܐ
ܕܥܒܕܬ ܠܟܘܢ ܬܗܘܘܢ
ܥܒܕܝܢ ܘ̇: .ܘ.
ܐܡܪܢܐ
16 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܠܟܘܢ
ܕܠܝܬ ܥܒܕܐ ܪܒ ܡܢ
ܡܪܗ ܘܠܐ ܫܠܝܚܐ
ܪܒ ܡܢ ܡܢ ܕܫܕܪܗ
17 ܐܢ ܗܠܝܢ ܬܕܥܘܢ
ܘܬܥܒܕܘܢ ܛܘ̈ܒܝܟܘܢ
18 ܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܟܘܠ
ܐܢܫ ܐܡܪܢܐ. ܡܛܠ
ܕܝܕܥܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܓܒܝܬ.
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܢܫܠܡ
ܟܬܒܐ. ܕܐܡܪ ܕܡܢ
ܕܐܟܠ ܥܡܝ ܠܚܡܐ
ܐܪܝܡ ܥܠܝ ܥܩܒܗ.

fol. 146 v (= 78 v).

F. C. B.

Jn xiii 19 * * * * ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܕ ·
ܝܗܘܐ ܕܡܐ ܕܗܘܐ
ܬܕܥܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
20 ܕܡܢ ܕܡܩܒܠ ܠܡܢ
ܕܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܝ ܗܘ
ܡܩܒܠ ܘܡܢ ܕܠܝ
* * * * * *
21 ܗܘ ܡܩܒܠ. ܘܟܕ
ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܝܫܘܥ
ܐܬܙܝܥ ܒܪܘܚܗ
ܘܐܣܗܕ ܘܐܡܪ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ ܡܫܠܡ
22 ܠܝ. ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܢ
ܚܝܪܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܒܚܕ
ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܕܥܠ ܡܢ
23 ܣܡܟ ܐܡܪ ܚܕ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܢ
ܐܢܐ * * * * *
* * * * ܕܣܡܟܝܢ

Jn xiii 23 ܗܘܐ ܒ * * * ܪܚܡ
24 ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
⌜ܕܢܫܐ⌝ܠܝܘܗܝ ܥܠ ܡܢ
* * * ܬܠܡܝܕܐ
* * * * * ܠܗ.
25 * * * * * ܥܠ
* * * * * *
* * * * * *
26 * * * * * ܗܘ
ܕܨܒܥ * * * ܠܚܡܐ
ܝܗܒܢܐ ܠܗ ܘܨܒܥ
ܝܫܘܥ ܠܚܡܐ ܘܝܗܒ
ܠܝܗܘܕܐ ܒܪ ܫܡܥܘܢ
27 ܣܟܪܝܘܛܐ ܘܒܬܪ
ܠܚܡܐ. ܐܬܥܠܠ ܗܘܐ
ܒܗ ܣܛܢܐ * * *
ܠܗ ܝܫܘܥ ܡܕܡ ܕܥܒܕ
ܐܢܬ ܥܒܕ ܒܥܓܠ
28 ܘ * * * * * ܠܐ
* * * * * *
29 * * * * ܣܒܪܝܢ
* * * * * *
ܓܠܘܣܩܡܐ ܓܕܘܗܝ

fol. 147 r (= 11 r).

J. R. H.

Jn xiii 29 ܗܘܐ ܕܝܗܘܕܐ. ܕܡܦܩܕ
ܦܩܕ ܠܗ ܡܐ ܕܙܒܢ
ܠܥܐܕܐ ܘܡܐ ܕܝܬܠ
30 ܠܡܣܟܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܩܡ
ܝܗܘܕܐ ܘܢܣܒ ܠܚܡܐ
ܘܢܦܩ ܠܗ ܠܒܪ ܘܡܚܕܐ
31 ܕܝܢ ܠܠܝܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ
ܢܦܩ ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܗܐ
ܡܟܝܠ ܐܫܬܒܚ ܒܪܗ
ܕܓܒܪܐ. ܘܐܠܗܐ
ܐܫܬܒܚ ܒܗ.
32 ܘܐܠܗܐ ܕܒܗ ܡܫܒܚ
ܠܗ ⌜ܒ⌝ܚܕܐ ܡܫܒܚ
33 ܠܗ ܒܢܝ ܩܠܝܠ ܐܚܪܢ
ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ ܘܬܒܥܘܢܢܝ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ
ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܪ
ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܠܐ
ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܐܬܐ
ܘܗܐ ܐܦ ܠܟܘܢ ܐܡܪܬ
34 ܐܠܐ ܕܗܫܐ ܦܘܩܕܢܐ
ܚܕܬܐ ܝܗܒܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܬܗܘܘܢ ܡܚܒܝܢ ܚܕ

Jn xiii 34 ܠܚܕ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ
35 ܐܚܒܬܟܘܢ ܒܗܕܐ
ܟܪ ܢܕܥܘܢ ܟܠܗܘܢ
ܕܬܠܡܝܕܝ ܐܢܬܘܢ
ܐܢ ܚܘܒܐ ܢܗܘܐ
ܒܟܘܢ ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ
36 ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ
ܟܐܦܐ ܡܪܝ ܠܐܠܟܐ
ܐܙܠ ܐܢܬ. ܐܡܪ ܠܗ
ܠܐܬܪ ܕܐܙܠ ܐܢܐ
ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ
ܠܡܐܬܐ ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ
ܒܐܚܪܬܐ ܕܝܢ
37 ܬܐܬܐ ܒܬܪܝ. ܐܡܪ
ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܠܡܢܐ ܠܐ
ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܬܐ
ܒܬܪܟ. ܗܫܐ ܢܦܫܝ
38 ܐܣܝܡ ܚܠܦܝܟ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܢܦܫܟ
ܬܣܝܡ ܚ̈ܠܦܝ. ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟ ܕܥܕܠܐ
ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܪܬܝܢ
ܙܒܢܝܢ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ
ܬܟܦܪ ܒܝ * * *

fol. 147 v (= 11 v).

J. R. H.

Jn xiv 1 ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܐ
ܝܫܬܪܗܒ ܠܒܟܘܢ
ܗܝܡܢܘ ܒܐܠܗܐ ܘܒܝ.
ܗܘ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ
2 ܣܓܝ̈ܐ ܐܢܘܢ ܐܬܪܘܬܐ
ܒܝܬ ܐܒܝ ܘܐܠܐ ܐܡܪ
ܗܘܝܬ ܠܟܘܢ ܕܐܬܪܐ
ܐܙܠܢܐ ܕܐܛܝܒ ܠܟܘܢ
3 ܘܐܢ ܐܙܠ ܘܐܬܩܢ ܠܟܘܢ
ܬܘܒ ܐܬܐ ܘܐܕܒܪܟܘܢ
ܠܘܬܝ ܕܐܬܪ ܕܐܢܐ
ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ
4 ܘܠܐܝܟܐ ܕܐܙܠܢܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܐܘܪܚܐ
5 ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܬܐܘܡܐ ܡܪܝ
ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ
ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ
ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܚܢܢ ܠܡܕܥ ܐܘ⸢ܪ⸣ܚܐ
6 ܐܝܕܐ ܗܝ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܐܘܪܚܐ ܘܫܪܪܐ ܘܚ̈ܝܐ

Jn xiv 6 ܠܐ ܐܢܫ ܐܬܐ ܠܘܬ
7 ܐܒܝ. ܐܠܐ ⸢ܐܢ⸣ ܒܝ
ܐܢ ܠܝ * * * ܐܦ
ܠܐܒܝ ⸢ܬܕܥܘܢ⸣ ܘܡܢ
⸢ܗܫܐ ܝܕܥܝܢ⸣ ܐܢܬܘܢ
8 ܠܗ ܘܚܡܝܬܘܢܗ. ܐܡܪ
ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ ܡܪܢ
ܚܘܢ ܐܒܐ ܘܣܦܩ ⸢ܠ⸣ܢ
9 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܢܘܓܪܐ ܟܘܠ * *
ܥܡܟܘܢ ܘܠܐ * *
ܡܢ ܕܠܝ ܚܡܐ * *
ܠܐܒܝ ܘܐܝܟܢܐ * *
ܐܢܬ ܚܘܢ ܠܐ *
10 ܡܗܝܡܢܝܢ * * *
ܕܐܢܐ ܒܐܒܐ * *
ܘܐܒܝ ܒܝ * * *
12 ܐܡܝܢ ܐܡܪ * * *
ܕܡܢ ܕܡܗܝܡܢ * *
ܒܥܒ̈ܕܐ ܐܝܠܝܢ * *
ܒܥܒܕܐ ܗܘ * * *
ܘܕܝܬܝܪܝܢ ܡܢ * *
* * * * * *

fol. 148 r (=3 r).

J. R. H.

Jn xiv 12 * * * * * *
13 * * * * * *
* * * * * *
ܕܝܫܬܒܚ ܐܒܐ
15 ܒܒܪܗ ܐܢ ܡܚܒܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܦܘܩܕܝ
16 * ܛܪܘ. ܘܐܢܐ ܐܒܥܐ
* ܐܒܝ ⌜ܘܝܬܠ⌝ ܠܟܘܢ
* * ܦܪܩܠܝܛܐ
* * ܥܡܟܘܢ ܠܥܠܡ.
17 * * ܫܪܪܐ ܕܥܠܡܐ
* * * ܠܡܩܒܠܘܬܗ
* * * ܚܙܝܗ ܘܠܐ
⌜ܝܕܥܗ⌝ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ.
⌜ܕܠ⌝ܘܬܟܘܢ ܒܫܪܐ
18 * ܬܟܘܢ ܬܗܘܐ ܘܠܐ
ܐܫܒܩܟܘܢ ܝܬ̈ܡܐ
ܐܠܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ
19 ܩܠܝܠ ܐܚܪܢ ܘܥܠܡܐ
ܠܐ ܚܙܐ ܠܝ. ܘܐܢܬܘܢ
ܬܚܙܘܢܢܝ ܘܚܝ ܐܢܐ
ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ⌜ܬܚܘܢ⌝

Jn xiv 20 ܘܒܗܘܢ ܝܘܡܐ ܬܕܥܘܢ
ܕܐܢܐ ܒܐܒܝ ܐܢܐ
ܘܐܢܬܘܢ ܒܝ ܐܢܬܘܢ
ܘܐܢܐ ܒܟܘܢ ܐܢܐ
21 ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܘܬܗ
ܦܘܩܕܝ ܘܢܛܪ ܠܗܘܢ
ܗܘ ܗܘ ܪܚܡ ܠܝ
ܘܡܢ ܕܪܚܡ ܠܝ ܘܐܦ
ܗܘ ܢܬܪܚܡ ܡܢ
ܐܒܝ ܘܐܦ ܐܢܐ
ܐܪܚܡܝܗܝ ܘܐܚܘܝܗܝ
22 ܝܗܘܕ ܐܡܪ ܠܗ
ܬܗܘܡܐ ܡܪܢ ܡܢܘ
ܕܥܬܝܕ ܐܢܬ ܠܡܚܘܝܘ
ܠܢ ܢܦܫܟ ܘܠܐ ܗܘܐ
ܠܥܠܡܐ ܡܚܘܐ ܐܢܬ
23 ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ
ܥܢܐ ܡܢ ܕܠܝ ܪܚܡ
ܡܠܬܝ ܢܛܪ ܘܐܒܝ
ܢܪܚܡܝܗܝ. ܘܠܘܬܗ
ܐܬܝܢ ܐܢܚܢܢ ܘܐܘܢܐ
24 ܠܘܬܗ ܢܥܒܕ. ܡܢ
ܕܠܐ ܪܚܡ ܠܝ ܡ̈ܠܝ
ܠܐ ܢܛܪ ܘܡܠܬܐ

fol. 148 v (= 3 v).

J. R. H.

Jn xiv 24 * * * * * ܠܗ
ܘܗܝ ܡܠܬܐ ܠܐ
ܗܘܬ ܕܝܠܝ ܐܠܐ ܕܡܢ
25 ܕܫܕܪܢܝ ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ
ܥܡܟܘܢ ܟܕ ܠܘܬܟܘܢ
26 ܐܢܐ ܗܝ ܪܘܚܐ ܕܝܢ
ܦܪܩܠܛܐ ܕܝܫܕܪ ܠܟܘܢ
ܐܒܝ ܒܫܡܝ ܗܝ
ܬܠܦܟܘܢ ܟܘܠ ܡܕܡ. ܗܝ
ܬܥܗܕܟܘܢ ܟܘܠ ܡܐ
27 ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܫܠܡܐ
ܫܒܩܢܐ ܠܟܘܢ ܫܠܡܐ
ܕܝܠܝ ܝܗܒܢܐ ܠܟܘܢ ܠܐ
ܐܝܟܢܐ * * * *
ܝܗܒܢܐ * * * *
ܝܬܪܗܒ * * * *
28 * * * * * *
* * * * * *
ܘܐܬܢܐ * * * *
* * * * * *
* * * * * *
29 ܐܟܢ ܕܪܒ ܡܟܝܢ ܘܗܫܐ
* * * ܠܟܘܢ ܟܕ
ܠܐ ܝܗܘܐ ܕܟܐ ܕܗܘܐ

Jn xiv 29, 30 ܬܗܝܡܢܘܢ ܣܓܝܠ ܠܐ
ܐܡܠܠ ܥܡܟܘܢ ܐܬܐ
ܗܘ ܓܝܪ ܐܪܟܘܢܗ
ܕܥܠܡܐ ܘܒܝ ܠܝܬ ܠܗ
31 ܡܕܡ. ܐܠܐ ܡܛܠ
ܕܝܕܥ ܥܠܡܐ ܕܪܚܡ
ܐܢܐ ܠܐܒܝ ܐܝܟܢܐ
ܕܦܩܕܝ ܐܒܝ ܗܟܘܬ
ܥܒܕܢܐ. ܩܘܡܘ
xv 1 ܢܐܙܠ ܡܟܐ. ܐܢܐ ܐܢܐ
ܓܦܬܐ ܕܫܪܪܐ
ܘܐܒܝ ܗܘ ܦܠܚܐ.
2 ܟܠ ܓܦܬܐ ܕ * *
ܦܐܪܐ ܠܐ * * *
* * * * * *
ܕܝܗܒܐ * * * *
* * * * * *
ܣܓܝܐܐ * * * *
3 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 149 r (= 117 r).

(R. L. B.)
[F. C. B.]

* * * * ܐ * * Jn xv 4
ܗܟ⌜ܢܐ⌝ ܐܦ * * *
ܡ⌜ܕ⌝ܡ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ⌜ܠ⌝ܒܪ ܡܢܝ
⌜ܐܢܐ⌝ ܐܢܐ ܓܘܦܢܐ ܘܐܢܬܘܢ 5
⌜ܫܒ⌝ܫܒܬܐ ܡܢ ܕܒܝ
ܗܘܐ ܐܦ ܐܢܐ ܒܗ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
* * * * * * 6
* * * ܠܒܪ ܐܝܟ
⌜ܫ⌝ܒܫܒܬܐ ܕܝܒܫܐ
ܘܡܫ⌜ܬ⌝ܕܪܐ ܠܒܪ
⌜ܘܠ⌝ܩܛ⌜ܝܢ ܘ⌝ܪܡܝܢ ܠܗ
* * * * * *
* * * * * * 7
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

* * * * * * Jn xv 9
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * * 10
ܒܚܘܒ⌜ܝ⌝ * * *
ܐܝܟܢܐ ܕܢ⌜ܛ⌝ܪܬ
ܦܘܩܕܢܘܗܝ ⌜ܕܐܒܝ⌝
ܘܡܩܘܐ ܐܢܐ
⌜ܒܚܘܒܗ⌝ ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ 11
* * * * ܠܟܘܢ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 149 v (= 117 v). [F. C. B.]

Jn xv 15 * * ܩ⌈ܪ⌉ܢܐ ܠܟܘܢ
* * ܡܛܠ ܕ⌈ܥ⌉ܒܕܐ
⌈ܠܐ⌉ ܝܕܥ ܡܢܐ ܥܒܕ
⌈ܡ⌉ܪܗ ܪ̈ܚܡܝ ܕܝܢ
⌈ܩ⌉ܪܝܬܟܘܢ ܡܛܠ ܕܟܠ
⌈ܕ⌉ܫܡܥܬ ܡܢ ܐܒܝ
16 * * ܬܟܘܢ. ܘܠܐ
ܗ⌈ܘ⌉ܐ ܐܢܬܘܢ
ܓܒܝܬܘܢܝ. ܐܠܐ ܐܢܐ
ܓܒܝܬܟܘܢ ܘܣܡܬܟܘܢ
ܕܬܗܘܘܢ ܐܙܠܝܢ ܡܝܬܝܢ
* * * ⌈ܦ⌉⌈ܐ⌉ܪܝܟܘܢ
ܕܐܡܬܝ ܕܬܫܐܠܘܢ
ܐ⌈ܢ⌉ܬܘܢ ܡ⌈ܕ⌉ܡ ܠܐܒܝ
ܒܫܡܝ ⌈ܝ⌉ܗܒ ⌈ܠ⌉ܟܘܢ
17 ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܦܩܕܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܬܗܘܘܢ ܪܚܡܝܢ
18 ܐܢ ⌈ܣ⌉ܢܐ ܘܐܢ ܥܠܡܐ
* * * ܕܟܘܢ ܕܠܝ
* * ܡܢ ܩܕܡܝܟܘܢ
19 * * * * ܥܠܡܐ
* * ⌈ܥ⌉ܠܡܐ ⌈ܠ⌉ܕܝܠܗ
* * * * * ܠܐ
* * * * ⌈ܥ⌉ܠܡ⌈ܐ⌉

Jn xv 19 ܘܐܢܐ ܓܒܝܬܟܘܢ ܡܢܗ
ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܛܠ ܗܢܐ
ܣܢܐ ܠܟܘܢ ܥܠܡܐ
20 ⌈ܘ⌉ܗܘܝܬܘܢ ܕܟܝܪܝܢ
ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܕܠܝܬ
ܥܒܕܐ ܪܒ ܡܢ ܡܪܗ
ܐܢ ܠܝ ܪ̈ܕܦܘ ܘܐܦ
ܠܟܘܢ ܢܪ̈ܕܦܘܢ܇ ܘܐܢ
ܡܠܬܝ ܢܛܪܘ ܘܢܛܪܘ
ܘܐܦ ܕܠܟܘܢ ܢܛ̈ܪܘܢ
21 ܗ̈ܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܢܥܒܕܘܢ
ܒܟܘܢ ܡܛܠ ܫܡܝ ܕܠܝ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܠܡܢ
22 ܕܫܕܪܢܝ. ܘܐܠܘ ܐܢܐ
ܠܐ ܐܬܝ⌈ܬ ܡ⌉ܠܠܬ
ܥܡܗܘܢ ܠܝܬ ܗܘܘ
ܠܗܘܢ ܚܛ̈ܝܢ. ܗܫܐ
ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܥܠܐ
ܥܠ ܐܦܝ ܚܛ̈ܗܝܗܘܢ܇
23 ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܠܝ ܣܢܐ
ܐܦ ܠܐܒܝ ܣܢܐ
24 ܘܐܠܘ ܥܒܕܐ ܠܐ
ܥܒܕܬ ܠܒܝܢܝܗܘܢ
ܕܐܚܪܢ ܠܐ ܥܒܕ ܐܢܘܢ܇
ܠܝܬ ܗܘܘ ܠܗܘܢ܇

fol. 150 r (= 119 v). [F. C. B.]

Jn xv 24 * * ܗܫܐ * * *
ܘܚܙܘ ܘܣܢܘ ܐܦ
25 * * * * * ܐܠܐ
* * * * ܡܠܬܐ
* * ܒܐܘܪܝܬܗܘܢ܀
26 * * * * * ܡܐ
* * * ܦܪܩܠܛܐ
* * * ܠܟܘܢ ܡܢ
ܠܘܬ ܐܒܝ * * *
* * * ܕܡܢ ܩܕܡ
* * * * * *
27 * * * * * *
* * * * * *
* * * * ܥܡܝ
xvi 1 * * * * * ܕܝܢ
ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ ܕܠܐ
2 ܬܬܟܫܠܘܢ܀ ܢܦܩܘܢܟܘܢ
ܠܒܪ ܡܢ ܟܢܘܫܬܗܘܢ
ܘܬܐܬܐ ܫܥܬܐ ܕܡܢ
ܕܢܩܛܠܟܘܢ ܢܣܒܪ
4 ܕܐܠܗܐ ܦܠܚ ܗܠܝܢ
ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ ܕܡܐ
ܕܬܐܬܐ ܫܥܬܐ ܬܥܗܕܘܢ
ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܗܠܝܢ
ܕܠܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ

Jn xvi 4 ܡܢ ܩܕܡ ܡܛܘܠ
5 ܕܥܡܟܘܢ ܗܘܝܬ ܗܫܐ
ܕܝܢ ܕܐܙܠܢܐ ܠܘܬ ܡܢ
ܕܫܕܪܢܝ ܠܐ ܐܢܫ
ܡܢܟܘܢ ܡܫܐܠ ܠܝ
ܠܐܝܟܐ ܐܬܐ ܐܢܬ
6 ܡܛܠ ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ
ܠܒܪ ܗܠܝܢ ܘܐܬܬ
ܟܪܝܘܬܐ ܘܡܠܬ
7 ܠܒܘܬܟܘܢ ܐܠܐ ܐܢܐ
ܫܪܪܐ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ܀
ܕܦܩܚ ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ
ܐܙܠ ܡܛܠ ܕܐܢ ܐܢܐ
ܠܐ ܐܙܠܢܐ ܦܪܩܠܛܐ
ܠܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ.
ܡܐ ܕܐܙܠܬ ܕܝܢ
ܡܫܕܪܢܐ ܠܟܘܢ ܦܪܩܠܛܐ
8 ܡܐ ܕܐܬܐ ܕܝܢ ܗܘ
ܢܟܣܣ ܠܥܠܡܐ
ܒܚܛܝܗ ܘܥܠ
ܕܙܕܝܩܘܬܗ ܘܥܠ
9 ܕܝܢܐ. ܘܥܠ ܚܛܝܐ
ܕܠܐ ܗܝܡܢܘ ܒܝ
10 ܘܥܠ ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܝܢ
ܕܠܘܬ ܐܒܝ ܐܙܠܢܐ

fol. 150 v (= 119 r). [F. C. B.]

Jn xvi 10 * * * * ܚܡܝܢ
11 ܐܢܬܘܢ ⌜ܠܝ⌝ ܥܠ ܕ⌜ܝ⌝ܢܐ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
13 * * * * * *
* * * * * *
* * * ܢܕܒܪܟܘܢ
* * ܫ⌜ܪ⌝ܪܐ. ܡܛܠ
* * * ܡܢ ܪܥܝܢ
* * * ܐܠܐ ܟܘܠ
* * ܫܡܥ ܗܘ * *
* * * * * *
14 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * ܐܒܐ

Jn xvi 17 ܘܐܡܪܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܚܕ ܠܚܕ ܡܢ⌜ܐ⌝ ܗܝ
ܗܕܐ ܕܐܡܪ ܕܩܠܝܠ
ܘ⌜ܠ⌝ܐ ܬܚܡܘܢܢܝ ܘ⌜ܬܘܒ⌝
ܩܠܝܠ ܘܬܚܡܘܢܢܝ
ܘܕܐ⌜ܡܪ⌝ ܕܐܙܠ ⌜ܐܢܐ⌝
18 ܠ⌜ܝ⌝ ܠܘܬ ܐܒܐ. ܡ⌜ܢܘ⌝
ܟܢ ܗܢܐ ܩܠ⌜ܝܠ⌝
19 ܕܐܡܪ ܝܫܘܥ * *
ܝܕܥ ܡܢܐ * * *
ܗܘܘ ܠܡܫܐ⌜ܠܘܬܗ⌝
ܐܡܪ ܠܗܘܢ * * *
⌜ܒܥܝܢ⌝ ܐܢܬܘܢ ܠܗܕܐ
ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ * *
ܘܠܐ ܬܚܡܘܢܢܝ * *
ܩܠܝܠ ܘܬܚܡܘܢܢܝ
20 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ⌜ܠܟܘܢ⌝ ܕܬܒܟܘܢ
⌜ܘܬ⌝ܐ⌜ܠ⌝ܘܢ ܘܬܬܢܚܘܢ
ܘܥܠܡܐ ܝܚܕܐ
ܐܢܬܘܢ ܬܬܟܪܘܢ
ܐ⌜ܠ⌝ܐ ܟܪܘܬܟܘܢ
ܠ⌜ܚ⌝ܕܘܬܐ ܬܗܘܐ.
21 ܐ⌜ܢ⌝ܬܬܐ ܡܐ ܕܝܠܕܐ

fol. 151 r (= 112 v).

(R. L. B.)
[F. C. B.]

Jn xvi 21 ܟܪܝܐ ܗܝ ܠܗ ܡܛܠ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
23 * * * * * *
* * * * * *
* * * * ܐܡܪ
* * * * * ܐܒܐ
* * ⌜ܠܐ⌝ܒܝ ⌜ܒܫܡܝ⌝
24 * * * * ⌜ܥ⌝ܕܡ⌜ܐ⌝
* * * ܫ⌜ܐ⌝ܠܬܘܢ
* * * * * *
* * * ܕܬܗܘܐ
* * * ⌜ܡ⌝ܫ⌜ܡ⌝ܠܝܐ.
25 * * * * * *
* * * * ⌜ܐ⌝ܬܝܐ
* * * ⌜ܒ⌝ܦ⌜ܠ⌝ܐܬܐ
* * * * * *

Jn xvi 25 ܐܚܘܟܘܢ ܥܠ ܐܒܝ
26 * * * ܬܫܐܠܘܢ
ܒܫܡܝ * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
28 * * * * * *
ܐ⌜ܠ⌝ܗܐ * * * *
ܠܥܠܡܐ * * * *
* * ⌜ܠܘ⌝ܬ * * *
29 ܐܡܪܘ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
* * * * ܗܫܐ
* * ܐܢܬ ܡܡܠܠ
ܐܢܬ ܘܦܠܐܬܐ * *
* * * * * *
30 ⌜ܗ⌝ܫ⌜ܐ⌝ ⌜ܝܕܥܝܢ⌝ ⌜ܐܢܚܢ⌝
⌜ܕ⌝ܟܠ * * * ܐܢ⌜ܬ⌝
ܘܠܐ * * * * *
* * * * * *
⌜ܡܗܝ⌝⌜ܡܢܝܢ⌝ ܐܢܚܢ ⌜ܕܡܢ⌝
ܐܠܗܐ ܐܫܬܕܪܬ
31 ܐܡܪ ⌜ܠܗܘ⌝ܢ ܝܫܘܥ
ܗܫܐ ܗܐ ܡܗܝܡܢܝܢ
32 ܐܢܬܘܢ ⌜ܠ⌝ܝ ܗܐ

fol. 151 v (= 112 r).

R. L. B.

Jn xvi 32 ܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܘܐܬܬ
ܕܬܬܒܕܪܘܢ ܐܢܫ
ܠܐܬܪܗ ܘܬܫܒܩܘܢܢܝ.
ܒܠܚܘܕܝ. ܘܠܐ ܗܘܝܬ
ܒܠܚܘܕܝ ܕܐܒܐ ܥܡܝ
33 ܗܘ· ܗܠܝܢ ܐܡܪܬ ܕܝܗܘܐ
ܠܟܘܢ ܒܝ ܫܠܡܐ
ܘܒܥܠܡܐ ܝܗܘܐ ܠܟܘܢ
ܐܘܠܨܢܐ ܐܠܐ ܠܐ
ܬܕܚܠܘܢ ܐܢܐ ܓܝܪ
xvii 1 ܙܟܝܬܗ ܠܥܠܡܐ. ܘܟܕ
ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܝܫܘܥ
ܐܪܝܡ ܥܝܢܘܗܝ ܠܫܡܝܐ
ܘܐܡܪ ܐܒܝ ܐܬܬ
ܫܥܬܐ ܫܒܚ ܒܪܟ
2 ܕܒܪܟ ܢܫܒܚܢܟ ܐܝܟܢܐ
ܕܝܗܒܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ
ܥܠ ܟܘܠ ܒܣܪ ܕܟܠ
ܡܐ ܕܝܗܒܬ ܠܗ ܝܬܠ
3 ܠܗ ܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܗܠܝܢ
ܐܢܘܢ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ
ܕܢܕܥܘܢ ܕܠܚܘܕܝܟ
ܐܢܬ ܐܠܗܐ * *

Jn xvii 3 ܘܠܡܢ ܕܫܕܪܬ ܠܝܫܘܥ
4 ܡܫܝܚܐ · ܐܢܐ
ܫܒܚܬܟ ܒܐܪܥܐ.
ܘܥܒܕܐ ܗܘ ܕܝܗܒܬ
ܠܝ ܕܐܥܒܕ ܫܠܡܬܗ
5 ܘܐܦ ܗܫܐ ܗܒ ܠܝ
ܫܘܒܚܐ ܐܢܬ ܐܒܐ
ܡܢ ܠܘܬܟ ܡܢ ܗܘ
ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܒܕܠܐ
6 ܝܗܘܐ ܥܠܡܐ ܘܓܠܝܬ
ܫܡܟ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܡܢ ܥܠܡܐ
ܕܕܝܠܟ ܗܘܘ ܘܠܝ
ܝܗܒܬ ܐܢܘܢ ܘܡܠܬܟ
7 ܢܛܪܘ ܘܗܫܐ ܝܕܥܬ
ܕܟܠܡܐ ܕܝܗܒܬ ܠܝ
ܡܢ ܠܘܬܟ ܗܘ * *
8 ܕܡܠܐ ܕ * * * *
ܝܗܒܬ * * * *
* ܩܒܠܘ * * * *
ܘܝܕܥܘ ܫܪܝܪܐܝܬ
* * * * * *
* * * * * *

fol. 152 r (= 114 r).

(R. L. B.)
[F. C. B.]

* * * * * * Jn xvii 9
* * * * * *
* * * * ܐܠܐ
ܥܠ ܗܠܘܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ
10 ܕܕܝܠܟ ܐܢܘܢ ܘܟܘܠ
ܡܕܥܡ ܕܕܝܠܝ ܗܘ ܕܕܝܠܟ
ܗܘ. ܘܡܕܥܡ ܕܕܝܠܟ
ܗܘ. ܕܝܠܝ ܗܘ. ܘܡܫܒܚ
11 ܐܢܐ ܒܗܘܢ ܘܡܟܝܠ
ܠܐ ܗܘܝܬ ܒܥܠܡܐ
ܘܗܠܝܢ ܒܥܠܡܐ ܐܢܘܢ
ܘܐܢܐ ܐܬܝܐ ܠܟ
ܠܘܬܟ. ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ
ܛܪ ܐܢܘܢ ܒܫܡܟ
12 ܟܕ ܥܡܗܘܢ ܗܘܝܬ
ܒܥܠܡܐ ܐܢܐ ܢܛܪ
ܗܘܝܬ * * * * *
* * * ܡܢܗܘܢ *
* * ܐܠܐ ܐܢ ܒܪܗ
ܕܐܒܕܢܐ ܕܝܫܬܠܡ
13 * * ܕܟܬܝܒ ܗܫܐ
* * * * ܘܗܠܝܢ
* * * ܒܥܠܡܐ
* * * * * *

* * * * * * Jn xvii 13, 14
* * * * * *
* * * * * *
ܕܠܐ * * * * *
15 ܗܘܐ * * * * *
ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܥܝܐ
ܡܢܟ * * * * *
ܐܢܘܢ * * * *
16 * * * * * ܡܢ
ܥܠܡܐ * * * *
ܠܐ * * * * *
17 ܩܕܫ * * * * *
* * * ܟ ܫܪܪܐ
18 ܗܝ * * * * *
ܫܕܪܬ * * * * *
* * * * * *
19 * * * * * *
ܐܦܝܗܘܢ * * * *
ܢܦܫܝ * * * *
* * * * * *
20 ܒܫܪܪܐ * * * *
ܥܠ * * * * *
ܒܥܝܐ * * * *
ܥܠ ܐܦܝ * * *
ܗܠܘܢ ܕܡܗ * * *

fol. 152 v (= 114 v).

[F. C. B.]

Jn xvii 20, 21 ܡܢ ܡܠܬܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ
ܝܗܘܘܢ ܚܕ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܢܬ * * * * *
* * * * * *
* * * ܕܝܗܝܡܢ
ܥܠܡܐ ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ
22 ܘܐܢܐ ܫܘܒܚܐ
ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܝܗܒܬ
ܠܗܘܢ ܕܝܗܘܘܢ ܚܕ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܚܢܢ ܚܕ.
23 ܐܢܐ ܐܗܘܐ ܒܓܘܗܘܢ
ܘܐܢܬ ܒܓܘܝ ܕܝܗܘܘܢ
ܓܡܝܪܝܢ ܠܚܕ ܕܝܕܥ
ܥܠܡܐ ܕܐܢܬ
ܫܠܚܬܢܝ ܘܐܚܒܬ
ܐܢܘܢ ܐܝܟܢ ܕܠܝ
24 ܐܒܐ ܐܚܒܬ ܘܡܕܡ
ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܨܒܝܢܐ
ܕܐܬܪ ܕܐܢܐ ܐܦ
ܗܢܘܢ ܝܗܘܘܢ ܥܡܝ
ܕܝܗܘܘܢ ܚܙܝܢ ܫܘܒܚܐ
ܕܝܗܒܬ ܠܝ. ܘܕܐܚܒܬܢܝ
ܡܢ ܩܕܡ ܕܝܗܘܐ

Jn xvii 24, 25 ܥܠܡܐ ܐܒܐ ܟܐܢܐ
ܘܥܠܡܐ ܠܐ ܝܕܥܟ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܝܕܥܬܟ
ܘܗܢܘܢ ܝܕܥܘ ܕܐܢܬ
26 ܫܕܪܬܢܝ. ܘܐܘܕܥܬ
ܐܢܘܢ ܫܡܟ ܘܐܘܕܥ
ܐܝܟ ܕܚܘܒܐ ܗܘ
ܕܐܚܒܬܢܝ ܢܗܘܐ
ܒܗܘܢ ܘܐܦ ܐܢܐ
ܐܗܘܐ ܒܗܘܢ ܀ ܀

xviii 1 ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܝܫܘܥ ܘܢܦܩ
ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܠܥܒܪܐ ܕܪܓܠܬܐ
ܕܩܕܪܘܢ ܛܘܪܐ. ܐܬܪ
ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܒܓܢܬܐ
ܘܥܠ ܠܬܡܢ ܗܘ
2 ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܝܗܘܕܐ
ܕܝܢ ܡܫܠܡܢܐ ܝܕܥ
ܗܘܐ ⌜ܠܗ⌝ ܠܗܝ ܕܘܟܬܐ
ܡܛܠ ܕܙܒ̈ܢܝܢ ܣܓ̈ܝܐ *
ܟܢܫ ܗܘܐ ܬܡܢ ܝܫܘܥ
ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
3 ܝܗܘܕܐ ܕܝܢ ܡܫܠܡܢܐ

fol. 153 r (= 8 r). J. R. H.

Jn xviii 3 ܕܒܪ ܥܡܗ ܐܣܦܝܪ
ܘܡܢ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܝܐ
ܘܦܪ̈ܝܫܝܐ ܘܕܚ̈ܫܝܐ
ܘܒܢܫܝܐ ܕܥܡܐ ܟܕ
ܥܡܬܠܝܢ ܒܦܢܝܪܐ ܘܠܡܦ̈ܕܐ
4 ܘܐܬܐ ܬܡܢ ܘܟܕ
ܚܙܐ ܝܫܘܥ ܟܘܠ ܡܐ
ܕܐܬܐ ܥܠܘܗܝ ܢܦܩ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܒܥܐ
5 ܥܢܝܢ ܐܬܘܢ ܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܗ ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܘܩܐܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ
ܝܗܘܕܐ ܠܘܬܗܘܢ
6 ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ
ܝܫܘܥ ܕܐܢܐ ܐܢܐ
ܐܙܠܘ ܠܒܣܬܪܗܘܢ
ܘܢܦܠܘ ܥܠ ܐܪܥܐ.
7 ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ ܠܡܢ ܒܥܝܢ
ܐܬܘܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ
8 ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ

Jn xviii 8 ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܐܢ ܠܝ
ܒܥܝܢ ܐܬܘܢ ܫܒܘܩܘ
9 ܐܠܝܢ. ܕܬܫܠܡ ܡܠܬܐ
ܗܝ ܕܐܡܪ ܗܘܐ
ܕܐܠܝܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ.
ܠܐ ܐܘܒܕܬ ܡܢܗܘܢ
10 ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܟܐܦܐ
ܫܡܛ ܣܝܦܐ ⌜ܘܡܚܝܗܝ⌝
ܠܥܒܕܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ
ܘܩܛܥܗ ܐܕܢܗ ܕܝܡܝܢܐ.
ܘܫܡܗ ܕܥܒܕܐ ⌜ܡܠܟܘܣ⌝
11 ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܟܐܦܐ
ܐܗܦܟ ⌜ܣܝܦܐ⌝ ·
ܠܬܘܟܬܗ ܟܣܐ ܕܝܗܒ
ܠܝ ܐܒܐ ܠܐ ⌜ܐܫܬܝܘܗܝ⌝
12 ܘܗܝ ܐܣܦܝܪ ܘܟܠܝܪܟܐ
ܘܕܚܫܝܐ ܕܝܗܘܕܝܐ
13 ܐܣܪܘܗܝ ⌜ܘܐܝܬ⌝ܝܘܗܝ
ܠܘܩܕܡ ܠܘܬ ܚܢܢ
ܚܡܘܗܝ ܕܩܝܦܐ
ܕܗܘ ܗܘܐ ܪܒ
ܟܗܢܐ ܕܗܝ ܫܢܬܐ
24 ܚܢܢ ܕܝܢ ܫܕܪܗ ܟܕ
ܐܣܝܪ ܠܘܬ ܩܝܦܐ

Jn xviii 14 * * * * ܡܠܟ
* * ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ * *
ܕܚܙ ܓܒܪܐ ܢܡܘܬ ܥܠ
15 ܐ̈ܦܒ ܒܡܐ ܫܡܥܘܢ
ܕܝܢ ܟܐܦܐ ܘܚܕ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܐ ܡܚܟܘܡܬܗ
ܗܘܐ ܕܪܒ ܟܗܢܐ
ܡܥܠ ܗܝܐ ܥܠ ܥܡ
ܝܫܘܥ ܠܕܪܬܐ ⁘
19 ܪܒ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܡܫܐܠ
ܗܘܐ ܠܗ ܠܝܫܘܥ
ܥܠ ܬܠܡܝܕܘܗ̈ܝ ܡܢ
ܐܢܘܢ ܘܥܠ ܝܘܠܦܢܗ.
20 ܥܢܐ ܗܘ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢܐ
ܒܓܠܝܐ ܡܠܠܬ
ܥܡ ܥܠܡܐ ܘܒܟܘܠ
ܙܒܢ ܐܠܦܬ ܒܟܢܘܫܬܐ
ܘܒܗܝܟܠܐ ܘܐܬܪ
ܕܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ
ܡܬܟܢܫܝܢ ܘܡܕܡ
ܒܛ⌈ܘܫܝ⌉ܐ ܠܐ ܡܠܠܬ.
21 ܗܫܐ ܕܝܢ ܡܢܐ
ܡܫܐܠ ܐܢܬ ܠܝ.

Jn xviii 21 ܫܐܠ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܘ
ܡܢܐ ܡܠܠܬ ܥܡܗܘܢ.
ܗܐ ܗܢܘܢ ܝܕܥܝܢ
22 ⌈ܡܕܡ ܕ⌉ܡܠܠܬ ܟܕ
ܡܠܠ ܗܠܝܢ ܚܕ ܡܢ
ܕܚ̈ܫܐ ܕܩܝܡܝܢ
ܡܚܝܗܝ ܥܠ ܦܟܗ
ܠܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܗ
ܗܟܢܐ ܡܬܝܒ ܐܢܬ
ܦܬܓܡܐ ܠܪܒܟܗܢܐ.
23 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܫܦܝܪ ܡܠܠܬ. ܠܡܢܐ
ܡܚܝܬܢܝ ⁘
16 ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܟܐܦܐ ܩܐܡ
ܗܘܐ ܡܢ ܠܒܪ ܥܠ
ܘܢܦܩ ܠܗ ܬܠܡܝܕ⌈ܐ⌉
ܡܚܟܡܬܐ ܕܪܒ
ܟܗܢܐ ܘܐܡܪ ܠܢܛܪ
ܬܪܥܐ ܘܐܥܠܗ ܠܫܡܥܘܢ
17 ܟܕ ܚܙܬܗ * * *
ܐܡܬܗ ܕܢܛܪ ܬܪܥܐ
ܐܡܪܐ ܠܗ ܠܡܐ ܐܦ
ܐܢܬ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗ̈ܝ
ܐܢܬ ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ

fol. 154 r (= 20 r).

J. R. H.

Jn xviii 17, 18 ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ * * *
ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܡܢ * *
ܘܥܒ̈ܕܝܐ ܘܫܡ̈ܫܝܢ
ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܢܘܪܐ
ܒܕܪܬܐ ܕܝܫܚܢܘܢ
ܡܛܠ ܕܩܪܝܫ ܗܘܐ
ܩܐܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ
ܫܡܥܘܢ ܠܘܬܗܘܢ ܘܫܚܢ
25 * * * * ܗܠܝܢ
* * * * ܠܡܐ
ܐܦ ܐܢܬ * * * ܡܢ
⌜ܬܠܡܝܕܘܗܝ⌝ ܐܢܬ. ܗܘ
ܕܝܢ ܟܦܪ ܘܐܡܪ ܕܠܐ
26 ܘܥܢܐ ܚܕ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ
ܕܪܒ ⌜ܟܗܢܐ⌝ ܐܚܝܢܐ
ܕܗܘ ⌜ܕܦܣܩ⌝ ܗܘܐ
ܫܡܥܘܢ * * *
ܠܗ * * * * *
ܠܫܡܥܘܢ ܐܢܐ
* * * * * *
27 ܬܢܝܢܘܬܐ ⌜ܟܦܗ⌝ ܘܬܘܒ
ܟܦܪ * * * * ܕܠܐ
* * * * * *

Jn xviii 27 ܬܪܢܓܠܐ ·ܘ̇· ·ܘ̇·

28 * * * * ܕܒܪܘܗܝ
ܠܝܫܘܥ ܡܢ ܠܘܬ ܩܝܦܐ
* * * ܠܦܪܛܘܪܝܢ
ܕܢܫܠܡܘܗܝ ܠܗܓܡܘܢܐ
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܥܠܘ
ܠܦܪܛܘܪܝܢ ܕܠܐ
ܢܬܛܡܘܢ ܒܪ ܐܟܠܝܢ
29 ܦܨ̈ܚܐ ܘܢܦܩ ܦܝܠܛܘܣ
ܠܘܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܢܐ ܡܐܟܠ ܩܪܓܐ
ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܥܠ ܓܒܪܐ
30 ܗܢܐ ܥܢܘ ܘܐܡܪܝܢ
ܐܠܘ ܠܐ ܥܒܕ
ܒܝ̈ܫܬܐ ܗܘܐ ⌜ܐܦܠܐ⌝
ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܝܢ ܠܗ
31 ܠܟ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܦܝܠܛܘܣ ܡܕܝܢ
ܕܒܪܘܗܝ ܐܢܬܘܢ
ܘܕܘܢܘܗܝ ܐܝܟ
ܕܢܡܘܣ * ܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ ܠܢ
ܠܐ ܫܠܝܛ ܠܢ ܠܡܩܛܠ

fol. 154 v (= 20 v).

J. R. H.

[*Lost*]

39 *fol.* 155.

[*Lost*]

fol. 155.

[*Lost*]

fol. 156.

[*Lost*]

fol. 156.

[*Lost*]

fol. 157.

[*Lost*]

fol. 157.

Jn xix 40 ܠܦܓܪܐ ܕܝܫܘܥ
ܘܟ⌜ܪ⌝ܟܘܗܝ ܒܟܬ̈ܢܐ
ܥܡ ܚܘ⌜ܢ⌝ܛܬܐ ܗܝ
ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ܢܡܘܣܐ ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ
41 ܕܝܬܩܒܪܘܢ ܘܐܝܬ
ܬܘܗ ܕܝܢ ܒܕܘܟܬܐ
ܗܝ ܓܢܬܐ ܘܒܗ
ܒܓܢܬܐ ܒܝܬ
ܩܒܘܪܐ ܕܐܢܫ
ܠܐ ܐܬܩܒܪ ܗܘܐ
42 ܒܗ ܘܡܣܪܗܒܐܝܬ
ܬܡܢ ܣܡܘܗܝ
* * ܫܒܬܐ * *
ܕܩܪܝܒ ܗܘܐ ܠܬܡܢ
* * * * * *
xx 1 * * * * * ܚܕ
ܒܫܒܐ ܟܕ ܚܫܘܟ
ܒܫܦܪܐ ܪܒܐ *
ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ
ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܘܚܙܬ
⌜ܕ⌝ܡ⌜ܓ⌝ܠܠܐ ܟܐܦܐ

Jn xx 1 ܘܫ⌜ܩ⌝ܝ⌜ܠ⌝ܐ ܡܢ ܦܘܡ
2 ܩܒܪܐ ܘܪܗܛܬ
ܐܬܬ ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ
ܟܐܦܐ ܘܠܘܬ ܗܘ
ܬܠܡܝܕܐ ܕܪܚܡ
ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪܐ ܠܗܘܢ
ܕܫܩܠܘܗܝ ܠܡܪܢ ܡܢ
ܗܘ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
ܘܠܐ ܝܕܥܝܢܐ ܐܝܟܐ
3 ܐܘܒܠܘܗܝ ܘܢܦܩܘ
ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܠܡܐܙܠ
4 ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܘܪܗܛܝܢ
ܗܘܘ * * ܬܠܡܝܕܐ
* * * ܠܫܡܥܘܢ
ܘܐܬܐ * * * * *
5 ܘܐܕܩ * * * *
ܗܘܢ ܒܪ * * *
6 * * * * * *
ܠܗ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
ܡܛܐ * * * *
* * ܘܚܙܐ ܟܬ̈ܢܐ

fol. 158 r (= 132 r).

R. L. B.

Jn xx 7 ܘܣܘܕܪܐ ܕܒܪܝܫܗ
8 ܘܣܝܡ ܠܣܛܪ ܘܗܝܕܝܢ
ܥܠ ܐܦ ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ
ܠܩܒܪܐ ܘܚܡܘ
9 ܘܗܝܡܢܘ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܝܕ̈ܥܝܢ
ܗܘܘ ܡܢ ܟܬ̈ܒܐ
ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܠܡܩܡ
ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ.
10 ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܝܢ ܟܕ
ܚܡܘ ܗܠܝܢ ܐܙܠܘ
11 ܠܗܘܢ ܡܪܝܡ ܕܝܢ
ܩܝܡܐ ܗܘܬ ܠܘܬ
ܩܒܪܐ ܘܒܟܝܐ. ܘܟܕ
ܕܒܟܝܐ ܐܕܩܦܬ
12 ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܘܚܡܬ
ܬܡܢ ܬܪܝܢ ܡܠܐܟܐ
ܒܚܘ̈ܪܐ ܟܕ ܝܬܒܝܢ
ܚܕ ܡܢ ܐܣ̈ܕܐ ܕܗܝ
ܕܘܟܬܐ ܕܪܡܐ ܗܘܐ
ܒܗ ܝܫܘܥ ܘܚܕ ܡܢ
13 ܐܪ̈ܓܠܐ. ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ
ܗܘܢ ܡܠܐܟܐ ܐܢܬܬܐ
ܡܢܐ ܒܟܝܬܝ ܘܠܡܢ

Jn xx 13 ܒܟܝܬܝ. ܐܡܪܐ ܠܗܘܢ
ܕܫܩܠܘܗܝ ܠܡܪܝ
ܘܠܐ ܝܕܥܐ ܐܝܟܐ
14 ܣܡܘܗܝ. ܘܟܕ ܐܡܪܬ
ܗܠܝܢ ܐܬܦܢܝܬ ܠܒܣܬܪܗ.
ܘܚܡܬܗ ܠܝܫܘܥ ܟܕ
ܩܐܡ. ܘܠܐ ܝܕܥܐ
15 ܗܘܬ ܕܝܫܘܥ ܗܘ. ܗܘ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬܬܐ
ܡܢܐ ܒܟܝܬܝ ܘܠܡܢ
ܒܥܝܬܝ. ܗܝ ܣܒܪܬ
ܠܗ ܕܓܢܢܐ ܗܘ.
ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܪܝ ܐܢ
ܐܢܬ ܫܩܠܬܗܝ
ܐܡܪ ܠܝ ܐܝܟܐ
ܣܡܬܗܝ ܐܙܠ
16 ܐܫܩܠܘܗܝ ܗܝܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܡܪܝܡ ܘܐܣܬܟܠܬܗ
ܘܒܥܬ ܘܐܡܪܐ ܠܗ
ܪܒܘܠܝ. ܘܪܗܛܬ ܠܩ̈ܒܝܢ
ܠܘܬܗ ܕܬܩܪܘܒ ܠܗ
17 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ
ܬܩܪܒܝܢ ܠܝ ܠܐ ܟܕܘܢ
ܣܠܩܬ ܠܘܬ ܐܒܝ

R. L. B.
F. C. B.

fol. 158 v (= 132 v).

Jn xx 17 ܐܠܐ ܐܙܠ ܠܘܬ ܐܚ̈ܝ
ܘܐܡܪܝ ܠܗܘܢ ܕܗܐ
ܣܠܩܢܐ ܠܘܬ ܐܒܝ
ܘܐܒܘܟܘܢ ܘܠܘܬ
ܐܠܗܝ ܘܐܠܗܟܘܢ
18 ܘܐܬܬ ܡܪܝܡ
ܐܡܪܬ ܠܬܠܡܝܕܝܐ
ܕܚܙܬܗ ܠܡܪܢ ܘܐܠܝܢ
ܕܡܠܠܐ ܠܗ ܐܡܪܬ
ܠܗܘܢ ∘ ∘
19 ܘܒܗ ܒܝܘܡܐ ܗܘ
ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܐܬܪ
ܕܗܘܘ ܬܠܡܝܕܝܐ ܘܐܚܝܕܝܢ
ܗܘܘ ܬܪܥܝܗܘܢ ܡܢ
ܕܚܝܠܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ.
ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܩܡ
ܒܝܢܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
20 ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ ܘܟܕ
ܐܡܪ ܗܘܐ ܚܘܝ
ܐܢܘܢ ܐܝܕܘܗܝ
ܘܣܛܪܗ ܘܟܕ ܚܙܘܗܝ
21 ܬܠܡܝܕܝܐ ܚܕܝܘ ܬܘܒ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܠܡܐ

Jn xx 21 ܥܡܟܘܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܫܕܪܢܝ ܐܒܝ ܡܫܕܪ
22 ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܘܟܕ ܐܡܪ
ܗܠܝܢ ܢܦܚ ܒܐܦܝܗܘܢ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܩܒܠܘ
23 ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܢ
ܕܐܬܝܘܢ ܬܫܒܩܘܢ
ܠܗ ܚܛܗܘܗܝ ܢܫܬܒܩܘܢ
ܠܗ. ܘܡܢ ܕܐܬܝܘܢ
ܬܐܚܕܘܢ ܒܠܗܘܝ
ܐܚܝܕ ܗܘ ∘ ∘ ∘ ⁝
24 ܬܐܘܡܐ ܕܡܢ ܚܕ ܡܢ
ܬܪܥܣܪܬܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܬܡܢ ܗܘܐ ܥܡ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܟܕ ܐܬܐ
ܠܘܬܗܘܢ ܝܫܘܥ
25 ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܐܬܐ
ܡܪܢ ܘܚܙܝܢܗܝ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܚܙܝܐ
ܐ̈ܝܕܘܗܝ ܘܕܘܟܬ
ܦ̈ܟܐ ܗܠܝܢ ܘܡܫܘܦ
ܐܢܐ ܨܒܥܬܝ ܒܕܘܟܝܬܐ
⌜ܘܡܫܘܦ⌝ · ܐܝܕܝ

* * * * * *

Jn xx 25 ܕܒܣܛܪܗ ܠܐ ܡܗܝܡܢ
ܐܢܐ ܀ ܀
26 ܘܡܢ ܒܬܪ ܬܡܢܝܐ ܝܘܡܝܢ
ܠܚܕ ܒܥܒܐ ܐܚܪܢܐ
ܒܢܝܢ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܝܐ
ܐܚܝܕܐ ܒܒܝܬܐ
ܘܬܐܘܡܐ ܥܡܗܘܢ
ܘܬܪ̈ܥܝܐ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ
ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܘܩܡ
ܒܝܢܬܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ
27 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܬܐܘܡܐ ܐܘܫܛ
ܨܒܥܟ ܘܚܙܝ ܐܝ̈ܕܝ
ܘܣܝܡ ܐܝܕܟ ܒܠ
ܣܛܪܝ ܘܠܐ ܬܗܘܐ
ܚܣܝܪ ܗܝܡܢܘܬܐ.
28 ܐܡܪ ܠܗ ܬܐܘܡܐ
29 ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܗܫܐ
ܕܚܙܝܬܢܝ ܗܝܡܢܬ
ܒܝ ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܠܐ ܚܙܘܢܝ ܘܗܝܡܢܘ

Jn xx 29 ܒܝ ܀
30 ܘܣܓܝ ܐܬܘܬܐ ܐ * *
ܥܒܕ ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܚܪܢܝܢ ܕܠܐ ܟܬܝܒܢ
31 ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ ܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܕܐܬܟܬܒܘ
ܕܬܗܝܡܢܘܢ ܕܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ. ܘܬܗܝܡܢܘܢ
ܒܗ ܘܬܚܝܘܢ ܒܫܡܗ.

xxi 1 ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܬܚܙܝ
ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܠܘܬ ܝܡܬܐ ܕ⸢ܛ⸣ܒܪܝܘܣ
ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܕܝܢ
2 ܗܘܝܢܐ ܒܕ ܒܢܝܢ
ܗܘܘ. ܟܠܗܘܢ ܐܚܝܕܐ.
ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
ܘܬܐܘܡܐ ܘܢܬܢܐܝܠ
ܗܘ ܕܡܢ ܩܛܢܐ
ܕܓܠܝܠܐ. ܘܒܢܝ ܙܒܕܝ
ܘܬܪ̈ܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܡܢ

fol. 159 v (= 35 v).

J. R. H.

Jn xxi 2, 3 ܬܠܡܝ̈ܕܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܫܡܥܘܢ ܐܙܠ ܐܨܘܕ
ܢܘܢܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܐܦ ܐܢܚܢܢ ܐܙ̈ܠܝܢ
ܐܢܚܢ ܥܡܟ. ܘܣܠܩܘ
ܝܬܒܘ ܒܣܦܝܢܬܐ
ܘܒܗܘ ܠܠܝܐ ܡܕܡ
4 ܠܐ ܨܕܘ. ܘܟܕ ܢܓܗܬ
ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܩܡ
ܥܠ ܓܝܦ ܝܡܬܐ.
ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐ
ܐܫܬܟܠܘ ܕܗܘ ܗܘ.
5 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܛܠܝ̈ܐ
ܠܡܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ
ܡܕܡ ܠܡܠܥܣ ⸢ܒܗ⸣
6 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܪܡܘ ܡܨܝܕܬܟܘܢ
ܡܢ ܓܒܗ ܕܝܡܝܢܐ
ܕܣܦܝܢܬܐ. ܘܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ. ܘܟܕ ܐܪܡܘ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܒܥܘ ܠܡܣܚܒܘܬܗ
ܠܡܨܝܕܬܐ ܠܣܦܝܢܬܐ

Jn xxi 6 ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܡܢ
ܣܘܓܐ ܕܢܘ̈ܢܐ ܣܓܝ̈ܐܐ
7 ܕܐܚܕܬ. ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ
ܬܠܡܝܕܐ ܗܘ ܕܪܚܡ
ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ.
ܠܫܡܥܘܢ ܗܘܐ ܡܪܢ
ܗܘ. ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܟܕ
ܫܡܥ ܕܡܪܢ ܗܘ. ܢܣܒ
ܟܬܘܢܗ ܚܙܩܐ
ܒܚܨܘܗܝ. ܘܢܦܠ
ܒܝܡܬܐ ܘܣܚܐ
8 ܗܘܐ ܘܐܬܐ ܡܛܠ
ܕܠܐ ܪܚܝܩܝܢ ܗܘܘ
ܡܢ ܝܒܫܐ ܘܫܪܒܐ
ܕܬܠܡܝ̈ܕܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܒܣܦܝܢܬܐ ܟܕ ܢܓܕܝܢ
ܠܗ ܠܡܨܝܕܬܐ ܗܝ
9 ܘܟܕ ܣܠܩܘ ܠܝܒܫܐ
ܐܫܟܚܘ ܩܕܡܘܗܝ
ܕܝܩܕ ܓܘܡܪܐ ܕܢܘܪܐ
ܘܢܘܢܐ ܟܕ ܪܡܐ
ܥܠܝܗܘܢ ܘܠܚܡܐ
10 ܟܕ ܫܡ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܝܬܘ

Jn xxi 10 ܡܢ ܗܢܘܢ ܢܘ̈ܢܝܐ
11 ܕܨܕܬܘܢ ܗܫܐ ܘܣܠܩ
ܫܡܥܘܢ ܢܓܕܗ
ܠܡܨܝܕܬܐ ܠܝܒܫܐ
ܟܕ ܡܠܝܐ ܘܐܫܟܚܘ
ܗܘܘ ܒܗ ܢܘ̈ܢܝܐ
ܪ̈ܘܪܒܝܐ ܡܐܐ
ܘܚܡ̈ܫܝܢ ܘܬܠܬܐ
ܘܒܗܢܐ ܣܓܝܐܐ
ܒܟܠܗ ܡܨܝܕܬܐ ܗܝ
12 ܠܐ ܐܨܛܪܝܬ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܬܘ
ܐܫܬܪܘ. ܘܚܕ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐ
ܡܡܪܚ ܗܘܐ
ܠܡܫܐܠܘܬܗ ܕܡܢܘ
ܡܛܠ ܕܡܗܝܡܢܝܢ
13 ܗܘܘ ܕܗܘܝܘ ܘܢܣܒ
ܝܫܘܥ ܠܚܡܐ ܘܝܗܒ
ܘܒܪܟ ܟܠܝܗܘܢ
14 ܘܗܒ ܠܗܘܢ ܗܢܐ
ܗܘܐ ܕܬܠܬܐ ܙܒܢܝܢ
ܕܐܬܚܙܝ ܝܫܘܥ

Jn xxi 14 ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܬܪ
ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܝܐ
15 ܘܟܕ ܠܚܡܘ ܐܡܪ
ܝܫܘܥ ܠܫܡܥܘܢ ܐܢܬ
ܫܡܥܘܢ ܒܪܗ ܕܝܘܢܢ
ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ ܐܡܪ
ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܝ ܐܡܪ
ܠܗ ܐܪܥܝ ܠܝ ܐܡܪ̈ܝ.
16 ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܐܢܬ ܫܡܥܘܢ
ܒܪܗ ܕܝܘܢܢ ܪܚܡ
ܐܢܬ ܠܝ ܛܒ
ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܝ
ܐܡܪ ܠܗ ܐܪܥܝ
17 ܠܝ ⌜ܢ⌝ܩܘܬܝ ܬܘܒ
ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܫܡܥܘܢ ܒܪܗ ܕܝܘܢܢ
ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ.
ܟܪܝܬ ܠܗ ܠܫܡܥܘܢ
ܟܠ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ
ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܗܟܘܬ ܐܡܪ ܠܗ
ܫܡܥܘܢ ܟܘܠ ܡܕܥ
ܝܕܥ ܐܢܬ ܕ⌜ܪ⌝ܚܡ

fol. 160 v (= 36 v).

J. R. H.

Jn xxi 17 ܐܢܐ ܠܟ ܝܕܥ
ܐܢܬ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܐܪܥܝ ܠܝ ܥܪܒܝ.
18 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܕܟܕ
ܛܠܐ ܗܘܝܬ ܐܣܪ
ܗܘܝܬ ܚ̈ܨܝܟ
ܘܡܗܠܟ ܗܘܝܬ
ܠܐܬܪܐ ܕܨܒܐ ܐܢܬ
ܘܡܐ ܕܣܐܒܬ
ܬܦܫܛ ܐܝܕܝܟ
ܘܐܚܪܢ ܢܐܣܘܪ ܠܟ
ܚܨܝܟ ܘܠܚܕܝܢܟ
ܠܐܬܪ ܕܠܐ ܨܒܐ
19 ܐܢܬ. ܗܕܐ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܕܒܐܝܢܐ ܡܘܬܐ
ܠ * * * ܫܡܥܘܢ
ܠܐܠܗܐ ܘܟܕ ܐܡܪ
ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܠܫܡܥܘܢ
20 ܐܬܐ ܒܬܪܝ. ܐܬܦܢܝ
ܫܡܥܘܢ ܘܚܙܐ ܠܗܘ
ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܪܚܡ
ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܟܕ ܐܬܐ ܒܬܪܗ

Jn xxi 20 ܗܘ ܕܢܦܠ ܥܠ
ܚܕܝܗ ܕܝܫܘܥ
ܒܐܚܫܡܝܬܐ ܘܐܡܪ
ܗܘܐ ܠܗ ܡܪܝ ܡܢܘ
21 ܡܫܠܡ ܠܟ. ܠܗܢܐ
ܟܕ ܚܙ⌜ܗ⌝ ܫܡܥܘܢ
ܕܐ⌝ܬܐ ܒܬ⌜ܪܗ ܐܡܪ
ܠܗ ܘܗܢܐ ܡܪܝ
22 ܡܢܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܐܢ ܨܒܐ ܕܗܢܐ
ܢܗܘܐ ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ
ܐܢܐ ܠܟ ܡܐ ܠܟ
ܕܗܫܐ ܐܢܬ ܐܬܐ
ܒܬܪܝ. ○ ○

23 ܘܢܦܩܬ ܗܕܐ ܡܠܬܐ
ܒܝܬ ܬܠܡܝܕܐ ܕܗܘ
ܬܠܡܝܕܐ ܠܐ ܡܐܬ
ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܠܐ ⌜ܗܘܐ⌝
ܥܠ ܕܠܐ ܡܐܬ
ܐܡܪ ܗܘ ܐܠܐ
ܕܐܢ ܨܒܐ ܕܢܗܘܐ
ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ
24 ܗܢܘ ܬܠܡܝܕܐ ܕܐܣܗܕ
ܥܠ ܗܠܝܢ ܘܟܬܒ

fol. 161 r (= 139 r).

R. L. B.

ܐܢ̈ܝܢ ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ Jn xxi 24
ܕܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܗ··
ܘܣܓܝܐܬ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ 25
ܥܒܕ ܝܫܘܥ ܕܐܠܘ
ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܒܗܝܢ
ܡܬܟܬܒܢ ܗܘܝ
ܥܠܡܐ ܠܐ ܣܦܩ
ܗܘܐ ܠܗܢ . ○ ○:○ ○:

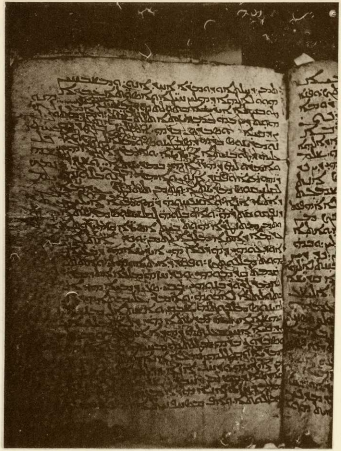
ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܕܡܦܪ̈ܫܐ ܐܪ̈ܒܥܐ
ܩܕ̈ܝܫܝܢ. ܫܘܒܚܐ
ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܫܝܚܗ
ܘܠܪܘܚܗ ܩܕܝܫܬܐ
ܟܘܠ ܕܩܪܐ ܘܫܡܥ
ܘܝܠܦ ܘܥܒܕ ܢܨܠܐ
ܥܠ ܚܛܝܐ ܕܟܬܒ
ܐܠܗܐ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ
ܢܫܒܘܩ ܠܗ ܚܛܗ̈ܘܗܝ
ܒܬܪܘܗܝ ܒܠܫ̈ܢܐ
ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.

∴ ∷ ∴

∴ ∴ ∴ ∴ ∴ -

fol. 161 v (= 139 v).

R. L. B.
F. C. B.

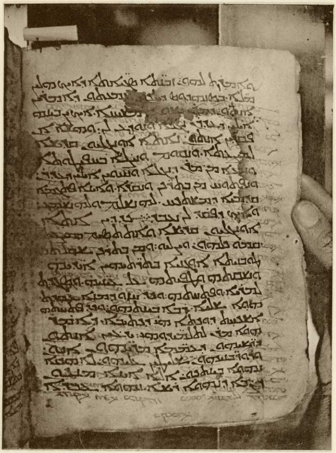


From a Photograph by Mrs. Lewis.

PAGE 191.

fol. 98 r (=129 r)

LUKE XIV. 5–13.



From a Photograph by Mrs. Lewis.

PAGE 223.

fol. 114 r (=32 v)

LUKE XXII. 59–XXIII. 1.

· ܐܫܬܠܡ · ܕܦܘܩ̈ܕܢܐ ·

· ܐܪ̈ܒܥܐ · ܦܘ̈ܩܢ ·